

D Zahlenteil

Verwaltungsrechnung

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Überblick	403
11 Übersicht Verwaltungsrechnung	403
12 Kontenrahmen (Hauptgruppen)	404
2 Finanzrechnung	407
21 Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	408
22 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	409
23 Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	413
3 Erfolgsrechnung	551
31 Übersicht	552
32 Einzelheiten	554

D Partie numérique

Compte administratif

Table des matières	Page
1 Aperçu général	403
11 Résumé du compte administratif	403
12 Plan comptable général (groupes principaux)	405
2 Compte financier	407
21 Quant à la classification des dépenses et des recettes	408
22 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	409
23 Articles de dépenses et de recettes des offices	413
3 Compte de résultats	551
31 Récapitulation	552
32 Détails	554

Wichtiger Hinweis

Die folgenden Zahlen basieren auf den Entscheiden des Bundesrates vom 24. August 1994. Ein grosser Teil der Budgetbotschaft und der gesamte Zahlenteil inklusive Begründungen sind auf diesen Stand ausgerichtet. Die vom Bundesrat in der Zwischenzeit geänderten Rubriken sind mit einem * versehen und werden im grünen Teil der Budgetbotschaft ab Seite 2 kommentiert.

Avertissement

Les chiffres suivants sont fondés sur les décisions du Conseil fédéral du 24 août 1994. Il en va de même pour la majeure partie du message concernant le budget et l'ensemble de la partie numérique, exposé de motifs compris. Les articles budgétaires, modifiés entre-temps par le Conseil fédéral, sont munis d'un astérisque (*) et font l'objet d'un commentaire dans la partie verte du message concernant le budget.

Verwaltungsrechnung					Compte administratif
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994	en millions de francs
Kantonen Franken					
1. Stufe:					1er degré:
FINANZRECHNUNG					COMPTE FINANCIER
Einheiten vgl. S. 407 ff)					(détails: voir p. 407 ss)
Gesamtausgaben	40 600	42 583	43 797	1 214	Dépenses totales
Laufende Ausgaben	33 977	35 837	38 360	2 523	Dépenses courantes
Investitionsausgaben	6 623	6 746	5 437	-1 309	Dépenses d'investissement
Gesamteinnahmen	32 782	35 609	36 400	791	Recettes totales
Laufende Einnahmen	32 671	35 554	36 295	741	Recettes courantes
Investitionseinnahmen	111	54	105	51	Recettes d'investissement
Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-)	-7 818	-6 974	-7 397	-423	Excédent de recettes ou de dépenses (-)
2. Stufe:					2e degré:
ERFOLGSRECHNUNG					COMPTE DE RESULTATS
Einheiten vgl. S. 551 ff)					(voir détails p. 551 ss)
Einnahmen- bzw. Ausgaben- überschuss (-) der Finanz- rechnung	-7 818	-6 974	-7 397	-423	Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier
Bühmässiger Aufwand	2 875	2 791	2 563	-228	Charges comptables
Bühmässiger Ertrag	4 442	3 722	2 281	-1 441	Revenus comptables
Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)	-6 251	-6 043	-7 679	-1 636	Excédent de revenus ou de charges (-)
STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG ¹					COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS ¹
Gesamtaufwand	39 868	41 948	44 130	2 182	Charges totales
Laufende Ausgaben	33 977	35 837	38 360	2 523	Depenses courantes
Investitionsbeiträge (à fonds perdu)	3 122	3 372	3 310	-62	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Abreibungen	1 321	1 297	999	-298	Amortissements
Beiträge in Rückstellungen	26	234	204	-30	Attributions à des provisions
Beiträge in Sonderrechnung EVK	1 381	1 192	1 014	-178	Attributions au compte special, CFA
Beiträge in Spezialfinanzierungen	11	16	237	221	Attributions aux financements speciaux
sonstiger Aufwand	30	-	6	6	Autres charges
Gesamtertrag	33 617	35 904	36 451	547	Revenus totaux
Laufende Einnahmen	32 671	35 554	36 295	741	Recettes courantes
Verkaufserlös aus Investitionsgütern	4	2	2	-	Vente de biens d'investissement
Rückstellung von Investitionsbeiträgen	-	-	-	-	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	456	278	18	-260	Prélèvements sur les financements speciaux
sonstiger Ertrag	486	69	136	67	Autres revenus
Ertrags- bzw. Aufwand- überschuss (-)	-6 251	-6 043	-7 679	-1 636	Excédent de revenus ou de charges (-)
Vgl. dazu auch das Botschaftskapitel Erfolgsrechnung (Ziff. 3)					Voir également à cet effet le chapitre du message concernant le compte du résultats (ch. 3).
Mittägige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt					Les différences éventuelles sont dues à la présenta- tion en nombres ronds

Kontenrahmen des Bundes (Hauptgruppen)

Bestandesrechnung				Finanzrechnung				Verwaltungsrechnung				Erfolgsrechnung			
1 Aktiven		2 Passiven		Ausgaben		Einnahmen		Aufwand		Ertrag					
Finanzvermögen				Laufende Ausgaben				Laufende Einnahmen				70 Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung			
10 Flüssige Mittel		20 Laufende Verpflichtungen		30 Personalausgaben		50 Fiskaleinnahmen		71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		80 Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung					
100 Kassa		201 Kontokorrente		3000 Behörden, Kommissionen, Richter		5000 Direkte Bundessteuer									
101 Postcheck		204 Andere Kreditoren		3010 Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals		5010 Verrechnungssteuer									
102 Banken		205 Depogelder		3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs-personals		5020 Sternplabgaben									
11 Guthaben		206 Private Arbeitsbeschäftigungsreserven		3030 Bezüge der Instrukteuren EMD		5050 Verbrauchssteuern									
110 Akkreditive		207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer		3040 Sozialversicherungsbeiträge		5060 Verkehrsabgaben									
111 Kontokorrente		208 Verbindungskonto alte/neue Rechnung		3050 Personalversicherungsbeiträge		5070 Zölle									
112 Steuer- und Zollguthaben		209 Übrige laufende Verpflichtungen		3060 Unfall- und Krankenversicherungs-beiträge		5080 Landwirtschaftliche Abgaben									
117 Guthaben aus Sonderrechnungen		21 Kurzfristige Schulden		3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten		51 Regalien und Konzessionen									
118 Verbindungskonto alte/neue Rechnung		210 Banken		3080 Rentenleistungen		5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung									
119 Übrige Guthaben		211 Geldmarkt		3090 Übrige Personalausgaben		5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe									
12 Anlagen		212 Bundesseigene Sozialversicherungen		31 Sachausgaben		5120 Erlös aus Münzprägungen									
120 Festverzinsliche Wertschriften		213 Bundesseigene Unternehmungen		3100 Bürobedarf, Drucksachen, Bücher und Zeilschriften		5150 Spielbetrieb in Kursalen, Bundesanteil									
121 Übrige Wertschriften		219 Übrige kurzfristige Schulden		3110 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		52 Vermögenserträge									
122 Callgelder		220 Hypotheken		3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)		5200 Kapitalertrag									
123 Festgelder		221 Mittelfristige Schatzanweisungen		3130 Verbrauchsmaterialien		5210 Liegenschaftsertrag									
124 Darlehen		222 Bundesseigene Sozialversicherungen		3140 Baulicher Unterhalt		5220 Betriebsüberschüsse									
125 Liegenschaften		223 Bundesseigene Unternehmungen		3145 Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		53 Entgelte									
126 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		225 Anleihen		3150 Mieten, Pachten und Benützungskosten		5300 Militärlieferersatz									
127 Vorräte		229 Übrige mittel- und langfristige Schulden		3160 Speisenschnäppungen		5310 Gebühren für Amtshandlungen									
129 Übrige Anlagen		23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen		3170 Vergütungen an Angehörige der Armee		5320 Pflgeltaxen									
13 Transitorische Aktiven		230 Rüstungsbetriebe		3180 Dienstleistungen und Honorare		5330 Schulgelder									
Verwaltungsvermögen				231 Eidg. Versicherungskasse		5340 Andere Benützungsgeldern.									
14 Investitionsgüter		232 Sparkasse Bundespersonal		3190 Übrige Sachausgaben		5350 Verkäufe									
140 Grundstücke und Bauten		233 Verwaite Stiftungen		32 Rüstungsausgaben		5360 Rückerstattungen									
141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		234 Spezialfonds		3200 Grundstücke und Bauten		5370 Bussen									
142 Vorräte		24 Rückstellungen		3210 Entwicklung und Versuche		5390 Übrige Entgelte									
15 Darlehen		240 Wertverluste		3220 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf		54 Einnahmenüberschuss EVK									
150 Allgemeine Verwaltung		241 Ausgleichsreserve Münzumlaut		33 Passivzinsen		6 Investitionseinnahmen									
151 Justiz, Polizei		242 Verlustvortrag SBB		34 Kantonsanteile an Bundeserinnahmen		60 Veräusserung von Investitions-gütern									
152 Landesverteidigung		25 Wertberichtigungen		35 Entschädigungen an Gemeinwesen (unterteilt nach Empfängern) ¹		6000 Grundstücke und Bauten									
153 Beziehungen zum Ausland		26 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen		36 Beiträge an laufende Ausgaben (unterteilt nach Empfängern) ¹		6010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen									
154 Bildung und Forschung		27 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen		4 Investitionsausgaben		6020 Vorräte									
155 Soziale Wohlfahrt		Spezialfinanzierungen		40 Investitionsgüter		62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen (unterteilt nach Empfängern) ¹									
156 Verkehr		28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen		4000 Grundstücke und Bauten		64 Rückerstattung von Investitions-beiträgen									
157 Landwirtschaft		Eigenkapital		4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen											
158 Übrige Volkswirtschaft		29 Kapital		4020 Vorräte											
159 Übrige Aufgabengebiete				42 Darlehen und Beteiligungen (unterteilt nach Empfängern) ¹											
16 Beteiligungen				46 Investitionsbeiträge (unterteilt nach Empfängern) ¹											
160 Allgemeine Verwaltung															
162 Landesverteidigung															
163 Beziehungen zum Ausland															
165 Soziale Wohlfahrt															
166 Verkehr															
167 Landwirtschaft															
168 Übrige Volkswirtschaft															
169 Übrige Aufgabenbereiche															
17 Übrige aktivierte Ausgaben															
Spezialfinanzierungen															
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen															
Bilanzfehlbetrag															
19 Fehlleckung															
Ordnungskonten (95)				Einnahmenüberschuss				Ausgabenüberschuss				Reinertrag			
												Reinaufwand			

Plan comptable général de la Confédération (groupes principaux)

Bilan		Compte financier		Compte de résultats	
1	Actif	2	Passif	Dépenses	Recettes
Patrimoine financier		Engagements		3 Dépenses courantes	5 Recettes courantes
10	Disponibilités	20 Engagements courants		30 Dépenses de personnel	50 Recettes fiscales
100	Caisse	201 Comptes courants		3000 Autorités, commissions, juges	5000 Impôt fédéral direct
101	Chèques postaux	204 Autres créanciers		3010 Rétribution du personnel administratif et d'exploitation	5010 Impôt anticipé
102	Banques	205 Dépôts		3020 Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche	5020 Droits de timbre
11	Avoirs	206 Réserves de crise		3030 Rétribution des instructeurs du DMF	5050 Impôts de consommation
110	Accréditifs	207 Impôt fédéral direct, paiements anticipés		3040 Cotisations d'assurances sociales	5060 Taxes routières
111	Comptes courants	208 Compte de liaison entre deux périodes comptables		3050 Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance	5070 Droits de douane
112	Impôts et droits de douane à encaisser	209 Autres engagements courants		3060 Cotisations d'assurance-maladie et accidents	5080 Taxes d'orientation agricoles
114	Autres débiteurs	210 Dettes à court terme		3070 Vêtements de fonction, canines	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
117	Avoirs provenant de comptes spéciaux	211 Banques		3080 Prestations aux retraités	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
118	Compte de liaison entre deux périodes comptables	212 Marché monétaire		3090 Autres dépenses de personnel	5120 Produit de la frappe de monnaies
119	Autres créances	213 Assurances sociales de la Confédération		3100 Fournitures de bureau, imprimés, livres et revues	5150 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
12	Placements	219 Entreprises de la Confédération		3110 Mobilier, machines, véhicules, installations	5200 Produit des capitaux
120	Valeurs à revenu fixe	221 Bons du Trésor à moyen terme		3120 Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)	5210 Produit des immeubles
121	Autres valeurs	222 Assurances sociales de la Confédération		3130 Fournitures	5220 Bénéfices d'exploitation
122	Argent au jour le jour	223 Entreprises de la Confédération		3140 Entretien des immeubles	5300 Taxe d'exemption du service militaire
123	Avoirs à terme	225 Emprunts		3145 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations	5310 Emoluments administratifs
124	Prêts	229 Autres dettes à moyen et long termes		3150 Loyers, fermages et redevances d'utilisation	5320 Taxes de logement et de nourriture
125	Immeubles	23 Engagements envers des comptes spéciaux		3160 Dedommagements	5330 Taxes de cours
126	Mobilier, machines, véhicules, installations	230 Entreprises d'armements		3170 Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
127	Approvisionnements	231 Caisse fédérale d'assurance		3180 Honoraires et prestations de service	5350 Ventes
129	Autres placements	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral		3190 Autres biens et services	5360 Remboursements
13	Actifs transitoires	233 Fondations en gérance		3200 Terrains et constructions	5370 Amendes
Patrimoine administratif		234 Fonds spéciaux		3210 Développement et essais	5390 Autres taxes
14	Biens d'investissement	24 Provisions		3220 Equipement personnel et besoin de renouvellement	54 Excédent de recettes de la CFA
140	Terrains et constructions	240 Pertes		3230 Matériel d'armement	6 Recettes d'investissement
141	Mobilier, machines, véhicules, installations	241 Réserve de compensation, circulation monétaire		33 Intérêts passifs	60 Vente de biens d'investissement
142	Approvisionnements	242 Report des pertes des CFF		34 Parts des cantons aux recettes fédérales	6000 Terrains et constructions
15	Prêts	25 Passifs transitoires		35 Dedommagements à des collectivités publiques (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹	6010 Mobilier, machines, véhicules, installations
150	Administration générale	26 Réévaluations sur prêts à titre préventif		36 Contributions à des dépenses courantes (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹	6020 Approvisionnements
151	Justice, police	27 Réévaluations sur participations à titre préventif		4 Dépenses d'investissement	62 Remboursement de prêts et de participations (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹
152	Défense nationale	Financements spéciaux		40 Biens d'investissement	64 Remboursement de contributions à des investissements
153	Relations avec l'étranger	Engagements envers les financements spéciaux		4000 Terrains et constructions	
154	Formation et recherche	Fortune nette		4010 Mobilier, machines, véhicules, installations	
155	Prevoyance sociale	Fortune		4020 Approvisionnements	
156	Trafic			42 Prêts et participations (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹	
157	Agriculture			46 Contributions à des investissements (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹	
158	Autres secteurs économiques			Excédent de dépenses	
159	Autres groupes de tâches			Bon	
16	Participations			Déficit	
160	Administration générale				
162	Défense nationale				
163	Relations avec l'étranger				
165	Prevoyance sociale				
166	Traffic				
167	Agriculture				
168	Autres secteurs économiques				
169	Autres groupes de tâches				
17	Autres dépenses à amortir				
Financements spéciaux					
18	Avances aux financements spéciaux				
Découvert					
19	Découvert				
Comptes d'ordre					
(95)					

Finanzrechnung

Compte financier

Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

- ¹Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.
- ²Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

- Ausgaben
- 30 Personalausgaben

31 Sachausgaben

32 Rüstungsausgaben

33 Passivzinsen

34 Kantonanteile an Bundeseinnahmen

35 Entschädigungen an Gemeinwesen

36 Beiträge an laufende Ausgaben

40 Investitionsgüter

42 Darlehen und Beteiligungen

46 Investitionsbeiträge
- Einnahmen
- 50 Fiskaleinnahmen

51 Regalien und Konzessionen

52 Vermögenserträge

53 Entgelte

54 Einnahmenüberschuss EVK

60 Veräusserung von Investitionsgütern

62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen

64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

b) 4-stellige Sachgruppen

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 8

Aufbau der Rubrikennummern

601.3160.001

Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

- ¹Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe par nature du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.
- ²Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

Classification par nature

a) groupes principaux

- Dépenses
- 30 Dépenses de personnel

31 Biens et services

32 Dépenses d'armement

33 Intérêts passifs

34 Parts des cantons aux recettes fédérales

35 Dédommagements à des collectivités publiques

36 Contributions à des dépenses courantes

40 Biens d'investissement

42 Prêts et participations

46 Contributions à des investissements
- Recettes
- 50 Recettes fiscales

51 Patentes et concessions

52 Revenus des biens

53 Taxes

54 Excédent de recettes de la CFA

60 Vente de biens d'investissement

62 Remboursement de prêts et de participations

64 Remboursement de contributions à des investissements

b) groupes par nature de quatre chiffres

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 9

Structure des numéros d'article

- Laufnummer der Einzelrubrik
Numéro d'ordre de chaque article
- Sachgruppe (Spesenentschädigung)
Groupe par nature (Dédommagements)
- Sachhauptgruppe (Sachausgaben)
Groupe par nature principal (Biens et services)
- Amt (Finanzverwaltung)
Office (Administration des finances)
- Departement (Finanzdepartement)
Département (Département des finances)

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen			Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices		
Ausgaben			Einnahmen		
Dépenses			Recettes		
en francs			en francs		
Ausgabenüberschuss			7 396 465 635	Excédent des dépenses	
Total			43 796 563 335	36 400 097 700	Total
14	1	Behörden und Gerichte	644 288 700	41 152 100	1 Autorités et tribunaux 414
14	101	Eidgenössische Räte	39 974 600	3 000	101 Chambres fédérales 414
15	103	Bundesrat	4 687 600	–	103 Conseil fédéral 415
16	104	Bundeskanzlei	554 655 400	32 100 000	104 Chancellerie fédérale 416
18	105	Bundesgericht	34 498 000	8 743 000	105 Tribunal fédéral 418
19	106	Versicherungsgericht	10 473 100	306 100	106 Tribunal des assurances 419
20	2	Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 753 589 300	36 387 400	2 Département des affaires étrangères 420
20	201	Departement für auswärtige Angelegenheiten	701 567 800	36 387 400	201 Département des affaires étrangères 420
24	202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	1 052 021 500	–	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire 424
26	3	Departement des Innern	13 023 515 350	71 114 500	3 Département de l'intérieur 426
26	301	Generalsekretariat	13 410 250	700 000	301 Secrétariat général 426
27	305	Bundesarchiv	4 572 400	–	305 Archives fédérales 427
28	306	Bundesamt für Kultur	184 317 800	928 100	306 Office fédéral de la culture 428
31	310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	564 557 600	7 528 000	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage 431
34	311	Meteorologische Anstalt	49 830 100	2 964 300	311 Institut de météorologie 434
35	314	Amt für Bundesbauten	125 335 000	500 000	314 Office des constructions fédérales 435
37	316	Bundesamt für Gesundheitswesen	116 776 600	4 045 000	316 Office fédéral de la santé publique 437
39	317	Bundesamt für Statistik	52 166 300	340 000	317 Office fédéral de la statistique 439
39	318	Bundesamt für Sozialversicherung	9 239 398 600	3 081 100	318 Office fédéral des assurances sociales 439
41	321	Bundesamt für Militärversicherung	279 377 200	3 275 000	321 Office fédéral de l'assurance militaire 441
42	322	Militärspital Novaggio	6 957 900	2 743 000	322 Clinique militaire de Novaggio 442
43	323	Sportschule Magglingen	92 844 000	1 806 000	323 Ecole de sport de Macolin 443
44	326	Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung	1 727 100	–	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche 444
45	327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	1 138 044 400	1 153 000	327 Office fédéral de l'éducation et de la science 445
47	329	ETH-Rat	76 821 400	–	329 Conseil des EPF 447
48	330	Technische Hochschule Zürich	558 680 500	17 010 000	330 Ecole polytechnique de Zurich 448
49	334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	33 685 500	158 000	334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage 449
50	335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	74 969 200	16 202 000	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches 450
51	336	Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	24 532 100	120 000	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux 451

Zusammenzug der Ausgaben und					Récapitulation des dépenses				
Einnahmen nach Dienststellen					et des recettes selon les offices				
in Franken					en francs				
Seite	3	Département des Innern (Fortsetzung)			3	Département de l'intérieur (suite)			Pag.
452	337	Paul Scherrer Institut	159 394 600	4 140 000	337	Institut Paul Scherrer			452
453	340	Technische Hochschule Lausanne	226 116 800	4 421 000	340	Ecole polytechnique de Lausanne			453
455	4	Justiz- und Polizei-departement	1 477 739 750	90 012 400	4	Département de justice et police			455
455	401	Generalsekretariat	34 701 900	100 000	401	Secrétariat général			455
456	402	Bundesamt für Justiz	147 991 000	4 045 000	402	Office fédéral de la justice			456
457	403	Bundesamt für Polizeiwesen	43 407 600	9 250 000	403	Office fédéral de la police			457
458	404	Bundesamt für Ausländerfragen	12 472 200	4 000 000	404	Office fédéral des étrangers			458
458	405	Bundesanwaltschaft	37 003 300	4 000	405	Ministère public de la Confédération			458
459	406	Bundesamt für Privatversicherungswesen	4 351 050	10 264 000	406	Office fédéral des assurances privées			459
460	407	Bundesamt für geistiges Eigentum	19 867 400	34 608 000	407	Office fédéral de la propriété intellectuelle			460
461	408	Bundesamt für Zivilschutz	168 071 500	6 050 000	408	Office fédéral de la protection civile			461
462	412	Bundesamt für Raumplanung	43 523 700	1 230 000	412	Office fédéral de l'aménagement du territoire			462
463	413	Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	4 880 000	177 000	413	Institut suisse de droit comparé			463
464	414	Amt für Messwesen	18 075 700	6 062 400	414	Office de métrologie			464
465	415	Bundesamt für Flüchtlinge	922 074 900	13 672 000	415	Office fédéral des réfugiés			465
467	416	Asyl-Rekurskommission	21 319 500	550 000	416	Commission de recours en matière d'asile			467
468	5	Militärdepartement	5 158 393 600	52 352 400	5	Département militaire			468
468	501	Generalsekretariat	31 540 000	2 098 000	501	Secrétariat général			468
468	511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	491 024 700	5 219 300	511	Etat-major du groupement de l'état-major général			468
471	512	Bundesamt für Genie und Festungen	169 915 000	1 411 000	512	Office fédéral du génie et des fortifications			471
472	513	Bundesamt für Übermittlungstruppen	29 644 000	–	513	Office fédéral des troupes de transmission			472
472	514	Bundesamt für Sanität	26 831 000	654 500	514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée			472
473	516	Oberkriegskommissariat	357 236 000	2 146 600	516	Commissariat central des guerres			473
475	519	Kriegsmaterialverwaltung	545 327 000	20 460 000	519	Intendance du matériel de guerre			475
476	531	Stab der Gruppe für Ausbildung	394 723 500	6 130 000	531	Etat-major du groupement de l'instruction			476
478	541	Gruppe für Rüstungsdienste	2 755 715 000	1 500 000	541	Groupement de l'armement			478
479	561	Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	15 640 900	–	561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions			479
479	564	Bundesamt für Militärflugplätze	317 330 000	3 633 000	564	Office fédéral des aérodromes militaires			479
480	571	Bundesamt für Landestopographie	19 537 000	9 100 000	571	Office fédéral de la topographie			480
481	581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung	3 929 500	–	581	Office central de la défense			481

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen		Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices			Page
		Ausgaben	Einnahmen		
		Dépenses	Recettes		
		en francs			
6	Finanzdepartement	9 243 177 825	35 090 208 900	6 Département des finances	482
600	Generalsekretariat	4 439 500	60 000	600 Secrétariat général	482
601	Finanzverwaltung	4 491 042 325	1 736 590 500	601 Administration des finances	483
602	Zentrale Ausgleichsstelle	40 410 500	60 400 000	602 Centrale de compensation	485
603	Münzstätte	11 619 000	98 606 700	603 Monnaie fédérale	486
605	Steuerverwaltung	3 038 869 600	24 267 660 000	605 Administration des contributions	487
606	Zollverwaltung	590 180 000	7 855 390 000	606 Administration des douanes	488
609	Bundesamt für Informatik	24 926 900	10 000	609 Office fédéral de l'informatique	490
611	Finanzkontrolle	10 359 500	–	611 Contrôle des finances	491
612	Bankenkommission	7 430 100	11 703 700	612 Commission des banques	491
614	Personalamt	92 049 400	236 000	614 Office du personnel	492
615	Versicherungskasse	931 851 000	1 059 552 000	615 Caisse d'assurance	493
7	Volkswirtschaftsdepartement	5 761 738 210	453 618 000	7 Département de l'économie publique	494
701	Generalsekretariat	30 845 400	17 135 000	701 Secrétariat général	494
703	Bundesamt für Aussenwirtschaft	543 767 300	12 489 700	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	496
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	1 582 182 700	2 312 000	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	499
707	Bundesamt für Landwirtschaft	3 106 982 400	389 257 000	707 Office fédéral de l'agriculture	502
711/18	Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	106 437 500	10 136 600	711/18 Stations de recherches agronomiques	508
719	Gestüt	7 998 200	1 770 000	719 Haras	509
720	Bundesamt für Veterinärwesen	20 021 300	7 641 700	720 Office vétérinaire fédéral	510
721	Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe	7 108 600	126 000	721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie	511
723	Bundesamt für Konjunkturfragen	163 634 200	200 000	723 Office fédéral des questions conjoncturelles	512
724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	13 978 800	8 175 000	724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	513
725	Bundesamt für Wohnungswesen	175 428 810	4 275 000	725 Office fédéral du logement	515
730	Rekurskommission EVD	3 353 000	100 000	730 Commission de recours du DFEP	518
8	Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	6 734 120 600	565 252 000	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	519
801	Generalsekretariat	11 604 800	35 000	801 Secrétariat général	519
802	Bundesamt für Verkehr	3 111 045 800	3 357 000	802 Office fédéral des transports	521
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt	332 292 700	262 090 000	803 Office fédéral de l'aviation civile	523
804	Bundesamt für Wasserwirtschaft	100 968 700	190 000	804 Office fédéral de l'économie des eaux	525
805	Bundesamt für Energiewirtschaft	130 193 200	16 375 000	805 Office fédéral de l'énergie	526
806	Bundesamt für Strassenbau	2 924 226 700	–	806 Office fédéral des routes	527
807	PTT-Betriebe	75 000 000	270 000 000	807 Entreprise des PTT	528
808	Bundesamt für Kommunikation	48 788 700	13 205 000	808 Office fédéral de la communication	529

**Ausgaben- und Einnahmen-
rubriken der Dienststellen**

Departementsregister

- 1 Behörden und Gerichte
- 2 Auswärtige Angelegenheiten
- 3 Inneres
- 4 Justiz und Polizei
- 5 Militär
- 6 Finanz
- 7 Volkswirtschaft
- 8 Verkehr und Energiewirt-
schaft

**Articles de dépenses et de
recettes des offices**

Registre des départements

- 1 Autorités et tribunaux
- 2 Affaires étrangères
- 3 Intérieur
- 4 Justice et police
- 5 Militaire
- 6 Finances
- 7 Economie publique
- 8 Transports, communications
et énergie

Behörden und Gerichte					Autorités et tribunaux	
					Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
					Fr.	Fr.
GESAMTAUSGABEN					40 600 210 445	42 582 604 134
GESAMTEINNAHMEN					32 781 711 273	35 608 557 800
Einnahmen-/Ausgaben- überschuss					- 7 818 499 172	- 6 974 046 334
					- 7 396 465 635	- 422 419 301
						Excédent de recettes de dépenses
1 Behörden und Gerichte					1 Autorités et tribunaux	
Ausgaben					615 289 387	644 598 300
Einnahmen					40 054 970	43 396 700
101 Eidgenössische Räte					101 Chambres fédérales	
Ausgaben					35 863 725	38 384 400
Parlament					21 649 537	22 270 500
30 Behördenvergütungen					30 Indemnités versées aux autorités	
3000.001 Jahresvergütung an die Mitglieder des National- rates und Zulagen der Ratspräsidenten					6 050 000	6 050 000
2 Sitzungen des National- rates					5 911 713	6 250 000
3 Kommissionen und Delega- tionen des Nationalrates					3 588 429	3 600 000
4 Kommissionen und Delega- tionen des Ständerates					1 396 948	1 365 000
11 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament					814 395	930 000
12 Besuchsaustausch mit aus- ländischen Parlamenten					123 800	205 000
13 Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU)					192 192	198 000
15 Vorsorgeentschädigung					615 000	615 000
16 Internationale Vereinigung der Parlamentarier fran- zösischer Muttersprache					64 212	69 000
31 Sachausgaben					31 Biens et services	
3150.001 Miete von Garagen und Autoabstellplätzen					50 079	64 000
3160.001 Repräsentationsauslagen					41 139	49 000
3180.003 Kollektivunfall-/Voll- kaskoversicherung					30 000	30 000
4 Aus- und Weiterbildung für Parlamentarier					12 681	22 500
3190.001 Mitgliederbeitrag an die IPU					85 065	105 000
2 Beiträge an die Fraktionen					2 655 200	2 650 000

Bezeichnung		Exposé des motifs		
Zu 101 Eidgenössische Räte		Ad 101 Chambres fédérales		
Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 232 146	1 555 000	1 346 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 720 437	2 559 300	2 611 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 638 672	2 041 000	1 962 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	168 862	300 000	53 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3000.001 BG vom 18.3.1988 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz) und BB zum Entschädigungsgesetz vom 5.10.1990. • Feste Jahresentschädigung 200 x Fr. 30 000 • Zulage an die Ratspräsidenten 2 x Fr. 20 000 • Zulage an die Vizepräsidenten 2 x Fr. 5 000	6 000 000 40 000 10 000 <u>6 050 000</u>			3000.001 LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires). • Indemnité annuelle, 200 x 30 000 fr. 6 000 000 • Supplément pour les présidents des conseils 2 x 20 000 fr. 40 000 • Supplément pour les vice-présidents 2 x 5 000 fr. 10 000 <u>6 050 000</u>
3000.002 • Arbeitsentgelt (Fr. 300/Tag) und Spesenersatz (Fr. 85/Tag, Fr. 130/Nacht) für 62 Sessionstage und 48 Nächte • Reiseentschädigung (4 Sessionen zu Fr. 37 225, 2 Sondersessionen zu Fr. 12 000 und 190 Generalabonnemente zu Fr. 3 190)	6 022 000 779 000 <u>6 801 000</u>			3000.002 • Honoraires (300 fr. par jour) et débours (85 fr. par jour, 130 fr. par nuitée) pour 62 jours de session et 48 nuitées • Indemnités de voyage (4 sessions à 37 225 fr., 2 sessions spéciales à 12 000 fr. et 190 abonnements généraux à 3 190 fr.) 779 000 <u>6 801 000</u>
3000.003/004 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommissions-sitzungen und Delegationen. Entschädigungen für Delegationsaufträge, allgemeine Kommissionsauslagen.				3000.003/004 Indemnités pour séances de commissions et délégations, indemnités pour mandat de délégation, frais généraux relatifs aux commissions.
3000.011 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, Besuche von Kommissionen und Delegationen in der Schweiz, allgemeine Delegationsauslagen.				3000.011 Indemnités pour séances, visites de délégations et de commissions en Suisse, frais généraux relatifs aux délégations.
3000.012 Präsidentenreisen, Delegationen ins Ausland, Delegationen aus dem Ausland.				3000.012 Voyages des présidents, délégations suisses à l'étranger, délégations étrangères en Suisse.
3000.013 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen.				3000.013 Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations.
3000.015 Vorsorgeentschädigung an Ratsmitglieder 246 x Fr. 2 500.				3000.015 Contribution au titre de la prévoyance versée aux députés, 246 x 2 500 fr.
3000.016 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen.				3000.016 Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations.
3150.001 VO über die Akkreditierung von Journalisten vom 21.12.1990. Parkgebühren für Ratsmitglieder und Journalisten.				3150.001 O du 21.12.1990 sur l'accréditation des journalistes. Taxes de parage pour les députés et les journalistes.
3160.001 Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidenten, der Räte und Parlamentsdienste. Eureka-Konferenz in der Schweiz.				3160.001 Frais de représentation des présidents des conseils, des conseillers et des Services du Parlement. Conférence sur les projets Eureka en Suisse.
3180.003 Kosten für Kollektiv-Unfallversicherung für Parlamentarier (Fr. 22 500) und Auto-Vollkaskoversicherung (Fr. 9 000).				3180.003 Frais dus à l'assurance-accidents collective pour les députés (22 500 fr.) et l'assurance automobile casco complète (9 000 fr.)

Begründung

Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

3180.004	Bürobeschluss NR vom 17.8.1990/Bürobeschluss SR vom 7.3.1991. Kosten für Sprachausbildung der Ratsmitglieder und für Teilnahme von Ratsmitgliedern an Weiterbildungsveranstaltungen des Bundes.	
3190.001	BB über die Delegation der Bundesversammlung bei der Interparlamentarischen Union (IPU) vom 19.12.1986. Mitgliederbeitrag an die IPU.	
3190.002	• 9 Fraktionen zu Fr. 58 000 Grundbeitrag • 243 Fraktionsmitgliederbeiträge zu Fr. 10 500	522 000 <u>2 551 500</u> <u>3 073 500</u>

Exposé des motifs

Ad 101 Chambres fédérales (suite)

3180.004	Décision du bureau du CN du 17.8.1990/Décision du bureau du CN du 7.3.1991. Frais de formation linguistique et de participation des membres des conseils aux cours de perfectionnement de la Confédération.	
3190.001	AF du 19.12.1986 concernant la délégation de l'Assemblée fédérale auprès de l'Union interparlementaire. Contribution versée à l'UIP.	
3190.002	• Contribution de base de 58 000 fr. à 9 groupes • 243 contributions de 10 500 fr. par membres des groupes	522 000 2 551 500 <u>3 073 500</u>

Behörden und Gerichte					Autorités et tribunaux	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
101	Eidgenössische Räte (Fortsetzung)					101 Chambres fédérales (suite)
3190.003	Mitgliederbeitrag an die AIPLF	18 683	23 000	23 000	–	3190.003 Cotisation versée à l'AIPLF
5	Mitgliederbeitrag an die KSZE	–	45 000	47 000	2 000	5 Contribution versée au CSZE
	Parlamentsdienste	14 214 188	16 113 900	16 488 100	374 200	Services du Parlement
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	11 108 025	12 102 800	13 071 500*	968 700	3010.101 Rétribution du personnel permanent
106	Personal für die Parla- ments-sessions	2 021 485	2 446 600	1 770 600	- 676 000	106 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
3070.101	Dienstkleider	11 124	13 000	16 000	3 000	3070.101 Uniformes
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.101	Spesenentschädigungen	224 035	168 000	173 500	5 500	3160.101 Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	729 850	1 185 000	1 250 000	65 000	3180.101 Commissions et honoraires
104	Aus- und Weiterbildung	14 689	60 000	68 000	8 000	104 Formation et perfectionnement
3190.109	Übrige Sachausgaben	104 980	138 500	138 500	–	3190.109 Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	3 371	–	3 000	3 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5350.001	Publikationserlöse	3 371	–	3 000	3 000	5350.001 Produit de la vente de publications
103	Bundesrat					103 Conseil fédéral
	Ausgaben	4 478 476	4 788 200	4 687 600	- 100 600	Dépenses
30	Behördenvergütungen					30 Indemnités versées aux autorités
3000.001	Besoldungen und Repräsen- tationszulagen der Bundes- räte und des Bundes- kanzlers	3 189 254	3 263 200	3 239 600	-23 600	3000.001 Traitements et allocation de représentation des conseillers fédéraux et du chancelier
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	1 154 724	1 350 000	1 273 000	-77 000	3160.001 Frais de représentation et débours
2	Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	120 098	120 000	120 000	–	2 Délégations désignées par le Conseil fédéral
3190.001	Kredit des Bundespräsi- denten	5 000	5 000	5 000	–	3190.001 Crédit à disposition du président
9	Übrige Sachausgaben	9 400	50 000	50 000	–	9 Autres dépenses d'équipement

Bezeichnung	Exposé des motifs
Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)	Ad 101 Chambres fédérales (suite)
319.003 BB über die Schweizerische Gruppe der Internationalen Versammlung der Parlamentarier französischer Sprache (AIPLF) vom 6.10.1989. Mitgliederbeitrag an die AIPLF.	3190.003 AF du 6.10.1989 concernant la section suisse de l'assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF). Contribution versée à l'AIPLF.
319.005 Beschluss der Ratspräsidenten anlässlich der Konferenz in Madrid vom 2./3.4.1991. Mitgliederbeitrag an die KSZE.	3190.005 Décision des présidents des conseils à l'occasion de la Conférence de Madrid, des 2 et 3.4.1991. Contribution versée à la CSCE.
307.101 Beamtengesetz vom 30.6.1927. Abgabe von Dienstkleidern an die National- und Ständeratsweiber sowie an die Bundeshausführerinnen.	3070.101 Statut des fonctionnaires du 30.6.1927. Uniformes des huissiers des deux conseils et des guides du Palais du Parlement.
316.101 Beamtengesetz vom 30.6.1927/Richtlinie für die Vergütung von Mahlzeiten an Sessionstagen des Nationalrates und des Ständerates bei Kommissionssitzungen in Bern vom 20.5.1981. Spesenentschädigungen an die Mitarbeitenden der Parlamentsdienste bei Kommissionssitzungen, Sessionen und Dienstreisen.	3160.101 Statut des fonctionnaires du 30.6.1927/Directive du 20 mai 1981 concernant l'indemnisation des repas durant les sessions des Chambres et les séances des commissions à Berne. Indemnités de repas versées au collaborateurs et collaboratrices des Services du Parlement lors de séances de commissions, sessions et voyages de service.
319.101 BB über die Parlamentsdienste vom 7.10.1988. • Externe Protokollführer bei parlamentarischen Kommissionen 80 000 • Aufwand für externe schriftliche Übersetzungen, Simultanübersetzungen an parlamentarischen Kommissionen inkl. Miete von mobilen Übersetzerkabinen 250 000 • Bedienung und Überwachung der Tonübertragungsanlage in den Ratssälen 80 000 • Bildübertragung der Ratssitzungen durch die SRG 30 000 • Entschädigungsleistungen an die von den Parlamentsdiensten und den Kommissionen beigezogenen Sachverständigen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen 810 000 1 250 000	3180.101 AF du 7.10.1988 sur les services du Parlement. • Rédaction des procès-verbaux par des auxiliaires pour les commissions parlementaires 80 000 • Frais de traductions écrites externes, de traduction simultanée pour les commissions parlementaires (y compris la location de cabines de traduction mobiles) 250 000 • Service et surveillance des installations d'enregistrement dans les salles des conseils 80 000 • Retransmission télévisée des séances des conseils par la SSR 30 000 • Indemnités versées aux experts auxquels les Services du Parlement ont fait appel et aux personnes mandées pour des auditions et des expertises 810 000 1 250 000
319.104 Beamtengesetz vom 30.6.1927. Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung der Mitarbeitenden der Parlamentsdienste.	3180.104 Statut des fonctionnaires du 30.6.1927. Formation et perfectionnement des collaboratrices et collaborateurs des Services du Parlement.
319.109 BB über die Parlamentsdienste vom 7.10.1988. • Kosten für den Betrieb Foyer der Parlamentarier, Stellenausschreibungen, Verwaltungsauslagen, Mitgliederbeiträge, Kurier 23 500 • Dokumentationsunterlagen für Parlamentarier und Parlamentsdienste 115 000 138 500	3190.109 AF du 7.10.1988 sur les services du Parlement. • Frais administratifs (Foyer des parlementaires, mises au concours, dépenses courantes, cotisations, messagerie, etc.) 23 500 • Documentation pour les députés et les Services du Parlement 115 000 138 500
Zu 103 Bundesrat	Ad 103 Conseil fédéral
316.001 • Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandsreisen, Botschafterkonferenz, Diplomatinen und -ausflug sowie Stadttheaterloge 875 000 • Auslagen des Gesamt-Bundesrates (Neujahrsempfang, Schulreise, diverse Einladungen) 179 000 • Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und des Bundeskanzlers 219 000 1 273 000	3160.001 • Dépenses du Conseil fédéral relatives aux réceptions officielles, aux visites de ministres, aux voyages à l'étranger, à la conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la Ville de Berne 875 000 • Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel-An, course d'école, diverses invitations) 179 000 • Dépenses de service des chefs de département et du chancelier de la Confédération 219 000 1 273 000
319.009 Auszahlungen für «Unvorhergesehenes in der gesamten Verwaltung» erfolgen aufgrund eines BRB oder einer Präsidentsverfügung.	3190.009 Paiements à effectuer concernant «Imprévu dans l'administration générale» sur la base d'un ACF ou d'une décision présidentielle.

Behörden und Gerichte					Autorités et tribunaux	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
104	Bundeskanzlei					104 Chancellerie fédérale
	Ausgaben	534 077 692	556 845 900	554 655 400	-2 190 500	Dépenses
	Bundeskanzlei	14 847 458	14 890 100	15 702 300	812 200	Chancellerie fédérale
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	11 539 927	12 226 900	12 683 200*	456 300	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	561 455	297 700	445 000	147 300	5 Réttribution du personnel auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	21 184	21 900	21 900	–	3070.001 Uniformes
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.040	Dienstleistungen Dritter	2 550 515	2 173 500	2 380 300	206 800	3100.040 Prestations de service de tiers
80	Übrige Sachausgaben	174 376	170 100	171 900	1 800	80 Autres dépenses d'équipement
	Parlaments- und Zentralbibliothek	1 108 030	1 228 400	1 163 800	-64 600	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	581 959	609 700	594 800*	-14 900	3010.101 Réttribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	432 229	449 500	20 000	- 429 500	105 Réttribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.140	Dienstleistungen Dritter	–	60 000	439 500	379 500	3100.140 Prestations de service de tiers
180	Übrige Sachausgaben	93 842	109 200	109 500	300	180 Autres dépenses d'équipement
	Drucksachen- und Materialzentrale	516 732 862	537 822 300	534 952 100	-2 870 200	Office central des imprimés et du matériel
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	14 986 428	15 575 200	15 672 600*	97 400	3010.201 Réttribution du personnel permanent
205	Bezüge des Hilfspersonals	60 691	119 100	60 000	-59 100	205 Réttribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.220	Betriebsausgaben	41 303	50 000	63 000	13 000	3100.220 Dépenses d'exploitation
240	Dienstleistungen Dritter	547 579	565 500	606 500	41 000	240 Prestations de service de tiers
241	Wartung Informatik und Büromatik	61 900 022	61 700 000	62 000 000	300 000	241 Entretien, informatique et bureautique

Bezeichnung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei

Ad 104 Chancellerie fédérale

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		10 705 194	10 544 000	9 900 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		201 997	481 200	630 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		594 730	889 000	320 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		34 314	54 000	60 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
310.005	Stellentransfer vom Bundesamt für Statistik für die Kontrolle der Unterschriften bei Initiativen und Referenden. Arbeitszuwachs infolge der Informatisierung der Systematischen Rechtssammlung. Erledigung von Sonderaufgaben und Bewältigung von Spitzenbelastungen.			3101.005	Transfert de postes de l'Office fédéral de la statistique pour le contrôle des signatures accompagnant les initiatives et les demandes de référendum. Augmentation du volume de travail en raison de l'informatisation du Recueil systématique du droit fédéral. Tâches spéciales et surcharges temporaires de travail.
310.040				3100.040	
310.040	Kommissionen und Honorare			3103.040	Commissions et honoraires
	• Regierungsreform Phase 2: BRB vom 1.5.1994 und 6.6.1994.	400 000			• Réforme du gouvernement, phase 2, ACF des 1.5.1994 et 6.6.1994.
	• Entschädigungen an externe Berater und Kommissionsmitglieder	33 000			• Indemnités à des consultants externes et à des membres de commission
	• Übersetzungen durch Auswärtige, Stagiaires	329 100			• Traductions confiées à des tiers: stagiaires
		762 100			
310.041	Forschungs- und Entwicklungsaufträge			3103.041	Mandats de recherche et de développement
	• SUISSETRA (Sprachforschungsprojekt); BRB vom 30.6.1993	350 000			• EUROTRA / Projet SUISSETRA, ACF du 30.6.1993
	• Forschungszentrum für schweiz. Politik an der Universität Bern; BRB vom 18.3.1991	400 000			• Centre de recherches sur la politique suisse à l'Université de Berne, ACF du 18.3.1991
	• Perspektivstudien des St-Galler Zentrums für Zukunftsforschung BRB vom 10.06.91	140 000			• Etudes prospectives du centre de futurologie de St-Gall, ACF du 10.6.1991
	• Institut für Föderalismus der Universität Freiburg; BRB vom 27.8.1986	40 000			• Institut pour le fédéralisme de l'Université de Fribourg, ACF du 27.8.1986
	• Forschungsgemeinschaft VOX (Abstimmungsanalysen)	160 000			• Participation aux frais de la Société suisse de recherches sociales pratiques (VOX-Analyses de votations fédérales)
	• Kreditreserve für Direktaufträge	126 000			• Crédit en réserve pour des mandats provenant directement des services
		1 216 000			
310.042	Aus- und Weiterbildung	42 200		3103.042	Formation et perfectionnement
	Minderbedarf, weil die departementsübergreifende Ausbildung im Bereich der Terminologie aus dem Globalkredit des Eidgenössischen Personalamtes bezahlt wird.				Réduction des dépenses, la formation technologique interdépartementale étant pris en charge par le crédit global de l'Office fédéral du personnel.
310.043	Pauschalvertrag mit Associated Press	280 000		3103.043	Contrat forfaitaire avec Associated Press
310.044	Informationsvermittlung durch Teletext	80 000		3103.044	Diffusion de l'information par Teletexte
		2 380 300			
310.080				3100.080	
3104.080	Spesenentschädigungen	81 800		3104.080	Dédommagements

Begründung

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

3104.081	Übrige Sachausgaben (inkl. Kollektivmitgliederbeitrag Bund von Fr. 5 000.– an SGVW und Beitrag Schweiz an IISA Brüssel von Fr. 16 000.–)	90 100	
3010.105	Minderbedarf infolge Kreditverschiebung auf neue Kreditrubrik (3103.140).		
3100.140			
3103.140	Kommissionen und Honorare Kreditverschiebung aus Rubrik 3010.105. Externe Auftragserteilung in Zusammenhang mit der Katalogisierung sämtlicher Titel auf EDV. Koordination mit weiteren Bibliotheken der Bundesverwaltung (EDA, BJ etc.).	429 500	
3103.141	Minderbedarf, weil die departementsübergreifende Ausbildung des Bibliothekspersonals der Bundesverwaltung über den Globalkredit des EPA bezahlt wird.	10 000	
			439 500
3102.220	• Zurverfügungstellung von Holzkisten für Sendungen des EDA • Entsorgungsgebühren • Unterhalt der technischen Anlagen	21 000 32 000 10 000	
			63 000
3100.240	• Kommissionen und Honorare • Aus- und Weiterbildung • Transporte	1 500 45 000	
	– Stückgut- und Wagenladungsfrachten, Domizillieferung	430 000	
	– Internationaler Schriftenaustausch	10 000	440 000
	• Urheberrechte	120 000	
			606 500
3100.241	Globalkredit Verträge über vorsorgliche Wartung werden nur bei komplexen Systemen, deren Verfügbarkeit hoch sein muss, abgeschlossen. Bei den Peripheriegeräten, Personalcomputern, Druckern und bei Geräten der Büromatik wird auf eine vorsorgliche Wartung verzichtet.		

Exposé des motifs

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3104.081	Autres dépenses d'équipement (y compris la contribution collective de la Confédération de 5 000 francs à la Société suisse des sciences administratives et la contribution de la Suisse à l'Institut interaméricain des sciences administratives de Bruxelles, de 16 000 francs)		100 000
3010.105	Réduction des dépenses due au transfert des crédits à un nouvel article budgétaire (3103.140).		
3100.140			
3103.140	Commissions et honoraires Transfert de crédit de l'article 3010.105. Mandats externes en relation avec le catalogage informatique de tous les titres. Coordination avec d'autres bibliothèques de l'administration fédérale (DFAE, OFJ, etc.).		429 500
3103.141	Réduction des besoins financiers, la formation interdépartementale du personnel des bibliothèques de l'administration fédérale étant prise en charge par le crédit global de l'OPPER		10 000
			439 500
3102.220	• Caisses en bois pour les envois du DFAE • Taxes d'élimination des déchets • Entretien des installations techniques		21 000 32 000 10 000
			63 000
3100.240	• Commission et honoraires • Formation et perfectionnement • Transports		1 500 45 000
	– Expéditions de détail et par wagon, émoluments de livraison à domicile	430 000	
	– Echange international des publications	10 000	440 000
	• Droits d'auteurs	120 000	
			606 500
3100.241	Crédit global: Conclusion de contrats de maintenance pour des systèmes complexes, exigeant un haut degré de disponibilité. Renonciation à des contrats d'entretien pour les appareils périphériques, les ordinateurs personnels, les imprimantes et les appareils de la bureautique.		

Behörden und Gerichte						Autorités et tribunaux	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
104	Bundeskanzlei (Fortsetzung)					104	Chancellerie fédérale (suite)
3100.242	Informatik-Programme und Dienstleistungen	144 149 604	162 770 000	161 000 000	-1 770 000	3100.242	Programmes et prestations de service informatiques
280	Übrige Sachausgaben	23 345	42 500	50 000	7 500	280	Autres dépenses d'équipement
281	Druckerzeugnisse, Bürobe- darf	88 639 122	96 000 000	93 000 000	-3 000 000	281	Imprimés, fournitures de bureau
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.201	Informatik-Hardware und Büromatik	206 384 768	201 000 000	202 500 000	1 500 000	4010.201	Matériel informatique et bureautique
	Verwaltungskontrolle	1 389 342	2 905 100	2 837 200	-67 900		Contrôle administratif
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	1 133 590	1 211 600	1 179 000*	-32 600	3010.301	Rétribution du personnel permanent
305	Bezüge des Hilfspersonals	40 435	100 700	66 400	-34 300	305	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.340	Dienstleistungen Dritter	207 308	1 570 000	1 568 000	-2 000	3100.340	Prestations de service de tiers
380	Übrige Sachausgaben	8 010	22 800	23 800	1 000	380	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	31 341 572	34 995 000	32 100 000	-2 895 000		Recettes
	Bundeskanzlei	213 188	195 000	210 000	15 000		Chancellerie fédérale
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigebühren	52 773	35 000	50 000	15 000	5310.001	Emoluments de chancellerie
2	Legalisationsgebühren	160 415	160 000	160 000	—	2	Emoluments pour légalisation
	Drucksachen- und Material- zentrale	31 128 384	34 800 000	31 890 000	-2 910 000		Office central des imprimés et du matériel
53	Entgelte					53	Taxes
5350.201	Drucksachenverkäufe	30 032 017	34 000 000	31 000 000	-3 000 000	5350.201	Ventes d'imprimés
202	Altmaterialverkäufe	188 224	150 000	190 000	40 000	202	Ventes de matériel usagé
5360.201	Kostenrückerstattungen	908 143	650 000	700 000	50 000	5360.201	Remboursements de frais

Begründung

Exposé des motifs

Z. 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3100.242	Globalkredit:	
	• Bundesverwaltung	141 434 000
	• Behörden + Gerichte	3 566 000
	• ETH-Rat	16 000 000
		<u>161 000 000</u>

Diese Globalrubrik umfasst den Kreditbedarf für den Kauf von Lizenzprogrammen, für externe EDV-Dienstleistungsaufträge (einschliesslich EDV-projektbezogene Ausbildung) und für Miete EDV und Büromatik.

3100.242	Crédit global:	
	• Administration fédérale	141 434 000
	• Autorités et tribunaux	3 566 000
	• Conseil des EPF	16 000 000
		<u>161 000 000</u>

Cet article global comprend les besoins financiers pour l'achat de programmes sous licence, pour des mandats de prestations informatiques confiés à des tiers (y compris la formation axée sur l'activité de l'office) et pour des locations au titre de l'informatique et de la bureautique.

3100.280	• Spesenentschädigung	40 000
	• Übrige Sachausgaben	10 000
		<u>50 000</u>

Mehraufwand infolge Schulung «Modell Amt» und für die Abklärungen von Beschaffungen und Entsorgungen.

3100.280	• Dédommagements	40 000
	• Autres dépenses d'équipement	10 000
		<u>50 000</u>

Dépenses supplémentaires en raison du cours de formation modèle office et les études concernant les achats et l'élimination des déchets.

3100.281	Globalkredit:	
	• Bürobedarf, Papiere	28 000 000
	• Publikationen, Druck*	65 000 000
		<u>93 000 000</u>

*Diese Ausgaben werden zu 50% durch Verkäufe gedeckt (siehe unter 5350.201 «Entgelte für Drucksachenverkäufe»)

3100.281	Crédit global:	
	• Fournitures de bureau, papiers	28 000 000
	• Publications, impression*	65 000 000
		<u>93 000 000</u>

*Ces dépenses sont couvertes à raison de 50% par les ventes qui figurent sous 5350.201 Ventes d'imprimés.

410.201	Globalkredit:	
	• Bundesverwaltung	109 013 000
	• Behörden und Gerichte	2 487 000
	• ETH-Rat	77 000 000
	• Büromatik	14 000 000
		<u>202 500 000</u>

Vom Zahlungskredit «Kauf» werden ca. 45% allein für Ersatzbeschaffungen ausgegeben. Obwohl die Marktpreise für die Hardware weiterhin sinkende Tendenz aufweisen, wird der Preisnachlass vor allem im mittleren und oberen Segment der Informatik vielfach durch Zusatzausgaben wegen des Leistungsmehrbedarfes wettgemacht.

4010.201	Crédit global:	
	• Administration fédérale	109 013 000
	• Autorités et tribunaux	2 487 000
	• Conseil des EPF	77 000 000
	• Bureautique	14 000 000
		<u>202 500 000</u>

Le crédit «achat» est consacré à 45 % aux acquisitions de remplacement. Bien que le prix du matériel soit à la baisse, les rabais accordés sur la haute et la moyenne gamme de l'informatique, sont souvent neutralisés par les dépenses accrues dues aux accessoires renforçant la puissance.

3100.340		
3103.340	Kommissionen und Honorare	
	Beizug von externen Experten für Untersuchungen im Rahmen folgender Projekte:	
	• Delegationswesen des Bundes	50 000
	• Berichterstattung als Führungsinstrument	50 000
	• Anreizsysteme zur Durchsetzung von Vorschriften und Massnahmen des Bundes	100 000
	• Binnenwirtschaftlicher Wettbewerb	100 000
	• Entlastung des Bundes von Aufgaben	150 000
	• Umweltverträglichkeitsprüfung: Auswirkungen	200 000
	• Aufgaben- u. Organisationsüberprüfung (AOP): 3 Pilotprojekte	400 000
	• EFFI-QM-BV: 3 Erfolgskontrollen	300 000
	• Reserve	200 000
		<u>1 550 000</u>
3103.341	Aus- und Weiterbildung	18 000
		<u>1 568 000</u>

3100.340		
3103.340	Commissions et honoraires	
	Engagement d'experts externes chargés d'études dans le cadre des projets suivants:	
	• Délégation de pouvoirs au sein de la Confédération	50 000
	• Procès-verbaux en tant qu'instrument de gestion	50 000
	• Stimulation par des prescriptions et des mesures prises par la Confédération	100 000
	• Concurrence sur les marchés publics	100 000
	• Allègement des tâches de la Confédération	150 000
	• Etudes d'impact sur l'environnement: conséquences	200 000
	• Evaluation périodique des tâches et de l'organisation: 3 projets pilotes	400 000
	• EFFI-QM-BV: trois contrôles d'efficacité	300 000
	• Réserve	200 000
		<u>1 550 000</u>
3130.341	Formation et perfectionnement	18 000
		<u>1 568 000</u>

Begründung	Exposé des motifs
Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)	Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

Anteile an Globalrubriken EDMZ 1994

Parts aux crédits globaux OCFIM 1994

Rubrik Article	Behörden und Gerichte	Departemente / Départements									Total
	Autorités et tribunaux	EDA DFAE	EDI DFI	davon ETH-Rat dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE		
	in 1 000 Fr./en 1 000 fr.										
104.3100.281											
Druckerzeugnisse, Bürobedarf Imprimés, fournitures de bureau	13 125,2	4 119,6	23 120,8	10 012,0	10 735,0	19 622,2	10 014,0	10 693,2	1 570,0	93 000	
Δ Vorjahr in %	-3,3	+24,8	-7,4	-11,2	-8,2	-4,9	+3,2	+2,5	-7,6	-	
Δ en % de l'année précédente											
104.3100.242											
Informatik-Programme und Dienstleistungen Programmes et prestations de service informatiques	4 366,0	5 822,0	35 850,0	17 000,0	18 346,0	23 900,0	59 090,0	7 775,0	5 851,0	161 000	
Δ Vorjahr in %	+18,2	+8,1	+0,2	+6,3	+6,2	+3,7	-5,4	-11,4	-7,7	-1	
Δ en % de l'année précédente											
104.4010.201											
Informatik-Hardware und Büromatik Informatique matériel et bureautique	4 242,0	7 013,0	90 756,0	79 742,5	16 371,0	26 409,5	45 255,0	8 233,0	4 220,5	202 500	
Δ Vorjahr in %	-14,4	-1,2	-3,2	-1,4	-0,6	+5,3	+12,7	-11,8	+2,5	+0	
Δ en % de l'année précédente											
TOTAL¹											
Informatik und Büromatik Informatique et bureautique	8 608,0	12 835,0	126 606,0	96 742,5	34 717,0	50 309,5	104 345,0	16 008,0	10 071,5	363 500	
Δ Vorjahr in %	-0,4	+2,8	-2,2	-0,1	+2,8	+4,5	+1,7	-11,6	-3,7	-0	
Δ en % de l'année précédente											

¹ ohne Ausgaben für die Wartung (104.3100.241) von 62 Millionen

¹ sans les dépenses pour l'entretien (104.3100.241), de 62 millions

5350.201	• Amtliche Drucksachen • Allgemeine Drucksachen der Verwaltung	13 000 000 18 000 000 <u>31 000 000</u>
Die Budgetierung beruht auf Vorjahreswerten. Eine genaue Prognose ist nicht möglich, weil die Nachfrage nach Berichten und Bundespublikationen von Jahr zu Jahr Schwankungen unterworfen ist.		
5360.201	Umsatzgutschriften sowie Entgelt für die Benützung von EDV-Anlagen durch Regiebetriebe. Der Budgetbetrag beruht auf einer Annahme.	
5350.201	• Imprimés officiels • Imprimés de l'administration fédérale	13 000 000 18 000 000 <u>31 000 000</u>
Les chiffres du budget reposent sur ceux de l'année précédente. Des prévisions précises ne sont pas possibles car la demande de rapports et de publications fédérales sont soumises à de fluctuations d'année en année.		
5360.201	Remises accordées sur le chiffre d'affaires et rémunération pour l'utilisation des installations informatiques par des établissements en régie. Le montant porté au budget repose sur des hypothèses.	

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
105	Bundesgericht					105	Tribunal fédéral
	Ausgaben	31 629 397	34 328 900	34 498 000	169 100		Dépenses
<i>30</i>	<i>Behördenvergütungen</i>					<i>30</i>	<i>Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001	Besoldung der Richter	9 089 097	9 326 000	9 253 000	-73 000	3000.001	Traitement des juges
2	Entschädigung an nebenamtliche Richter	1 305 135	1 660 000	1 670 000	10 000	2	Indemnités aux juges suppléants
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 955 676	19 530 400	19 459 000*	-71 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	31 228	218 300	270 000	51 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienstpersonals	292 049	351 200	350 000	-1 200	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
3070.001	Dienstkleider	13 684	14 000	14 000	—	3070.001	Uniformes
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.001	Bürobedarf, Druck- und Buchbinderkosten	157 890	209 000	162 000	-47 000	3100.001	Fournitures de bureau, frais d'impression et de reliure
2	Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	189 007	190 000	219 000	29 000	2	Livres, journaux et revue destinés à la bibliothèque
3	Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	1 079 722	1 220 000	1 335 000	115 000	3	Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	224 767	145 000	145 000	—	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	278 581	274 000	379 000	105 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	134 497	184 000	185 000	1 000	3130.001	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	12 960	13 000	14 000	1 000	3145.001	Entretien de machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	51 998	61 000	62 000	1 000	3160.001	Dédommagements
2	Spesenentschädigungen der Richter	89 497	108 000	108 000	—	2	Dédommagements des juges
3180.001	Eidgenössische Schätzungskommissionen	41 381	43 000	48 000	5 000	3180.001	Commissions fédérales d'estimation
2	Eidg. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	38 257	25 000	25 000	—	2	Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
6	PTT-Steuer und Betrieb des Postbüros	269 957	337 000	344 000	7 000	6	Taxes postales et service du bureau de poste
3190.001	Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	334 753	380 000	400 000	20 000	3190.001	Assistance judiciaire gratuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	39 261	40 000	56 000	16 000	9	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	8 410 152	8 096 000	8 743 000	647 000		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Dienstwohnungen	16 598	16 000	18 000	2 000	5210.001	Logements de service

Begründung

Exposé des motifs

Zu 105 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		117 778	150 000	120 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		677 816	884 800	955 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		1 191 434	927 500	840 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		—	—	—	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3000.002	Der BB über eine vorübergehende Erhöhung der Anzahl Ersatzrichter um 15 ist am 4.10.1991 bis zum Inkrafttreten der umfassenden Revision des Bundesgesetzes über die Organisation der Bundesrechtspflege verlängert worden (SR 173.110.1).				3000.002 Les mesures urgentes accordées jusqu'à fin 1991 (15 juges suppléants extraordinaires) sont prolongées jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision globale de la LF sur l'OJ. Modification de l'AF du 4.10.1991 (RS 173.110.1).
3010.005	Die Revision des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs erfordert die Anpassung der bundesgerichtlichen Verordnungen und Rundschreiben, wofür die vorübergehende Anstellung von zwei zusätzlichen Juristen vorgesehen ist.				3010.005 Engagement temporaire de deux juristes supplémentaires pour effectuer l'adaptation des circulaires du TF en rapport avec la révision de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et faillite.
3100.002	Mehrbedarf, um die vollständige wissenschaftliche Bibliothek des Bundesgerichts zu unterhalten und gezielt, den Bedürfnissen der Richter entsprechend, ausbauen zu können.				3100.002 Besoins financiers supplémentaires en vue de maintenir la collection complète des oeuvres scientifiques de la bibliothèque du Tribunal fédéral et de pouvoir mieux répondre aux besoins spécifiques des juges.
3100.003	Mehrbedarf infolge Übersetzung und Druck des BGE-10-Jahresregisters 1985–1994.				3100.003 Frais supplémentaires en raison de la traduction et de l'impression du Registre général des arrêts du Tribunal fédéral 1985–1994, registre paraissant tous les 10 ans.
3110.001	Unerlässlicher Kreditbedarf für die wirksame Funktion des Gerichtes.				3110.001 Crédit indispensable pour le fonctionnement efficace du TF.
3120.001	Erhebliche Erhöhung der Energiekosten wegen der Miete eines 4. Stockwerkes in einem Nachbargebäude.				3120.001 Hausse sensible des frais d'énergie due à la location d'un quatrième étage dans un immeuble voisin.
3160.002	Ausgaben der Richter für den Besuch von diversen Veranstaltungen im In- und Ausland sowie für Augenscheinnahmen.				3160.002 Dépenses des juges pour la participation à diverses manifestations en Suisse et à l'étranger, ainsi que pour des transports sur les lieux.
3190.009	Mehraufwand wegen der Personalwerbung und -rekrutierung sowie gestiegene Betreibungskosten in der Presse aufgegeben werden.				3190.009 Dépenses supplémentaires dus au recrutement de personnel et à la hausse des frais de poursuite

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
105	Bundesgericht (Fortsetzung)					105	Tribunal fédéral (suite)
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gerichtsgebühren	6 980 261	6 500 000	7 200 000	700 000	5310.001	Emoluments de justice
2	Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen	67 050	80 000	75 000	-5 000	2	Emoluments des commissions fédérales d'estimation
5350.001	Abonnemente "Entscheidungen des Bundesgerichts"	1 346 243	1 500 000	1 450 000	-50 000	5350.001	Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106	Versicherungsgericht					106	Tribunal des assurances
	Ausgaben	9 240 097	10 250 900	10 473 100	222 200		Dépenses
30	Behördenvergütungen					30	Indemnités versées aux autorités
3000.001	Besoldungen der Richter	2 736 181	2 860 000	2 782 500	-77 500	3000.001	Traitement des juges
2	Entschädigungen an Richter nebenamtliche Bundesrichter	243 681	260 000	261 800	1 800	2	Indemnités aux juges et aux juges assesseurs
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 642 983	6 400 500	6 656 900*	256 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	136 550	218 200	219 700	1 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	4 086	2 200	2 200	–	3070.001	Uniformes
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Mobilien, Einrichtungen	56 385	25 700	25 700	–	3110.001	Mobilier, installations
3120.001	Betriebsausgaben	55 474	60 000	60 000	–	3120.001	Dépenses d'exploitation
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	3 757	4 100	4 100	–	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	6 988	8 400	8 400	–	3150.001	Location de garages et places de stationnement
3160.001	Spesenentschädigungen	10 736	11 600	11 600	–	3160.001	Dédommagements
3180.004	Aus- und Weiterbildung	9 082	10 200	10 200	–	3180.004	Formation et perfectionnement
5	PTT-Steuer	197 456	242 000	242 000	–	5	Taxes postales
3190.001	Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	73 000	80 000	120 000	40 000	3190.001	Assistance judiciaire gratuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	63 738	68 000	68 000	–	9	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	299 876	305 700	306 100	400		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnung	5 870	5 700	6 100	400	5210.001	Logement de service
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gerichtsgebühren	294 006	300 000	300 000	–	5310.001	Emoluments de justice

Begründung**Exposé des motifs****Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)****Ad 105 Tribunal fédéral (suite)**

5310.001 Die gesetzliche Erhöhung des Gebührenrahmens (in Kraft seit dem 15.2.1992) und die damit verbundene Anpassung des Gebührentarifes (in Kraft seit dem 1.4.1992) führen zu erheblichen Mehreinnahmen.

5310.001 L'augmentation légale des émoluments, entrée en vigueur le 15 février 1992, et les nouveaux tarifs, entrés en vigueur le 1er avril 1992, provoquent des recettes supplémentaires considérables.

Zu 106 Versicherungsgericht**Ad 106 Tribunal des assurances****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung
Compte
1993
Fr.

Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Voranschlag
Budget
1995
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale****Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**

Druckzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

61 144

70 000

62 000

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

197 206

54 700

—

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

374 399

15 000

10 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

—

—

—

Dotation en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

5310.001 Zunahme der Fälle mit unentgeltlicher Rechtspflege.

3190.001 Augmentation du nombre des cas soumis à l'assistance judiciaire.

5310.001 Zunahme der kostenpflichtigen Fälle.

5310.001 Augmentation du nombre des procédures onéreuses.

Auswärtige Angelegenheiten					Affaires étrangères	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
2	Departement für aus- wärtige Angelegenheiten					2 Département des affaires étrangères
	Ausgaben	1 643 849 228	1 692 615 154	1 753 589 300	60 974 146	Dépenses
	Einnahmen	36 623 266	42 722 800	36 387 400	-6 335 400	Recettes
201	Departement für aus- wärtige Angelegen- heiten					201 Département des affaires étrangères
	Ausgaben	701 543 731	692 311 854	701 567 800	9 255 946	Dépenses
	Verwaltung. Botschaften und Konsulate	700 867 551	690 651 854	699 983 600	9 331 746	Administration, ambassa- des et consulats
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	218 199 126	238 032 100	239 717 700*	1 685 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	15 412 831	16 108 300	17 937 900	1 829 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3090.001	Personalfürsorge	490 729	485 000	590 000	105 000	3090.001 Mesures de prévoyance
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	27 022 681	29 622 400	30 663 000	1 040 600	3100.001 Biens et services concer- nant l'infrastructure
20	Betriebsausgaben	8 947 554	9 561 000	10 270 000	709 000	20 Dépenses d'exploitation
40	Dienstleistungen Dritter	16 798 512	17 808 400	18 071 500	263 100	40 Prestations de service de tiers
41	UNESCO. Nationale Kommis- sion	355 388	366 000	366 000	—	41 UNESCO, Commission na- tionale
42	Information der Schweizer im Ausland	1 567 813	2 328 000	1 670 000	- 658 000	42 Information des Suisses l'étranger
44	Aktenedition Schweiz-Russ- land/Sowjetunion	41 410	—	—	—	44 Publication de document Suisse-Russie/Union Soviétique
45	Werbung für das inter- nationale Genf	65 285	—	—	—	45 Publicité en faveur de la Genève internationale
46	Besondere Schutzmassnahmen	—	—	2 320 000	2 320 000	46 Mesures de protection si- ciales
80	Übrige Sachausgaben	12 629 259	16 297 800	16 204 000	-93 800	80 Autres dépenses d'équip- ment
81	Repräsentationskosten	6 753 239	7 600 000	7 600 000	—	81 Frais de représentation
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
	Auslandsschweizer					Suisses de l'étranger
3600.001	Organisation der Ausland- schweizer	720 000	720 000	734 000	14 000	3600.001 Organisation des Suisse- rs de l'étranger
2	Schweizerische Hilfs- gesellschaften im Ausland	72 000	72 000	73 500	1 500	2 Sociétés suisses de se- cours à l'étranger
3	Hilfeleistung an kriegs- geschädigte Ausland- schweizer	300 669	287 000	266 000	-21 000	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4	Betreuung der Ausland- schweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	394 000	403 500	408 500	5 000	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étran- ger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)

Begründung	Exposé des motifs
Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	Ad 201 Département des affaires étrangères

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	2933574	2870000	3598600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3856284	4247000	4934000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	7410426	6759000	6413000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	721025	447000	403000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
3010.005 • Hilfskräfte der schweizerischen Auslandsvertretungen (Bürodienst, Chauffeure, Wächter, Gärtner etc.)	9 359 100			3010.005 • Auxiliaires des représentations suisses à l'étranger (service de bureau, chauffeurs, gardiens, jardiniers, etc.)	9 359 100
• Personal Handelsdienste	1 942 500			• Personnel des services commerciaux	1 942 500
• Temporäres Personal	4 980 900			• Personnel temporaire	4 980 900
• Honorarkonsuln und Konsularagenten	1 293 400			• Consuls honoraires et agents consulaires	1 293 400
• Entschädigungen an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für erbrachte Dienstleistungen	362 000			• Indemnités versées aux Chambres suisses de commerce à l'étranger pour services rendus	362 000
	<u>17 937 900</u>				<u>17 937 900</u>
3090.001 Sozialversicherungsbeiträge des durch die schweizerischen Vertretungen lokal angestellten Personals, welches nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen ist (ohne Hilfskräfte). Erhöhte Pflichtbeiträge des Arbeitgebers.				3090.001 Sécurité sociale du personnel engagé localement par les représentations suisses (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance. Hausse des contributions obligatoires de l'employeur.	
3100.001 Die Gesamtheit dieser Rubrik ist zur Deckung folgender Ausgaben der schweizerischen Vertretungen im Ausland bestimmt:				3100.001 L'ensemble de cet article est destiné à couvrir les dépenses suivantes des représentations suisses à l'étranger:	
• Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	3 613 000			• Machines, appareils, véhicules, aménagements	3 613 000
• Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 050 000			• Entretien des machines, appareils, véhicules, aménagements	1 050 000
• Mietzinse für Vertretungen im Ausland	<u>26 000 000</u>			• Loyers des représentations à l'étranger	<u>26 000 000</u>
	<u>30 663 000</u>				<u>30 663 000</u>
Erhöhter Mittelbedarf für Unterhaltskosten der Maschinen und technischen Einrichtungen sowie Mietzinse.				Besoins financiers plus élevés pour les frais d'entretien des machines et installations techniques ainsi que les loyers.	
3100.020 Im Ausland getätigte Ausgaben, u.a. für Elektrizität, Heizung, Treibstoffe, Gartenunterhalt, Reinigung und Sicherheitsmassnahmen. Mehrbedarf infolge der Kosten im Ausland.				3100.020 Dépenses effectuées à l'étranger concernant notamment l'électricité, le chauffage, le carburant, l'entretien des jardins, le nettoyage et les mesures de sécurité. Besoins financiers plus élevés en raison des coûts à l'étranger.	
3100.040 • Kommissionen und Honorare (verschiedene Arbeits- und Zulassungskommissionen, Anwälte und Experten, Übermittlungsspezialisten, Führungs- und Organisationsberatung)	1 360 000			3100.040 • Commissions et honoraires (diverses commissions de travail et d'admission, avocats et experts, spécialistes des transmissions, consultants en gestion et organisation)	1 360 000
• Forschungs- und Entwicklungsaufträge (Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik, der Guten Dienste, der internationalen Friedenssicherung sowie der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik)	791 500			• Mandats de recherche et de développement (recherche et mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices, de garantie du maintien de la paix sur le plan international, ainsi que dans les domaines de l'asile, des réfugiés et des migrations)	791 500
• Aus- und Weiterbildung	390 000			• Formation et perfectionnement	390 000
• Transporte (Mobiliar, Einrichtung und Material für die Vertretungen im Ausland)	11 250 000			• Transports (mobilier, équipement et matériel pour les représentations à l'étranger)	11 250 000
• Steuern und Abgaben	380 000			• Impôts et taxes	380 000
• Telefon- und Posttaxen, Bankspesen der Vertretungen im Ausland	3 900 000			• Téléphone et taxes postales, frais bancaires des représentations à l'étranger	3 900 000
	<u>18 071 500</u>				<u>18 071 500</u>
Leicht erhöhter Bedarf für die letztangeführte Komponente.				Besoins légèrement accrus pour la dernière composante ci-dessus.	

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3100.041	BRB vom 26.6.1950 betr. Nationale Schweizerische UNESCO-Kommission. Finanzierung der Tätigkeit der Kommission.	
3100.042	Publikationskosten der «Schweizer Revue», die allen immatrikulierten Auslandschweizern zugestellt wird.	
3100.046	Zu treffende Sonderschutzmassnahmen zugunsten schweizerischer Vertretungen an besonders gefährdeten Orten.	
3100.080	• Spesenentschädigungen (Dienst- und Ver-setzungsreisen, auswärtige Verwendung inklusive Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen, Heimaturlaub so-wie Botschafter- und Konsularkonferenzen)	13 530 000
	• Übrige Sachausgaben (Bücher, Dokumenta-tion, Zeitungen, verschiedene Einladungen u.a. von ausländischen Journalisten, Rücker-stattung an die Schweizerischen Handels-kammern im Ausland für die ihnen anstelle der Vertretungen entstandenen Spesen)	2 674 000
		<u>16 204 000</u>
3100.081	Beamtenordnung (3), Art. 58 (SR 172.221.103). Zulage an Beamte, denen Repräsentationspflichten obliegen. Über die Verwendung dieser Zulage ist jährlich im Detail abzurechnen.	
3600.001	002, 004, 005 BV Art. 45 bis. Der Bund ist befugt, die Bezie-hungen der Auslandschweizer unter sich und zur Heimat zu för-dern sowie den Institutionen beizustehen, welche diesem Ziel dienen (SR 101).	
3600.002	Beiträge an Schweiz. Hilfsgesellschaften im Ausland zur Betreuung von bedürftigen Auslandschweizern. Dadurch kann der Bund Fürsorgebeiträge sparen, die er sonst auf Grund des BG vom 21.3.1973 entrichten müsste (SR 852.1).	
3600.003	BB vom 13.6.1957 betreffend eine ausserordentliche Hilfe an Auslandschweizer und Rückwanderer, die infolge des Krieges von 1939 bis 1945 Schäden erlitten haben (SR 983.1). Rah-menkredit vom 13.6.1957. Stand der Beanspruchung siehe Seite 264.	
3600.004	• Komitee für Schweizerschulen im Ausland • Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland» • Verschiedene Jugendlager • Austauschprogramm für junge Inland- und Auslandschweizer • Aktion «Die Schweiz besuchen» (Nachfolge von «Begegnung 91»)	145 800 115 400 38 000 103 400 5 900 <u>408 500</u>

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3100.041	ACF du 26.6.1950 concernant la Commission nationale suisse pour l'UNESCO. Financement des activités de la Commission	
3100.042	Frais de publication de la «Revue suisse» qui est distribuée à tous les Suisses immatriculés à l'étranger.	
3100.046	Mesures de sécurité spéciales devant être prises pour certaines représentations suisses dans des lieux névralgiques.	
3100.080	• Dédommagements (voyages de service et de transfert, déplacements, y compris les voya-ges d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques, voyages de vacances en Suisse, ainsi que de Conférences des Ambassa-deurs et consulaires) • Diverses dépenses d'équipements (livres, documentation, journaux, diverses invita-tions, entre autres de journalistes étrangers, remboursement aux Chambres suisses de commerce à l'étranger des frais encourus en lieu et place des représentations)	13 530 000 2 674 000 <u>16 204 000</u>
3100.081	Règlement des fonctionnaires (3), art. 58 (RS 172.221.103). Allocation aux fonctionnaires ayant des devoirs de représen-tation. Les ayants droit doivent justifier annuellement l'emploi de cette allocation.	
3600.001	002, 004, 005 Cst., art. 45 bis. La Confédération est autorisée à renforcer les liens qui unissent les Suisses de l'étranger entre eux et avec la patrie, et à soutenir les institutions créées à cet effet (RS 101).	
3600.002	Contributions à des sociétés suisses de bienfaisance à l'étran-ger pour aider des ressortissants suisses nécessiteux. De la sorte, la Confédération peut économiser des contributions d'as-sistance qu'elle devrait sinon verser en fonction de la Loi du 21.3.1973 (RS 852.1).	
3600.003	AF du 13.6.1957 concernant une aide extraordinaire aux Suis-ses de l'étranger et rapatriés victimes de la guerre de 1939 à 1945 (RS 983.1). Crédit de programme du 13.6.1957. Etat de l'utilisation, voir page 264.	
3600.004	• Comité pour les Ecoles suisses à l'étranger • Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger» • Divers camps de jeunesse • Programme d'échanges pour jeunes Suisses du pays et de l'étranger • Action «Visiter la Suisse» (poursuite de l'ac-tion «Rencontre 91»)	145 800 115 400 38 000 103 400 5 900 <u>408 500</u>

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.005	Zuwendungen für besondere Auslandsschweizerzwecke	49 529	74 300	75 800	1 500	3600.005	Allocations pour des bu- spéciaux intéressant les Suisse de l'étranger
6	Diplomatischer und konsularischer Schutz	18 680	45 000	45 900	900	6	Protection diplomatique consulaire
7	Pauschalzulage an Schwei- zer des Belgisch Kongo	565 206	1 000 000	800 000	- 200 000	7	Allocation forfaitaire aux Suisse du Congo belge
	Rechtspflege						Justice
3600.100	Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichts- hofes, Den Haag	6 962	7 900	8 300	400	3600.100	Bureau international de Cour permanente d'arbit- rage, La Haye
104	Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	899 948	935 000	930 000	-5 000	104	Actions volontaires en fa- veur du respect des droit de l'homme et du droit in- ternational
105	Internationale humanitäre Ermittlungskommission	-	-	50 000	50 000	105	Commission internationale humanitaire d'établisse- ment des faits
	Politische Beziehungen						Relations politiques
3600.150	Friedenserhaltende Aktionen	15 099 260	20 500 000	24 500 000	4 000 000	3600.150	Actions pour le maintien de la paix
151	Büro für internationale Matura, Genf	50 000	60 000	50 000	-10 000	151	Office de baccalauréat in- ternational, Genève
152	Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	3 000	3 000	3 000	-	152	Union des associations in- ternationales, Bruxelles
153	Internationales Zentrum zur Beilegung von Investi- tionsstreitigkeiten	-	3 000	3 000	-	153	Centre international pour le règlement de différends relatifs aux investisse- ments
154	Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferen- zen und Kommissionen	62 187	100 000	202 000	102 000	154	Frais administratifs ré- sultant de la participa- tion de la Suisse à des conférences et commissi- ons internationales
155	Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammen- arbeit	614 218	981 000	2 490 000	1 509 000	155	Participation de la Suisse à la coopération franco- phone
156	Europarat, Strassburg	6 330 894	6 944 200	6 398 600	- 545 600	156	Conseil de l'Europe, Strasbourg
157	Europaunion	40 000	40 000	40 000	-	157	Union européenne
158	Internationale Spezial- kommissionen	2 325 509	2 498 000	2 150 000	- 348 000	158	Commissions spéciales internationales
159	Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen	5 096 673	6 315 200	5 920 500	- 394 700	159	Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
160	Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas	36 000	36 000	36 000	-	160	Section suisse du Conse- des communes et des ré- gions d'Europe
161	Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	692 544	5 158 600	4 767 600	- 391 000	161	Conférence sur la sécuri- et la coopération en Europe
162	Gute Dienste	1 480 606	-	1 250 000	1 250 000	162	Bons offices
163	Kostenlose Zurverfügung- stellung des internationa- len Konferenzentrums von Genf	3 150 000	3 150 000	4 050 000	900 000	163	Mise à disposition gra- tuite du Centre interna- tional de conférences de Genève
164	Kommission in Korea	861 820	932 500	936 100	3 600	164	Commission en Corée
165	Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und so- zialem Gebiet sowie der Abrüstung	300 000	320 000	320 000	-	165	Fondations et institutions des Nations Unies dans domaines économique et so- cial, ainsi que du désarmement
166	Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	3 050 000	4 455 000	4 616 200	161 200	166	Fonds, programme des Na- tions Unies pour l'envi- ronnement

Beurkundung

Zu 01 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.005	• Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandsschweizer, die die Rekrutenschule in der Schweiz absolvieren • Verschiedene Zuwendungen, davon 10 000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen	29 600 46 200
		<u>75 800</u>
3600.006	Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes, Art. 16 und 17 (SR 191.1). Uneinbringliche Ausgaben bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland im Zusammenhang mit der Vertretung privater schweizerischer Interessen.	
3600.007	BB vom 12.12.1990 über die Finanzhilfe, die den Schweizern gewährt wird, die Beiträge an die Sozialversicherungseinrichtungen der belgischen Kolonien Kongo und Ruanda-Urundi entrichtet haben (BBl 1991 I 1479). Fünfte Tranche des Verpflichtungskredits zur Auszahlung der einmaligen Pauschalentschädigungen. Stand der Beanspruchung siehe Seite 264.	

Allgemeine Bemerkungen zu den Beiträgen an internationale Organisationen: Diese auf Schätzungen beruhenden Beträge sind gegebenenfalls den definitiven, später gutgeheissenen Voranschlägen dieser Organisationen sowie bei Entrichtung der Beiträge in ausländischer Währung der Entwicklung der Wechselkurse anzupassen.

3600.100	BB vom 4.4.1910 betreffend die Ratifikation der Haager-Vereinbarungen vom 18.10.1907 (SR 0.139.212). Jahresbeitrag.	
3600.104	BRB vom 16.9.1991 betreffend Beiträge an freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts. • Aktionen im Rahmen der Menschenrechte • Aktionen im Rahmen des Völkerrechts	623 000 307 000 <u>930 000</u>
3600.105	BRB vom 22.6.1994 betreffend die internationale humanitäre Ermittlungskommission. Jahresbeitrag. Vorher unter 3600.154.	
3600.150	BRB vom ■■■■■■ betreffend die schweizerische Beteiligung an friedenserhaltenden Aktionen.	
3600.151	BRB vom 22.6.1994 betreffend den Beitrag der Schweiz an das Bureau für internationale Matura. Genf.	
3600.152	BRB vom 17.10.1958 betreffend die Union der internationalen Vereinigungen. Brüssel. Jährlicher Beitrag.	
3600.153	BB vom 12.3.1968, Art. 17, über das Übereinkommen zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten zwischen Staaten und Angehörigen anderer Staaten (SR 0.975.1). Eventualbeitrag an die Verwaltungskosten, falls die Ausgaben des Zentrums nicht aus den für die Inanspruchnahme seiner Dienste erhobenen Gebühren gedeckt werden können.	
3600.154	BRB vom 17.7.1978 betreffend die UNO-Weltkonferenz über Rassismus und Rassendiskriminierung, mit welchem im weiteren die Beiträge der Schweiz für Verwaltungskosten, die sich aus ihrer Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben, geregelt sind. Erhöhung des Kredits zur Deckung der Vorbereitungs- und Teilnahmekosten der Schweiz an internationalen Grosskonferenzen (BRB vom 13.4.1994). Der Beitrag an die internationale humanitäre Ermittlungskommission ist neu unter 3600.105 eingestellt.	

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.005	• Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant accomplir leur école de recrues en Suisse • Diverses prestations dont un montant de 10 000 francs à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles	29 600 46 200
		<u>75 800</u>
3600.006	Règlement du Service diplomatique et consulaire suisse, art. 16 et 17 (RS 191.1). Dépenses non recouvrables engagées par les représentations suisses à l'étranger dans le cadre de la défense des intérêts privés suisses.	
3600.007	AF du 12.12.1990 sur l'aide financière allouée aux Suisses ayant cotisé aux régimes coloniaux de sécurité sociale du Congo belge et du Ruanda-Urundi (FF 1991 I 1409). Cinquième tranche du crédit d'engagement pour le versement d'allocations forfaitaires uniques. Etat de l'utilisation, voir page 264.	

Remarques générales relatives aux contributions aux organisations internationales: ces montants se basent sur des estimations et devront, le cas échéant, être adaptés en fonction des budgets définitifs arrêtés ultérieurement par ces organisations et de l'évolution des cours de change, dans la mesure où les contributions sont payables en monnaie étrangère.

3600.100	AF du 4.4.1910 concernant la ratification des conventions de La Haye du 18.10.1907 (RS 0.139.212). Contribution annuelle.	
3600.104	ACF du 16.9.1991 concernant des contributions à des actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international. • Actions dans le cadre des droits de l'homme • Actions dans le cadre du droit international	623 000 307 000 <u>930 000</u>
3600.105	ACF du 22.6.1994 concernant la Commission internationale humanitaire d'établissement des faits. Contribution annuelle. Figurait jusqu'ici sous 3600.154.	
3600.150	ACF du ■■■■■■ concernant la participation suisse aux actions de maintien de la paix.	
3600.151	ACF du 22.6.1994 concernant la contribution de la Suisse à l'Office du baccalaureat international. Genève.	
3600.152	ACF du 17.10.1958 concernant l'Union des associations internationales. Bruxelles. Contribution annuelle.	
3600.153	AF du 12.3.1968 approuvant la convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, art. 17 (RS 0.975.1). Contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement du Centre pour le cas où les redevances payées pour l'utilisation de ses services ne permettraient pas de couvrir ses frais.	
3600.154	ACF du 17.7.1978 concernant la Conférence mondiale de l'ONU sur le racisme et la discrimination entre les races, qui arrête également le principe de la prise en charge par la Suisse de sa quote-part aux frais administratifs des conférences internationales auxquelles elle participe. Augmentation du crédit pour couvrir les frais de préparation et de participation de la Suisse à de grandes conférences internationales (ACF du 13.4.1994). La contribution à la Commission internationale humanitaire d'établissement des faits figure désormais sous 3600.105.	

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.155	• Projekt «Internationaler französischer Sprachschatz» (BRB vom 22.12.1993) • Zurverfügungstellung von Lokalitäten für das Büro der Agentur für kulturelle und technische Zusammenarbeit (BRB vom 15.5.1991) • Zusammenarbeitsfonds und technisches Sekretariat der «CONFEMEN» (Konferenz der frankophonen Erziehungsminister) • Bibliotheken und Kulturzentren • Juristische Zusammenarbeit (gemäss Beschluss am Frankophonieipfel) • Ländliches Radio (Programm gemäss Beschluss am Frankophonieipfel) • Beitritt zur «Agence de Coopération culturelle et technique» (ACCT). Botschaft in Vorbereitung	260 000 38 000 15 000 100 000 40 000 37 000 2 000 000
		<u>2 490 000</u>
	Der Beitrag an die ACCT bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	
3600.156	BB vom 19.3.1963, Art. 39, betreffend den Beitritt der Schweiz zur Satzung des Europarates (SR 0.192.030). • Jahresbeitrag • Freiwillige Beiträge: – Finanzierung von Spezialaktionen – Finanzierung der Aktivitäten des Europarates (BRB vom 12.3.1990).	5 672 600 166 000 560 000
		<u>6 398 600</u>
3600.157	BRB vom 18.9.1989 betreffend die Ausrichtung eines jährlichen Beitrages an die Europaunion Schweiz.	
3600.158	• BRB vom 23.10.1991 betreffend Beitrag an das Sekretariat der informellen Konsultationen über Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik in Europa, Nordamerika und Australien • BRB vom 9.9.1992 betreffend Unterstützung des Sekretariates der Kommission Carlsson mit Sitz in Genf • BRB vom 28.9.1992 betreffend einen Pauschalbeitrag zur Übernahme der Mietkosten anlässlich der Konferenz über Ex-Jugoslawien • BRB vom 23.12.1992 betreffend einen Beitrag an das Sekretariat der Konvention über die Artenvielfalt	100 000 200 000 350 000 1 500 000
		<u>2 150 000</u>
3600.159	BRB vom 27.6.1990 betreffend die Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen. Pauschalbeitrag für die Beteiligung der Schweiz an gewissen Aktivitäten dieser Organisation.	
3600.160	BRB vom 11.9.1991 betreffend einen Jahresbeitrag an die Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas.	
3600.161	BRB vom 25.6.1973 betreffend die Beteiligung der Schweiz an der KSZE. Beteiligung der Schweiz an Konferenzen und Treffen der KSZE.	
3600.162	BRB vom 19.1.1994 betreffend die Abhaltung der 26. Internationalen Konferenz des Roten Kreuzes und des Roten Halbmondes in Genf BRB vom 29.6.1994 betreffend die Folgearbeiten der Internationalen Konferenz zum Schutze der Kriegsoffer, Genf	800 000 450 000
		<u>1 250 000</u>

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.155	• Projet «Trésor international de la langue française» (ACF du 22.12.1993) • Mise à disposition de locaux pour le Bureau de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACF du 15.5.1991) • Fonds de coopération et le secrétariat technique de la CONFEMEN (Conférence des ministres d'éducation francophones) • Centres de lecture et d'animation culturelle • Coopération juridique (selon décision prise à l'occasion du Sommet de la francophonie) • Radio rurale (programme selon décision prise à l'occasion du Sommet de la francophonie) • Adhésion à l'«Agence de coopération culturelle et technique» (ACCT). Message en préparation	260 000 38 000 15 000 100 000 40 000 37 000 2 000 000
		<u>2 490 000</u>
	La contribution à l'ACCT reste bloquée jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	
3600.156	AF du 19.3.1963 concernant l'adhésion de la Suisse au statut du Conseil de l'Europe, art. 39 (RS 0.192.030). • Contribution annuelle • Contribution volontaire: – Financement d'actions spéciales – Financement des activités du Conseil de l'Europe (ACF du 12.3.1990)	5 672 600 166 000 560 000
		<u>6 398 600</u>
3600.157	ACF du 18.9.1989 concernant une contribution annuelle à l'Union européenne de Suisse.	
3600.158	• ACF du 23.10.1991 concernant une contribution au Secrétariat des consultations informelles sur les politiques d'asile, des réfugiés et des migrations en Europe, en Amérique du Nord et en Australie • ACF du 9.9.1992 concernant le soutien du Secrétariat établi à Genève de la Commission Carlsson • ACF du 28.9.1992 concernant une contribution forfaitaire pour prendre en charge les loyers de la conférence sur l'ancienne Yougoslavie • ACF du 23.12.1992 concernant une contribution au Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique	100 000 200 000 350 000 1 500 000
		<u>2 150 000</u>
3600.159	ACF du 27.6.1990 concernant la participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies. Contribution forfaitaire pour la participation de la Suisse à certaines activités de cette organisation.	
3600.160	ACF du 11.9.1991 concernant une contribution annuelle à la Section suisse du Conseil des communes et régions d'Europe.	
3600.161	ACF du 25.6.1973 concernant la participation de la Suisse aux conférences et réunions de la CSCE.	
3600.162	ACF du 19.1.1994 concernant l'organisation de la 26ème Conférence internationale de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge à Genève ACF du 29.6.1994 concernant le suivi de la Conférence internationale pour la protection des victimes de guerre, Genève	800 000 450 000
		<u>1 250 000</u>

Beurkundung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.163	BB vom 18.3.1980, Art. 1, über die kostenlose Benützung des Internationalen Konferenzentrums von Genf (CICG) (BBl 1980 I 1206); BRB vom 26.3.1980 betreffend die Genehmigung des Reglementes über die Benützung des CICG. Erhöhter Finanzbedarf, weil der Beitrag in den letzten Jahren die effektiven Kosten nicht mehr gedeckt hat und weil die Einkünfte der FIPOI ihr nicht mehr erlauben, die Mehrkosten zu übernehmen.	
3600.164	BRB vom 7.7.1953 betreffend die Schweizerische Waffenstillstandskommission für Korea. Entlohnung, Entschädigung und Ausrüstung der Kommissionsmitglieder.	
3600.165	BRB vom 30.9.1991 betreffend die Weiterführung der schweizerischen Beitragszahlungen für verschiedene Ausbildungs- und Forschungsinstitute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie im Bereich der Abrüstung	
	• UNITAR, Institut der Vereinten Nationen für Ausbildung und Forschung	90 000
	• UNRISD, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Sozialentwicklung	90 000
	• UNICRI, Interregionales Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Kriminalität und Recht	40 000
	• UNIDIR, Institut der Vereinten Nationen für Abrüstung	80 000
	• Europäisches Zentrum für Wohlfahrtspolitik und Sozialforschung	20 000
		<u>320 000</u>
3600.166	BRB vom ■■■■■■ betreffend Ausrichtung eines Beitrages an den Umweltfonds der Vereinten Nationen.	
	• Beitrag an das Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP)	3 830 000
	• Beitrag an das Global Ressource Information Database (GRID) mit Sitz in Genf.	786 200
		<u>4 616 200</u>

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.163	AF du 18.3.1980 approuvant la gratuité de l'utilisation du Centre international de conférences de Genève (CICG), art. 1er (FF 1980 I 1185). ACF du 26.3.1980 approuvant le règlement sur l'utilisation du CICG. Besoins financiers plus élevés dus au fait que la contribution de ces dernières années n'a plus couvert les frais effectifs et que les revenus de la FIPOI ne lui permettent plus de prendre à sa charge l'excédent des dépenses.	
3600.164	ACF du 7.7.1953 concernant la Commission suisse pour la surveillance de l'armistice en Corée. Salaires, indemnités et équipement des membres de la Commission.	
3600.165	ACF du 30.9.1991 concernant la poursuite du soutien de divers instituts de formation et de recherche des Nations Unies dans le domaine économique, social et du désarmement.	
	• UNITAR, Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche	90 000
	• UNRISD, Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social	90 000
	• UNICRI, Institut interrégional de recherche des Nations Unies sur la criminalité et la justice	40 000
	• UNIDIR, Institut des Nations Unies pour le désarmement	80 000
	• Centre européen de formation et de recherche en action sociale	20 000
		<u>320 000</u>
3600.166	ACF du ■■■■■■ concernant le versement d'une contribution au Fonds d'environnement des Nations Unies.	
	• Contribution au Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)	3 830 000
	• Contribution au Global Ressource Information Database (GRID), basé à Genève.	786 200
		<u>4 616 200</u>

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.167	Zusammenarbeit mit mittel- und osteuropäischen Staaten	42 475 485	54 000 000	54 500 000	500 000	3600.167	Coopération avec des d'Europe centrale et orientale
168	Audiovisuelles EUREKA	219 028	349 000	76 500	- 272 500	168	EUREKA, audiovisuel
169	Zusammenarbeit mit der Sowjetunion	294 600	—	—	—	169	Collaboration avec l'U soviétique
170	Schweizerisches Komitee für Wilton Park	15 000	15 000	15 000	—	170	Comité suisse pour W Park
171	Schweizerische Friedens- stiftung	200 000	—	—	—	171	Fondation suisse pour paix
172	Vorbereitende Kommission für das Verbot chemischer Waffen	—	1 200 000	900 000	- 300 000	172	Commission préparato pour l'interdiction des armes chimiques
	Bildung und Grundlagen- forschung						Formation et recherche fondamentale
3600.300	UNESCO, Paris	5 519 862	5 701 000	5 780 000	79 000	3600.300	UNESCO, Paris
302	Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	37 650 500	38 388 000	40 686 800	2 298 800	302	Organisation européen pour la recherche nuclé aire, Genève (CERN)
303	Europäische Molekular- Biologie	2 743 895	2 778 400	3 175 700	397 300	303	Biologie moléculaire eu péenne
304	Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Er- forschung des Mittelmeeres (CIESM)	21 717	22 000	26 500	4 500	304	Commission internatio pour l'exploration scien tifique de la mer Médite ranée (CIESM)
305	Europäische Weltraum- organisation (ESA), Paris	111 585 700	114 000 000	110 810 000	-3 190 000	305	Agence spatiale europ (ESA), Paris
306	ESO, Europäische Organi- sation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	6 230 662	7 155 600	6 952 100	- 203 500	306	Organisation européen pour des recherches as tronomiques dans l'hémis phère austral
307	Europäische Umwelt- forschungs-Organisation	400 000	396 000	—	- 396 000	307	Organisation européen de recherches sur l'env ronnement
308	International School of Bern	—	150 000	350 000	200 000	308	International School of Bern
	Übrige						Divers
3600.350	Rheinzentralkommission, Strassburg	339 073	390 600	403 400	12 800	3600.350	Commission centrale d Rhin, Strasbourg
351	Internationale Seeschiff- fahrtsorganisation, London (OMI)	86 394	84 200	90 900	6 700	351	Organisation maritime internationale (OMI), Londres
353	Weltkulturgütererhaltung	325 000	419 100	—	- 419 100	353	Conservation des biens culturels mondiaux
354	Deutscher Übersetzungs- dienst der UNO	132 975	152 000	145 500	-6 500	354	Service de traduction a lemand des Nations Un
355	Aktivitäten der Koordina- tionskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	2 299 692	2 871 000	2 512 000	- 359 000	355	Activités de la Commis de coordination pour la présence de la Suisse l'étranger
356	Weltausstellungen	3 090 621	500 000	—	- 500 000	356	Expositions universelle
357	Internationales Ausstel- lungsbüro (BIE), Paris	14 186	15 600	16 100	500	357	Bureau international de expositions (BIE), Paris
359	Gesellschaft für schwei- zerische Aussenpolitik	—	150 000	—	- 150 000	359	Association suisse de p olitique étrangère
361	Aufgaben der Schweiz als Gastland Internationaler Organisationen	—	—	100 000	100 000	361	Tâches de la Suisse en tant qu'Etat hôte d'organisations inter- nationales
362	Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	1 100 000	1 100 000	1 100 000	—	362	Musée international de Croix-Rouge et du Cro sant-Rouge, Genève
364	Swiss Taiwan Trading Group	987 980	910 000	930 000	20 000	364	Swiss Taiwan Trading Group

Begründung

Exposé des motifs

Z 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.167	BB vom 13.3.1990 (BBl 1990 I 145), 28.1.1992 (BBl 1992 I 510), 9.3.1993 (BBl 1993 I 1053). Rahmenkredite zur verstärkten Zusammenarbeit mit mittel- und osteuropäischen Staaten. Stand der Beanspruchung siehe Seite 262.
3600.168	BRB vom 16.5.1990 betreffend schweizerischer Beitrag an das Budget des ständigen Sekretariates von «Audiovisuelles Eureka» in Brüssel. Minderbedarf infolge Abschluss der Präsidentschaft der Schweiz.
3600.170	BRB vom 1.7.1992 betreffend jährlicher Beitrag an das Schweizerische Komitee für Wilton Park.
3600.172	BRB vom 13.1.1993 betreffend die Beiträge der Schweiz an die Arbeiten der Vorbereitungskommission für das Verbot chemischer Waffen.
3600.300	BB vom 8.12.1948, Art. 9, über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) (SR 0.401). Beitrag an das Budget der Organisation.
3600.302	BB vom 30.9.1953, Art. 7, betreffend die Genehmigung des Abkommens über die Errichtung einer europäischen Organisation für kernphysikalische Forschung (SR 0.424.091). - Ordentlicher Beitrag an das Budget der Organisation Mehrausgaben infolge eines höheren Beitragssatzes 39 686 800 - BRB vom 18.12.1991 betreffend einen pauschalen Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeiter übernommenen direkten Bundessteuern 1 000 000 40 686 800
3600.303	BB vom 2.10.1969, Art. 6/7, über die Genehmigung des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie (SR 0.421.09); BB vom 12.12.1973, Art. 9/10, über das Übereinkommen zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie (SR 0.421.091). - Beitrag an das Budget der Konferenz 526 100 - Beitrag an das Budget des Laboratoriums 2 649 600 3 175 700 Mehrausgaben infolge eines höheren Beitragssatzes der Schweiz für das Laboratorium.
3600.304	BRB vom 7.8.1970 und 2.9.1981 über den Beitritt der Schweiz zur internationalen Kommission für die wissenschaftliche Erforschung des Mittelmeeres (CIESM). Jahresbeitrag.
3600.305	BB vom 22.9.1976 betreffend das Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation (ESA) (SR 0.425.09). - Allgemeines Budget - Jährlicher Beitrag 18 000 000 - Wissenschaftsprogramm - laufende Tätigkeiten 29 000 000 - Infrastrukturprogramme, Technologie- und Nutzerprogramme - laufende Tätigkeiten 63 810 000 110 810 000
3600.306	BB vom 9.10.1981 über den Beitritt zur Europäischen Organisation für Astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre (ESO) (SR 0.427.1). Jahresbeitrag.
3600.308	BRB vom ■■■■■ betreffend einen Beitrag an die «International School of Berne».
3600.350	BB vom 18.12.1964 betreffend die Genehmigung des Übereinkommens zur Revision der in Mannheim unterzeichneten revidierten Rheinschiffahrtsakte (SR 0.747.224.10). Jahresbeitrag.

3600.167	AF du 13.3.1990 (FF 1990 I 121), 28.1.1992 (FF 1992 I 494), 9.3.1993 (FF 1993 I 988). Crédits de programme pour la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale. Etat de l'utilisation, voir page 262.
3600.168	ACF du 16.5.1990 concernant la contribution suisse au budget du Secrétariat permanent d'«Eureka Audiovisuel» à Bruxelles. Besoins financiers moindres en raison de la fin de la présidence suisse.
3600.170	ACF du 1.7.1992 concernant une contribution annuelle au Comité suisse pour Wilton Park.
3600.172	ACF du 13.1.1993 concernant les contributions de la Suisse aux travaux de la Commission préparatoire pour l'interdiction des armes chimiques.
3600.300	AF du 8.12.1948 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), art. 9 (RS 0.401). Contribution au budget de l'organisation.
3600.302	AF du 30.9.1953, art. 7, approuvant la convention pour l'établissement d'une organisation européenne pour la recherche nucléaire (RS 0.424.091). - Contribution ordinaire au budget de l'organisation. Dépenses accrues en raison d'un taux de contribution supérieur 39 686 800 - ACF du 18.12.1991 concernant une contribution forfaitaire à titre de remboursement des impôts fédéraux directs supportés par l'organisation pour ses collaborateurs suisses 1 000 000 40 686 800
3600.303	AF du 2.10.1969 approuvant l'accord qui institue la Conférence européenne de biologie moléculaire, art. 6/7 (RS 0.421.09). AF du 12.12.1973 approuvant l'accord qui institue le Laboratoire européen de biologie moléculaire, art. 9/10 (RS 0.421.091). - Contribution au budget de la conférence 526 100 - Contribution au budget du laboratoire 2 649 600 3 175 700 Dépenses accrues en raison d'un taux de contribution supérieur pour le laboratoire.
3600.304	ACF des 7.8.1970 et 2.9.1981 concernant l'adhésion de la Suisse à la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Mer Méditerranée (CIESM). Contribution annuelle.
3600.305	AF du 22.9.1976 relatif à la convention portant création d'une agence spatiale européenne (ESA; RS 0.425.09). - Budget général - Contribution annuelle 18 000 000 - Programme scientifique - Activites en cours d'exécution 29 000 000 - Programmes d'infrastructure, de technologie et d'application - Activites en cours d'exécution 63 810 000 110 810 000
3600.306	AF du 9.10.1981 portant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral (ESO; RS 0.427.1). Contribution annuelle.
3600.308	ACF du ■■■■■ concernant une contribution à l'«International School of Berne».
3600.350	AF du 18.12.1964 approuvant la convention portant amendement à la convention révisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim (RS 0.747.224.10). Contribution annuelle.

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.351	BB vom 6.6.1955, Art. 39, betreffend die Genehmigung des Abkommens vom 6.3.1948 zur Schaffung einer intergouvernementalen beratenden Seeschiffsfahrtsorganisation (SR 0.747.305.91). Jahresbeitrag.	
3600.354	BRB vom 23.10.1991 betreffend einen Beitrag an den deutschen Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen.	
3600.355	BG vom 19.3.1976, Art. 7, über die Einsetzung einer Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (SR 194.1).	
	• Finanzierung diverser Werbeaktionen im Ausland (schriftliche Dokumentationen über die Schweiz, Filme und Fernsehsendungen sowie Schweizerwochen)	1 300 000
	• Spezialaktionen	663 000
	• Public Relations	500 000
	• Vorstudien für die Teilnahme der Schweiz an Weltausstellungen. Minderbedarf für diese Vorstudien	49 000
		<u>2 512 000</u>
3600.357	BB vom 12.3.1930 betreffend die Genehmigung der Übereinkunft über die internationalen Ausstellungen (SR 0.945.11). Jahresbeitrag.	
3600.361	Beitrag an das «Centre social protestant» (BRB vom 22.6.1994).	
3600.362	BB vom 17.12.1993 über eine Finanzhilfe an das Internationale Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum (MICR) in den Jahren 1994–1997 (BBI 1993 IV 596).	
3600.364	BRB vom 9.6.1992 betreffend einen Beitrag an die Swiss Taiwan Trading Group für erbrachte Dienstleistungen.	

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.351	AF du 6.6.1955 approuvant la convention du 6.3.1948 relative à la création d'une organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, art. 39 (RS 0.747.305.91). Contribution annuelle.	
3600.354	ACF du 23.10.1991 concernant une contribution au Service de traduction allemand des Nations Unies.	
3600.355	LF du 19.3.1976 instituant une commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, art. 7 (RS 194.1).	
	• Financement de diverses campagnes de publicité à l'étranger (documentation écrite sur la Suisse, films et émissions TV, ainsi que semaines suisses)	1 300 000
	• Actions spéciales	663 000
	• Relations publiques	500 000
	• Etudes en vue de la participation de la Suisse à des expositions universelles. Besoins financiers moindres pour ces études	49 000
		<u>2 512 000</u>
3600.357	AF du 12.3.1930 approuvant la convention concernant les expositions internationales (RS 0.945.11). Contribution annuelle.	
3600.361	Contribution financière au Centre social protestant (ACF du 22.6.1994).	
3600.362	AF du 17.12.1993 concernant une aide financière au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (MICR) pour les années 1994 à 1997 (FF 1993 IV 609).	
3600.364	ACF du 9.6.1992 concernant le versement d'une contribution au Swiss Taiwan Trading Group pour services rendus.	

Auswärtige Angelegenheiten					Affaires étrangères	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.365	Umwelthaus (Übergangs- lösung)	8 906 936	2 417 514	2 557 000	139 486	3600.365 Maison de l'environnem (solution transitoire)
366	Feierlichkeiten zum 50-Jahr-Jubiläum der UNO	–	200 000	800 000	600 000	366 Festivités marquant le jubilé de l'ONU
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4000.001	Umbau Palais Wilson Wilson	1 894 729	8 000 000	16 947 600	8 947 600	4000.001 Transformation du Pala
2	Erwerb von Bauland für das CERN	1 962 900	–	–	–	2 Acquisition de terrains pour le CERN
3	Kauf des Geneva Executive Center (GEC)	96 940 000	–	–	–	3 Achat du Geneva Execu e Center (GEC)
42	Darlehen und Beteili- gungen					42 Prêts et participa- tions
4200.001	Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 587 371	2 196 000	2 250 000	54 000	4200.001 Prêts pour l'achat d'auto mobiles et pour l'équipe ment
2	Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	20 621 514	50 672 440	39 522 600	-11 149 840	2 Fondation des immeuble pour les organisations internationales, Genève
3	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	2 718 200	3 168 200	2 800 800	- 367 400	3 Fonds de réétablissem du Conseil de l'Europe
	Seeschiffahrtsamt	676 180	1 657 000	1 581 200	-75 800	Office de la navigation maritime
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.501	Bezüge des Etatpersonals	464 823	518 900	511 100*	-7 800	3010.501 Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.540	Dienstleistungen Dritter	10 513	22 000	19 000	-3 000	3100.540 Prestations de service de tiers
580	Übrige Sachausgaben	24 922	29 100	29 100	–	580 Autres dépenses d'équip ement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.501	Ausbildung von Seeleuten	17 264	87 000	60 000	-27 000	3600.501 Formation de marins
502	Abwrackaktion Rheinschiff- fahrt	158 657	1 000 000	962 000	-38 000	502 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
	Rekurskommission EDA	–	3 000	3 000	–	Commission de recours DF E
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.640	Dienstleistungen Dritter	–	3 000	3 000	–	3100.640 Prestations de service de tiers

Begründung	Exposé des motifs
Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.365 BRB vom 23.12.1992 betreffend die Zurverfügungstellung eines «Provisorischen Umwelthauses» an verschiedene im Umweltbereich tätige Organisationen in Genf.	3600.365 ACF du 23.12.1992 concernant la mise à disposition d'une «Maison de l'environnement, solution provisoire» à diverses organisations actives en matière d'environnement à Genève.
3600.366 BRB vom 24.8.1994 betreffend Beteiligung der Schweiz an den 50-Jahrfeiern der Vereinten Nationen (1995).	3600.366 ACF du 24.8.1994 concernant la participation de la Suisse à la célébration du cinquantième anniversaire des Nations Unies (1995).
4000.001 BB vom 15.6.1994 über Finanzierung von Umgestaltung und Ausbau des Palais Wilson in ein «Umwelthaus» in Genf (BBI 1994 III 318). Stand der Beanspruchung siehe Seite 264.	4000.001 AF du 15.6.1994 concernant le financement de la transformation et de l'aménagement du Palais Wilson en «Maison de l'environnement» à Genève (FF 1994 III 333). Etat de l'utilisation voir page 264.
4200.001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.103). Darlehen an versetzte Beamte. Darlehen, Zuwachs, Seite 558.	4200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.103). Prêts aux fonctionnaires transférés. Prêts, augmentation, page 558.
4200.002 • BB vom 15.12.1989 über die Gewährung eines neuen Darlehens an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (UNHCR) (BBI 1989 III 1719) • BB vom 15.12.1993 über die Finanzierung eines neuen Darlehens an die FIPOI zur Erstellung eines neuen Verwaltungsgebäudes zugunsten des CERN (BBI 1994 I 54) • BB vom 17.3.1994 über die Gewährung eines Darlehens an die FIPOI zur Finanzierung eines Planungskredites zugunsten der Weltorganisation für Meteorologie (WMO) (BBI 1994 II 331) • BRB vom 25.5.1994 betreffend den Zahlungsaufschub der Jahresraten 1994–1997 der UIT an den Bund. Diese Ausgabe wird durch einen entsprechenden Kredit, welcher der Einnahmenrubrik 601-5200.004 gutgeschrieben wird, kompensiert • Botschaft vom 17.2.1993 betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines Neubaus zugunsten der Weltorganisation für Meteorologie (WMO) (BBI 1993 I 1225) • Botschaft vom 30.5.1994 betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für die internationale Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften (BBI 1994 III 1049) • Botschaft vom 19.9.1994 in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines neuen Konferenzsaales für die Welthandelsorganisation (WTO)	4200.002 • AF du 15.12.1989 concernant un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève, destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) (FF 1989 III 1626) • AF du 15.12.1993 concernant le financement d'un nouveau prêt à la FIPOI en vue de la construction d'un immeuble administratif pour le CERN (FF 1994 I 55) • AF du 17.3.1994 concernant l'octroi d'un prêt à la FIPOI en vue du financement d'un crédit d'études pour un bâtiment administratif de l'OMM (FF 1994 II 339) • ACF du 25.5.1994 concernant la suspension du paiement à la Confédération des annuités dues par l'UIT pour les années 1994–1997. Cette dépense est compensée par un montant correspondant porté au crédit de l'article de recettes 601.5200.004. • Message du 17.2.1993 concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'un immeuble pour l'Organisation mondiale de météorologie (OMM) (FF 1993 I 1141) • Message du 30.5.1994 concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour la Fédération internationale des Sociétés de Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (FCR; FF 1994 III 1033) • Message du 19.9.1994 en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'une nouvelle salle de conférence pour l'Organisation mondiale du commerce (OMC)
Diese drei letzten Kredite bleiben bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. Darlehen, Zuwachs, Seite 558.	Les trois derniers crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Prêts, augmentation, page 558.
4200.003 • BRB vom 11.3.1991 betreffend die vierte Erhöhung der Anteilscheine der Schweiz am Kapital des Fonds für soziale Entwicklung des Europarates • Schweizer Beitrag an Reserven des Fonds gemäss Resolution des Fonds vom 17.12.1991	4200.003 • ACF du 11.3.1991 concernant la quatrième augmentation des titres de participation de la Suisse au capital du Fonds de développement social du Conseil de l'Europe • Contribution suisse aux réserves du Fonds selon résolution du fonds du 17.12.1991
Darlehen, Zuwachs, Seite 559.	Prêts, augmentation, page 559.
3100.501, 3100.540, 3100.580 BG vom 23.9.1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizerflagge (Seeschifffahrtsgesetz SR 747.30) sowie Kosten für die Durchführung der Abwrackaktion.	3010.501, 3100.540, 3100.580 LF du 23.9.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse (loi sur la navigation maritime; RS 747.30), ainsi que frais d'exécution de l'action de déchargement.

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

- 3600.501

Seeschiffahrtsgesetz. Art. 61, Abs. 2. V vom 7.4.1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute (SR 747.341.2). Beitrag an die Ausbildungskosten. Die geschätzte Anzahl Seeleute, welche für die beruflichen Förderungsmassnahmen in Frage kommen, ist wegen der momentanen Lage ungewiss: Wegfall der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute ab 1995, neue Sicherheitsauflagen der IMO.
- 3600.502

BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschiffahrt (SR 747.224.010); Rückzahlung durch Beiträge schweizerischer Schiffseigentümer (siehe unter 5360.005).
- Entnahme aus der Spezialfinanzierung

962 000

«Abwrackaktion Rheinschiffahrt», Seite 559.
- 3100.640

BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland (SR 981 und SR 981.1); BRB vom 1.4.1981 über die Wahl der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen. Sitzungen der Kommission im Zusammenhang mit der Finanzhilfe des Bundes an die Schweizer des Belgisch Kongo.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

- 3600.501

Loi sur la navigation maritime, art. 61, 2e al. O du 7.4.1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle des capitaines et marins suisses (RS 747.341.2). Contribution aux frais de formation. L'estimation du nombre de marins qui recevront aux mesures de promotion et formation professionnelles est incertaine en raison de la situation actuelle: abolition des aides financières aux marins suisses dès 1995, nouveaux standards de sécurité imposés par l'OMI.
- 3600.502

AF du 15.12.1989 sur la mise en oeuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Contribution au Fonds de déchirage. Remboursement par des participations aux frais des armateurs suisses (voir sous 5360.005).
- Prélèvement sur le financement spécial pour

962 000

l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane, page 559.
- 3100.640

LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et RS 981.1). ACF du 1.4.1981 concernant la désignation de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours. Séances de la Commission en rapport avec l'aide financière de la Confédération aux Suisses du Congo belge.

Auswärtige Angelegenheiten						Affaires étrangères	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
	Einnahmen	36 623 266	42 722 800	36 387 400	-6 335 400		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	2 963 379	4 000 000	3 500 000	- 500 000	5310.001	Emoluments
2	Visagebühren	13 313 700	16 850 000	15 000 000	-1 850 000	2	Emoluments de visa
3	Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädi- gungen	—	300	300	—	3	Commission d'indemnités étrangères, émoluments
5360.001	Kostenrückerstattungen	1 063 106	800 000	850 000	50 000	5360.001	Remboursements de frais
2	Rückerstattung der Schweiz. Ausgleichskasse	5 913 749	6 500 000	4 500 000	-2 000 000	2	Remboursements de la Ca- se suisse de compensatio
3	Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Aus- landschweizer	3 800	—	—	—	3	Remboursements proveni- de l'aide aux Suisses de l'étranger
5	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	1 029 365	1 650 000	938 000	- 712 000	5	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 969 694	2 150 000	2 210 000	60 000	6200.001	Remboursements de prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
2	Rückzahlung Darlehen. Im- mobiliienstiftung für in- ternationale Organisa- tionen, Genf	8 579 250	8 971 400	7 573 700	-1 397 700	2	Remboursements de prêts Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
3	Rückzahlung Darlehen. Weltgesundheitsorganisa- tion	1 325 000	1 325 000	1 325 000	—	3	Remboursements de prêts Organisation mondiale de la santé
4	Rückzahlung Darlehen. Weltpostverein, Bern	462 223	476 100	490 400	14 300	4	Remboursements de prêts Union postale universelle, Berne
202	Direktion für Ent- wicklungszusammen- arbeit und humani- täre Hilfe					202	Direction de la coo- pération au dévelop- pement et de l'aide humanitaire
	Ausgaben	942 305 497	1 000 303 300	1 052 021 500	51 718 200		Dépenses
	Entwicklungszusammenarbeit	685 792 125	739 634 500	789 461 700	49 827 200		Coopération au développe- ment
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 672 958	17 200 400	16 583 900*	- 616 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	296 075	466 300	485 000	18 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	103 926	153 000	153 000	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	9 395	9 500	15 000	5 500	3180.001	Commissions et honoraire
3190.009	Übrige Sachausgaben	15 463	15 800	15 800	—	3190.009	Autres dépenses d'équipé- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

5310.001	V vom 30.1.1985 über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen (SR 191.11). Passgebühren. Entgelte für besondere Dienstleistungen der schweizerischen Botschaften und Konsulate. Geschätzte Einnahmen.	
5310.002	V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) (SR 142.241). Entgelt für Visaerteilungen. Geschätzte Einnahmen.	
5360.002	V vom 26.5.1961, Art. 4, über die freiwillige AHV/IV (SR 831.111). Geschätzte Einnahmen.	
5360.005	BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.010). Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes. Einlage in Spezialfinanzierung «Abwrackaktion Rheinschifffahrt», Seite 559.	938 000
6200.001	Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.03). Rückzahlung von gewährten Darlehen durch versetzte Beamte. Darlehen, Abgang, Seite 554.	2 210 000
6200.002	BB vom 11.12.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (BBI 1964 II 1940). Rückzahlung gemäss Amortisationsplan. Darlehen, Abgang, Seite 554.	7 573 700
6200.003	BB vom 18.12.1959 und 17.6.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Weltgesundheitsorganisation für die Erstellung ihres Neubaus in Genf (BBI 1959 II 1456, BBI 1964 I 1237). Amortisation gemäss Art. 2 des BB vom 17.6.1964 (letzte Tranche). Darlehen, Abgang, Seite 554.	1 325 000
6200.004	BB vom 19.12.1967 über die Gewährung weiterer Darlehen an internationale Organisationen in der Schweiz (Weltpostverein, Bern) (BBI 1968 I 25). Amortisation gemäss Art. 3 und 4 des Vertrages vom 2.7.1969. Darlehen, Abgang, Seite 554.	490 400

5310.001	O du 30.1.1985 sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11). Emoluments pour passeports, taxes pour prestations spéciales des ambassades et consulats de Suisse. Recettes estimées.	
5310.002	O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE, RS 142.241). Taxes pour la délivrance de visas. Recettes estimées.	
5360.002	O du 26.5.1961 concernant l'AVS/AI facultative, art. 4 (RS 831.111). Recettes estimées.	
5360.005	AF du 15.12.1989 sur la mise en oeuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Remboursement des armateurs suisses. Amortissement des avances de la Confédération. Attribution au financement spécial pour l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane, page 559.	938 000
6200.001	Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.03). Remboursement de prêts accordés aux fonctionnaires transférés. Prêts, diminution, page 554.	2 210 000
6200.002	AF du 11.12.1964 concernant l'octroi de prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FF 1964 II 1544). Remboursement selon plan d'amortissement. Prêts, diminution, page 554.	7 573 700
6200.003	AF des 18.12.1959 et 17.6.1964 concernant l'octroi de prêts à l'Organisation mondiale de la santé pour le financement de la construction de son immeuble à Genève (FF 1959 II 1417, FF 1964 I 1251). Amortissement selon l'article 2 de l'AF du 17.6.1964 (dernière tranche). Prêts, diminution, page 554.	1 325 000
6200.004	AF du 19.12.1967 concernant l'octroi de nouveaux prêts à des organisations internationales en Suisse (Union postale universelle, Berne) (FF 1968 I 25). Amortissement selon articles 3 et 4 du contrat du 2.7.1969. Prêts, diminution, page 554.	490 400

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Parts à des crédits globaux particuliers

	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	463 572	430 000	521 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	623 421	1 138 000	888 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	548 887	340 000	600 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	—	—	—	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Auswärtige Angelegenheiten					Affaires étrangères	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)					202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	157 531 835	169 973 000	173 372 000	3 399 000	3600.001 Contributions générales à des organisations internationales
2	Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit	453 730 052	468 334 500	477 343 000*	9 008 500	2 Actions spécifiques de la coopération au développement
5	Beitritt IDA	—	14 535 000	43 700 000	29 165 000	5 Adhésion à l'AID
6	Palästina und regionale Entwicklung	—	—	4 000 000	4 000 000	6 Palestine et coopération régionale
42	Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.002	Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	823 000	1 600 000	9 383 000*	7 783 000	4200.002 Banques régionales de développement, participations
3	Beteiligung an der Weltbank	57 609 423	67 347 000	64 411 000	-2 936 000	3 Participation à la Banque mondiale
	Humanitäre Hilfe	239 913 642	238 402 900	239 738 800	1 335 900	Aide humanitaire
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	2 785 825	3 155 600	3 133 800*	-21 800	3010.201 Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.201	Spesenentschädigungen	35 995	38 000	38 000	—	3160.201 Dédommagements
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.201	Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen	109 438 672	106 309 300	128 467 000*	22 157 700	3600.201 Assistance financière à des actions humanitaires
202	Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	27 354 326	26 000 000	26 000 000*	—	202 Aide alimentaire en produits laitiers
203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	20 345 643	22 000 000	21 200 000	- 800 000	203 Aide alimentaire en céréales
204	Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	55 000 000	60 000 000	60 000 000	—	204 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
205	OIM, Internationale Organisation für Migrationen	682 663	900 000	900 000	—	205 OIM, Organisation internationale pour les migrations
206	Andere Nahrungsmittelhilfe	24 270 518	20 000 000	—	-20 000 000	206 Aide alimentaire, divers
	Übrige Hilfsmassnahmen	16 599 730	22 265 900	22 821 000	555 100	Autres mesures d'aide
3600.401	Umweltprogramme	16 599 730	22 265 900	22 821 000*	555 100	3600.401 Programmes en matière d'environnement

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)			
Entwicklungszusammenarbeit			
3600.001	002. 006 BB vom 8.12.1980 (BBI 1980 III 1443), 18.9.1984 (BBI 1984 III 102), 23.9.1987 (BBI 1987 III 261), 4.10.1990 (BBI 1990 III 617). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.		
3600.001	• Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen und der finanziellen Zusammenarbeit	92 610 000	
	• Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds	70 362 000	
	• Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute	10 400 000	
		<u>173 372 000</u>	
3600.002	• Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen	132 165 000	
	• Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen	70 000 000	
	• Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit	222 178 000	
	• Einzelexperten, Stipendien, Kurse und Seminare	12 000 000	
	• Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit (Koordination, Ausbildung, Information, Evaluation)	41 000 000	
		<u>477 343 000</u>	
3600.005	BG vom 4.10.1991 (SR 979.1). Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods. Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Entwicklungsorganisation (IDA). Weitere Zahlungen für Verpflichtungen im Gesamtbetrag von 473,4 Millionen Franken im Rahmen der Vereinbarungen über die 10. Wiederauffüllung der Mittel der IDA. Die IDA gewährt zinsgünstige Darlehen an die ärmeren Entwicklungsländer.		
3600.006	BRB vom 20.9.1993. Palästina und regionale Entwicklung. Finanzierung der Hilfe in der Westbank und im Gazastreifen sowie von Massnahmen zur Förderung der regionalen Zusammenarbeit im Nahen Osten.		
4200.002	BB vom 26.9.1979 (BBI 1979 II 1026), 7.3.1985 (BBI 1985 I 857+868), 9.10.1987 (BBI 1987 III 261). Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.		
	• Interamerikanische Entwicklungsbank	4 002 000	
	• Asiatische Entwicklungsbank	881 000	
	• Afrikanische Entwicklungsbank	3 500 000	
	• Multilaterale Investitionsgarantie-Agentur	1 000 000	
	Beteiligungen, Zuwachs. Seite 559.	<u>9 383 000</u>	

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)			
Coopération au développement			
3600.001	002. 006 AF des 8.12.1980 (FF 1980 III 1435), 18.9.1984 (FF 1984 III 104), 23.9.1987 (FF 1987 III 252), 4.10.1990 (FF 1990 III 599). Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.		
3600.001	• Contributions générales à des organisations internationales de coopération technique et financière	92 610 000	
	• Contributions générales à des fonds de développement	70 362 000	
	• Contributions générales à des instituts de recherche internationaux	10 400 000	
		<u>173 372 000</u>	
3600.002	• Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques	132 165 000	
	• Contributions à des organisations suisses pour des projets spécifiques	70 000 000	
	• Actions de coopération technique et financière	222 178 000	
	• Experts individuels, bourses, cours et séminaires	12 000 000	
	• Mesures d'accompagnement de la coopération au développement (coordination, formation, information, évaluation)	41 000 000	
		<u>477 343 000</u>	
3600.005	LF du 4.10.1991 (RS 979.1). Adhésion de la Suisse aux institutions de Bretton Woods. Financement de la contribution suisse à l'Association internationale de développement (AID). Paiements pour des engagements d'un montant total de 473,4 millions de francs dans le cadre de la convention sur la 10ème reconstitution des fonds de l'AID. L'AID accorde des prêts à des taux d'intérêts favorables à des pays en développement les plus démunis.		
3600.006	ACF du 20.9.1993. Palestine et coopération régionale. Financement de l'aide à la Cisjordanie et à la Bande de Gaza, ainsi que des mesures pour l'encouragement de la coopération régionale au Proche-Orient.		
4200.002	AF des 26.9.1979 (FF 1979 II 1009), 7.3.1985 (FF 1985 I 849+860), 9.10.1987 (FF 1987 III 250). Participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, inter-américaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.		
	• Banque interaméricaine de développement	4 002 000	
	• Banque asiatique de développement	881 000	
	• Banque africaine de développement	3 500 000	
	• Agence multilatérale de garantie des investissements	1 000 000	
	Participations, augmentation, page 559.	<u>9 383 000</u>	

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

4200.003	BG vom 4.10.1991 (SR 979.1). Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods. Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) und die Internationale Finanz-Corporation (IFC). Jahreszahlungen im Rahmen der Gesamtverpflichtungen von 177,5 Millionen USS der IBRD, und 23,5 Millionen USS der IFC. Die IBRD gewährt Darlehen zu marktnahen Bedingungen für Investitionsprojekte. Die IFC fördert den privaten Sektor in Entwicklungsländern durch Beteiligungen am Kapital von privaten Unternehmungen.	
	• Vierte Tranche der Beitrittszahlung von USS 39 445 000 an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD).	59 168 000
	• BRB vom 23.12.1992. Dritte Tranchenzahlung für die Allgemeine Kapitalaufstockung von USS 3 615 600 an die Internationale Finanz-Corporation (IFC).	5 243 000
	Beteiligungen, Zuwachs, Seite 559.	<u>64 411 000</u>

Humanitäre Hilfe

3600.201, 202, 203	BB vom 10.12.1991 (BBI 1991 III 337). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft.	
3600.201	Ab 1.1.1995 werden die bis anhin geführten Rubriken 3600.201 «Internationale Hilfswerke» und 3600.206 «Andere Nahrungsmittelhilfe» zusammengelegt; bestehen bleibt die Rubrik 3600.201 mit der neuen Bezeichnung «Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen».	
	• Beiträge an internationale und schweizerische Hilfswerke	77 467 000
	• Direkte Aktionen des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps	30 000 000
	• Übrige Nahrungsmittelhilfe	<u>21 000 000</u>
		<u>128 467 000</u>
3600.202	Nahrungsmittelhilfe mit schweizerischen Milchprodukten.	
3600.203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide. BRB vom 3.3.1986. Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des internationalen Weizenabkommens (20 Mio Franken). Zusätzliche Einzelaktionen mit IKRK, UNHCR und anderen Organisationen.	
3600.204	BB vom 6.12.1993 (BBI 1993 II 1215). Ordentlicher Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK) für die ständigen Aufgaben (Sitzbudget und regionale Delegationen).	
3600.205	BB vom 17.3.1954 (BBI 1954 I 538). Weitere Beteiligung der Schweiz an der internationalen Organisation für Migrationen (OIM). Jahresbeitrag: 1.92 Prozent des administrativen Budgets.	
3600.401	BB vom 13.3.1991 (BBI 1991 I 1375). Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern.	

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

4200.003	LF du 4.10.1991 (RS 979.1). Adhésion de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods. Financement des contributions à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) et la Société financière internationale (SFI). Paiements annuels dans le cadre des engagements d'un montant total de 177,5 millions de dollars des USA pour la BIRD et de 23,5 millions de dollars des USA pour la SFI. La BIRD accorde des prêts à des conditions proches du marché pour des projets d'investissements. La SFI favorise le secteur privé dans des pays en voie de développement par la participation au capital des entreprises privées.	
	• 4ème tranche du paiement d'adhésion à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) de 39,445 millions de dollars des USA.	59 168 000
	• ACF du 23.12.1992. Paiement de la 3ème tranche pour la reconstitution générale de la Société financière internationale (SFI) de 3 615 600 dollars des USA.	5 243 000
	Participations, augmentation, page 559.	<u>64 411 000</u>

Aide humanitaire

3600.201, 202, 203	AF du 10.12.1991 (FF 1992 I 22). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.	
3600.201	A partir du 1er janvier 1995 les articles 3600.201 «Œuvres d'entraide internationales» et 3600.206 «Autres formes d'aide alimentaire» sont regroupés; l'article 3600.201 sera maintenu sous la nouvelle dénomination «Soutien financier d'actions humanitaires».	
	• Contributions aux oeuvres d'entraide internationales et suisses	77 467 000
	• Actions directes du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe	30 000 000
	• Autre aide alimentaire	<u>21 000 000</u>
		<u>128 467 000</u>
3600.202	Aide alimentaire sous forme de produits laitiers suisses.	
3600.203	Aide alimentaire sous forme de céréales. ACF du 3.3.1986. Convention relative à l'aide alimentaire de l'Accord international sur le blé (20 mio de francs). Actions supplémentaires avec le CICR, le HCR et d'autres organisations.	
3600.204	AF du 6.12.1993 (FF 1993 IV 611). Contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix Rouge (CICR) pour les tâches permanentes (budget du siège et des délégations régionales).	
3600.205	AF du 17.3.1954 (FF 1954 I 512). Maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 1.92 pour cent du budget administratif de cette organisation.	
3600.401	AF du 13.3.1991 (FF 1991 I 1311). Financement de programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
3	Departement des Innern					3Département de l'intérieur
	Ausgaben	12 020 196 834	11 885 113 900	13 023 515 350	1 138 401 450	Dépenses
	Einnahmen	67 064 376	70 386 800	71 114 500	727 700	Recettes
301	Generalsekretariat					301Secrétariat général
	Ausgaben	11 494 880	14 503 100	13 410 250	-1 092 850	Dépenses
	Verwaltung	5 203 498	7 475 200	6 485 700	- 989 500	Administration
30	Personalausgaben					30Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 766 693	6 230 400	5 851 000*	- 379 400	3010.001Réttribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	103 169	764 000	194 700	- 569 300	5Réttribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	37 260	87 000	90 000	3 000	3160.001Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	250 143	310 000	265 000	-45 000	3180.001Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	21 042	50 000	50 000	–	4Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	25 192	33 800	35 000	1 200	3190.009Autres dépenses d'équipement
	Rekurskommissionen EDI	1 423 464	1 695 100	1 695 650	550	Commissions de recours EDI
30	Personalausgaben					30Dépenses de personnel
3000.101	Besoldung der Richter	101 805	550 900	600 800	49 900	3000.101Traitement des juges
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	1 198 271	694 900	646 800*	-48 100	3010.101Réttribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	52 062	77 400	76 000	-1 400	105Réttribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31Biens et services
3160.101	Spesenentschädigungen	–	950	950	–	3160.101Dédommagements
3180.101	Entschädigung an nebenamtliche Richter	57 098	355 000	355 000	–	3180.101Indemnités aux juges sup-pléants
104	Aus- und Weiterbildung	884	950	1 100	150	104Formation et perfectionnement
3190.109	Übrige Sachausgaben	13 345	15 000	15 000	–	3190.109Autres dépenses d'équipement
	Nationale Alarmzentrale	4 867 917	5 332 800	5 228 900	- 103 900	Centrale nationale d'alarme
30	Personalausgaben					30Dépenses de personnel
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	1 990 123	2 104 000	2 086 400*	-17 600	3010.201Réttribution du personnel permanent
205	Bezüge des Hilfspersonals	110 941	178 800	128 500	-50 300	205Réttribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Bu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)Rechnung
Compte
1993
Fr.

116 094

Voranschlag
Budget
1994
Fr.

80 000

Voranschlag
Budget
1995
Fr.

125 000

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

1 226 769

1 235 000

1 264 000

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

775 552

861 500

782 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

68 320

21 000

19 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Dotation en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Minderbedarf, weil der Auftrag für eine Strategie Umweltforschung in der Schweiz ausläuft.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses moindres, le mandat en vue d'une stratégie de la recherche environnementale en Suisse touchant à sa fin.

3180.004 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Gezielte Medien- und Kaderschulung.

3180.004 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Cours de formation spécifiques pour cadres et de médias.

3190.101–3190.109 Personal- und Sachausgaben der Rekurskommissionen im Bereich des EDI: Eidg. Rekurskommission der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung für die im Ausland wohnenden Personen, Beschwerdekommission der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge, Rekurskommission für die Spezialitätenliste in der Krankenversicherung, Rekurskommission für die Unfallversicherung, ETH-Rekurskommission, Rekurskommission für Forschungsförderung, Rekurskommission für die Stiftung Pro Helvetia.

3000.101–3190.109 Dépenses (personnel et biens et services) des commissions de recours placées sous l'autorité du DFI: Commission de recours en matière d'assurance-vieillesse, survivants et invalidité pour personnes à l'étranger, Commission de recours en matière de prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité, Commission de recours en matière de liste des spécialités de l'assurance-maladie, Commission de recours en matière d'assurance-accidents, Commission de recours EPF, Commission de recours en matière d'encouragement de la recherche, Commission de recours concernant la Fondation Pro Helvetia.

4010.201–4010.201 Verordnung vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und Verordnung vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32).

3010.201–4010.201 O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'Organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32).

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
301	Generalsekretariat (Fortsetzung)					301	Secrétariat général (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.201	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	219 401	215 000	200 000	-15 000	3110.201	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.201	Verbrauchsmaterial	–	25 500	16 000	-9 500	3130.201	Fournitures
3145.201	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	99 951	100 000	100 000	–	3145.201	Entretien des machines, appareils, installations
202	Unterhalt Anlage	85 597	99 000	99 000	–	202	Entretien des installa- tions
3160.201	Spesenenanschädigungen	52 817	70 000	70 000	–	3160.201	Dédommagements
3180.201	Kommissionen und Honorare	372 088	384 000	384 000	–	3180.201	Commissions et honoraire
202	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	699 759	840 000	840 000	–	202	Mandats de recherche et développement
204	Aus- und Weiterbildung	919	30 000	20 000	-10 000	204	Formation et perfectionne- ment
205	Kostenanteil an Sicher- stellung AC-Alarm-Über- mittlung	244 580	257 500	265 000	7 500	205	Quote-part aux frais pour assurer la transmission de l'alarme AC
3190.209	Übrige Sachausgaben	5 835	29 000	20 000	-9 000	3190.209	Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.201	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	985 906	1 000 000	1 000 000	–	4010.201	Machines, appareils, véhi- cules, installations
	Einnahmen	658 753	685 000	700 000	15 000		Recettes
	Verwaltung	58 753	85 000	100 000	15 000		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Rekursgebühren	48 783	60 000	50 000	-10 000	5310.001	Taxes de recours
2	Gebühren Stiftungsaufsicht	9 970	25 000	50 000	25 000	2	Surveillance des founda- tions, émoluments
	Nationale Alarmzentrale	600 000	600 000	600 000	–		Centrale nationale d'alarme
53	Entgelte					53	Taxes
5360.201	Rückerstattungen	600 000	600 000	600 000	–	5360.201	Remboursements
305	Bundesarchiv					305	Archives fédérales
	Ausgaben	4 018 778	4 276 900	4 572 400	295 500		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 361 060	3 432 400	3 484 200*	51 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	444 784	396 800	647 700	250 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung	Exposé des motifs
301 Generalsekretariat (Fortsetzung)	Ad 301 Secrétariat général (suite)
110.201 Einrichtung der Anlage METALERT sowie Unterhalt der Infrastruktur der Messorganisation.	3110.201 Equipements de l'installation METALERT et entretien de l'infrastructure de l'organisation de mesure.
145.201 Sicherstellung der jederzeitigen Betriebsbereitschaft der Maschinen, Geräte und Einrichtungen der Einsatzorganisation für erhöhte Radioaktivität. Anpassung aufgrund der Erfahrungswerte der vergangenen Jahre.	3145.201 Mesures garantissant que les machines, appareils et installations pour l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité soient prêts à être mis en service à tout moment. Adaptations effectuées sur la base des valeurs recueillies au cours des années précédentes.
145.202 Unterhalt der Anlage METALERT.	3145.202 Entretien des installations METALERT.
160.201 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.	3160.201 Indemnités pour voyages de service et engagement du personnel à l'extérieur.
180.201 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).	3180.201 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).
180.202 Sicherstellung von Verfahren und Methoden für die Prognose und die Ermittlung von Massnahmen bei ausserordentlichen Ereignissen im AC-Bereich auf dem allgemeinen Stand der Technik.	3180.202 Mesures garantissant que les procédés et méthodes destinés à établir la prévision et la recherche de mesures en cas d'événements extraordinaires dans le domaine de la protection AC se maintiennent au niveau général de la technique.
180.204 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).	3180.204 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
180.205 Kosten zur Sicherstellung der Alarmierung von Behörden und Bevölkerung sowie der Erteilung von Verhaltensanweisungen über Radio im Ereignisfall.	3180.205 Au cas où un événement devrait se produire, dépenses pour assurer l'alarme des autorités et de la population, ainsi que pour la diffusion par radio des instructions sur le comportement à adopter.
4010.201 Ausbau bestehender und Beschaffung neuer Einrichtungen für die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität.	4010.201 Développement des équipements existants et acquisition d'équipements nouveaux pour l'organisation de l'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité.
5310.002 V vom 7.6.1993 über die Gebühren der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht beim Eid. Departement des Innern.	5310.002 O du 7.6.1993 sur les émoluments perçus pour les prestations de l'autorité fédérale de surveillance des fondations auprès du Département fédéral de l'intérieur.
5360.201 Anteil der Betreiber von Kernanlagen an den Kosten der Einsatzorganisation.	5360.201 Part des exploitants d'installations nucléaires aux frais de l'organisation de l'intervention.
305 Bundesarchiv	Ad 305 Archives fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	258 360	340 000	265 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	398 639	730 000	810 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	240 182	127 000	270 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	34 937	108 000	99 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
305 Bundesarchiv (Fortsetzung)						305 Archives fédérales (suite)
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	9 932	10 200	10 200	–	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.001	Restaurierung, Konservie- rung	–	100 000	100 000	–	3130.001 Restauration, conservatio
3160.001	Spesenentschädigungen	31 585	30 000	30 000	–	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	23 593	28 200	28 200	–	3180.001 Commissions et honorair-
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	69 991	167 200	160 000	-7 200	2 Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	13 587	18 800	18 800	–	4 Formation et perfectionne- ment
3190.002	Ausstellungen und Veran- staltungen	–	25 000	25 000	–	3190.002 Expositions et manifesta- tions
9	Übrige Sachausgaben	15 283	15 800	15 800	–	9 Autres dépenses d'équipé- ment
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Erwerbungen, Ankäufe	48 965	52 500	52 500	–	4010.001 Acquisitions, achats
306 Bundesamt für Kultur						306 Office fédéral de la culture
Ausgaben		167 798 980	177 914 000	184 317 800	6 403 800	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 724 513	21 887 400	22 120 700*	233 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	3 465 186	3 590 100	3 820 100	230 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001	Ankäufe der Schweiz, Landesbibliothek	1 166 648	1 218 700	1 218 700	–	3100.001 Acquisitions de la Biblio- thèque nationale
2	Ankäufe des Schweiz, Literaturarchivs	750 088	692 000	792 000	100 000	2 Acquisitions des Archives littéraires suisses
3	Verzeichnis ausländischer Zeitschriften und Serien in Schweiz, Bibliotheken	373 257	400 200	400 200	–	3 Répertoire des périodique étrangers et des séries reçus par les bibliothè- ques suisses
3110.001	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	97 579	158 500	158 500	–	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
3	Ankäufe des Schweiz, Landesmuseums	996 749	1 677 000	800 000	- 877 000	3 Acquisitions du Musée na- tional
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	526 739	541 500	561 500	20 000	3120.001 Eau, énergie, combustible
2	Panorama der Schweizer Geschichte	349 960	398 700	407 300	8 600	2 Panorama de l'histoire suisse
3130.001	Verbrauchsmaterial	251 322	276 200	276 200	–	3130.001 Matériel d'exploitation
2	Ausstellungen und Ver- anstaltungen	2 999 794	3 565 100	3 450 000	- 115 100	2 Expositions et manifesta- tions
3160.001	Spesenentschädigungen	261 637	280 000	280 000	–	3160.001 Dédommagements
2	Nachtdienst, Schichtarbeit	40 779	46 600	46 600	–	2 Service de nuit, travail par équipe
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 543 112	1 612 600	1 612 600	–	3180.001 Commissions et honoraire
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	332 686	390 000	390 000	–	2 Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	28 244	40 000	40 000	–	4 Formation et perfectionne- ment

Begründung

Exposé des motifs

Z 406 Bundesamt für Kultur

Ad 306 Office fédéral de la culture

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	2 515 406	3 080 000	2 854 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 920 424	2 373 000	1 985 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 741 968	1 417 500	1 209 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	233 972	465 000	400 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3100.001 BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Anschaffung «Helvetica» und für Informationszentrum.

3100.001 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Acquisitions de l'édition «Helvetica» et en faveur du centre d'information.

3100.002 BRB vom 19.6.1989 zur Errichtung des Schweizerischen Literaturarchivs. BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Anschaffung von Nachlässen und Erschliessung von Handschriften.

3100.002 ACF du 19.6.1989 concernant la création des Archives littéraires suisses; LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Achat d'oeuvres posthumes et analyse de manuscrits.

3100.003 BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Fortführung des Verzeichnisses ausländischer Zeitschriften und Serien in schweizerischen Bibliotheken. Vorwiegend Aufwand für das Rechenzentrum RERO und Mitgliederbeitrag an REBUS.

3100.003 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Continuation du répertoire des séries et périodiques étrangers conservés dans les bibliothèques suisses. Il s'agit notamment de dépenses pour le centre de calcul RERO et de la contribution versée à REBUS.

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3110.003	BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313). BRB vom 28.3.1990 über den Kredit für die Erwerbung von Museumsgegenständen für das Musikautomatenmuseum Seewen. Ersatz der bisher zusätzlichen Spezialfinanzierung und Führung des Museumsfonds als rechtlich unselbständiger Fonds.	
3120.002	BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines «Panoramas der Schweizer Geschichte» (BBl 1990 I 1623). Finanzierung der wissenschaftlichen Vorbereitungsarbeiten für die Museumseinrichtung. Die auf Frühjahr 1995 verschobene Fertigstellung des Museums erfordert einen zusätzlichen Kredit von Fr. 407'300.	
3130.002	Nutzung der bundeseigenen Einrichtungen und Bestände (SLM, SLB, Spezialmuseen) für die Durchführung von Ausstellungen sowie Austauschaktionen mit in- und ausländischen Partnern.	
3180.001	• Kulturförderung (diverse Eidg. Kommissionen) • Landesmuseum • Landesbibliothek	1 426 100 92 700 93 800 <u>1 612 600</u>

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3110.003	AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour l'acquisition d'antiquités nationales (RS 432.313). ACF du 28.3.1990 concernant le Musée d'automates musicaux de Seewen/SO. Remplacement du financement spécial supplémentaire, en vigueur jusqu'ici, et tenue d'un fonds du Musée en tant que fonds autonome.	
3120.002	AF du 7.2.1990 concernant la création d'un «Panorama de l'histoire suisse» (FF 1990 I 1623). Financement de travaux scientifiques préliminaires. L'achèvement du musée, reporté au printemps 1995, requiert un crédit supplémentaire de 407'300 francs.	
3130.002	Utilisation des institutions et des collections de la Confédération (MN, BN, musées spéciaux) pour réaliser des expositions et des opérations d'échange avec des partenaires suisses ou étrangers.	
3180.001	• Encouragement de la culture (diverses commissions fédérales) • Musée national • Bibliothèque	1 426 100 92 700 93 800 <u>1 612 600</u>

429		Finanzrechnung / Compte financier					
Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306	Office fédéral de la culture (suite)
3180.005	Ausgrabungen, Konservie- rungen und Restaurierungen	284 999	277 500	272 000	-5 500	3180.005	Fouilles, conservation et restaurations
6	Nachtbewachung, Unterhalt Parkanlagen	415 380	785 400	785 400	—	6	Surveillance de nuit, en- tretien du parc
7	Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	499 951	504 300	600 000	95 700	7	Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
8	Reorganisation SLB	1 214 728	2 161 400	2 161 400	—	8	Réorganisation de la Bi- bliothèque nationale
3190.009	Übrige Sachausgaben	517 897	534 600	534 600	—	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Kulturelle Institutionen						Institutions culturelles
3600.001	Stiftung Pro Helvetia	25 000 000	26 000 000	27 000 000	1 000 000	3600.001	Fondation Pro Helvetia
2	Unterstützung kultureller Organisationen	3 690 000	3 742 200	3 812 000	69 800	2	Soutien aux organisations culturelles
3	Swiss Institute New York	288 000	294 000	301 400	7 400	3	Swiss Institute New York
4	Kulturabteilung an die Stadt Bern	900 000	891 000	886 500	-4 500	4	Indemnité versée à la ville de Berne pour la culture
5	Unterstützung der kultu- rellen Erwachsenenbildung	1 291 000	1 318 700	1 356 300	37 600	5	Soutien de la formation culturelle des adultes
	Sprach- und Kultur- gemeinschaften						Communautés linguistique et culturelles
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	2 375 000	2 375 000	2 375 000	—	3600.051	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
52	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	3 562 500	3 750 000	4 000 000	250 000	52	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
	Kulturvermittlung, Sozio- kulturelle Bestrebungen						Transmission de la cul- ture, mesures socio-cul- turelles
3600.101	Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	17 300 010	17 919 000	18 000 000	81 000	3600.101	Encouragement de l'ins- truction des jeunes Suisses de l'étranger
102	Förderung der ausser- schulischen Jugendarbeit	7 621 370	7 030 000	7 200 000	170 000	102	Encouragement de l'acti- vité extra-scolaire de la jeunesse
103	Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	273 000	282 200	288 600	6 400	103	Encouragement de la litté- rature pour enfants et la jeunesse
104	Schweizerische Volks- bibliothek	1 800 000	1 800 000	1 800 000	—	104	Bibliothèque pour tous
105	Buchausstellungen im Aus- land	661 000	681 100	703 300	22 200	105	Expositions du livre à l'étranger
106	Nationale Informations- und Aussprachezentren	246 000	253 400	261 000	7 600	106	Centres nationaux d'in- formation et de discussion
107	Schweizerischer Feuille- tondienst	132 000	130 700	130 000	- 700	107	Schweizerischer Feuille- tondienst
108	Service de presse suisse	44 000	43 600	43 300	- 300	108	Service de presse suisse
109	Unterstützung der Fahrenden	225 000	222 700	228 500	5 800	109	Soutien aux gens de la grand-route
110	Kulturförderungartikel Sofortmassnahmen	—	1 000 000	—	-1 000 000	110	Article sur l'encourage- ment de la culture, mesu- res urgentes
112	Jugendsessionen	100 000	150 000	155 000	5 000	112	Sessions des jeunes
850	Beteiligung der Schweiz an EG-Programmen MEDIA	798 000	—	—	—	850	Participation de la Suisse aux programmes MEDIA c la CE

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 30.005 V vom 29.9.1924 über die Eidg. Kunstpflege (SR 442.11) Schenkungsvertrag zwischen der Familie Vela und der Eidgenossenschaft aus dem Jahre 1892. BRB vom 11.2.1958 betr. Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz» in Winterthur. V vom 14.11.1979 über die Verwaltung des Schweizerischen Landesmuseums (SR 432.32). BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21).
- 30.007 V vom 24.2.1988 über das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (SR 172.212.11). Finanzierung der Tätigkeitsbereiche des Büros: Öffentlichkeitsarbeit, Gutachten und Publikationen, Tagungen und Arbeitsgruppen, Dokumentationsstelle.
- 30.008 Diese Rubrik umfasst sämtliche im Zusammenhang mit der Reorganisation der Schweizerischen Landesbibliothek anfallenden Kosten, die nicht in bestehende Rubriken integriert werden können. Es betrifft dies insbesondere Ausgaben für die retrospektive Katalogisierung und Mikroverfilmung der Zettelkataloge, Aufbau des Informationszentrums «Schweiz» als Vermittlungsstelle zwischen Bibliotheken, Dokumentationsstellen und Datenbanken sowie Marketing für bibliographische Produkte.
- 30.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia, Art. 3 (SR 447.1). BB vom 26.9.1991 über die Finanzhilfen an die Stiftung Pro Helvetia in den Jahren 1992–1995 (BBI 1991 IV 197). BG vom 9.10.1992 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (SR 616.61).
- 30.002 Richtlinien des EDI vom 20.1.1992 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBI 1992 I 1273). Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 44 Vereinigungen von Kulturschaffenden.
- 30.004 BB vom 2.7.1875 betreffend die Leistungen der Stadt Bern an den Bundessitz. Abgeltung an die Bundesstadt für deren kulturelle Leistungen zum Nutzen des Bundes, eingeschlossen die ausländischen diplomatischen Vertretungen.
- 30.005 Richtlinien des EDI vom 20.1.1992 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung (BBI 1992 I 1270). Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 9 Organisationen.
- 30.051/052 BG vom 24.6.1983 über Beiträge an die Kantone Graubünden und Tessin zur Förderung ihrer Kultur und Sprache, Art. 2 TI, Art. 1 GR (SR 441.3). Beitragserhöhung zugunsten des Rätoromanischen bleibt bis zum Inkrafttreten der Gesetzesänderung gespermt.
- 30.101 BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (SR 418.0) und V vom 29.6.1988 (SR 418.01). Betriebsbeiträge an Schweizer-schulen im Ausland und Beiträge zur Förderung der Ausbildung ausserhalb der Schweizerschulen im Ausland.
- 30.102 BG und V über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Beiträge an rund 130 Jugendorganisationen. Projektbeiträge an Trägerschaften der ausserschulischen Jugendarbeit und Entschädigungen für die die Jugendleiterausbildung.
- 30.103 Richtlinien des EDI vom 22.5.1990 für die Verwendung des Kredites zur Förderung der Kinder- und Jugendliteratur (BBI 1990 II 1536). Förderung der Herausgabe und Verbreitung wertvoller Kinder- und Jugendliteratur durch Jahresfinanzhilfen an rund 5 gesamtschweizerisch tätige Organisationen.
- 30.104 BB vom 24.1.1991 über Finanzhilfen an die Stiftung Schweizerische Volksbibliothek (SR 432.28).

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3180.005 O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération (RS 442.11). Contrat de donation entre la famille Vela et la Confédération de 1892. ACF du 11.2.1958 concernant la Collection Oskar Reinhart «Am Römerholz» à Winterthur. O du 14.11.1979 sur l'administration du Musée national suisse (RS 432.32). LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21).
- 3180.007 O du 24.2.1988 instituant le Bureau de l'égalité entre femmes et hommes (RS 172.212.11). Financement des activités du Bureau: relations avec le public, expertises et publications, colloques et groupes de travail, service de documentation.
- 3180.008 Cet article comprend tous les frais de réorganisation de la Bibliothèque nationale suisse qui ne peuvent pas être inscrits dans les articles existants, en particulier les frais afférents au recatalogage et au microfilmage, à la création du centre suisse d'information et de liaison entre bibliothèques, aux services de documentation, aux banques de données et au marketing des produits bibliographiques.
- 3600.001 LF du 17.12.1965 concernant la fondation Pro Helvetia, art. 3 (RS 447.1). AF du 26.9.1991 autorisant l'octroi d'aides financières à la fondation Pro Helvetia pour les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 197). LF du 9.10.1992 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités (RS 616.61).
- 3600.002 Directives du DFI du 20.1.1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1992 I 1273). Allocation d'aides financières annuelles à quelque 44 associations d'artistes.
- 3600.004 AF du 2.7.1875 concernant les prestations de la ville de Berne pour le siège fédéral. Indemnités à la Ville fédérale pour ses prestations culturelles en faveur de la Confédération, y compris les représentations diplomatiques étrangères.
- 3600.005 Directives du DFI du 20.1.1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations d'éducation des adultes (FF 1992 I 1270). Allocation d'aides financières annuelles à quelque neuf organisations.
- 3600.051/052 LF du 24.6.1983 sur les subventions aux cantons des Grisons et du Tessin pour la sauvegarde de leur culture et de leurs langues, art. 2 TI, art. 1 GR (RS 441.3). La hausse des subventions en faveur du rhéto-romanche reste bloquée jusqu'à l'entrée en vigueur de l'amendement législatif.
- 3600.101 LF du 9.10.1987 concernant l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (RS 418.0) et O du 29.6.1988 (RS 418.01). Contributions aux frais d'exploitation des écoles suisses à l'étranger et encouragement de la formation hors des écoles suisses.
- 3600.102 LF du 6.10.1989 et O du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1 et 446.11). Contributions versées à quelque 130 organisations de jeunesse, contributions à des projets aux organismes responsables des activités de jeunesse extra-scolaires et indemnités pour la formation des responsables de jeunes.
- 3600.103 Directives du DFI du 22.5.1990 concernant l'utilisation du crédit destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse (FF 1990 II 1536). Encouragement de la publication et de la diffusion de livres de qualité pour les enfants et les adolescents par des aides financières allouées à quelque cinq organisations oeuvrant à l'échelle nationale.
- 3600.104 AF du 24.1.1991 sur l'aide financière à la fondation suisse de la Bibliothèque pour tous (RS 432.28).

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3600.105	Jahresfinanzhilfen an die drei Verlegerverbände der deutschen, französischen und italienischen Schweiz für die kulturpolitisch begründete Teilnahme an Buchveranstaltungen im Ausland.	
3600.106	Jahresfinanzhilfen an:	
	• Forum Helveticum	93 200
	• Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Demokratie	60 600
	• Rencontres Suisses	74 600
	• Coscienza Svizzera	32 600
		<u>261 000</u>
3600.109	Jahresfinanzhilfe zugunsten der «Radgenossenschaft der Landstrasse» und der mit ihr zusammenarbeitenden Organisationen. Sicherstellung eines vielfältigen Selbsthilfe-Dienstleistungsangebots. (Öffentlichkeitsarbeit, Beratung, Schulung).	
3600.112	BG und V über die Förderung der ausser schulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Jährliche Durchführung von Jugendsessionen, auf Wunsch und mit politischer Unterstützung des Parlaments.	

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.105	Aides financières annuelles allouées aux trois associations d'éditeurs de Suisse alémanique, romande et italienne pour la participation à des salons du livre à l'étranger.	
3600.106	Aides financières annuelles à	
	• Forum Helveticum	93 200
	• Groupe de travail suisse pour la démocratie	60 600
	• Rencontres Suisses	74 600
	• Conscienza Svizzera	32 600
		<u>261 000</u>
3600.109	Aide financière annuelle allouée à l'Association des gens de Roulotte et aux organisations qui collaborent avec elle. Création d'un large éventail de prestations et de possibilités d'entraide (relations avec le public, conseils, formation).	
3600.112	LF du 6.10.1989 et O du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1; 446.11). Organisation annuelle de sessions des jeunes, conformément aux souhaits du Parlement et avec son soutien politique.	

Inneres					Intérieur		
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306	Office fédéral de la culture (suite)
3600.113	Beteiligung der Schweiz an EU-Programmen MEDIA	—	1 980 000	3 500 000	1 520 000	3600.113	Participation de la Suisse aux programmes MEDIA de l'UE
	Filmkulturelle Be- strebungen						Mesures culturelles en fa- veur du cinéma
3600.151	Filmförderung	10 800 000	11 340 000	11 907 000	567 000	3600.151	Encouragement du cinéma
152	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films	3 597 378	4 009 500	2 902 500	-1 107 000	152	Coopération européenne dans le domaine du ci- néma
153	Aus- und Weiterbildungs- förderung für Filmberufe	1 799 897	2 049 300	2 216 300	167 000	153	Encouragement de la forma- tion et du perfectionne- ment des professions ciné- matographiques
	Kunstpflge						Encouragement des arts
3600.201	Bildende Kunst	2 053 827	2 124 500	2 176 900	52 400	3600.201	Arts plastiques
202	Angewandte Kunst	859 997	890 000	1 212 100	322 100	202	Arts appliqués
203	Kunstaussstellungen des Europarates	4 035	4 000	4 900	900	203	Expositions d'art du Con- seil de l'Europe
	Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz						Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
3600.251	Denkmalpflege	27 340 000	27 888 900	30 488 900	2 600 000	3600.251	Conservation des monumen- historiques
252	Heimatschutz	11 838 000	12 158 600	14 582 600	2 424 000	252	Protection du patrimoine culturel
	Nationale Archive						Archives nationales
3600.301	Landesphonotheek	688 200	800 400	816 800	16 400	3600.301	Phonothèque nationale
302	Cinémathèque	1 170 000	1 247 400	1 241 100	-6 300	302	Cinémathèque
	Verschiedenes						Divers
3600.351	Gedenkmünzen; Verwendung des Prägegewinns	4 499 517	4 500 000	4 000 000	- 500 000	3600.351	Ecus commémoratifs, utili- sation du bénéfice de frapp
	Einnahmen	833 100	844 500	928 100	83 600		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	53 880	52 500	54 000	1 500	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5310.002	Filmverleihgebühren	18 125	5 000	5 000	—	5310.002	Emoluments perçus sur la distribution de films
5340.001	Erlös aus Eintritten	108 836	95 000	97 000	2 000	5340.001	Produit des entrées
5350.001	Verkäufe	37 538	32 000	32 000	—	5350.001	Ventes
5390.001	Steuern und Dubletten SLM	377 914	408 000	408 000	—	5390.001	Taxes et ventes de dou- bles MN
2	Beitrag Kt.Solothurn an Musikautomatenmuseum in Seewen	180 000	149 500	229 600	80 100	2	Participation du canton de Soleure aux frais du Musé- d'automates musicaux de Seewen
3	Beitrag Kt.Schwyz an das Museum Schwyz	50 000	100 000	100 000	—	3	Participation du canton de Schwyz aux frais du musé- de Schwyz
9	Verwaltungseinnahmen	6 807	2 500	2 500	—	9	Recettes administratives

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3600.113	Art. 8 Filmgesetz (SR 443.1) BRB vom 15.6.1992. Mitwirkung beim Förderungsprogramm MEDIA der EG (Wiedereintritt wird in bilateralen Verhandlungen angestrebt). Finanzierung von Überbrückungsmassnahmen in Zusammenarbeit mit einzelnen MEDIA-Teilprogrammen.	
3600.151	BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (Filmgesetz, SR 443.1), V vom 24.6.1992 (SR 443.11). Beiträge an die Produktion von Filmen, Qualitätsprämien, Unterstützung der Promotion und der Festivals in der Schweiz.	
3600.152	BRB vom 11.1.1989 betreffend die europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films. Art. 8 Filmgesetz (SR 443.1) Mitwirkung in multilateralen Förderungsinstitutionen und Beteiligung an Koproduktionen.	
3600.153	BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (SR 443.1) ; V vom 24.6.1992. Weiterbildung in Filmberufen zwecks Sicherstellung eines eigenständigen schweizerischen Filmnachwuchses.	
600.201	BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der Schweizerischen Kunst (SR 442.1). V vom 29.9.1924 (SR 442.11).	
600.202	BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten Kunst (SR 442.2). V vom 18.9.1933 (SR 442.21). Gezielte Verstärkung der Fotografieförderung.	
600.251	BB vom 14.3.1958 betreffend die Förderung der Denkmalpflege (SR 445.1). V vom 26.8.1958 (SR 445.11).	
	• Ordentlicher Jahreskredit (Art. 2, Abs. 1) • Ausserordentliche Erhöhung angesichts der grossen Zahl gewichtiger und dringlicher Restaurierungen (Art. 2, Abs. 2) • Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Seite 555	1 500 000 12 968 900 16 020 000 30 488 900
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 259	
3600.252	BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451). V vom 16.1.1991 (SR 451.1).	
	• Ordentliche Bundesmittel • Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Seite 555	12 082 600 2 500 000 14 582 600
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 259	
3600.301	BG vom 18.12.1992 über die Schweiz. Landesbibliothek (SR 432.21). Jahresfinanzhilfe an die Stiftung Schweiz. Landesphonothek in Lugano. Sicherung des nationalen Tonträgergutes.	
3600.302	BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen, Art. 6 (SR 443.1) Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Filmguts.	
3600.351	V vom 26.6.1991 über die Ausgabe von Gedenkmünzen, Zuspache von einmaligen Beiträgen für kulturelle Projekte von nationaler Bedeutung durch den Bundesrat.	

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.113	Art. 8 de la loi sur le cinéma (RS 443.1) ACF du 15.6.1992. Participation au programme d'encouragement MEDIA de la CE (des négociations bilatérales ont été engagées en vue de reprendre cette participation). Financement de mesures transitoires dans le cadre de coopérations partielles au programme MEDIA.	
3600.151	LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1) et O du 24.6.1992 (RS 443.11). Contributions à la production de films, primes à la qualité, soutien apporté à la promotion du cinéma et à des festivals en Suisse.	
3600.152	ACF du 11.1.1989 concernant la coopération européenne dans le domaine du cinéma et de l'audiovisuel. Art. 8 de la loi sur le cinéma (RS 443.1). Participation à des programmes d'encouragement multilatéraux et à des coproductions.	
3600.153	LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1) et O du 24.6.1992. Formation continue dans les professions du cinéma afin de garantir l'indépendance de la relève de cinéma suisse.	
3600.201	AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1) et O du 29.9.1924 (RS 442.11).	
3600.202	AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (RS 442.2) et O du 18.9.1933 (RS 442.21). Renforcement sélectif de l'encouragement de la photographie.	
3600.251	AF du 14.3.1958 concernant l'encouragement de la conservation des monuments historiques (RS 445.1) et O du 26.8.1958 (RS 445.11).	
	• Crédit annuel ordinaire (art. 2, 1er al.) • Augmentation extraordinaire due au nombre élevé de restaurations importantes et urgentes (art. 2, 2e al.) • Prélèvement sur les ressources spéciales provenant de la circulation routière, voir page 555	1 500 000 12 968 900 16 020 000 30 488 900
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 259	
3600.252	LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451) et O du 16.1.1991 (RS 451.1).	
	• Crédit ordinaire alloué par la Confédération • Prélèvement sur les ressources spéciales provenant de la circulation routière, voir page 555	12 082 600 2 500 000 14 582 600
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 259	
3600.301	LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Aide financière annuelle à la fondation de la Phonothèque nationale suisse à Lugano. Conservation du patrimoine sonore national.	
3600.302	LF du 28.9.1962 sur le cinéma, art. 6 (RS 443.1). Collection, archivage et mise en valeur du patrimoine cinématographique national.	
3600.351	O du 26.6.1991 réglant l'émission de monnaies commémoratives. Allocation par le Conseil fédéral de contributions uniques pour des projets culturels d'importance nationale.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft						310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
Ausgaben		528 139 560	554 449 200	564 557 600	10 108 400	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		32 186 311	33 594 200	33 103 400*	- 490 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		1 925 512	2 907 600	2 543 700	- 363 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hilfspersonals. Umweltfragen		589 099	–	–	–	6 Rétribution du personnel auxiliaire, questions re- latives à l'environnement
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen		710 100	757 500	757 500	–	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.001 Betrieb des hydrometri- schen Stationsnetzes		307 705	346 500	346 500	–	3130.001 Exploitation des stations hydrométriques
2 Betrieb des nationalen Be- obachtungsnetzes für Luft- fremdstoffe (NABEL)		1 595 847	1 683 000	1 683 000	–	2 Exploitation du réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
3 Überwachung des Rheins		599 948	850 000	850 000	–	3 Surveillance du Rhin
3140.001 Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stations- netzes		449 559	455 000	455 000	–	3140.001 Entretien des stations hy- drométriques
3150.001 Mieten und Benützungsk- osten		4 775	9 000	9 000	–	3150.001 Loyers et frais d'utilisa- tion
2 Schweiz, Nationalpark, Entschädigungen laut Park- verträgen		429 968	430 000	430 000	–	2 Parc national suisse, in- dennités contractuelles
3160.001 Spesenentschädigungen		964 505	1 000 000	1 000 000	–	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		484 820	360 000	380 000	20 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Hydrologische Untersu- chungen		301 085	318 000	318 000	–	2 Etudes hydrologiques
3 Pegelbeobachter		350 098	362 000	362 000	–	3 Observateurs de limnimè- tres
4 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge		9 037 345	9 000 000	9 000 000	–	4 Mandats de recherche et de développement
5 Aus- und Weiterbildung		35 441	66 500	100 000	33 500	5 Formation et perfectionne- ment
6 Forstliche Erhebungen		3 796 701	3 960 000	3 940 000	-20 000	6 Inventaires forestiers
7 Kostenbeitrag an die Na- tionalparkkommission für die Parkaufsicht		1 330 000	1 485 000	1 535 000	50 000	7 Contribution pour la sur- veillance du parc à la Commission du parc natio- nal
10 Geologische Landesaufnahme		924 886	1 083 000	1 083 000	–	10 Cartographie géologique
11 Hydrologischer Atlas der Schweiz		419 502	445 500	440 000	-5 500	11 Atlas hydrologique de la Suisse
12 Beteiligung der Schweiz an CRESP		261 989	270 000	277 000	7 000	12 Participation de la Suisse au CRESP
13 Öffentlichkeitsarbeit und Vollzugshilfen		1 691 508	2 700 000	2 970 000	270 000	13 Information et supports matériels
16 Nationales Beobachtungs- netz für Bodenschadstoffe (NABO)		256 409	267 300	275 800	8 500	16 Réseau d'observation na- tional afférent aux pol- luants des sols
17 Aufklärungskampagne Abfall		3 399 857	2 300 000	200 000	-2 100 000	17 Campagne d'information si- les déchets
18 Umweltgefährdende Stoffe: Koordination der Markt- überwachung und Überwa- chung der Selbstkontrolle		179 987	198 000	197 000	-1 000	18 Substances dangereuses pour l'environnement: coordination de la sur- veillance du marché, ainsi que du contrôle interne

Begründung

Exposé des motifs

Au 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1993
Fr.Voranschlag
Budget
1994
Fr.Voranschlag
Budget
1995
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

1 458 645

1 920 000

1 503 500

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

1 749 617

2 124 000

1 904 000

Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

946 089

884 000

865 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

191 444

116 000

41 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Dotation en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3110.001 Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes sowie für den Betrieb des eidg. hydrologischen Messnetzes.

3110.001 Acquisition d'appareils et d'instruments pour satisfaire au mandat légal en matière de protection de l'environnement et pour assurer l'exploitation du réseau hydrologique fédéral.

3130.001 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Wiederkehrende Kosten für den Betrieb des hydrometrischen Stationsnetzes wie Ausgaben für Strom, Telefon, Laboruntersuchungen, Verbrauchsmaterial.

3130.001 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Coûts usuels d'exploitation (électricité, téléphones, analyses en laboratoire, matériel) du réseau des stations hydrométriques.

3130.002 Luftreinhalteverordnung vom 16.12.1985, Art. 39 (SR 814.318.142.1). Kosten für den Betrieb des NABEL. Das Messnetz dient der Messung der Luftverschmutzung im gesamtschweizerischen Rahmen und besteht seit 1978. Es wurde gemäss BRB vom 17.8.1988 bis Ende 1992 grundlegend erneuert.

3130.002 O du 16.12.1985 sur la protection de l'air, art. 39 (RS 814.318.142.1). Coûts pour l'exploitation du réseau NABEL. Ce réseau, qui existe depuis 1978, sert à mesurer la pollution de l'air sur l'ensemble de notre territoire. Sa modernisation de fond (ACF du 17.8.1988) a été terminée à fin 1992.

3130.003 BRB vom 11.4.1990 und 17.6.1991: Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Betriebskosten für die Station. – BRB vom 24.8.1992: Betrieb der Hauptwarnzentrale im Rahmen des «Warn- und Alarmdienstes Rhein».

3130.003 ACF des 11.4.1990 et 17.6.1991: Exploitation en commun avec le Baden-Wurtemberg d'une station de mesures et de surveillance du Rhin, à Bâle. Participation aux coûts d'exploitation de la station. ACF du 24.8.1992: exploitation du système international d'avertissement et d'alerte «Rhin», centre d'avertissement principal.

3140.001 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Kosten für Neubau, baulichen Unterhalt und Instandstellung von Messstationen und -einrichtungen.

3140.001 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Coûts de construction, d'entretien des ouvrages et de mise en état des stations de mesure et des équipements.

3150.001 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Kosten für die Benutzung von Apparategebäuden und Materialdepots sowie Baurechtszinsen für Stationsgrundstücke und Entschädigung für Durchgangsberechtigungen.

3150.001 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Coûts pour l'utilisation des bâtiments où sont installés les appareils et des dépôts de matériel, droits de superficie pour les biens-fonds des stations de mesure, droits de passage.

3150.002 BG über den Schweiz. Nationalpark im Kt. Graubünden vom 19.12.1980, Art. 3, Abs. 3 und Art. 5, Abs. 2 (SR 454). Verträge mit den Parkgemeinden des Schweiz.
Nationalparks
• Pachtzinsen 325 500
• Wildschäden (Vergütung und Verhütung) im Einflussbereich des Parks 104 500
Entschädigung laut Parkverträgen (BRB vom 17.6.1991) 430 0003150.002 LF du 19.12.1980 sur le parc national suisse dans le canton des Grisons (art. 3, al. 3 et art. 5, al. 2 (RS 454). Contrats avec les communes propriétaires des terres formant le Parc national suisse
• fermages 325 500
• dommages causés par le gibier (dédommagements et prévention) dans le domaine d'influence du Parc 104 500
Dédommagement selon les termes des contrats (ACF du 17.6.1991) 430 0003180.001 • Entschädigung der Kommissionen und Arbeitsgruppen 170 000
• Gezielter Einsatz auswärtiger Übersetzer (Fachspezialisten) 210 000
380 0003180.001 • Indemnités versées aux commissions et aux groupes de travail 170 000
• Traductions confiées à des spécialistes indépendants 210 000
380 000

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 3180.002 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Ausrichtung von Löhnen für Messgehilfen und für die Datendigitalisierung. Die Infrastruktur für die Datendigitalisierung wird durch die Kantone vermehrt benützt; die daraus entstehenden Kosten werden auf die Rubrik 5360.001 zurückerstattet.
- 3180.003 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Entschädigungen für die ortsansässigen Betreuer (Pegelbeobachter) der hydrometrischen Stationen der Landeshydrologie und -geologie.
- 3180.004 Erteilung von gezielten Forschungs- und Entwicklungsaufträgen an externe Spezialisten (u.a. Hochschulen, Forschungsanstalten, private Ingenieur-, Planungs- und Beratungsbüros) mit dem Ziel, wissenschaftliche und handlungsorientierte Grundlagen für politische Entscheidungsträger und vollziehende Fachinstanzen zu erarbeiten. Ökonomische, rechtliche und planerische Abklärungen, Forschungsarbeiten in den Bereichen Abfälle, Sicherheitstechnik, Luftreinhaltung, Gewässerschutz, Bodenschutz, umweltgefährdende Stoffe, Lärmbekämpfung, Natur- und Landschaftsschutz, Walderhaltung.
- 3180.006 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 33 (SR 921.0) sowie BRB vom 22.5.1991 über die Fortführung von Erhebungen im Schweizer Wald, Übergangsprogramm 1992–1995, Gesamtaufwendungen 1995: 11.2 Millionen, wovon 3.9 Millionen auf den Teil «flankierende Massnahmen» entfallen. Die restlichen 7.3 Millionen sind im Budget des Schulrates (verschiedene Rubriken) eingestellt.
- 3180.007 BG vom 19.12.1980 über den Schweiz. Nationalpark im Kanton Graubünden (SR 454). Aufsicht, Löhne und Sozialleistungen. Umwelt- und Wildprobleme im Nationalpark erfordern zusätzliche Abklärungen und wissenschaftliche Untersuchungen.
- 3180.010 BRB vom 16.10.1985. Herstellung und Publikation des Geologischen Atlas der Schweiz 1:25000, welcher in vielen Bereichen und für wichtige Projekte von nationaler Bedeutung eine unentbehrliche Grundlage bildet.
- 3180.011 BRB vom 7.3.1988. Erstellung eines Atlaswerkes mit hydrologischen Informationen als Grundlage für die optimale Nutzung und den Schutz der Wasservorkommen.
- 3180.012 BRB vom 3.12.1990. Beteiligung der Schweiz am Überwachungsprogramm CRESP der OECD (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program), das zum Ziel hat, wissenschaftliche Daten und Kenntnisse im Zusammenhang mit der 1971–1982 erfolgten Versenkung von radioaktiven Abfällen im Nordatlantik zusammenzutragen.
- 3180.013 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 50, 64 (SR 814.20). BG vom 21.6.1991 über die Fischerei, Art. 11–13 (SR 923.0). BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 6, 43 und 49 (SR 814.01). BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz, Art. 14 (SR 451). BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 29, 31, 32, 34, 35, 39 (SR 921.0). BG über Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985, Art. 11 (SR 704). Informieren über Umweltprobleme; Motivieren zu umweltgerechtem Verhalten, Umsetzung der Rechtserlasse für die Praxis, d.h. insbesondere Bereitstellung von Vollzugshilfsmitteln für Behörden, Wirtschaft u.a. (Aufklärungsarbeiten, Beratung, Vollzugshilfen). Entwicklung der Massnahmen für Umwelterziehung und -beratung; Vernetzung der eidgenössischen, kantonalen und privaten Aktivitäten auf diesem Gebiet; gezielte Unterstützung der Massnahmen von Kantonen und privaten Organisationen im Bereich der Ausbildung. Beiträge an Tagungen, Seminare, u.a. Mitfinanzierung der neu gegründeten Stiftung Umweltbildung (Nachfolgeorganisation des Schweiz. Zentrums für Umwelterziehung, SZU).

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3180.002 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.01). Salaires versés aux auxiliaires pour les travaux de mesurage et de numérisation. Les cantons font un usage plus fréquent de l'infrastructure de numérisation; les coûts qui en résultent sont remboursés, ils figurent à l'article budgétaire 5360.001.
- 3180.003 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.01). Indemnités versées aux observateurs locaux des stations hydrométriques du Service hydrologique et géologique national.
- 3180.004 Mandats de recherche et de développement attribués à des spécialistes indépendants (hautes écoles, instituts de recherche, bureaux d'ingénieurs, bureaux d'études, de conseils), mandats ayant pour objectif la réalisation de bases scientifiques et de bases de décision pour les décideurs politiques et les instances d'exécution. Etudes en matière d'économie, de droit et d'aménagement du territoire et travaux de recherche dans les domaines suivants: déchets, technique de sécurité, qualité de l'air, protection des eaux et du sol, substances dangereuses, lutte contre le bruit, protection de la nature et du paysage, sauvegarde des forêts.
- 3180.006 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 33 (RS 921.0), et ACF du 22.5.1991 sur la continuation des inventaires forestiers, programme transitoire 1992–1995. Total des coûts pour 1995: 11.2 millions, dont 3.9 millions vont à charge de la partie «mesure d'appoint». Les 7.3 millions restants figurent au budget (sous divers postes) du Conseil des Ecoles polytechniques fédérales.
- 3180.007 LF du 19.12.1980 sur le Parc national suisse dans le canton des Grisons (RS 454). Surveillance, salaires et prestations sociales. Les questions d'environnement et les problèmes liés à la faune dans le Parc national nécessitent des investigations et des recherches scientifiques supplémentaires.
- 3180.010 ACF du 16.10.1985. Réalisation et publication de l'Atlas géologique de la Suisse (1:25000). Ces cartes rendent des services inestimables dans de nombreux domaines et projets d'importance nationale.
- 3180.011 ACF du 7.3.1988. Réalisation d'un atlas hydrologique; cet ouvrage permettra de mieux valoriser et de mieux protéger nos ressources en eau.
- 3180.012 ACF du 3.12.1990. Participation de la Suisse au programme de surveillance CRESP/OECD (Coordinated Research for Environmental Surveillance Programme); ce programme sert à rassembler des connaissances scientifiques en relation avec l'immersion de déchets radioactifs dans l'Atlantique Nord entre 1971 et 1982.
- 3180.013 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 50, 64 (RS 814.20). LF du 21.6.1991 sur la pêche, art. 11 à 13 (RS 923.0). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 6, 43 et 49 (RS 814.01). LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 14 (RS 451). LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 29, 31, 32, 34, 35, 39 (RS 921.0). LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 11 (RS 704). Informations sur l'environnement; sensibilisation du public pour un comportement respectueux de l'environnement; application pratique de la législation, notamment publication de matériel d'information à l'attention des autorités, de l'économie etc. Développement de l'éducation à l'environnement; coordination des activités fédérales, cantonales et privées; soutien financier accordé aux cantons et aux organisations privées pour leurs activités au niveau de la formation, ainsi que contributions à des séances, séminaires, etc. Cofinancement de la fondation suisse d'éducation pour l'environnement (cette fondation succède au Centre romand de l'éducation à l'environnement).

Begründung

zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 180.016 V vom 9.6.1986 über Schadstoffe im Boden, Art. 3 (SR 814.12). Das Messnetz NABO ermöglicht die Schadstoffmessungen im Boden im gesamtschweizerischen Rahmen als Dauerbeobachtungsaufgabe.
- 3180.017 BRB vom 19.3.1990. Landesweite Informations- und Aufklärungskampagne 1991–1995 zum Thema Abfall für die Handlungsfelder Bevölkerung, Wirtschaft sowie Kantone, Gemeinden und Zweckverbände.
- 3180.018 Stoffverordnung vom 9.6.1986, Art. 54 und 12 (SR 814.013). Entwickeln von amtlichen Bestimmungsmethoden für die Messung von Schadstoffen in Erzeugnissen und Gegenständen. Dies dient der Marktüberwachung und der Selbstkontrolle gemäss Stoffverordnung.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3180.016 O du 9.6.1986 sur les polluants du sol, art. 3 (RS 814.12). L'exploitation du réseau NABO est une tâche d'observation permanente; ce réseau sert à mesurer les polluants du sol dans toute la Suisse.
- 3180.017 ACF du 19.3.1990. Campagne nationale de sensibilisation et d'information sur les questions de déchets (1991–1995), auprès du public, de l'économie, des cantons, des communes et des associations intercommunales.
- 3180.018 O sur les substances dangereuses du 9.6.1986, art. 54 et 12 (RS 814.013). Développement de méthodes officiellement recommandées pour mesurer les polluants que renferment les produits et les objets. Cette démarche est dans l'intérêt de la surveillance du marché et du contrôle autonome selon l'ordonnance sur les substances.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
3180.019	Vollzugsaufgaben nach Stoffverordnung	764 859	975 200	975 000	- 200	3180.019 Tâches exécutées conformément à l'ordonnance sur les substances
20	Vollzugsaufgaben nach Störfallverordnung	65 438	89 100	90 000	900	20 Tâches exécutées conformément à l'ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs
3190.009	Übrige Sachausgaben	124 465	164 400	164 400	–	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
Umwelt						Environnement
3600.001	Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz	2 393 598	1 880 000	1 880 000	–	3600.001 Réunion des éléments de base selon la loi sur la protection des eaux
2	Wasserversorgungsatlas der Schweiz	180 000	–	–	–	2 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau
3	Kantonale Chemiewehr	473 154	900 000	1 800 000	900 000	3 Services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques
Wald						Forêts
3600.101	Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut)	130 799 863	121 324 000	125 000 000	3 676 000	3600.101 Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
102	Wald- und Holzforschungsfonds	270 000	356 400	350 000	-6 400	102 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
104	Vereinigungen zur Walderhaltung	420 000	534 600	531 900	-2 700	104 Associations pour la conservation de la forêt
Landschaft						Paysage
3600.201	Fuss- und Wanderwege	476 999	485 100	496 400	11 300	3600.201 Chemins pour piétons et de randonnée pédestre
Jagd, Fischerei						Chasse, pêche
3600.301	Förderungsmassnahmen nach Fischereigesetz	604 620	677 000	680 000	3 000	3600.301 Mesures d'encouragement conformément à la loi sur la pêche
302	Förderungsmassnahmen für die Berufsfischerei	90 000	–	–	–	302 Mesures prises en faveur des pêcheurs professionnels
303	Wildhut und Tierschäden	1 799 614	1 808 500	1 800 000	-8 500	303 Gardes-chasse et dommages causés par le gibier
304	Vogelschutzverbände	139 000	143 500	145 000	1 500	304 Sociétés de protection des oiseaux
306	Grundlagen und Artenschutz	1 154 000	1 488 000	1 500 000	12 000	306 Bases et protection des espèces
Ausbildung und Forschung						Formation et recherche
3600.401	Berufliche Ausbildung	5 397 924	7 403 000	11 506 000	4 103 000	3600.401 Formation professionnelle
402	Forschungsbeiträge	1 689 309	1 290 000	1 333 000	43 000	402 Subsidés pour la recherche

Begründung

310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

180.019	Stoffverordnung vom 9.6.1986 (SR 814.013). Überwachung der Einhaltung der Guten Laborpraxis. Inspektionen und Berichtüberprüfungen unter Beizug verwaltungsexterner Fachleute (Art. 32). – Erarbeiten von Lehrmitteln und Unterstützung der Durchführung von Kursen und Prüfungen zur Erreichung von Fachbewilligungen (Art. 45). – Durchführung von statistischen Erhebungen laut Anhängen 3 und 4 Stoffverordnung sowie auf Anordnung des EDI (Art. 62). – Einführung eines Umweltzeichens in der Schweiz (Vorsorgepolitik, Art. 1 USG).	
180.020	V über den Schutz vor Störfällen vom 27.2.1991, Art. 21 (SR 814.012). Fachkommissionen zur Störfallvorsorge bei mikrobiologischen und gentechnologischen Betrieben. Hauptaufgabe ist die Beratung von Bund und Kantonen bei der Risikobeurteilung von Betrieben, Forschungsprojekten und Herstellungsverfahren mit Mikroorganismen. Organisation von Kursen und Tagungen sowie Erarbeitung von Dokumentationen über die biotechnologische Forschung und Produktion durch das Sekretariat der SKBS (Interdisziplinäre Schweizerische Kommission für Biologische Sicherheit in Forschung und Technik).	
300.001	BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GschG), Art. 64 und 57 (SR 814.20) • Abgeltungen nach Art. 64, Abs. 1 GschG – Oberflächengewässer 300 000 – Unterirdische Gewässer 800 000 • Abgeltungen nach Art. 64, Abs. 3 GschG – Wasserversorgungsatlas 180 000 • Finanzhilfen nach Art. 64, Abs. 2 GschG 200 000 • Beiträge nach Art. 57, Abs. 1 und 2 GschG 400 000 1 880 000	
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.	
300.003	BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer Art. 61 (SR 814.20). Beiträge an die kantonale Chemiewehr für Ausrüstung, Einrichtungen und Geräte einschliesslich Magazine, Fahrzeuge und Ausbildung. Erweiterte Massnahme.	
300.101	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 26, 37, 38 (SR 921.0) • Verhütung und Behebung von Waldschäden 25 000 000 • Waldbauliche Massnahmen inkl. Waldreservate 90 000 000 • Erarbeitung von forstlichen Planungsgrundlagen 8 450 000 • Werbung und Absatzförderung für Holz; Gewinnung von forstlichem Vermehrungsgut; Pflanzenschutzdienst 1 550 000 125 000 000 Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555. Diese Rubrik wird teilweise über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.	
300.102	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 31 (SR 921.0) und BRB vom 16.1.1991. Beiträge an angewandte Forschungsprojekte der Wald- und Holzwirtschaft.	
300.201	BG vom 4.10.1985 über Fuss- und Wanderwege, Art. 8, 11 und 12 (SR 704). Beiträge an gesamtschweizerische Fachorganisationen sowie Grundlagenbeschaffung und Forschungsarbeiten für die Beratung der Kantone.	

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3180.019	O du 9.6.1986 sur les substances dangereuses (RS 814.013). Surveillance des «Bonnes pratiques de laboratoire». Inspections et vérification des rapports avec la collaboration de spécialistes privés (art. 32). – Elaboration de manuels d'enseignement et promotion des cours et des examens pour l'obtention des permis (art. 45). – Réalisation d'enquêtes statistiques selon les annexes 3 et 4 de l'Osust ou sur mandat du DFI (art. 62). – Introduction d'un label écologique en Suisse (politique de prévention, art. 1er. LPE).	
3180.020	O du 27.2.1991 sur la protection contre les accidents majeurs, art. 21 (RS 814.012). Commissions d'experts pour la prévention contre les accidents majeurs dans les entreprises pratiquant la microbiologie et le génie génétique. Leurs principales tâches consistent à conseiller la Confédération et les cantons pour l'appréciation des risques dans les entreprises, les projets de recherche et les procédés de fabrication utilisant des microorganismes. Organisation de cours et de séminaires et création d'une documentation sur la recherche et la production biotechnologiques par le secrétariat de la CSSB (Commission suisse interdisciplinaire pour la sécurité biologique dans la recherche et dans ses applications techniques).	
3600.001	LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 64 et 57 (RS 814.20). • Indemnités selon art. 64, 1er al. L'eaux – eaux de surface 300 000 – eaux souterraines 800 000 • Indemnités selon art. 64, 3e al., L'eaux – atlas sur l'approvisionnement en eau 180 000 • Aides financières selon art. 64, 2e al., L'eaux 200 000 • Contributions selon art. 57, al. 1 et 2, L'eaux 400 000 1 880 000	
	Cet article budgétaire est soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259.	
3600.003	LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 (RS 814.20). Subventions versées aux services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques en vue de l'acquisition d'équipements, d'installations et d'appareils, y compris entrepôts, véhicules et formation du personnel. Extension de la mesure.	
3600.101	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 26, 37, 38 (RS 921.0) • Prévention et réparation des dégâts aux forêts 25 000 000 • Mesures sylvicoles, y compris réserves forestières 90 000 000 • Elaboration des bases nécessaires à l'aménagement forestier 8 450 000 • Publicité et promotion des ventes de bois; production de plants et de semences d'essences forestières; service de protection des plantes 1 550 000 125 000 000 Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 555. Cet article budgétaire est en partie soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259.	
3600.102	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 31 (RS 921.0) et ACF du 16.1.1991. Contributions financières à des projets de recherche appliquée en exploitation forestière.	
3600.201	LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 8, 11 et 12 (RS 704). Contributions allouées à des organisations spécialisées nationales, acquisition des données de base et travaux de recherche en vue de conseiller les cantons.	

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 3600.301

BG vom 21.6.1991 über die Fischerei, Art. 12 (SR 923.0)

- Massnahmen zu Verbesserung der Lebensbedingungen der Wassertiere sowie zur lokalen Wiederherstellung zerstörter Lebensräume
 - Forschungsarbeiten über die Artenvielfalt und den Bestand der Fische, Krebse und Fischnährtiere sowie deren Lebensräume
 - Information der Bevölkerung über die Pflanzen- und Tierwelt in den Gewässern
- 3600.303

BG vom 20.6.1986 über Jagd und Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0). Ca. 40 Prozent der Gesamtkosten; Restdeckung durch die Kantone. Hauptanteil Lohnkosten, Rest: Spesen und Ausrüstung. VO über die Wasser- und Zugvogelreservate von nationaler und internationaler Bedeutung vom 21.1.1991 (SR 922.32). VO über die eidgenössischen Jagdbanngebiete vom 30.9.1991 (SR 922.31). VO vom 29.2.1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 10 (SR 922.01). Deckung von Schäden, die von geschützten Tieren verursacht werden.
- 3600.304

BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14, Abs. 4 (SR 922.0). Übernahme von Kosten in Form von jährlichen Beiträgen an Vogelschutzorganisationen.
- 3600.306

BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). Motion Frey/Lauber vom 15.3.1990 (90.426) Wildforschung: Grundlagenbeschaffung Artenschutz.
- 3600.401

BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0); BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10)

• Beiträge an private Ausbildungsinstitutionen (Verbände, Fortbildung Forstingenieure, Koordinationsstelle, Grundlagenarbeitung)

2 205 000

• Beiträge an Kantone (Wählbarkeit Forstingenieure, Aus- und Weiterbildung Forstpersonal, Ausbildung Waldarbeiter)

3 180 000

• Investitionen (Um- und Neubauten der forstlichen Ausbildungsstätten gemäss neuem Ausbildungskonzept)

5 886 000

BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01)

• Tagungen und Ausbildung von Fachleuten, die für den Vollzug der Verordnungen im Umweltschutzbereich verantwortlich sind

235 000

11 506 000

3600.402

Beteiligung an laufenden oder neuen, von Dritten initiierten umweltrelevanten Forschungsarbeiten bzw. -programmen, an denen das BUWAL besonders interessiert ist. Förderung der Zusammenarbeit mit anderen Bundesstellen, mit Universitäten und Hochschulinstituten, mit privaten Institutionen sowie mit internationalen Partnern.
- Exposé des motifs
- Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
- 3600.301

LF du 21.6.1991 sur la pêche, art. 12 (RS 923.0).

- Mesures pour l'amélioration des conditions d'existence d'animaux aquatiques et pour la reconstitution de biotope localement endommagés
 - Travaux de recherche sur la diversité des espèces et sur l'effectifs de poissons, d'écrevisses et d'organismes servant pâture ainsi que sur leurs biotopes
 - Information du public sur la vie végétale et la vie animale dans les eaux

3600.303

LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages (RS 922.0). Quelque 40% des coûts totaux, les autres dépenses étant couvertes par les cantons. Les salaires forment le poste principal, suivis des frais de déplacement et de l'achat des équipements. O du 21.1.1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance internationale et nationale (RS 922.32). O du 30.9.1991 (RS 922.3) concernant les districts francs fédéraux. O du 29.2.1988 sur la chasse et sur la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 10 (RS 922.01). Indemnisation des dégâts causés par des animaux protégés.

3600.304

LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14, al. 4 (RS 922.0). Prise en charge de certains coûts, sous la forme de contributions annuelles versées à des organisations de protection des oiseaux.

3600.306

LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). Motion Frey/Lauber du 15.3.1990 (90.426), recherche sur le gibier: Acquisition de données de base sur la protection des espèces.

3600.401

LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0). LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10)

• Contributions à des institutions privées de formation professionnelle (associations, formation permanente des ingénieurs forestiers, service de coordination, élaboration des données de base)

2 205 000

• Contributions aux cantons (éligibilité des ingénieurs-forestiers, formation permanente du personnel forestier et formation des ouvriers forestiers)

3 180 000

• Investissements (modernisation des centres de formation du personnel forestier, construction de nouveaux bâtiments, selon le nouveau plan de formation)

5 886 000

LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (RS 814.01)

• Séminaires et formation de spécialistes chargés de surveiller l'application des ordonnances relatives à l'environnement

235 000

11 506 000

3600.402

Participation à des travaux ou à des programmes de recherche intéressant l'environnement, en cours ou nouveaux, lancés par des tiers et auxquels l'OFEFP est particulièrement intéressé. Développement de la collaboration avec d'autres services fédéraux, universités et instituts universitaires, institutions privées et partenaires internationaux.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
	Internationale Institutionen					Institutions internationales
3600.501	Internationale Kommissionen und Organisationen	5 954 071	8 000 000	7 965 000	-35 000	3600.501 Commissions et organisations internationales
502	Globale Umweltprobleme	3 090 170	4 450 000	4 430 000	-20 000	502 Problèmes globaux touchant l'environnement
503	Multilaterale Umweltfonds	14 592 181	18 500 000	22 840 000*	4 340 000	503 Fonds multilatéral pour l'environnement
504	Internationale Rhein-schutzkommission. Beitrag für Chloridbeseitigung	405 000	2 175 000	—	-2 175 000	504 Commission internationale pour la protection du Rhin, contribution à l'élimination des chlorures
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4000.101	Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	379 662	200 000	50 000	- 150 000	4000.101 Station de mesure et de contrôle pour la surveillance du Rhin
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	407 000	280 000	140 000	- 140 000	4010.001 Machines, appareils, véhicules, installations
2	Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (NABEL)	—	—	1 350 000	1 350 000	2 Réseau national d'observation des polluants atmosphériques(NABEL)
42	Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.001	Standortabklärungen Reststoffdeponien	357 930	—	200 000	200 000	4200.001 Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	6 410 178	8 540 000	9 870 000	1 330 000	4200.101 Crédits d'investissement pour la sylviculture
46	Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
	Umwelt					Environnement
4600.001	Abwasser- und Abfallanlagen	180 000 031	185 000 000	185 000 000	—	4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
2	Beiträge nach Umweltschutzgesetz	77 500	267 300	260 000	-7 300	2 Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement
	Wald					Forêts
4600.101	Schutz vor Naturereignissen	52 000 034	55 000 000	55 000 000	—	4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	31 000 002	25 670 000	24 445 000*	-1 225 000	102 Améliorations des structures et installations d'équipement
	Landschaft					Paysage
4600.201	Natur- und Landschaftsschutz	24 390 000	42 000 000	42 500 000	500 000	4600.201 Protection de la nature et du paysage

Begründung

310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)		
00.501	• Mitgliederbeiträge an Konventionen, z.B. Ozon-Konvention Wien, Basler-Konvention, Ramsar-Konvention, Berner Konvention; • Unterstützung der umweltspezifischen Arbeiten diverser internationaler Organisationen, z.B. UNO-Dekade/Naturkatastrophen, UNO-Einsatzzentrum für Umweltkatastrophen, Kommission für nachhaltige Entwicklung, Europäisches Normierungskomitee, OECD-Chemikalienprogramm; • Teilnahme an Verhandlungen auf nationaler und internationaler Ebene; Durchführen von Minister- und Expertentreffen; • Informations- und Sensibilisierungskampagne für internationale Umweltangelegenheiten, z.B. Infoterra, Europaratkampagne für Naturschutz	
00.502	Finanzielle Unterstützung von Konventionssekretariaten (v.a. der interimistisch in Genf angesiedelten betreffend Klima und Biodiversität); Teilnahme am internationalen Verhandlungsprozess im Rahmen der Konventionen über Klima, Biodiversität, Wasserressourcen und Wald, und im Rahmen des Montrealer Protokolls.	
00.503	BB vom 2.5.1991. Beitragszahlungen der Schweiz am multilateralen Fonds zum Schutze der Ozonschicht sowie an die globale Umweltfazilität der Weltbank (Klima, Biodiversität, Wüstenbildung, Wald, Wasser).	
00.101	BRB vom 11.4.1990. Bau und Ausrüstung der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Investitionskosten.	
10.001	Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.	
10.002	Luftreinhalteverordnung vom 16.12.1985, Art. 39 (SR 814.318.142.1). Messstationen für die permanente Überwachung der Luftverschmutzung im gesamtschweizerischen Rahmen, Erhebungen über den Stand und die Entwicklung der Luftverunreinigung. Investitionen für den periodischen Ersatz grösserer Geräte. Die nächste Etappe konnte aufgrund der Abklärungen vom März 1993 mit der EMPA (Messnetzbetreiberin) um ein Jahr auf 1995/96 verschoben werden.	
200.001	BRB vom 4.7.1989. Standorte von Reststoffdeponien. Beendigung der Abklärungen in Diegten (BL), die wegen Einsprachen erst nachträglich ausgeführt wurden.	
200.101	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 40 (SR 921.0). Darlehen in Form von Baukrediten, für Restkosten von forstlichen Projekten, zur Anschaffung von forstlichen Fahrzeugen, Maschinen und Geräten. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259. Darlehen, Zuwachs, S. 558.	9 870 000
3600.001	BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz), Art. 61 (SR 814.20) Abgeltungen für • Abwasseranlagen (Kläranlagen, Kanäle) • Abfallanlagen (Deponien, Kehrrichtverbrennungsanlagen) Beteiligung und Finanzhilfen im Zusammenhang mit Abwasser- und Abfallanlagen nach GschG, Art. 57, Abs. 2 und Art. 64, Abs. 2	119 000 000 65 000 000 1 000 000
		185 000 000
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.		

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)		
3600.501	• Contributions annuelles (p.ex. Convention sur l'ozone à Vienne, Convention de Bâle, Convention de Ramsar, Convention de Berne); • Participation financière aux travaux en relation avec l'environnement et réalisés par les organisations internationales, p.ex. Décennie internationale (ONU) de la prévention des catastrophes naturelles, Centre des Nations Unies pour l'assistance environnementale d'urgence, Commission pour le développement durable, Comité européen de normalisation, programme sur les produits chimiques de l'OCDE; • Participation à des négociations nationales ou internationales; organisation de rencontres au niveau ministériel ou entre experts; • Campagnes d'information et de sensibilisation pour les questions d'environnement, p.ex. Infoterra, Campagne du Conseil de l'Europe pour la protection de la nature.	
3600.502	Participation financière attribuée aux secrétariats de Conventions (notamment aux secrétariats sur le climat et sur la biodiversité, installés temporairement à Genève). Participation aux négociations internationales relatives aux conventions sur le climat, sur la diversité biologique, sur les ressources en eau et sur la gestion des forêts, ainsi qu'aux travaux en relation avec le Protocole de Montréal.	
3600.503	AF du 2.5.1991. Contribution de la Suisse au Fonds multilatéral pour la protection de la couche d'ozone ainsi qu'au Fonds de la banque mondiale pour la protection de l'environnement (climat, biodiversité, désertification, forêt, eau).	
4000.101	ACF du 11.4.1990. Participation aux coûts de construction et d'équipement de la station de mesure et de surveillance du Rhin à Bâle, réalisée en commun avec le Baden-Wurtemberg. Participation de la Suisse à la couverture des frais d'investissements.	
4010.001	Acquisition d'appareils et d'instruments nécessaires pour remplir le mandat légal en matière de protection de l'environnement.	
4010.002	O du 16.12.1985 sur la protection de l'air, art. 39 (RS 814.318.142.1). Stations de mesures pour la surveillance permanente de la pollution de l'air en Suisse, relevés sur l'évolution de la pollution de l'air. Investissements nécessaires pour assurer le remplacement périodique des principaux appareils. Après entente en mars 1993 avec le LFEM (exploitant du réseau), il a été possible de retarder la prochaine étape d'une année et, ainsi, de la reporter à 1995/96.	
4200.001	ACF du 4.7.1989. Sites pour l'implantation de décharges pour résidus. Suite des investigations sur le site de Diegten (BL), celles-ci ayant dû être reportées à cause des oppositions présentées.	
4200.101	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 40 (RS 921.0). Prêts à titre de crédits de construction, de financement du solde des coûts de projets forestiers, d'acquisition de véhicules, de machines et d'outillage forestiers. Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259. Prêts, augmentation, p. 558.	9 870 000
4600.001	LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 (RS 814.20). Indemnités pour • Installations d'épuration des eaux (stations d'épuration, canalisations) • Installations de traitement des déchets (décharges, usines d'incinération) Participation et aides financières en relation avec des installations d'épuration des eaux et de traitement des déchets selon Leaux, art. 57, al. 2 et art. 64, al. 2	119 000 000 65 000 000 1 000 000
		185 000 000
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259.		

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

4600.002	BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 51 (SR 814.01). Beiträge an die Kosten für den Bau und die Ausrüstung von Mess-, Kontroll- und Überwachungseinrichtungen, soweit diese mehreren Kantonen dienen.	
4600.101	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0) • Erstellung von Schutzbauten und -anlagen gegen Lawinen, Steinschlag u.ä., Schaffung von Wald mit besonderer Schutzfunktion • Erstellung von Gefahrenkarten, Errichtung von Messstellen, Frühwarndienste	53 000 000 2 000 000 <u>55 000 000</u>
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 259. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555.	27 500 000
4600.102	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 38 (SR 921.0). • Bau und Wiederherstellung von Waldstrassen, festen Seilankern und Holzlagerplätzen • Verbesserung der Bewirtschaftungsbedingungen	19 000 000 5 445 000 <u>24 445 000</u>
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 259. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555.	9 778 000
4600.201	BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451). • Bundesinventare und weitere Grundlagen (Art. 5, 18a) • Vereinigungen (Art. 14) • Vollzug durch Kantone (Art. 13, 18d) • Andere	5 000 000 2 200 000 35 000 000 300 000 <u>42 500 000</u>
	Finanzierung Allgemeine Bundesmittel Zusätzliche Mittel aus Treibstoffgeldern	40 500 000 2 000 000 <u>42 500 000</u>
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 259. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555.	2 000 000

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

4600.002	LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 5 (RS 814.01). Contributions aux frais de construction et d'équipement des installations de mesure, de contrôle et de surveillance, pour autant que celles-ci servent à plusieurs cantons.	
4600.101	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0) • Construction d'ouvrages et d'équipements de protection contre les avalanches, les chutes de pierre; création de forêts protectrices • Elaboration de cartes des risques, réalisation de stations de mesure, service de détection	53 000 000 2 000 000 <u>55 000 000</u>
	Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 555.	27 500 000
4600.102	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 38 (RS 921.0) • Construction et remise en état de routes forestières, d'ancrages fixes pour les câbles et d'emplacements pour l'entreposage du bois • Amélioration des conditions d'exploitation	19 000 000 5 445 000 <u>24 445 000</u>
	Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 555.	9 778 000
4600.201	LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451). • Inventaires fédéraux et autres documents de base (art. 5 et 18a) • Associations (art. 14) • Application par les cantons (art. 13 et 18d) • Divers	5 000 000 2 200 000 35 000 000 300 000 <u>42 500 000</u>
	Financement Ressources générales de la Confédération Ressources supplémentaires provenant des droits d'entrée sur les carburants	40 500 000 2 000 000 <u>42 500 000</u>
	Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 555.	2 000 000

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
Einnahmen		6 898 834	6 978 000	7 528 000	550 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren	493 185	520 000	508 000	-12 000	5310.001 Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen	415 987	458 000	365 000	-93 000	5360.001 Remboursements de frais
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62 Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung von Darlehen	5 989 662	6 000 000	6 655 000	655 000	6200.001 Remboursements de prêts
311	Meteorologische Anstalt					311 Institut de météorologie
Ausgaben		42 792 476	46 939 600	49 830 100	2 890 500	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 276 299	21 061 500	20 786 300*	- 275 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	701 991	904 400	866 000	-38 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6	Aufräumerinnen	160 031	167 700	172 000	4 300	6 Personnel domestique
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	984 045	970 000	960 000	-10 000	3110.001 Mobilier, machines, véhicules, installations
2	Spezialfahrzeuge	–	34 700	44 300	9 600	2 Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	616 025	628 300	628 300	–	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	968 842	1 050 000	1 050 000	–	3130.001 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	2 788 630	2 830 000	2 825 000	-5 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	231 721	272 000	272 000	–	3160.001 Dédommagements
2	Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmässige Schichtarbeit	185 399	185 000	185 000	–	2 Indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégulier
3180.001	Kommissionen und Honorare	17 029	105 900	105 000	- 900	3180.001 Commissions et honoraires
2	Entschädigungen an Beobachter	1 480 473	1 600 400	1 669 000	68 600	2 Indemnités versées à des observateurs
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	710 883	880 500	880 000	- 500	3 Projets de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	37 246	67 000	70 000	3 000	4 Formation et perfectionnement
5	Telefonabonnemente, Linienmieten	1 456 531	1 894 200	2 288 000	393 800	5 Abonnements téléphoniques location de lignes
6	Kommerzielle Dienstleistungen	–	–	1 800 000	1 800 000	6 Prestations de service commerciales
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	797 192	872 300	860 700	-11 600	9 Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	129 714	163 000	163 000	–	3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 5310.001 V vom 17.3.1986 über die Gebühren der Landeshydrologie und -geologie LHG (SR 721.891). Gebühren für Dienstleistungen der LHG wie z.B. Eichung von hydrometrischen Flügeln, Eichung von Messstationen im Gelände, Abonnements- und Auskunftsdienst sowie Beiträge der Kantone für Datenauswertung und für die Benützung der Infrastruktur der LHG. - Anhang 5 der Stoffverordnung vom 9.6.1986 sowie Änderung vom 11.5.1988 über Gebühren für Dienstleistungen und Verfügungen des Bundesamtes (SR 814.013). Anmeldung neuer Stoffe, Bewilligung von Holzschutzmitteln und Antifoulings sowie Inspektionen betr. «Gute Laborpraxis»; Ausnahmebewilligungen Anhänge 3 und 4.
- 5360.001 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Übernahme eines Teils der Betriebs- und Unterhaltskosten der hydrometrischen Messstationen durch Dritte (Private und Kantone).
- 3200.001 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 40 (SR 921.0). Rückzahlung von forstlichen Investitionskrediten
 - Darlehen, Abgang, S. 554.6 655 000

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 5310.001 O du 17.3.1986 sur les émoluments du Service hydrologique et géologique national SHGN (RS 721.891). Emoluments versés pour les prestations fournies, p.ex. étalonnage de moulinets et de stations de mesure dans le terrain, service d'abonnements et de renseignements. Sommes versées par les cantons pour le dépouillement des données et pour l'utilisation de l'infrastructure du SHGN. - Annexe 5 de l'ordonnance du 9.6.1986 sur les substances et modification du 11.5.1988 sur les émoluments pour les services et les décisions de la Confédération (RS 814.013). Notifications des substances nouvelles, autorisations des produits de conservation du bois et des antifoulings et inspections en relation avec les «Bonnes pratiques de laboratoire»; autorisations exceptionnelles selon les annexes 3 et 4.
- 5360.001 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Prise en charge par des tiers (privés et cantons) d'une partie des frais d'exploitation et d'entretien des stations de mesure hydrométriques.
- 6200.001 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 40 (RS 921.0). Remboursement de crédits d'investissements forestiers.
 - Prêts, diminution: p. 554.6 655 000

Ad 311 Institut de météorologie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	345 450	450 000	360 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	2 377 684	2 300 000	2 190 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 913 129	2 024 000	1 885 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	105 049	40 000	94 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

- 3010.005 Zunahme der Forschungsaufträge in den Bereichen der Umweltmeteorologie und der numerischen Meteorologie.
- 3110.002 Ersatz eines VW-Lieferwagens für die Wartung von Wetterstationen.
- 3145.001 Aufwand hauptsächlich für die Wartung der Landeswetter-, der Flugwetter- und der Regionalwetterzentralen sowie für das automatische Messnetz ENET.
- 3010.005 Augmentation des mandats de recherche dans les domaines de la protection de l'environnement et de la météorologie.
- 3110.002 Remplacement d'un véhicule de livraison VW pour l'entretien des stations météorologiques.
- 3145.001 Dépenses supplémentaires concernant l'entretien des centres météorologiques national, régionaux et des aéroports, ainsi que du réseau de mesure automatique ENET en extension.

Begründung

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)		
3160.001	• Verkehr mit dezentralisierten Dienststellen und Beobachtungsstationen	103 000
	• In- und ausländische wissenschaftliche Kontakte	106 600
	• Personalausbildung im In- und Ausland	62 400
		<u>272 000</u>
3180.002	Entschädigungen gemäss SMA-Weisung vom 10. März 1982.	
3180.003	• Statistische Bearbeitung der internationalen Klimaperiode 1961 bis 1990 (Projekt Klima 90)	537 700
	• Kartographiearbeiten zum Klima-Atlas der Schweiz	106 000
	• Wissenschaftliche Studien und technische Entwicklungen im Bereich der Umwelt-meteorologie	236 300
		<u>880 000</u>
3180.005	• Leitungen des automatischen Beobach-tungsnetzes ANETZ	674 000
	• Verbindungen für den Flugwetterdienst	754 000
	• Empfang und Übermittlung von Satelliten-bildern	100 000
	• Verbindungen des allgemeinen Wetter-dienstes	760 000
		<u>2 288 000</u>
	Massive Erhöhung der PTT-Leitungsmieten.	
3180.006	Neue Rubrik im Rahmen des Projektes der Flexibilisierung des Amtes.	

Exposé des motifs

Ad 311 Institut de météorologie (suite)		
3160.001	• Relations avec les services décentralisés et les stations d'observation	103 000
	• Contacts scientifiques en Suisse et à l'étranger	106 600
	• Formation du personnel en Suisse et à l'étranger	62 400
		<u>272 000</u>
3180.002	Indemnités versées conformément aux instructions de l'ISM du 10.3.1982.	
3180.003	• Elaboration des valeurs statistiques de la période climatologique internationale de 1961 à 1990 (projet climat 90)	537 700
	• Travaux de cartographie pour l'Atlas clima-tologique de la Suisse	106 000
	• Etudes scientifiques et développements techniques dans le domaine de la météoro-logie de l'environnement	236 300
		<u>880 000</u>
3180.005	• Lignes pour le réseau des stations automa-tiques d'observation ANETZ	674 000
	• Lignes pour le service météorologique aéro-nautique	754 000
	• Réception et transmission d'images satelli-taires	100 000
	• Lignes pour le service météorologique général	760 000
		<u>2 288 000</u>
	Hausse massive des prix de location des lignes de transmissi-on des PTT.	
3180.006	Nouvel article dans le cadre du projet d'assouplissement de l'office.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
311	Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)					311 Institut de météorologie (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Meteorologische Weltor- ganisation, Genf	631 656	850 000	900 000	50 000	3600.001 Organisation météorolo- gique mondiale, Genève
2	Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten, Darmstadt	5 970 348	7 550 000	8 400 000	850 000	2 Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologi- ques, Darmstadt
3	Weltstrahlungszentrum Davos	703 800	717 700	735 500	17 800	3 Centre mondial de rayon- nement, Davos
4	Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervor- hersage, Reading	1 369 532	1 415 000	1 450 000	35 000	4 Centre européen pour les prévisions météorologi- ques à moyen terme, Reading
5	Europäische Zusammenarbeit im meteorologischen Bereich	41 135	150 000	150 000	—	5 Coopération européenne matière de météorologie
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge	2 533 954	2 570 000	2 570 000	—	4010.001 Machines, appareils, véhi- cules
	Einnahmen	749 950	808 200	2 964 300	2 156 100	Recettes
52	Vermögenserträge					52 Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnungen	22 996	22 100	24 300	2 200	5210.001 Logements de service
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Gebühren für Auskünfte und Gutachten	714 954	774 100	928 000	153 900	5340.001 Emoluments pour renseig- nements et préavis
5360.001	Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio ticinese (Locarno-Muralto)	12 000	12 000	12 000	—	5360.001 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Muralto
5390.001	Kommerzielle Dienstlei- stungen	—	—	2 000 000	2 000 000	5390.001 Prestations de service commerciales
314	Amt für Bundesbauten					314 Office des construc- tions fédérales
	Ausgaben	703 701 839	134 216 000	125 335 000	-8 881 000	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	41 018 650	43 162 100	41 274 300*	-1 887 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	382 155	425 200	430 500	5 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienst- personals	15 255 171	16 537 100	16 329 200	- 207 900	6 Rétribution du personnel chargé du service du bâti- ment

Begründung

Z 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

00.001	• Beitrag gemäss BB vom 21.12.1948 über die Ratifizierung des Übereinkommens vom 11.10.1947 über die Weltorganisation für Meteorologie (AS 1952 221)	625 000
	• Beitrag an den Klimafonds der Weltorganisation für Meteorologie	195 000
	• Beitrag an das Zentrum für den Empfang meteorologischer Daten, die in zivilen Flugzeugen erfasst und via Satelliten übermittelt werden.	30 000
	• Beitrag an das weltweite Atmosphärenüberwachungsprogramm der Weltorganisation für Meteorologie (Rechtsgrundlage in Bearbeitung)	50 000
		<u>900 000</u>
00.002	BB vom 22.3.1985 über die Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen «EUMETSAT» (AS 1986 1371). Aufholbedürfnis bedingt Erhöhung der Beiträge an die europäische Organisation für die Nutzung von Wettersatelliten.	
00.003	BRB vom 29.5.1991 über den Beitrag des Bundes an das Weltstrahlungszentrum Davos. Anpassung des Beitrages an die Teuerung.	
00.004	Übereinkommen vom 11.10.1973 zur Errichtung des Europäischen Zentrums für mittelfristige Wettervorhersage (SR 0.420.514.291).	
00.005	Beitrag an den Betrieb von 2 Koordinationszentren im Zusammenhang mit der Koordination der gemeinsamen Interessen der westeuropäischen Wetterdienste in den Bereichen Klimauntersuchungen und gebührenpflichtige Dienstleistungen.	
10.001	Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten.	
	• Datenerfassungssysteme	600 000
	• Messsysteme für das Flugwesen	70 000
	• Ersatz der Wetterradaranlage auf dem La Dôle.	1 650 000
	• Ozonmessungen im Rahmen des Atmosphärenüberwachungsprogramms	250 000
		<u>2 570 000</u>
40.001	Verordnung über die Gebühren der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt vom 17.3.1986, einschliesslich Änderung vom 14.12.1987.	
	• Aerologische Expertisen	25 000
	• Wetterauskünfte an die PTT	100 000
	• Gebühren für übrige Auskünfte an Medien, Versicherungen usw.	703 000
	• Entschädigung an Infrastrukturleistungen im Rahmen der Flexibilisierung	100 000
		<u>928 000</u>
390.001	Neue Rubrik im Rahmen der Flexibilisierung der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt	

Exposé des motifs

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3600.001	• Contribution selon AF du 21.12.1948 concernant l'approbation de la convention du 11.10.1947 relative à l'organisation météorologique mondiale (RO 1952 221)	625 000
	• Contribution au fonds climatologique de l'organisation météorologique mondiale	195 000
	• Contribution au centre de réception des données météorologiques enregistrées par des avions civils et retransmises par satellites.	30 000
	• Contribution au programme mondial de surveillance de l'atmosphère de l'Organisation météorologique mondiale (base légale en préparation)	50 000
		<u>900 000</u>
3600.002	AF du 22.3.1985 sur la participation de la Suisse à la convention «EUMETSAT» (RO 1986 1371). Besoins de rattrapage en raison de la hausse des contributions à l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques.	
3600.003	ACF du 29.5.1991 concernant la contribution de la Confédération au centre mondial de rayonnement de Davos. Ajustement de la contribution au renchérissement.	
3600.004	Convention du 11.10.1973 portant création d'un centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme (RS 0.420.514.291).	
3600.005	Contribution à l'exploitation de deux centres de coordination en relation avec la coordination des intérêts communs des services météorologiques de l'Europe occidentale dans le domaine des recherches climatologiques et des prestations taxées.	
4010.001	Acquisition et développement d'appareils pour l'enregistrement, la transmission et l'élaboration de données météorologiques.	
	• Système d'enregistrement des données	600 000
	• Système de mesure pour l'aviation	70 000
	• Remplacement du radar météorologique de La Dôle.	1 650 000
	• Mesure de l'ozone dans le cadre du programme d'observation de l'atmosphère	250 000
		<u>2 570 000</u>
5340.001	Prescription sur les taxes de l'Institut suisse de météorologie du 17.3.1986, amendement du 14.12.1987 y compris.	
	• Expertises aérologiques	25 000
	• Renseignements météorologiques aux PTT	100 000
	• Taxes pour autres renseignements aux médias, assurances, etc.	703 000
	• Indemnité pour travail infrastructurel dans le cadre de l'assouplissement.	100 000
		<u>928 000</u>
5390.001	Nouvel article dans le cadre de l'assouplissement de l'activité de l'Institut suisse de météorologie.	

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	296 789	370 000	449 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 359 332	2 300 000	2 100 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 489 143	848 000	735 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	833 963	1 461 000	919 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)						314 Office des constructions fédérales (suite)
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	17 550 020	14 000 000	14 000 000	–	3110.001 Dotation en mobilier et son remplacement
2	Spezialfahrzeuge	98 311	30 000	120 000	90 000	2 Véhicules spéciaux
3	Ausstattung von Botschaf- ten und Konsulaten	7 999 902	7 000 000	7 000 000	–	3 Dotation des représenta- tions diplomatiques et consulaires en mobilier
3120.001	Wasser, Energie und Heizmaterialien für bun- deseigene Bauten	6 250 381	7 844 500	7 850 000	5 500	3120.001 Eau, énergie et combust- tibles pour les bâtiments de la Confédération
3130.001	Verbrauchsmaterialien	1 300 002	1 385 000	1 440 000	55 000	3130.001 Fournitures
3140.001	Unterhalt der Bauten und Anlagen	193 000 035	–	–	–	3140.001 Entretien des construc- tions et des installations
4	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	5 998 889	–	–	–	4 Dommages non assurés à s bâtiments
6	Energietechnische Sanie- rungen bei Bundesbauten	20 264 403	27 500 000	24 000 000	-3 500 000	6 Réhabilitations énergé- tiques de bâtiments de la Confédération
3145.001	Mobiliarunterhalt	508 489	525 000	525 000	–	3145.001 Entretien du mobilier
2	Unterhalt der Mobilien der Botschaften und Konsulate	987 100	1 080 000	1 080 000	–	2 Entretien du mobilier des représentations diploma- tiques et consulaires
3160.001	Spesenentschädigungen	985 503	1 200 000	1 200 000	–	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 199 765	1 800 000	1 940 000	140 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Abklärung von Bauvorhaben	1 505 233	–	–	–	2 Etudes de projets de cons- truction
3	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	260 145	550 000	530 000	-20 000	3 Mandats de recherche et de développement
5	Aus- und Weiterbildung	462 302	373 000	350 000	-23 000	5 Formation et perfectionne- ment
6	Umzüge und Mobiliartrans- porte	1 300 014	1 600 000	1 844 000	244 000	6 Déménagements et trans- ports de mobilier
7	Entsorgung	741 067	1 150 000	1 050 000	- 100 000	7 Elimination des déchets
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	2 220 015	2 382 100	2 285 000	-97 100	9 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	208 765	267 000	267 000	–	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4000.002	Bauten und Anlagen	308 299 250	–	–	–	4000.002 Constructions et installa- tions
3	Projektierung	15 169 041	–	–	–	3 Etablissement de projets
4	Panorama der Schweizer Geschichte	4 263 070	4 500 000	910 000	-3 590 000	4 Panorama de l'histoire suisse
5	Kommunikationsanlagen	52 000 032	–	–	–	5 Equipements de communica- tion
6	Kunst am Bau	–	730 000	730 000	–	6 Oeuvres d'art intégrés dans des bâtiments
4010.001	Erstausrüstung von Neu- bauten mit Mobiliar	4 474 131	–	–	–	4010.001 Dotation initiale des nou- veaux bâtiments en mobi- lier
3	Spezialfahrzeuge	–	175 000	180 000	5 000	3 Véhicules spéciaux
Einnahmen		1 853 120	450 000	500 000	50 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5350.001	Erlös aus Verkäufen	1 203 142	400 000	450 000	50 000	5350.001 Produit de ventes
5360.001	Rückerstattungen	649 978	50 000	50 000	–	5360.001 Remboursements

Begründung

u 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

110.001 V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung), Art. 31, Ziff. 8 c. Ausstattung mit und Ersatz von Büro- und Sondermobiliar (Paternoster-Anlagen, Zivilschutz-Notliegestellen usw.) für die gesamte Bundesverwaltung.

110.003 V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung), Art. 31, Ziff. 8 c. Neu- und Ersatzmobiliar für Botschaften, Kanzleien und Dienstwohnungen. Weiterzug der vom Parlament gekürzten Rubriken im VA 1994.

120.001 V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung; SR 172.057.20), Art. 31, Ziff. 8 b. Betriebskosten wie Fernwärme, Wasser und Abwasser sowie elektrischer Strom für die Gebäude der allgemeinen Bundesverwaltung.

130.001 V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung), Art. 31, Ziff. 8 b. Material für die Gebäudereinigung sowie Kleinmaterial für die betrieblichen Dienste (Gärtnerei, Schreinerei und haustechnischer Service).

40.006 BRB vom 27.2.1991 betreffend Aktionsprogramm «Energie 2000». Energietechnische Sanierungen und Massnahmen für die Förderung der sparsamen und rationellen Energienutzung sowie zur Einhaltung der Luftreinhalteverordnung im Heizungs-bereich der Bundesverwaltung. Weiterzug der vom Parlament gekürzten Rubriken im VA 1994.

• Energietechnische Sanierungen/Unterhalt	20 500 000
• Energietechnische Sanierungen/Um- und Neubauten	3 500 000

24 000 000

45.001 V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung), Art. 31, Ziff. 8 c. Wartung von Registratur-Paternostern und Rollgestellanlagen sowie Mobiliarinstandstellung durch Dritte. Bezugstoffe für Sitzmobiliar und Material der betrieblichen Dienste des AFB für Reparaturen und Unterhalt des Mobiliars.

80.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32) sowie V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung; SR 172.057.20), Art. 13. Vermehrter Beizug von externen Beratern und Sachverständigen für baufachliche Aufgaben sowie für Übersetzungen.

80.003 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Beizug von externen Sachverständigen bei Neuentwicklungen in Spezialgebieten (Ökologie, Solartechnologie usw.).

180.006 V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes, Art. 31, Ziff. 8c (Bauverordnung; SR 172.057.20). Ausgaben für Transporte und Umzüge der Bundesverwaltung. Bedingt durch betriebliche Optimierungen und Reorganisationen in der Bundesverwaltung ergeben sich vermehrt Stellenverschiebungen und demzufolge Umzüge und Transporte.

180.009 V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung; SR 172.057.20), Art. 31, Ziff. 8b. Bewachung, Gebäudereinigung, Gartenunterhalt und anderes durch Dritte.

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

3110.001 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales (ordonnance sur les constructions; RS 172.057.20), art. 31, ch. 8c. Equipement et remplacement de mobilier de bureau et de mobilier spécial (installation de paternoster, lits démontables pour la protection civile, etc.) pour l'ensemble de l'administration fédérale.

3110.003 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales, art. 31, ch. 8c (ordonnance sur les constructions; RS 172.057.20). Equipement des représentations diplomatiques, consulaires et logements de service en mobilier nouveau et mobilier de remplacement. Maintien des coupes décidées par le parlement au niveau des articles budgétaires.

3120.001 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales, art. 31, ch. 8b (ordonnance sur les constructions; RS 172.057.20). Frais d'exploitation tels que chauffage à distance, eaux et eaux usées ainsi qu'électricité pour les bâtiments de l'administration fédérale.

3130.001 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales, art. 31, ch. 8b (ordonnance sur les constructions; RS 172.057.20). Fournitures pour le nettoyage des bâtiments et pour les services artisanaux (services des jardins, service menuiserie et service des installations).

3140.006 ACF du 27.2.1991 concernant le programme «Energie 2000». Mesures d'améliorations énergétiques et mesures visant à promouvoir l'utilisation économique et rationnelle de l'énergie et visant à observer l'ordonnance sur la lutte contre la pollution de l'air dans le domaine du chauffage des bâtiments de l'administration fédérale. Maintien des coupes décidées en 1994 par le Parlement au niveau des articles budgétaires.

• Réhabilitations énergétiques/entretien	20 500 000
• Réhabilitations énergétiques dans le cadre de bâtiments en construction et de transformations	3 500 000

24 000 000

3145.001 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales, art. 31, ch. 8c (ordonnance sur les constructions; RS 172.057.20). Maintenance des installations de paternoster et de compactus ainsi que la rénovation de mobilier effectué par des tiers. Tissus de revêtement pour chaises et fauteuils ainsi que fournitures des services artisanaux de l'OCF pour la mise en état et l'entretien du mobilier.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32) ainsi que l'O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales, art. 13 (ordonnance sur les constructions; RS 172.057.20). L'office doit davantage faire appel à des conseillers venant de l'extérieur et à des spécialistes pour des tâches relevant de la construction et pour des traductions.

3180.003 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). L'office doit faire appel à des spécialistes pour des développements de procédés dans des domaines particuliers de la construction (écologie, techniques solaires, etc.).

3180.006 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales, art. 31, ch. 8c (ordonnance sur les constructions; RS 172.057.20). Dépenses pour les transports et déménagements de l'administration fédérale. L'optimisation de l'exploitation de l'administration fédérale et les réorganisations requièrent toujours plus de transferts de postes et par conséquent des déménagements et des transports.

3180.009 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales, art. 31, ch. 8b (ordonnance sur les constructions; RS 172.057.20). Surveillance, nettoyage de bâtiments, entretien des parcs et jardins et autres prestations fournies par des tiers.

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

4000.004 AF du 7.2.1990 concernant la construction du «Panorama l'histoire suisse» à Schwyz (FF 1990 I 1623). L'inauguration «Forum» de l'histoire suisse est prévue pour 1995. Le solde crédit d'engagement sera utilisé pour le règlement des factures finales.

4000.006 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales (ordonnance sur les constructions: RS 172.057.20), art. 3, chiffre 3. O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération, état au 1.10.1980, art 28 ss. L'intégration d'oeuvres d'art dans les constructions de la Confédération est réalisée en collaboration avec la Commission fédérale des beaux-arts.

4010.003 Décision de liquidation de l'IMG, du 9.11.1993. Remplacement d'un camion.

Parts aux crédits globaux OCF 1995

[illegible]

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
316	Bundesamt für Gesundheitswesen					316	Office fédéral de la santé publique
	Ausgaben	107 804 629	116 416 400	116 776 600	360 200		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 591 350	22 598 400	23 334 800*	736 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	6 140 693	7 204 900	7 303 100	98 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	599 514	1 195 100	732 600	- 462 500	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.001	Verbrauchsmaterial der Laboratorien	535 417	619 000	619 000	–	3130.001	Fournitures des labora- toires
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	111 574	174 000	150 000	-24 000	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	453 746	610 000	610 000	–	3160.001	Dédommagements
2	Spesenentschädigungen Strahlenschutzkontrolleure	89 054	105 000	105 000	–	2	Contrôleurs de la radio- protection, dédommage- ments
3180.001	Kommissionen und Honorare	6 939 305	8 000 000	8 000 000	–	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	3 739 644	3 530 000	3 530 000	–	2	Mandats de recherche et d développement
4	Aus- und Weiterbildung	197 609	350 000	350 000	–	4	Formation et perfectionne- ment
6	Kurse für Strahlenschutz	1 128	50 000	40 000	-10 000	6	Cours de radioprotection
7	Nationale Zentren	1 609 245	2 580 000	3 080 000	500 000	7	Centres nationaux
9	Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	20 000	–	–	–	9	Contrôle de la radioacti- vité des instruments ho- raires
10	Arbeitsgruppe für die Ent- wicklung, Planung und Aus- wertung der eidg. Medizi- nalprüfung	1 523 390	1 600 000	1 600 000	–	10	Groupe de travail pour le développement, la planifi- cation et le dépouillement des examens fédéraux pou les professions médicales
12	Massnahmen zur Bekämpfung von AIDS	14 345 084	16 000 000	16 000 000	–	12	Mesures de lutte contre le SIDA
13	Schweiz. Krankenhaus- institut	766 487	762 500	762 500	–	13	Institut suisse des hôpi- taux
15	Prävention-Massnahmen	12 800 030	11 500 000	11 500 000	–	15	Mesures de prévention
16	Jod-Tabletten, Prophylaxe	965 930	150 000	150 000	–	16	Comprimés d'iode, préven- tion
17	Schweiz. Vereinigung für Ernährung	400 000	400 000	400 000	–	17	Association suisse pour l'alimentation
3190.001	Sanitätsdienstliche Mass- nahmen bei Ausländern	650 869	1 000 000	1 000 000	–	3190.001	Mesures sanitaires appli- cables aux étrangers
9	Übrige Sachausgaben	548 215	661 000	550 000	- 111 000	9	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Bekämpfung der Tuberkulose	719 599	1 010 000	780 000	- 230 000	3600.001	Lutte contre la tubercu- lose
2	Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	60 000	60 000	60 000	–	2	Association suisse contre la tuberculose
3	Bekämpfung der rheuma- tischen Krankheiten	1 484 928	1 260 000	1 300 000	40 000	3	Lutte contre les maladies rhumatismales
4	Schweiz. Rotes Kreuz	2 250 000	2 500 000	2 500 000	–	4	Croix-Rouge suisse
5	Kurse für technische Rönt- genassistentinnen	48 960	50 000	50 000	–	5	Cours pour assistantes techniques en radiologie

Begründung

Exposé des motifs

u 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	Budget 1995 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf 104.3100.281)	1 965 579	2 400 000	2 390 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen 104.3100.242)	1 381 403	1 166 000	1 120 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik 104.4010.201)	1 459 309	1 337 000	1 260 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar 314.3110.001)	171 663	220 000	151 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

310.005 Sonderaufgaben: gesetzgeberische Projekte, Radon-Programm, nichtionisierende Strahlen, Grenzkontrolle für Heilmittel, Aids-Bekämpfung, Spurenbestimmung chemischer Elemente, alternative Testmethoden immunbiologische Erzeugnisse, Überwachung bakterieller Erkrankungen, Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme.	3010.005 Tâches spéciales: projets législatifs, programme radon, rayonnements non ionisants, contrôle douanier des médicaments, lutte contre le sida, détection des traces d'éléments chimiques, méthodes alternatives de test des produits immunobiologiques, surveillance des maladies bactériennes, mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue.
3110.001 Ersatz- bzw. Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und Geräten für die Laboratorien: Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel und Gifte.	3110.001 Remplacement et acquisition d'appareils scientifiques et instruments pour laboratoires: radioprotection, pharmacie, denrées alimentaires et toxiques.
3130.001 Material für Analytik- und Referenzlaboratorien; Chemikalien, Reagenzien, Glaswaren, Gase, Werkstoffe, Messplätze für die Abteilungen Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel. Im Bereich Gifte Probenerhebungen und auswärtige Untersuchungskosten.	3130.001 Matériel pour laboratoires d'analyses et de référence: produits chimiques, réactifs, verrerie, gaz, matériaux, centres de mesure dans les domaines radioprotection, pharmacie et denrées alimentaires. Dans le domaine des toxiques: prélèvements d'échantillons et frais d'analyses par des laboratoires externes.
3145.001 Unterhalts- und Revisionsbedarf der Labor- und Prüfeinrichtungen. Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten.	3145.001 Entretien et révision des installations dans les laboratoires. Conservation de la valeur et adaptations aux nouvelles conditions techniques.
3160.001 Generelle Verstärkung der internationalen sowie der wissenschaftlichen Kontakte im In- und Ausland. Teilnahme an Sitzungen, Dienstreisen, Konferenzen, Expertentreffen auf den Gebieten Strahlenschutz, Pharmazie, Medizin, Lebensmittel und Gifte. Kontakte mit internationalen Organisationen; Europarat, WHO/CIRC/UNO/EFTA/EG/OECD/NEA. Höhere Aufenthaltskosten im In- und Ausland, zusätzliche Reisekosten bei der Realisierung des Ausbildungskonzeptes, Kosten für Tagesstreckenkarten.	3160.001 Intensification générale des contacts internationaux et scientifiques en Suisse et à l'étranger. Participation à des séances, voyages de service, conférences, contacts avec des experts dans les domaines radioprotection, pharmacie, médecine, denrées alimentaires et toxiques. Contacts avec des organisations internationales: Conseil de l'Europe/OMS/CIRC/ONU/AELE/CE/OCDE/AEN. Hausse des frais de séjour en Suisse et à l'étranger, frais de voyage supplémentaires occasionnés par la réalisation du concept de formation, coûts des cartes journalières.

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3180.001	• Direktion: Experten und Berater Honorare, Info-Kampagnen, Pressekonferenzen.	221 700
	• Zentrale Dienste: Organisations- und Managementverträge, auswärtige Übersetzungen, Sitzungsgelder an ausserparlamentarische Kommissionen und Präsidentenentschädigungen.	986 800
	• Abteilung Recht- und Medizinalprüfungen: Expertenentschädigungen für die Prüfungsabnahme der eidgenössischen Medizinalberufe und Expertenaufträge.	3 522 800
	• Abteilung Strahlenschutz: Aufträge an Experten und Berater, Löhne an wissenschaftliche Assistenten zur Überwachung der Radioaktivität, Bedarf des Stabsdienstes und der Fachbereiche für Übungen, Seminare und Kurse, Finanzierung von Massnahmen bei erhöhter Radioaktivität und Radioaktivitätskontrolle.	1 230 800
	• Abteilung Pharmazie: Honorare, Projektkosten, Expertenaufträge u.a. Heilmittelgesetz, Qualitätskontrolle in vitro Diagnostika, Sicherheit Blut- und Blutprodukte, Probleme BSE/Rinderwahnsinn, Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Eidg. Pharmakopöekommission.	550 200
	• Hauptabteilung Medizin: Projekte und Verträge für Gesundheitsinformation, Epidemiologie, Gesundheitsförderung, sowie Stabsbedarf.	892 000
	• Abteilungen Lebensmittel: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Lebensmittelbuch, Analysekosten für die Kontrolle der Lebensmittel an der Grenze, Honorare, Arbeitstagungen, Expertenverträge, Diverses.	505 200
	• Abteilung Gifte: Expertenaufträge, Kurse und Informationstagungen.	90 500
		8 000 000
3180.002	Aufträge in den Forschungsbereichen:	
	• Strahlenschutz: natürliche und künstliche Strahlendosen/-quellen, Einflüsse der ionisierenden Strahlung, Effekte der nichtionisierenden Strahlung.	277 500
	• Pharmazie: Psychotropen- und Vorläuferkontrolle, Heilmittel, Blut- und Blutprodukte	138 300
	• Medizin: Allgemeine Suchtforschung, Gesundheitsinformation und Gesundheitsindikatoren, Epidemiologie, Gesundheitsförderung, Alkohol-Tabak Fragen	754 300
	• Sonderbereich Drogenforschung	1 900 000
	• Lebensmittel: Projekte Lebensmittelwissenschaft, Chemie, Pestizide, Diagnostik etc.	347 100
	• Gifte: Wohngifte, Alternativmethoden	112 800
		3 530 000
3180.004	Führungs-, Management-, Info- und Medienkurse, Gesetzgebungsseminare, Notfallorganisation, Strahlenschutzkurse, Fachkurse öffentliches Gesundheitswesen, Prävention, Epidemiologie, prozessbegleitende Kurse bezüglich Reorganisation bei Fachbereichen im Amt, Frauenförderung, Fachkurse Laborpersonal, Toxikologie-Ausbildungskurse.	
3180.006	BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Strahlenschutztagung und Strahlenschutzkurse für Ärzte für die medizinische Anwendung radioaktiver Stoffe.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3180.001	• Direction: honoraires d'experts et consultants, campagnes d'information, conférences de presse.	221 700
	• Services centraux: contrats d'organisation et de management, traductions externes, jetons de présence à des membres de commissions extra-parlementaires, indemnités aux présidents de commissions.	986 800
	• Division droit et examens des professions médicales: indemnités d'experts aux examens fédéraux des professions médicales et contrats avec des experts.	3 522 800
	• Division de la radioprotection: contrats d'experts et séminaires, salaires à des assistants scientifiques pour la surveillance de la radioactivité, Besoins du service d'état-major et des services techniques pour exercices, cours et séminaires, Financement de mesures à prendre en cas de radioactivité accrue et du contrôle de la radioactivité.	1 230 800
	• Division pharmacie: honoraires, frais de projets mandats d'experts, notamment loi sur les médicaments, contrôle de la qualité des trousses de diagnostic in vitro, sûreté du sang et des produits sanguins, problèmes de l'ESB/maladie de la vache folle, Salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat de la Commission fédérale de la pharmacopée.	550 200
	• Division principale médecine: projets et contrats pour informations sur la santé, épidémiologie, promotion de la santé et besoins pour le service d'état-major.	892 000
	• Division des denrées alimentaires: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat du Manuel des denrées alimentaires, Frais pour les analyses de denrées alimentaires à la frontière, Honoraires, jours de travail, activités d'experts, divers	505 200
	• Division des toxiques: mandats d'experts, cours et journées d'information.	90 500
		8 000 000
3180.002	Mandats dans le domaines de la recherche:	
	• Radioprotection: sources et doses de rayonnements naturels et artificiels, Influences des rayonnements ionisants, Effets des rayonnements non ionisants.	277 500
	• Pharmacie: contrôle des psychotropes et des précurseurs, médicaments, sang et produits sanguins.	138 300
	• Médecine: recherche générale sur les toxicomanies, information santé et indicateurs de santé, épidémiologie, promotion de la santé, questions liées à l'alcool et au tabac	754 300
	• Secteur recherche en matière de drogue	1 900 000
	• Denrées alimentaires: projets en science des aliments, chimie, pesticides, diagnostic, etc.	347 100
	• Toxiques: toxiques des habitations, méthodes alternatives	112 800
		3 530 000
3180.004	Cours de gestion, d'information et de relations publiques, séminaires sur la législation, organisation en cas d'urgence, cours de radioprotection, cours de santé publique, prévention, épidémiologie, cours sur le suivi de la réorganisation de secteurs de l'office, promotion de la femme, cours pour personnel de laboratoire, cours sur les toxiques.	
3180.006	LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Journée de la radioprotection et cours pour médecins sur l'application de substances radioactives.	

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3180.007	Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101) • NZ für Retroviren und Bestätigungslabor HIV	1 378 600
	• NZ Referenzlabor Psychotropen und Vorläufer (neue Ausgabe: Entschädigung an UNI Bern)	500 000
	• NZ Lebensmittelvergiftungen	443 000
	• NZ Echinokokken, Meningokokken, Listerien, Mykobakterien, Toxoplasmose, Influenza, Tollwutzentrale	758 400
		<u>3 080 000</u>
3180.010	BRB vom 1.6.1970 betreffend Eidg. Medizinalprüfungen; Kredit für IAWF, Institut für Aus-, Weiter- und Fortbildung.	
3180.012	BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz/SR 818.101). Weiterführung der Massnahmen zur Bekämpfung der Aids-Krankheit: Beratungs- und Dokumentationsstellen. Präventions-Kampagnen, Epidemiologie, Aus- und Weiterbildung, Projekte und Studien.	
3180.013	BRB vom 11.10.1972. Beitrag an das Schweizerische Institut für das Gesundheitswesen und Projektbeiträge für die Erarbeitung wissenschaftlicher Gesundheitsberichte.	
180.015	BRB vom 20.2.1991 betreffend Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme und BRB vom 29.4.1992 für dringende Betreuungsmassnahmen im Drogenbereich. Präventionsmassnahmen gegen Drogenkonsum • Gesundheitsinformation • Gesundheitsförderung	3 903 300 6 456 700
	Präventionsmassnahmen gegen Tabak-/Alkoholkonsum • Gesundheitsinformation • Gesundheitsförderung	38 000 1 102 000
		<u>11 500 000</u>
180.016	Atomgesetz vom 23.12.1959, Art. 11 und 37 (SR 732.0). V über die Versorgung der Bevölkerung mit Jodtabletten vom 1.7.1992, (SR 814.52).	
180.017	BG vom 8.12.1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.0). Beitrag an Personal- und Betriebskosten.	
190.001	BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz/SR 818.101). Massnahmen um zu verhüten, dass übertragbare Krankheiten aus dem Ausland eingeschleppt werden. Vertrag mit SRK betreffend grenzsanitarische Untersuchungen bei Asylbewerbern.	
3190.009	• Bücher/Zeitschriften • Inserate • übrige Verwaltung • Mitgliederbeiträge • Beiträge an Veranstaltungen im Gesundheitsbereich, WHO-Programm und WHO-Konferenzen, Weltgesundheitstag, Kantons-apothekertagungen, Umsetzung von Forschungsergebnissen, Giftkurse, Sicherstellung Anschluss an Chemiedatenbank.	180 400 23 700 32 500 5 400 308 000
		<u>550 000</u>
3600.001	BG vom 13.6.1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose (SR 818.102). V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für Massnahmen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Verhütung, Erkennung und Kontrolle der Tuberkulose und Lungenkrankheiten.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3180.007	Loi sur les épidémies du 18.12.1970 (RS 818.101). • Centre national (CN) pour les rétrovirus et laboratoire de confirmation VIH • CN de référence de psychotrope et précurseurs (nouvelle édition, indemnité versée à l'UNI de Berne) • CN pour intoxications alimentaires • CN pour échinocoques, méningocoques, listérias, mycobactéries, toxoplasmose, grippe, centre de la rage	1 378 600 500 000 443 000 758 400
		<u>3 080 000</u>
3180.010	ACF du 1.6.1970 concernant les examens fédéraux des professions médicales. Crédit pour l'Institut d'éducation médicale.	
3180.012	Loi sur les épidémie du 18.12.1970 (RS 818.101). Poursuite des mesures de lutte contre le sida: laboratoire de confirmation, centres de consultation et de documentation, campagnes de prévention, épidémiologie, formation et perfectionnement, projets et études.	
3180.013	ACF du 11.10.1972. Contribution à l'Institut suisse de la santé publique et contributions à des projets pour des études scientifiques dans le domaine de la santé.	
3180.015	ACF du 20.2.1991 concernant les mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue et ACF du 29.4.1992 sur des mesures d'urgence d'assistance dans le domaine de la drogue. Mesures de prévention contre la consommation de la drogue • Informations santé • Promotion santé	3 903 300 6 456 700
	Mesures de prévention contre la consommation du tabac et de l'alcool • Information santé • Promotion santé	38 000 1 102 000
		<u>11 500 000</u>
3180.016	Loi sur l'énergie atomique, du 23.12.1959, art.11 et 37 (RS 732.0). O du 1.7.1992 sur la distribution de comprimés d'iode à la population (RS 814.52).	
3180.017	LF du 8.12.1905 concernant les denrées alimentaires et divers objets usuels (RS 817.0). Quote-part aux frais de personnel et frais d'exploitation.	
3190.001	Loi sur les épidémies du 18.12.1970 (RS 818.101). Mesures visant à empêcher l'introduction de maladies transmissibles de l'étranger. Contrat avec la CRS concernant les contrôles sanitaires de frontière des requérants d'asile.	
3190.009	• Livres/journaux • Frais d'annonces • Autres frais d'administration • Cotisations • Contributions à des manifestations dans le domaine de la santé: programme OMS et conférences OMS, journée santé du monde, journée des pharmaciens cantonaux, application des résultats de recherches, cours sur les toxiques, raccordement à la banque de données chimiques	180 400 23 700 32 500 5 400 308 000
		<u>550 000</u>
3600.001	LF du 13.6.1928 sur la lutte contre la tuberculose (RS 818.102). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour la prévention, le dépistage et le contrôle de la tuberculose.	

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

- 3600.003 BG vom 22.6.1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung rheumatischer Krankheiten (SR 818.121); V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für die Betriebskosten der Rheumaligen in der Schweiz und Beiträge an die Rheumaforschung.
- 3600.004 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz. Fester jährlicher Pauschalbeitrag.
- 3600.005 Strahlenschutzgesetz vom 22.3.1991 (BBl 1991 I 1341). Beiträge an Ausbildungskurse, welche von den Aufsichtsbehörden anerkannt sind.

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

- 3600.003 LF du 22.6.1962 concernant l'allocation de subventions pour la lutte contre les maladies rhumatismales (RS 818.121). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faibles pour les frais d'exploitation des ligues contre le rhumatisme en Suisse et subventions à la recherche en rhumatologie.
- 3600.004 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-rouge Suisse. Contribution forfaitaire annuelle fixe.
- 3600.005 LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (FF 1991 I 1277). Subventions aux cours de formation reconnus par les autorités de surveillance.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
316	Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316 Office fédéral de la santé publique (suite)
3600.006	Radon-Programm Schweiz	217 000	234 000	538 000	304 000	3600.006 Programme suisse afférent au radon
8	Krebsbekämpfung	243 000	243 000	243 000	—	8 Lutte contre le cancer
9	Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	8 951 000	9 578 000	9 818 000	240 000	9 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
10	AIDS-Forschung	9 349 389	8 550 000	8 550 000	—	10 Recherches sur le SIDA
11	Unterstützung gesamtschweizerischer Organisationen	338 000	346 000	357 000	11 000	11 Soutien des organisations de toute la Suisse
12	Entschädigung für HIV-infizierte und AIDS-Kranke Hämophile	903 586	1 000 000	1 400 000	400 000	12 Contributions aux hémophiles infectés par le VIH et malades du SIDA
70	Weltgesundheitsorganisation	8 344 518	10 566 000	9 563 600	-1 002 400	70 Organisation mondiale de la santé
71	Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	9 200	9 500	10 000	500	71 Union internationale contre le cancer, Genève
73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	—	—	—	73 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
74	UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch	900 000	900 000	900 000	—	74 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate, Geräte, Einrichtungen	951 165	1 020 000	890 000	- 130 000	4010.001 Appareils, instruments et installations
	Einnahmen	4 729 838	4 405 000	4 045 000	- 360 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 906 279	1 900 000	1 950 000	50 000	5310.001 Taxes d'examen pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2	Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	247 898	470 000	250 000	- 220 000	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3	Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	842 843	550 000	400 000	- 150 000	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et des vaccins
4	Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	211 143	76 000	142 000	66 000	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5	Gebühren für den Strahlenschutz	873 338	656 000	648 000	-8 000	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6	Gebühren für die Prüfung von Giften	359 649	400 000	300 000	- 100 000	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
5360.001	Rückerstattungen	288 687	353 000	355 000	2 000	5360.001 Remboursements

Begründung

zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3600.006	BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Zusätzlicher Bedarf für Fach- und Informationsstelle Radon aufgrund der Inkraftsetzung des Strahlenschutzgesetzes und der Strahlenschutzverordnung sowie Aufwand für Messkampagnen, Radonkarte, Information und Koordination mit Vollzugsstellen.	
3600.008	Verfügung EDI vom 23.11.1956. Bundesbeiträge an die Schweiz. Krebsliga und die Arbeitsgemeinschaft Tabakmissbrauch. Unterstützung der Krebsbekämpfung durch prophylaktische Massnahmen sowie durch Nachkontrolle behandelter Fälle.	
3600.009	BG über die Forschung vom 7.10.1983 (SR 420.1), BB über Kredite des Bundes nach Artikel 16, Absatz 3, des Forschungsgesetzes vom 30.9.1991 (BBl 1991 IV 191), Art. 3 und 4.	
	• Grundlagenforschung ISREC – experimentelle Krebsforschung	6 185 340
	• Schweizerisches Institut für angewandte Krebsforschung SIAK -klinische und epidemiologische Forschung	3 632 660
		<u>9 818 000</u>
3600.010	BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16, Abs. 3 des Forschungsgesetzes.	
	• Angewandte biologische Aidsforschung	1 838 000
	• Klinische Aidsforschung	3 356 000
	• Aidsforschung öffentliches Gesundheitswesen	3 196 000
	• BAG-interne Ausgaben	<u>160 000</u>
		<u>8 550 000</u>
3600.011	Beiträge an:	
	• Stiftung für Gesundheitsförderung	261 000
	• Stiftung für Alkoholforschung	96 000
		<u>357 000</u>
3600.012	V vom 10.4.1991 über Leistungen des Bundes an HIV-infizierte Hämophile und Bluttransfusionsempfänger und deren HIV-infizierte Ehegatten (SR 818.114.1).	
3600.070	BB vom 19.12.1946 über die Genehmigung der Verfassung der WHO und des Protokolls betr. das internationale Sanitätsamt in Paris (AS 1948/1013).	
	• Beitrag WHO und CIRC, Krebsforschungszentrum Lyon (5686 US\$ à 1.50)	8 528 600
	• Europäische Charta für Umwelt und Gesundheit	300 000
	• Evaluation Folgen Tschernobyl	500 000
	• techn. Unterorganisation und Spezialmeetings	125 000
	• Umsetzung WHO-Ziele	<u>110 000</u>
		<u>9 563 600</u>
3600.071	BRB vom 21.7.1947. Jahresbeitrag.	
3600.074	BRB vom 28.6.1989. Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs.	
4010.001	Ersatz und Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und technischen Einrichtungen für die Abteilung Strahlenschutz, Pharmazie und Lebensmittelwissenschaft.	
5310.001	V vom 12.11.1984 über die Gebühren und Entschädigungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen (SR 811.112.11). Prüfungsgebühren für Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.006	LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Besoins pour le Service technique et d'information Radon en raison de l'entrée en vigueur de la loi sur la radioprotection et l'O sur la protection contre les radiations, ainsi que dépenses pour des campagnes de mesures, la carte nationale du radon, l'information et la coordination avec les services d'exécution.	
3600.008	Décision du DFI du 23.11.1956. Subventions versées à la Ligue suisse contre le cancer et l'Association tabagisme. Encouragement de la lutte contre le cancer par des mesures prophylactiques, ainsi que des contrôles ultérieurs de cas traités.	
3600.009	LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). AF du 30.9.1991 concernant les crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche scientifique, du 30.9.1991, art. 3 et 4 (FF 1991 IV 190).	
	• Recherche fondamentale, ISREC – recherche expérimentale	6 185 340
	• Institut suisse de recherche appliquée sur le cancer ISRAC, recherche clinique et épidémiologique	3 632 660
		<u>9 818 000</u>
3600.010	AF du 30.9.1991 sur les crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche scientifique.	
	• Recherche biologique appliquée en matière de sida	1 838 000
	• Recherche clinique	3 356 000
	• Recherche sur le sida, domaine de santé publique	3 196 000
	• Frais internes de l'office	<u>160 000</u>
		<u>8 550 000</u>
3600.011	Contributions:	
	• Fondation pour la promotion de la santé	261 000
	• Fondation pour la recherche en matière d'alcool	96 000
		<u>357 000</u>
3600.012	AF du 10.4.1991 sur l'octroi de prestations financières aux hémophiles et aux receveurs de transfusions sanguines, infectés par le VIH, et à leurs conjoints infectés (RS 818.114.1).	
3600.070	AF du 19.12.1946 approuvant la constitution de l'OMS et le protocole relatif à l'Office international d'hygiène à Paris (RO 1948/1002).	
	• Contribution à l'OMS et au CIRC, Centre de recherche sur le cancer, Lyon (5686 US\$ à 1.50)	8 528 600
	• Charte européenne de l'environnement et de la santé	300 000
	• Evaluation des conséquences de Tchernobyl	500 000
	• sous-organisations techniques et réunions spéciales	125 000
	• mise en oeuvre des buts de l'OMS	<u>110 000</u>
		<u>9 563 600</u>
3600.071	ACF du 21.7.1947. Cotisation.	
3600.074	ACF du 28.6.1989. Contribution suisse au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues.	
4010.001	Remplacement et acquisition des instruments et appareils scientifiques pour les divisions radioprotection, pharmacie et science des aliments.	
5310.001	O du 12.11.1984 fixant les taxes et indemnités relatives aux examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.11). Taxes d'examens pour médecins, médecins-dentistes, pharmaciens et médecins-vétérinaires.	

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

5310.002	V vom 4.3.1952 über die Betäubungsmittel (SR 812.121.1). Gebühren für Ein- oder Ausfuhrbewilligungen.	
5310.003	V vom 23.8.1989/Änderung vom 24.2.1993 über die immunbiologischen Erzeugnisse (SR 812.111). Gebühren für Betriebsbewilligungen, Herstellung, Registrierung, Ein-/Ausfuhr von immunbiologischen Erzeugnissen. Bewilligungen für Gelbfieberimpfungen.	
5310.004	Lebensmittelverordnung vom 26.5.1936/Änderung vom 1.10.1991 (SR 817.02). V vom 2.3.1987/Änderung vom 20.5.1992 über die Gebühren für die Lebensmittelkontrolle. Textbewilligungen, Verfügungen und Dienstleistungen.	
5310.005	BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). V vom 2.3.1987/Änderung vom 20.5.1992 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für Inspektions- und Betriebsbewilligung Röntgenanlagen, Sammelaktionen radioaktiver Abfälle, sowie Strahlenschutzkurse.	
5310.006	BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983/Änderung vom 20.5.1992 (SR 814.801). Gebühren für analytische Untersuchung von Produkten und toxikologische Bestimmung von Grundstoffen. Verfügungen und Dienstleistungen.	
5360.001	• Kostenbeitrag der Schweiz. Überlandwerke (UAK) an die Kosten der Umgebungsüberwachung KKW	350 000
	• Übrige Verwaltungseinnahmen	5 000
		<u>355 000</u>

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

5310.002	O du 4.3.1952 sur les stupéfiants (RS 812.121.1). Emoluments pour permis d'importer et d'exporter.	
5310.003	O du 23.8.1989/modification du 24.2.1993 sur les produits immunobiologiques (RS 812.111). Emoluments pour autorisations d'exploitation et émoluments pour fabrication, enregistrement, permis d'importer et d'exporter des produits immunobiologiques. Autorisations pour vaccination contre la fièvre jaune.	
5310.004	O du 26.5.1936/modification du 1.10.1991 sur les denrées alimentaires (RS 817.02). O du 2.3.1987/modification du 20.5.1992 sur les émoluments perçus dans le domaine du contrôle des denrées alimentaires. Emoluments pour autorisations de textes, décisions et autres prestations.	
5310.005	LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). O du 2.3.1987/modification du 20.5.1992 sur les émoluments dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments perçus pour inspections d'installations radiologiques et autorisations d'exploitation, ramassage des déchets radioactifs, cours de radioprotection.	
5310.006	LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983/modification du 20.5.1992 (RS 814.801). Emoluments pour analyses de produits et détermination toxicologique de substances de base. Décisions et services.	
5360.001	• Contributions des Entreprises régionales d'électricité à la surveillance au voisinage des centrales nucléaires	350 000
	• Autres recettes administratives	5 000
		<u>355 000</u>

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
317	Bundesamt für Statistik					317 Office fédéral de la statistique
	Ausgaben	49 206 292	50 236 400	52 166 300	1 929 900	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	22 740 615	24 132 200	24 052 900*	-79 300	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	18 691 599	18 295 300	19 000 000	704 700	5 Réttribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	285 009	300 000	468 000	168 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	139 578	190 000	180 000	-10 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	2 396 446	3 250 000	2 950 000	- 300 000	2 Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	18 662	76 000	88 200	12 200	4 Formation et perfectionnement
5	Informationskampagne ZENSUS 90	7 294	10 000	10 000	—	5 ZENSUS 90, campagne d'formation
6	Zählerentschädigungen	115 264	155 000	325 000	170 000	6 Indemnités aux recenseurs
7	Kosten für Erhebungen	2 508 021	3 565 700	4 395 000	829 300	7 Frais d'enquêtes
3190.009	Übrige Sachausgaben	53 702	72 200	72 200	—	3190.009 Autres dépenses d'équipement
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités publiques
3500.001	Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	2 250 103	190 000	625 000	435 000	3500.001 Indemnités aux services cantonaux et communaux
	Einnahmen	246 625	320 000	340 000	20 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Statistische Arbeiten und Auskünfte	246 625	320 000	340 000	20 000	5340.001 Travaux et renseignements statistiques
318	Bundesamt für Sozialversicherung					318 Office fédéral des assurances sociales
	Ausgaben	7 942 917 564	8 214 616 500	9 239 398 600	1 024 782 100	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	25 824 045	26 840 100	27 356 400*	516 300	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 441 901	1 686 700	2 105 400	418 700	5 Réttribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	234 041	257 900	350 000	92 100	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	190 092	953 200	953 200	—	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	331 330	520 000	520 000	—	2 Mandats de recherche et développement

Begründung

Exposé des motifs

Bu 317 Bundesamt für Statistik

Ad 317 Office fédéral de la statistique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 802 123	1 500 000	1 409 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3 516 819	5 362 000	5 330 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 503 508	3 076 500	1 944 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	446 179	157 000	276 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
10.005 Übernahme eines Teils des Personals des CESDOC (Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen) infolge Aufhebung dieser Stelle gem. Beschluss des Bundesrates vom 30.6.1993. Durchführung und Auswertung verschiedener Erhebungen (z.B. Betriebszählung 1995, Pensionskassen- und Gesundheitsstatistik, Mikrozensen, Mietpreisstrukturserhebungen 1995), Revision der Wirtschaftsstatistiken.				3010.005 Reprise d'une partie du personnel du Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation (CESDOC) en raison de sa dissolution, décidée le 30 juin 1993 par le Conseil fédéral. Exécution et exploitation d'enquêtes diverses (p. ex. recensement des entreprises de 1995, statistique des caisses de pensions et statistique sanitaire, microrecensements, enquête sur la structure des loyers), révision des statistiques économiques.	
160.001 Wesentlicher Mehrbedarf infolge unerlässlicher Kontakte im In- und Ausland für Koordinationsaufgaben im Statistikbereich; für die Zusammenarbeit mit der EG und der EFTA und wegen dem Umzug des Personals des BFS nach Neuchâtel.				3160.001 Hausse notable des besoins financiers due aux contacts indispensables en Suisse et à l'étranger pour des activités de coordination dans le domaine de la statistique, à la coopération avec l'UE et l'AELE, ainsi qu'au déménagement du personnel en raison du transfert de l'OFS à Neuchâtel.	
180.001 Einsetzen von Kommissionen- und Expertengruppen für die Bundesstatistik (Art. 13 des Bundesstatistikgesetzes) für die Beratung und die Begleitung von Statistikprojekten. Vergabe von Übersetzungen an externe Übersetzer.				3180.001 Institution d'une Commission de la statistique fédérale (art. 13 de la loi sur la statistique fédérale) qui apporte son soutien à des projets de statistique et en assure le suivi. Traductions confiées à des traducteurs externes.	
180.002				3180.002	
• Kommission für die Bundesstatistik	40 000			• Commission de la statistique fédérale	40 000
• Koordinationsstelle für Statistik (Statistische Methodologiefragen)	112 000			• Service de coordination pour la statistique (questions méthodologiques)	112 000
• Abt. Zentrale Dienste (Informationsdienst, Logistik)	115 000			• Division des services centraux (Service d'information, infrastructure)	115 000
• Abt. Bevölkerung und Beschäftigung (Analyse/Auswertung VZ 90, Mikrozensus Familie, VZ 2000, Schweiz. Arbeitskräfteerhebung, Gesundheit, Demographie)	1 118 000			• Division de la population et de l'emploi (analyse/exploitation du RFP90, microrecensement sur la famille, RFP de l'an 2000, enquête suisse sur la population active, santé, démographie)	1 118 000
• Abt. Volkswirtschaft und Preise (Betriebszählung 1995, Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung, Revision Wirtschaftsstatistiken)	517 000			• Division de l'économie et des prix (recensement des entreprises de 1995, comptes nationaux, révision des statistiques économiques)	517 000
• Abt. Raumwirtschaft (Umwelt-, Boden- und Arealstatistik, Mikrozensus Verkehr, Landwirtschafts- und Gartenbauzählung, Verkehrsstatistik)	501 000			• Division de l'économie spatiale (statistiques de l'environnement, du sol et de la superficie, microrecensement sur les transports, statistique des transports, recensement de l'agriculture et de l'horticulture)	501 000
• Abt. Gesellschaft und Bildung (Lebensbedingungen, Studentenprognosen, Bildungsindikatoren, Weiterbildung, Forschungs- und Entwicklungsstatistik, Strafrechtspflege)	547 000			• Division de la société et de la formation (conditions de vie, prévisions concernant les effectifs des étudiants, indicateurs de l'enseignement, formation complémentaire, statistique sur la recherche et le développement, droit pénal)	547 000
	<u>2 950 000</u>				<u>2 950 000</u>

Begründung

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

3180.004	Unerlässliche interne und externe Fach- und Führungsausbildung.	
3180.006	Betriebszählung 1995. Schweiz. Arbeitskräfteerhebung, Betriebs- und Unternehmensregister.	
3180.007	• Arbeitskräfteerhebung • Mikrozensen Verkehr, Gesundheit, Familie	1 200 000 1 450 000
	• Landesindex, Mietpreise, Kaufkraftparitäten, Bodenpreise, Produktionsindex, Detailhandelsumsätze, Betriebszählung 1995, Bau- und Wohnbauerhebung	1 125 000
	• VZ 2000, Bevölkerungsbewegung, Gesundheitsstatistiken • Geokodierung BZ 1995 • Verschiedene	350 000 220 000 50 000
		4 395 000
3190.009	• Inseratekosten • Bücher und Zeitschriften • Mitgliederbeiträge • Übrige Verwaltungsausgaben	14 000 34 700 13 300 10 200
		72 200
3500.001	Mehraufwand wegen der Landwirtschaftszählung 1995.	
5340.001	V über Gebühren für statistische Dienstleistungen von Verwaltungseinheiten des Bundes vom 30.6.93 (SR 431.09).	

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

Exposé des motifs

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

3180.004	Cours indispensables de formation spécifique interne et externe, ainsi que formation des cadres.	
3180.006	Recensement des entreprises de 1995, enquête suisse sur la population active, Registre des entreprises et des exploitation.	
3180.007	• Enquête suisse sur la population active • Microrecensements sur les transports, la santé, la famille • Indice des prix à la consommation, loyers, parités du pouvoir d'achat, prix du sol, indice des prix à la production, chiffres d'affaires du commerce de détail, recensement des entreprises de 1995, relevé sur la construction et les logements • RFP de l'an 2000, mouvements de la population, statistiques sanitaires • Géocodage du RE de 1995 • Divers	1 200 000 1 450 000 1 125 000 350 000 220 000 50 000
		4 395 000
3190.009	• Frais afférents aux annonces • Livres et périodiques • Cotisations • Autres dépenses administratives	16 000 36 500 13 300 10 200
		76 000
3500.001	Dépenses supplémentaires dues au recensement de l'agriculture de 1995.	
5340.001	O du 30.6.1993 sur les émoluments pour les prestations de services statistiques des unités administratives fédérales.	

Zu 318 Office fédéral des assurances sociales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 277 877	1 020 000	1 400 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	555 677	631 000	500 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	659 203	821 500	668 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	212 219	216 000	240 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3010.005	Zusätzliche Hilfskräfte als Folge des erweiterten Aufgabenkreises (u.a. Mutterschaftsversicherung, BVG-Revision).
3160.001	Erhöhte Auslandsreisekosten infolge neuer Aufgaben und Besuch einmaliger Grossanlässe.

3010.005	Augmentation du personnel auxiliaire due à l'élargissement du domaine d'activité (notamment l'assurance-maternité et la révision de la LPP).
3160.001	Augmentation des frais de voyage à l'étranger due à de nouvelles tâches et à la participation à des manifestations exceptionnelles.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
318	Bundesamt für Sozialversiche- rung (Fortsetzung)					318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
3180.004	Aus- und Weiterbildung	81 942	94 500	114 000	19 500	3180.004 Formation et perfectionne- ment
5	Leistungen aus der Ver- sicherung des Arbeits- dienstes	116 830	135 000	130 000	-5 000	5 Prestations de l'assurance du service du travail
6	Verwaltungskostenver- gütungen an Verbindungs- stellen betr. Rhein- schifferabkommen	54 000	61 000	64 000	3 000	6 Accord relatif aux bate- liers rhénans; frais admi- nistratifs des organes de liaison
7	Dokumentation im Bereich der Familienpolitik	8 897	5 000	5 000	—	7 Documentation en matière de politique familiale
8	Sekretariat Eidg. Kommis- sion für techn. Einrich- tungen und Geräte (EKTEG)	125 292	129 200	132 500	3 300	8 Secrétariat de la Commis- sion fédérale des instal- lations et appareils tech- niques
9	Untersuchung neue Versi- cherungsformen in der Krankenversicherung	300 000	640 000	350 000	- 290 000	9 Etude de nouvelles formes de l'assurance maladie
10	Sekretariat permanente Revision der Analyser- Liste (PRAL)	—	60 000	61 500	1 500	10 Secrétariat chargé de la révision permanente d'ana- lyses (PRAL)
3190.002	Leistungsaushilfe betref- fend Krankenversicherung CH/BRD	1 674 232	1 845 000	2 825 000	980 000	3190.002 Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA)
9	Übrige Sachausgaben	141 258	144 100	144 100	—	9 Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
	Bundeseigene Sozial- versicherungen					Assurances sociales de la Confédération
3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	3 811 523 279	3 907 000 000	4 145 000 000*	238 000 000	3600.001 Versement de la Confédéra- tion à l'AVS
2	Ergänzungsleistungen zur AHV	353 547 625	409 000 000	442 000 000	33 000 000	2 Prestations complémentai- res à l'AVS
3	Leistung des Bundes an die IV	2 157 000 000	2 257 000 000	2 501 000 000*	244 000 000	3 Versement de la Confédéra- tion à l'AI
4	Ergänzungsleistungen zur IV	109 145 542	121 000 000	145 000 000	24 000 000	4 Prestations complémentai- res à l'AI
5	Jubiläumszulage 1991 an Bezüger von Ergänzungs- leistungen zur AHV und IV	380 800	—	—	—	5 Allocation versée en 1991 aux bénéficiaires de pres- tations complémentaires à l'AVS et à l'AI
	Kranken- und Unfallver- sicherung					Assurance maladie et acci- dents
3600.051	Beitrag an anerkannte Krankenkassen	1 299 999 681	1 300 000 000	1 300 000 000	—	3600.051 Subventions aux caisses- maladie reconnues
52	Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung und Entsolidarisierung in der Krankenversicherung	100 000 000	100 000 000	580 000 000	480 000 000	52 Mesures temporaires contre l'augmentation des coûts et la désolidarisation dans l'assurance-maladie
	Übrige					Autres assurances
3600.101	Familienzulagen in der Landwirtschaft	78 249 582	84 241 000	88 774 000	4 533 000	3600.101 Allocations familiales dans l'agriculture
102	Dachverbände der Familienorganisationen	614 000	704 000	704 000	—	102 Organisations familiales faitières
104	Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	1 814 073	2 000 000	1 800 000	- 200 000	104 Fonds pour dommages cau- sés par les forces natu- relles et institutions d'utilité publique

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3010.005 Zusätzliche Hilfskräfte als Folge des erweiterten Aufgabenkreises (u.a. Mutterschaftsversicherung, BVG-Revision).

3160.001 Erhöhte Auslandsreisekosten infolge neuer Aufgaben und Besuch einmaliger Grossanlässe.

3180.004 Intensivierung der Aus- und Weiterbildung.

3180.009 V über die Krankenversicherung vom 2.2.1965; Änderung vom 20.12.1989, Art. 23quinquies. HMO- und Bonus-Trägerkassen, Befragungen, Datenerhebungen und -analysen, ergänzende wissenschaftliche Studien unter Einschluss der wählbaren Jahresfranchise in der Krankenversicherung. Schlussbericht und Expertenbericht.

3190.002 Zweites schweizerisch-deutsches Zusatzabkommen über die Soziale Sicherheit vom 2.3.1989. Leistungsaushilfe im Bereich der Krankenversicherung. Rückerstattung von bei der Durchführungsstelle (Schweiz. Verband für Gemeinschaftsaufgaben der Krankenkassen) entstehenden Verwaltungskosten und ab 1993 Übernahme der nicht einbringbaren Kostenbeteiligungen als Folge des BB vom 9.10.1992 (Kostenbeteiligung im Spital). Zunahme des Arbeits- und Kreditvolumens.

3600.001 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Von den gesamten Ausgaben entfallen über 98 Prozent auf die Rentenleistungen und Hilflosenentschädigungen. Das Wachstum dieser Leistungen ist abhängig von der Zunahme des Rentnerbestandes sowie von der Anpassung an die wirtschaftliche Entwicklung. Es wird eine jährliche Zunahme des Rentnerbestandes von 1,9 Prozent erwartet. Im Rahmen des zweijährigen Anpassungsrhythmus werden die Renten und Hilflosenentschädigungen zu Beginn des Jahres 1995 um 3,7 Prozent erhöht. Eine weitere Anpassung von 4,25 Prozent ist auf den 1.1.1997 vorgesehen. Für diesen Zeitpunkt ist auch das Inkrafttreten der 10. AHV-Revision (2. Teil) eingeplant, durch die der Bund insbesondere wegen des Sonderbeitrages von jährlich 170 Millionen Franken zur Finanzierung des Rentenvorbezuges belastet wird. Die Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV und EL zu decken, so dass auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

• Entnahme aus der Spezialfinanzierung	1 513 360 000
AHV/IV gemäss Art. 111 AHVG, S. 557.	
• Aus allgemeinen Bundesmitteln	2 631 640 000
Total	4 145 000 000

3600.002 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10 bis 35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Heimkosten, Krankheitskosten etc.) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind. Erhöhung der Einkommensgrenzen. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3010.005 Augmentation du personnel auxiliaire due à l'élargissement du domaine d'activité (notamment l'assurance-maternité et la révision de la LPP).

3160.001 Augmentation des frais de voyage à l'étranger due à de nouvelles tâches et à la participation à des manifestations exceptionnelles.

3180.004 Intensification de la formation complémentaire et continue.

3180.009 O du 2.2.1965 sur l'assurance-maladie, modifiée le 20.12.1989, art. 23quinquies. Caisse-maladie (système HMO ou assurance avec bonus), enquêtes, dépouillement et analyse des données, études économiques complémentaires, y compris la franchise annuelle au choix dans l'assurance-maladie. Rapport final et rapport d'experts.

3190.002 Deuxième convention complémentaire de sécurité sociale avec la RFA, du 2.3.1989. Entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie. Remboursement des frais administratifs de l'organisme d'exécution (Fédération suisse pour tâches communes des caisses-maladie) et, dès 1993, prise en charge des montants non recouvrables provenant de la participation aux coûts, conséquence de l'AF du 9.10.1992 (participation aux coûts à l'hôpital). Accroissement du volume de travail et des crédits.

3600.001 LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1er al. (RS 831.10). 98 pour cent du total des dépenses sont imputables aux prestations sous forme de rentes et aux allocations pour impotents. L'augmentation de ces prestations est fonction de l'accroissement du nombre de bénéficiaires, ainsi que de l'adaptation à l'évolution économique. On s'attend à une augmentation du nombre des bénéficiaires de 1,9 pour cent par an. Dans le cadre du rythme d'adaptation bisannuel, les rentes et les allocations pour impotent vont augmenter de 3,7 pour cent au début de 1995. Une autre augmentation de 4,25 pour cent est prévue pour le 1.1.1997. L'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS (2e partie) envisagée à cette même date entraînera, en particulier à cause de la contribution spéciale, une charge financière annuelle de 170 millions de francs pour la Confédération, montant destiné à financer les rentes anticipées. Les recettes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les contributions de la Confédération à l'AVS, à l'AI et aux prestations complémentaires, si bien que la Confédération doit recourir également à ses ressources générales.

• Prélèvement sur le financement spécial pour l'AVS/AI (art. 111 LAVS), voir p. 557.	1 513 360 000
• Ressources générales de la Confédération	2 631 640 000
Total	4 145 000 000

3600.002 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions de la Confédération de 10 à 35 pour cent des dépenses résultant pour chaque canton du versement des prestations complémentaires, en fonction de la capacité financière respective des cantons. L'accroissement prononcé des dépenses se poursuit. Il résulte de l'évolution des coûts (frais de home, frais de maladie, etc.) déterminants pour le calcul des PC. Elévation des limites de revenu. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.003 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 (SR 831.20). Das Ausgabenwachstum ist bedingt durch die Zunahme der Geld- und Sachleistungen. Die Kostensteigerung bei den Geldleistungen wird verursacht durch den Anstieg des Rentnerbestandes sowie durch die Anpassung der Renten an die wirtschaftliche Entwicklung (vgl. Kommentar zur AHV). Beim Rentnerbestand wird ein Wachstum von 3.5 Prozent unterstellt. Dies bedeutet im Vergleich zu den Jahren 1993/1994 eine abgeschwächte Zunahme, da eine gewisse Entspannung auf dem Arbeitsmarkt erwartet wird. Die Mehraufwendungen bei den Sachleistungen sind vor allem auf die vermehrte Nachfrage nach Massnahmen medizinischer und beruflicher Art zurückzuführen. Ferner sind die Bedürfnisse für neue Institutionen (Psychiatrie) noch nicht abgedeckt, so dass weiterhin mit steigenden Betriebsbeiträgen zu rechnen ist. Trotz vorgesehener Beitragssatzerhöhung (1.1.1995) von 1,2 auf 1.4 Lohnprozente ist mit einer steigenden Belastung aufgrund des negativen IV-Kapitalkontobestandes zu rechnen.
Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

3600.004 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10 bis 35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist einerseits auf die Entwicklung der Kosten (Heimkosten, Krankheitskosten, etc.), die für die Berechnung der EL massgebend sind, und andererseits auf die Zunahme der IV-Rentner wie auch der EL-Bezüger, welche eine IV-Rente haben, zurückzuführen. Erhöhung der Einkommensgrenzen.

Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

3600.051	BG vom 13.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964 (SR 832.1). Aufteilung der mutmasslichen Aufwendungen:	
	• Grundbeitrag (Art. 35)	1 179 300 000
	• Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	2 400 000
	• Beitrag an die Krankenpflege Invalider (Art. 37)	94 500 000
	• Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	23 500 000
	• Wartgeld für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	300 000
		<u>1 300 000 000</u>

Gemäss Bundesbeschluss vom 23.3.1990 und Botschaft vom 27.4.1994 über die Verlängerung desselben, sind die Bundesbeiträge an Krankenkassen auf 1,3 Milliarden beschränkt. Die Verlängerung bezweckt einen reibungslosen Übergang zum neuen Gesetz, dessen Inkrafttreten auf den 1.1.1996 vorgesehen ist. Die angebehrten Bundesbeiträge werden im Jahr nach dem massgebenden Geschäftsjahr ausbezahlt. Gestützt auf Art. 38bis, Abs. 1, lit. c KUVG und Art. 38bis, Abs. 2 KUVG werden die zusätzlichen Mittel zur Stärkung der Solidarität zwischen den Versicherten beider Geschlechter und verschiedenen Altersgruppen verwendet.

3600.052 BB vom 13.12.1991 und Botschaft vom 27.4.1994 über die Verlängerung desselben. Der Bund beteiligt sich mit 100 Millionen Franken an der Finanzierung der Prämien für die Krankenpflege-Grundversicherung für Versicherte in finanzschwachen Verhältnissen; Bedingung: die Kantone müssen sich nach ihrer Finanzkraft ebenfalls daran beteiligen. Die Abrechnung und Auszahlung erfolgt durch die zuständige Stelle des betreffenden Kantons. Die Ausführungsbestimmungen sind in der VO vom 31.8.1992 geregelt. Ausserdem werden 5 Prozent der Einnahmen aus der Mehrwertsteuer ebenfalls für die Prämienverbilligung durch die Kantone eingesetzt (Volksabstimmung über die Mehrwertsteuer).

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.003 LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78 (RS 831.20). L'accroissement des dépenses est conditionné par l'augmentation des prestations en espèces et en nature. L'accroissement des coûts relatifs aux prestations en espèces est dû à l'augmentation du nombre de bénéficiaires ainsi qu'à l'adaptation des rentes à l'évolution économique (cf. commentaire à l'AVS). En ce qui concerne l'effectif des rentiers, on suppose qu'il va augmenter de 3,5 pour cent, autrement dit une hausse moins importante que pour les années 1993/1994, du fait que l'on s'attend à une certaine amélioration du marché du travail. Les coûts supplémentaires pour les prestations en espèces sont avant tout à attribuer aux demandes croissantes de mesures médicales et professionnelles. En outre, on ne peut satisfaire toutes les demandes de nouvelles institutions (psychiatrie) de sorte qu'il faut penser que les contributions aux frais d'exploitation ne cesseront de croître. L'augmentation prévue du taux des cotisations (1.1.1995) qui passera de 1,2 à 1,4 en pour cent du salaire ne pourra empêcher les charges d'augmenter, vu le déficit du compte capital de l'AA. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

3600.004 LF du 19.3.1965 (LPC), art. premier et 9 (RS 831.30). Subventions de la Confédération de 10 à 35 pour cent des dépenses résultant pour chaque canton du versement des prestations complémentaires, en fonction de la capacité financière respective des cantons. L'accroissement notable des dépenses se poursuit. Il résulte d'une part de l'évolution des coûts (frais de home, frais de maladie, etc.) déterminants pour le calcul des PC, d'autre part de l'élévation du nombre des rentiers AI et par corollaire – du nombre des rentiers AI tributaires de l'octroi d'une PC. Elévation des limites de revenu.
Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

3600.051	LF du 13.6.1911 (LAMA) et du 13.3.1964 (RS 832.1). Répartition des dépenses présumées:	
	• Subsidies de base (art. 35)	1 179 300 000
	• Subsidies pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)	2 400 000
	• Subsidies pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)	94 500 000
	• Subsidies supplémentaires de montagne (art. 38, 1er al.)	23 500 000
	• Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3e al.)	300 000
		<u>1 300 000 000</u>

En vertu de l'AF du 23.2.1990 et du message du 27.4.1994 sur la prolongation des subsides fédéraux alloués par la Confédération aux caisses-maladie, ceux-ci ont été limités à 1,3 milliard. La prolongation doit permettre à la transition de se faire sans heurt jusqu'à ce que la nouvelle loi entre en vigueur, ce qui est prévu pour le 1er janvier 1996. Les subsides fédéraux demandés sont versés dans le courant de l'année selon l'exercice comptable déterminant. En se fondant sur l'art. 38bis, 1er al., let. c et l'art. 38bis, 2e al. de la LAMA, les ressources supplémentaires doivent servir à renforcer la solidarité entre les assurés des deux sexes et des différents groupes d'âge.

3600.052 AF du 13.12.1991 et message du 27.4.1994 sur la prolongation desdites mesures. La Confédération participe chaque année, à raison de 100 millions de francs au financement visant à réduire les cotisations pour l'assurance de base des soins médicaux et pharmaceutiques des assurés de condition modeste, pour autant que les cantons y participent également dans la mesure de leur capacité financière. Le décompte et le paiement s'effectuent par l'office cantonal compétent. Les dispositions d'exécution sont réglées dans l'Ord. du 31.8.1992. En outre, cinq pour cent des recettes provenant de la taxe sur la valeur ajoutée seront également affectés par les cantons à la réduction des cotisations (votation populaire concernant la taxe sur la valeur ajoutée).

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.101	BG vom 20.6.1952 (FLG). Art. 1, 2, 5, 7, 18 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung.	
	• Verwaltungskostenvergütung an Ausgleichskassen	2 450 000
	• Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer	28 600 000
	• Familienzulagen an Kleinbauern	112 350 000
	• Verwaltungskosten der Zentralen Ausgleichsstelle, inkl. Pauschalfrankatur (Art. 95 AHVG)	580 000
	Gesamtkosten	143 980 000
	abzüglich Arbeitgeberbeiträge	13 000 000
	Kosten der öffentlichen Hand	130 980 000
	wovon 2/3 zu Lasten des Bundes	87 320 000
	Zuzüglich Betrag zur Herabsetzung der Kantonsbeiträge	1 454 000
	Total Kosten für den Bund	88 774 000
	Die per 1.4.1994 heraufgesetzten Kinderzulagen wirken sich für 1995 für das ganze Jahr aus.	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern. S. 557.	1 454 000
3600.102	An folgende Institutionen werden Beiträge ausgerichtet:	
	• Eidg. Verband «Pro Familia»	
	• Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	
	• Schweiz. Verband alleinerziehender Mütter und Väter	
	• Schweiz. Kinderschutzbund	
	• Schweiz. Krippenverband	
	• Verein Tagesschulen für die Schweiz	
	• Fraueninformationszentrum Dritte Welt	
	• Int. Sozialdienst der Schweiz	
	• Schweiz. Vereinigung für Familienplanung und Sexualerziehung	
	Neue Mitgliedschaft und lineare Kürzung um 10 Prozent.	

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.101	LF du 20.6.1952 (LFA). art. 1er, 2, 5, 7, 18 et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend que la prestation due par la Confédération.	
	• Remboursement des frais d'administration aux caisses de compensation	2 450 000
	• Allocations familiales aux travailleurs agricoles	28 600 000
	• Allocations familiales aux petits paysans	112 350 000
	• Frais d'administration de la Centrale de compensation y compris l'affranchissement à forfait (LAVS, art. 95)	580 000
	Total des frais	143 980 000
	à déduire: contributions de l'employeur	13 000 000
	Frais des pouvoirs publics	130 980 000
	dont 2/3 à la charge de la Confédération	87 320 000
	plus le montant destiné à réduire les contributions cantonales	1 454 000
	Total des frais pour la Confédération	88 774 000
	Les allocations pour enfants, relevées le 1er avril 1994, ont des répercussions qui se répartissent pour 1995 sur toute l'année.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne. p. 557.	1 454 000
3600.102	Des subventions sont versées aux institutions suivantes:	
	• Fédération suisse «Pro familia»	
	• Association suisse des organisations d'aide familiale	
	• Fédération suisse des familles monoparentales	
	• Association suisse de la protection de l'enfant	
	• Association des crèches suisses	
	• Association suisse pour l'école à horaire continu	
	• Centre d'informations pour les femmes du Tiers-monde	
	• Service social international, section suisse	
	• Association suisse de planing familial et d'éducation sexuelle.	
	Nouvelles affiliations et réduction linéaire de 10 pour cent.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
318	Bundesamt für Sozialversiche- rung (Fortsetzung)					318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
3600.105	Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer. Strassburg	9 122	9 800	9 500	- 300	3600.105 Centre administratif de la sécurité sociale des bate- liers rhénans, Strasbourg
106	Internationales Jahr der Familie	110 000	290 000	—	- 290 000	106 Année internationale de la famille
	Einnahmen	3 009 067	4 098 100	3 081 100	-1 017 000	Recettes
51	Regalien und Konzes- sionen					51 Patentes et conces- sions
5150.001	Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	1 814 073	2 000 000	1 800 000	- 200 000	5150.001 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	207 950	1 188 100	341 100	- 847 000	5310.001 Emoluments pour l'admis- sion des médicaments par les caisses d'assurance- maladie
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorge- einrichtungen	418 421	310 000	330 000	20 000	2 Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5360.001	Kostenrückerstattungen	568 622	600 000	610 000	10 000	5360.001 Remboursements de frais
321	Bundesamt für Militärversicherung					321 Office fédéral de l'assurance militaire
	Ausgaben	276 060 710	276 914 000	279 377 200	2 463 200	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 752 609	17 586 700	17 627 800*	41 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	145 922	108 100	180 200	72 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	295 599	350 000	350 000	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	177 616	140 000	140 000	—	3180.001 Commissions et honoraires
2	Kostenbeitrag an Zentral- stelle für Medizinaltarife	172 352	190 000	190 000	—	2 Contributions aux frais du bureau central des tarifs médicaux
4	Aus- und Weiterbildung	16 597	45 000	45 000	—	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	42 847	44 200	44 200	—	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Barleistungen an Patienten	43 711 138	46 700 000	45 700 000	-1 000 000	3600.001 Prestations en espèces aux patients
2	Renten und Abfindungen	152 648 676	150 250 000	156 400 000	6 150 000	2 Rentes et indemnités
3	Behandlungskosten	62 097 354	61 500 000	58 700 000	-2 800 000	3 Frais de traitement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

- 5150.001 BV, Art. 35, Abs. 5. Rückläufige Einnahmen aus dem Spielbetrieb.
- 310.001 Keine Einnahmen für Preiserhöhungsgesuche infolge Preisstopp für Medikamente.

- 5150.001 Cst., art. 35, al. 5. Baisse des recettes provenant des jeux.
- 5310.001 Aucune recette provenant des demandes d'augmentation de prix, en raison du blocage des prix des médicaments.

Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung

Zu 321 Office fédéral de l'assurance militaire

Creditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	172 601	200 000	186 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	602 688	616 000	599 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	682 265	339 500	456 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	73 371	25 000	38 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

- 3010.001 Rückgabe von 3 Etatstellen an das EDI, als Folge der Armee-reform 95 und Aufhebung des Versicherungsschutzes für Teil-nnehmer an Jugend- und Sportkursen.
- 3010.005 Für die 3.2 zugeteilten Jahresstellen im Übersetzungs-, Rechts- und Verwaltungsdienst, wird ein Minimalbetrag von 56 300 Fran-ken pro Stelleneinheit budgetiert.

- 3010.001 Trois postes ont été restitués au DFI en raison de la réforme de l'armée 95. Suppression de la couverture d'assurance pour les participants aux cours de Jeunesse et Sport.
- 3010.005 Un montant minimum de 56 300 francs par poste sera budgétisé pour les 3.2 postes à l'année impartis aux Services juridique, administratif et de traduction.

Begründung

Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung (Fortsetzung)

- 3180.001 Die Geschäftsordnung des BAMV sieht neben der festen Organisation, den Einsatz von Projektgruppen vor. Für das Projektmanagement, für die Umsetzung des neuen Militärversicherungsrechts, für die Optimierung der Arbeitsabläufe und für die Begleitung des Controllings ist der Beizug externer Experten und Berater.
- 3180.004 Fachausbildung im Sozialversicherungsbereich.
- 3600.001 Taggeldentschädigungen bei Arbeitsunfähigkeit. Geschätzte Ausgaben gestützt auf das Rechnungsergebnis 1993 und auf die vorhandenen Teilergebnisse 1994.
- 3600.002 Anpassung der Renten (Art. 33ter AHVG) an die Lohn-, bzw. Preisentwicklung per 1.1.1995.
- 3600.003 Aufwandverminderung als Folge der Armeereform 95 und der Aufhebung des Versicherungsschutzes für Teilnehmer an Jugend- und Sportkursen.

Exposé des motifs

Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire (suite)

- 3180.001 A côté de l'organisation de base, le règlement d'organisation e de gestion de l'OFAM prévoit l'institution de groupes de projet. Recours à des experts et conseillers extérieurs pour la gestion des projets, pour l'introduction du nouveau droit de l'assurance militaire, pour l'optimisation du déroulement des travaux et pour l'assistance en matière de controlling.
- 3180.004 Formation professionnelle dans le domaine des assurances sociales.
- 3600.001 Indemnités journalières en cas d'incapacité de travail. Estimation du montant des dépenses sur la base du résultat comptable de 1993 et des résultats partiels de 1994.
- 3600.002 Adaptation des rentes (art. 33ter LAVS) à l'évolution des salaires et des prix au 1er janvier 1995.
- 3600.003 Diminution des frais due à la réforme de l'armée 95 et à la suppression de la couverture d'assurance pour les participants aux cours de Jeunesse et Sport.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
321	Bundesamt für Militärversicherung (Fortsetzung)					321 Office fédéral de l'assurance militaire (suite)
	Einnahmen	2 609 447	3 225 000	3 275 000	50 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Referententätigkeit	2 340	5 000	5 000	–	5340.001 Conférences
5360.001	Kostenrückerstattungen	2 607 107	3 200 000	3 200 000	–	5360.001 Remboursements de frais
2	Freiwillige Versicherung, Kostenbeteiligung der Ver- sicherten	–	20 000	70 000	50 000	2 Contributions aux frais des assurés, assurance vc lontaire
322	Militärspital Novaggio					322 Clinique militaire de Novaggio
	Ausgaben	5 991 393	6 533 300	6 957 900	424 600	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 409 845	4 701 500	4 836 900*	135 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	498 649	599 300	636 000	36 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	119 900	130 000	95 000	-35 000	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
2	Medizinische Apparate und Instrumente	54 540	45 000	33 000	-12 000	2 Appareils et instruments médicaux
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	95 100	105 000	115 000	10 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Lebensmittel	299 615	309 000	318 000	9 000	3130.001 Denrées alimentaires
2	Wäsche- und Haushalts- material	39 281	55 000	156 000	101 000	2 Lingerie, matériel de mé- nage
3	Sanitätsmaterial, Medi- kamente	145 023	245 000	260 000	15 000	3 Matériel sanitaire, médi- caments
3140.001	Baulicher Unterhalt	91 285	60 000	60 000	–	3140.001 Entretien des construc- tions
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	79 935	83 000	85 000	2 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	62 277	68 000	170 000	102 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	15 900	17 500	60 000	42 500	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	21 061	30 000	37 000	7 000	4 Formation et perfectionne- ment
5	Technische und medizi- nische Leistungen Dritter	11 388	38 000	38 000	–	5 Prestations techniques et médicales de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	47 594	47 000	58 000	11 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	2 576 721	2 585 000	2 743 000	158 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	33 958	50 000	51 000	1 000	5210.001 Produit des immeubles

Begründung	Exposé des motifs
24 321 Bundesamt für Militärversicherung (Fortsetzung)	Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire (suite)
5360.002 Kostenbeiträge aus der freiwilligen Versicherung gemäss Artikel 2 Absatz 4 des Militärversicherungsgesetzes vom 12. Juni 1992.	5360.002 Cotisations à l'assurance facultative selon l'article 2, 4e al., de la loi sur l'assurance militaire du 12 juin 1992.
24 322 Militärspital Novaggio	Ad 322 Clinique militaire de Novaggio

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	20 659	20 000	26 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	14 361	–	–	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 193	500	1 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	43 455	44 000	5 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

10.005	Von den 7,3 zugeteilten Jahresstellen, werden deren vier durch Assistenzärzte besetzt. Pro Stelleneinheit mussten deshalb 87 100 Franken budgetiert werden.	3010.005	Sur les 7.3 postes à l'année impartis, quatre sont occupés par des médecins assistants. D'où la nécessité de budgétiser un montant de 87 100 francs par poste.
20.001	Erhöhter Kreditbedarf infolge Tarifierpassungen und der Umstellung auf ein neues Heizsystem.	3120.001	Hausse du crédit nécessaire en raison des adaptations de tarifs et de l'installation d'un nouveau système de chauffage.
130.002	Umstrukturierungen im Wäschereibereich. Beschaffung eines neuen Wäschesortimentes.	3130.002	Restructuration dans le domaine de la lingerie. Acquisition d'un nouvel assortiment d'articles de lingerie.
160.001	Den Ärzten des Militärspitals wurden bisher die eingenommenen Beratungshonorare als Abgeltung für den geleisteten Sonntags-, Nacht- und Pikettdienst überlassen. An Stelle der Beratungshonorare, werden in Zukunft Pauschalentschädigungen ausgerichtet. Dieser Kredit musste deshalb erhöht werden. Demgegenüber werden die Beratungshonorare künftig von der Klinik vereinnahmt.	3160.001	Jusqu'à ce jour, les médecins encaissaient les honoraires pour consultation de la clinique militaire en compensation des services dominicaux, de nuit et de piquet. En lieu et place de ces honoraires, des indemnités forfaitaires leur seront dorénavant octroyées. Le crédit s'y rapportant a donc dû être augmenté. En contrepartie, les honoraires seront désormais encaissés par la clinique.
180.001	Abgeltung der gesetzlich vorgeschriebenen Leistungen des Kantonsapothekers. Beizug von externen Fachexperten für Wirtschaftlichkeits- und Organisationsüberprüfungen in verschiedenen Bereichen der Klinik.	3180.001	Indemnisation des prestations légales du pharmacien cantonal. Mise à contribution d'experts extérieurs pour l'examen de la rentabilité et de l'organisation dans différents domaines de la clinique.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)						322 Clinique militaire de Novaggio (suite)
53	Entgelte					53 Taxes
5320.001	Pflegewerben Privat- patienten	2 384 866	2 250 000	2 500 000	250 000	5320.001 Taxes de soins de patients privés
5340.001	Andere Benützungswerben, Dienstleistungen	78 154	195 000	100 000	-95 000	5340.001 Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5390.001	Übrige Entgelte	79 744	90 000	92 000	2 000	5390.001 Autres taxes
323 Sportschule Magglingen						323 Ecole de sport de Macolin
Ausgaben		78 098 657	90 606 200	92 844 000	2 237 800	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	12 433 708	13 470 700	13 362 500*	- 108 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 925 154	3 595 500	3 761 500	166 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	985 423	1 105 000	1 105 000	—	3100.001 Biens et services con- cernant l'infrastructure
2	Allgemeine Sportgeräte	534 136	401 000	401 000	—	2 Matériel général de sport
20	Betriebsausgaben	1 081 298	1 208 000	1 208 000	—	20 Dépenses d'exploitation
21	Lebensmittel und Kantinen- bedarf	1 228 394	1 570 000	1 570 000	—	21 Denrées alimentaires et articles de cantine
40	Dienstleistungen Dritter	1 276 059	1 431 000	1 415 000	-16 000	40 Prestations de service de tiers
41	Sachverständige, Inspek- tionen	2 219 263	2 274 000	2 274 000	—	41 Experts, inspections
42	Vertragliche Leistungen	774 331	532 000	549 000	17 000	42 Prestations contractuelles
80	Übrige Sachausgaben	546 372	659 000	648 000	-11 000	80 Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Möbeln, Maschinen, Fahr- zeuge, Einrichtungen	350 564	371 000	371 000	—	4010.001 Mobilier, machines, véhi- cules, installations
Jugend und Sport						Jeunesse et sport
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.101	Sachausgaben Infrastruktur	740 172	1 162 000	1 162 000	—	3100.101 Biens et services con- cernant l'infrastructure
140	Dienstleistungen Dritter	769 116	1 194 000	1 143 000	-51 000	140 Prestations de service de tiers
141	Entschädigungen für J+S-Aktivitäten Dritter	46 542 279	46 113 000	47 010 000	897 000	141 Indemnités versées pour les activités de J+S à des tiers
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités publiques
3500.101	Entschädigungen für J+S- Aktivitäten der Kantone	—	9 447 000	9 573 000	126 000	3500.101 Indemnités versées pour les activités de J+S des cantons

Begründung	Exposé des motifs
Zu 322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)	Ad 322 Clinique militaire de Novaggio (suite)
320.001 Mehreinnahmen durch Tarifierpassungen im Verlaufe des Jahres 1995.	5320.001 Surcroît de recettes due aux adaptations de tarifs dans le courant de 1995.
Zu 323 Sportschule Magglingen	Ad 323 Ecole de sport de Macolin

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf 104.3100.281)	1 794 372	1 920 000	1 803 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen 104.3100.242)	136 909	416 000	400 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik 104.4010.201)	589 321	762 000	577 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	389 430	120 000	129 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.005 Betriebspersonal für den Haus-, Küchen- und Platzdienst. Administrative Hilfskräfte.				3010.005 Personnel d'exploitation du service de maison, des cuisines et des installations. Auxiliaires administratifs.
3100.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). • Anschaffung von Apparaturen und Geräten für das Sportwissenschaftliche Institut und für den Betrieb und Unterhalt der Anlagen in Magglingen und in Tenero. • Anschaffung von 2 Transportfahrzeugen • Unterhalt von bundeseigenen Anlagen und Gebäuden in Magglingen und Tenero • Unterhalt von Maschinen, Geräte und Einrichtungen in Magglingen und Tenero • Mieten und Benützungskosten	510 000 64 000 297 000 150 000 84 000 <u>1 105 000</u>			3100.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). • Acquisition d'appareils et d'engins pour l'Institut des sciences du sport, ainsi que pour l'exploitation et l'entretien des installations à Macolin et à Tenero. • Acquisition de deux véhicules de transport • Entretien des installations et bâtiments de la Confédération à Macolin et Tenero • Entretien de machines, engins et installations à Macolin et Tenero • Frais d'utilisation et de location
3100.002 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). • Sportmaterial ESSM • Armeesportmaterial • Sportmaterial Centro Sportivo Tenero	143 000 193 000 65 000 <u>401 000</u>			3100.002 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). • Matériel de sport de l'EFSM • Matériel de sport pour l'armée • Matériel de sport pour le Centre national de sport pour la jeunesse à Tenero

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3100.020	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). - Wasser, Energie, Kerichtgebühren für Magglingen und Tenero - Bereitstellen von audiovisuellen Lehrmitteln für den Unterricht an der ESSM und die Ausbildung von Leitern in J+S in den Kantonen und Verbänden - Verbrauchsmaterial für das Sportwissenschaftliche Institut, die Betriebsverwaltung und das Centro Sportivo in Tenero	720 000 220 000 268 000
		1 208 000
3100.021	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). - Lebensmittel und Kantinenbedarf an der ESSM - Verpflegung in auswärtigen Kursen	1 210 000 360 000
		1 570 000
3100.040	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). - Kommissionen und Honorare (Forschungsarbeiten an der ESSM, Gesundheitserziehung und Dopingprävention) - Eidg. Sportkommission (Taggelder und Entschädigungen für Mitglieder, Honorare für Prüfungsexperten und für Eidg. Inspektoren) - Forschungs- und Entwicklungsaufträge (Finanzierung von sportwissenschaftlichen Forschungsvorhaben) - Aus- und Weiterbildung - Übrige Dienstleistungen Dritter (Reinigungs- und Wäschekosten in Tenero und Magglingen)	444 000 278 000 400 000 58 000 235 000
		1 415 000
3100.041	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). - Ausbildung (Auswärtige Dozenten, Fachlehrer, Fachleiter, insbesondere für J+S-Leiterausbildung, einschliesslich individuelle Vorsorge für temporär beigezogene Fachexperten) - Rechtsdienst, auswärtige Übersetzungen - Fachzeitschriften der ESSM, Werbung J+S - Beratung Sportanlagen - Überarbeiten der Lehrmittel Turnen und Sport	1 665 000 69 000 80 000 60 000 400 000
		2 274 000
3100.042	Vertragliche Leistungen des Bundes an die Wasserversorgung Leubringen gemäss Vereinbarung vom 15. August 1978. - Weiterausbau der technischen Einrichtungen der Wasserversorgung - Vertragliche Mitbenützung der Seecub-Infrastruktur und Bootsmaterial - Beitrag an die Verkehrsberuhigungsmassnahmen und Strassenunterhalt der Gemeinde Leubringen - Liegenschaftssteuern - Sicherheitskontrollen in ESSM-Anlagen - Kantonale Beherbergungsabgabe - Vertragliche Leistung betreffend Hygienevertrag - Defizitgarantie Pensionsbetrieb CST Tenero	250 000 12 000 62 000 20 000 100 000 10 000 15 000 80 000
		549 000

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3100.020	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports art.13 (RS 415.0). - Eau, énergie et évacuation des déchets à Macolin et à Tenero - Mise à disposition de moyens didactiques audiovisuels pour l'enseignement à l'EFSM et pour la formation de moniteurs J+S par les cantons et les fédérations - Fournitures pour l'Institut des sciences du sport, l'Intendance et le Centro Sportivo Tenero	720 000 220 000 268 000
		1 208 000
3100.021	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art 13 (RS 415.0). - Denrées alimentaires et besoins de la cantine à l'EFSM - Ravitaillement des cours externes	1 210 000 360 000
		1 570 000
3100.040	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art 13 (RS 415.0). - Commissions et honoraires (travaux de recherche à l'EFSM, éducation à la santé, prévention contre le dopage) - Commission fédérale de sport (indemnités journalières plus indemnités générales) versées aux membres. Honoraires pour les experts d'examen et les inspecteurs fédéraux - Mandats de recherche et de développement (financement de projets de recherche scientifique en matière de sport) - Formation et perfectionnement - Autres prestations de tiers (frais de nettoyage et de lavage à Tenero et à Macolin)	444 000 278 000 400 000 58 000 235 000
		1 415 000
3100.041	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). - Formation (conférenciers externes, maîtres spécialisés et chefs de branche, notamment pour la formation des moniteurs de J+S, y compris la prévoyance individuelle des experts temporaires) - Service juridique, traductions extérieures - Revue de l'EFSM, propagande J+S - Conseils en matière d'installations sportives - Révision des manuels d'enseignement d'éducation physique à l'école	1 665 000 69 000 80 000 60 000 400 000
		2 274 000
3100.042	Prestations contractuelles de la Confédération au service des eaux de la commune d'Evilard selon accord du 15 août 1978. - Agrandissement des installations techniques du dit service - Participation au financement contractuel du club nautique et du matériel de bateaux. - Subvention destinée aux mesures de ralentissement du trafic et à l'entretien des routes de la commune d'Evilard - Taxes immobilières - Contrôle de sécurité sur les installations de l'EFSM - Taxe cantonale d'hébergement - Prestation dans le cadre du contrat d'hygiène - Garantie de déficit pour l'hébergement CST Tenero	250 000 12 000 62 000 20 000 100 000 10 000 15 000 80 000
		549 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3100.080	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).	
	• Spesenentschädigungen	170 000
	• Taggelder an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse	260 000
	• Schadenvergütungen, Betriebshaftpflicht	11 000
	• Übrige Sachausgaben (Bücheranschaffungen und Abonnemente für die Bibliothek, Stelleninserate, Transporte und Verwaltungsauslagen)	207 000
		<u>648 000</u>
3100.101	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 (SR 415.31).	
	• J+S-Wintersportgeräte	434 000
	• Unterhalt und Ersatz der J+S-Geräte	728 000
		<u>1 162 000</u>
3100.140	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 und 45 (SR 415.31).	
	• Personentransporte für Leiter- und Experten-kurse	443 000
	• Materialtransporte für alle J+S-Kurse	700 000
		<u>1 143 000</u>
3100.141	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 39–42 (SR 415.31)	
	• Entschädigungen für Sportfachkurse und Einzelanlässe	45 722 000
	• Entschädigung der Experten	554 000
	• Leiter- und Wiederholungskurse der Verbände	660 000
	• Förderung ausserordentlichen Fällen und kleine Sportfächer	74 000
		<u>47 010 000</u>
	Mehrbedarf aufgrund der Herabsetzung des J+S-Alters.	
3500.101	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 39–42 (SR 415.31).	
	• Entschädigungen an Kantone für die Förderung von J+S	5 372 000
	• Leiter- und Wiederholungskurse der Kantone	4 201 000
		<u>9 573 000</u>

3100.080	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports. art. 13 (RS 415.0).	
	• Dédommagements	170 000
	• Indemnités journalières aux participants aux cours de l'école	260 000
	• Indemnités pour dommages, responsabilité civile de l'entreprise	11 000
	• Autres dépenses (acquisition de livres et abonnements pour la bibliothèque, offres d'emploi, transports et frais administratifs)	207 000
		<u>648 000</u>
3100.101	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport. art. 44 (RS 415.31).	
	• Matériel de sports d'hiver J+S	434 000
	• Entretien et remplacement du matériel de J+S	728 000
		<u>1 162 000</u>
3100.140	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport. art. 44 et 45 (RS 415.31).	
	• Transport de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts	443 000
	• Transports de matériel pour l'ensemble des cours J+S	700 000
		<u>1 143 000</u>
3100.141	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport. art. 39–42 (RS 415.31).	
	• Indemnités des cours de branche sportive et des manifestations isolées	45 722 000
	• Indemnisations aux experts	554 000
	• Cours de formation et de perfectionnement des fédérations	660 000
	• Encouragement de manifestations extraordinaires et de disciplines sportives mineures	74 000
		<u>47 010 000</u>
	Besoins financiers supplémentaires dus à l'abaissement de l'âge de J+S.	
3500.101	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport. art. 39–42 (RS 415.31).	
	• Contribution aux dépenses des cantons pour l'encouragement de J+S	5 372 000
	• Cours de formation et de perfectionnement cantonaux	4 201 000
		<u>9 573 000</u>

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
323	Sportschule Magglingen (Fortsetzung)					323 Ecole de sport de Macolin (suite)
	Turnen und Sport					Gymnastique et sport
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.201	Turnen und Sport in der Schule	692 732	693 000	711 000	18 000	3600.201 Education physique à l'école
202	Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	4 999 652	5 200 000	5 200 000	–	202 Fédérations de gymnastique et de sport et autres or- ganisations civiles
203	Internationale Sport- anlässe	–	180 000	1 380 000	1 200 000	203 Manifestations sportives internationales
	Einnahmen	1 660 835	1 608 000	1 806 000	198 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	331 902	277 000	267 000	-10 000	5210.001 Produit des immeubles
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Prüfungsgebühren	37 600	10 000	10 000	–	5310.001 Taxes d'examen
5330.001	Schulgelder	19 650	18 000	18 000	–	5330.001 Taxes de cours
5340.001	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	43 828	52 000	55 000	3 000	5340.001 Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5350.001	Verkäufe	1 227 855	1 251 000	1 456 000	205 000	5350.001 Ventes
Gruppe für Wissenschaft und Forschung (326-340)						Groupement de la science et de la recherche (326-340)
	Ausgaben	2 102 171 076	2 197 492 300	2 293 971 600	96 479 300	Dépenses
	Einnahmen	41 238 087	44 380 000	43 204 000	-1 176 000	Recettes
326	Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung					326 Etat-major du groupe- ment de la science et de la recherche
	Ausgaben	1 379 017	1 744 800	1 727 100	-17 700	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 070 445	1 107 700	1 119 000*	11 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	21 737	44 300	46 000	1 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire

3egründung	Exposé des motifs
Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)	Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)
3600.201 V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 9 (SR 415.01). • Beitrag an den Schweiz. Verband für Sport in der Schule 650 000 • Beitrag an die Konferenz der Leiter der Hochschulinstitute für Sport 61 000 711 000	3600.201 O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports, art. 9 (RS 415.01). • Contribution à l'Association suisse d'éducation physique à l'école 650 000 • Contribution à la Conférence des directeurs des instituts universitaires de sport 61 000 711 000
3600.202 V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 24 und 25 (SR 415.01). • Beiträge an die Turn- und Sportverbände und andere Organisationen für die Ausbildung von Kursleitern 4 450 000 • Seniorensport 70 000 • Dopinganalytik 500 000 • Aus- und Fortbildung der Nationaltrainer 180 000 5 200 000	3600.202 O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports, art. 24 et 25 (RS 415.01). • Subventions aux fédérations sportives et à d'autres organisations pour la formation de chefs de cours 4 450 000 • Sport des aînés 70 000 • Analyse de dopage 500 000 • Formation et perfectionnement des entraîneurs nationaux 180 000 5 200 000
3600.203 BRB vom 28.2.1973 über die Unterstützung von internationalen Sportanlässen durch den Bund. • Defizitgarantien des Bundes für Welt- und Europameisterschaften 180 000 • Kandidatur Olympische Winterspiele 2002 Sitten – Wallis 1 200 000 1 380 000	3600.203 ACF du 28.2.1973 concernant le soutien de manifestations sportives internationales par la Confédération • Garanties de déficit de la Confédération pour des championnats d'Europe et du monde de sport 180 000 • Candidature à l'organisation des Jeux olympiques d'hiver 2002 Sion-Valais 1 200 000 1 380 000
5210.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Entschädigung für Unterkunft und Benützung der Anlagen. Dienstwohnungen der Hausmeister.	5210.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Indemnités versées pour le logement et pour l'utilisation des installations. Logements de service des concierges.
5310.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Prüfungsgebühren Studienlehrgang und Skikurse.	5310.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Taxes d'examens du cycle d'études et des cours de ski.
5330.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Schulgelder Studienlehrgang.	5330.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Frais de scolarité du cycle d'études.
5340.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Honorare für ärztliche Behandlungen. Gastteilnehmer.	5340.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Honoraires pour traitements médicaux. Participants invités.
5350.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Verpflegungseinnahmen aus dem Kantinenbetrieb. Verkauf von J+S-Handbüchern.	5350.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Recettes provenant de la cantine de l'école. Vente de manuels J+S.
Zu 326 Stab der Gruppe für Wissenschaft und Forschung	Ad 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	12 599	15 000	14 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	34 424	50 000	53 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	64 557	25 000	30 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	14 028	5 000	24 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
326	Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung (Fortsetzung)					326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche (suite)
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	94 874	138 600	139 000	400	3160.001 Dédommagenents
3180.001	Kommissionen und Honorare	173 712	376 200	383 700	7 500	3180.001 Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	7 861	9 400	9 600	200	2 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	10 388	68 600	29 800	-38 800	3190.009 Autres dépenses d'équipement
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft					327 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben		999 673 911	1 056 454 400	1 138 044 400	81 590 000	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 942 862	6 390 700	6 496 400*	105 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	240 403	121 600	226 500	104 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	132 236	173 800	173 800	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	278 429	357 400	357 400	—	3180.001 Commissions et honoraires
2	Eidg. Maturitätsprüfungen	1 030 003	1 130 000	1 153 000	23 000	2 Examens fédéraux de maturité
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	366 088	466 000	466 000	—	3 Mandats de recherche et de développement
4	Forschungspolitische Früherkennung	632 422	680 000	680 000	—	4 Détection avancée en politique de la recherche
5	Forschungsevaluation	217 031	360 000	360 000	—	5 Evaluation des recherches
6	Aus- und Weiterbildung	9 526	19 800	19 700	- 100	6 Formation et perfectionnement
7	Technologiefolgeabschätzung	313 082	326 700	326 700	—	7 Evaluation des choix technologiques
3190.009	Übrige Sachausgaben	199 245	216 300	216 300	—	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
	Hochschul- und Stipendienwesen					Universités et bourses
3600.001	Hochschulförderung. Grundbeiträge	357 627 000	370 144 000	379 398 000	9 254 000	3600.001 Aide aux universités. subventions de base
2	Schweiz. Hochschulkonferenz	1 354 000	1 354 000	1 354 000	—	2 Conférence universitaire suisse
3	Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	105 667 063	105 000 000	110 000 000	5 000 000	3 Subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'études
4	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6 214 997	6 205 000	6 329 000	124 000	4 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5	Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	153 000	153 000	157 000	4 000	5 Office central universitaire suisse
6	Kantonale französischsprachige Schule in Bern	917 863	913 000	936 000	23 000	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
7	Höhere Fachschulen im Sozialbereich	8 584 002	10 394 000	10 602 000	208 000	7 Ecoles supérieures de travail social

Begründung

Exposé des motifs

Zu 326 Stab der Gruppe für Wissenschaft und Forschung
(Fortsetzung)

Ad 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
(suite)

3190.009 Unter dieser Rubrik sind mögliche finanzielle Aufwendungen im Zusammenhang des Empfangs ausländischer Delegationen einberechnet. Der entsprechende Betrag wurde nach den Erfahrungen der letzten Jahre nach unten korrigiert.

3190.009 Cet article comprend les charges financières occasionnées par l'accueil de délégations étrangères. Sur la base des données empiriques des années passées, le montant a été révisé à la baisse.

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	240 771	370 000	323 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	414 213	462 000	595 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	343 208	364 000	331 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	90 390	39 000	25 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3180.001	- Schweizerischer Wissenschaftsrat - Maturitätskommission - Dokumentationsstelle für Wissenschafts-politik - Übersetzungen - Übrige Kommissionen und Honorare	90 000 56 000 50 000 41 000 120 400 357 400
3180.002	BG über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes vom 4.10.1974 (SR 611.010), V vom 4.2.1970 über Gebühren und Entschädigungen für die eidg. Maturitätsprüfungen (SR 413.121). Die Ausgaben für Experten und Examinatoren sind durch die Einnahmen unter 5310.001 «Gebühren aus Maturitätsprüfungen» gedeckt.	
3180.004	Arbeitsinstrument des Schweiz. Wissenschaftsrates im Hinblick auf die Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Früherkennung von sich abzeichnenden neuen Entwicklungen, Problemen und Möglichkeiten in den einzelnen Disziplinen und Anwendungsbereichen.	
3180.007	Aufbau eines schweizerischen Systems für Technologiefolgeabschätzung durch den Schweiz. Wissenschaftsrat als Grundlage für die Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen, gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Systematische Diskussion über Nutzen und Risiken neuer oder auch bestehender Forschungen und Technologien.	

3180.001	- Conseil suisse de la science - Commission fédérale de maturité - Centre de documentation de politique de la science - Traductions - Autres commissions et honoraires	90 000 56 000 50 000 41 000 120 400 357 400
3180.002	LF du 4.10.1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (RS 611.01). O du 4.2.1970 sur les taxes et indemnités pour les examens fédéraux de maturité (RS 413.121). Les dépenses pour les experts et examinateurs sont couvertes par des recettes figurant sous 5310.001 «Taxes d'examens de maturité».	
3180.004	Instrument de travail du Conseil suisse de la science en vue de l'élaboration des propositions relatives aux objectifs de la politique de la recherche, selon l'art. 22 de la LF du 7.10.1983 sur la recherche (SR 420.1). Détection avancée de nouveaux développements, problèmes et possibilités se profilant dans les divers domaines d'application et disciplines.	
3180.007	Création par le Conseil suisse de la science d'un système d'évaluation des choix technologiques servant de base à l'élaboration des objectifs de la politique en matière de recherche en vertu de la loi fédérale du 7.10.1983, art. 22 (SR 420.1). Discussion systématique des bénéfices et des risques inhérents aux recherches et aux technologies nouvelles ou existantes.	

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

3190.009	• Internationale Kongresse und Seminare des Europarates	80 000
	• Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik	35 000
	• Allgemeine Verwaltungsauslagen	101 300
		216 300
3600.001	BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 5 und 6 (SR 414.20). BB vom 10.12.1991 über die 8. Beitragsperiode (SR 414.202). Beiträge an Betriebsaufwendungen und Investitionen unter 300 000 Franken. Für jeden Hochschulkanton und jede beitragsberechtigte Institution wird alljährlich aus dem anrechenbaren Aufwand des Vorjahres und statistischen Daten eine Verhältniszahl ermittelt, die den jeweiligen Anteil der Beitragsempfänger an der Jahresquote für Grundbeiträge festlegt.	
3600.002	BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). Der Schweiz. Hochschulkonferenz ist als Hauptaufgabe die Verwirklichung der Zusammenarbeit unter den schweiz. Hochschulen übertragen. Übernahme von 50 Prozent der Kosten des Organs durch den Bund.	
3600.003	BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Stipendien (SR 416.0). Je nach Finanzkraft der Kantone werden vom Bund 20–60 Prozent der Stipendienaufwendungen übernommen.	
3600.004	BG vom 19.6.1987 über die Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz (SR 416.2). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 259.	
3600.006	BG vom 19.6.1981 über die Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (SR 411.3). Übernahme von 25 Prozent der jährlichen Betriebskosten durch den Bund.	
3600.007	BG vom 19.6.1992 über die Finanzhilfen an die Höheren Fachschulen im Sozialbereich (SR 412.31). Der Bund gewährt den anerkannten Schulen für soziale Arbeit, für Sozialpädagogik und für sozio-kulturelle Animation im Rahmen der bewilligten Kredite einen jährlichen Beitrag von maximal 31,5 Prozent an die anrechenbaren Aufwendungen. Den Sekretariaten ihrer Arbeitsgemeinschaften gewährt er einen Beitrag von maximal 50 Prozent.	

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3190.009	• Congrès internationaux et séminaires du Conseil de l'Europe	80 000
	• Centre de documentation de politique de la science	35 000
	• Frais administratifs généraux	101 300
		216 300
3600.001	LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 5 et 6 (SR 414.20). AF du 10.12.1991 concernant la 8ème période de subventionnement (RS 414.202). Contributions aux dépenses d'exploitation et aux investissements inférieurs à 300 000 francs. Le nombre-indice est calculé, par année, pour chaque canton ayant la charge d'une université et pour chaque institution ayant droit aux subventions d'après les dépenses à mettre en compte pour l'année précédente et selon des critères statistiques; ce nombre-indice détermine la part respective des bénéficiaires de subventions au total des subventions de base.	
3600.002	LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). La Conférence universitaire suisse a pour tâche principale d'assurer la collaboration entre les universités suisses. La Confédération prend à sa charge 50 pour cent des frais de secrétariat.	
3600.003	LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en faveur des bourses d'études (RS 416.0). Selon la capacité financière des cantons, les subventions fédérales se situent entre 20–60 pour cent de leurs dépenses en faveur des bourses d'études.	
3600.004	LF du 19.6.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.2). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement p. 259.	
3600.006	LF du 19.6.1981 concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne (RS 411.3). Prise en charge par la Confédération de 25 pour cent des frais annuels d'exploitation.	
3600.007	LF du 19.6.1992 sur les aides financières aux écoles supérieures de travail social (RS 412.31). La Confédération alloue aux écoles reconnues de service social, d'éducateurs spécialisés et d'animation socio-culturelle dans les limites des crédits ouverts une subvention annuelle représentant au maximum 31,5 pour cent des dépenses imputables. Elle octroie aux secrétariats de leurs organisations faitières une subvention de 50% au maximum.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.008	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	530 000	324 000	329 000	5 000	3600.008 Maison suisse, cité universitaire, Paris
9	Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	912 000	934 000	300 000	- 634 000	9 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
10	Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	377 000	386 000	394 000	8 000	10 Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	7 113 740	7 573 500	6 649 000	- 924 500	11 Mesures spéciales en faveur de la formation continue
12	Mobilitätsförderung im Inland	1 650 000	1 800 000	1 350 000	- 450 000	12 Encouragement de la mobilité intérieure
15	Sonderprogramm Nachwuchsförderung	13 371 051	15 187 000	15 635 000	448 000	15 Programme spécial pour la formation professionnelle de la jeunesse
	Forschung					Recherche
3600.101	Stiftung "Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung"	286 700 000	296 735 000	304 153 000	7 418 000	3600.101 Fondation "Fonds national suisse de la recherche scientifique"
103	Geologische Landesuntersuchung	425 000	433 000	442 000	9 000	103 Investigation géologique du territoire national
104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	4 262 000	4 505 000	4 595 000	90 000	104 Académie suisse des sciences naturelles
105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	4 837 000	4 916 000	5 014 000	98 000	105 Académie suisse des sciences humaines
106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	1 279 000	1 376 000	1 403 000	27 000	106 Académie suisse des sciences médicales
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	1 174 000	1 205 000	1 230 000	25 000	107 Académie suisse des sciences techniques
108	Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	20 985 000	21 667 000	23 100 000	1 433 000	108 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	9 051 000	9 200 000	8 820 000	- 380 000	109 Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
111	Historisches Lexikon der Schweiz	3 127 000	3 208 000	3 272 000	64 000	111 Dictionnaire historique de la Suisse
112	Schwerpunktprogramm Biotechnologie	13 140 000	13 880 000	15 059 000	1 179 000	112 Programme prioritaire, biotechnologie
113	Schwerpunktprogramm Informatik	7 200 000	8 000 000	8 464 000	464 000	113 Programme prioritaire, informatique
114	Schwerpunktprogramm Umweltforschung	8 100 000	9 692 000	9 934 000	242 000	114 Programme prioritaire de recherche sur l'environnement
	Internationale Institutionen					Institutions internationales
3600.302	Assoziationsvertrag JET	13 048 999	14 470 000	812 000	-13 658 000	3600.302 Contrat d'association JET
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	5 082 000	6 188 000	6 080 000	- 108 000	303 Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin
304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	23 662 306	44 000 000	92 188 000	48 188 000	304 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
305	Bureau international d'éducation (BIE) Dokumentationsstipendium	32 055	39 600	39 600	—	305 Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialistes

Begründung

u 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 500.008 BRB vom 21.6.1971; Förderung von Studienaufenthalten schweizerischer Nachwuchskräfte an französischen Hochschulen durch einen Beitrag an das Schweizerhaus in der «Cité internationale universitaire», Paris.
- 500.009 Die Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen ist mit BRB vom 30.6.1993 aufgelöst worden. Die Aufgaben sind zwischen der Erziehungsdirektorenkonferenz und dem Bundesamt für Statistik aufgeteilt worden. Bei den noch beantragten Mitteln handelt es sich um Liquidationskosten und Beiträge an die EVK für ehemalige Bedienstete.
- 500.010 BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.
- 500.011 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBl 1990 II 1761). Die Sanierungsmassnahmen 1992 hatten eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites (Laufzeit 1990–95) von 75 Millionen um 35 Millionen auf 40 Millionen zur Folge. Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite» auf S. 261.
- 500.012 BB vom 22.3.1991 über die Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (SR 414.41). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BBl 1991 III 1251). Entsprechend den Sanierungsmassnahmen 1993 werden diese Sondermassnahmen im 1995 reduziert und ab 1996 vollumfänglich aufgehoben. Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite» auf S. 261.
- 500.015 BB vom 30.1.1992 über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses in den Jahren 1992–1995 (SR 414.204). Finanzierung zusätzlicher befristeter Nachwuchsstellen an den kantonalen Hochschulen. Die Sanierungsmassnahmen 1992 hatten eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites (Laufzeit 1992–95) von 106 Millionen um 40 Millionen auf 66 Millionen zur Folge. Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite» auf S. 261.
- 500.101 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992–1995. Art. 1 (BBl 1991 IV 189).
- | | | |
|--------------------------|-------------|---------------|
| Zahlungsrahmen 1992–1995 | | 1 243 743 000 |
| Ausgaben bis 1993 | 559 826 000 | |
| Voranschlag 1994 | 296 735 000 | |
| Voranschlag 1995 | 304 153 000 | 1 160 714 000 |
| Saldo per 31.12.1995 | | 83 029 000 |
- Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen» auf S. 265.
- 500.103 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 7 und Art. 9, Buchstaben d und f (SR 420.1). Beiträge an die Geotechnische, Geophysikalische und Geologische Kommission der Schweizerischen Akademie für Naturwissenschaften für die Erfüllung von nationalen Aufgaben bei der erdwissenschaftlichen Aufnahme der Schweiz.

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3600.008 ACF du 21.6.1971. Encouragement de séjours d'études de la relève suisse dans des universités françaises par le biais d'une contribution à la Maison suisse à la Cité internationale universitaire de Paris.
- 3600.009 Le Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation a été dissout (ACF du 30.6.1993). Les tâches ont été réparties entre la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique et l'Office fédéral de la statistique. Le crédit sollicité concerne les coûts de la liquidation et les contributions à la CFA au bénéfice d'anciens employés.
- 3600.010 ACF du 20.4.1983 concernant le statut du Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50 pour cent des frais.
- 3600.011 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et AF du 23.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 1990 II 1536). Les mesures d'assainissement de 1992 ont occasionné une réduction de 35 millions de francs du crédit d'engagement s'élevant initialement à 75 millions (durée 1990–1995). Il a été ramené à 40 millions. Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 261.
- 3600.012 AF du 22.3.1991 instituant des mesures propres à promouvoir la reconnaissance réciproque des prestations d'études et la mobilité en Suisse (FF 1991 I 1306). AF du 6.3.1991 concernant le financement desdites mesures (RS 414.41). Dans le cadre des mesures d'assainissement de 1993, les mesures spéciales seront réduites en 1995 et entièrement supprimées dès 1996. Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 261.
- 3600.015 AF du 30.1.1992 instituant des mesures spéciales visant à encourager la relève universitaire durant les années 1992 à 1995 (RS 414.204). Financement de postes supplémentaires de durée limitée pour la relève universitaire dans les universités cantonales. Les mesures spéciales de 1992 ont occasionné une réduction de 40 millions du crédit d'engagement initial de 106 millions, s'étendant de 1992 à 1995. Il a été ramené à 66 millions. Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 261.
- 3600.101 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992–1995. (FF 1991 IV 186). art.1.
- | | | |
|-------------------------------|-------------|---------------|
| Plafond de dépenses 1992–1995 | | 1 243 743 000 |
| Dépenses jusqu'en 1993 | 559 826 000 | |
| Budget 1994 | 296 735 000 | |
| Budget 1995 | 304 153 000 | 1 160 714 000 |
| Solde au 31.12.1995 | | 83 029 000 |
- Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 265.
- 3600.103 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art.7 et art.9, lit. d et f (RS 420.1). Contributions versées aux commissions géotechnique, géophysique et géologique de l'Académie suisse des sciences naturelles pour l'accomplissement de tâches de portée nationale en ce qui concerne le relevé géologique du territoire suisse.

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 3600.104

BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992–1995, Art. 2 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992–1995		26 954 000
Ausgaben bis 1993	8 494 000	
Voranschlag 1994	4 505 000	
Voranschlag 1995	<u>4 595 000</u>	<u>17 594 000</u>
Saldo per 31.12.1995		<u>9 360 000</u>

Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen» auf S. 265.
- 3600.105

BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992–1995 Art. 3 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992–1995		31 100 000
Ausgaben bis 1993	10 205 000	
Voranschlag 1994	4 916 000	
Voranschlag 1995	<u>5 014 000</u>	<u>20 135 000</u>
Saldo per 31.12.1995		<u>10 965 000</u>

Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen» auf S. 265.
- 3600.106

BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992–1995 Art. 4 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992–1995		8 228 000
Ausgaben bis 1993	2 099 000	
Voranschlag 1994	1 376 000	
Voranschlag 1995	<u>1 403 000</u>	<u>4 878 000</u>
Saldo per 31.12.1995		<u>3 350 000</u>

Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen» auf S. 265.
- 3600.107

BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992–1995 Art. 5 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992–1995		6 138 000
Ausgaben bis 1993	2 435 000	
Voranschlag 1994	1 205 000	
Voranschlag 1995	<u>1 230 000</u>	<u>4 870 000</u>
Saldo per 31.12.1995		<u>1 268 000</u>

Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen» auf S. 265.
- 3600.108

BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 des Forschungsgesetzes, Art. 6 (BBI 1991 IV 191). Mehrbedarf für Anschaffung von Grossapparaten (BB vom 6.12.1993 über die Finanzierung der Grossapparate (Equipements lourds) des CSEM).

Zahlungsrahmen 1992–1995		112 000 000
Ausgaben bis 1993	41 985 000	
Voranschlag 1994	21 667 000	
Voranschlag 1995	<u>23 100 000</u>	<u>86 752 000</u>
Saldo per 31.12.1995		<u>25 248 000</u>

Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen» auf S. 265.

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3600.104

AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargée d'encourager la recherche pendant les années 1992–1995, art 2 (FF 1991 IV 186).

Plafond de dépenses 1992–1995		26 954 000
Dépenses jusqu'en 1993	8 494 000	
Budget 1994	4 505 000	
Budget 1995	<u>4 595 000</u>	<u>17 594 000</u>
Solde au 31.12.1995		<u>9 360 000</u>

Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 265.
- 3600.105

AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargée d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995, art 3 (FF 1991 IV 186).

Plafond de dépenses 1992–1995		31 100 000
Dépenses jusqu'en 1993	10 205 000	
Budget 1994	4 916 000	
Budget 1995	<u>5 014 000</u>	<u>20 135 000</u>
Solde au 31.12.1995		<u>10 965 000</u>

Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 265.
- 3600.106

AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992–1995, art 4 (FF 1991 IV 186).

Plafond de dépenses 1992–1995		8 228 000
Dépenses 1993	2 099 000	
Budget 1994	1 376 000	
Budget 1995	<u>1 403 000</u>	<u>4 878 000</u>
Solde au 31.12.1995		<u>3 350 000</u>

Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 265.
- 3600.107

AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992–1995, art 5 (FF 1991 IV 186).

Plafond de dépenses 1992–1995		6 138 000
Dépenses jusqu'en 1993	2 435 000	
Budget 1994	1 205 000	
Budget 1995	<u>1 230 000</u>	<u>4 870 000</u>
Solde au 31.12.1995		<u>1 268 000</u>

Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 265.
- 3600.108

AF du 30.9.1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'art. 16, 3e al., de la loi sur la recherche, art. 6 (FF 1991 IV 188). AF du 6.12.1993 concernant le financement des équipements lourds du CSEM.

Plafond de dépenses 1992–1995		112 000 000
Dépenses jusqu'en 1993	41 985 000	
Budget 1994	21 667 000	
Budget 1995	<u>23 100 000</u>	<u>86 752 000</u>
Solde au 31.12.1995		<u>25 248 000</u>

Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 265.

Begründung

Exposé des motifs

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

300.109 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 des Forschungsgesetzes. Art. 7 (BBl 1991 IV 191).

Zahlungsrahmen 1992–1995		61 400 000
Ausgaben bis 1993	18 893 000	
Voranschlag abzügl.		
Kompensation CSEM 1994	9 200 000	
Voranschlag 1995	<u>8 820 000</u>	<u>36 913 000</u>
Saldo per 31.12.1995		<u>24 487 000</u>

Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen» auf S. 265.

300.111 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992–1995. Art. 3. Abs. 2 (BBl 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992–1995		14 180 000
Ausgaben bis 1993	6 452 000	
Voranschlag 1994	3 208 000	
Voranschlag 1995	<u>3 272 000</u>	<u>12 932 000</u>
Saldo per 31.12.1995		<u>1 248 000</u>

Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen» auf S. 265.

300.112–3600.114 BB vom 30.9.1991 über die finanziellen Mittel für die Schwerpunktprogramme für die Forschung in den Jahren 1992–1995 (BBl 1992 IV 193). Zahlungsrahmen 357 Mio. Drei SPP sind beim BBW, drei beim ETH-Rat eingestellt (329.3020.003). Die Zahlungskredite für SPP im Bereiche BBW wurden im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1992 gekürzt. Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen» auf S. 265.

300.302 Abkommen über die Zusammenarbeit der Schweiz mit der Europäischen Atomgemeinschaft EURATOM auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (AS 1980, I 693). Assoziationsvertrag der Schweiz mit dem Unternehmen Joint European Torus JET über die Beteiligung am Bau dieser Anlage zur kontrollierten Kernfusion inkl. dem entsprechenden Abkommen über die Förderung des Personalaustausches. Die Beiträge an das EURATOM-Fusionsprogramm laufen neu über die Rubrik 327.3600.304.

300.303 Übereinkommen zum Bau und Betrieb des Europäischen Laboratoriums für Synchrotronstrahlung ESRF in Grenoble vom 16.12.88. BRB vom 22.12.1993 über die Verlängerung des Übereinkommens über die wissenschaftliche Beteiligung der Schweiz am Institut Laue-Langevin ILL in Grenoble für die Periode 1994–1998. Die Zahlungen sind durch den internationalen Vertrag gebunden; die Budgetplanung wird jährlich von den Mitgliedstaaten aufgrund der effektiven Bedürfnisse der Anlage revidiert. Sie können frühestens nach drei Jahren aufgrund der tatsächlichen Nutzung der Anlage durch Schweizer Forscher angepasst werden.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.109 AF du 30.9.1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche. art. 7 (FF 1991 IV 188).

Plafond de dépenses 1992–1995		61 400 000
Dépenses jusqu'en 1993	18 893 000	
Budget, après déduction de la		
compensation CSEM 1994	9 200 000	
Budget 1995	<u>8 820 000</u>	<u>36 913 000</u>
Solde au 31.12.1995		<u>24 487 000</u>

Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 265.

3600.111 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995. art. 3, 2e al. (FF 1991 IV 186).

Plafond de dépenses 1992–1995		14 180 000
Dépenses jusqu'en 1993	6 452 000	
Budget 1994	3 208 000	
Budget 1995	<u>3 272 000</u>	<u>12 932 000</u>
Solde au 31.12.1995		<u>1 248 000</u>

Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 265.

3600.112–3600.114 AF du 30.9.1991 concernant le financement de programmes prioritaires de recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1992 IV 190). Plafonds de dépenses de 357 millions. Trois programmes prioritaires (PP) sont inscrits dans le budget de l'OFES et trois dans celui du CEPF (329.3020.003). Les crédits de paiement pour les PP concernant l'OFES ont été réduits dans le cadre des mesures d'assainissement de 1992. Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 265.

3600.302 Accord de coopération entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas (RO 1980, I 693). Contrat d'association de la Suisse conclu avec l'entreprise JET (Tore européen commun) concernant la participation à la construction de cette installation de recherche sur la fusion contrôlée, y compris l'accord correspondant visant à encourager les échanges de personnel scientifique. Les subventions destinées au programme de fusion d'EURATOM figurent désormais sous 327.3600.304.

3600.303 Accord du 16.12.1988 sur la construction et l'exploitation du Laboratoire européen de rayonnement synchrotron ESRF à Grenoble. ACF du 22.12.1993 concernant la reconduction de l'accord sur la participation scientifique de la Suisse à l'Institut Laue-Langevin ILL à Grenoble durant la période 1994–1998. Les contributions sont liées à l'accord international; la planification financière est révisée chaque année par les Etats membres sur la base des besoins effectifs de l'installation. Elles peuvent être adaptées au plus tôt après trois ans, en fonction de l'utilisation effective de l'infrastructure par les chercheurs suisses.

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 3600.304 Bundesbeschluss vom 18.12.1992 über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993–1996 (BBl 1993 I 29). Nach der Ablehnung des EWR-Vertrags (Volksabstimmung vom 6.12.1992) bleibt das Rahmenabkommen vom 4.11.1985 über die Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft im Bereich von Wissenschaft und Technik weiterhin gültig und anwendbar. Dieses Abkommen sieht eine projektweise Teilnahme der Schweizer Forscher an den spezifischen Programmen des laufenden Rahmenprogramms für wissenschaftliche Forschung und technologische Entwicklung (3. Rahmenprogramm bis 1994, 4. Rahmenprogramm ab 1995) vor. Das Budget 1995 wurde im Hinblick auf eine Vollbeteiligung der Schweiz am 4. Rahmenprogramm der Europäischen Union ab 1.1.1995 erstellt, bei welcher der Schweiz bezüglich Forschungs- und Bildungszusammenarbeit faktisch der im Rahmen des EWR-Vertrags vorgesehene Status eingeräumt würde. Die im Jahr 1995 vorgesehenen Verpflichtungen belaufen sich auf 176 Millionen, davon 20 Millionen für Direktzahlungen an Schweizer Teilnehmer für Forschungsprojekte, die vor der Vollbeteiligung abgeschlossen wurden (Ende 1994). Aus diesen Verpflichtungen werden 1995 Zahlungen von voraussichtlich 93 Millionen fällig. Kann das Abkommen über die Vollbeteiligung der Schweiz am 4. Rahmenprogramm nicht spätestens Anfangs 1995 abgeschlossen werden, so reduzieren sich diese entsprechend.
- 3600.305 BV Art. 8, 27, 85 und 102. Stipendien im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit der Schweiz mit der UNESCO.

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3600.304 AF du 18.12.1992 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation de l'Union Européenne pour la période de 1993 à 1996 (FF 1993 I 28). Après le refus d'adhérer à l'EEE (votation populaire du 6.12.1992), l'accord-cadre du 4.11.1985 sur la coopération entre la Confédération Helvétique et la Communauté Européenne en matière de science et de technique, est valide et toujours applicable. Cet accord permet une participation «projet par projet» des chercheurs suisses dans les programmes spécifiques du programme cadre de recherche et développement technologique en cours (le troisième jusqu'en 1994, puis le quatrième à partir de 1995). Le budget de 1995 a été établi en vue d'une participation intégrale de la Suisse au quatrième programme cadre de l'Union Européenne (UE) dès le 1.1.1995, programme dans lequel la Suisse, en ce qui concerne la collaboration en matière de recherche et d'éducation, a été admise de facto dans le cadre des statuts prévus par le contrat de l'EEE. Les engagements prévus pour l'année 1995 sont de 176 millions dont 20 millions pour les paiements directs de participation de suisses à des projets de recherche conclus avant la participation intégrale (fin 1994). Sur ces engagements, des paiements s'élevant vraisemblablement à 93 millions arrivent à échéance en 1995. Si l'accord sur la participation intégrale de la Suisse au quatrième programme cadre n'est pas conclu au début de 1995 au plus tard, ces paiements se réduisent d'autant.
- 3600.305 Cst, art. 8, 27, 85 et 102. Bourses accordées dans le cadre du renforcement de la coopération entre la Suisse et l'UNESCO.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.307	Internationale Programme für die Weiterbildung	2 769 999	2 275 000	–	-2 275 000	3600.307	Programmes internationaux en faveur de la formation continue
308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	2 015 550	2 600 000	2 450 000	- 150 000	308	Coopération internationale en matière d'éducation
309	EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität	7 699 962	10 205 000	23 080 000	12 875 000	309	Programmes des CE encourageant la formation et la mobilité
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Hochschulförderung. Sachinvestitionsbeiträge	71 249 998	71 250 000	84 000 000	12 750 000	4600.001	Aide aux universités, subventions pour les investissements
	Einnahmen	1 015 635	1 130 000	1 153 000	23 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren aus Maturitätsprüfungen	1 015 635	1 130 000	1 153 000	23 000	5310.001	Taxes d'examens de maturité
Eidgenössische technische Hochschulen und Forschungsanstalten (329 - 340)						Ecoles polytechniques fédérales et Institut de recherche (329 - 340)	
	Ausgaben	1 101 118 148	1 139 293 100	1 154 200 100	14 907 000		Dépenses
	Einnahmen	40 222 452	43 250 000	42 051 000	-1 199 000		Recettes
329	ETH-Rat					329	Conseil des EPF
	Ausgaben	65 767 084	82 774 500	76 821 400	-5 953 100		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Präsidium und Mitglieder des ETH-Rates (Behörden)	991 131	504 300	507 800	3 500	3000.001	Présidence et membres du Conseil des EPF (autorités)
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 357 285	2 451 100	3 152 000*	700 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	14 931	49 500	49 700	200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001	Reserve des ETH-Rates für Lehre und Forschung	1 313 592	14 415 200	10 031 700	-4 383 500	3020.001	Réserve du Conseil des EPF pour l'enseignement et la recherche
2	Zusatzpersonal für Sondermassnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	3 725 000	3 720 400	4 263 700	543 300	2	Personnel complémentaire pour des mesures spéciales en faveur de la formation continue

Begründung

zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 3600.308 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. a (SR 420.1). BRB vom 27.2.1989 für die internationale Zusammenarbeit in der Bildung und Wissenschaft. Vorübergehende Finanzierung z.T. befristeter Projekte im Bildungs- und Forschungsbereich. Kompensation zugunsten der Rubrik 327.3600.108 von 180 000 Franken für 1994 (BB vom 6.12.1993 über die Finanzierung der Grossapparate (équipements lourds) des CSEM).
- 3600.309 BB vom 22.3.1991 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (SR 414.51). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung (BBl 1991 III 1250). Der Kredit beinhaltet die Kosten der integralen Beteiligung der Schweiz an den Bildungsprogrammen der EU ab 1995. Die Ergänzungsbotschaft über die EU-Wissenschaftsprogramme sieht die Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 6.3.1991 vor.
- 4600.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 7–11 (SR 414.20); BB vom 10.12.1991 über die 8. Beitragsperiode (SR 414.202). Subventionen an die Aufwendungen über 300 000 Franken für den Erwerb, die Errichtung und den Umbau von Gebäuden, soweit diese Investitionen der Lehre und Forschung, der Wohlfahrt der Studierenden oder der Hochschulverwaltung dienen, für die Anschaffung von Apparaten, Informatikmitteln und Mobiliar sowie für ausserordentliche Bibliothekserweiterungen. Die Beiträge sind je nach der Finanzkraft der Kantone abgestuft. Die Sanierungsmassnahmen 1992 hatten eine Reduktion des Verpflichtungskredites für die achte Beitragsperiode von ursprünglich 400 Millionen um 60 Millionen auf 340 Millionen zur Folge.

Saldo der Verpflichtungen am 30.6.1993254 Mio
am 30.6.1994273 Mio
Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite» auf S. 261.

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3600.308 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., let. a (RS 420.1). ACF du 27.2.1989 concernant la coopération internationale en matière d'éducation et de recherche. Financement transitoire de projets parfois limités dans le temps. Compensation de 180 000 francs pour 1994 en faveur de l'article budgétaire 327.3600.108 (AF du 6.12.1993 concernant le financement des équipements lourds du CSEM).
- 3600.309 AF du 22.3.1991 relatif à la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (SR 414.51). AF du 6.3.1991 relatif au financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (FF 1991 III 1254). Le crédit comprend les frais de la participation intégrale aux programmes éducatifs de l'UE à partir de 1995. Le message complémentaire relatif aux programmes scientifiques de l'UE prévoit la prorogation de l'AF du 6.3.1991.
- 4600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 7–11, (RS 414.20). AF du 10.12.1991 concernant la 8ème période de subventionnement (RS 414.202). Subventions pour les investissements supérieurs à 300 000 francs, relatifs à l'acquisition, à la construction, à la location ou à la transformation de bâtiments dans la mesure où ces investissements servent à l'enseignement et à la recherche, au bien-être des étudiants ou à l'administration de l'université, subventions pour l'acquisition d'appareils, de moyens informatiques et de mobilier, ainsi que pour des agrandissements extraordinaires de bibliothèques. Les subventions sont modulées selon la capacité financière des cantons. Les mesures d'assainissement de 1992 ont occasionné une réduction de 60 millions du crédit d'engagement concernant la 8ème période de subventionnement s'élevant initialement à 400 millions. Il été réduit ainsi à 340 millions.

Etat des engagements
le 30.6.1993:254 millions
le 30.6.1994:273 millions
Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 261.

Begründung	Exposé des motifs
Zu 329 ETH-Rat	Ad 329 Conseil des EPF

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	49 792	120 000	86 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3 671	300 000	500 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	24 921	300 000	500 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	—	—	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3020.001 V vom 13.1.1993 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich), Art. 15 (SR 414.110.3). Die Zahlungskredite für Lehre und Forschung der ETH und Forschungsanstalten (Rubriken 329.3020.001 und 330–340.3020.009/3130.001/4010.001) belaufen sich auf insgesamt 314 497 400 Franken. Von den aus besonderen Krediten finanzierten Personalbezügen (Etat- und Hilfspersonal) abgesehen, werden aus diesen Krediten die Ausgaben der einzelnen Lehr- und Forschungseinheiten der ETH und Forschungsanstalten bestritten. Die Aufteilung auf die einzelnen Ausgabenarten (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Beschaffung von Apparaten und Einrichtungen) findet sich bei den entsprechenden Dienststellen. 10 031 700 Franken sind beim ETH-Rat als Führungsreserve für prioritäre Forschungsvorhaben eingestellt.

3020.002/3130.001 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (SR 414.124). Verpflichtungskredit 1.10.1990–31.12.1996. Weiterbildungsaktivitäten an den beiden ETH. Personelle Massnahmen und Einführung von Nachdiplomstudien; Betriebsausgaben und nichtbauliche Investitionen. Die Sanierungsmassnahmen 1992 haben eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites von 45 Mio um 8 Mio auf 37 Mio zur Folge. Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite» auf S. 261.

3020.001 O du 13.1.1993 sur le domaine des Ecoles polytechniques fédérales (O sur le domaine des EPF), art. 15 (RS 414.110.3). Les crédits de paiements pour l'enseignement et la recherche des EPF et des établissements de recherche, s'élèvent 314 497 400 francs (articles 329.3020.001 et 330-340.3020.009/3130.001/4010.001). Ces crédits permettent de payer les dépenses des unités d'enseignement et de recherche des EPF et des établissements de recherche, à l'exclusion des salaires du personnel permanent et auxiliaire. La répartition des dépenses selon leur nature (personnel complémentaire, biens et services, acquisition d'appareils et d'équipements) se trouve ci-après, auprès de chacun des offices correspondants. Un montant de 10 031 700 francs est inscrit au budget du CEPF comme réserve, il est destiné à des projets de recherche prioritaires.

3020.002/3130.001 AF du 23.3.1990 concernant les mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124). Crédit d'engagement allant du 1.10.1990-31.12.1996. Activités de formation continue dans les deux EPF. Mesures en faveur du personnel et introduction de cours de formation continue (3e cycle), frais de fonctionnement et d'investissement à l'exclusion des constructions. Les mesures d'assainissement de 1992 ont occasionné une diminution de 8 millions de francs, le crédit d'engagement s'élevant initialement à 45 millions. Il est ainsi réduit à 37 millions. Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 261.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
329	ETH-Rat (Fortsetzung)					329	Conseil des EPF (suite)
3020.003	Schwerpunktprogramme	28 419 093	26 909 700	25 041 600	-1 868 100	3020.003	Programmes prioritaires
4	Förderung des wissen- schaftlichen Nachwuchses	3 485 800	3 705 100	3 660 200	-44 900	4	Encouragement de la relève scientifique
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.001	Sachausgaben für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	2 600 000	2 600 000	2 000 000	- 600 000	3130.001	Dépenses d'équipement po des mesures spéciales en faveur de la formation continue
3160.001	Spesenentschädigungen	52 188	89 100	89 100	–	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	414 164	578 700	578 700	–	3180.001	Prestations de service et honoraires
2	Kommunikationssystem SWITCH	1 386 229	1 995 800	1 695 800	- 300 000	2	Système de communication SWITCH
3190.009	Übrige Sachausgaben	32 672	39 600	39 600	–	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	650 000	891 000	886 500	-4 500	3600.001	Bourses d'études
2	Studentisches Wohnen	3 825 000	3 825 000	3 825 000	–	2	Logements pour étudiants
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Erstausrüstung von Neu- bauten	16 500 000	21 000 000	21 000 000	–	4010.001	Dotation initiale des nou- veaux bâtiments
330	Technische Hochschule Zürich					330	Ecole polytechnique de Zurich
Ausgaben		532 765 989	550 306 400	558 680 500	8 374 100	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	324 439 700	347 766 600	348 232 700*	466 100	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	8 556 459	8 774 900	8 817 700	42 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	68 540 062	65 886 800	73 720 000	7 833 200	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Bücher, Zeitschriften	8 584 996	8 600 000	8 600 000	–	3100.001	Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	22 124 536	23 734 000	23 734 000	–	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	44 133 880	41 419 200	41 419 200	–	3130.001	Dépenses d'équipement poi l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	3 040 712	5 248 200	5 248 200	–	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	3 416 035	3 908 000	3 908 000	–	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	523 096	688 000	688 000	–	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	6 576 242	7 692 000	7 692 000	–	3180.001	Prestations de service et honoraires

Begründung

Exposé des motifs

Zu 329 ETH-Rat (Fortsetzung)

- 3020.003 BB vom 30.9.1991 über die finanziellen Mittel für die Schwerpunktprogramme in den Jahren 1992–1995. Schwerpunktprogramme: Leistungselektronik, Systemtechnik und Informationstechnologie (LESIT); Optische Wissenschaften, Anwendungen und Technologien (OPTIK); Werkstoffforschung (WF). Begleitend Technology assessment (TA) und Diverses.
- 3020.004 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). BB vom 10.12.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses im ETH-Bereich in den Jahren 1992–1995. Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses an den beiden ETH. Die Sanierungsmassnahmen 1992 haben eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites von 24 Mio um 2 Mio auf 22 Mio zur Folge. Siehe Tabelle «Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite» auf S. 261.
- 3180.001 Expertisen (Auditing in Lehre und Forschung, Führungsinstrumentarium, Bedarfsabklärungen im Baubereich).
- 3180.002 Anteilmässige Beteiligung des ETH-Bereiches an den Gesamtbetriebskosten des Hochschul- und Forschungsinformatiknetzes SWITCH.
- 3600.001 V vom 13.1.1993 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung), Art. 14 (SR 414.131). Studienhilfen für Nachdiplomstudierende im Zusammenhang mit den Sondermassnahmen Weiterbildung der beiden ETH (vgl. 3020.002/3130.001).
- 3600.002 BB vom 10.12.1991 über Massnahmen zur Verbesserung der Wohnsituation der Studierenden der Eidgenössischen Technischen Hochschulen in den Jahren 1992–1995. Investitionsbeiträge an die «Stiftung für studentisches Wohnen» in Zürich und an die «Fondation Maisons pour étudiants» in Lausanne für den Bau zusätzlicher Wohnungen für Studierende. Die Sanierungsmassnahmen 1992 haben eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites von 20 Mio. um 2 Mio. auf 18 Mio. zur Folge.
- 4010.001 Beschaffung der apparativen Erstausrüstung nach Massgabe des Baufortschritts und des voraussichtlichen Bezugs der neuen Lehr- und Forschungsgebäude.

Ad 329 Conseil des EPF (suite)

- 3020.003 AF du 30.9.1991 concernant les moyens financiers pour les programmes prioritaires pour la période de 1992 à 1995. Programmes prioritaires: électronique de puissance, techniques de systèmes, technologies de l'information (LESIT); sciences, applications et technologies optiques (OPTIK); recherches en matériaux (WF); évaluation des technologies d'accompagnement (TA) et divers.
- 3020.004 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). AF du 10.12.1991 sur les mesures spéciales en faveur de l'encouragement de la relève universitaire pour la période de 1992 à 1995. Encouragement de la relève universitaire au niveau des deux EPF. Les mesures d'assainissement de 1992 ont occasionné une diminution de 2 millions de francs, du crédit d'engagement s'élevant initialement à 24 millions. Il est ainsi réduit à 22 millions.
Voir tableau «Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, p. 261.
- 3180.001 Expertises de l'enseignement et la recherche (auditing) et d'instruments de gestion, ainsi que pour l'évaluation des besoins au domaine des constructions.
- 3180.002 Participation proportionnelle du domaine des EPF à l'ensemble des frais d'exploitation du réseau national informatisé pour les hautes écoles et la recherche SWITCH.
- 3600.001 O du 13.1.1993 sur les Ecoles polytechniques fédérales, art. 14 (RS 414.131). L'extension de l'offre de formation continue dans les deux EPF par le biais de mesures spéciales (voir sous 3020.002/3130.001) entraîne des besoins accrus de bourses destinées à des étudiants du 3e cycle.
- 3600.002 AF du 10.12.1991 sur les mesures propres à améliorer la situation du logement des étudiants des écoles polytechniques fédérales pour la période de 1992 à 1995. Contributions à des investissements destinées à la «Stiftung für studentisches Wohnen» à Zurich et à la «Fondation Maisons pour étudiants» à Lausanne en vue de la construction de logements supplémentaires pour étudiants. Les mesures d'assainissement de 1992 ont occasionné une diminution de 2 millions de francs, du crédit d'engagement s'élevant initialement à 20 millions. Il est ainsi réduit à 18 millions.
- 4010.001 Acquisition de la dotation initiale en appareils en fonction du progrès des constructions et de la mise en service planifiée de nouveaux bâtiments d'enseignement et de recherche.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		4 253 449	5 020 000	4 438 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		15 106 418	7 000 000	7 300 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		49 761 158	46 632 000	45 750 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		1 846 730	1 300 000	1 470 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3020.001	• Etatpersonal in Lehre und Forschung	272 822 900	3020.001	• Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	272 822 900
	• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	75 409 800		• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	75 409 800
		<u>348 232 700</u>			<u>348 232 700</u>
3020.005	• Hilfspersonal in Lehre und Forschung (Hilfs- und Fachassistenten und -assistentinnen)	924 300	3020.005	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche (assistant(e)s auxiliaires et qualifiés)	924 300
	• Hilfspersonal des Betriebsdienstes (vor allem Reinigungspersonal)	7 016 900		• Personnel auxiliaire de l'exploitation (principalement personnel de nettoyage)	7 016 900
	• Übriges Hilfspersonal (in Verwaltung und Betrieb)	876 500		• Autre personnel auxiliaire (de l'administration et de l'exploitation)	876 500
		<u>8 817 700</u>			<u>8 817 700</u>
3020.009	Bestandteil des Globalkredites für Lehre und Forschung.		3020.009	Partie du crédit global pour l'enseignement et la recherche.	
	• Stellen-Grunddotation	38 000 000		• Dotation de base des postes	38 000 000
	• Hilfsassistenten und -assistentinnen	5 640 000		• Assistants auxiliaires	5 640 000
	• Lehrbeauftragte, Gastprofessoren und -professorinnen, Didaktik, Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen aus der Praxis zur Unterstützung von Vorlesungen oder fachspezifischen Übungen, Entschädigungen für Kurse	10 817 000		• Chargés de cours, professeurs invités, didactique. Collaboratrices et collaborateurs avec expériences pratiques en tant qu'assistants pour des cours ou des exercices spécifiques. Honoraires pour cours.	10 817 000
	• Forschungsprojekte	19 263 000		• Projets de recherche	19 263 000
		<u>73 720 000</u>			<u>73 720 000</u>
3100.001	Überdurchschnittliche Teuerung für Bücher und Zeitschriften aus dem Ausland. Weniger Anschaffungen.		3100.001	Renchérissement exceptionnel des livres et revues étrangères. Moins d'achats.	
	• Neuankäufe, Karten- und Reportsammlung, Spezialbibliotheken, Dissertationen, Ergänzungswerke etc.	5 635 000		• Nouveaux achats, cartes et collections de reports, bibliothèques spécialisées, dissertations, etc.	5 635 000
	• Bestandespflege	260 000		• Entretien	260 000
	• Antiquarische Käufe	80 000		• Achats d'antiquités	80 000
	• ETHICS-Verbund (Kommunikationssystem von Bibliotheken des ETH-Bereiches)	1 200 000		• Raccordement ETHICS (réseau de communication des bibliothèques du domaine des EPF)	1 200 000
	• Hilfskräfte	400 000		• Personnel auxiliaire	400 000
	• Graphik-Sammlung	130 000		• Collection d'estampes	130 000
	• CD-ROM	200 000		• CD-ROM	200 000
	• Baubibliothek	250 000		• Bibliothèque de la construction	250 000
	• Geologiebibliothek	100 000		• Bibliothèque de la géologie	100 000
	• Ausbau im Bereich der computergestützten Informationssysteme und der Bibliotheksverbünde: Spezial-Archivierung auf Mikrofichen	300 000		• Développement des programmes prioritaires dans le domaine des systèmes d'informations assistés par ordinateurs, l'extension du raccordement des bibliothèques et l'archivage de documents sur microfiches	300 000
	• Bücher und Zeitschriften der Verwaltung	45 000		• Revues/livres pour l'administration	45 000
		<u>8 600 000</u>			<u>8 600 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

u 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

120.001 Mehrbedarf infolge Flächenzuwachs und Erweiterungen. Minderbedarf wegen Sanierungen und Optimierungen im Rahmen von «Energie 2000» und als Folge der Inbetriebnahme des Block-Heizkraftwerkes.

• Wasser	2 700 000
• Elektrizität	14 500 000
• Heizöl	2 300 000
• Erdgas	2 000 000
• Kehr- und Muldenabfuhr	815 000
• Energie für Hochleistungsrechner Tessin	685 000
• Diverse Energieaufwendungen	734 000
	<u>23 734 000</u>

130.001 Bestandteil des Globalkredites für Lehre und Forschung. Betriebsausgaben der Departemente und Unterrichtsabteilungen.

• Kleingeräte, Ergänzung/Erweiterung Apparaturen, Verbrauchsmaterial, Laborartikel, Chemikalien, diverses Kleinmaterial	11 019 200
• Wissenschaftliche Beratungen, Dienstleistungen, Expertisen	2 000 000
• Unterhalt und Reparaturen	4 000 000
• Büromaterial	5 500 000
• Fachbücher, Zeitschriften, Dias	4 500 000
• Dienstreisen im In- und Ausland	8 300 000
• Beiträge an externe Forschungsprojekte	3 800 000
• Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Institutionen, Vereinigungen	1 200 000
• Beiträge an Exkursionen	600 000
• Fahrzeugaufwand	500 000
	<u>41 419 200</u>

30.009 Höhere Mietnebenkosten (Erweiterungen, stärkere Auslastung bestehender Objekte, z.B. Technopark). Minderbedarf beim Verbrauchs- und Kleinmaterial.

• Verbrauchs- und Kleinmaterial	1 203 000
• Nebenkosten für Mietliegenschaften	3 050 000
• Sicherheitsdienst (Arbeitssicherheit, Betriebsschutz)	262 300
• Betriebsdienst	513 000
• Modellwerkstatt (Rohmaterialien wie z.B. Holz für Architekturstudierende, Halbfabrikate etc.)	145 000
• Dienstkleider	74 900
	<u>5 248 200</u>

145.001 Hoher Sanierungsbedarf bei den Laboreinrichtungen und den technischen Anlagen. Vermehrte Überwälzung von Kosten durch das Amt für Bundesbauten (AFB) bei den Umgebungsarbeiten.

• Unterhalt technischer Anlagen	1 100 000
• Umgebungsarbeiten	1 025 000
• Sicherheit, Entsorgung, Objektschutz	430 400
• Erneuerung Laboreinrichtungen	1 052 600
• Erneuerung Fernheizkraftwerk	300 000
	<u>3 908 000</u>

3160.001 Spesenentschädigungen für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der zentralen Dienste. Auslagerung verschiedener Institute und vermehrte Abgabe von Lunchchecks.

• Dienstreisen In- und Ausland	318 000
• Tagesstreckenkarten	150 000
• Lunchchecks	220 000
	<u>688 000</u>

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3120.001 Besoins accrus à cause de l'augmentation des surfaces et des annexes. Réduction des besoins due à des assainissements et optimisations dans le cadre d'«Energie 2000», diminution des coûts par suite de la mise en exploitation du couplage chaleur-force.

• Eau	2 700 000
• Electricité	14 500 000
• Mazout	2 300 000
• Gaz naturel	2 000 000
• Enlèvement des ordures et des bennes	815 000
• Electricité pour l'ordinateur à haute performance au Tessin	685 000
• Coûts divers	734 000
	<u>23 734 000</u>

3130.001 Partie du crédit global pour l'enseignement et la recherche. Dépenses d'exploitation des départements et unités d'enseignement.

• Petits appareils, complètement et extension du parc des appareils, fournitures, articles de laboratoire, produits chimiques, petits matériaux divers	11 019 200
• Prestations de service scientifiques, expertises	2 000 000
• Entretien et réparations	4 000 000
• Matériel de bureau	5 500 000
• Livres spécialisés, revues, diapositives	4 500 000
• Voyages de service en Suisse et à l'étranger	8 300 000
• Contributions à des projets de recherche externes	3 800 000
• Cotisations à des institutions scientifiques, associations	1 200 000
• Contributions à des excursions	600 000
• Dépenses pour véhicules	500 000
	<u>41 419 200</u>

3130.009 Hausse des frais accessoires des immeubles loués (annexes, charges plus grandes des objets existants, Technopark). Compensation par la diminution des quantités de fournitures et du petit matériel commandés.

• Fournitures et petit matériel	1 203 000
• Frais accessoires des immeubles loués	3 050 000
• Service de sécurité (travail et exploitation)	262 300
• Diverses dépenses d'exploitation	513 000
• Atelier de modèles (matières premières, telles que bois pour les étudiants en architecture, produits semi-finis, etc.)	145 000
• Vêtements de service	74 900
	<u>5 248 200</u>

3145.001 Travaux d'assainissement importants requis par les installations de laboratoires et les équipements techniques. Transfert accru des coûts des travaux d'entretien extérieurs par l'Office des constructions fédérales.

• Entretien des installations techniques	1 100 000
• Travaux d'entretien extérieurs	1 025 000
• Service de sécurité, élimination des déchets, protection technologique	430 400
• Renouvellement, installations des laboratoires	1 052 600
• Renouvellement, centrale de chauffage à distance	300 000
	<u>3 908 000</u>

3160.001 Indemnités pour frais versées aux collaborateurs des services centraux. Délocalisation de divers instituts et paiement de davantage de lunch-checks.

• Voyages de service en Suisse et à l'étranger	318 000
• Cartes journalières	150 000
• Lunch-checks	220 000
	<u>688 000</u>

Begründung

Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

3180.001	Mehrbedarf infolge Raumzuwachs. Berücksichtigung neuer Zusatzkosten aufgrund von vertraglichen Vereinbarungen mit Reinigungsinstituten.	
	• Kommissionen und Honorare	307 500
	• Aus- und Weiterbildung des Personals	250 000
	• Personen- und Sachtransporte	775 000
	• Fremdreinigungen	4 315 000
	• Gebäudeüberwachung, Parkwache, Schliessdienst, betriebliche Dienstleistungen	576 500
	• Hochschulsport des akademischen Sportverbandes ASVZ	1 468 000
		<u>7 692 000</u>

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3180.001	Hausse des dépenses due à l'augmentation des surfaces de locaux et aux nouveaux frais supplémentaires occasionnés par la signature de conventions avec les instituts de nettoyage.	
	• Commissions et honoraires	307 500
	• Formation et perfectionnement du personnels	250 000
	• Transports du personnel et de choses	775 000
	• Travaux de nettoyage accomplis par des tiers	4 315 000
	• Surveillance de bâtiments, de places de stationnement, service de fermeture, prestations de services fournies par l'exploitation	576 500
	• Sport universitaire (ASVZ)	1 468 000
		<u>7 692 000</u>

Inneres			Intérieur					
			Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
330	Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)						330	Ecole polytechnique de Zurich (suite)
3190.001	Von Dritten durchgeführte Gemeinschaftsaufgaben		2 361 014	2 374 000	2 374 000	–	3190.001	Tâches communes effectués par des tiers
9	Übrige Sachausgaben		1 101 138	1 342 000	1 342 000	–	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben						36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien		1 248 063	1 273 000	1 305 000	32 000	3600.001	Bourses
40	Investitionsgüter						40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung		38 120 055	31 599 700	31 599 700	–	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen		14 843 904	15 724 000	17 010 000	1 286 000		Recettes
52	Vermögensertrag						52	Revenus des biens
5210.001	Vermietung an Dritte		4 008 757	3 764 000	3 300 000	- 464 000	5210.001	Produit de la location à des tiers
53	Entgelte						53	Taxes
5330.001	Schulgelder		5 422 582	5 400 000	7 100 000	1 700 000	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung ver- schiedener Institute		1 644 938	2 000 000	2 050 000	50 000	5340.001	Recherches confiées à di- vers instituts
2	Rechenzentren: Leistungen zu Gunsten Dritter		13 033	10 000	10 000	–	2	Centre de calcul: presta- tions en faveur de tiers
5350.001	Abgabe von Wärmeenergie an Dritte		1 230 803	2 000 000	2 000 000	–	5350.001	Fourniture de chaleur à des tiers
5360.001	Rückerstattungen		2 085 742	2 100 000	2 100 000	–	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte		438 048	450 000	450 000	–	5390.001	Autres taxes
334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft						334	Institut de recher- ches sur la forêt, la neige et le paysage
	Ausgaben		31 352 665	31 952 200	33 685 500	1 733 300		Dépenses
30	Personalausgaben						30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals		17 253 970	17 808 200	17 770 000	-38 200	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals		881 441	754 800	755 900	1 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung		7 830 389	7 937 800	9 708 200	1 770 400	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche

Begründung

Exposé des motifs

zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

3190.001	Durchführung von Gemeinschaftsaufgaben gemäss vertraglichen Vereinbarungen mit verschiedenen Institutionen, insbesondere des Kantons Zürich.	
	• Institut für Biomedizinische Technik und Medizinische Informatik	1 238 000
	• Psychologische Studentenberatungsstelle	299 000
	• Zimmervermittlungsstelle	97 000
	• Bibliothek Geographisches Institut	42 000
	• Klinische Chemie	129 000
	• Diverse Vereinbarungen (Lehrauftragsentschädigungen, Molekularbiologie, Pharmakologisches Institut etc.)	487 000
	• Beiträge an musikalische Vereinigungen	82 000
		<u>2 374 000</u>
3190.009	• Allgemeine Betriebskosten	685 000
	• Mensen	590 000
	• Mitgliedsbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	67 000
		<u>1 342 000</u>
3600.001	V über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung) vom 13.1.1993 (SR 414.131).	
	• Doktorierende und Nachdiplomstudierende	895 000
	• Austausch-Studierende	410 000
		<u>1 305 000</u>
4010.001	Bestandteil des Globalkredites für Lehre und Forschung.	
	• Grundlast Apparate und Einrichtungen, Einrichtungen von Professuren (Berufungskredite)	18 000 000
	• Ersatz- und Neuanschaffungen von wissenschaftlichen Apparaturen, projektbezogene Investitionen	10 099 700
	• Spezialmobiliar, Maschinen und Apparate für zentrale Werkstätten	3 500 000
		<u>31 599 700</u>
5210.001	Miet- und Pachtzinseinnahmen aus der Vermietung von Wohnungen, Garagen, Parkplätzen, Hörsälen und Labors an Dritte. Mindereinnahmen durch Weitergabe von Hypothekarzinssenkungen an Wohnungsmieter.	
	• Wohnungen, Zimmer, Garagen	1 300 000
	• Dienstwohnungen	350 000
	• Büros, Ladenlokale	600 000
	• Hörsäle, Labors	200 000
	• Parkiergebühren	825 000
	• Übrige Mieteinnahmen	25 000
		<u>3 300 000</u>
5330.001	Schulgelder, Prüfungs- und Aufnahmegebühren. Schätzung aufgrund der Entwicklung der Zahl der Studierenden.	
5340.001	V über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich) vom 13.1.1993. Von den Einnahmen aus Forschungsaufträgen sind 20 Prozent zur Abgeltung der Benützung der Infrastruktur zu vereinnahmen.	
	• Versuchsanstalt für Wasserbau	600 000
	• Institut für Geotechnik	100 000
	• Institut für Strassenbau	200 000
	• Institut für Toxikologie	100 000
	• Verschiedene Institute	1 050 000
		<u>2 050 000</u>
5340.002	Erledigung von Aufträgen Dritter nach Massgabe der freien Kapazität.	
5350.001	Wärmelieferungen des Fernheizkraftwerkes.	

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3190.001	Réalisation de tâches communes selon conventions avec des institutions diverses, notamment avec le canton de Zurich.	
	• Institut de techniques biomédicales et informatique médicale	1 238 000
	• Service d'orientation et de conseil psychologique aux étudiants	299 000
	• Service de logement	97 000
	• Bibliothèque de l'Institut de géographie	42 000
	• Chimie clinique	129 000
	• Diverses indemnités (indemnités pour chargés de cours, biologie moléculaire, Institut de pharmacologie, etc.)	487 000
	• Cotisations aux associations de musique	82 000
		<u>2 374 000</u>
3190.009	• Frais d'exploitation généraux	685 000
	• Restaurants universitaires	590 000
	• Cotisations aux organisations et établissements scientifiques	67 000
		<u>1 342 000</u>
3600.001	O du 13.1.93 sur les Ecoles polytechniques fédérales. (RS 414.131)	
	• Candidats au doctorat et étudiants du 3e cycle	895 000
	• Echange d'étudiants avec l'étranger	410 000
		<u>1 305 000</u>
4010.001	Partie du crédit global pour l'enseignement et la recherche.	
	• Dotation initiale en appareils et installations, installations de nouvelles chaires (credits accordés lors de la nomination)	18 000 000
	• Renouvellement et achat d'équipements scientifiques et investissements pour des nouveaux projets	10 099 700
	• Mobilier spécial, machines et appareils pour les ateliers centraux	3 500 000
		<u>31 599 700</u>
5210.001	Produit des loyers et fermages provenant d'appartements, de garages, de parking, de salles de cours ou de laboratoires. Baisse des recettes, les baisses des taux hypothécaires ayant été répercuté aux locataires d'appartements.	
	• Appartements, chambres et garages	1 300 000
	• Appartements de service	350 000
	• Bureaux, locaux commerciaux	600 000
	• Salles de cours, laboratoires	200 000
	• Parkings	825 000
	• Autres recettes	25 000
		<u>3 300 000</u>
5330.001	Taxes de cours, taxes d'examen et d'admission. Estimation fondée sur l'évolution du nombre des étudiants.	
5340.001	O du 13.1.1993 sur le domaine des Ecoles polytechniques fédérales. Sur les recettes provenant des mandats de recherche, une quote-part de 20 pour cent est prise en recettes pour l'indemnisation de l'utilisation de l'infrastructure.	
	• Laboratoire de recherche hydraulique	600 000
	• Institut de géotechnique	100 000
	• Institut de construction des routes	200 000
	• Institut de toxicologie	100 000
	• Divers instituts	1 050 000
		<u>2 050 000</u>
5340.002	Exécution de mandats pour le compte de tiers dans les limites des capacités disponibles.	
5350.001	Livraisons de chaleur par la centrale de chauffage à distance.	

Begründung	Exposé des motifs
Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)	Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)
5360.001 Erlöse aus Verkäufen der Bibliotheken und von Chemikalien an Studierende. Diverse kleinere Rückerstattungen.	5360.001 Recettes provenant des ventes de la bibliothèque et des ventes de produits chimiques aux étudiants. Petits remboursements divers.
5390.001 Bezugsprovisionen aus Quellensteuer-Abrechnungen.	5390.001 Commissions de perception de l'impôt prélevé à la source.
Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	Zu 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	472 908	580 000	546 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	439 650	350 000	350 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 202 546	1 113 000	1 437 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	126 344	55 000	188 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3020.001	• Etatpersonal in Lehre und Forschung	15 087 300	3020.001	• Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	15 087 300
	• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	2 682 700		• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	2 682 700
		<u>17 770 000</u>			<u>17 770 000</u>
3020.005	• Hilfspersonal in Lehre und Forschung	635 300	3020.005	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	635 300
	• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	120 600		• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	120 600
		<u>755 900</u>			<u>755 900</u>
3020.009	Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal und Gastwissenschaftler. Erhöhte Mittelzuteilung zur Beobachtung von Dauerflächen im Rahmen des Programmes «Erhebungen im Schweizer Wald».		3020.009	Personnel scientifique, engagé pour une durée limitée et hôtes scientifiques. Hausse des crédits attribués à l'observation des surfaces permanentes réalisée dans le cadre du programme d'inventaires forestiers.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)					334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	382 953	378 300	378 300	–	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	1 932 153	1 669 500	1 669 500	–	3130.001 Dépenses d'équipement po l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	297 667	303 500	303 500	–	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- rate, Fahrzeuge, Ein- richtungen	87 372	89 000	89 000	–	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	424 023	441 700	441 700	–	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	369 510	446 200	446 200	–	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	129 861	132 400	132 400	–	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i> <i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	1 763 326	1 990 800	1 990 800	–	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	156 105	113 000	158 000	45 000	Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i> <i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietzinse	17 987	18 000	18 000	–	5210.001 Loyers
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5340.001	Auftragsforschung	15 981	–	40 000	40 000	5340.001 Mandats de recherche
5360.001	Rückerstattungen	64 433	35 000	40 000	5 000	5360.001 Remboursements
5390.001	Verwaltungseinnahmen	57 704	60 000	60 000	–	5390.001 Recettes d'administration
335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt					335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
	Ausgaben	71 333 804	70 013 800	74 969 200	4 955 400	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	45 594 292	49 312 100	50 181 800*	869 700	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 796 615	1 545 800	1 866 200	320 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	3 300 568	1 536 900	3 288 900	1 752 000	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche, ainsi qu'aux essais de matériaux

Begründung

Ad 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)		
120.001	Infrastrukturkosten – im wesentlichen Energiekosten – für Birmensdorf und Davos.	
130.001	• Bücher, Zeitschriften	120 100
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	987 800
	• Spesenentschädigungen	561 600
		1 669 500
130.009	Verbrauchsmaterial für Betrieb und Unterhalt.	
180.001	• Kommissionen und Honorare	128 500
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	197 700
	• Aus- und Weiterbildung	120 000
		446 200
190.001	Personalrekrutierung, Mitgliederbeiträge für Fachorganisationen, Verwaltungsauslagen, Literaturrecherchen, übrige Sachausgaben.	
10.001	Beschaffung von Apparaten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen für Forschungsvorhaben.	
10.001	Ertrag der Dienstwohnungen und Parkplätze.	
40.001	V vom 13.1.1993 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich; SR 414.110.3). Von den Einnahmen aus Forschungsaufträgen sind 20 Prozent zur Abgeltung der Benützung der Infrastruktur in der Staatsrechnung zu vereinnahmen.	

Exposé des motifs

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)		
3120.001	Frais d'infrastructure – notamment frais d'énergie – à Birmensdorf et Davos.	
3130.001	• Livres et périodiques	120 100
	• Matériel d'exploitation et matériel de consommation	987 800
	• Dédommagements	561 600
		1 669 500
3130.009	Matériel de consommation pour l'entretien et l'exploitation.	
3180.001	• Commissions et honoraires	128 500
	• Mandats de recherche et de développement	197 700
	• Formation et perfectionnement	120 000
		446 200
3190.001	Recrutement du personnel. Cotisations aux organisations scientifiques, dépenses administratives, recherches de la littérature, autres dépenses d'équipement.	
4010.001	Acquisition d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux pour les projets de recherches.	
5210.001	Recettes provenant des logements de service et des places de stationnement.	
5340.001	O du 13.1.1993 sur le domaine des Ecoles polytechniques fédérales (RS 414.110.3). Sur les recettes provenant de mandats de recherche, 20 pour cent sont pris en recettes dans le compte d'Etat, au titre de l'indemnité pour l'utilisation de l'infrastructure.	

Exposé des motifs

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	482 329	555 000	552 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 554 381	800 000	1 100 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 060 995	2 759 000	2 825 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	161 455	127 000	135 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	

3020.001	• Etatpersonal in Lehre und Forschung	42 562 300	3020.001	• Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	42 562 30
	• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	7 619 500		• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	7 619 50
		<u>50 181 800</u>			<u>50 181 80</u>
	Überführung der GRD-Fachsektion 936 «Material- und Prüftechnik» in die EMPA mit Kompensation auf der entsprechenden GRD-Rubrik (BRB vom 22.12.1993).			Transfert de la section spécialisée 936 du GDA Technique d matériaux et d'essai au LFEM avec compensation à l'article correspondant de la GDA (ACF du 22.12.1993).	
3020.005	• Hilfspersonal in Lehre und Forschung	546 500	3020.005	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	546 50
	• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 319 700		• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 319 70
		<u>1 866 200</u>			<u>1 866 20</u>
	Überführung GRD-Fachsektion 936: siehe Begründung zu 3020.001.			Transfert de la section spécialisée 936 du GDA (voir sou 3020.001).	
3020.009	Befristet angestelltes, hauptsächlich wissenschaftliches Personal für schwerpunktmässige Forschung, vor allem an Projekten im Bereich der Hochtechnologieforschung.		3020.009	Personnel principalement scientifique, engagé pour une durée déterminée, destiné à la recherche prioritaire, notamment dans des projets de recherche dans le domaine des technologies de pointe.	

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)						335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)	
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	1 311 000	1 337 000	1 337 000	–	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre, Forschung und Material- prüfungen	1 095 506	822 000	822 000	–	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la re- cherche, ainsi que les essais de matériaux
9	Verbrauchsmaterial	2 384 542	2 856 000	3 166 000	310 000	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	2 134 042	2 461 000	2 601 000	140 000	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	1 093 006	1 041 000	1 092 300	51 300	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	1 902 268	1 909 000	1 924 000	15 000	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	526 007	568 000	588 000	20 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	10 195 958	6 625 000	8 102 000	1 477 000	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la la recherche, ainsi que les essais de matériaux
Einnahmen		15 590 180	19 083 000	16 202 000	-2 881 000	Recettes	
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Mietzinse	49 521	52 000	52 000	–	5210.001	Loyers
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Erlös aus Auftrags- forschung und -prüfung	15 311 513	19 000 000	16 000 000	-3 000 000	5340.001	Produit des mandats de re- cherches et d'essais
5360.001	Rückerstattungen	229 146	31 000	150 000	119 000	5360.001	Remboursements
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz						336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	
Ausgaben		22 757 576	22 699 900	24 532 100	1 832 200	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	13 850 119	14 373 700	14 576 800*	203 100	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	202 802	214 800	216 000	1 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	2 519 137	3 025 700	4 653 600	1 627 900	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche

Begründung

Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)

3120.001	Im wesentlichen Energie für die Infrastruktur und Prüfmaschinen.	
3130.001	• Bücher, Zeitschriften • Betriebs- und Verbrauchsmaterial • Spesenentschädigungen	100 000 442 000 280 000 <u>822 000</u>
	Überführung GRD-Fachsektion 936: siehe Begründung zu 3020.001.	
3130.009	Werkstoffe und Betriebsmittel für die Infrastruktur und Auftragsforschung. Überführung GRD-Fachsektion 936: siehe Begründung zu 3020.001.	
3145.001	Erhöhter Unterhalts- und Revisionsbedarf von komplexen Prüfeinrichtungen. Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten. Überführung GRD-Fachsektion 936: siehe Begründung zu 3020.001.	
3160.001	Vermehrte Reisetätigkeit im Zusammenhang mit dem Ausbau der internationalen Forschung und Normierung. Ausbildung an neuen Geräten und in neuen Prüftechniken. Überführung GRD-Fachsektion 936: siehe Begründung zu 3020.001.	
3180.001	Im wesentlichen Aufwendungen für die Entsorgung sowie Qualitätssicherungs-Auditoren im Zusammenhang mit der Akkreditierung der EMPA beim CEN/CENELEC in Brüssel als Prüflaboratorium gemäss Europeanorm (EN). Überführung GRD-Fachsektion 936: siehe Begründung zu 3020.001.	
3190.009	• Personalrekrutierung (primär im Bereich Lehre und Forschung) • Mitgliederbeiträge • Infrarotspektren, Gebühren, Diverses	120 000 45 000 423 000 <u>588 000</u>
	Überführung GRD-Fachsektion 936: siehe Begründung zu 3020.001.	
4010.001	Laufende Erneuerung und Ergänzung der vorhandenen Prüf- und Forschungseinrichtungen. Anschaffungen im Zusammenhang mit der Förderung der Hochtechnologie-Forschung und Erschliessung neuer Prüfgebiete insbesondere in den Bereichen Bauwesen, Metall- und Keramikwerkstoffe, Chemie, Textil/Bekleidung. Überführung GRD-Fachsektion 936: siehe Begründung zu 3020.001.	
5210.001	Ertrag der Dienstwohnungen und Parkplätze.	
5340.001	Tarifordnung der EMPA vom 1.1.1994. Die Stunden- und Tarifraten werden unter Berücksichtigung der Personal- und Sachaufwendungen auf Grund der Betriebsrechnung und gemäss den Richtlinien des ETH-Rates über die Rechnungsstellung für Leistungen der EMPA festgelegt.	

Exposé des motifs

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)

3120.001	Il s'agit principalement de l'énergie pour l'ensemble des installations et les équipements d'essai.	
3130.001	• Livres, périodiques • Matériel d'exploitation et fournitures • Dédommagements	100 000 442 000 280 000 <u>822 000</u>
	Transfert de la section spécialisée 936 du GDA (voir sous 3020.001).	
3130.009	Matériaux et fournitures destinés à l'infrastructure et à la recherche sur mandat. Transfert de la section spécialisée 936 du GDA (voir sous 3020.001).	
3145.001	Augmentation des dépenses pour l'entretien et la révision d'installations d'essai complexes. Conservation de la valeur et adaptations aux nouvelles conditions techniques. Transfert de la section spécialisée 936 du GDA (voir sous 3020.001).	
3160.001	Accroissement des déplacements en relation avec l'extension de la recherche et de la normalisation internationale. Formation sur de nouveaux appareils et à de nouvelles techniques d'essai. Transfert de la section spécialisée 936 du GDA (voir sous 3020.001).	
3180.001	Pour l'essentiel, dépenses pour l'élimination des déchets, ainsi que pour des experts chargés du contrôle de l'assurance de la qualité dans le cadre de l'accréditation du LFEM comme laboratoire d'essai conforme aux normes EURONORM (EN) auprès du CEN/CENELEC à Bruxelles. Transfert de la section spécialisée 936 du GDA (voir sous 3020.001).	
3190.009	• Recrutement du personnel (en premier lieu dans le domaine de l'enseignement et de la recherche) • Cotisations • Spectres infrarouges, taxes, divers	120 000 45 000 423 000 <u>588 000</u>
	Transfert de la section spécialisée 936 du GDA (voir sous 3020.001).	
4010.001	Remplacement successif et complètement des installations d'essai et de recherche existantes. Nouvelles acquisitions en fonction du progrès de la recherche dans le domaine des technologies de pointe, notamment dans les domaines de la construction, des matériaux métalliques et des céramiques, de la chimie, des textiles/habillement. Transfert de la section spécialisée 936 du GDA (voir sous 3020.001).	
5210.001	Produit des logements de service et des places de stationnement.	
5340.001	Règlement tarifaire de l'EMPA du 1.1.1994. Les taux horaires et tarifaires sont fixés en tenant compte des dépenses pour le personnel et des charges matérielles suivant le compte d'exploitation et conformément aux directives du Conseil des EPF sur la facturation des prestations fournies par l'EMPA.	

Begründung		Exposé des motifs		
Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz		Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection d eaux		
Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	157 708	160 000	180 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	140 048	150 000	250 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	810 135	830 000	910 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	476 015	220 000	288 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3020.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	11 899 000	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	11 899 000	
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	2 677 800	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	2 677 800	
	14 576 800		14 576 800	
3020.005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung	52 800	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	52 800	
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	163 200	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	163 200	
	216 000		216 000	
3020.009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal inkl. Doktorierende, Gastwissenschaftler und Personal des «Internationalen Referenz- und Dokumentationszentrums für feste und flüssige Abfallstoffe» (IRC). Förderung der ökologischen Forschung, der Ingenieurwissenschaften und der Sozial- und Geisteswissenschaften.		3020.009 Personnel scientifique, y compris les candidats au doctorat engagé pour une période déterminée, hôtes académiques e personnel du Centre international de référence et de docu mentation pour les déchets solides et liquides. Encouragem des recherches écologiques, de la science de génie civil, et des sciences sociales et humaines.		

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
336	Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)					336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	450 643	464 400	464 400	—	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	1 819 647	1 464 300	1 464 300	—	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	857 226	899 700	899 700	—	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	333 101	426 300	426 300	—	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	134 428	160 600	160 600	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	106 719	123 900	123 900	—	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	25 785	20 600	20 600	—	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	122 417	—	—	—	3600.001 Bourses d'études
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 335 552	1 525 900	1 525 900	—	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	139 300	130 000	120 000	-10 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Forschungs- und Dienstleistungsaufträge	139 300	130 000	120 000	-10 000	5340.001 Travaux de recherche et prestations de service
337	Paul Scherrer Institut					337 Institut Paul Scherrer
	Ausgaben	160 227 202	160 694 000	159 394 600	-1 299 400	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	74 780 245	76 206 700	73 782 100*	-2 424 600	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 924 608	1 947 900	1 957 400	9 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	24 621 242	22 852 300	23 968 000	1 115 700	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche

Begründung

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)		
3120.001	Infrastrukturkosten Dübendorf inkl. Mietgebäude «Chriesbach», Kastanienbaum und Tuffenwies-Zürich.	
3130.001	Sachausgaben für die gesamten Tätigkeiten in Lehre und Forschung, insbesondere Betriebsmittel, Projekt-Finanzierung und Bibliotheksausgaben. • Bücher, Fachzeitschriften • Betriebsmittel und übrige Sachausgaben • Reisespesen	154 200 1 165 300 144 800 1 464 300
3130.009	Laborbedarf, Glaswaren, Chemikalien, Werkstoffe.	
3145.001	Sicherstellung der Einsatztauglichkeit und Werterhaltung der technisch-wissenschaftlichen Infrastruktur.	
3180.001	V vom 13.1.1993 über die EAWAG (SR 414.162). • Beratende Kommission der EAWAG und auswärtige Referenten • Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals • Vertragliche Entschädigungen für die Benutzung wissenschaftlicher Geräte, die von bundesfremden Institutionen für zeitlich begrenzte Forschungsvorhaben zur Verfügung gestellt werden, und deren Anschaffung für die EAWAG unwirtschaftlich ist.	11 600 49 500 62 800 123 900
3190.009	Allgemeine Verwaltungsauslagen und Mitgliederbeiträge an internationale Organisationen.	
4010.001	Grundbedarf für die Erneuerung der Maschinen, Apparate und Einrichtungen.	
5340.001	V vom 13.1.1993 über die EAWAG, Art. 14 (SR 414.162). Verbreitung und Anwendung generalisierbarer Forschungsergebnisse in Form von Gutachten und fachlicher Unterstützung.	

Exposé des motifs

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)		
3120.001	Frais d'infrastructure Dubendorf, y compris les bâtiments loués à «Chriesbach», Kastanienbaum et Tuffenwies-Zurich.	
3130.001	Frais généraux pour l'ensemble des activités d'enseignement et de recherche, notamment dépenses d'exploitation et financement de projets. Dépenses pour la bibliothèque. • Livres, périodiques spécialisées • Dépenses d'exploitation et autres frais généraux • Frais de voyage	154 200 1 165 300 144 800 1 464 300
3130.009	Matériel de laboratoire, verrerie, produits chimiques, matériaux.	
3145.001	Garantie de l'état d'emploi et du maintien de la valeur de l'infrastructure technique et scientifique.	
3180.001	O du 13.1.1993 sur l'IFAEPE (RS 414.162). • Commission consultative de l'IFAEPE et orateurs externes • Formation du personnel axée sur l'activité de l'institut • Indemnités contractuelles versées pour l'usage d'appareils scientifiques mis à disposition par des institutions étrangères à la Confédération pour des projets de recherches temporaires, l'acquisition de ces appareils n'étant pas rentable pour l'institut	11 600 49 500 62 800 123 900
3190.009	Frais généraux d'administration et cotisations versées à des organisations internationales.	
4010.001	Dotation de base pour le renouvellement des machines, appareils et installations.	
5340.001	O du 13.1.1993 sur l'IFAEPE, art. 14 (RS 414.162). Diffusion et application de résultats de recherche pouvant être généralisés, sous forme d'expertises et de conseils de spécialistes.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 337 Paul Scherrer Institut

Ad 337 Institut Paul Scherrer

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	940 001	1 090 000	1 007 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3 583 167	2 800 000	3 000 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	7 977 689	8 773 000	8 520 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	437 424	300 000	379 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3020.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	64 026 600		3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	64 026 600
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	9 755 500		• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	9 755 500
	<u>73 782 100</u>			<u>73 782 100</u>
3020.005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung	376 200		3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	376 200
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 581 200		• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 581 200
	<u>1 957 400</u>			<u>1 957 400</u>
3020.009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Regiepersonal.			3020.009 Personnel scientifique, engagé pour un temps déterminé, chargé de cours et personnel en régie.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)						337 Institut Paul Scherrer (suite)
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	8 093 411	9 150 000	9 150 000	–	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	10 079 344	11 888 000	11 888 000	–	3130.001 Dépenses d'équipement po l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	18 102 487	18 720 400	18 720 400	–	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	5 363 380	4 516 600	4 516 600	–	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	985 490	1 025 000	1 025 000	–	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	2 267 499	2 221 900	2 221 900	–	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	805 405	833 700	833 700	–	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	13 204 091	11 331 500	11 331 500	–	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	4 656 754	4 140 000	4 140 000	–	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Mietzinse	47 653	60 000	60 000	–	5210.001 Loyers
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Forschungs- und Dienst- leistungsaufträge	4 531 103	4 000 000	4 000 000	–	5340.001 Travaux de recherche et prestations de service
5360.001	Rückerstattungen	77 999	80 000	80 000	–	5360.001 Remboursements
340 Technische Hochschule Lausanne						340 Ecole polytechnique de Lausanne
	Ausgaben	216 913 828	220 852 300	226 116 800	5 264 500	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	119 289 255	125 311 200	124 976 400*	- 334 800	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 688 311	1 758 200	1 766 300	8 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	29 294 934	31 283 900	35 144 100	3 860 200	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3060.001	Obligatorische Unfall- versicherung und Kranken- kassen	16 070	16 000	17 000	1 000	3060.001 Assurance-accidents obli- gatoire et caisses-maladie

Begründung

Ad 337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)

3120.001	Energie, Wasser und Fernwärme.	
3130.001	• Bücher und Zeitschriften (wissenschaftliche Literatur) 500 000 • Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial 10 588 000 • Spesenentschädigungen (Forschungsreisen, Einladung von Gastwissenschaftlern) 800 000	11 888 000
	Sachmittelbedarf für Forschungsprojekte, Unterhalt der Anlagen und Neuorientierung des Tätigkeitsprogramms gemäss Planung 1992–1995.	
3130.009	Allgemeines Verbrauchsmaterial für den Betrieb der Anlagen.	
3145.001	Unterhalt, Reparaturen und Wartung der Anlagen und Maschinen.	
3160.001	• Spesenentschädigungen bei Dienstreisen im In- und Ausland 775 000 • Schichtzulagen, Nachtdienst, Feuerwehr und Diverses 250 000	1 025 000
3180.001	• Entschädigungen an Kommissionen und Experten 330 000 • Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals 200 000 • Personaltransporte 200 000 • Übrige Dienstleistungen Dritter (Arealbewachung, Spedition, Entsorgung und übrige Dienstleistungen) 1 491 900	2 221 900
3190.009	Fachzeitschriften, Bücher, Datenträger, Personalinserate, Vorstellungsspesen, Mieten, Patentgebühren, Publikationskosten, Diverses.	
4010.001	Apparate, Einrichtungen und Maschinen für die Erfüllung des Forschungsauftrages. Bereitstellung der Forschungsanlagen und Experimentiereinrichtungen.	

Exposé des motifs

Ad 337 Institut Paul Scherrer (suite)

3120.001	Energie, eau, chauffage à distance.	
3130.001	• Livres et périodiques (littérature scientifique) 500 000 • Equipement d'exploitation et fournitures 10 588 000 • Dédommagements (voyages d'études et invitations d'hôtes scientifiques) 800 000	11 888 000
	Besoins en équipement pour des projets de recherche, l'entretien des installations et une nouvelle orientation du programme d'activité selon planification 1992 à 1995.	
3130.009	Fournitures générales pour l'exploitation des installations.	
3145.001	Entretien, réparations, ainsi que maintenance des installations et machines.	
3160.001	• Dédommagements pour voyages de service en Suisse et à l'étranger 775 000 • Indemnités pour horaire de travail irrégulier, service de nuit, solde versée aux pompiers et divers 250 000	1 025 000
3180.001	• Indemnités versées aux membres de commissions, honoraires pour experts 330 000 • Formation du personnel axée sur l'activité de l'office 200 000 • Transports du personnel 200 000 • Autres prestations de service de tiers (surveillance du terrain par des tiers, expédition, élimination des déchets et divers) 1 491 900	2 221 900
3190.009	Périodiques, livres, supports de données, avis de mises au concours de places vacantes, remboursement des frais de candidature, loyers, taxes sur brevets, frais de publication, divers.	
4010.001	Appareils, équipements et machines requis pour l'accomplissement des mandats de recherche. Préparation des installations de recherche et d'expérience.	

Exposé des motifs

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		2 944 930	3 750 000	3 202 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		8 112 904	4 600 000	4 500 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		21 278 951	20 480 000	19 800 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		972 644	600 000	621 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3020.001	• Etatpersonal in Lehre und Forschung	104 343 200	3020.001	• Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	104 343 200
	• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	20 633 200		• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	20 633 200
		<u>124 976 400</u>			<u>124 976 400</u>
3020.005	• Hilfspersonal in Lehre und Forschung	410 900	3020.005	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	410 900
	• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 355 400		• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 355 400
		<u>1 766 300</u>			<u>1 766 300</u>
3020.009	Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofessoren, externe Prüfungsexperten, Hilfsassistenten. Verstärkung der Hochtechnologieforschung.		3020.009	Personnel scientifique, engagé pour un temps limité, chargé de cours, professeurs invités, experts externes aux examens de diplômes et de thèses, assistants auxiliaires. Renforcement de la recherche en matière des technologies de pointe.	
3060.001	Arbeitgeberbeitrag an die obligatorische Krankenversicherung der Lehrlinge.		3060.001	Contributions de l'employeur à l'assurance obligatoire de apprentis.	

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
340	Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)					340	Ecole polytechnique de Lausanne (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Bücher, Zeitschriften	1 972 100	1 903 000	1 381 000	- 522 000	3100.001	Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	10 947 108	6 548 000	6 788 000	240 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	20 847 159	18 570 000	20 745 000	2 175 000	3130.001	Dépenses d'équipement po l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	1 328 120	1 445 000	1 245 000	- 200 000	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	1 335 259	1 597 000	1 597 000	—	3145.001	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
3160.001	Spesenentschädigungen	152 689	213 000	213 000	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	7 106 276	8 435 000	8 590 000	155 000	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.001	Nachdiplomstudium	400 000	406 000	251 000	- 155 000	3190.001	Cours de IIIe cycle
2	Sozialdienst	801 985	904 000	904 000	—	2	Service social
9	Übrige Sachausgaben	38 402	40 000	40 000	—	9	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	960 087	997 000	1 034 000	37 000	3600.001	Bourses d'études
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	20 736 075	21 425 000	21 425 000	—	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	4 836 209	4 060 000	4 421 000	361 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Mietertrag	305 454	480 000	366 000	- 114 000	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5330.001	Schulgelder	2 542 450	2 400 000	2 500 000	100 000	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung ver- schiedener Institute	1 407 417	750 000	1 200 000	450 000	5340.001	Mandats de recherche con- fiés à divers instituts
5360.001	Rückerstattungen	208 487	120 000	155 000	35 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	372 401	310 000	200 000	- 110 000	5390.001	Autres taxes

Begründung

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)

3100.001	Anschaffung aktueller wissenschaftlicher Werke (Periodika und Bücher) durch die Hauptbibliothek.	
3120.001	• Wasser • Elektrizität • Heizmaterialien	500 000 6 176 000 112 000 <u>6 788 000</u>
3130.001	• Bücher und Zeitschriften der Institute • Betriebsmittel und Verbrauchsmaterialien • Spesenentschädigungen	3 217 000 12 647 000 4 881 000 <u>20 745 000</u>
	Förderung des Doktorates in den Ingenieurwissenschaften, Nachwuchsförderung und Förderung von prioritären Bereichen wie Mikrotechnik und Kommunikationssysteme. Transfer von Mitteln der Hauptbibliothek (3100.001) zugunsten von Anschaffungen der Institutsbibliotheken.	
3130.009	Verbrauchsmaterialien der zentralen Dienste.	
3145.001	Unterhalt von technischen Installationen, Mobiliar und Maschinen.	
3160.001	Spesenentschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, für Gastprofessoren und -professorinnen und für Teilnehmer von Konferenzen und Kongressen.	
3180.001	• Reinigung, Bewachung, Gebühren (Abwasserreinigung, Abfallbeseitigung, Feuerwehr und übrige) • Forschungs- und Entwicklungsaufträge • Aus- und Weiterbildung • Transport von Personen und Gütern • Diverse Dienstleistungen	5 973 000 450 000 608 000 982 000 577 000 <u>8 590 000</u>
3190.001	Beteiligung der EPFL an der Übereinkunft Westschweizer Hochschulen über die Durchführung von Nachdiplomstudien.	
3190.002	Verbilligung der Mahlzeiten für Studierende. Beiträge an die Wohnkosten der Studierenden und diverse Sozialmassnahmen.	
3190.009	Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Organisationen.	
3600.001	Stipendien für Studierende, Doktorierende. Stipendien für den Austausch von Studierenden. • Stipendien für Studierende • Stipendien für Doktorierende und Nachdiplomstudierende • Stipendien für den Austausch von Studierenden • Kurse	374 000 167 000 335 000 158 000 <u>1 034 000</u>
4010.001	• Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung • Infrastruktur und Installation (Installation für das Forschungszentrum für Plasmaphysik [CRPP]) • Erneuerung von Einrichtungen, deren Erstanschaffung aus Baukrediten finanziert wurde • Werkzeugmaschinen für die verschiedenen Werkstätten • Spezialmobiliar und Spezialfahrzeuge	9 000 000 2 000 000 9 218 000 357 000 850 000 <u>21 425 000</u>

Exposé des motifs

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

3100.001	Acquisitions d'ouvrages d'actualité, de périodiques et de livres scientifiques par la bibliothèque centrale.	
3120.001	• Eau • Electricité • Combustibles	500 000 6 176 000 112 000 <u>6 788 000</u>
3130.001	• Livres et revues des instituts • Matériel d'exploitation et fournitures • Dédommagements	3 217 000 12 647 000 4 881 000 <u>20 745 000</u>
	Promotion du doctorat dans les sciences de l'ingénieur, encouragement de la relève et développement des domaines prioritaires, soit la microtechnique et les systèmes de communications. Transfert de crédits de la bibliothèque centrale (3100.001) pour des acquisitions des bibliothèques d'instituts.	
3130.009	Fournitures des services centraux.	
3145.001	Entretien des installations techniques, du mobilier et des machines.	
3160.001	Dédommagements pour voyages en Suisse et à l'étranger, débours pour professeurs invités et participations à des congrès et conférences.	
3180.001	• Nettoyage, surveillance, taxes (épuration des eaux usées, enlèvement des déchets, taxes incendie et divers) • Mandats de recherche et de développement • Formation et perfectionnement • Transports de voyageurs et de marchandises • Autres prestations de service	5 973 000 450 000 608 000 982 000 577 000 <u>8 590 000</u>
3190.001	Participation de l'EPFL aux conventions romandes pour l'organisation de cours du 3e cycle.	
3190.002	Réduction du prix des repas pour étudiants, contributions aux frais de logement des étudiants et diverses mesures sociales.	
3190.009	Cotisations aux organisations scientifiques.	
3600.001	Bourses pour étudiants, pour candidats au doctorat et pour l'échange d'étudiants. • Bourses étudiants • Bourses doctorats et 3ème cycle • Echange d'étudiants • Cours	374 000 167 000 335 000 158 000 <u>1 034 000</u>
4010.001	• Appareils et installations afférents à l'enseignement et à la recherche • Infrastructure et installation (installation pour le Centre de recherches en physique des plasmas) • Renouvellement de l'équipement financé initialement par des crédits de construction • Machines-outils destinées aux différents ateliers • Mobilier spécial et véhicules spéciaux	9 000 000 2 000 000 9 218 000 357 000 850 000 <u>21 425 000</u>

Begründung	Exposé des motifs
Zu 340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)	Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)
5210.001 Miet- und Pachtzinseinnahmen (Hauswartwohnungen, Mensen in Ecublens).	5210.001 Produit des loyers et fermages (concierges, restaurants du site d'Ecublens).
5330.001 Schulgelder der Studierenden.	5330.001 Finances de cours payées par les étudiants.
5340.001 An Dritte fakturierte Dienstleistungen von Instituten. Anpassung der Tarife der EPFL an die Kostenentwicklung nach Massgabe der SIA-Tarife.	5340.001 Prestations de service facturées à des tiers par les instituts. Les tarifs de l'EPFL sont adaptés à l'évolution des coûts conformément aux tarifs S.I.A.
5360.001 Beteiligung der Universität Lausanne an den Kosten der Seewasserpumpstation.	5360.001 Participation de l'Université de Lausanne aux frais de la station de pompage.
5390.001 Immatrikulationsgebühren und verschiedene Verwaltungseinnahmen.	5390.001 Taxes d'immatriculation et diverses recettes administratives.

Justiz und Polizei					Justice et police
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
4	Justiz- und Polizei- departement				4Département de justice et police
	Ausgaben	1 253 024 253	1 322 159 500	1 477 739 750	155 580 250Dépenses
	Einnahmen	112 955 836	102 498 000	90 012 400	-12 485 600Recettes
401	Generalsekretariat				401Secrétariat général
	Ausgaben	28 550 645	36 622 600	34 701 900	-1 920 700Dépenses
30	Personalausgaben				30Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 275 068	21 359 600	21 941 400*	581 8003010.001Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 340 206	4 727 300	4 922 900	195 6005Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben				31Biens et services
3110.001	Geräte, Einrichtungen für die Abteilung Presse und Funkspruch	459 248	665 000	480 000	- 185 0003110.001Appareils et installations destinés à la division Presse et radio
2	Geräte, Einrichtungen für den SOGE	147	28 000	25 000	-3 0002Appareils et installations destinés à l'ESPO
3145.001	Geräteunterhalt SOGE	573	4 500	4 000	- 5003145.001Entretien des appareils, ESPO
3160.001	Spesenentschädigungen	201 249	374 200	293 000	-81 2003160.001Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	370 290	1 188 000	1 195 600	7 6003180.001Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	30 012	90 000	130 000	40 0004Formation et perfectionne- ment
5	Aufklärung der Öffentlichkeit	8 835	70 000	66 000	-4 0005Information du public
3190.001	Aktivdienstvorbereitungen	7 820 000	7 500 000	5 000 000	-2 500 0003190.001Préparations au service actif
9	Übrige Sachausgaben	45 018	58 000	61 000	3 0009Autres dépenses d'équipe- ment
	Rekurskommission EJPD				Commission de recours DFJP
30	Personalausgaben				30Dépenses de personnel
3000.101	Besoldung der Richter	–	200 000	200 000	–3000.101Traitement des juges
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	–	258 000	263 000*	5 0003010.101Rétribution du personnel
31	Sachausgaben				31Biens et services
3180.101	Entschädigung an nebenamt- liche Richter	–	100 000	120 000	20 0003180.101Indemnités aux juges sup- pléants
	Einnahmen	172 110	50 000	100 000	50 000Recettes
53	Entgelte				53Taxes
5310.001	Kanzleigebühen und Kosten im Beschwerdeverfahren	172 110	50 000	100 000	50 0005310.001Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Begründung

Exposé des motifs

Z 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	Budget 1995 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.281)	256 160	260 000	337 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3100.242)	7 937 237	7 750 000	8 861 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	6 480 096	8 602 000	8 124 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	129 227	63 000	107 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
10.001 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkpruch. (Art. 5/SR 172.010.41). Materialbeschaffungen wie Empfangs- und Übermittlungsgeräte; Automatisierung des publizistischen Netzes usw. Der Minderbedarf ist auf die Kürzungen als Folge der Massnahmen zur Sanierung des Bundeshaushaltes zurückzuführen.				3110.001 O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio, art. 5 (RS 172.010.41). Acquisitions de matériel tel qu'appareils de réception et de transmission; automatisation du réseau journalistique, etc. La diminution des besoins est due aux réductions consécutives aux mesures d'assainissement des finances fédérales.
60.001 Mehr als 65% des veranschlagten Betrages entfallen auf das Rechenzentrum EJPD mit rund 65 MitarbeiterInnen. Hauptanwender der vom RZ entwickelten und betriebenen Anwendungen sind: Kantone, Gemeinden und Grenzübergänge (u.a. RIPOl und Zentrales Ausländerregister), so dass die Bediensteten mehrheitlich dezentral für Instruktionen usw. eingesetzt werden müssen. Zusätzlich ergeben sich vermehrte Auslandsdienstreisen für die Aus- und Weiterbildung zwecks Sicherstellung des unterbrechungslosen Systembetriebs. Der Rest verteilt sich hauptsächlich auf die Bereiche: Engeres Generalsekretariat, Abteilung Presse und Funkpruch und Eidg. Datenschutzbeauftragten.				3160.001 Plus de 65% du montant budgétisé concernent le Centre de calcul (CC) du DFJP et ses quelque 65 collaboratrices et collaborateurs. Les principaux utilisateurs des applications développées et exploitées par le CC sont les cantons, les communes et les postes frontière (notamment RIPOl et le Registre central des étrangers), si bien que les agents du CC doivent en général se rendre sur place pour donner des instructions, etc. La formation et le perfectionnement du personnel afin d'assurer l'exploitation sans interruptions des systèmes exigent en outre des voyages de service à l'étranger de plus en plus fréquents. Le solde se répartit essentiellement entre les secteurs Secrétariat général restreint, Division Presse et Radio et Préposé fédéral à la protection des données.
180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigung an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Hauptsächlich Entschädigungen für die Überwachung des SOBE-Gebäudes sowie für den Eidg. Datenschutzbeauftragten und Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten. Im weiteren entfallen erhebliche Kosten auf den Beizug von Experten für die Realisierung des Projektes Totalrevision der Bundesverfassung.				3180.001 O du 1er octobre 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Essentiellement, il s'agit des indemnités dues pour la surveillance du bâtiment du préposé spécial, ainsi que pour le préposé fédéral à la protection des données et pour le préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat. Des frais importants résultent par ailleurs de la participation d'experts à la réalisation du projet de révision totale de la Constitution fédérale.
180.004 Infolge des stetigen Wandels des Aufgabenfeldes und dadurch stark wachsender Anforderungen an die SachbearbeiterInnen ergibt sich ein ständig zunehmender Bedarf an spezifischer Aus- und Weiterbildung. Die massive Aufgabenzunahme ist im weiteren durch die administrative Zuweisung des Eidg. Datenschutzbeauftragten und des Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten zum Generalsekretariat zurückzuführen. Basierend auf der neuen Ausbildungsweisung (1.2.94) wird die Ausbildung zudem in steigendem Masse in die Ämter und Departemente dezentralisiert und damit wesentlich effektiver, effizienter und praxisorientierter. Die laufende Aufgabenverzeichnungsplanung und die Stellenabbau- bzw. Stellenumverteilungsmassnahmen bedingen zudem höhere Investitionen in die Qualität der Mitarbeitenden in Form von Ausbildung.				3180.004 Compte tenu de l'évolution permanente du champ d'activité et des exigences accrues auxquelles se voient confrontés les collaborateurs spécialisés, le besoin de formation et de perfectionnement spécifiques s'accroît sans cesse. La forte augmentation des tâches est notamment la conséquence du rattachement administratif tant du préposé fédéral à la protection des données que du préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat. Selon de nouvelles directives du 1er février 1994, la formation des collaborateurs sera d'ailleurs de plus en plus déléguée aux départements et aux offices. Elle devrait donc s'avérer nettement plus efficace et concrète. La planification en cours des tâches à supprimer et les mesures de réduction du nombre de postes de travail ou de redistribution de ces derniers exigent de plus que l'on investisse davantage dans la formation pour avoir du personnel de haut niveau.

Begründung

Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)

- 3190.001 BRB vom 12.5.1976, 27.8.1980 und 11.6.1990 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Der Finanzbedarf richtet sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT, die für das «UKW-Projekt 77» federführend ist. Der Minderbedarf ist auf die Kürzungen als Folge der Massnahmen zur Sanierung des Bundeshaushaltes zurückzuführen.
Das EJPD wird dem Bundesrat demnächst Alternativen zum Abschluss des Projektes in seiner ursprünglichen Form zum Entscheid vorlegen.
- 5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Mehreinnahmen infolge Erhöhung des Ansatzes der Verfahrenskosten sowie der Anwendung von Art. 2 betreffend mutwilliger Prozessführung.

Exposé des motifs

Ad 401 Secrétariat général (suite)

- 3190.001 ACF des 12.5.1976, 27.8.1980 et 11.6.1990 «Projet OUC 77». Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Les besoins financiers sont fonction du programme de génie civil, élaboré par l'Entreprise des PTT, qui dirige la réalisation du «Projet OUC 77». La diminution des besoins est due aux réductions consécutives aux mesures de ressainissement des finances fédérales. Le DFJP soumettra prochainement au Conseil fédéral des variantes en vue de terminer le projet sous sa forme initiale.
- 5310.001 O du 10 septembre 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modification du 6.11.1985 (RS 172.041.0). Augmentation des recettes consécutives, d'une part, à la hausse des montants perçus à titre de frais d'instance et, d'autre part, à l'application de l'article 2 concernant le recours à des procédés téméraires.

Justiz und Polizei						Justice et police	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
402	Bundesamt für Justiz					402	Office fédéral de la justice
Ausgaben		115 638 714	123 655 500	147 991 000	24 335 500	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 062 227	15 508 200	16 310 700*	802 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 410 030	890 300	924 300	34 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	120 974	235 000	232 000	-3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	44 337	210 000	265 000	55 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	448 616	1 197 000	1 289 000	92 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	32 525	65 000	65 000	—	4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	280 235	316 000	160 000	- 156 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	216 180	350 000	350 000	—	3600.001	Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Va- lais et des Grisons
2	Betriebsbeiträge an Erzie- hungseinrichtungen	62 000 000	70 000 000	73 000 000	3 000 000	2	Subventions d'exploitation à des institutions d'édu- cation
3	Modellversuche	1 849 337	2 700 000	2 700 000	—	3	Essais sur maquettes
4	Beiträge an internationale Organisationen	168 526	184 000	195 000	11 000	4	Contributions à des orga- nisations internationales
5	Beiträge an Verbrechens- opfer	5 105 725	5 000 000	5 500 000	500 000	5	Contributions à des vic- times de crime
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Baubeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	27 900 000	27 000 000	27 000 000	—	4600.001	Subventions de construc- tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
2	Baubeiträge für die Zwangsmassnahmen	—	—	20 000 000	20 000 000	2	Subventions de construc- tion dans le cadre des me- sures de contrainte
Einnahmen		6 555 251	5 445 000	4 045 000	-1 400 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigebühen	26 968	40 000	40 000	—	5310.001	Emoluments de chancelleri
2	Handelsregistergebühren	6 495 283	5 400 000	4 000 000	-1 400 000	2	Emoluments du registre du commerce
3	Gebühren des Schiffs- registeramtes	33 000	5 000	5 000	—	3	Emoluments de l'office du registre des navires

Begründung

Exposé des motifs

402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	282 756	370 000	322 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	198 503	535 000	510 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	763 770	748 000	715 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	110 447	155 000	53 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

30.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Mehraufwendungen infolge Totalrevision der Grundbuchverordnung und der Handelsregisterverordnung sowie erhöhter Anwaltskosten bei Kindesentführungen und höherer Gerichtsparteientschädigungen EMRK.	3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). La révision totale de l'ordonnance du registre foncier et du registre du commerce, ainsi que l'augmentation des honoraires d'avocats dans les cas d'enlèvements d'enfants et des décisions de la cour de justice européenne vont engendrer des coûts supplémentaires.
30.002 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Honorare an auswärtige Sachverständige und Kommissionsmitglieder. Mehraufwendungen hauptsächlich infolge der zeitlich vorangetriebenen Totalrevision der Bundesverfassung.	3180.002 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Honoraires dus aux experts de l'extérieur et aux membres des commissions. Dépenses supplémentaires par suite de la mise en route accélérée de la révision totale de la constitution.
30.009 Allgemeiner Verwaltungsaufwand. Minderausgaben infolge Abschluss des Projektes für die Mitfinanzierung eines in Zusammenarbeit mit der Schweiz, Landesbibliothek sowie der eidg. Parlaments- und Zentralbibliothek durchgeführten Informatik-Projekts zur Rückerfassung der Amtsbibliothek.	3190.009 Dépenses générales de l'administration. Diminution des dépenses due à l'achèvement du projet d'inventaire de la bibliothèque de l'office en collaboration avec la Bibliothèque Nationale et la Bibliothèque parlementaire centrale (projet informatique).
300.001 BB v. 25.6.1946 betr. Förderung der Einführung des eidg. Grundbuches (SR 211.432.15). Vor Bundesgericht abgeschlossener Vergleich vom 17.11.1987/28.1.1988 betr. übergangsrechtliche Lösung für den Kt. TI bis 31.12.2000.	3600.001 AF du 25.6.1946 concernant la promotion de l'établissement du registre foncier fédéral (RS 211.432.15). Solution transitoire pour le canton du TI jusqu'au 31.12.2000, fondée sur un concordat conclu devant le Tribunal fédéral, les 17.11.1987 et 28.1.1988.
300.002 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Zuwachs bedingt durch Teuerung und Neuankerkennungen von beitragsberechtigten Institutionen.	3600.002 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions à des maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Frais supplémentaires en raison du renchérissement et de la reconnaissance de nouvelles institutions ayant droit aux subventions.
300.003 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Modellversuche zur Förderung von neuen Methoden und Konzeptionen im Bereiche des Erwachsenenvollzuges und der Jugendhilfe. Verpflichtungskredit, Tabelle S. 258.	3600.003 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions pour des projets pilotes destinés à promouvoir de nouvelles méthodes et conceptions dans les domaines de l'exécution des peines et des mesures concernant les adultes et de l'aide à la jeunesse. Crédit d'engagement, tableau page 258.
300.004 Grundstatut UNIDROIT (SR 0.201). Statut vom 31.10.51 Haager Konferenz für internationales Privatrecht (SR 0.201). Beteiligung der Schweiz an CIEC. Die Beitragserhöhungen sind auf die allgemeine Teuerung zurückzuführen. Die Schweiz hat keinen direkten Einfluss auf die Höhe der Beitragszahlungen.	3600.004 Convention UNIDROIT (RS 0.201). Statuts de la Conférence de La Haye du 31.10.51 pour le droit privé international (RS 0.201). L'augmentation des cotisations est due au renchérissement. La Suisse n'a aucune influence directe sur la hausse des contributions à verser.

Begründung

Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

- 3600.005 BG vom 4.10.1991 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (OHG) und V dazu (OHV). Nach Artikel 7 Absatz 1 OHV richtet der Bund den Kantonen die im Voranschlag festgelegten Finanzhilfen für den Aufbau der Opferhilfe während 6 Jahren jeweils am Jahresende aus. Neben der Aufbauhilfe leistet der Bund auch Ausbildungshilfe (Artikel 8 Absatz 2, OHV). Eine Aufstockung des Kredits um mindestens 0,5 Millionen Franken ist nötig, weil einerseits die Ausbildungsmassnahmen nun angelaufen sind und andererseits die Kantone durch die 1994 aus Spargründen vorgenommene Kürzung der Aufbauhilfe von 5 Millionen Franken (vgl. dazu Botschaft zum OHG, Ziff. 212.15) auf 4 Millionen Franken in Engpässe gerieten.
- 4600.001 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Baubeiträge an Strafanstalten und Erziehungsheime aus bereits zugesicherten Bundesbeiträgen. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. Tabelle, S. 259.
- 4600.002 BG v. 18.3.1994 über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. BG v. 26.3.1991 (SR 142.20) über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Art. 14e, Abs. 1. Finanzierung von kantonalen Haftplätzen durch den Bund für den Vollzug der Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft. Verpflichtungskredit, Tabelle S. 258. (Vorbehalten Zustimmung von Volk und Ständen zum BG über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht)
- 5310.002 V über die Gebühren für das Handelsregister (SR 221.411.1). Aufgrund der am 1.7.1992 in Kraft gesetzten revidierten V über die Gebühren für das Handelsregister sind nun Mindereinnahmen zu erwarten.

Exposé des motifs

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

- 3600.005 LF du 4.10.1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI) et O y relative (OAVI). En vertu de l'art. 7, 1er al., de l'OAVI, la Confédération verse à la fin de chaque année aux cantons, pendant une durée de six ans, la somme inscrite au budget pour la mise en place du système d'aide aux victimes. Outre cette aide initiale, la Confédération apporte aussi son aide à la formation (art. 8, 2e al., OAVI). Un relèvement du crédit, de 0,5 million de francs au moins, est nécessaire pour deux raisons: d'une part, les mesures de formation ont maintenant démarré; d'autre part, les cantons se trouvent aujourd'hui dans une situation difficile à cause de la réduction à 4 millions, opérée en 1994 pour des motifs d'économie, de l'aide initiale annuelle de 5 millions de francs (voir à cet égard le message relatif à la LAVI, ch. 212.15).
- 4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions de construction aux établissements pénitentiaires et aux maisons d'éducation. Article soumis à un crédit annuel d'engagement. Voir tableau page 259.
- 4600.002 LF du 18.3.94 sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers. LF du 26.3.91 (RS 142.20) sur le séjour et l'établissement des étrangers, art 14, 1er al. Financement par la Confédération des 300 places d'arrêt cantonales destinées à l'exécution des mises en détention de phase préparatoire ou en vue du refoulement. Crédit d'engagement, voir tableau p. 258. (réserve faite de l'approbation de la loi sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers par le peuple et le Parlement).
- 5310.002 O sur les émoluments du registre du commerce (RS 221.411.1). En raison de l'entrée en vigueur, le 1.7.1992, de la nouvelle ordonnance révisée sur les émoluments en matière de registre du commerce, il faut s'attendre désormais à une diminution de recettes.

Justiz und Polizei					Justice et police		
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
403	Bundesamt für Polizeiwesen					403	Office fédéral de la police
Ausgaben		37 461 549	39 369 800	43 407 600	4 037 800	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	25 612 957	26 975 500	28 995 200*	2 019 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	889 948	811 600	1 073 300	261 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	57 099	130 000	463 500	333 500	3110.001	Machines, appareils, ins- tallations
3145.001	Geräteunterhalt	14 886	17 000	19 000	2 000	3145.001	Entretien des appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	373 384	470 000	721 000	251 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	146 823	375 000	821 000	446 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	163 290	350 000	350 000	—	2	Homologation des véhicules à moteur
3	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	30 521	109 000	77 000	-32 000	3	Mandats de recherche et d développement
5	Aus- und Weiterbildung	119 359	128 000	128 000	—	5	Formation et perfectionne- ment
6	Auslieferungskosten	202 016	150 000	270 000	120 000	6	Frais d'extradition
7	Fahndungskosten	43 124	500 000	782 000	282 000	7	Frais de recherche
3190.001	Motorfahrzeughaftpflicht Ausland	2 042 356	—	750 000	750 000	3190.001	Responsabilité civile des véhicules à moteur à l'étranger
9	Übrige Sachausgaben	111 275	87 000	280 500	193 500	9	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités pu- bliques
3500.001	Polizeitransporte/Heim- schaffung von Schweizer- bürgern	1 218 078	1 320 000	1 320 000	—	3500.001	Transports de police, ra- patriement de citoyens suisses
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg	234 000	234 000	314 000	80 000	3600.001	Institut et école suisses de police, Neuchâtel
2	Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer	5 044 734	6 700 000	6 000 000	- 700 000	2	Assistance des Suisses de l'étranger
3	Leitfunkstelle Interpol	310 000	—	—	—	3	Station centrale de radio d'Interpol
4	Internationale kriminal- polizeiliche Organisation, Lyon	847 700	1 012 700	1 043 100	30 400	4	Organisation internationa- le de police criminelle, Lyon
Einnahmen		8 772 674	8 754 700	9 250 000	495 300	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	161 972	200 000	200 000	—	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2	Bewilligungen zum Erwerb des Schweizerbürgerrechts	1 956 570	1 300 000	1 800 000	500 000	2	Autorisations de naturali- sation

Begründung

Exposé des motifs

Au 403 Bundesamt für Polizeiwesen

Ad 403 Office fédéral de la police

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf 104.3100.281)	5 632 175	5 460 000	4 741 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen 104.3100.242)	643 703	1 133 000	1 130 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik 104.4010.201)	1 060 974	904 000	1 335 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar 314.3110.001)	214 218	127 000	255 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

310.001 Der dem Voranschlag zugrunde liegende Personalbestand beträgt 255,1 Etatstellen; Erhöhung gegenüber VA 94 um 15,0 Einheiten. Das zusätzliche Personal wird für neue prioritäre Aufgaben und Projekte eingesetzt. Schwergewichtig bezieht sich die Verwendung in der neuen Melde- und Übermittlungszentrale Interpol, im Ausbau der Zentralstelle Rauschgift sowie in der Verstärkung des Rechtsdienstes. Der Mehraufwand ist einerseits auf die Personalzunahme zurückzuführen, andererseits manifestiert er sich in erhöhten Funktionsausgaben für die Melde- und Übermittlungszentrale Interpol, für die im Ausland stationierten Polizeiverbindungsbeamten sowie für die neu zu schaffende Zentralstelle zur Bekämpfung des Organisierten Verbrechens.

310.005 Der Voranschlag basiert auf einem Personalbestand von 12,5 Einheiten. Der Mehraufwand ist auf den Einsatz von zusätzlichem Aushilfspersonal für prioritäre Departementaufgaben zurückzuführen, insbesondere betrifft dies den Vollzug des BRB über die erleichterte Einbürgerung.

110.001 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Infolge Abschätzung der bestehenden Dienstfahrzeuge der Typenprüfstelle müssen fünf Fahrzeuge in den nächsten zwei Jahren ersetzt werden. Zudem müssen neue Abgas-Rauchmessgeräte angeschafft werden. Zuwachs auch infolge Einsatz von Verbindungsbeamten im Ausland und der wegen der Personalaufstockung notwendigen Beschaffung von Material und Ausrüstung bei den Zentralstellendiensten (Bekämpfung Drogenhandel, Falschgeld, Menschenhandel). Zudem ist bereits diverses Material bzw. Ausrüstung für die (voraussichtlich per 1.1.1995) neu zu schaffende Zentralstelle zur Bekämpfung des Organisierten Verbrechens budgetiert worden.

3160.001 Mehrkosten durch vermehrte Dienstreisen im Zusammenhang mit der Übernahme neuer Aufgaben wie Spielbankengesetz, Waffengesetz, internationale Tätigkeiten im Rahmen der EU im Strassenverkehr u. a. sowie durch intensiverte Ermittlungstätigkeit. Massive Kostenzunahme durch die Stationierung schweizerischer Polizeiverbindungsbeamten im Ausland zur Bekämpfung des illegalen Drogenhandels und des organisierten Verbrechens (BRB v. 13.12.1993) sowie durch die neu zu schaffende Zentralstelle zur Bekämpfung des Organisierten Verbrechens.

3010.001 Le budget se fonde sur un effectif de 255,1 postes permanents. Augmentation de 15,0 postes en comparaison avec le budget 94. Le personnel supplémentaire est engagé en faveur de nouvelles tâches et projets. L'accent est mis sur la nouvelle centrale d'annonce et de transmission Interpol, sur le renforcement de l'office central de stupéfiants et du service judiciaire. Dépenses supplémentaires dues d'une part, à l'accroissement de l'effectif des postes permanents, et d'autre part, aux dépenses accrues requises pour la mise en fonction de la centrale d'annonce et de transmission d'Interpol, le stationnement des agents de liaison de la Suisse à l'étranger et la mise sur pied de l'office central pour la lutte contre le crime organisé.

3010.005 Le budget se fonde sur un effectif de 12,5 postes. Dépenses supplémentaires dues à l'engagement supplémentaire de personnel auxiliaire pour des tâches prioritaires du département, notamment pour l'exécution de l'ACF concernant la naturalisation facilitée.

3110.001 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Au vu de l'expertise des véhicules de service utilisés actuellement par le Service d'homologation, remplacement de cinq d'entre eux au cours des deux prochaines années. De plus, acquisition de nouveaux appareils de mesure des gaz d'échappement et de la fumée, ainsi que de matériel d'équipement pour les services centraux (lutte contre les stupéfiants, fausse monnaie, traite des êtres humains) en raison de la mise à contribution des agents de liaison à l'étranger et de l'augmentation de l'effectif du personnel. En outre, acquisition, prévue pour le 1er janvier 1995, de matériel divers, respectivement d'équipement destiné au nouveau service central à créer au sein de l'OFP pour la lutte contre le crime organisé.

3160.001 Excédent de dépenses dû à davantage de voyages en relation avec la prise en charge de nouvelles tâches, telles que la loi sur la loterie et les paris professionnels, la loi sur les armes, des activités internationales en matière de circulation routière dans le cadre de l'UE ainsi que l'intensification des enquêtes. Accroissement notable des frais en relation avec le stationnement des agents de liaison de la Suisse à l'étranger pour lutter contre le trafic des stupéfiants et le crime organisé (ACF du 13.12.1993), ainsi qu'en rapport avec le nouvel office central pour la lutte contre le crime organisé devant être créé.

Begründung

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

- 3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigung an Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Zunehmende Aufwendungen für externe Experten- und Kommissionstätigkeit im Rahmen neuer Aufgaben wie Revision IRSG, Spielbankengesetz, Waffengesetz, OBG-Revision (Ordnungsbussen im Strassenverkehr), die Einführung und Qualitätssicherung der neuen Identitätskarte, SVG-Revision, Verkehrssicherheit, Blutalkoholanalyse. Entschädigung der Dienstleistungen des Schweiz. Vereins für Druckbehälterüberwachung (SVDB) im Bereich Gefahrguttransporte. Kosten für die Aufdatierung der «Einsatzakten für Chemieereignisse und Strahlenschutz» sowie für Parteientuschädigungen. Beizug von Sachverständigen des Urkundenlabors der Kapo Zürich zur Bearbeitung sicherheitstechnischer Fragen. Honorare für die Übersetzungstätigkeit bei der Durchführung von gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren. Mehrkosten durch die Entschädigung von Beauftragten der neu zu schaffenden Zentralstelle zur Bekämpfung des organisierten Verbrechens.
- 3180.002 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Entschädigung an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benützung der Räumlichkeiten. Die seit 1984 bestehenden Entschädigungen sind für die Kantone nicht mehr kostendeckend; sie müssen angehoben werden. (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 5310.003).
- 3180.003 BRB vom 30.6.1993 «Marktwirtschaftliche Erneuerung / Beseitigung technischer Handelshemmnisse der Produktvorschriften». BRB vom 11.3.1991 zur Revision des Ordnungsbussengesetzes und parlamentarische Aufträge (91.3121 Motion Gonseth, 92.3399 Postulat Bühler) zur Revision des Strassenverkehrsgesetzes. Forschungs- und Expertenaufträge im Zusammenhang mit neuen technischen Vorschriften im Bereich Strassenverkehr, mit der neuen Regelung des Ordnungsbussenrechts und mit neuen Bestimmungen über Atemalkoholgrenzwert, Zweiphasenausbildung und strengere Behandlung von Wiederholungstätern. Minderausgaben gegenüber VA 94 infolge Wegfall von Forschungs- und Expertenaufträgen im Zusammenhang mit der Verschärfung der Abgasvorschriften für Motorfahrzeuge, da der BRB vom 30.6.1993 die Harmonisierung der Abgasvorschriften mit der EU verlangt.
- 3180.006 BG vom 20.3.1981 über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG; SR 351.1) und V dazu, Art. 13, Abs. 2 (SR 351.11). Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung, Dolmetscher) werden vom Bund getragen. Ein Teil des Mehraufwandes ist aus zusätzlichen Fällen betreffend Verfahren zu Gunsten des Gerichtshofes «Verbrechen in Ex-Jugoslawien», ein weiterer Teil aus zunehmender Komplizierung und längerer Dauer der Auslieferungsfälle zu erwarten.
- 3180.007 Vermehrte Durchführung von gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren gemäss Art. 101 ff Bundesstrafprozessordnung (SR 312.0) in den Bereichen Drogenhandel und Falschgeldkriminalität. Mit der neu zu schaffenden Zentralstelle zur Bekämpfung des Organisierten Verbrechens wird auch die Ermittlungstätigkeit in den Kompetenzbereichen der Zentralstellendienste stark ansteigen. Deren Umfang kann zur Zeit noch nicht abgeschätzt werden.

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres de commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses accrues pour l'activité exercée par des experts extérieurs à l'administration et de commissions instituées dans le cadre de nouvelles tâches, telle que révision de l'EIMP, loi sur les loteries et les paris professionnels, loi sur les armes, révision de la LAO concernant les amendes d'ordre dans la circulation routière, l'introduction et la garantie de qualité de la nouvelle carte d'identité, révision de la LCR, sécurité routière, analyses de la teneur en alcool dans le sang. Dédommagement pour les prestations de service de l'Association suisse de contrôle des installations sous pression (ASCP). Frais de mise à jour des «Actes d'intervention en cas d'accident chimique et avec des matières radioactives», ainsi que dépenses. Recours à des experts du Laboratoire de vérification des documents de la police cantonale zurichoise en vue de traiter des questions liées à la technique de sécurité. Indemnités versées pour les traductions en relation avec les enquêtes de police judiciaire. Dépenses accrues pour l'engagement de mandataires du nouvel office central pour la lutte contre le crime organisé devant être créé.
- 3180.002 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Indemnités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration aux travaux d'homologation et aux cantons pour l'utilisation des locaux. Pour les cantons, les indemnités telles qu'elles existent depuis 1984 ne couvrent plus les frais; il y a lieu de les augmenter. Couverture des frais par des émoluments figurant sous 5310.003.
- 3180.003 ACF du 30.6.1993 «Revitalisation de l'économie / Elimination des entraves techniques au commerce dans les prescriptions sur les produits». ACF du 11.3.1991 relatif à la révision de la loi sur les amendes d'ordre et mandats parlementaires (91.3121 motion Gonseth, 92.3399 postulat Bühler) concernant la révision de la loi sur la circulation routière. Travaux de recherche et d'expertises en rapport avec de nouvelles prescriptions techniques en matière de circulation routière, avec la nouvelle réglementation relative au droit sur les amendes d'ordre et avec les nouvelles dispositions sur le taux limite d'alcoolémie de l'aire expiré, la formation en deux phases et le traitement plus sévère des récidives. Dépenses moindres par rapport au budget 1994 dues à la suppression de mandats de recherche et d'expertise en relation avec le renforcement des prescriptions sur les émissions de gaz d'échappement des véhicules automobiles, car l'ACF du 30.6.1993 exige l'harmonisation des prescriptions sur les émissions de gaz d'échappement avec l'UE.
- 3180.006 LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP; RS 351.1) et O y relative, art. 13, 2e al. (RS 351.11). Les frais de l'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux, interprètes) sont à la charge de la Confédération. Une partie du surcroît de charges résultera de cas supplémentaires relatifs à des procédures pour la Cour «Crimes en ex-Yougoslavie», une autre partie de la complexité croissante et d'une durée plus longue des cas d'extradition.
- 3180.007 Exécution de davantage d'enquêtes de police judiciaire, selon l'art. 101 ss du code de procédure pénal fédéral (SR 312.0), dans les domaines du trafic de stupéfiants et de la criminalité relative à la fausse monnaie. En créant le nouvel office central pour la lutte contre le crime organisé, l'activité liée aux enquêtes, dans les secteurs de compétence des services centraux va également fortement s'accroître. Leur volume ne peut pas encore être estimé pour l'instant.

Begründung

Bu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

- 190.001 Wie 1993 muss wiederum mit einer Forderung des Versicherungsverbandes auf Verlustbeteiligung der Eidgenossenschaft gerechnet werden. Aufgrund seines Vertrages vom 15.12.1967 mit der Eidgenossenschaft ist der Versicherungsverband verpflichtet, von ausländischen Motorfahrzeugen in der Schweiz verursachte Schäden zu decken, kann aber 75 % der Verluste, die daraus resultieren, dass die Rückerstattung der ausländischen Versicherer wegen aussergewöhnlicher Ereignisse (Krieg, Unterbruch oder Einschränkung des internationalen Zahlungsverkehrs etc.) ausbleibt, auf die Eidgenossenschaft überwälzen. Die hier in Frage stehenden Verluste betreffen Schäden, die von jugoslawischen Motorfahrzeugen in der Schweiz verursacht worden sind.
- 190.009 Mehrausgaben im Rahmen der Stationierung von schweizerischen Polizeiverbindungsbeamten im Ausland zur Bekämpfung des illegalen Drogenhandels (BRB v. 13.12.1993) sowie durch die neu zu schaffende Zentralstelle zur Bekämpfung des Organisierten Verbrechens.
- 300.001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betreffend die Polizeitransporte (SR 354.1); V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizer Bürger. Vereinbarung vom 31.12.1992 betreffend Arrestantentransporte in Zellen von Bahngepäckwagen. Rückerstattungen an die Kantone für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenze (Fahr- und Begleittransporte). Jahrespauschale an SBB für alle Zellentransporte.
- 300.001 BRB v. 17.4.1985. Mehrkosten durch den Bundesbeitrag an die neu vom Schweiz. Polizeiinstitut in Neuenburg betreute Koordinationsstelle für Verbrechensprävention (SKV).
- 300.002 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandsschweizer. (SR 852.1) Art. 1, 3 und 21. Kosten für Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer. Heimschaffungskosten und Starthilfen im Inland.
- | | |
|----------------------------|------------------|
| • Unterstützung im Ausland | 5 000 000 |
| • Unterstützung im Inland | 1 000 000 |
| | <u>6 000 000</u> |
- Anpassung aufgrund Minderausgaben pro 1993.
- 300.004 Schweizer Jahresbeitrag an die internationale kriminalpolizeiliche Organisation INTERPOL. Seit 1.7.1993 sind diese Beitragszahlungen auch durch StGB Art. 351sexies (SR 311.0) gesetzlich abgestützt. Zuwachs infolge voraussichtlicher Beitragserhöhungen.
- 310.002 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts, Art. 38 (SR 141.0). V vom 25.11.1991 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz (SR 141.21). Mehreinnahmen infolge Zunahme der Gesuche um Erwerb des Schweizer Bürgerrechts.

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

- 3190.001 Comme en 1993, il faut à nouveau s'attendre à de nouvelles prétentions de la part de l'Association suisse d'assurances pour sa participation aux pertes de la Confédération. Sur la base du contrat qu'elle a conclu le 15.12.1967 avec la Confédération, l'Association suisse d'assurances a l'obligation de couvrir les dommages causés en Suisse par des véhicules automobiles étrangers. Elle peut toutefois mettre à charge de la Confédération 75 % des pertes qui en résultent, lesquelles proviennent d'un défaut de remboursement des assureurs étrangers en raison d'événements extraordinaires (guerre, interruption ou restriction du trafic international des paiements, etc.). Les pertes en question concernent des dommages provoqués en Suisse par des véhicules automobiles yougoslaves.
- 3190.009 Augmentation des frais dans le cadre du stationnement des agents de liaison de la Suisse à l'étranger dans le secteur de la répression du trafic des stupéfiants (ACF du 13.12.1993) ainsi qu'en rapport avec le nouvel office central pour la lutte contre le crime organisé devant être créé.
- 3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Accord du 31.12.1992 concernant les transports de détenus dans les cellules des fourgons de chemin de fer. Remboursement aux cantons, pour le renvoi d'étrangers jusqu'à notre frontière nationale (frais de voyage et d'accompagnement). Montant forfaitaire annuel versé aux CFF pour tous les transports en cellules.
- 3600.001 ACF du 17.4.1985. Augmentation de la contribution fédérale aux frais du centre de coordination pour la prévention de la criminalité dont s'occupe l'Ecole d'aspirants policiers à Neuchâtel.
- 3600.002 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents séjournant à l'étranger, frais de rapatriement et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.
- | | |
|---------------------------|------------------|
| • Assistance à l'étranger | 5 000 000 |
| • Assistance en Suisse | 1 000 000 |
| | <u>6 000 000</u> |
- Adaptation à la réduction des dépenses de l'exercice 1993.
- 3600.004 Contribution annuelle versée par la Suisse à l'Organisation internationale de police criminelle INTERPOL. Depuis le 1er juillet 1993, cette contribution est également fondée juridiquement sur l'art. 351 sexties CP (RS 311.0). Dépenses accrues dues à des hausses probables des cotisations.
- 5310.002 LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, art. 38 (RS 141.0). O du 25.11.1991 sur les émoluments perçus en application de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.21). Excédent de recettes dû à l'augmentation du nombre des demandes d'acquisition de la nationalité suisse.

Justiz und Polizei					Justice et police	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
403	Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)					403 Office fédéral de la police (suite)
5310.003	Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	2 561 370	3 600 000	3 600 000	–	5310.003 Homologation des véhicules à moteur
4	Strafregistrauszüge	1 962 439	1 900 000	1 900 000	–	4 Extraits du casier judi- ciaire
5360.001	Rückerstattungen Ausland- schweizer	863 823	750 000	800 000	50 000	5360.001 Remboursements des Suisses de l'étranger
3	Kostenrückerstattung, Fonds für Verkehrssicher- heit	200 000	200 000	200 000	–	3 Remboursement de frais, fonds pour la sécurité du trafic
4	Kostenanteil der Kantone an SBB-Pauschale für Zellentransporte	1 066 500	804 700	750 000	-54 700	4 Participation des cantons au montant forfaitaire versé aux CFF pour les transports en cellules
404	Bundesamt für Aus- länderfragen					404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben		11 725 664	12 508 600	12 472 200	-36 400	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	11 336 883	11 958 500	11 909 200*	-49 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	221 305	238 100	240 000	1 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	65 281	143 000	143 000	–	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	83 947	135 000	145 000	10 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	10 168	25 000	25 000	–	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	8 080	9 000	10 000	1 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen		4 004 735	4 500 000	4 000 000	- 500 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren	4 004 735	4 500 000	4 000 000	- 500 000	5310.001 Emoluments
405	Bundesanwaltschaft					405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben		32 377 505	34 684 300	37 003 300	2 319 000	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 765 784	18 913 700	18 830 500*	-83 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 176 686	1 958 600	1 491 800	- 466 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

- 5310.003 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Einnahmen an Grund- und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Typenprüfungen. Erhöhung der Gebühren per 1.7.1994.
- 5310.004 Gebühren für Strafregisterauszüge an Privatpersonen. Verordnungen vom 21.12.1973 und 3.3.1982 (SR 331, 331.1).
- 5360.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandsschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Rückzahlungen von Unterstützungs- und Heimschaffungskosten. Anpassung aufgrund Mehreinnahmen pro 1993.
- 5360.003 BG vom 9.10.1992 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen. Kostenrückerstattung für Sekretariatsarbeiten von Mitarbeitern des Bundesamtes für Polizeiwesen durch den Fonds für Verkehrssicherheit.
- 5360.004 Kostenanteil der Kantone an SBB-Pauschale. Gemäss Vereinbarung vom 31.12.1992 betreffend Arrestantentransporte in Zellen von Bahngepäckwagen, haben die Kantone 75 % der Jahrespauschale zu bezahlen.

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

- 5310.003 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Recettes issues des émoluments de base et des émoluments additionnels frappant les homologations. Hausse des émoluments, entrée en vigueur le 1er juillet 1994.
- 5310.004 Emoluments pour des extraits du casier judiciaire délivrés à des particuliers. O des 21.12.1973 et 3.3.1982 (RS 331, 331.1).
- 5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisse de l'étranger (RS 852.1). Remboursements (art. 19 LF et art. 36 O). Remboursements des frais d'assistance et de rapatriement. Adaptation fondée sur l'augmentation des recettes de l'exercice 1993.
- 5360.003 LF du 9.10.1992 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités. Remboursement des frais, par le Fonds de sécurité routière, pour des travaux de secrétariat effectués par des collaborateurs de l'Office fédéral de la police.
- 5360.004 Participation des cantons aux montants forfaitaires versés aux CFF. Selon Accord du 31.12.1992 concernant les transports de détenus dans les cellules des fourgons de chemin de fer, les cantons doivent payer 75 % du montant forfaitaire annuel.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	666848	870000	655000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1376674	1600000	1300000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	698688	725500	370000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	14390	12000	15000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

- 3160.001 Instruktionsreisen in die Kantone in fremdenpolizeilichen Belangen und zur Beratung der Grenzpolizei in den Flughäfen (Arbeitsgruppe «Grenzkontrollen in den Flughäfen»). Entschädigungen für Kursbesuche im Rahmen von allg. und fachspezifischer Ausbildung des Personals nach den Wsg des EPA vom 23.2.93 resp. 2.3.94 für die Personalausbildung. Auslandsreisen im Zusammenhang mit den Arbeitsgruppen IFC (Immigration Fraud Conference) und IATA/CAWG (IATA/Controll Authority Working Group on Inadmissible Passengers). Teilnahme an Kommissionssitzungen des Europarates. Organisationskosten für Aufenthalte ausländischer Expertengruppen im Bereich Migration, Visumpolitik und -praxis. Organisation der jährlichen Info-Tagung mit den Kant. Frepo-Chefs.

- 3160.001 Voyages d'instruction dans les cantons en vue de traiter des questions de police des étrangers et de donner des conseil à la police frontière des aéroports (groupe de travail «Contrôles frontière dans les aéroports»). Dédommagements pour les cours de formation générale et spécialisée du personnel dispensés en application des directives de l'OFPER des 23.2.1993 et 2.3.1994 sur la formation du personnel. Voyages à l'étranger liés aux groupes de travail IFC (Immigration Fraud Conference) et IATA/CAWG (IATA/Controll Authority Working Group on Inadmissible Passengers). Participation à des séances de commission du Conseil de l'Europe. Frais d'organisation résultant des séjours de groupes d'experts étrangers dans le domaine migration, politique et pratique en matière de visa. Organisation de la journée annuelle d'information avec les chefs des polices cantonales des étrangers.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)

- 3180.001 V.v. 1.10.73 und v. 12.12.88 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Auswärtsvergabe von Simultan- und geschriebenen Übersetzungen. Arbeitsgruppe «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle». Neubildung der Arbeitsgruppe «Grenzkontrolle in den Flughäfen (AGF)». Mitwirkung in der internationalen Arbeitsgruppe «Immigration Fraud Conference (IFC)». Expertenbeizug aus dem Ausland, alternierend Konferenzorganisation in der Schweiz.
- 5310.001 V.v. 20.5.87 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit dem 1.7.87 (SR 142.241). Rückgang des Saisonnierbestandes (weniger Umwandlungsgebühren). Wegfall von Visagebühren zum Stellenantritt von Jugoslawen (keine Erstmöglichen mehr).

Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

- 3180.001 O du 1.10.1973, modifiée le 12.12.1988 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat (RS172.32). Traductions simultanées et travaux de traduction confiés à tiers. Groupe de travail «Contrôle des personnes à la frontière». Constitution du nouveau groupe de travail «Contrôles frontiers dans les aéroports (AGF)». Collaboration au sein du groupe de travail international «Immigration Fraud Conference (IFC)» recours à des experts étrangers, organisation en alternance conférences en Suisse.
- 5310.001 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE), entrée en vigueur le 1.7.1987 (RS 142.241). Recul effectif des saisonniers (moins de taxes prélevées pour transformation des autorisations saisonnières). Suppression des taxes de visas pour prise d'emploi des ressortissants yougoslaves (aucune nouvelle admission).

Zu 405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la Confédération

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	158 172	280 000	161 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 386 228	225 000	355 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 505 609	1 306 000	1 155 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	147 869	272 000	342 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

- 3010.005 Wesentlicher Minderbedarf infolge Beschäftigung von Hilfskräften für Arbeiten in einer tieferen Lohnklasse.

- 3010.005 Réduction importante des besoins financiers due à l'emploi d'auxiliaires dans une classe de traitement inférieure.

Justiz und Polizei					Justice et police	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
405	Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)					405 Ministère public de la Confédération (suite)
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	28 299	124 000	66 000	-58 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
2	Sicherheit Bundesräte	–	200 000	100 000	- 100 000	2 Sécurité des conseillers fédéraux
3160.001	Spesenentschädigungen	322 624	427 000	440 000	13 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 201 500	1 500 000	1 200 000	- 300 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	56 183	130 000	90 000	-40 000	4 Formation et perfectionne- ment
6	Schutz Bundesverwaltung	557 267	600 000	600 000	–	6 Organisme de protection, Administration fédérale
7	Entschädigungen für Exper- tengutachten WFD und Überwachungsmassnahmen	2 771 855	3 233 000	3 500 000	267 000	7 Indemnités pour rapports d'experts du SRS et pour mesures de surveillance
8	Haft- und Untersuchungs- kosten	78 100	90 000	65 000	-25 000	8 Frais de détention et d'instruction
9	Strafvollzugskosten	64 865	90 000	100 000	10 000	9 Frais d'exécution de peines
3190.009	Übrige Sachausgaben	34 344	98 000	200 000	102 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités pu- bliques
3500.001	Entschädigungen an Kantone für Schutzaufgaben	1 320 000	1 320 000	1 320 000	–	3500.001 Indemnités aux cantons pour des tâches de sécu- rité
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Beiträge an Kanton Genf und Stadt Bern für ausser- ordentliche Schutzaufgaben	6 000 000	6 000 000	9 000 000	3 000 000	3600.001 Subsidés versés au canton de Genève et à la ville de Berne pour des tâches de sécurité extraordinaires
Einnahmen		3 205	2 000	4 000	2 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.002	Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte	3 205	2 000	4 000	2 000	5310.002 Emoluments, expertises et renseignements juridiques
406	Bundesamt für Privat- versicherungswesen					406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben		4 289 399	4 344 550	4 351 050	6 500	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 929 315	3 991 600	3 939 700*	-51 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	201 014	–	–	–	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Bu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

- 110.002 BRB vom 22.6.94 betreffend die Sicherheit der Bundesräte und des Bundeskanzlers. Zweckgebundener Kredit für Anschaffungen von Sicherheitsmaterial für bauliche technische Sicherheitseinrichtungen und diverser Sicherheitskosten, die nicht voraussehbar sind.
- 180.001 V vom 1.10.73 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Minderaufwand insbesondere für Übersetzungen in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren.
- 180.007 Mehrbedarf wegen voller Abgeltung der Leistungen der PTT und des wissenschaftlichen Forschungsdienstes der Stadt Zürich für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.
- 190.009 Einmalige Mehrausgaben für die Finanzierung der Europ. Konferenz der Verantwortlichen für Personenschutz und einer internationalen Tagung «Non Prolifération».
- 500.001 Entschädigung des Bundes an die Kantone für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.
- 600.001 BRB vom 24.11.93 betreffend die Erhöhung der Beiträge an die Stadt Bern und den Kanton Genf für ausserordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes.

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

- 3110.002 ACF du 22.6.94 concernant la sécurité des conseillers fédéraux et du chancelier de la Confédération. Crédit affecté destiné à l'acquisition de matériel pour des installations de sécurité dans le domaine de l'architecture et à diverses dépenses de sécurité imprévisibles.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Diminution des dépenses, notamment pour des traductions dans le cadre d'enquêtes de police judiciaire.
- 3180.007 Augmentation des besoins entraînée par l'indemnisation intégrale des prestations fournies par les PTT et le Service scientifique et de recherches de la Ville de Zurich dans l'accomplissement de tâches liées à la protection de l'Etat.
- 3190.009 Dépenses supplémentaires uniques destinées au financement de la Conférence européenne des responsables de la protection des personnes et d'une Rencontre internationale «Non-Prolifération».
- 3500.001 Indemnités fédérales versées aux cantons pour l'accomplissement de tâches liées à la protection de l'Etat.
- 3600.001 ACF du 24.11.1993 concernant la hausse des subsides octroyés à la ville de Berne et au canton de Genève pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération.

Bu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	112 600	90 000	119 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	501 326	502 000	880 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	205 933	64 500	53 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	6 499	6 000	6 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
- Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Dotation en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

Justiz und Polizei					Justice et police	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
406	Bundesamt für Privat- versicherungswesen (Fortsetzung)					406 Office fédéral des assurance privées (suite)
31	Sachtausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	44 863	76 950	200 900	123 950	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	46 090	41 000	55 000	14 000	3180.001 Commissions et honorair
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	50 231	213 000	130 000	-83 000	2 Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	4 426	7 500	8 950	1 450	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	13 461	14 500	16 500	2 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	9 818 602	9 815 000	10 264 000	449 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren der Versiche- rungseinrichtungen	9 818 602	9 815 000	10 264 000	449 000	5310.001 Emoluments dus par des institutions d'assurance
407	Bundesamt für geisti- ges Eigentum					407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
	Ausgaben	19 496 591	20 235 200	19 867 400	- 367 800	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 995 142	17 245 300	16 701 800*	- 543 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	303 991	396 900	597 600	200 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	128 388	195 000	195 000	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Patent- und Markennach- forschungen	634 550	300 000	250 000	-50 000	3180.001 Recherches en matière de brevets d'invention et de marques
2	Kommissionen und Honorare	51 991	270 000	270 000	—	2 Commissions et honoraires
3	Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	31 435	40 000	40 000	—	3 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
5	Aus- und Weiterbildung	144 855	135 000	135 000	—	5 Formation et perfectionne- ment
6	Entschädigung an Auflage- stellen für Veröffent- lichungen	160 000	—	—	—	6 Indemnités pour les col- lections publiques des publications du bureau
7	Technische Information über gewerbliche Schutz- rechte	176 815	661 000	661 000	—	7 Information technique sur les droits de la propriété industrielle
3190.009	Übrige Sachausgaben	107 785	107 000	107 000	—	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	737 327	860 000	870 000	10 000	3600.001 Organisation mondiale de la propriété intellectu- elle (OMPI), Genève
2	Europäisches Patentamt	24 311	25 000	40 000	15 000	2 Bureau européen des bre- vets

Begründung	Exposé des motifs
Ad 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)	Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)
3160.001 Mehrauslagen infolge Durchführung der Konferenz der europäischen Versicherungsaufsichtsbehörden in der Schweiz. Seit 1949 findet alle 4 Jahre eine Aufsichtsämterkonferenz statt. Gegenstand dieser Konferenzen ist die vertiefte Bearbeitung aufsichtsrechtlicher und aufsichtstechnischer Fragen, die sich den Aufsichtsbehörden aufgrund der wirtschaftlichen Entwicklung auf vergleichbare Weise stellen. Die Konferenzen finden alternierend in einem der Teilnehmerstaaten statt, 1995 in Luzern.	3160.001 Augmentation des dépenses due à l'organisation de la Conférence européenne des services de contrôle des assurances qui va se tenir en Suisse. Depuis 1949, une conférence des autorités de surveillance a lieu tous les 4 ans. Cette conférence a pour but d'approfondir les connaissances nécessaires au traitement de questions juridiques et techniques qui résultent du développement économique, et qui se posent en termes comparables pour l'ensemble des autorités de surveillance. Les conférences sont organisées en alternance dans un autre Etat participant, soit à Lucerne en 1995.
3180.002 Minderauslagen infolge Verzichts auf die Realisierung von geplanten Forschungsvorhaben wegen mangelnder personeller Kapazitäten.	3180.002 La diminution des dépenses est due au fait que des projets de recherche n'ont pu être réalisés faute de personnel.
5310.001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52–54 AVO (SR 961.05). Mit den Gebühreneinnahmen sind sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes verursachten Kosten (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen) zu decken. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Gesamtausgaben des Bundesamtes für Privatversicherungswesen zurückzuführen.	5310.001 Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01) et art. 52–54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus doivent couvrir la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération (dépenses de l'OFAP et d'autres offices). La hausse des recettes est due à l'accroissement des dépenses globales de l'Office fédéral des assurances privées.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 828 575	1 900 000	1 855 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 145 175	1 339 000	1 718 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 873 953	632 000	1 270 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	119 132	78 000	96 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3180.001	BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Neuheitsnachforschung für die nach Art. 87 ff PatG vorzuprüfenden Patentgesuche. BG über den Schutz von Marken und Herkunftangaben (MSchG) vom 28.8.1992 (SR 232.11). Patentbereich: Gebühreuzahlungen an das Europäische Patentamt (EPA) für die laufende Aktualisierung der Uhrendokumentation sowie Einholen von Recherchenberichten. Diese Ausgaben werden teilweise durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.003). Markenbereich: Ausgabenrückgang, da seit 1994 alle Ähnlichkeitsnachforschungen auf dem installierten System im Amt verarbeitet werden.	3180.001	LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (LBI; RS 232.14). LF du 19.10.1977 sur les brevets (RS 232.141). Recherche de nouveauté concernant les demandes de brevet soumises. l'examen préalable en vertu des art. 87 ss LBI. LF du 28.8.1992 concernant la protection des marques et des indications de provenance (LMP; RS 232.11). Brevets: paiement d'émoluments. l'Office européen des brevets (OEB) pour la mise à jour permanente de la documentation en horlogerie ainsi que la commande de rapports de recherches à l'OEB. Ces dépenses sont partiellement couvertes par des taxes figurant sous 5310.003. Marques: réduction des dépenses car depuis 1994 toutes les recherches de similitude sont effectuées sur le système installé à l'Office.
3180.002	Europäisches Patentübereinkommen (EPÜ) vom 5.10.1973. Beschluss Verwaltungsrat Europäische Patentorganisation vom 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Europäische Patentinformationspolitik» und CA/47/89. Honorare für Grafiker, Übersetzer und externe Spezialisten. Beizug von externen Reorganisationsexperten zur Analyse von Abläufen und Projekt-Integrationen in der Patentabteilung sowie für die in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Patentamt (EPA) herzustellenden und zu vertreibenden Patentinformationsprodukte (CD-ROM-CH, Datenbanken).	3180.002	Convention sur les brevets européens (CBE) du 5.10.1973. Décision du conseil d'administration de l'Office européen des brevets (OEB), du 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Politique européenne d'information en matière de brevets» et CA/47/89. Honoraires pour des graphistes, traducteurs et spécialistes externes. Dépenses supplémentaires dues à l'engagement accru d'experts externes en réorganisation en vue de l'analyse des échéances et des projets d'intégration de la division des brevets, ainsi que pour le développement et la collaboration avec l'Office européen des brevets (OEB) et de la vente de services d'information en matière de brevets (CD-Rom-CH, banques de données).
3180.007	Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.14), Art. 112 Abs. 2a. Beiträge an öffentliche Auflagestellen in der Schweiz für die Leitung und Instandhaltung der Dokumentensammlungen über gewerbliche Schutzrechte. EPÜ vom 5.10.1973. Beschluss Verwaltungsrat Europäische Patentorganisation vom 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Europäische Patentinformationspolitik» und CA/47/89. Investitionen im Bereich der nationalen Ämter für die Verbreitung der Patentinformation aufgrund von Entscheiden der Europäischen Patentorganisation. Verstärkter Ausbau (Ablösung von Papiersammlungen durch digitalisierte Datenträger) und Vernetzung der Technischen Integration der BAGE-Infrastruktur mit Auflagestellen und anderen europäischen Informationsanbietern.	3180.007	O du 19.10.1977 sur les brevets, art. 112, 2e al., lit. a (RS 232.14). Contributions à des collections publiques, dans les trois régions linguistiques de Suisse, pour la gestion et le maintien des documentations sur les droits de protection de propriété industrielle. CBE du 5.10.1973. Décision du conseil d'administration de l'OEB du 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Politique européenne d'information en matière de brevets» et CA/47/89. Investissements dans le domaine des offices nationaux pour la diffusion de l'information en matière de brevets sur la base des décisions de l'Organisation européenne des brevets. Extension renforcée (transfert des collections sur papier sur des supports de données digitaux) et réalisation de l'intégration technique de l'infrastructure de l'OFPI avec les collections publiques de brevets et les autres offreurs européens d'information.
3600.001	Beiträge der Schweiz aufgrund von internationalen Abkommen. Voraussichtliche Mitgliederbeiträge der Schweiz, gemäss Budgetunterlagen der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI) in Genf. Diese Beträge werden vollständig durch Einnahmen unter 5310.004 und 5310.005 ausgeglichen.	3600.001	Contributions de la Suisse en vertu des traités internationaux. Cotisations probables de la Suisse en tant que membre, selon les annexes du budget de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), à Genève. Ces montants sont compensés entièrement par des recettes figurant sous 5310.004 et 5310.005.

Justiz und Polizei					Justice et police	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
407	Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)					407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)
	Einnahmen	25 926 535	37 817 000	34 608 000	-3 209 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Patente: Anmeldegebühren	393 457	350 000	390 000	40 000	5310.001 Brevets d'invention: taxes de déclaration
2	Patente: Jahresgebühren	17 367 195	25 300 000	21 894 000	-3 406 000	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3	Patente: Andere Gebühren	1 378 188	1 200 000	1 116 000	-84 000	3 Brevets d'invention: autres taxes
4	Gebühren aus Markenschutz	6 486 377	10 650 000	10 880 000	230 000	4 Taxes provenant de la protection des marques
5	Gebühren aus Muster- und Modellhinterlegungen sowie aus Eintragungen im Topographienregister	281 319	267 000	278 000	11 000	5 Taxes relatives aux dépôts de dessins et de modèles, ainsi qu'aux inscriptions au registre des topographies
5360.001	Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission und Einnahmen aus Urheberrecht	20 000	50 000	50 000	—	5360.001 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage et recettes issues de droits d'auteur
408	Bundesamt für Zivilschutz					408 Office fédéral de la protection civile
	Ausgaben	185 970 970	171 996 500	168 071 500	-3 925 000	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	26 410 067	26 717 800	26 242 800*	- 475 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	167 009	170 700	171 700	1 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	228 887	256 000	226 000	-30 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
2	Beschaffung von Zivilschutzmaterial	44 019 439	40 000 000	40 000 000	—	2 Acquisition de matériel de protection civile
3120.001	Betriebsausgaben Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	103 685	115 000	150 000	35 000	3120.001 Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg, dépenses d'exploitation
3130.001	Instruktionsmaterial	7 776	30 000	45 000	15 000	3130.001 Matériel d'instruction
3145.002	Unterhalt von Einrichtungen/Instruktionsmaterial im Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	70 517	159 000	161 000	2 000	3145.002 Entretien d'installations et de matériel d'instruction du Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	173 748	180 000	180 000	—	3150.001 Loyers et fermages d'immeubles
2	Sicherstellungsverträge	655 000	460 000	360 000	- 100 000	2 Contrats de garantie
3160.001	Spesenentschädigungen	564 206	650 000	665 000	15 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	124 576	135 000	135 000	—	3180.001 Commissions et honoraires
2	Eidg. Kurse: Entschädigungen an Kursteilnehmer	2 196 943	2 587 000	3 957 000	1 370 000	2 Cours fédéraux, indemnités versées aux participants
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 635 772	1 750 000	1 733 000	-17 000	3 Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	17 090	68 000	70 000	2 000	4 Formation et perfectionnement
5	Transporte	700 036	800 000	760 000	-40 000	5 Transports
6	Aufklärung der Bevölkerung	579 651	640 000	700 000	60 000	6 Instruction de la population

Begründung

Ad 407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)

5310.002 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). BG über die Erfindungspatente und die ergänzenden Schutzzertifikate (Inkrafttreten: voraussichtlich Sommer 1995). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 30.6.1993 (SR 232.148). Jahresgebühren für die Aufrechterhaltung des Patent-Schutzrechtes. Mehreinnahmen durch die Jahresgebührenerhöhung seit 1.1.1994 und gleichzeitig grössere Mindereinnahmen wegen überdurchschnittlich vieler Löschungen älterer Patente als Rezessionsfolge.

• Nationale Patent-Jahresgebühren	8 211 000
• Europäische Patent-Jahresgebühren	<u>13 683 000</u>
	21 894 000

5310.003 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). BG über die Erfindungspatente und die ergänzenden Schutzzertifikate (Inkrafttreten: voraussichtlich Sommer 1995). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 30.6.1993 (SR 232.148). Übrige diverse Gebühren aus dem Patentbereich. Die geplante Abschaffung der amtlichen Vorprüfung für die Gebiete der Zeitmessungstechnik und Textilveredelung verursacht einen Einnahmenrückgang bei Recherchen- und Prüfungsgebühren.

5310.004 BG über den Schutz von Marken und Herkunftsangaben (MSchG) vom 28.8.1992 (SR 232.11). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.4.1993 (SR 232.148). Die mit dem neuen Gesetz eingeführte Dienstleistungsmarke bringt durch die Zunahme der nationalen Gesuche eine Einnahmesteigerung.

Exposé des motifs

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)

5310.002 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). LF sur les brevets d'invention et les certificats complémentaires de protection (entrée en vigueur: probablement en été 1995). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 30.6.1993 (RS 232.148). Annuités pour le maintien de droits de protection conférés par le brevet. Augmentation des recettes en raison de la hausse des émoluments annuels depuis le 1.1.1994 et en même temps plus forte diminution des recettes due au nombre des radiations de très anciens brevets, supérieur à la moyenne, par suite de la récession.

• Taxes annuelles des brevets nationaux	8 211 000
• Taxes annuelles des brevets européens	<u>13 683 000</u>
	21 894 000

5310.003 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). LF sur les brevets d'invention et les certificats complémentaires de protection (entrée en vigueur: probablement en été 1995). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 30.6.1993 (RS 232.148). D'autres taxes diverses dans le domaine des brevets. La suppression de l'examen préalable qui a été planifiée dans les domaines de la technique de mesure du temps et du perfectionnement des fibres textiles est à l'origine d'un recul des recettes des taxes de recherche et d'examen.

5310.004 LF du 28.8.1992 concernant la protection des marques et des indications de provenance (LMP, RS 232.11). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.4.1993 (RS 232.148). La marque de service introduite par la nouvelle loi a occasionné une augmentation du nombre des demandes nationales et par conséquent une hausse des recettes.

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse. Bürobedarf (104.3100.281)	1 512 763	1 300 000	1 396 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	942 564	1 339 000	1 758 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 421 701	1 224 500	987 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	123 835	78 000	78 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3110.002	BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG; in Totalrevision, Inkrafttreten 1.1.1995), Art. 62, Abs. 2, Art. 69, Abs. 2 (SR 520.1). V vom 27.11.1978 über den Zivilschutz (ZSV; in Totalrevision, Inkrafttreten 1.1.1995), Art. 85, 86 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone und Gemeinden. • Schutzausrüstung 2 200 000 • Übermittlungsmaterial 2 968 000 • AC-Schutzmaterial 2 300 000 • Rettungsmaterial 16 619 000 • Beleuchtungsmaterial 10 635 000 • Sanitätsmaterial 5 278 000 40 000 000	3110.002	LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi; en révision totale entrée en vigueur le 1.1.1995), art. 62, 2e al., art. 69, 2e al. (R 520.1). O du 27.11.1978 sur la protection civile (OPCi; en révision totale, entrée en vigueur le 1.1.1995), art. 85 et 86 (R 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de sa remise aux cantons et aux communes. • Equipement personnel 2 200 000 • Matériel de transmission 2 968 000 • Matériel de protection AC 2 300 000 • Matériel de sauvetage 16 619 000 • Matériel d'éclairage 10 635 000 • Matériel sanitaire 5 278 000 40 000 000
	Zahlungen im Rahmen früher bewilligter Verpflichtungskredite. Tabelle S. 260		Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés les années précédentes, tableau p. 260.
3120.001	Stromkosten Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg. Inbetriebnahme zweite Bauetappe, Verdoppelung der Kurseinheiten und Erhöhung der Unterkünfte um 74 auf 175 Zimmer.	3120.001	Coûts de l'énergie électrique consommée par le centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg. Doublement du nombre de locaux d'enseignement et passage, de 74 à 175, du nombre de chambres destinées à l'hébergement des participants. Ce accroissement de capacité résulte de l'ouverture de la nouvelle partie du centre.
3150.002	BRB vom 12.6.1984. Lagerraummiete. Ein- und Auslagerung sowie Versicherung für die Sicherstellung des Bedarfes an haltbaren Grundnahrungsmitteln bei einem Aufgebot des Zivilschutzes. Verminderung der notwendigen Reserven ab 1995. Berechnung der Kosten durch das OKK.	3150.002	ACF du 12.6.1984. Locations d'entrepôts, dépôts ou prélèvements sur les stocks, ainsi qu'assurance garantissant les besoins en denrées non périssables de base en cas de mis sur pied. Diminution des stocks nécessaires à partir de 1995. Calcul des frais par le CCG.
3180.002	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Durch den Bund durchgeführte Kurse für die höheren Zivilschutz-Kader gemäss Kurstableau 1995. • Kurskosten 1 750 000 • Verpflegung 750 000 • Fahrausweise Kursteilnehmer 157 000 • Taggelder hauptamtliche Instruktoeren 1 300 000 3 957 000	3180.002	LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Cours organisés par la Confédération à l'intention des cadres supérieurs de la protection civile selon tableau des cours de 1995. • Frais de cours 1 750 000 • Subsistance 750 000 • Titres de voyage pour les participants 157 000 • Indemnités journalières pour les instructeurs à plein temps 1 300 000 3 957 000
3180.003	ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 1 (SR 520.1). V vom 6.3.1980 des EUPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 35/25). Studien konzeptioneller Probleme, technischer und organisatorischer Weisungen sowie Erarbeitung von Prototypen für zu ersetzendes Zivilschutzmaterial. Erstellung eines Risikoinventars. Zahlungen im Rahmen früher bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 261.	3180.003	LPCi du 23.3.1962, art. 62, 1er al. (RS 520.1). O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35/25). Etudes de problèmes d'ordre conceptuel et mis sur pied de directives techniques et organisationnelles. Elaboration de prototypes pour du matériel à remplacer ainsi que d'un inventaire des risques de catastrophes. Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagement autorisés les années précédentes, tableau p. 261.

Begründung

Ad 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

3180.006	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 2 (SR 520.11). Informationsaktionen für die Zivilbevölkerung:	
	• Ausstellungen	150 000
	• Mehrumfang Zeitschrift «Zivilschutz»	88 000
	• Ausleihkopien Zivilschutzfilme	38 000
	• Informationsunterlagen	64 000
	• Druckkosten Zivilschutz-Merkblatt in den Telefonbüchern	100 000
	• PR-Aktion	240 000
	• Teletext	20 000
		<u>700 000</u>

Exposé des motifs

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

3180.006	LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 2, 2e al. (RS 520.11). Information de la population civile.	
	• Expositions	150 000
	• Pages supplémentaires du périodique «Protection civile»	88 000
	• Copies prêtées de films	38 000
	• Documentation d'information	64 000
	• Frais d'impression de l'aide-mémoire de la protection civile dans l'annuaire téléphonique	100 000
	• Campagnes de relations publiques	240 000
	• Télétex	20 000
		<u>700 000</u>

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
408	Bundesamt für Zivil- schutz (Fortsetzung)					408	Office fédéral de la protection civile (suite)
3190.009	Übrige Sachausgaben	23 575	50 000	45 000	-5 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	14 670 100	15 120 000	15 693 000	573 000	3600.001	Cours cantonaux, commun- et des établissements
2	Schweizerischer Zivil- schutzverband	279 000	288 000	297 000	9 000	2	Union suisse pour la pro- tection des civils
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Schutzbauten	92 000 097	80 000 000	75 000 000	-5 000 000	4600.001	Abris
2	Alarm- und Uebermittlungs- einrichtungen	53 301	80 000	80 000	—	2	Dispositifs d'alerte et de transmission
3	Beiträge an Material- beschaffungen	1 290 495	1 740 000	1 400 000	- 340 000	3	Subventionnement des ac- quisitions de matériel
	Einnahmen	7 834 426	6 550 000	6 050 000	- 500 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Verkauf von Zivilschutz- material	7 797 741	6 500 000	6 000 000	- 500 000	5350.001	Vente de matériel de pro- tection civile
5360.002	Kostenrückerstattungen	36 685	50 000	50 000	—	5360.002	Remboursements de frais
412	Bundesamt für Raum- planung					412	Office fédéral de l'aménagement du ter- ritoire
	Ausgaben	43 449 606	44 928 050	43 523 700	-1 404 350		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 405 491	5 532 600	5 712 800*	180 200	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	141 622	173 700	173 900	200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Vermessungsinstrumente	2 309	5 000	5 000	—	3110.001	Instruments d'arpentage
3145.001	Unterhalt Vermessungs- flugzeug	87 662	105 000	105 000	—	3145.001	Entretien de l'avion pour les mensurations cadas- trales
3160.001	Spesenentschädigungen	70 839	118 050	115 500	-2 550	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	164 075	146 200	140 000	-6 200	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	1 572 144	1 564 000	1 564 000	—	2	Mandats de recherche et de développement
3	Ing.-Geometer-Patent- prüfung	73 605	115 000	100 000	-15 000	3	Examen de brevet d'ingé- nieur géomètre
4	Aus- und Weiterbildung	14 147	25 100	25 100	—	4	Formation et perfectionne- ment
5	Information	188 832	210 000	210 000	—	5	Information
3190.009	Übrige Sachausgaben	18 504	23 400	23 400	—	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

u 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

500.001*	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1), V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZS 47/92). Ausrichtung von durchschnittlich 31,5 Prozent Bundesbeitrag an die pauschalisierten Teilnehmerkosten für Kurse und Übungen der Kantone und Gemeinden gemäss Kurstableaux 1995.	
	• 450 000 Teilnehmertage auf Ausbildungs- zentren • 380 000 Teilnehmertage in Gemeinden • 45 000 Tage hauptamtliche Instruktoren	7 617 000 3 116 000 4 960 000 15 693 000
600.001	BG vom 4.10.1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG; in Teilrevision, Inkrafttreten 1.1.1995), Art. 5 (SR 520.2), V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV; in Teilrevision, Inkrafttreten 1.1.1995; SR 520.21), BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG; SR 520.3), Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten, deren Erstellung mit vorjährigen Jahreszusicherungskrediten bewilligt wurde. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 259.	
600.003*	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1), BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.2), KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3), Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist. • Sanitätsdienstliche Anlagen • Verdichtung Alarmierungsnetze • Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter	500 000 250 000 650 000 1 400 000
350.001	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 2, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1), ZSV vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11), Einnahmen aus dem Verkauf des in der Materialliste aufgeführten Materials für die Ausrüstung der Anlagen. *Rubrik unterliegt der linearen Kürzung von 10 Prozent.	

Exposé des motifs

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

3600.001*	LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. a (RS 520.1), O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47/95). Octroi de subventions (31.5 % en moyenne) aux indemnités forfaitaires versées pour des cours et des exercices prévus dans les tableaux des cours organisés en 1995 par les cantons et les communes. • 450 000 jours de participation organisés dans les centres d'instruction • 380 000 jours de participation organisés dans les communes • 45 000 jours de travail accomplis par les instructeurs à plein temps	7 617 000 3 116 000 4 960 000 15 693 000
4600.001	LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi; en révision partielle, entrée en vigueur le 1.1.1995), art. 5 (RS 520.2), O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi; en révision partielle, entrée en vigueur le 1.1.1995; RS 520.21), LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels (LPBC; RS 520.3), Versement de subventions destinées aux constructions d'abris dont la réalisation a été rendue possible par l'octroi de crédits d'engagements des années précédentes. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 259	
4600.003*	LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1), LCPCi du 4.10.1963, art. 5, 1er al. (RS 520.2), LPBC du 6.10.1966, art. 24, 3e al. (RS 520.3), Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel. • Constructions de protection du service sani- taire • Renforcement des réseaux d'alarme • Mesures destinées à la protection des biens culturels	500 000 250 000 650 000 1 400 000
5350.001	LPCi du 23.3.1962, art. 69, 2e al., art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1), OPCi du 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11), Recettes provenant de la vente d'articles mentionnés dans la liste du matériel destiné à l'équipement des constructions de protection civile. *Article soumis à la réduction linéaire de 10 pour cent.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		153 915	190 000	205 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		233 249	275 000	284 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		309 531	262 500	268 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		53 879	4 000	10 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001	Beamten-gesetz: Beamten- und Angestelltenordnung. Zuwachs infolge zusätzlicher Stelle und Personal-massnahmen.				3010.001 Statut des fonctionnaires. Règlement relatif aux fonctionnaires et employés. Augmentation due à un poste supplémentaire et à des mesures en faveur du personnel.
3145.001	Vorschriften des Bundesamtes für Zivilluftfahrt betreffend die Flugsicherheit.				3145.001 Prescriptions de l'Office fédéral de l'aviation civile relatives à la sécurité aérienne.
3160.001	Beamten-gesetz: Beamten- und Angestelltenordnung. Ersatz von Auslagen an Beamte und Angestellte für Teilnahme an ausserparlamentarischen und internationalen Kommissionen und Tagungen. Augenscheine, Aus- und Weiterbildung.				3160.001 Statut des fonctionnaires. Règlement relatif aux fonctionnaires et employés. Dédommagement des frais de fonctionnaires et d'employés ayant participé à des commissions et réunions extraparlémentaires ou internationales, à des inspections, à des cours de formation et de perfectionnement.
3180.001	Im wesentlichen Übersetzungskosten von Forschungsergebnissen, Vollzugshilfen und Richtlinien (z.B. Art. 8 der RPV vom 2.10.89; aus dem Vollzugsförderungsprogramm, BRB vom 10.12.90 und der Informationspflicht nach Art. 4 RPG). Entschädigungen an Mitglieder von Arbeitsgruppen. • Raumplanung • Vermessungsdirektion	127 800 12 200 140 000			3180.001 Il s'agit notamment des frais de traduction de résultats de recherches, d'aide-mémoire et de directives (p.ex. art. 8 de l'OAT du 2.10.1989; programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.1990 et obligation d'informer selon art. 4 LAT). Indemnisation des membres de groupes de travail. • Aménagement du territoire • Direction des mensurations cadastrales
3180.002	Raumplanung: BV Art. 22quater, RPG vom 22.6.79, RPV Art. 27 Abs. 2, Realisierungsprogramm BRB vom 27.11.89, Intensivierung der Forschungsarbeiten durch das Vollzugsförderungsprogramm BRB vom 10.12.90. Vermessungsdirektion: Reform der amtlichen Vermessung RAV, Verfügung EJPD vom 19.11.82 und 6.6.88; BB vom 20.3.92 über die Abgeltung der amtlichen Vermessung, Grundbuchführung mit EDV (Projekt PARIS), BRB vom 28.1.87. • Raumplanung • Vermessungsdirektion	1 214 000 350 000 1 564 000			3180.002 Aménagement du territoire: Cst. art 22quater, LAT du 22.6.1979, art. 27, 2e al., OAT, Programme de réalisation de l'ACF du 22.11.1989, Intensification des travaux de recherche par le programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.1990. Direction des mensurations cadastrales: réforme de la mensuration officielle, décisions DFJP du 19.11.1982 et 6.6.1988, AF du 20.3.1992 concernant les indemnités fédérales dans le domaine de la mensuration officielle; tenue informatisée du registre foncier (projet PARIS), ACF du 28.1.1987. • Aménagement du territoire • Direction des mensurations cadastrales
3180.003	VO vom 12.12.83 über das eidg. Patent für Ingenieur-Geometer mit Änderung vom 3.10.88. Eine neue VO ist in Vorbereitung.				3180.003 O du 12.12.83 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre avec modification du 3.10.1988. Une nouvelle O est en préparation.
3180.005	Informationsauftrag aus Art. 4 RPG. Informationstätigkeiten der Vermessungsdirektion im Zusammenhang mit der Einführung der RAV in den Kantonen. • Raumplanung • Vermessungsdirektion	180 000 30 000 210 000			3180.005 Mandat d'information selon l'art. 4 LAT. Campagne d'information de la Direction des mensurations cadastrales dans le cadre de l'introduction de la réforme de la mensuration officielle dans les cantons. • Aménagement du territoire • Direction des mensurations cadastrales

Justiz und Polizei					Justice et police	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
412	Bundesamt für Raum planung (Fortsetzung)					412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.001	Kostenanteile an die Kantone für die Grund- buchvermessung	34 801 521	35 700 000	—	-35 700 000	3500.001 Participation aux frais des cantons pour les men- surations cadastrales
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	—	3600.001 Association suisse pour le plan d'aménagement natio- nal
2	Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	145 097	200 000	140 000	-60 000	2 Plans d'aménagement régio- naux et locaux (LF du 19 mars 1965)
3	Regional- und Ortsplanung (BG 4.10.1974)	223 654	365 000	370 000	5 000	3 Plans d'aménagement régio- naux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
4	Richtplanung	465 105	490 000	485 000	-5 000	4 Plans directeurs
5	Entschädigungen für Enteignungen (Sofort- massnahmen)	—	80 000	79 000	-1 000	5 Indemnités pour expropria- tions (mesures urgentes)
6	Abgeltung der amtlichen Vermessung	—	—	34 200 000	34 200 000	6 Indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle
	Einnahmen	1 016 227	1 180 000	1 230 000	50 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Ing.-Geometer-Patent- prüfungen	11 700	30 000	30 000	—	5310.001 Examens de brevet d'ingé- nieur géomètre
5350.001	Pläne, Photos	604 527	750 000	750 000	—	5350.001 Plans, photographies
5360.001	Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	400 000	400 000	450 000	50 000	5360.001 Indemnités des cantons pour la surveillance tech- nique des mensurations
413	Schweizerisches In- stitut für Rechts- vergleichung					413 Institut suisse de droit comparé
	Ausgaben	4 709 479	4 751 700	4 880 000	128 300	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Personalbezüge	3 341 389	3 407 200	3 508 500	101 300	3010.001 Rétribution du personnel
5	Bezüge des Hilfspersonals	215 429	190 500	190 500	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001	Bibliothek	929 935	900 000	900 000	—	3100.001 Bibliothèque
3110.001	Spezialfahrzeuge	—	—	27 000	27 000	3110.001 Véhicules spéciaux
3120.001	Betriebsausgaben	26 990	30 000	30 000	—	3120.001 Dépenses d'exploitation
3160.001	Spesenentschädigungen	32 435	50 500	50 500	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	50 367	52 000	52 000	—	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	12 175	15 000	15 000	—	2 Mandats de recherche et de développement

Begründung**Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)**

- 3500.001 BB vom 9.3.78 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) mit Änderung vom 14.12.84; Art. 38 und 39 SchlT ZGB. BB vom 20.3.92 über die Abgeltung der amtlichen Vermessung (SR 211.432.27). Sanierungsmassnahmen (BRB vom 30.6.93 und 18.8.93).
Stand der Verpflichtungen siehe S. 259.
- 3600.001 Jahresbeitrag gemäss BB vom 20.12.1961.
Förderung der Raumplanung.
- 3600.002 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 1975 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit gemäss BG vom 19.3.1965.
Stand der Beanspruchung siehe S. 262.
- 3600.003 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 65 (SR 843). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 31.12.1979 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit vom 4.6.1975, bzw. 2.12.1976.
Stand der Beanspruchung siehe S. 262.
- 3600.004 BG vom 22.6.1979 über die Richtplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der kantonalen Richtpläne. Rahmenkredit vom 18.3.1980.
Stand der Beanspruchung siehe S. 262.
- 3600.005 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Beiträge an die von Kantonen und Gemeinden zu leistenden Entschädigungen wegen materieller Enteignung. Zusprache von Fall zu Fall (mittels BRB).
- 5310.001 VO vom 12.12.1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer. Tarifierpassung 3.10.1988. Eine neue Verordnung ist in Vorbereitung.
- 5350.001 BB vom 20.3.92 über die Abgeltung der amtlichen Vermessung. (Art. 8). Verordnung vom 6.12.1993 über die gewerbliche Nutzung der Daten der amtlichen Vermessung.
- 5360.001 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt. Diese werden alle zwei Jahre entsprechend der Teuerung und dem effektiven Arbeitsaufwand angepasst. Letzte Anpassung: 1.1.1993.

Exposé des motifs**Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)**

- 3500.001 AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27), modifié le 14.12.1984, art. 38 et 39 Tit.fin. CCS. AF du 20.3.1992 concernant les indemnités fédérales dans le domaine de la mensuration officielle (RS 211.432.27). Mesures d'assainissement (ACF du 30.6.1993 et 18.8.1993).
Etat de l'utilisation de crédit, voir p. 259.
- 3600.001 Contribution annuelle selon AF du 20.12.1961.
Encouragement de l'aménagement du territoire.
- 3600.002 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis 1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédit de programme selon LF du 19.3.1965.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 262.
- 3600.003 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis le 31.12.1979, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédits de programme du 4.6.1975 et du 2.12.1976.
Etat de l'utilisation de crédit, voir p. 262.
- 3600.004 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directeurs. Crédit de programme du 18.3.1980.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 262.
- 3600.005 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Contributions au versement d'indemnités accordées par les cantons et les communes dans le cas d'expropriation matérielle. Décision prise dans chaque cas particulier (par ACF).
- 5310.001 O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'examen d'ingénieur géomètre. Les tarifs ont été révisés le 3.10.1988. Une nouvelle O est en préparation.
- 5350.001 AF du 20.3.1992 concernant les indemnités fédérales dans le domaine de la mensuration officielle, (art. 8). O du 6.12.1993 sur l'utilisation commerciale des données de la mensuration officielle.
- 5360.001 Contrats avec les cantons pour lesquels la Confédération exerce la surveillance dans le domaine des mensurations. Ces contrats sont adaptés tous les deux ans au renchérissement et aux heures de travail effectives. Dernière adaptation: le 1er janvier 1993.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	47 611	50 000	55 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	306 191	273 000	293 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	26 003	94 000	101 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	9 756	18 000	6 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

BG vom 6.10.1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19.12.1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

- 3100.001 Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke für die Bibliothek.
- 3110.001 Ersatzbeschaffung eines Dienstfahrzeuges.

LF du 6.10.1978 (RS 425.1). O du 19.12.1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération autonome et doté de la personnalité juridique. Celle-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

- 3100.001 Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux destinés à la bibliothèque.
- 3110.001 Remplacement d'un nouveau véhicule de service.

Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Fortsetzung)				
3180.004 Aus- und Weiterbildung	1 819	2 500	2 500	–
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	74 966	79 000	79 000	–
3190.009 Übrige Sachausgaben	23 975	25 000	25 000	–
Einnahmen	159 727	156 000	177 000	21 000

53 Entgelte

5310.001 Gebühren	132 126	140 000	160 000	20 000
5360.001 Kostenrückerstattungen	27 601	16 000	17 000	1 000

414 Amt für Messwesen

Ausgaben	17 406 709	17 727 400	18 075 700	348 300
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	10 057 243	9 928 100	10 450 100*	522 000
5 Bezüge des Hilfspersonals	228 323	222 300	300 600	78 300
31 Sachausgaben				
3110.003 Spezialfahrzeuge	90 938	12 000	10 000	-2 000
3130.001 Betriebsausgaben	475 041	550 000	550 000	–
3 Ausrüstungsmaterial für Eich- und Metrologie- dienste	100 439	170 000	240 000	70 000
3160.001 Spesenentschädigungen	184 981	200 000	225 000	25 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	38 777	55 000	50 000	-5 000
2 Aus- und Weiterbildung	42 771	53 000	55 000	2 000
3 Entschädigung an Obser- vatorium Neuenburg	400 000	400 000	450 000	50 000
4 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	239 784	300 000	440 000	140 000
5 Entschädigung an die PTT für HF-Labor	350 000	350 000	350 000	–
6 Entschädigung an IRA-Labor	–	100 000	100 000	–
3190.009 Übrige Sachausgaben	85 294	131 000	135 000	4 000
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Internationales Büro für Mass und Gewicht, Sèvres	170 000	235 000	200 000	-35 000
2 Internationale Organi- sation für gesetzliches Messwesen, Paris	18 535	21 000	20 000	-1 000

Justice et police

413 Institut suisse de droit comparé (suite)	
3180.004 Formation et perfectionne- ment	–
9 Autres prestations de ser- vice de tiers	–
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	–

Recettes

53 Taxes

5310.001 Emoluments	
5360.001 Remboursements de frais	

414 Office de métrologie

Dépenses	
30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Biens et services	
3110.003 Véhicules spéciaux	
3130.001 Dépenses d'exploitation	
3 Matériel d'équipement des services et instituts de métrologie	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Formation et perfectionne- ment	
3 Indemnité versée à l'Ob- servatoire de Neuchâtel	
4 Mandats de recherche et de développement	
5 Indemnisation des PTT pou- r le laboratoire de haute fréquence	
6 Indemnité versée au labo- ratoire de l'Institut de radiophysique appliquée (IRA)	
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	
36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Bureau international des poids et mesures, Sèvres	
2 Organisation internatio- nale de métrologie légale, Paris	

Begründung

Exposé des motifs

413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Fortsetzung)

310.001 V vom 4. 10. 1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Honorare für Rechtsgutachten an Dritte. Zum Zeitpunkt der Budgetierung sind die Aufträge oft noch nicht bekannt, weshalb eine genaue Schätzung der zu erwartenden Einnahmen äusserst schwierig ist. Für das Jahr 1995 wird mit leicht erhöhten Einnahmen gerechnet. Das Institut erstellt zahlreiche Rechtsgutachten für die Bundesverwaltung ohne Entschädigung.

Ad 413 Institut suisse de droit comparé (suite)

5310.001 O du 4. 10. 1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers. Lors de l'établissement du budget, nous ne connaissons pas encore le nombre de mandats qui nous seront confiés. Voilà pourquoi il est très difficile d'estimer avec exactitude les recettes présumées. Pour 1995, une légère hausse des recettes est prévue. L'institut établit sans contrepartie un grand nombre d'avis juridiques pour la Confédération.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 414 Eidgenössisches Amt für Messwesen

Ad 414 Office fédéral de métrologie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	77 855	70 000	102 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	190 767	412 000	390 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	248 345	453 500	335 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	40 030	57 000	41 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

- 3130.003

Mehrbedarf für Beschaffung von Filtern für die Eichung von Dieselrauchmessgeräte durch die kantonalen Eichämter.
- 3180.003

Entschädigung an Observatorium Neuenburg gemäss Vertrag vom 16.12.1988 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Neuenburg zur Förderung genügend genauer Bestimmung und Weitergabe von Zeit- und Frequenzeinheiten (F+E-Arbeiten im Bereich genauester Zeitmessung zugunsten der nationalen Messbasis am EAM und offizielle Verbreitung der Zeitsignale).
- 3180.004

Forschungs- und Entwicklungsaufträge gemäss BG über das Messwesen (SR 941.20, Art. 12 und 17b). Gezielte Auslagerung jener notwendigen F+E-Arbeiten für die nationale Messbasis, welche aus Personal-, Kompetenz- oder Infrastrukturgründen nicht am EAM, bzw. effizienter ausserhalb des EAM durchgeführt werden. Mehraufwand unter gleichzeitiger Reduktion des eigenen Aufwandes (Rubrik 4010.001) insbesondere im neuen Bereich Nanotechnologie.
- 3180.005

Entschädigung für den Aufwand des Departements Telecom PTT für vertraglich delegierte Teilbereiche der nationalen Messbasis (Messgrössen der Hochfrequenz und der faseroptische Signalübertragung), welche zurzeit aus Personal-, Kompetenz- oder Infrastrukturgründen nicht am EAM bereitgestellt werden können.
- 3600.001

Jahresbeitrag an den Betrieb des Internationalen Büros für Mass und Gewicht in Sèvres/Paris gemäss Internationaler Meterkonvention (Staatsvertrag). Bedingt durch die Nachzahlung des Mehrbedarfs für 1993 aufgrund der Änderung des für die Aufteilung unter die Mitgliedstaaten massgebenden UNO-Koeffizienten, sowie die Überwälzung von Beiträgen nicht zahlender Länder auf die übrigen Mitgliedstaaten war der Beitrag 1994 einmalig erhöht.
- 3130.003

Besoins financiers supplémentaires destinés à l'acquisition d'filtres pour l'étalonnage des appareils mesureurs des fumées diesel par les bureaux cantonaux des poids et mesures.
- 3180.003

Indemnisation de l'Observatoire de Neuchâtel en accord avec la convention du 16.12.1988 conclue entre la Confédération suisse et le canton de Neuchâtel pour l'avancement de la détermination suffisamment exacte et la diffusion des unités de temps et fréquences (travaux R+D en faveur de la base nationale de mesure à l'OFMET et diffusion officielle des signaux de temps).
- 3180.004

Mandats de recherche et développement selon la loi fédérale de métrologie (RS 941.20, art. 12 et 17b). Remise ponctuelle à l'extérieur des travaux nécessaires à la base nationale de métrologie car effectués plus efficacement en dehors de notre office pour des raisons de personnel, de compétence ou d'infrastructure. Dépenses supplémentaires et simultanément réduction des propres dépenses (voir 4010.001) particulièrement dans le nouveau domaine de la nanotechnologie.
- 3180.005

Indemnisation pour les travaux du département Télécom des PTT dans les domaines de la base nationale de métrologie (grandeurs de radiofréquence et de transmission fibre optique des signaux) délégués par contrat car ils ne sont pas réalisables à l'OFMET pour des raisons de personnel, de compétence ou d'infrastructure.
- 3600.001

Cotisation annuelle à l'exploitation du Bureau international des poids et mesures à Sèvres/Paris, selon la convention internationale du mètre (accord). Augmentation de la contribution pour 1994 due au paiement ultérieur des besoins supplémentaires pour 1993 en raison de la modification du partage des coefficients ONU entre les pays membres et du transfert des contributions non payées par certains pays sur les autres pays membres.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
414	Amt für Messwesen (Fortsetzung)					414	Office de métrologie (suite)
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Instrumente und Maschinen	4 924 586	5 000 000	4 500 000	- 500 000	4010.001	Instruments et machines
	Einnahmen	5 059 669	5 802 300	6 062 400	260 100		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Prüfungsgebühren EAM OFMET	2 727 076	3 000 000	3 400 000	400 000	5310.001	Taxes de vérification.
2	Prüfungsgebühren Eich- stellen	2 265 236	2 600 000	2 500 000	- 100 000	2	Taxes de vérification, la- boratoires de vérification
5340.001	Erlös aus Nebenarbeiten	1 434	2 300	2 400	100	5340.001	Produit de travaux acces- soires
5350.001	Verkauf von Ausrüstungs- material an Eich- und Metrologiedienste	65 923	200 000	160 000	-40 000	5350.001	Vente de matériel d'équi- pement aux services de vé- rification et de métrolo- gie
415	Bundesamt für Flücht- linge					415	Office fédéral des réfugiés
	Ausgaben	732 377 378	790 058 500	922 074 900	132 016 400		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	40 432 945	43 573 300	44 153 200*	579 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 588 946	3 473 200	2 879 700	- 593 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.002	Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen	2 194 751	2 220 000	2 030 000	- 190 000	3100.002	Centres d'enregistrement: loyers et fermages
21	Empfangsstellen: Betriebs- ausgaben	11 543 190	12 770 000	10 720 000	-2 050 000	21	Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation
40	Dienstleistungen Dritter	5 262 862	6 322 000	6 490 000	168 000	40	Prestations de service de tiers
41	Empfangsstellen: Ent- schädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal	7 885 481	8 477 000	7 837 000	- 640 000	41	Centres d'enregistrement: indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement
42	Öffentlichkeitsinformation	1 888 246	1 402 000	1 135 000	- 267 000	42	Information du public
43	Sicherheits- und Betriebs- ausgaben der Verwaltungs- ausstellen des BFF	341 237	565 000	500 000	-65 000	43	Dépenses de sécurité et d'exploitation des ser- vices administratifs exté- rieurs
80	Übrige Sachausgaben	649 896	796 000	750 000	-46 000	80	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.001	Asylbewerber: Rückerstat- tungen von Fürsorgeaus- lagen an Kantone u.a.	461 607 456	524 700 000	580 860 000*	56 160 000	3500.001	Requérants d'asile: rem- boursements de frais d'as- sistance aux cantons, etc.
2	ANAG: Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen/vorläufi- ge Aufnahmen und Inter- nierungen	20 431 841	-	-	-	2	LSEE: remboursements des frais d'assistance/admis- sions provisoires et in- ternements

Begründung

Zu 414 Eidgenössisches Amt für Messwesen (Fortsetzung)

- 4010.001 Jährlicher Investitionskredit zum Ersatz und zur Modernisierung des EAM-Instrumentenparks (Wert- und Funktionserhaltung) kombiniert mit Jahrestranche des Verpflichtungskredits «Ausbau von Mess- und Prüfmöglichkeiten» zur Ergänzung der instrumentellen Ausrüstung, bzw. zum Ausbau der Einrichtungen entsprechend den Anforderungen aus Industrie, Forschung und internationaler Zusammenarbeit sowie für längerfristige Beschaffungen. Entsprechend den aktuellen Kapazitäten im EAM sowie vermehrter gezielter Auslagerung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten (Rubrik 3180.004) wird die Jahrestranche des Verpflichtungskredits «Ausbau von Mess- und Prüfmöglichkeiten» gegenüber dem Finanzplan vom 4.10.1993 um 1 Million Franken reduziert.
- 5310.001 Gebühren basierend auf der letztmals auf den 1.1.1993 angepassten Gebührenverordnung des EAM (SR 941.298.2) für die nicht-gemeinwirtschaftlichen Leistungen des EAM, insbesondere für Bauartprüfungen, spezielle Eichungen und Kalibrierungen sowie für die Leistungen der vom EAM betriebenen Schweizerischen Akkreditierungsstelle. Eine weitere Anpassung der Tarife ist bei Überschreiten einer Teuerungsrate von etwa 5% vorgesehen.
- 5310.002 Abgaben an das EAM als Entgelt für dessen Leistungen (Anschluss der Referenzmessmittel, Beratung und Überwachung) zugunsten der ermächtigten, privatrechtlichen Eichstellen des Schweizerischen Eichdienstes auf der Grundlage der letztmals auf den 1.1.1993 angepassten Eichgebühren-Verordnung (SR 941.298.1). Der rezessionsbedingte Rückgang (Rechnung 93) ist berücksichtigt. Eine weitere Anpassung der Tarife ist bei Überschreiten einer Teuerungsrate von etwa 5% vorgesehen.

Exposé des motifs

Ad 414 Office fédéral de métrologie (suite)

- 4010.001 Crédit d'investissement annuel servant au remplacement et à la modernisation du dispositif de mesure de l'office (conservation de valeur et fonctionnement) combiné avec la tranche annuelle du crédit d'engagement «Extension des possibilités de mesure et de contrôle» servant au complètement et à l'extension de l'équipement instrumental selon les besoins de l'industrie, de la recherche et de la collaboration internationale, ainsi qu'à des acquisitions à long terme. La tranche annuelle du crédit d'engagement «Extension des possibilités de mesure et de contrôle» est réduite de 1 million de francs par rapport au plan financier du 4.10.1993 en raison de la capacité actuelle de l'office et grâce à la remise ponctuelle à l'extérieur des travaux de recherche et développement (voir 3180.004).
- 5310.001 Les émoluments de l'office pour les prestations de service non public se basent sur l'O fixant les émoluments de l'OFMET (RS 941.298.2) qui a été adaptée la dernière fois le 1er janvier 1993, notamment pour des approbations de modèle, des vérifications et des étalonnages particuliers, ainsi que pour les prestations fournies par le service d'accréditation suisse de l'OFMET. Une adaptation ultérieure des tarifs est prévue lors d'un renchérissement de plus de 5%.
- 5310.002 Remise à l'OFMET comme rémunération pour leurs prestations (raccordement des instruments de référence, conseil et surveillance) au profit des laboratoires de droit privé autorisés au service suisse de vérification sur la base de l'O sur les émoluments (RS 941.298.1) qui a été adaptée la dernière fois le 1er janvier 1993. Il a été tenu compte de la récession (compte 1993). Une adaptation ultérieure des tarifs est prévue lors d'un renchérissement de plus de 5%.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	692 793	750 000	689 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	2 369 917	1 860 000	730 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 714 086	1 075 500	917 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	113 700	236 000	111 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	

3010.005	Weisungen EFD vom 28.2.1989 mit entsprechender Indexierung ab 1991. Die bisherigen 31 Hilfskräftestellen wurden bis Ende 1994 verlängert.	3010.005	Directives du DFF du 28.2.1989 avec indexation correspondante dès 1991. Les 31 postes d'auxiliaires actuels ont été prolongés jusqu'à fin 1994.
3100.002	AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, Abs. 1, Art. 14b und Art. 20 (SR 142.31). Baurechtszinsen für die Empfangsstellen Basel und Chiasso, Mietzinsen für die Empfangsstelle Genf, die Notschlafstellen Kreuzlingen und Genf sowie das Transitzentrum Arbedo. Die Verminderung der Ausgaben ist auf die Schliessung des Transitzentrums Goldswil zurückzuführen (Kündigung Mietvertrag per 31.5.1995).	3100.002	Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 1er al., art.14b et art. 20 (RS 142.31). Droits de superficie pour les centres d'enregistrement de Bâle et de Chiasso, loyers de celui de Genève, des logements de secours de Kreuzlingen et de Genève, ainsi que du centre de transit d'Arbedo. La diminution des dépenses est imputable à la fermeture du centre de transit de Goldswil (résiliation du bail pour le 31.5.1995).
3100.021	AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, Abs. 1, Art. 14b und Art. 20 (SR 142.31) Betriebsausgaben für die 4 Empfangsstellen (Genf, Basel, Kreuzlingen, Chiasso) mit ihren Notschlafstellen sowie 2 Transitzentren (Arbedo, Altstätten). Darunter fallen: • Allgemeiner Betriebsaufwand (Strom, Wasser, Reinigung etc.) • Verpflegungs-, Transport- und Krankheitskosten • Erkennungsdienstliche Behandlung Die Verminderung dieser Kosten ist auf die Reduktion der Gesuchseingänge und auf Neuabschluss von günstigeren Verpflegungsverträgen zurückzuführen. Zudem wurde ein weiteres Transitzentrum geschlossen (Goldswil) und für die Fingerabdruckabnahme eine Privatfirma anstatt der Kantonspolizeien beauftragt (Reduktion von Fr. 54.70 auf Fr. 30 pro Asylbewerber).	3100.021	Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 1er al., art.14b et art. 20 (RS 142.31). Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistrement (Genève, Bâle, Kreuzlingen et Chiasso) et de leurs logements de secours ainsi que des deux centres de transit (Arbedo et Altstätten): • Charges générales d'exploitation (courant électrique, eau, nettoyages, etc.) • Frais de subsistance, de transport et de maladie • Traitements dactyloscopiques La diminution de ces frais est due au recul du nombre des demandes d'asile et à la conclusion de contrats de subsistance plus avantageux. En outre, un autre centre de transit a été fermé (Goldswil) et une entreprise privée chargée, à la place des autorités de police cantonales, d'effectuer les relevés d'empreintes (frais réduits de 54.70 fr. à 30 fr. par requérant).

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 3100.040 Diese Haupttrubrik setzt sich aus den Krediten «Kommissionen und Honorare» (3103.040) und «Aus- und Weiterbildung» (3103.041) zusammen. AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 1/Übersetzungs- und Dolmetscherkosten und Art. 15, Abs. 2, Protokollführung, V vom 1.10.1973, Änderung vom 1.1.1989 über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten Entschädigungen an Dolmetscher/innen für die Befragung von Asylbewerbern in den Empfangsstellen und beim BFF, Einsatz von Protokollführer/innen, die im Auftrag des BFF, Befragungsprotokolle führen, Honorare für Beraterfirmen und externe Experten, Entschädigungen an Vertrauensanwälte im Ausland, Kosten für Parteientschädigungen an Anwälte für erstinstanzliche von der ARK abgewiesene oder zur Neuüberarbeitung zurückgewiesene Entscheide, Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung sowie Ausbildungsmassnahmen für kantonale Befrager, Hilfswerkvertreter und Dolmetscher. Die gesunkenen Asylgesuchseingänge führen zu einer vermehrten Behandlung der meist komplexen Fälle aus dem Pendenzenberg. Dabei ist in aller Regel eine Anhörung durch das BFF nötig, zu der je ein Protokollführer (gesetzliche Vorschrift) und ein Dolmetscher benötigt werden. Die vermehrte Behandlung schwieriger Fälle zieht häufig auch Abklärungen durch Verbindungspersonen im Ausland (deutlich höhere Entschädigungen an Vertrauensanwälte) sowie mehr Urteile der ARK (erhöhter Aufwand bei Parteientschädigungen) nach sich.
- 3100.041 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art.14, Abs. 1, Art.14b und Art. 20 (SR 142.31). Kosten für das im Auftragsverhältnis durch Dritte angestellte Personal für den Logen- und Betreuungsbereich der Empfangsstellen, Transitzentren und Notschlafstellen. Durch die Schliessung des Transitzentrums Goldswil können im Logen- und Betreuungsbereich je 5 im Auftragsverhältnis bewirtschaftete Stellen eingespart werden.
- 3100.042 BRB zum Asylbereich vom 13.9.1989. Fundierte Information der Öffentlichkeit zur Verbesserung des asyl- und migrationspolitischen Konsens in unserem Land. Aus Spargründen wurde 1994 auf die Produktion und Ausstrahlung von TV-Spots verzichtet: Der entsprechende Betrag von Fr. 500 000 wurde jedoch damals für das Budget 1995 vorgemerkt. Das grösstenteils 1994 ausgabenwirksame Video «BFF, Wir und unser Amt» sowie die ebenfalls 1994 überarbeitete Broschüre «Menschen auf der Flucht» werden 1995 lanciert. In Zusammenarbeit mit dem Fernsehen DRS ist für 1995 eine Jugendsendung zu asyl- und migrationspolitischen Fragestellungen vorgesehen (Fr. 300 000). Neben diesen Informationsprojekten werden die BFF-eigenen Fachzeitschriften «ASYLON» und «SONDERASYLON» weitergeführt. Minderausgaben, da diese seit Mitte 1994 BFF-intern produziert werden und da einige Informationsprojekte auslaufen.
- 3100.043 Die Ausgaben ergeben sich aus dem Verwaltungshandeln, den Aufträgen des Departementschefs vom 15.9.1989, 22.10.1990 und 28.3.1991 sowie den Sicherheitsvorschriften der Bundesanwaltschaft. Logen- und Betriebskosten sowie Abfallentsorgungskosten für die verschiedenen Aussenstellen des BFF. Aus Kapazitätsgründen kann der Kuriertransport nicht durch Mitarbeiter des BFF erfolgen. Die Sicherstellung des Aktentransportes zwischen dem Hauptstandort Bern und dem Verfahrenszentrum Zürich wird durch eine externe Firma kostengünstig erledigt. Wegen sensiblen Personendaten müssen jegliche Abfälle des BFF gemäss Vorgaben der Bundesanwaltschaft begleitet entsorgt werden.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 3100.040 Cet article se compose des crédits «commissions et honoraires» (3103.040) et «formation et perfectionnement» (3103.041). Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 1er al., frais de traduction et d'interprétation, et art. 15, 2e al., rédaction des procès-verbaux. O du 1.10.1973, modifiée le 1.1.1989, sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Indemnisation des interprètes externes venus participer à l'audition des requérants d'asile dans les centres d'enregistrement et à l'ODR. Recours à des secrétaires chargés par l'office fédéral de dresser des procès-verbaux des auditions. Honoraires des conseillers et experts externes, indemnisation des avocats conseils à l'étranger, dépens des avocats appelés à traiter des décisions de première instance que la CRA a rejetées ou demandé de réviser. Formation et perfectionnement du personnel de l'office et formation des personnes chargées des auditions dans les cantons, des représentants d'œuvres d'entraide et des interprètes. Conséquence de la baisse du nombre des demandes d'asile, le traitement des cas, complexes pour la plupart, faisant partie de la grande quantité de dossiers en suspens s'est intensifié. L'audition par l'ODR s'avère en règle générale nécessaire, à laquelle doivent participer un secrétaire (prescription légale) et un interprète. Le nombre croissant de cas difficiles requiert fréquemment la collaboration de personnes de contact à l'étranger (indemnités nettement plus élevées versées aux avocats conseils) et entraîne une augmentation des jugements prononcés par la CRA (dépenses accrues en ce qui concerne les dépens).
- 3100.041 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art.14, 1er al., art.14b et art. 20 (RS 142.31). Frais dus à l'engagement par des tiers de collaborateurs travaillant sur mandat aux loges et dans le domaine de l'encadrement dans les centres d'enregistrement, les centres de transit et les logements de secours. La fermeture du centre de transit de Goldswil permet d'économiser cinq postes aux loges et cinq postes d'encadrement, occupés par des personnes travaillant sur mandat.
- 3100.042 Décisions du Conseil fédéral du 13.9.1989 concernant l'asile. Information fondée du public afin d'améliorer dans notre pays le consensus en matière de politique d'asile et de politique concernant la migration. Pour des raisons d'économie, il a fallu abandonner en 1994 la production et la diffusion de spots TV. Le montant correspondant de 500 000 fr. a toutefois été inscrit au budget 1995. La vidéo «Notre office et nous», qui a eu un impact principalement sur les dépenses de 1994, ainsi que la brochure «Fuite» remaniée également en 1994 seront diffusées en 1995. En collaboration avec la télévision DRS, une émission destinée aux jeunes, traitant de la politique d'asile et de la politique en matière de migration, est prévue pour 1995 (300 000 fr.). En plus de ces projets d'information, les revues spécialisées «ASYLON» et «SONDERASYLON» de l'ODR continuent à être publiées. Diminution des dépenses due au fait que ces revues sont produites par l'ODR lui-même depuis la mi-1994 et que quelques projets d'information prennent fin.
- 3100.043 Dépenses résultant de l'activité administrative, des mandats des chefs de département des 15.9.1989, 22.10.1990 et 28.3.1991 et des prescriptions de sécurité du Ministère public de la Confédération. Frais d'exploitation et de loge et frais d'évacuation des ordures des services extérieurs de l'ODR. Pour des raisons de capacité, l'acheminement du courrier ne peut pas être assumé par des collaborateurs de l'ODR. Le transport des dossiers entre le lieu de service principal à Berne et le centre de procédure à Zurich est assuré à un coût avantageux par une entreprise externe. En raison du caractère délicat des données personnelles, il convient de traiter selon les prescriptions du Ministère public de la Confédération et sous surveillance tous les déchets produits par l'ODR.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3100.080 Diese Hauptrubrik setzt sich aus den Krediten «Spesenent-schädigungen» (3104.080) und «Übrige Sachausgaben» (3104.081) zusammen. BtG/BO, AsylG vom 5.10.1979, Ände-rungen vom 22.6.1990, Art. 14, 14a und 16 sowie Änderungen der Asylverordnungen, Dienstreisen zu den Empfangsstellen, Transit- und Verfahrenszentren und zu den anderen 11 Stand-orten des BFF sowie Kosten für Dienstreisen Ausland infolge Beteiligung an internationalen Projekten im Asylbereich und Zusammenarbeit der schweizerischen Asylbehörden in über 20 internationalen Gremien, Auf- und Ausbau der Bibliothek und Dokumentation in den 11 Verwaltungsaussenstellen des BFF, Beschaffung von Büchereien auf CD-ROMs.

3500.001 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18e, 20, 20a, 20b und 31, Abs. 3, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991 Änderung vom 24.11.93, Art. 9, 10 ff., 11, 34, 35, 48. Der Bund vergütet den Kantonen, die während des Asylverfahrens respektive der Dauer der vorläufigen Aufnahme entstandenen Fürsorgeauslagen bis zum Datum, an welchem die Wegwei-sung vollzogen werden muss.

• Unterstützungspauschalen an Kantone	225 068 000
• Unterbringungskosten in Kollektivunter-künften	82 125 000
• Unterbringungskosten in Wohnungen	83 260 000
• Pauschalen der Betreuerstellen	104 963 000
• Grenzsanitarische Untersuchungen	10 000 000
• Beschäftigungsprogramme	1 000 000
• Gesundheitskosten	62 519 000
• Betreuungskosten für gr. vorl. Aufgenom-mene	9 000 000
• Ausreisekosten	2 925 000
Total	580 860 000

Diese Angaben basieren auf 22 000 neuen Asylgesuchen und einem Bestand (per 1.5.1994) von 68 600 Personen, für deren Fürsorge im äussersten Falle der Bund aufzukommen hat.

3500.002 Ist in Rubrik 3500.001 integriert.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3100.080 Cet article se compose des crédits «indemnisations de frais (3104.080) et «autres dépenses matérielles» (3104.081). Sta-tut/Règlement des fonctionnaires, loi sur l'asile du 5.10.1979 modifiée le 22.6.1990, art. 14, 14a et 16, et modifications de ordonnances sur l'asile. Voyages de service à destination de centres d'enregistrement, des centres de transit et des 11 au-tres lieux de travail affiliés à l'ODR, ainsi que frais occasionné par les voyages de service à l'étranger, du fait de la partici-pation accrue à des projets internationaux dans le domaine de l'asile et de la présence des autorités suisses chargées de l'asile au sein de plus de 20 instances internationales. Extension de la Bibliothèque et documentation aux 11 antennes adminis-tratives de l'ODR, acquisition de documentations sur CD-ROM

3500.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 18e, 20, 20a, 20b et 31, 3e al., et O2 sur l'asile du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, art. 9, 10 ss, 11, 34, 35, 48. La Confédération rembourse aux cantons leurs frais d'assistance pendant la procédure d'asile ou la durée de l'admission provisoire, jusqu'à la date à laquelle le renvoi doit être exécuté.

• Forfaits d'assistance	225 068 000
• Frais d'hébergement dans des logements collectifs	82 125 000
• Frais d'hébergement dans des logements	83 260 000
• Forfaits pour les postes d'encadrement	104 963 000
• Visites médicales à la frontière	10 000 000
• Programmes d'occupation	1 000 000
• Frais de santé	62 519 000
• Frais d'encadrement concernant les cas d'admission collective provisoire	9 000 000
• Frais de départ	2 925 000
Total	580 860 000

Ces chiffres sont fondés sur 22 000 nouvelles demandes d'asile et sur un effectif au 1er mai 1994 de 68 600 personnes ayant besoin d'aide et pouvant invoquer le droit d'asile, person-nes pour lesquelles la Confédération doit payer les charges d'assistance dans des cas extrêmes.

3500.002 Ce crédit est intégré dans l'article 3500.001.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
415	Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)					415	Office fédéral des réfugiés (suite)
3500.003	Personalkosten für kan- tonale Befrager	1 233 646	1 550 000	1 589 000	39 000	3500.003	Frais de personnel pour les personnes chargées des auditions cantonales
4	Aus- und Weiterbildung für kantonale Befrager	231	200 000	100 000	- 100 000	4	Formation et perfectionne- ment des personnes char- gées des auditions canto- nales
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Asylbewerber: Pauschal- beiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	36 848 250	42 790 000	35 090 000*	-7 700 000	3600.001	Requérants d'asile: indem- nités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dé- penses administratives
2	Asylbewerber: Pauschal- beiträge an die Befragungskosten	3 640 580	5 092 000	5 135 000*	43 000	2	Requérants d'asile: indem- nités forfaitaires aux frais d'audition
3	Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	95 906 505	90 000 000	131 019 000*	41 019 000	3	Réfugiés: contributions aux prestations d'assis- tance
4	Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	18 380 240	11 000 000	23 400 000*	12 400 000	4	Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
5	Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH)	1 580 375	1 620 000	1 661 000	41 000	5	Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
6	Rückkehr- und Wiederein- gliederungshilfe für Asyl- bewerber und Flüchtlinge	1 206 229	9 000 000	9 000 000	—	6	Aide au retour et à la ré- intégration des requérants d'asile et des réfugiés
7	Ausbildung des in den Flüchtlingszentren be- schäftigten Personals	1 024 687	2 368 000	1 019 000	-1 349 000	7	Formation du personnel oc- cupé dans les centres pour réfugiés
8	Intensivierung der inter- nationalen Zusammenarbeit und der Forschung im Asyl- und Flüchtlingsbereich	1 440 560	3 000 000	3 000 000	—	8	Renforcement de la colla- boration internationale et de la recherche dans les secteurs de l'asile et des réfugiés
9	Betriebskosten Vor- bereitungs- und Aus- schaffungshaft	—	—	13 637 000	13 637 000	9	Frais d'exploitation, mise en détention de phase pré- paratoire ou en vue du re- foulement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Spezialfahrzeuge	1 900	140 000	70 000	-70 000	4010.001	Véhicules spéciaux
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Finanzierung von Unter- künften für Asylbewerber	16 287 324	19 000 000	40 000 000	21 000 000	4600.001	Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
	Einnahmen	43 053 798	21 976 000	13 672 000	-8 304 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren aus Reisepapieren für schriftenlose Aus- länder	361 676	276 000	276 000	—	5310.001	Emoluments provenant de l'établissement de docu- ments de voyage destinés à des étrangers analpha- bètes

Begründung

zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3500.003 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15, Abs. 4. Gemäss AVO 2 vergütet der Bund den Kantonen für die Vorbereitung von Asylentscheiden die nach kantonaler Besoldungsordnung anfallenden Personalkosten sowie eine Verwaltungskostenpauschale von 40 Prozent dieser Kosten. Ausserdem werden die Kosten für die Beschaffung, Wartung und Betreuung der Informationssysteme und der Datenübertragungen (gem. AVO 2) über diese Rubrik abgewickelt. Aus betriebswirtschaftlichen Gründen werden keine weiteren Entscheidvorbereiter/innen angestellt. Der Abbau der noch bestehenden Stellen erweist sich aus politischen Gründen als schwierig. Es muss daher angenommen werden, dass auch 1995 22 kantonale Entscheidvorbereiter/innen (zu 50%) zu entschädigen sein werden.

500.004 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15, Abs. 4, AVO 2 vom 22.5.1991, Art. 4, Abs. 2b. Gemäss AVO 2 über Finanzierungsfragen sind die Kosten für die Aus- und Weiterbildung der kantonalen Beamten, die unter Aufsicht des BFF Entscheide vorbereiten, vom Bund zu tragen. Aufgrund der anhaltend tiefen Asylgesuchszahlen werden 1995 keine weiteren kantonalen Entscheidvorbereiter/innen ausgebildet. Die Weiterbildung der bereits eingesetzten soll jedoch gewährleistet bleiben. Diese wird dezentral durchgeführt, was zu Mehrkosten im Spesenbereich führt.

300.001 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 2bis sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993, Art. 32, Abs. 2, Bst. b. Der Bund zahlt den Kantonen für ihren Verwaltungsaufwand jährlich eine Pauschale. Der Kreditbedarf ist direkt von der Anzahl neuer Asylgesuche abhängig. Für 1995 wird mit 22 000 Gesuchen gerechnet. Der Pauschalbetrag pro Asylbewerber beträgt ab 1.1.1995 voraussichtlich Fr. 1 595 bei einer Teuerung von 1,5 Prozent.

300.002 AsylG vom 5.10.79, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15a, Abs. 1 und 6, Art. 34, Abs. 1b sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993, Art. 8, Abs. 2. Entschädigung der Hilfswerke für ihre Personaleinsätze anlässlich der Befragungen. Für das Jahr 1995 beträgt der Pauschalbetrag Fr. 233.45 (inkl. Teuerung). Höherer Betrag durch neue Pauschale ab 1.1.94.

300.003 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 31 und 33 (SR 142.31) sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.93, Art. 44, 48, 51, 52 und 53. Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen, sowie Rückerstattung an Kantone von Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.

• Beiträge an die Hilfswerke	120 654 000
• Rückerstattung von Stipendien	3 845 000
• Integrationsprojekte	2 560 000
• Integrationszentren	3 960 000
Total	131 019 000

Die Zunahme der Anzahl Unterstützter ist bedingt durch die Wirtschaftslage und die hohe Anerkennungsquote des vergangenen Jahres. Im ersten Quartal 1994 wurden bei einem Bestand von 28 300 Flüchtlingen 3 398 durch die beauftragten Hilfswerke unterstützt.

300.004 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34, Abs. 1a und 2, (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 54. Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrag des Bundes wahrnehmen. Verdoppelung des Mittelbedarfes infolge markanter Erhöhung der Betreuungsfälle.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3500.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al. et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, 1er al., let. a et b. et art. 4, al. 2a. Selon l'OA 2, la Confédération rembourse aux cantons les frais de personnel encourus, selon le barème cantonal des traitements, pour la préparation de décisions en matière d'asile, ainsi qu'un forfait administratif équivalant à 40 pour cent des traitements. Les frais d'acquisition, de mise en service, d'exploitation et d'entretien de systèmes informatiques ainsi que de transmission de données (selon OA 2) figurent également sous cet article. Pour des raisons de gestion, il n'est plus fait appel à des personnes supplémentaires pour la préparation de décisions. Il s'avère cependant difficile, pour des raisons politiques, de réduire le nombre des postes actuels. Par conséquent, il faudra indemniser encore 22 fonctionnaires cantonaux (à 50%) en 1995.

3500.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al., et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, al. 2b. Selon l'OA 2 relative au financement, la Confédération assume les frais de formation professionnelle et de formation continue des fonctionnaires cantonaux qui préparent des décisions sous la direction de l'ODR. Vu que le nombre des demandes d'asile continue à baisser notablement, il n'y aura pas de formation professionnelle en 1995. La formation continue des fonctionnaires déjà mobilisés doit cependant être assurée. Elle s'effectuera de manière décentralisée, d'où une augmentation des frais.

3600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 2bis, et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, art. 32, 2e al., let. b. La Confédération paie un forfait annuel aux cantons pour leurs frais administratifs. Le crédit nécessaire dépend directement du nombre des nouvelles demandes d'asile. On attend 22 000 en 1995. Le montant forfaitaire par requérant d'asile, compte tenu du renchérissement annuel de 1,5 pour cent, s'élèvera vraisemblablement à 1 595 fr. dès le 1er janvier 1995.

3600.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15a, 1er et 6e al., art. 34, al. 1b, et ordonnance 2 sur l'asile du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, art. 8, 2e al. Indemnisation des oeuvres d'entraide de leur participation aux auditions. Pour l'année 1995, le forfait s'élèvera à 233.45 fr. (renchérissement inclus). Augmentation due à de nouveaux forfaits dès le 1er janvier 1994.

3600.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 31 et 33 (RS 142.31), et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, art. 44, 48, 51, 52 et 53. Participation aux prestations d'assistance versées par les organisations d'aide aux réfugiés et remboursement aux cantons des bourses d'études accordées à des réfugiés reconnus pour leur formation professionnelle et continue.

• Allocations aux oeuvres d'entraide	120 654 000
• Remboursement des bourses	3 845 000
• Projets d'intégration	2 560 000
• Centres d'intégration	3 960 000
Total	131 019 000

L'augmentation du nombre des personnes assistées est due à la situation économique et au pourcentage élevé de décisions positives l'année passée. Durant le 1er trimestre de 1994, sur un effectif de 28 300 réfugiés, les oeuvres d'entraide mandatées se sont occupées de 3 398 cas.

3600.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, al. 1a et 2 (RS 142.31) et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 54. Encadrement des réfugiés par les oeuvres d'entraide reconnues, qui assument cette tâche sur mandat de la Confédération. Besoin doublé suite à l'augmentation notable des cas d'encadrement.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 3600.005 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34, Abs. 1b, 15a, Abs. 1 (SR 142.31) Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 55. Beitrag an die Verwaltungskosten der Schweiz. Flüchtlingshilfe, Pauschalbeitrag an die Personal- und Arbeitsplatzkosten pro bewilligte Stelle. Teuerungsbedingter Mehraufwand.
- 3600.006 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18e, Abs. 2 und Art. 48. Abkommen über die Rechtstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35, Abs. 1/Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 9 Erhaltung der Reintegrationsfähigkeit, Beratung, Ankunftshilfe und soziale Reintegration von Asylbewerbern und Flüchtlingen im Heimatland sowie Erhaltung der Rückkehrfähigkeit, Finanzierung einer Koordinationsstelle in der Schweiz gemäss Vertrag zwischen der IOM und dem EJPD, die die Aufgabe der Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe übernehmen soll. Die Aufnahme der operationellen Tätigkeit erfolgte erst im Mai 1994. Die notwendigen Mittel sind daher nur schätzbar. Die operationelle Umsetzung basiert auf einem Rückkehrkonzept, das zusammen mit interessierten Stellen des Bundes, der Kantone und der Hilfswerke ausgearbeitet worden ist.
- 3600.007 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20a, Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993, Art. 11, Abs. 4. Die funktionsbezogene Fortbildung des Betreuungspersonals wird in diesem Kredit mit 1 Prozent der Bruttolohnsumme berücksichtigt.
- 3600.008 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 48. Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und Forschung mit den EU-Staaten und den mittel- und osteuropäischen Ländern. Mitfinanzierung von Aktivitäten des UNHCR, IOM, ICMPD und anderen internationalen Organisationen wie der Wiener und Budapester Ministerkonferenz (bi- und multilaterale Staatsverträge, internationale Aktionsprogramme und Asyldatenaustausch, bilateralen Know-how-Transfer, Studien im Wanderungsbereich, etc.). 1994 bis 1996 sollen einzelne multilaterale Projekte im Bereich Migrationsprävention durchgeführt werden (Herstellung wirtschaftlicher Perspektiven im Heimatland, in deren Genuss auch rückkehrende Flüchtlinge und Asylbewerber kommen können).
- 3600.009 Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993, Art. 9, Abs. 1, Bst.d. Die Vorbereitungs- und Ausschaffungshaftkosten sind neu gemäss Art. 9 mit Fr. 100 pauschal pro Tag abzugelten.
- 4600.001 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 2, Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993, Kapitel 6. Finanzierung von Kollektivunterkünften. Erhöhung des Mittelbedarfs durch den Umstand, dass ein welscher Kanton im Jahr 1995 ein bisher zurückgestelltes Grossprojekt von ca. 20 Millionen Franken verwirklichen wird.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 3600.005 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, al. 1b, 15a, 1er al. (RS 142.31), et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 55. Participation aux frais administratifs de l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés. Forfait accordé pour les frais de personne et de places de travail par poste autorisé. Frais supplémentaires dus au renchérissement.
- 3600.006 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 18e, 2e al. et art. 48. Convention relative au statut des réfugiés (Convention de Genève) du 28.7.1951, art. 35, 1er al. et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 9. Maintien de la capacité de réintégration, conseils, aide et réintégration sociale des requérants d'asile et des réfugiés à leur arrivée dans le pays d'origine et maintien de la capacité de ces personnes de retourner chez elles. Financement d'un office de coordination en Suisse selon accord passé entre l'OIM et le DFJP, qui assume l'aide au retour et la réintégration. Il n'est opérationnel que depuis mai 1994, par conséquent seule une estimation des moyens nécessaires est possible actuellement. Son activité est fondée sur le concept de l'aide au retour élaboré par les services concernés de l'administration fédérale, les cantons et les oeuvres d'entraide.
- 3600.007 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20a et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, art. 11, 4e al. La formation continue du personnel d'encadrement est prise en considération dans ce crédit à raison de 1 pour cent de la masse salariale brute.
- 3600.008 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 48. Intensification de la coopération et de la recherche au niveau international avec les Etats membres de l'Union européenne et les Etats d'Europe centrale et de l'Est. Cofinancement des activités du HCR, de l'OIM, de l'ICMPD et d'autres organisations internationales telles que les conférences ministérielles de Vienne et de Budapest (traités bilatéraux et multilatéraux, programme d'action et échanges internationaux de données relatives à l'asile, transfert international de know how, études dans le domaine de la migration, etc.). Certains projets multilatéraux concernant la prévention de la migration devront être exécutés de 1994 à 1996 (création de perspectives économiques dans le pays d'origine, dont pourront profiter également les réfugiés et les requérants d'asile qui y retournent).
- 3600.009 O 2 sur l'asile du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, art. 9, 1e al., let. d. Un forfait de 100 fr. par jour est désormais versé, selon l'art. 9, pour les frais de détention en phase préparatoire et de détention en vue du refolement.
- 4600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, 2e al., et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, chapitre 6. Financement de logements collectifs. Hausse de besoins financiers due au fait qu'un canton romand exécute en 1995 un projet de grande envergure, de quelque 20 millions de francs dont la réalisation avait été différée jusqu'à présent.

Justiz und Polizei					Justice et police	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
415	Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)					415 Office fédéral des réfugiés (suite)
5350.001	Abgabe von Informationsdossiers	–	500 000	300 000	- 200 000	5350.001 Remise de dossiers d'information
5360.001	Asylbewerber: diverse Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen einschliesslich Anteil aus Lohnabzügen	32 957 993	16 000 000	10 221 000*	-5 779 000	5360.001 Requérants d'asile: divers remboursements de frais d'assistance, y compris la quote-part aux précomptes
2	Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	8 057 714	5 200 000	2 875 000	-2 325 000	2 Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
3	ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internierungskosten	1 276 415	–	–	–	3 LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement
4	Asylbewerber: Rückerstattungen von Lohnabzügen auf Sicherheitskonti bei SVB	400 000	–	–	–	4 Requérants d'asile: remboursements de précomptes sur des comptes de garantie auprès de la BPS
416	Asyl-Rekurskommission					416 Commission de recours en matière d'asile
Ausgaben		19 570 043	21 276 800	21 319 500	42 700	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3000.001	Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	4 363 172	4 743 100	4 770 900	27 800	3000.001 Traitements et indemnités des autorités et des juges
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	12 289 309	13 049 900	13 229 600*	179 700	3010.001 Rétribution du personnel
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 441 323	2 833 800	2 739 000	-94 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	92 516	155 000	110 000	-45 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	267 273	325 000	300 000	-25 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	66 143	85 000	85 000	–	2 Formation et perfectionnement
3190.001	Übrige Sachausgaben	50 305	85 000	85 000	–	3190.001 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen		578 878	450 000	550 000	100 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Kanzleigebühen und Kosten im Beschwerdeverfahren	578 878	450 000	550 000	100 000	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 5350.001 BRB zum Asylbereich vom 13.9.1989. Das Informationsdossier II liefert der Öffentlichkeit, insbesondere den Multiplikatoren, Hintergrundinformationen; Es soll Zusammenhänge aufzeigen, sachliche Argumente liefern und die Basis der offiziellen Asyl- und Migrationspolitik erklären. Das Dossier wird interessierten Kreisen zu einem Stückpreis von Fr. 50 abgegeben; Die geschätzte Verkaufszahl pro Jahr liegt bei 6 000.
- 5360.001 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 21a (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, 9. Kapitel (in Kraft seit 1.1.1992). Die erwerbstätigen Asylbewerber haben bei Aufenthalt in Kollektivunterkünften eine Benutzungsgebühr zu entrichten. Ausserdem wird der Gesuchsteller gemäss Art. 21a des BB vom 22.6.1990 über das Asylverfahren verpflichtet, Fürsorgekosten zurückzuerstatten und für künftige Fürsorge- und Vollzugskosten Sicherheit zu leisten. Per Ende Juni 1994 waren 31 441 Konti eröffnet, die ein Gesamtguthaben von 63,7 Millionen Franken aufweisen. Die Auflösung der SiRück-Konti ist an Bedingungen gebunden. Es konnten daher bis Ende Juni 1994 erst ca. 450 Fälle definitiv abgeschlossen werden. Die Höhe der Bundeskasse effektiv zufließenden Anwartschaften hängt von den Arbeitsmöglichkeiten und der Dauer des Erwerbsaufenthaltes der Asylbewerber ab. Bei konsequentem Vollzug rechnen wir für 1995 mit 3 708 Fällen, die mit durchschnittlich Fr. 1 800 Ertrag aus den Sicherheitskonti aufgelöst werden können. Aus den Kollektivunterkünften erwarten wir für 360 Personen eine durchschnittliche Rückerstattung von Fr. 1 000. Insgesamt erwarten wir somit Einnahmen von etwa 10,2 Millionen Franken. Die Voraussage der tatsächlichen Einnahmeentwicklung gestaltet sich aber erfahrungsgemäss sehr schwierig und ist abhängig von der Beschäftigungslage für Asylbewerber und vorläufig Aufgenommene.
- 360.002 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 40 (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 50. Im wesentlichen Rückerstattungen der Hilfswerke von Rückzahlungen anerkannter Flüchtlinge für Darlehen. Die Höhe der Rückzahlungen hängt von der Beschäftigungs- und Einkommenslage sowie von der Höhe der gewährten Darlehen ab.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 5350.001 ACF du 13.9.1989 dans le domaine de l'asile. Le dossier d'information II met des informations de fond à la disposition du public, notamment des spécialistes de l'information. Il doit montrer les corrélations entre les faits, fournir des arguments objectifs et expliquer les bases de la politique d'asile et de la politique en matière de migration. Les milieux intéressés peuvent acquérir ce dossier contre paiement de 50 fr. Le nombre de dossiers vendus par année est estimé à 6 000.
- 5360.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 21a (RS 142.31), et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, chapitre 9 (en vigueur depuis le 1.1.1992).
Les requérants d'asile qui exercent une activité lucrative doivent verser une taxe d'utilisation lorsqu'ils sont hébergés dans des logements collectifs. Ils sont en outre tenus, selon l'art. 21a de l'arrêté fédéral du 22.6.1990 sur la procédure d'asile, de rembourser les frais d'assistance et de verser des sûretés pour garantir la couverture des frais d'assistance et d'exécution à venir. A la fin de juin 1994, 31 441 comptes étaient ouverts, ce qui représentait un avoir de 63,7 millions de francs au total. La liquidation des comptes SiRück est soumise à certaines conditions. Par conséquent, seuls environ 450 cas ont pu être définitivement liquidés jusqu'à fin juin 1994. Le montant des droits en cours d'acquisition affluant effectivement à la Caisse fédérale dépend des possibilités de travail et de la durée du séjour pendant laquelle les requérants sont rémunérés. Si les renvois sont effectués dans les délais, nous prévoyons que 3 708 cas pourront être réglés en 1995, ce qui implique une recette moyenne de 1 800 fr. par compte. En ce qui concerne les logements collectifs, nous nous attendons à une moyenne de 1000 fr. pour 360 personnes; soit des recettes d'environ 10,2 millions de francs au total. Les prédictions relatives à une évolution effective des recettes, selon les expériences faites, se réalisent toutefois très difficilement et cette évolution dépend de la situation économique en ce qui concerne les requérants d'asile et les personnes admises provisoirement.
- 5360.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 40 (RS 142.31), et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 50. Il s'agit essentiellement de restitutions par les oeuvres d'entraide de prêts remboursés par les réfugiés reconnus. Le montant des remboursements dépend de la situation en matière d'emploi et de revenu, ainsi que des montants des prêts accordés.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 416 Asylrekurskommission

Ad 416 Commission de recours en matière d'asile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	93 138	110 000	98 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	87 188	36 000	137 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	433 202	376 500	740 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	31 020	41 000	22 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Asylgesetz vom 5.10.1979 (SR 142.31); Änderung mit dem dringlichen Bundesbeschluss vom 22.6.1990, gemäss Art. 11, Abs. 2, wonach eine aus mehreren Kammern bestehende Rekurskommission endgültig über Beschwerden gegen Entscheide des Bundesamtes für Flüchtlinge entscheidet. BRB vom 18.12.1991, V über die Schweizerische Asylrekurskommission.	LF du 5.10.1979 sur l'asile (SR 142.31); modification introduit par AF urgent du 22.6.1990. Conformément à l'art. 11, 2e al une commission de recours composée de plusieurs chambre statue définitivement sur les recours formés contre des décisions de l'Office fédéral des réfugiés, ACF du 18.12.1991, C concernant la Commission suisse de recours en matière d'asile
3000.001 Besoldungen für die Kommissionsmitglieder (hauptamtliche Richter).	3000.001 Traitements pour les membres de la commission (juges à plein temps).
3010.001 Juristisches Personal und Verwaltung.	3010.001 Personnel juridique et administratif.
3010.005 Vorwiegend juristisches Personal für die Bearbeitung von Beschwerden.	3010.005 Il s'agit essentiellement du personnel juridique chargé du traitement des recours.
3160.001 Beamten-gesetz Art. 44; Beamtenordnung Art. 47. Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Ausbildungsspesen usw. Minderkosten, da Vergütungen im Zusammenhang mit dem Umzug nach Zollikofen entfallen.	3160.001 Statut des fonctionnaires art. 44. Règlement des fonctionnaire art. 47. Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, frais de formation, etc. Diminution des coûts due au fait que les indemnités relatives au transfert du lieu de service à Zollikofen ne sont plus versées.
3180.001 BG über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Honorare für Vertrauensärzte und Experten in Beschwerdefällen, Übersetzungskosten, Parteientschädigungen und externe Beratung und Unterstützung. Minderkosten im Bereich der externen Beratung.	3180.001 LF sur la procédure administrative (RS 172.021). Honoraire pour les médecins-conseils et les experts en matières de recours, frais de traduction et dépens, conseils et assistance de bureaux externes. Diminution des frais relatifs aux conseiller externes.
3180.002 Weisungen des EFD über die Ausbildung in der allg. Bundesverwaltung vom 5.1.94 (SR 172.221.124). Im wesentlichen Kurse und Seminare im Asylverfahren und Führungsausbildung.	3180.002 Instructions du DFF sur la formation dans l'administration générale de la Confédération du 5.1.94 (RS 172.221.124). Il s'agit surtout de cours et de séminaires sur la procédure d'asile, ainsi que de la formation des cadres.
3190.001 Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Zeitschriften, Fachdokumentationen und Personalwerbung).	3190.001 Frais généraux de l'administration (revues, documentation spécialisée, recrutement du personnel).
5310.001 Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Asylgesetz (SR 142.31). Mehreinnahmen im Zusammenhang mit der Wiedereinführung der Kostenvorschüsse. Die Auswirkungen lassen sich jedoch nicht verlässlich prognostizieren.	5310.001 LF sur la procédure administrative (RS 172.021). Loi sur l'asile (RS 142.31). Augmentation des recettes due à la réintroduction des avances de frais. Il n'est toutefois pas possible de prévoir avec certitude les effets de cette mesure.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
5	Militärdepartement					5Département militaire
	Ausgaben	4 823 706 395	5 077 663 900	5 158 393 600	80 729 700	Dépenses
	Einnahmen	88 334 027	71 705 200	52 352 400	-19 352 800	Recettes
501	Generalsekretariat					501Secrétariat général
	Ausgaben	30 086 760	31 950 500	31 540 000	- 410 500	Dépenses
30	Personalausgaben					30Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	26 727 275	27 580 000	27 370 000*	- 210 000	3010.001Réttribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	1 259 930	893 500	1 200 000	306 500	51Réttribution du personnel auxiliaire
3050.001	Leistungen an die EVK	1 343	1 100 000	200 000	- 900 000	3050.001Prestations versées à la CFA
31	Sachausgaben					31Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	240 065	250 000	255 000	5 000	3160.001Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 134 003	1 370 000	1 400 000	30 000	3180.001Commissions et honoraires
31	Aus- und Weiterbildung	397 637	450 000	800 000	350 000	31Formation et perfectionnement
91	Wissenschaftliche Publikationen	89 739	22 000	22 000	–	91Publications scientifiques
3190.091	Übrige Sachausgaben	236 768	275 000	268 000	-7 000	3190.091Autres dépenses d'équipement
	Rekurskommission EMD					Commission de recours du DMF
31	Sachausgaben					31Biens et services
3180.101	Entschädigung an nebenamtliche Richter	–	10 000	25 000	15 000	3180.101Indemnités aux juges suppléants
	Einnahmen	1 914 022	2 140 000	2 098 000	-42 000	Recettes
53	Entgelte					53Taxes
5310.001	Gebühren	1 844 120	2 010 000	2 000 000	-10 000	5310.001Emoluments
5360.001	Rückerstattungen	69 902	130 000	98 000	-32 000	5360.001Remboursements
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste					511Etat-major du groupement de l'état-major général
	Ausgaben	411 440 673	512 616 100	491 024 700	-21 591 400	Dépenses
30	Personalausgaben					30Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	54 807 889	54 650 500	55 780 000*	1 129 500	3010.001Réttribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	443 630	292 700	300 000	7 300	51Réttribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 501 Generalsekretariat

Ad 501 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	4810082	5540000	4751000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	6478514	5081000	5399000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3619925	4433000	4241000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	152384	181000	158000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

010.051 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Mehrausgaben infolge Beizug von Aushilfskräften für die Daten-Ersterfassung im Zusammenhang mit dem militärischen Liegenschaftsinformationssystem (MILIS) sowie für die Aufbereitung von Daten für die Eidg. Versicherungskasse.	3010.051 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Dépenses supplémentaires en raison de l'engagement d'auxiliaires pour la saisie des données en relation avec le système d'information militaire concernant les immeubles (MILIS), ainsi que pour l'établissement de données pour la Caisse fédérale d'assurance.
350.001 BRB vom 13.5.1992. Freiwillige Zusatzleistungen des Bundes an Bedienstete, deren Amt im Zusammenhang mit dem Stellenabbau im EMD aufgehoben wird.	3050.001 ACF du 13.5.1992. Prestations complémentaires volontaires de la Confédération aux agents dont la fonction est supprimée en raison de la réduction des emplois au DMF.
160.001 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.	3160.001 Indemnités pour voyages de service du personnel.
180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Ausgaben im Zusammenhang mit Organisationsüberprüfungen, für die Projektunterstützung EMD 95 sowie für Aufgaben im Bereich des Natur- und Umweltschutzes.	3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses relatives aux contrôles de structures, au soutien des projets DMF 95, ainsi qu'aux tâches dans le domaine de la protection de la nature et de l'environnement.
180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Aus- und Weiterbildungskurse im Zusammenhang mit betriebsorganisatorischen Massnahmen sowie in der elektronischen Datenverarbeitung. Mehrausgaben infolge Schulung des gesamten Personals auf die neuen Strukturen und Abläufe im Rahmen von EMD 95.	3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Cours de perfectionnement en relation avec des mesures prises dans le domaine de la gestion et du traitement électronique des données. Dépenses supplémentaires liées à l'instruction de l'ensemble du personnel au sujet des structures et du programme DMF 95.
180.091 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.	3180.091 Publications scientifiques du centre de recherche de la bibliothèque militaire.
3180.101 BG über die Organisation der Bundesrechtspflege (OG) vom 3.2.1993. Bisher unter 3180.001 budgetiert.	3180.101 LF d'organisation judiciaire, du 3.2.1993. Figurait jusqu'ici sous 3180.001.
3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für die Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Militärbibliothek.	3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour l'acquisition de livres et de revues par la bibliothèque militaire.
5310.001 BG vom 30.6.1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.	5310.001 LF du 30.6.1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Emoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.
5360.001 Weniger Stelleninserate, dadurch geringere Rückerstattungen durch Orell-Füssli.	5360.001 Diminution des remboursements par Orell-Füssli due au nombre moins élevé de mises au concours de places vacantes.

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 562 678	2 210 000	3 015 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	2 155 772	1 645 000	4 339 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 280 542	2 747 000	4 110 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	333 703	165 000	195 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Militär						Militaire	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511	Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.001	Betriebsmaterial	–	2 330 000	2 000 000	- 330 000	3130.001	Matériel d'exploitation
61	Friedenserhaltende Aktionen	15 039 178	–	–	–	61	Opérations de maintien de la paix
3140.001	Baulicher Unterhalt und Liquidationen	–	113 000 000	100 000 000	-13 000 000	3140.001	Entretien du bâtiment et liquidations
3145.001	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	76 894	200 000	150 000	-50 000	3145.001	Entretien des installations d'exploitation
3160.001	Spesenentschädigungen	1 048 051	780 000	800 000	20 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 184 843	1 250 000	1 980 000	730 000	3180.001	Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Entwicklungs-aufträge	939 576	950 000	1 100 000	150 000	11	Mandats de recherche et de développement
31	Aus- und Weiterbildung	257 998	410 000	390 000	-20 000	31	Formation et perfectionnement
32	Ausbildung sicherheits-politischer Experten	798 247	–	–	–	32	Formation d'experts en politique de sécurité
91	Bewachung	300 000	360 000	450 000	90 000	91	Surveillance
92	Abriechung von Militärhund- den	33 196	40 000	39 000	-1 000	92	Dressage de chiens mili- taires
3190.011	Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	92 749	120 000	100 000	-20 000	3190.011	Traitement, moins-value et perte de chevaux de parti- culiers
51	Abteilungsarbeiten	3 368 116	3 910 000	3 900 000	-10 000	51	Travaux d'état-major
91	Übrige Sachausgaben	670 890	710 000	1 650 000	940 000	91	Autres dépenses d'équipe- ment
32	Rüstungsausgaben					32	Dépenses d'armement
3200.009	Bauten	291 000 098	287 000 000	280 000 000	-7 000 000	3200.009	Constructions
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.001	Vertragliche Leistungen	26 000 091	25 000 000	22 000 000	-3 000 000	3500.001	Prestations contractuelles
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Beiträge an Halter armee-tauglicher Motorfahrzeuge	2 587 800	2 700 000	2 700 000	–	3600.001	Indemnités aux détenteurs de véhicules à moteur uti- lisables par l'armée
2	Zucht- und Halteprämien	5 593 760	5 700 000	4 100 000	-1 600 000	2	Primes d'élevage et de garde
11	Sicherheitspolitische Forschung	599 292	–	–	–	11	Recherche en matière de politique de sécurité
Militärpferdeanstalt						Dépôt des chevaux de l'armée	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	5 435 474	5 490 000	5 450 000*	-40 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	62 408	75 400	65 000	-10 400	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	99 602	34 000	34 000	–	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
151	Ankauf von Pferden und Maultieren	779 299	920 000	920 000	–	151	Achats de chevaux et de mulets

Begründung

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

3130.001	Beschaffung und Werterhaltung von Material für die Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr. Weniger Beschaffungen.
3140.001	V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung; SR 172.057.20). Werterhaltung und Erneuerung sowie Liquidation von Militärbauten und -anlagen. Saldo bewilligter Verpflichtungskredit für 77 000 000 «Unterhalt und Liquidation» Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 130 000 000 1995). 207 000 000 Zahlungen gemäss Voranschlag 1995 100 000 000 Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1995 107 000 000 Siehe Tabelle S. 258.
145.001	Weniger Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militäreisenbahndienstes.
160.001	Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.
180.001	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Mehrausgaben für Übersetzungsarbeiten im Zusammenhang mit der Armee 95, Studien über Führungsinformationssysteme, Sicherheitsanalysen sowie für Projekte Verwaltungscontrolling und Bundesfahrzeuge.
180.011	Mehrfährige Studien in den Bereichen Mobilmachung, Logistik, Führung usw. Mehrausgaben infolge Forschungsarbeiten für neue Nachrichtensysteme.
180.031	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
180.091	Vermehrter Einsatz von Securitas-Personal in der Bewachungszentrale des Verwaltungszentrums EMD, als Folge des Wegfalles von WK-Personal im Rahmen von Armee 95.
180.092	V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 343 (VVA; SR 510.301). Vergütungen für die ausserdienstliche Abrichtung von Hunden.
190.011	V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 8 (SR 514.43). Weniger Behandlungen von Pferden.
190.051	Ausgaben der Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr.
190.091	Im wesentlichen Ausgaben für Öffentlichkeitsarbeit der Militärischen Unfallverhütungskommission, Einmietung von zivilen Maschinen und Fahrzeugen sowie für innerbetrieblichen Kurier. Mehrausgaben infolge Privatisierung des Kurierwesens sowie der im Rahmen von Armee 95 vermehrten Einmietung von Kranwagen, Baumaschinen und anderen zivilen Fahrzeugen anstelle einer teureren Beschaffung.

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

3130.001	Acquisition et maintenance du matériel pour le Groupe renseignements et sécurité. Moins d'acquisitions.
3140.001	O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales (ordonnance sur les constructions; RS 172.057.20). Maintenance et réfection, ainsi que liquidation d'ouvrages et d'installations militaires. Solde des crédits d'engagement ouverts 77 000 000 «entretien et liquidation» Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1995). 207 000 000 Paiements selon le budget de 1995 100 000 000 Solde des crédits d'engagements au 31.12.1995 107 000 000 Voir tableau, p. 258.
3145.001	Moins de travaux d'entretien à l'échelon du service militaire des chemins de fer.
3160.001	Indemnités pour voyages de service du personnel.
3180.001	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Augmentation des dépenses pour des travaux de traduction en rapport avec Armée 95, études relatives aux systèmes d'information du commandement, analyses sur la sécurité, ainsi que projets de controlling de l'administration et des véhicules de la Confédération.
3180.011	Etudes s'étendant sur plusieurs années dans les domaines de la mobilisation, de la logistique, du commandement, etc. Dépenses supplémentaires pour des travaux de recherche portant sur des nouveaux systèmes de renseignements.
3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
3180.091	Engagement plus fréquent de personnel Securitas dans la centrale de garde du centre administratif du DMF ensuite de la suppression du personnel CR prévu par Armée 95.
3180.092	O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 343 (OAA; RS 510.301). Indemnités pour le dressage de chiens hors du service.
3190.011	O du 14.1.1966 sur les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 8 (RS 514.43). Moins de chevaux ont été examinés.
3190.051	Dépenses du groupe renseignements et sécurité.
3190.091	Pour l'essentiel, dépenses pour les relations publiques de la commission militaire de prévention des accidents, la location de machines et de véhicules civils, ainsi que pour le courrier interne. Accroissement des dépenses dû à l'engagement d'un service de courrier privé et à des locations plus fréquentes de grues, de machines de construction et autres véhicules civils au lieu de procéder à une acquisition plus coûteuse.

Begründung

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

3200.009	Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.	
	Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauprogramme	543 319 054
	Saldo bewilligter Verpflichtungskredit für Bauten «BISON»	57 500 000
	Verpflichtungskredite gemäss Bauprogramm 1994 vom 15.3.1994	195 480 000
		<u>796 299 054</u>
	Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauvoranschläge	212 189 700
	Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1995), Tabelle S. 258.	111 800 000
		<u>323 989 700</u>
		1 120 288 754
	Zahlungen gemäss Voranschlag 1995	<u>280 000 000</u>
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1995	840 288 754
	Siehe auch Übersicht S. 260.	
3500.001	Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten. Aufwendungen für den Bau von Kabelleitungen der PTT; Beiträge an Gewässer- und Umweltschutzmassnahmen.	
	Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Vertragliche Leistungen, Tabelle S. 258.	80 928 828
	Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1995), Tabelle S. 258.	11 580 000
		<u>92 508 828</u>
	Zahlungen gemäss Voranschlag 1995	<u>22 000 000</u>
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1995	70 508 828
	Siehe auch Übersicht S. 260.	
3600.001	V vom 20.12.1978 über Beiträge an armeetaugliche Motorfahrzeuge (SR 514.311). Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 259.	
3600.002	Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere. Weniger prämienerberechtigte Tiere infolge Armee 95.	
3010.151	BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Weniger Hilfspersonal im administrativen Bereich.	
3110.101	Ersatz von Maschinen, Apparaten und Instrumenten.	
3110.151	V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.	

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

3200.009	Constructions pour l'instruction de l'armée, pour des entrepôts et des installations militaires, ainsi que des acquisitions de terrains.	
	Solde des crédits d'engagements ouverts pour les programmes de constructions	543 319 054
	Crédits d'engagements, constructions «BISON»	57 500 000
		<u>195 480 000</u>
	Crédits d'engagements conformément au message sur les constructions 1994 du 15.3.1994	796 299 054
		<u>212 189 700</u>
	Solde des crédits d'engagements ouverts pour les budgets des constructions	212 189 700
	Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1995), tableau p. 258.	111 800 000
		<u>323 989 700</u>
		1 120 288 754
	Paiements selon le budget 1995	<u>280 000 000</u>
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1995	840 288 754
	Voir également le tableau p. 260.	
3500.001	Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris. Dépenses pour la construction de lignes des PTT; contribution pour des mesures en matière de protection des eaux et de l'environnement.	
	Solde des crédits d'engagements ouverts pour les prestations contractuelles, tableau p. 258.	80 928 828
	Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1995), tableau p. 258.	11 580 000
		<u>92 508 828</u>
	Paiements selon le budget de 1995	<u>22 000 000</u>
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1995	70 508 828
	Voir également le tableau, p. 260.	
3600.001	O du 20.12.1978 sur l'octroi de subventions pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée (RS 514.311). Mesures garantissant la motorisation de l'armée lors d'une mobilisation de guerre. Subventions aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée. Crédit soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 259.	
3600.002	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée. En raison d'Armée 95, diminution des animaux ayant droit à la prime.	
3010.151	LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Moins de personnel auxiliaire dans le domaine administratif.	
3110.101	Remplacement de machines, d'appareils et d'instruments.	
3110.151	O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Acquisition et dressage de chevaux et de mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.101.	

Militär					Militaire	
					Abweichungen zum Voranschlag 1994	
					Différence par rapport au budget 1994	
					Fr.	
					Fr.	
					Fr.	
					Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)	
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	37 698	41 200	41 200	—	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	90 100	93 000	93 000	—	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	24 249	24 300	24 300	—	3150.101 Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	52 463	65 000	61 000	-4 000	3160.101 Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	—	—	10 000	10 000	3180.131 Formation et perfectionnement
3190.191	Übrige Sachausgaben	17 082	20 000	17 200	-2 800	3190.191 Autres dépenses d'équipement
Beiträge zur Friedensförderung					Contributions à la promotion de la paix	
3170.221	Friedenserhaltende Aktionen	—	4 500 000	5 100 000	600 000	3170.221 Opérations de maintien de la paix
231	Rüstungskontrolle und Abrüstung	—	500 000	500 000	—	231 Contrôle de l'armement et du désarmement
3180.211	Sicherheitspolitische Forschung	—	600 000	400 000	- 200 000	3180.211 Recherches en matière de politique de sécurité
231	Ausbildung sicherheitspolitischer Experten	—	850 000	870 000	20 000	231 Formation d'experts en politique de sécurité
Einnahmen					Recettes	
7 721 739					342 300	
4 877 000						
5 219 300						
52 Vermögenserträge					52 Revenus des biens	
5210.001	Liegenschaftsertrag	26 489	21 000	22 300	1 300	5210.001 Produit des immeubles
53 Entgelte					53 Taxes	
5310.001	Gebühren	619 110	420 000	600 000	180 000	5310.001 Emoluments
5360.001	Rückerstattungen	1 983 908	1 100 000	1 100 000	—	5360.001 Remboursements
5360.201	Rückerstattungen der UNO	—	500 000	500 000	—	5360.201 Remboursements de l'ONU
60 Veräußerung von Investitionsgütern					60 Vente de biens d'investissement	
6000.001	Grundstücke und Bauten	4 130 521	1 700 000	1 900 000	200 000	6000.001 Terrains et constructions
Militärpferdeanstalt					Dépôt des chevaux de l'armée	
52 Vermögenserträge					52 Revenus des biens	
5210.101	Liegenschaftsertrag	76 912	56 000	77 000	21 000	5210.101 Produit des immeubles
53 Entgelte					53 Taxes	
5340.101	Pensionspferde, Pferdemiete, usw.	186 216	260 000	180 000	-80 000	5340.101 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
5350.101	Verkäufe	698 582	820 000	840 000	20 000	5350.101 Ventes

Begründung**zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)**

- 3120.101 Betrieb der Militärpferdeanstalt.
- 3130.101 Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen.
- 3150.101 Dienstbarkeitsvertrag vom 4.10.1989 mit der Burgergemeinde Bern betreffend das Areal Beundenfeld.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Weniger Abkommandierungen.
- 3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Bisher unter 3180.031 budgetiert.
- 3190.191 V EMD vom 30.12.1974 über die Teilnahme von Bediensteten der EMPFA an pferdesportlichen Veranstaltungen. Diesen Ausgaben stehen unter 5340.101 entsprechende Einnahmen gegenüber. Weniger Insertionskosten.
- 3170.221 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). Vermehrter Einsatz von Militärbeobachtern und Spezialisten für Sonderaufgaben.
- 3170.231 Teilnahme an Sicherheits- und Abrüstungskonferenzen der KSZE, Beobachtung militärischer Aktivitäten im Ausland, Verifikation der Vernichtung von C-Waffen usw.
- 3180.211 Förderung der sicherheitspolitischen Forschungsbasis an den schweizerischen Universitäten. Schaffung von temporären Forscherstellen. Weniger Infrastrukturbeiträge.
- 3180.231 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4).
- 210.001 Vermietung von Dienstwohnungen. Erhöhung der Mietzinse.
- 310.001 V EMD vom 1.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Im wesentlichen Gebühren der eidg. Fahrzeugkontrolle. Vermehrte Inanspruchnahme des Auskunftsdienstes.
- 360.001 Kostenrückerstattungen im Zusammenhang mit Unfallschäden.
- 6000.001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden. Vermehrte Liquidationen von Bauten und Anlagen im Zusammenhang mit Armee 95.
- 5210.101 Vermietung von Dienstwohnungen, Lagerräumen und Stallungen. Vermehrte Vermietung von Stallungen.
- 5340.101 V vom 31.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Erlös aus Auktionen, Gebühren und Preisgelder. Geringere Einnahmen aus Remontenkursen und Auktionen.
- 5350.101 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 3110.151 entsprechende Ausgaben gegenüber.
- 5360.201 Rückerstattung von Personal- und Transportkosten im Zusammenhang mit Einsätzen zugunsten der UNO-Friedenstruppen.

Exposé des motifs**Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)**

- 3120.101 Exploitation du Dépôt fédéral de chevaux de l'armée.
- 3130.101 Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers, ainsi qu'entretien des bâtiments et des installations.
- 3150.101 Contrat de servitude du 4.10.1989 avec la commune bourgeoise de Berne concernant le terrain de Beundenfeld.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel. Moins de détachements.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Figurait jusqu'ici sous 3180.031.
- 3190.191 O du DMF du 30.12.1974 concernant la participation d'employés du Dépôt fédéral de chevaux de l'armée à des manifestations équestres. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5340.101. Diminution des frais d'insertion.
- 3170.221 O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). Engagement accru d'observateurs militaires et de spécialistes pour des missions spéciales.
- 3170.231 Participation à des conférences sur la sécurité et le désarmement de la CSCE (KSZE), observation des activités militaires à l'étranger, contrôle de la destruction des armes C, etc.
- 3180.211 Promotion d'une base de recherche en matière de politique de sécurité dans les universités suisses. Création de postes temporaires dans le secteur de la recherche. Moins de contributions en faveur de l'infrastructure.
- 3180.231 O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4).
- 5210.001 Location d'appartements de service. Augmentation des loyers.
- 5310.001 O du DMF du 1.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Pour l'essentiel, taxes du contrôle fédéral des véhicules. Demande plus fréquente de la contribution du service de renseignements.
- 5360.001 Remboursements relatifs à des dommages dus à des accidents.
- 6000.001 Vente d'immeubles, ainsi que cessions de terrains à des cantons et à des communes. Augmentation des liquidations d'ouvrages et d'installations en relation avec Armée 95.
- 5210.101 Location d'appartements de service, de dépôts et d'écuries. Davantage d'écuries louées.
- 5340.101 O du 31.12.1984 concernant le debourrage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Produit des ventes aux enchères, taxes et prix obtenus. Diminution des recettes provenant des cours de remonte et des ventes aux enchères.
- 5350.101 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Recettes de la vente de chevaux et de mulets. Ces recettes viennent en compensation des dépenses figurant sous 3110.151.
- 5360.201 Remboursement des frais de personnel et de transport en relation avec des opérations de maintien de la paix en faveur de l'ONU.

Militär						Militaire	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
512	Bundesamt für Genie und Festungen					512	Office fédéral du gé- nie et des fortifica- tions
	Ausgaben	172 282 002	173 512 500	169 915 000	-3 597 500		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	141 476 873	144 110 000	141 920 000*	-2 190 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	314 740	322 500	320 000	-2 500	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.101	Uniformenvergütung	–	160 000	–	- 160 000	3070.101	Indemnité d'habillement
111	Verpflegungsstätten	50 380	60 000	55 000	-5 000	111	Cantines
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	1 111 146	660 000	600 000	-60 000	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	5 890 099	5 600 000	6 100 000	500 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	–	2 000 000	2 200 000	200 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
161	Verbrauchsmaterial zur Instruktion	3 399 712	3 450 000	3 250 000	- 200 000	161	Fournitures destinées à l'instruction
3140.101	Unterhalt der Militär- bauten	12 500 100	–	–	–	3140.101	Entretien des construc- tions militaires
3145.101	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	–	8 000 000	7 650 000	- 350 000	3145.101	Entretien des installa- tions
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	2 972 237	3 280 000	3 210 000	-70 000	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	4 029 336	4 200 000	3 650 000	- 550 000	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	194 850	450 000	460 000	10 000	3180.131	Formation et perfectionne- ment
3190.191	Übrige Sachausgaben	181 369	880 000	300 000	- 580 000	3190.191	Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	161 161	340 000	200 000	- 140 000	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	1 417 890	1 165 000	1 411 000	246 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	741 174	550 000	755 000	205 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	255 545	250 000	260 000	10 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	421 171	365 000	396 000	31 000	5360.101	Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		684 146	760 000	519 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		851 102	1 000 000	800 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		1 506 643	1 599 500	1 120 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		210 050	159 000	285 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
070.101	Beschaffung von Dienstkleidern für die Angehörigen des Festungswachtkorps. Neu unter 541.3220.001 budgetiert.				3070.101 Acquisition de tenues de service pour les agents du corps des gardes-fortifications. Figure désormais sous 541.3220.001.
070.111	Betriebsdefizit der Transferküche des Festungswachtkorps in Andermatt. Weniger Verpflegungstage.				3070.111 Déficit de la cuisine provisoire du corps des gardes-fortifications à Andermatt. Diminution des jours de subsistance.
110.101	Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und der Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps. Weniger Anschaffungen.				3110.101 Complètement et remplacement des équipements des équipes de construction et d'entretien des ateliers du corps des gardes-fortifications. Moins d'acquisitions.
120.101	Betrieb der Festungswerke. Die unter dieser Rubrik eingestellten Ausgaben unterstehen neu der Mehrwertsteuer.				3120.101 Exploitation des ouvrages. Les dépenses inscrites sous cet article sont nouvellement soumises à la taxe sur la valeur ajoutée.
130.101	Werkstoffe und Halbfabrikate für den Betrieb der Festungswerke. Mehrbedarf für betrieblichen Unterhalt von Waffensystemen und Anlagen.				3130.101 Matériaux d'usinage et produits semi-finis pour l'exploitation des ouvrages fortifiés. Besoin accru au niveau de l'entretien des systèmes d'armes et des installations d'exploitation.
130.161	Versorgung der Armee mit Holz und Baumaterial. Geringerer Holzbedarf infolge Armee 95.				3130.161 Ravitaillement de l'armée en bois et en matériel de construction. Diminution des besoins en bois en raison d'Armée 95.
145.101	Unterhalt der Waffensysteme sowie der Betriebseinrichtungen in militärischen Anlagen.				3145.101 Entretien des systèmes d'armes, ainsi que des installations d'exploitation dans les ouvrages militaires.
150.101	Einmietung von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe sowie Miet- und Pachtverträge für Lagerräume, Übungsplätze und Hindernisse.				3150.101 Location de machines et d'appareils de chantier par la troupe. Contrats de location et d'affermage pour des dépôts, des places d'exercices et des obstacles.
160.101	Entschädigungen für Dienstreisen der Angehörigen des Festungswachtkorps und des Personals der Zentralverwaltung. Weniger Dienstreisen infolge Armee 95.				3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel des gardes-fortifications et de l'administration centrale. Diminution des déplacements de service en raison d'Armée 95.
180.131	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Ausbildung des Personals der Zentralverwaltung und der Angehörigen des Festungswachtkorps. Durchführung von Lehrgängen für neue Waffensysteme.				3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Formation du personnel de l'administration centrale et des gardes-fortifications. Cours d'instruction relatifs aux nouveaux systèmes d'armes.
190.191	Minderausgaben im Zusammenhang mit der verzögerten Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen (V vom 2.5.1990 über den Schutz militärischer Anlagen; SR 510.518.1).				3190.191 Diminution des dépenses en relation avec le retard dans la mise à jour des mensurations officielles des ouvrages militaires (O du 2.5.1990 concernant la protection des ouvrages militaires; RS 510.518.1).
4010.191	Ausrüstungen für den Unterhalt und Betrieb der Festungsanlagen. Weniger Anschaffungen.				4010.191 Equipements pour l'entretien et l'exploitation des ouvrages. Diminution des acquisitions.

Begründung

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)

- 5210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD: SR 510.461). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Mehr Vermietungen von Truppenunterkünften an private Organisationen sowie Erhöhung der Mietzinse.
- 5350.101 Liquidationen von Altmaterial.
- 5360.101 Im wesentlichen Behandlungskosten im Notspital Andermatt und Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum. Mehr Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.

Exposé des motifs

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

- 5210.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O concernant les taxes et émoluments du DMF: RS 510.461). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Davantage de cantonnements loués à des organisations privées et hausse des loyers.
- 5350.101 Des liquidations de matériel périmé.
- 5360.101 Pour l'essentiel, frais de traitement à l'hôpital d'urgence d'Andermatt et indemnités pour le matériel endommagé appartenant à la Confédération. Davantage d'indemnités versées.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
513	Bundesamt für Übermittlungstruppen					513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben		25 601 264	29 317 500	29 644 000	326 500	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	19 795 025	19 620 000	19 940 000*	320 000	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	255 590	320 500	380 000	59 500	151 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	53 372	62 000	62 000	–	3070.111 Cantines
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	578 425	585 000	588 000	3 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	509 830	547 000	580 000	33 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3145.101	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	3 199 997	6 800 000	6 600 000	- 200 000	3145.101 Entretien des installations d'exploitation
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	428 534	450 000	470 000	20 000	3150.101 Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	389 298	490 000	430 000	-60 000	3160.101 Dédommagements
3180.111	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	210 086	210 000	200 000	-10 000	3180.111 Mandats de recherche et de développement
131	Aus- und Weiterbildung	–	–	175 000	175 000	131 Formation et perfectionnement
191	Vergütungen an Brief-taubendienst	150 921	175 000	165 000	-10 000	191 Indemnités au service des pigeons voyageurs
3190.191	Übrige Sachausgaben	30 186	58 000	54 000	-4 000	3190.191 Autres dépenses d'équipement
514	Bundesamt für Sanität					514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben		26 336 775	26 963 700	26 831 000	- 132 700	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	16 060 159	16 110 000	16 750 000*	640 000	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	222 146	166 700	180 000	13 300	151 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	898 715	930 000	700 000	- 230 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	996 987	1 090 000	1 120 000	30 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	2 799 780	2 800 000	2 200 000	- 600 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	254 347	340 000	260 000	-80 000	3145.101 Entretien des installations d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	310 017	300 000	200 000	- 100 000	111 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	580 038	590 000	590 000	–	3150.101 Loyers et fermages
102	Lagerhaltung durch Dritte	862 772	890 000	900 000	10 000	102 Entreposage par des tiers
3160.101	Spesenentschädigungen	156 843	170 000	165 000	-5 000	3160.101 Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	112 119	185 000	170 000	-15 000	3180.101 Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	23 111	52 000	49 000	-3 000	131 Formation et perfectionnement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen

Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	247 196	370 000	157 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	586 897	425 000	500 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 328 763	412 000	420 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	53 135	83 000	91 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3010.151 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). V EFD vom 6.4.1990 für das Reinigungspersonal der allgemeinen Bundesverwaltung. Zusätzliches Hilfspersonal im Bereich Personelles der Truppe für die Vorbereitung der Überführung in die Armee 95.	3010.151 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). O du DFF du 6.4.1990 pour le personnel du service de nettoyage de l'administration générale de la Confédération. Personnel auxiliaire supplémentaire dans le domaine du personnel de la troupe en vue de la préparation au passage dans l'armée 95.
3070.111 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb.	3070.111 Subsistance du personnel posté.
3110.101 Beschaffung von Elektronik- und Messgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.	3110.101 Acquisition d'appareils électroniques et de mensuration; agrandissement d'installations existantes.
3120.101 Betrieb der Übermittlungsanlagen. Die unter dieser Rubrik eingestellten Ausgaben unterstehen neu der Mehrwertsteuer.	3120.101 Exploitation des installations de transmission. Les dépenses inscrites sous cet article sont nouvellement soumises à la taxe sur la valeur ajoutée.
3145.101 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen der Armee sowie Unterhalt von Telefonleitungen und Übertragungssystemen der PTT.	3145.101 Garantie de l'état d'engagement des installations de transmission de l'armée, ainsi qu'entretien de lignes téléphoniques et de systèmes de communication des PTT.
3150.101 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT.	3150.101 Il s'agit notamment de la location d'installations de transmission permanentes dans les immeubles des PTT.
3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Weniger Dienstreisen.	3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel. Moins de déplacements.
3180.111 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.	3180.111 Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.
3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Bisher unter 511.3180.031 budgetiert.	3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Figurait jusqu'ici sous 511.3180.031.
3180.191 V EMD vom 15.8.1986 über die Verwaltung der Armee (VVA-EMD; SR 510.301.1). Weniger Trainings von Brieftauben.	3180.191 O du DMF du 15.8.1986 sur l'administration de l'armée (OAA-DMF; RS 510.301.1). Diminution des entraînements de pigeons voyageurs.
3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für die Beschaffung von Fachliteratur. Weniger Stelleninserate.	3190.191 Il s'agit notamment des dépenses pour le recrutement de personnel et de l'acquisition de littérature spécialisée. Moins de mises au concours de places vacantes.

Begründung		Exposé des motifs			
Zu 514 Bundesamt für Sanität		Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée			
Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		285 627	400 000	241 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		534 424	145 000	310 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		735 496	415 500	595 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		43 014	52 000	40 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.151	BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Zusätzliches Hilfspersonal für die Mikroverfilmung des Archives der Sanitätsdossiers.				3010.151 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (SR 172.221.10). Personnel auxiliaire supplémentaire pour microfilmer les dossiers sanitaires des archives.
3110.101	Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen. Minderausgaben infolge Armee 95.				3110.101 Remplacement et complètement d'installations sanitaires sur les places d'armes. Moins de dépenses en raison d'Armée 95.
3120.101	Betrieb der Armeepotheke, der Basisapotheken und der Militärspitäler.				3120.101 Exploitation de la pharmacie de l'armée, de la pharmacie de base et des hôpitaux militaires.
3130.101	Medikamente, Verbrauchsmaterial usw. für die Truppe. Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion. Erneuerung der Kriegsreserve an Blutersatzpräparaten und Infusionsbestecken. Minderausgaben infolge Armee 95.				3130.101 Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Remplacement de la réserve de guerre des préparations de succédané du sang et des instruments d'infusion. Moins de dépenses en raison d'Armée 95.
3145.101	Unterhalt und Ersatzmaterial der Militärspitäler und Fabrikationsanlagen. Weniger Unterhaltsarbeiten und Minderbeschaffung von Ersatzmaterial.				3145.101 Entretien et matériel de rechange des hôpitaux militaires et de installations de fabrication. Moins de travaux d'entretien et moins d'acquisitions de matériel de rechange.
3145.111	Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarztseinrichtungen. Minderausgaben infolge Armee 95.				3145.111 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations pour soins dentaires. Moins de dépenses en raison d'Armée 95.
3150.101	Miet- und Pachtverträge zur Lagerung von Sanitätsmaterial.				3150.101 Contrats de location et d'affermage pour l'entreposage de matériel sanitaire.
3150.102	Entschädigungen für die Einlagerung von Sanitätsmaterial zur Sicherstellung der Kriegsreserve.				3150.102 Indemnités pour l'entreposage de matériel sanitaire en vue de compléter les réserves de guerre.
3160.101	Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.				3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel.
3180.101	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Im wesentlichen Entschädigungen für militärmedizinische Kommissionen und fachtechnische Übersetzungsarbeiten. Weniger Kommissionssitzungen.				3180.101 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres de commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Pour l'essentiel, indemnités versées aux commissions de médecine militaire et pour des travaux de traduction de textes techniques spécialisés. Moins de séances des commissions.
3180.131	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Minderausgaben für die Ausbildung von Fahrzeugführern.				3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Moins de dépenses pour la formation des conducteurs de véhicules.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
514	Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)					514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
3180.191	Vergütungen an Waffen- platzärzte	799 964	1 050 000	1 190 000	140 000	3180.191 Indemnités versées aux m- decins des places d'armes
193	Rotkreuzdienst und Samari- tanerbund	1 018 743	890 000	905 000	15 000	193 Service Croix-Rouge et Al- liance des samaritains
194	Schweizerischer Samariter- bund	–	60 000	70 000	10 000	194 Alliance suisse des sama- ritains
3190.191	Übrige Sachausgaben	21 349	25 000	32 000	7 000	3190.191 Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101	Vergütungen an Spitäler	94 537	95 000	100 000	5 000	3500.101 Indemnités à des hôpitaux
102	Sanitarische Unter- suchungskommissionen	965 149	1 060 000	1 010 000	-50 000	102 Commissions d'examens s nitaires
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	160 000	160 000	240 000	80 000	4010.191 Machines, appareils
	Einnahmen	743 227	603 000	654 500	51 500	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	52 560	58 000	59 500	1 500	5210.101 Produit des immeubles
53	Entgelte					53 Taxes
5350.101	Verkäufe	600 415	450 000	500 000	50 000	5350.101 Ventes
5360.101	Rückerstattungen	90 253	95 000	95 000	–	5360.101 Remboursements
516	Oberkriegs- kommissariat					516 Commissariat central des guerres
	Ausgaben	404 673 806	383 563 000	357 236 000	-26 327 000	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	18 380 992	18 540 000	18 240 000*	- 300 000	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	123 428	128 000	120 000	-8 000	151 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	777 629	600 000	420 000	- 180 000	3110.101 Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	389 896	416 000	428 000	12 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	852 761	875 000	815 000	-60 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
121	Beschaffung von Betriebs- stoffen	59 944 582	45 000 000	50 000 000*	5 000 000	121 Acquisition de carburants
131	Beschaffung von Ver- pflegungsmitteln	16 820 116	22 300 000	14 800 000*	-7 500 000	131 Acquisition de subsis- tances

Begründung	Exposé des motifs
u 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)	Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
180.191 Vergütungen an Ärzte und Zahnärzte auf den Waffenplätzen. Mangels Schulärzten muss der Pilotversuch zur Sicherstellung des Arztdienstes durch öffentliche Spitäler auf drei Waffenplätze ausgedehnt werden.	3180.191 Indemnités aux médecins et aux dentistes des places d'armes. En raison du manque de medecins d'école, l'essai-pilote visant à garantir le service médical doit être étendu, sur trois places d'armes, à des hôpitaux publics.
180.193 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52). Im wesentlichen Beitrag an die Kosten der Dienststelle Rotkreuzchefarzt.	3180.193 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge Suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 sur le service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52). Pour l'essentiel, contribution aux frais du service du médecin-chef de la Croix-Rouge.
180.194 Ausrichtung einer Entschädigung an den Schweizerischen Samariterbund für die Leistungen im Auftrag des Oberfeldarztes im Zusammenhang mit dem koordinierten Sanitätsdienst.	3180.194 Allocation d'une indemnité à l'Association suisse des samaritains pour les prestations fournies à la demande du médecin en chef de l'armée en relation avec le service sanitaire coordonné.
190.191 Ausgaben für die Personalrekrutierung, medizinische Fachliteratur sowie für Mitgliedschaften bei nationalen und internationalen Fachverbänden. Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen (V vom 2.5.1990 über den Schutz militärischer Anlagen; SR 510.518.1).	3190.191 Dépenses relatives au recrutement du personnel, à l'acquisition de littérature spécialisée et aux cotisations pour l'affiliation à des associations spécialisées nationales et internationales. Dépenses supplémentaires en rapport avec la mise à jour des mensurations officielles d'installations militaires (O du 2.5.1990 concernant la protection des ouvrages militaires; RS 510.518.1).
300.101 Kostenanteile des Bundes für Spitäler sowie Pauschalentschädigungen an Gemeinden für Sanitätsunterkünfte. Höherer Reparatur- und Wartungsaufwand.	3500.101 Participation de la Confédération aux frais d'hôpitaux et versement d'indemnités forfaitaires aux communes pour les postes sanitaires. Augmentation des dépenses pour les réparations et la maintenance.
300.102 V EMD vom 24.11.1993 über die medizinische Beurteilung der Diensttauglichkeit und Dienstfähigkeit (SR 510.10). Entschädigungen an die Mitglieder der sanitärischen Untersuchungskommissionen.	3500.102 O du DMF du 24.11.1993 concernant l'appréciation médicale de l'aptitude au service et de l'aptitude à faire service (RS 510.10). Indemnités aux membres des commissions de visite sanitaire.
410.191 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeepotheken, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen. Mehrausgaben infolge Ersatz einer Röntgenanlage, die der Strahlenschutzverordnung nicht mehr genügt.	4010.191 Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production. Augmentation des dépenses due au remplacement d'une installation de radiographie ne répondant plus aux prescriptions de l'ordonnance sur la protection des radiations.
510.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Im wesentlichen Mietzinse für Dienstwohnungen.	5210.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). O du DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Il s'agit pour l'essentiel, des loyers pour appartements de service.
350.101 Mehr Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial.	5350.101 Ventes plus importantes de matériel sanitaire courant.
360.101 Rückerstattungen der Kantone für zwei Militärspitäler.	5360.101 Remboursements des cantons pour deux hôpitaux militaires.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 516 Oberkriegskommissariat

Ad 516 Commissariat central des guerres

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	590 873	660 000	338 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	2 492 601	1 162 000	650 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 090 622	365 000	100 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	177 035	130 000	152 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3010.151	BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Weniger Aushilfen.	3010.151	LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (R 172.221.10). Moins d'auxiliaires.
3110.101	Ersatz und Ergänzung der Ausrüstung der Betriebe des Oberkriegskommissariats. Weniger Anschaffungen.	3110.101	Remplacement et complètement de l'équipement des exploitations du Commissariat central des guerres. Moins d'acquisitions.
3120.101	Betrieb der Verpflegungsmagazine und Tankanlagen.	3120.101	Exploitation des magasins de subsistance et des dépôts d'carburant.
3130.101	Betriebs- und Verpackungsmaterial sowie Gebinde für die Verpflegungsmagazine und Tankanlagen. Minderbeschaffung von Gebinde.	3130.101	Matériel d'exploitation et d'emballage, ainsi qu'emballage vides pour les magasins de subsistance et les dépôts d'carburants. Diminution des achats d'emballages vides.
3130.121	V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Abbau der Kriegsreserve.	3130.121	O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de carburants et de lubrifiants pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Réduction de la réserve de guerre.
3130.131	V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviant und Futtermitteln für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Abbau der Vorräte infolge Armee 95.	3130.131	O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de rations et de fourrage pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Réduction des stocks en raison d'Armée 95.

474

Finanzrechnung / Compte financier

Militär		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)						516	Commissariat central des guerres (suite)
3145.101	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 500 032	1 535 000	1 560 000	25 000	3145.101	Entretien des installa- tions d'exploitation
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	836 614	1 029 000	500 000	- 529 000	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	169 867	180 000	182 000	2 000	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	74 691	80 000	73 000	-7 000	3180.131	Formation et perfectionne- ment
141	Bahntransporte der Be- triebe	28 577 142	31 800 000	31 300 000	- 500 000	141	Transports ferroviaires pour les entreprises
191	Übrige Dienstleistungen Dritter	277 779	450 000	390 000	-60 000	191	Autres prestations de service de tiers
3190.191	Übrige Sachausgaben	9 689	50 000	48 000	-2 000	3190.191	Autres dépenses d'équipe- ment
35 Entschädigungen an Gemeinwesen						35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101	Entschädigungen für die Aushebung	1 265 222	1 150 000	—	-1 150 000	3500.101	Indemnités pour le recru- tement
102	Strafvollzug durch die Kantone	291 054	—	—	—	102	Exécution des peines par les cantons
Schulen und Kurse						Ecoles et cours	
31 Sachausgaben						31	Biens et services
3130.231	Verpflegung der Truppe	57 417 353	53 800 000	47 700 000	-6 100 000	3130.231	Subsistance de la troupe
261	Allgemeine Ausgaben der Truppe	16 694 289	15 880 000	13 720 000	-2 160 000	261	Dépenses générales de la troupe
3150.221	Benützung von Truppen- unterkünften	65 335 379	59 100 000	60 000 000	900 000	3150.221	Utilisation de cantonne- ments par la troupe
291	Armeeti- ere	831 926	1 440 000	750 000	- 690 000	291	Animaux de l'armée
3170.201	Sold	72 702 781	66 900 000	57 700 000	-9 200 000	3170.201	Solde
3180.201	Kommissionen und Honorare	2 849 796	3 000 000	3 060 000	60 000	3180.201	Commissions et honoraires
202	Pädagogische Rekruten- prüfungen	534 285	620 000	650 000	30 000	202	Examens pédagogiques des recrues
203	Entschädigung für die Aushebung	—	—	1 150 000	1 150 000	203	Indemnités pour le recru- tement
241	Transporte und Fahrzeuge	2 709 841	2 870 000	3 100 000	230 000	241	Transports et véhicules
242	Bahntransporte der Truppe	47 564 827	43 900 000	42 600 000	-1 300 000	242	Transports de la troupe par chemin de fer
291	Militärgerichte	1 787 657	1 920 000	1 930 000	10 000	291	Tribunaux militaires
3190.211	Land- und Sachschaden	5 954 177	10 000 000	6 000 000	-4 000 000	3190.211	Dommages aux cultures et à la propriété
Einnahmen		2 429 031	2 087 200	2 146 600	59 400	Recettes	
52 Vermögensertrag						52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	87 512	91 600	91 600	—	5210.101	Produit des immeubles
53 Entgelte						53	Taxes
5340.101	Ausmietung von Material	45 468	20 000	20 000	—	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	44 047	45 600	45 000	- 600	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 421 874	1 230 000	1 290 000	60 000	5360.101	Remboursements
Schulen und Kurse						Ecoles et cours	
53 Entgelte						53	Taxes
5360.201	Rückerstattungen	830 130	700 000	700 000	—	5360.201	Remboursements

Begründung**Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

- 3145.101 Unterhalt von Spezialfahrzeugen und Tankanlagen sowie Tankrevisionen.
- 3150.101 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung. Weniger Miet- und Sicherstellungsverträge infolge Armee 95.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.
- 3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Weniger Entschädigungen an externe Referenten und weniger Informatikkurse.
- 3180.141 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).
- 3180.191 Im wesentlichen Übersetzungsarbeiten im Hinblick auf Armee 95, Entsorgungskosten in den Betrieben und Tankanlagen sowie Umschlagkosten für die Ein- und Auslagerung von Heizöl. Weniger Übersetzungsarbeiten und Umschlagkosten.
- 3190.191 Im wesentlichen Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen (V vom 2.5.1990 über den Schutz militärischer Anlagen; SR 510.518.1).
- 3500.101 Neu unter 3180.203 budgetiert.
- 3130.231 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 61 ff. (VVA; SR 510.301). Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Weniger Diensttage infolge Armee 95.
- 3130.261 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schuhreparaturen usw. Weniger Diensttage infolge Armee 95.
- 3150.221 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 89 ff. (VVA; SR 510.301). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in Gemeinden; Benützung von Schiessanlagen, Schwimmbädern usw.
- 3150.291 V vom 14.1.1966 über die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe. Weniger Pferdetage infolge Armee 95.
- 3170.201 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (BVA; SR 510.30). Weniger Diensttage infolge Armee 95.
- 3180.201 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 58 ff. (VVA; SR 510.301). Entschädigungen für kirchliche Mitarbeiter und zusätzliche Lehrkräfte in Schulen und Kursen.
- 3180.202 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10); V EMD vom 22.11.1973 über die Pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 433).
- 3180.203 V EMD vom 14.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen, Art. 12 (VAW-EMD; SR 511.110). Entschädigungen an die Funktionäre der Aushebung.

Exposé des motifs**Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)**

- 3145.101 Entretien de véhicules spéciaux et de dépôts de carburants; révisions de réservoirs.
- 3150.101 Location de dépôts et de terrains afin d'assurer la constitution de réserves de guerre dans le domaine des subsistances. Diminution des contrats de location et de garantie en raison d'Armée 95.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Diminution des indemnités versées aux conférenciers externes et diminution des cours en matière d'informatique.
- 3180.141 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les entreprises d'armements).
- 3180.191 Pour l'essentiel, travaux de traduction en vue d'Armée 95, frais d'élimination des déchets dans les exploitations et les dépôts de carburant et frais de manutention pour l'entreposage et la mise en lieu sûr du mazout. Diminution des travaux de traduction et des frais d'envoi.
- 3190.191 Il s'agit notamment de la mise à jour des mensurations officielles des ouvrages militaires (O du 2.5.1990 concernant la protection des ouvrages militaires; RS 510.518.1).
- 3500.101 Figure désormais sous 3180.203.
- 3130.231 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 61 ss. (OAA; RS 510.301). Achat de vivres par les comptables de troupes, indemnités pour la subsistance en espèces, indemnités de pension, etc. dans les écoles et les cours. Moins de jours de service en raison d'Armée 95.
- 3130.261 Subventions aux caisses d'unités, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, réparations de chaussures, etc. Moins de jours de service en raison d'Armée 95.
- 3150.221 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 89 ss. (OAA; RS 510.301). Occupation de cantonnements communaux par la troupe; utilisation d'installations de tirs, de piscines, etc.
- 3150.291 O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 ss. (RS 514.43). Indemnités de louage de chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs. Moins de jours de service avec les chevaux en raison d'Armée 95.
- 3170.201 AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (RS 510.30). Diminution des jours de service en raison d'Armée 95.
- 3180.201 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 58 ss. (OAA; RS 510.301). Indemnités pour les collaborateurs ecclésiastiques et pour des enseignants supplémentaires dans les écoles et les cours.
- 3180.202 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10); O du DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques des recrues (RFM 433).
- 3180.203 O du DMF du 14.12.1982 concernant le recrutement des hommes astreints au service militaire (ORH-DMF; RS 511.110). Indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement.

Begründung

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

- 3180.241 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Rückerstattung von Billettkosten, Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, Unterhalt von Militärfahrzeugen. Tarifierhöhungen im öffentlichen Verkehr.
- 3180.242 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (TG; SR 742.40); V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen.
- 3180.291 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw.
- 3190.211 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 22 ff. und Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Strassen und Gebäuden verursacht werden. Weniger Land- und Sachschäden.
- 5210.101 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Lagerräumen und -plätzen.
- 5340.101 Vermietung von Kesselwagen an Erdölimporteure.
- 5350.101 Verkäufe von Liquidationsmaterial.
- 5360.101 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes.
- 5360.201 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (MStV; SR 322.2). Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

Exposé des motifs

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

- 3180.241 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (OAA; RS 510.301). Dépenses de la troupe pour le remboursement des frais du billet, des transports par téléphériques et téléskis, ainsi que pour l'entretien de véhicules militaires. Hausse des tarifs dans le secteur des transports publics.
- 3180.242 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40); O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (OAA; RS 510.301). Transports de marchandises et de personnes dans les écoles et les cours.
- 3180.291 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJPM; RS 322.2). Débours des membres de la justice militaire honoraires des défenseurs, expertises, etc.
- 3190.211 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 22 ss. et art. 33, 2e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, aux routes et aux bâtiments. Diminution des dommages matériels et des dommages causés aux cultures.
- 5210.101 O du DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de dépôts et de places d'entreposage.
- 5340.101 Location de wagons-citernes à des importateurs de pétrole.
- 5350.101 Ventes de matériel en liquidation.
- 5360.101 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout de la Confédération.
- 5360.201 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire, art. 6 (RS 322.2). Participation aux frais des condamnés.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
519	Kriegsmaterial- verwaltung					519 Intendance du maté- riel de guerre
	Ausgaben	583 483 516	577 871 800	545 327 000	-32 544 800	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	355 199 399	358 710 000	356 110 000*	-2 600 000	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	2 845 189	3 525 300	3 280 000	- 245 300	151 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	35 067	40 000	42 000	2 000	3070.111 Cantines
3090.111	Heimarbeiten	1 828 530	2 500 000	1 950 000	- 550 000	3090.111 Travaux à domicile
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	5 800 086	5 000 000	5 000 000	–	3110.101 Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	4 892 032	5 250 000	5 900 000	650 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	4 648 132	5 000 000	5 200 000	200 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Motor- fahrzeuge, Panzer usw.	55 000 072	50 000 000	39 920 000	-10 080 000	111 Pièces de rechange pour des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3145.101	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	3 171 684	3 700 000	3 900 000	200 000	3145.101 Entretien des installa- tions d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	14 761 549	13 200 000	15 500 000	2 300 000	111 Entretien du matériel de corps et d'instruction
112	Unterhalt der persönlichen Ausrüstung	272 414	400 000	410 000	10 000	112 Entretien du matériel per- sonnel
121	Unterhalt der Motor- fahrzeuge, Panzer, usw.	40 431 687	40 000 000	29 750 000	-10 250 000	121 Entretien des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	7 337 931	7 400 000	7 300 000	- 100 000	3150.101 Loyers et fermages
191	Einnmietung und Reparatur von Fahrzeugen	154 997	160 000	125 000	-35 000	191 Location et réparation de véhicules
3160.101	Spesenentschädigungen	3 399 845	3 950 000	3 900 000	-50 000	3160.101 Dédommagements
3170.111	Bartbeitrag an Offiziere	2 149 243	1 900 000	1 200 000	- 700 000	3170.111 Indemnités versées aux of- ficiers
3180.101	Kommissionen und Honorare	86 134	180 000	180 000	–	3180.101 Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	844 945	880 000	1 050 000	170 000	131 Formation et perfectionne- ment
191	Bewachung	2 895 498	2 600 000	3 200 000	600 000	191 Surveillance
3190.191	Übrige Sachausgaben	315 034	700 000	710 000	10 000	3190.191 Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101	Unterhalt des Armee- materials durch die Kantone	68 000 000	65 000 000	60 000 000	-5 000 000	3500.101 Entretien du matériel de l'armée par les cantons
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	988 590	1 000 000	700 000	- 300 000	4010.191 Machines, appareils
	Pulververwaltung					Intendance des poudres
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	659 916	750 000	–	- 750 000	3010.301 Rétribution du personnel permanent

Begründung

Exposé des motifs

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		2 480 650	2 690 000	2 114 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		1 878 516	2 710 000	1 660 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		1 120 338	2 001 000	2 655 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)		519 937	400 000	426 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
310.151	BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Weniger Hilfspersonal infolge Armee 95.			3010.151	LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Moins de personnel auxiliaire en raison d'Armée 95.
310.111	Verpflegungsstättenbeschluss vom 12.5.1976. Art. 6. Defizitdeckung. Mehr Verpflegungstage.			3070.111	Arrêté concernant les cantines du 12.5.1976. art. 6. Couverture du déficit. Augmentation des jours de subsistance.
310.111	BG vom 20.3.1981 über die Heimarbeit (HARg: SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortieraufträgen in Heimarbeit. Weniger Instandstellungsarbeiten am Kampfanzug 74 als Folge der Einführung der Kampfbekleidung 90 sowie weniger Heimarbeit infolge Armee 95.			3090.111	LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile. Moins de travaux de remise en état de la tenue de combat 74 en raison de l'introduction de l'habillement de combat 90 et moins de travaux à domicile en raison c'Armée 95.
310.101	Beschaffung von Werkzeugen, Geräten und Anlagen für die Wartung des Rüstungsmaterials.			3110.101	Acquisition d'appareils et d'installations pour l'entretien des armements.
310.101	Im wesentlichen Energieverbrauch der Werkstätten und Betriebe. Die unter dieser Rubrik eingestellten Ausgaben unterstehen neu der Mehrwertsteuer.			3120.101	Pour l'essentiel, consommation d'énergie des ateliers et des exploitations. Les dépenses inscrites sous cet article sont nouvellement soumises à la taxe sur la valeur ajoutée.
310.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial für die Werkstätten sowie Entsorgung der Sonderabfälle.			3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication pour les ateliers et élimination des déchets spéciaux.
310.111	V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 259.			3130.111	O DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel de l'armée (FOM 88 82). Article soumis à un crédit annuel du matériel d'engagement. voir tableau p. 259.
3145.101	Unterhalt von Maschinen, Apparaten und Motoren in den Betrieben; Unterhalt der Gebäude und Installationen. Mehraufwand infolge erhöhter Revisionsanfälligkeit von älteren Maschinen und Motoren.			3145.101	Entretien de machines, d'appareils et de moteurs dans les entreprises; entretien des bâtiments et des installations. Augmentation des dépenses due à la nécessité d'entreprendre des révisions plus fréquentes sur d'anciens moteurs et de machines.
3145.111	V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe. Mehrausgaben infolge Anpassung von elektronischen Anlagen und Waffensystemen auf den erforderlichen technischen Standard sowie höhere Liquidationskosten für altes Armeematerial.			3145.111	O DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel de l'armée (FOM 88 82). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat. Dépenses supplémentaires dues à l'adaptation d'installations électroniques et de systèmes d'armes au standard technique nécessaire, ainsi qu'à des frais de liquidation plus importants pour le matériel usagé de l'armée.
3145.112	V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Unterhalt und Ersatz der persönlichen Ausrüstung der Offiziere und der Mannschaft.			3145.112	O DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel de l'armée (FOM 88 82). Entretien et remplacement de l'équipement personnel des officiers et de la troupe.
3145.121	V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie und das private Garagegewerbe. Weniger Vergaben an das Zivilgewerbe.			3145.121	O DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel de l'armée (FOM 88 82). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie et les garages privés. Moins d'adjudications de travaux à l'artisanat privé.

Begründung**Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)**

- 3150.101 Einmietung von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.
- 3150.191 Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen durch die Truppe. Weniger Einmietung von Schneeräumungsmaschinen.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.
- 3170.111 V vom 16.9.1992 über die Mannschafts- und Offiziersausrüstung (SR 514.10). Entschädigungen an Offiziere für die Anschaffung der ersten Uniform. Minderausgaben infolge schrittweiser Einführung der Ausgangsbekleidung 95.
- 3180.101 Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweisen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken sowie für externe Übersetzungsaufträge.
- 3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Vermehrte Führungsausbildung.
- 3180.191 Kostenanteil im Zusammenhang mit der Bewachung der Militärbetriebe auf dem Platz Thun. Vergütungen an die Halter von Diensthunden. Höherer Anteil der Zentralverwaltung infolge neuer Kostenverteilung.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.
- 3500.101 Kostenrückerstattung an die kantonalen Zeughäuser; im wesentlichen Personalkosten. Weniger Heimarbeit infolge Armee 95 und geringere Amortisation von Maschinen und Werkzeugen.
- 4010.191 Weniger Ersatz von Maschinen und Betriebseinrichtungen.

Exposé des motifs**Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)**

- 3150.101 Location de locaux de dépôt et d'entreposage en vue d'améliorer la disponibilité en cas de mobilisation et pour la réserve guerre.
- 3150.191 Location par la troupe de machines de déblaiement de la neige et de véhicules de transport pour routes enneigées. Moins : locations de chasse-neige.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel.
- 3170.111 O du 16.9.1992 sur l'équipement des troupes et des officiers (RS 514.10). Indemnités versées aux officiers pour l'acquisition du premier uniforme. Moins de dépenses en raison de l'introduction progressive de l'habillement de sortie 95.
- 3180.101 Appel à des spécialistes pour les inspections des communes pour la mise en service périodique des fabriques de batteries et pour des mandats de traduction externes.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (F 172.221.124). Cours plus fréquents d'instruction au commandement.
- 3180.191 Participation aux frais en relation avec la surveillance des entrées militaires sur la place de Thoun. Indemnités aux détenteurs de chiens. Taux de participation plus élevé de l'administration centrale en raison de la nouvelle distribution des coûts.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel.
- 3500.101 Remboursement aux arsenaux cantonaux pour les tâches fédérales qu'ils assument; pour l'essentiel, frais de personnel. Diminution des travaux à domicile en raison d'Armée 95 et de l'amortissement de machines et d'outils.
- 4010.191 Moins de remplacements de machines et d'installations.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
519	Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)					519 Intendance du matériel de guerre (suite)
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.301	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	18 063	37 000	—	-37 000	3110.301 Machines, appareils, ins- tallations
3120.301	Wasser, Energie, Heiz- materialien	12 669	17 500	—	-17 500	3120.301 Eau, énergie, combustibles
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	233 681	360 000	—	- 360 000	3130.301 Matériel d'exploitation et de fabrication
351	Ankauf von Jagd- und Sportmunition	7 236 384	5 300 000	—	-5 300 000	351 Achat de munitions de chasse et de sport
3180.341	Transporte	264 747	312 000	—	- 312 000	3180.341 Transports
	Einnahmen	35 996 698	38 150 000	20 460 000	-17 690 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	2 173 699	2 200 000	2 200 000	—	5210.101 Produit des immeubles
53	Entgelte					53 Taxes
5310.101	Gebühren	—	—	—*	—	5310.101 Emoluments
5340.101	Ausmietung von Material	740 479	1 000 000	760 000	- 240 000	5340.101 Location de matériel
5350.101	Verkäufe	14 307 610	13 500 000	12 450 000	-1 050 000	5350.101 Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 841 508	1 850 000	1 850 000	—	5360.101 Remboursements
5390.101	Entschädigungen für fehlendes Material	2 151 238	2 800 000	2 400 000	- 400 000	5390.101 Indemnités pour matériel manquant
111	Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	671 050	800 000	800 000	—	111 Usage de véhicules pour des voyages de service
	Pulververwaltung					Intendance des poudres
53	Entgelte					53 Taxes
5310.301	Gebühren	657 362	700 000	—	- 700 000	5310.301 Emoluments
5350.301	Verkauf von Jagd- und Sportmunition	12 291 542	14 200 000	—	-14 200 000	5350.301 Vente de munitions de chasse et de sport
302	Verkauf von Schwarz- pulver	1 162 211	1 100 000	—	-1 100 000	302 Vente de poudre noire
531	Stab der Gruppe für Ausbildung					531 Etat-major du groupe- ment de l'instruction
	Ausgaben	393 337 422	401 235 400	394 723 500	-6 511 900	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	28 936 286	29 540 000	27 940 000*	-1 600 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	1 009 512	1 432 700	1 300 000	- 132 700	51 Rétribution du personnel auxiliaire
3030.001	Bezüge der Instruktoren	246 702 280	251 199 500	245 570 000*	-5 629 500	3030.001 Rétribution des instruc- teurs
3060.001	Krankenkassenbeiträge	—	1 600 000	1 600 000	—	3060.001 Cotisations aux caisses- maladie
3070.001	Uniformenvergütung	79 092	150 000	150 000	—	3070.001 Indemnités d'habillement

Begründung	Exposé des motifs
Ad 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)	Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)
0.301 und 3120.301 Überführung der Pulvermühle Aubonne in die neue Munitionsfirma ab 1.1.1995.	3110.301 et 3120.301 Dès le 1er janvier 1995, transfert de la Poudrerie fédérale d'Aubonne à la nouvelle entreprise de munitions.
30.301 Überführung der Pulvermühle Aubonne in die neue Munitionsfirma ab 1.1.1995.	3130.301 Dès le 1er janvier 1995, transfert de la Poudrerie fédérale d'Aubonne à la nouvelle entreprise de munitions.
30.351 BRB vom 9.6.1992. Aufhebung des Handelsmonopols für Jagd-, Sport- und Industriemunition auf den 1.1.1996 (Privatisierung).	3130.351 ACF du 9.6.1992. Dissolution du monopole commercial pour munitions industrielles, de chasse et de sport à partir du 1er janvier 1996 (privatisation).
30.341 Überführung der Pulvermühle Aubonne in die neue Munitionsfirma ab 1.1.1995 sowie Privatisierung des Handels mit Jagd-, Sport- und Industriemunition.	3180.341 Dès le 1er janvier 1995, transfert de la Poudrerie fédérale d'Aubonne à la nouvelle entreprise de munitions et privatisation du commerce de munitions industrielles, des chasse et de sport.
0.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461); V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Magazinen und Baracken.	5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). O du DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de magasins et de baraques.
0.101 Regalgebühren aus dem Import von Jagd-, Sport- und Industriemunition sowie von pyrotechnischen Artikeln. Vermehrter Import infolge Privatisierung des Munitionshandels. Bisher unter 5310.301.	5310.101 Emoluments régaliens découlant de l'importation de munition de chasse, de sport et d'industrie ainsi que d'articles pyrotechniques. Importations plus fréquentes en raison de la privatisation du commerce de munitions. Figurait jusqu'ici sous 5310.301.
0.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Im wesentlichen Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen sowie Ausmietung von Armeematerial an Dritte. Weniger Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen.	5340.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Pour l'essentiel, location de véhicules à des organisations de protection civile et location à des tiers de matériel de l'armée. Moins de locations de véhicules à des organisations de protection civile.
0.101 Erlös aus der Liquidation von Armeematerial sowie Verkauf von Schuhen, Armeehemden usw. Weniger Verkäufe von Fahrzeugen und Schuhwerken.	5350.101 Produit de la liquidation du matériel d'armée, vente de chaussures, vente de chemises militaires, etc. Diminution des ventes de véhicules et de chaussures.
0.101 V EMD vom 29.2.1972 über die Instruktorwagen (SMA 298). Im wesentlichen Kostenanteil der Instruktor für ausserdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorwagen.	5360.101 O DMF du 29.2.1972 concernant les voitures d'instructeurs (RFM 301). Participation des instructeurs pour des courses hors du service et amortissement des voitures d'instructeurs.
0.101 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung. Weniger Materialverluste infolge Armee 95.	5390.101 Remplacement de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés. Moins de pertes de matériel en raison d'Armée 95.
0.111 Für die Benützung von AMP-Fahrzeugen durch die Dienststellen wird eine Leihgebühr von 50 Franken je Ausleihe erhoben. Ausnahme vom Verrechnungsverbot unter Dienststellen.	5390.111 Perception d'une taxe de prêt de 50 francs pour l'utilisation des véhicules des PAA par les offices. Exception faite au principe de l'interdiction du paiement de prestations entre les offices.
10.301 Neu unter 5310.101.	5310.301 Figure désormais sous 5310.101.
50.301 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Privatisierung des Handels mit Jagd-, Sport- und Industriemunition.	5350.301 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Privatisation du commerce de munitions industrielles, de chasse et de sport.
50.302 Überführung der Pulvermühle Aubonne in die neue Munitionsfirma ab 1.1.1995	5350.302 Dès le 1er janvier 1995, transfert de la Poudrerie fédérale d'Aubonne à la nouvelle entreprise de munitions.

Militär

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

531 Stab der Gruppe für Ausbildung
(Fortsetzung)

31 Sachausgaben

3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	119 382	150 000	150 000	—
2	Unterrichtsmaterial	3 000 059	2 970 000	2 970 000	—
20	Betriebsausgaben	681 911	950 000	950 000	—
21	Verbrauchsmaterial zur Instruktion	2 906 996	2 000 000	2 000 000	—
40	Dienstleistungen Dritter	1 576 538	2 020 000	1 920 000	- 100 000
41	Aus- und Weiterbildung der Instruktoren	2 499 242	2 700 000	2 670 000	-30 000
80	Übrige Sachausgaben	761 787	1 070 000	970 000	- 100 000
81	Spesenentschädigungen für Instruktoren	18 931 653	19 500 000	19 249 500	- 250 500

Waffen- und Schiessplätze

30 Personalausgaben

3010.101	Bezüge des Etatpersonals	26 799 404	27 380 000	26 300 000*	-1 080 000
151	Bezüge des Hilfspersonals	3 034 071	3 473 200	3 200 000	- 273 200

31 Sachausgaben

3100.101	Sachausgaben Infrastruktur	4 288 957	3 880 000	4 180 000	300 000
102	Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	22 858 205	21 000 000	21 000 000	—
120	Betriebsausgaben	7 939 574	8 556 000	9 060 000	504 000
180	Übrige Sachausgaben	353 900	710 000	755 000	45 000

40 Investitionsgüter

4010.191	Maschinen, Geräte	225 039	238 000	238 000	—

Ausserdienstliche
Tätigkeit

31 Sachausgaben

3100.221	Munition für das Schiess- wesen ausser Dienst	10 800 000	10 800 000	12 366 000	1 566 000
240	Dienstleistungen Dritter	1 314 135	1 370 000	1 493 000	123 000
241	Kostenbeiträge an Schiess- übungen	7 000 000	6 800 000	6 950 000	150 000
280	Übrige Sachausgaben	1 081 202	1 229 000	1 225 000	-4 000

36 Beiträge an laufende
Ausgaben

3600.202	Militärvereine	438 201	517 000	517 000	—

Militaire

531 Etat-major du groupement
de l'instruction (suite)

31 Biens et services

3100.001	Biens et services concer- nant l'infrastructure	—
2	Matériel didactique	—
20	Dépenses d'exploitation	—
21	Fournitures pour l'ins- truction	—
40	Prestations de service de tiers	—
41	Formation et perfectionne- ment des instructeurs	—
80	Autres dépenses d'équipe- ment	—
81	Dédommagements versés aux instructeurs	—

Places d'armes et de tir

30 Dépenses de personnel

3010.101	Rétribution du personnel permanent	—
151	Rétribution du personnel auxiliaire	—

31 Biens et services

3100.101	Biens et services concer- nant l'infrastructure	—
102	Utilisation des places d'armes et de tir	—
120	Dépenses d'exploitation	—
180	Autres dépenses d'équipe- ment	—

40 Biens d'investissement

4010.191	Machines, appareils	—

Activité hors service

31 Biens et services

3100.221	Munitions pour le tir hors service	—
240	Prestations de service de tiers	—
241	Subsides pour les exer- cices de tir	—
280	Autres dépenses d'équipe- ment	—

36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.202	Sociétés militaires	—

Begründung

Exposé des motifs

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

- 3100.001 Ersatz und Ergänzung von Apparaten und Geräten für die Herstellung und Bearbeitung von Filmen, Videos usw.
- 3100.002 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.
- 3100.020 Produktion von Filmen, Videos usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe.
- 3100.021 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.
- 3100.040 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Weniger Ausgaben im Zusammenhang mit der Armee 95. Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer. Aus- und Weiterbildung des Personals. Vergütungen an ausserordentliche Instruktoren.
- 3100.041 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten.
- 3100.080 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals, Ausgaben für die Personalrekrutierung, für Fachliteratur sowie für Öffentlichkeitsarbeiten des Militärischen Frauendienstes. Weniger Öffentlichkeitsarbeit für den Militärischen Frauendienst.
- 3100.081 Entschädigungen für Dienstreisen des Instruktionspersonals.
- 3010.151 Hilfspersonal für Reinigungsarbeiten auf den Waffenplätzen, für die Aufsicht auf den Schiessplätzen sowie für Waldarbeiten. Minderausgaben für Reinigungs- und Waldarbeiten.
- 3100.101 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schiess- und Übungsplätze. Behebung von Panzerschäden auf den Waffen- und Schiessplätzen. Mehrausgaben infolge Beschaffung von Mobiliar für Kasernen und Truppenunterkünfte.
- 3100.102 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Strassen zu Waffen-, Schiess- und Übungsplätzen.
- 3100.120 Energie-, Kanalisations-, Abwasser- und Kehrichtgebühren. Betriebs- und Verbrauchsmaterial für 24 Waffenplätze und über 50 Schiessplätze. Die unter dieser Rubrik eingestellten Ausgaben unterstehen neu der Mehrwertsteuer.
- 3100.180 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Grundbuchkosten, Vermessungsgebühren usw. Mehr Dienstreisen.
- 3010.191 Maschinen und Geräte für den Unterhalt von Liegenschaften, Forstbetrieben sowie von Schiess- und Übungsplätzen.
- 3100.221 V vom 27.2.1991 über das Schiesswesen ausser Dienst (Schiessordnung; SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.). Mehrausgaben infolge Munitionspreiserhöhungen.
- 3100.240 Entschädigungen an eidgenössische Schiessoffiziere und kantonale Schiesskommissionen sowie an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Mehrausgaben infolge Armeewettkampf am Eidg. Schützenfest in Thun.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

- 3100.001 Appareils et instruments remplacés et complétés pour la production et l'adaptation de films, vidéos, etc.
- 3100.002 Matériel didactique pour l'instruction dans les écoles et les cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
- 3100.020 Production de films, vidéos, etc. par le Service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe.
- 3100.021 Acquisition de fournitures destinées à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.
- 3100.040 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargés d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Moins de dépenses en relation avec l'armée 95. Examens d'aptitude des futurs automobilistes. Formation et perfectionnement du personnel. Indemnités versées à des instructeurs extraordinaires.
- 3100.041 Formation technique et continue du personnel d'instruction. Entraînement au combat au sol et au combat aérien des pilotes militaires professionnels.
- 3100.080 Indemnités pour voyages de service du personnel, frais de recrutement du personnel, pour l'acquisition de littérature spécialisée ainsi que pour les relations publiques du Service féminin de l'armée. Diminution des relations publiques en faveur du Service féminin de l'armée.
- 3100.081 Indemnités pour voyages de service du personnel instructeur.
- 3010.151 Personnel auxiliaire pour travaux de nettoyage sur les places d'armes, pour la surveillance sur les places de tir, ainsi que pour des travaux forestiers. Moins de dépenses pour les travaux de nettoyage et les travaux forestiers.
- 3100.101 Remplacement et complètement de mobilier, de machines etc. pour les casernes et les cantonnements, ainsi que pour les places de tir et d'exercice. Travaux de réparation des dommages dus aux chars blindés sur les places d'armes et de tir. Augmentation des dépenses due à l'acquisition de mobilier pour des casernes et des cantonnements de l'armée.
- 3100.102 Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation des places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles pour la construction et l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.
- 3100.120 Dépenses pour l'énergie, les canalisations, les eaux usées et les ordures. Matériel d'exploitation et de consommation pour 24 places d'armes et plus de 50 places de tir. Les dépenses inscrites sous cet article sont nouvellement soumises à la taxe sur la valeur ajoutée.
- 3100.180 Indemnités pour les voyages de service du personnel. Frais de recrutement du personnel et frais de registre foncier, frais de mensurations, etc. Davantage de voyages de service.
- 4010.191 Machines et engins pour l'entretien des immeubles, des exploitations forestières, ainsi que des places de tir et d'exercice.
- 3100.221 O du 27.2.1991 sur le tir hors du service (ordonnance sur le tir; RS 512.31). Remise de munition gratuite pour le tir du groupe A (programme obligatoire, tir en campagne, etc.). Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des prix de la munition.
- 3100.240 Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir, ainsi qu'aux participants aux cours de maîtrise et aux cours de moniteurs de jeunes tireurs. Dépenses supplémentaires en raison du concours de l'armée à la Fête fédérale de tir à Thoune.

Begründung**Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung** (Fortsetzung)

- 3100.241 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 125 (SR 510.10). Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände.
- 3100.280 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Fachtechnische und militärische Vorbereitung der Jugendlichen auf die Rekrutenschule. Wehrsportliche Veranstaltungen. Auszeichnungen für Jungschützenkurse.
- 3600.202 V EMD vom 7.1.1960 über ausserdienstliche Weiterbildung (SMA 1694). Bundesbeiträge an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.

Exposé des motifs**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction** (suite)

- 3100.241 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.
- 3100.280 O du 29.3.1960 concernant les cours techniques prémilitaire (RS 512.15). Préparation technique et militaire des jeunes en vue de l'école de recrues. Manifestations de sport militaire. Distinctions pour les cours de jeunes tireurs.
- 3600.202 O du DMF du 7.1.1960 concernant l'instruction hors du service (RFM 1727). Subventions fédérales aux associations faitières militaires pour la réalisation de leur programme annuel.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)					531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
Einnahmen	6 114 259	6 060 000	6 130 000	70 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	52 105	110 000	80 000	-30 000	5310.001 Emoluments
Waffen- und Schiessplätze					Places d'armes et de tir
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.101 Liegenschaftsertrag	3 916 567	3 700 000	3 750 000	50 000	5210.101 Produit des immeubles
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5350.101 Verkäufe	722 156	1 000 000	1 020 000	20 000	5350.101 Ventes
5360.101 Rückerstattungen	1 423 432	1 250 000	1 280 000	30 000	5360.101 Remboursements
541 Gruppe für Rüstungs- dienste					541 Groupement de l'arme- ment
Ausgaben	2 406 149 143	2 574 505 900	2 755 715 000	181 209 100	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	95 616 187	96 731 000	92 850 000*	-3 881 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals	965 265	1 154 900	1 005 000	- 149 900	51 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	7 366 185	7 200 000	6 200 000	-1 000 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
3130.001 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	5 987 835	4 800 000	4 300 000	- 500 000	3130.001 Matériel d'exploitation et et de fabrication
2 Betriebsmaterial für Bundesämter	2 706 571	2 850 000	2 600 000	- 250 000	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
41 Munition für die Aus- bildung	215 000 069	205 000 000	200 000 000*	-5 000 000	41 Munition d'instruction
3145.001 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 300 016	1 800 000	1 600 000	- 200 000	3145.001 Entretien des installa- tions d'exploitation
31 Unterhalt der Munition	34 000 015	35 000 000	36 000 000	1 000 000	31 Entretien des munitions
3160.001 Spesenentschädigungen	2 810 218	3 150 000	2 800 000	- 350 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	344 407	260 000	3 500 000	3 240 000	3180.001 Commissions et honoraire:
31 Aus- und Weiterbildung	1 640 000	1 280 000	1 150 000	- 130 000	31 Formation et perfectionne- ment
41 Transporte	5 173 403	7 000 000	7 000 000	—	41 Transports
81 Umsatzsteuer auf Importen	31 189 874	35 000 000	41 500 000*	6 500 000	81 Impôt sur le chiffre d'af- aires sur les importa- tions
3190.091 Übrige Sachausgaben	211 070	280 000	210 000	-70 000	3190.091 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>32 Rüstungsausgaben</i>					<i>32 Dépenses d'armement</i>
3210.001 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	120 000 027	120 000 000	120 000 000*	—	3210.001 Programme de recherche, développement et d'essais (PRDE)

Begründung

Exposé des motifs

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

- 5310.001 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion ausserdienstliche Tätigkeit. Mindereinnahmen infolge fehlenden Filmmaterials über die Armee 95.
- 5210.101 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Bau-rechtszinsen, Entschädigungen für die Benützung von Mehr-zweckhallen usw.
- 5350.101 Im wesentlichen Holzverkäufe sowie Entschädigungen für ver-lorenes Material.
- 5360.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461); Kasernierungsre-glement vom 1.1.1962.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

- 5310.001 Recettes du Service cinématographique de l'armée et de la Section activités hors du service. Diminution des recettes due au manque de matériel cinématographique sur l'Armée 95.
- 5210.101 Location de logements et d'appartements de service, fermages et droits de superficie, indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.
- 5350.101 Pour l'essentiel, il s'agit de ventes de bois et des paiements de matériel perdu.
- 5360.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Règlement sur les cantonnements du 1.1.1962.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

Ad 541 Groupement de l'armement

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	583 538	670 000	592 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3 714 851	3 310 000	3 403 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 136 902	3 240 500	3 571 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	320 050	295 000	252 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

- 3010.051 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbe-amten (SR 172.221.10). Im wesentlichen Entschädigung der Aufräumerinnen in den Fachabteilungen Thun und im AC-Zen-trum Spiez. Weniger Aufräumerinnen im AC-Zentrum Spiez.
- 3110.001 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Fachab-teilungen. Verzicht auf Beschaffungen.
- 3130.001 Elektromaterial, Kleinwerkzeuge, Verpackungsmaterial, Berufs-kleider usw. für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen. Verzicht auf Beschaffungen.
- 3130.002 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Ein-kaufsverordnung; SR 172.056.13). Weniger Beschaffungen von Verbrauchsmaterial für andere Bundesämter.

- 3010.051 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Pour l'essentiel, indemnisation du personnel de nettoyage féminin dans les divisions spécialisées de Thoune et au Centre AC de Spiez. Diminution du personnel de nettoyage féminin au Centre AC de Spiez.
- 3110.001 Acquisition d'installations et d'engins pour les divisions techni-ques. Renonciation à des acquisitions.
- 3130.001 Matériel électronique, petit outillage, matériel d'emballage, vêtements de travail, etc., pour l'administration centrale et les divisions techniques. Renonciation à des acquisitions.
- 3130.002 O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Moins d'acquisitions de matériel d'usage pour d'autres offices fédéraux.

Militär		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
541	Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)					541	Groupement de l'armement (suite)
3220.001	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	454 838 000	485 000 000	445 000 000*	-40 000 000	3220.001	Équipement personnel et besoin de renouvellement
3230.001	Rüstungsmaterial	1 427 000 001	1 568 000 000	1 790 000 000	222 000 000	3230.001	Matériel d'armement
	Einnahmen	19 363 271	4 500 000	1 500 000	-3 000 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5220.001	Zuweisung aus Vorjahres- gewinn BRBT	169 000	3 000 000	—	-3 000 000	5220.001	Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent de l'OFPA
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Verkäufe	19 042 627	1 000 000	1 000 000	—	5350.001	Ventes
5360.001	Rückerstattungen	151 644	500 000	500 000	—	5360.001	Remboursements
561	Bundesamt für Mili- tärflugwesen und Fliegerabwehr					561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
	Ausgaben	15 891 206	15 808 800	15 640 900	- 167 900		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 313 560	15 140 000	14 860 000*	- 280 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	37 952	148 800	137 000	-11 800	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	199 356	210 000	350 000	140 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	119 519	90 000	94 000	4 000	3180.001	Commissions et honoraires
31	Aus- und Weiterbildung	145 841	150 000	125 000	-25 000	31	Formation et perfectionne- ment
3190.091	Übrige Sachausgaben	74 979	70 000	74 900	4 900	3190.091	Autres dépenses d'équipe- ment
564	Bundesamt für Militärflugplätze					564	Office fédéral des aérodromes militaires
	Ausgaben	331 089 924	326 050 400	317 330 000	-8 720 400		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	228 836 694	231 110 000	227 780 000*	-3 330 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	2 021 206	2 490 400	2 300 000	- 190 400	151	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Du 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

220.001	Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial. Saldo bewilligter Verpflichtungskredite Neue Verpflichtungskredite für Materialbeschaffungen, Tabelle S. 258.	794 378 000 518 733 000
		<u>1 313 111 000</u>
	Zahlungen gemäss Voranschlag 1995	445 000 000
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1995 Siehe auch Übersicht S. 260.	<u>868 111 000</u>
230.001	Neubeschaffung von Rüstungsmaterial. Saldo bewilligter Verpflichtungskredite Kein Rüstungsprogramm im Jahr 1994 Zahlungen gemäss Voranschlag 1995	6 425 934 000 <u>1 790 000 000</u>
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1995 Siehe auch Übersicht S. 260.	<u>4 635 934 000</u>
220.001	V vom 24.10.1990 über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, Art. 13 ff. (SR 510.521). Keine Zuweisung aus Vorjahresgewinn infolge Sanierung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe im Jahre 1994.	
350.001	Liquidation von Altmaterial.	
360.001	Rückerstattungen Dritter für Entwicklungen und für die Benutzung von Anlagen und Werkzeugen.	

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

3220.001	Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée. Solde des crédits d'engagements ouverts Nouveaux crédits d'engagements pour des acquisitions de matériel, tableau, p. 258.	794 378 000 518 733 000
		<u>1 313 111 000</u>
	Paielements selon le budget de 1995	445 000 000
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1995 Voir également le tableau, p. 260.	<u>868 111 000</u>
3230.001	Nouvelle acquisition de matériel d'armement. Solde des crédits d'engagements ouverts Pas de programme d'armement 1994 Paielements selon le budget de 1995	6 425 934 000 <u>1 790 000 000</u>
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1995 Voir également le tableau, p. 260.	<u>4 635 934 000</u>
5220.001	O du 24.10.1990 concernant l'Office fédéral de la production d'armements, art. 13 ss. (RS 510.521). Aucune affectation émanant du gain des années précédentes en raison de l'assainissement de l'Office fédéral de la production d'armements en 1994.	
5350.001	Liquidation de matériel usagé.	
5360.001	Remboursements de frais par des tiers pour des travaux de développement et pour l'utilisation des installations et de l'outillage.	

Ad 561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr

Ad 561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	288 662	340 000	289 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	520 108	962 000	930 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	819 887	1 167 000	1 300 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	60 718	40 000	15 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3010.051	Weniger Temporäransstellungen zur Überbrückung von Engpässen bei Personalmutationen im Zusammenhang mit Armee 95.
3160.001	Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Mehrausgaben infolge vermehrter Auslandabkommandierungen.
3180.001	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).
3180.031	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Weniger Ausbildungskurse und nachrichtendienstliche Schulungen.
3190.091	Im wesentlichen Ausgaben für Fachliteratur. Mehrausgaben infolge Erhöhung der Abonnementspreise.

3010.051	Diminution des engagements temporaires de personnel destinés à combler les difficultés rencontrées lors des mutations de personnel dues à Armée 95.
3160.001	Indemnités pour voyages de service du personnel. Accroissement des dépenses dû à une augmentation des détachements à l'étranger.
3180.001	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).
3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Diminution des cours d'instruction et de formation dans le domaine du renseignement.
3190.091	Pour l'essentiel, dépenses pour l'acquisition de littérature spécialisée. Dépenses accrues en raison de l'augmentation des prix d'abonnements.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 610 827	1 680 000	1 611 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	4 415 773	2 908 000	2 153 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 351 607	3 003 000	3 102 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	583 431	458 000	425 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3010.151 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Weniger Aufräumerinnen.

3010.151 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (R 172.221.10). Moins de personnel de nettoyage féminin.

Militär						Militaire	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
564	Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)					564	Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	3 500 076	3 300 000	2 800 000	- 500 000	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	8 430 019	8 000 000	8 100 000	100 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	2 930 441	3 300 000	2 400 000	- 900 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Flug- zeuge, Lenk Waffen usw.	40 793 436	39 000 000	36 600 000	-2 400 000	111	Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
3140.101	Unterhalt der Flug- und Schiessplätze	6 500 044	—	—	—	3140.101	Entretien des aérodromes et des places de tir
3145.121	Unterhalt von Flugzeugen, Lenk Waffen usw.	27 000 039	26 000 000	24 600 000	-1 400 000	3145.121	Entretien des avions, en- gins guidés de DCA, etc.
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	589 905	1 100 000	1 100 000	—	3150.101	Loyers et fermages
111	Mitbenützung von Flug- betriebs-einrichtungen	2 166 089	2 350 000	2 350 000	—	111	Utilisation commune des installations de service de vol
3160.101	Spesenentschädigungen	4 737 829	5 400 000	5 100 000	- 300 000	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	977 920	1 080 000	1 280 000	200 000	3180.131	Formation et perfectionne- ment
191	Übrige Dienstleistungen Dritter	920 065	1 020 000	1 020 000	—	191	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.111	Vergütungen für Flug- und Flabschiessplätze usw.	997 069	1 130 000	1 130 000	—	3190.111	Dédommagements, aéro- dromes et places de tir de DCA, etc.
191	Übrige Sachausgaben	689 093	770 000	770 000	—	191	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	3 053 100	3 223 000	3 633 000	410 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	1 403 177	1 200 000	1 250 000	50 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5310.101	Gebühren	996 766	1 360 000	1 380 000	20 000	5310.101	Emoluments
5350.101	Verkäufe	650 157	660 000	1 000 000	340 000	5350.101	Ventes
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.101	Rückzahlung von Darlehen	3 000	3 000	3 000	—	6200.101	Remboursement de prêts
571	Bundesamt für Landestopographie					571	Office fédéral de la topographie
	Ausgaben	19 190 690	20 310 100	19 537 000	- 773 100		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	14 560 028	14 680 000	14 590 000*	-90 000	3010.301	Rétribution du personnel permanent
351	Bezüge des Hilfspersonals	709 633	747 100	880 000	132 900	351	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

u 564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)

- 110.101 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen. Minderbeschaffung von Maschinen in den Bereichen Metallbearbeitung und Betriebsdienste.
- 120.101 Betrieb der Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Flabtruppen sowie der Militärflugplätze.
- 130.101 Beschaffungen für den Betrieb und Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen. Weniger Beschaffungen infolge geringeren Flugbetriebes.
- 130.111 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrlenk Waffen und Führungssysteme sowie für Betriebseinrichtungen. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 259.
- 145.121 Vergebung von Überholungsarbeiten an Flugzeugen, Triebwerken, Führungseinrichtungen usw. an die Privatindustrie und an die Rüstungsbetriebe. Weniger Überholungsarbeiten.
- 150.101 Im wesentlichen Leitungsmieten der PTT.
- 150.111 Flugtraining im Ausland im bodennahen Bereich.
- 160.101 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Weniger Dienstreisen.
- 180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehrausgaben für Testpiloten- und Flugverkehrsleiterausbildung.
- 180.191 Im wesentlichen Gebühren für Abwasser-Reinigungsanlagen und Kanalisationen, Entschädigungen an die Halter von Diensthunden und Betriebskosten für den Winterbetrieb der Niesenbahn.
- 190.111 Entschädigungen für Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Benützung von Anlagen und Schiessplätzen.
- 190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Gebühren für Luftfrachten sowie für Einsätze der Schweizerischen Rettungsflugwacht.
- 5210.101 Vermietung von Dienstwohnungen und Truppenunterkünften usw.
- 5310.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Vermietung der Betriebskapazität eines Flugsimulators an Dritte.
- 5350.101 Altmaterialverkäufe und Arbeitsleistungen für Dritte. Mehreinnahmen infolge Liquidation der Pilatus P3.
- 6200.101 Darlehen. Abgang. S. 554. 3 000

Exposé des motifs

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

- 3110.101 Complètement et renouvellement des équipements d'exploitation et des installations dans les ateliers et les halles. Diminution des acquisitions de machines dans les secteurs de la métallurgie et des services d'exploitation.
- 3120.101 Exploitation des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de défense contre avions, ainsi que des aérodromes militaires.
- 3130.101 Acquisitions en vue de l'exploitation et de l'entretien des systèmes d'armes et des installations. Moins d'acquisitions en raison de la diminution du trafic aérien.
- 3130.111 Acquisitions subséquentes pour les avions, les missiles de défense contre avions, les systèmes de conduite et les installations d'exploitation. Article soumis à un crédit annuel d'engagement. voir tableau p. 259.
- 3145.121 Adjudication à l'industrie privée et aux entreprises d'armement de travaux de révision sur des avions, des réacteurs, des installations de conduite, etc. Moins de travaux de réparation générale.
- 3150.101 Pour l'essentiel, il s'agit de la location de lignes des PTT.
- 3150.111 Entraînement au vol à l'étranger pour l'exercice d'interventions au sol.
- 3160.101 Indemnités pour les déplacements du personnel. Moins de déplacements.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Dépenses supplémentaires pour la formation de pilotes d'essai et celle des contrôleurs du trafic aérien.
- 3180.191 Pour l'essentiel, taxes pour les installations d'épuration des eaux usées et les canalisations, indemnités versées aux détenteurs de chiens de service et frais consécutifs à l'exploitation en hiver du chemin de fer du Niesen (Niesenbahn).
- 3190.111 Indemnités versées pour les préjudices causés lors de l'utilisation d'installations et de places de tir.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, émoluments pour des transports aériens et des engagements de la Garde aérienne suisse de sauvetage.
- 5210.101 Location d'appartements de service et de cantonnements, etc.
- 5310.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Location à des tiers de la capacité d'exploitation d'un simulateur de vol.
- 5350.101 Ventes de matériel usagé et travaux pour des tiers. Recettes supplémentaires en raison de la liquidation des Pilatus P3.
- 6200.101 Prêts, diminution. p. 554. 3 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 571 Bundesamt für Landestopographie

Ad 571 Office fédéral de topographie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 082 614	1 060 000	1 064 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	340 561	680 000	850 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	588 147	642 000	571 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	45 630	57 000	70 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3010.351 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Zusätzliches Hilfspersonal für die Bereiche allgemeiner Betrieb, Geodäsie, Topographie und Reproduktion. Aufholen des Rückstandes in der Landeskartenproduktion.

3010.351 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (F-172.221.10). Personnel auxiliaire supplémentaire pour les services de l'exploitation générale, de la géodésie, de la topographie et de la reproduction. Rattrapage du retard dans la production des cartes nationales.

Militär

Militaire

Mittel		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	Mittel	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
571	Bundesamt für Landes- topographie (Fortsetzung)					571	Office fédéral de la topographie (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	820 041	750 000	800 000	50 000	3130.301	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.301	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	139 957	140 000	143 000	3 000	3145.301	Entretien des installa- tions d'exploitation
3160.301	Spesenentschädigungen	258 054	330 000	338 000	8 000	3160.301	Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	28 949	29 000	30 000	1 000	3180.301	Commissions et honoraires
311	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	200 007	198 000	210 000	12 000	311	Mandats de recherche et de développement
331	Aus- und Weiterbildung	41 782	78 000	80 000	2 000	331	Formation et perfectionne- ment
391	Übrige Dienstleistungen Dritter	899 960	900 000	1 000 000	100 000	391	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.321	Jubiläen, Kongresse, Aus- stellungen	29 797	36 000	37 000	1 000	3190.321	Jubilés, congrès, exposi- tions
391	Übrige Sachausgaben	19 992	22 000	29 000	7 000	391	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.391	Maschinen, Geräte	1 482 490	2 400 000	1 400 000	-1 000 000	4010.391	Machines, appareils
	Einnahmen	9 580 788	8 900 000	9 100 000	200 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.301	Gebühren	1 719 416	1 700 000	1 700 000	—	5310.301	Emoluments
5350.301	Verkäufe	7 861 372	7 200 000	7 400 000	200 000	5350.301	Ventes
581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung					581	Office central de la défense
	Ausgaben	4 143 213	3 958 200	3 929 500	-28 700		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 358 142	3 120 500	3 010 000*	- 110 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	3 428	39 700	60 000	20 300	51	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	45 899	52 000	52 000	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	497 481	490 000	540 000	50 000	3180.001	Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	210 024	220 000	230 000	10 000	11	Mandats de recherche et de développement
31	Aus- und Weiterbildung	15 148	20 000	21 000	1 000	31	Formation et perfectionne- ment
3190.091	Übrige Sachausgaben	13 092	16 000	16 500	500	3190.091	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Ad 571 Bundesamt für Landestopographie (Fortsetzung)

- 130.301 Material für die Erstellung und Nachführung der Vermessungsgrundlagen und der Kartenwerke. Mehrausgaben infolge Preiserhöhungen für die Beschaffung von Fotomaterialien und Chemikalien.
- 145.301 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.
- 160.301 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.
- 180.301 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Überprüfung des betrieblichen Rechnungswesens durch externe Fachleute.
- 180.311 Ressortforschung im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von digitalen Landschafts- und Kartenmodellen. Mehrausgaben für Analysen und Studien in den Bereichen Geodäsie und Topographie.
- 180.331 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 180.391 Nachführung der Triangulation, geodätische Facharbeiten. Mehrausgaben infolge externer Auftragsvergaben und Verkaufsförderung.
- 190.321 Beteiligung an Messen und Ausstellungen, Öffentlichkeitsarbeit usw.
- 190.391 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung, Beschaffung von Fachliteratur sowie für Mitgliederbeiträge. Erhöhung des Mitgliederbeitrages an das Comité Européen des Responsables de la Cartographie Officielle (CERCO).
- 4010.391 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen. Die Mehrausgaben des Vorjahres resultierten aus der Ersatzbeschaffung eines Laserteleskopes für die Satellitenvermessung.
- 510.301 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und der Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622).
- 5350.301 V EMD vom 28.11.1991 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1).

Exposé des motifs

Ad 571 Office fédéral de topographie (suite)

- 3130.301 Matériel en vue de la production et de la mise à jour des bases de mesure et des cartes. Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des prix pour l'achat de matériaux photographiques et de produits chimiques.
- 3145.301 Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.
- 3160.301 Indemnités de voyages du personnel.
- 3180.301 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Contrôle de la comptabilité de l'exploitation par du personnel externe spécialisé.
- 3180.311 Recherche spécifique en relation avec l'élaboration de modèles digitalisés de paysages et de cartes. Augmentation des dépenses pour des analyses et des études dans le domaine de la géodésie et de la topographie.
- 3180.331 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.391 Mise à jour de la triangulation, travaux géodésiques effectués par des spécialistes. Dépenses supplémentaires dues à l'adjudication de mandats externes et à la promotion des ventes.
- 3190.321 Participation à des foires et expositions, relations publiques, etc.
- 3190.391 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, l'acquisition de littérature spécialisée et pour des cotisations. Augmentation de la cotisation de membre au Comité européen des responsables de la cartographie officielle (CERCO).
- 4010.391 Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction. Le surcroît de dépenses de l'année précédente est dû au remplacement d'un télescope laser pour les relevés par satellite.
- 5310.301 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622).
- 5350.301 O du DMF du 28.11.1991 concernant la remise et la vente des cartes nationales (RS 510.623.1).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung

Ad 581 Office central de la défense

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	203 401	110 000	208 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	75 323	182 000	422 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	194 307	60 500	145 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	44 865	67 000	39 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3010.051 Einsatz von Praktikanten für die Datenerfassung. Mehrausgaben für Datenpflege im Bereich der Gesamtverteidigung.

3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Vergütungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminaren; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw. Mehr Kommissionssitzungen und Expertenaufträge.

3180.011 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.

3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehr Ausbildungskurse.

3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für den Aufbau einer Dokumentation über die europäische Entwicklung.

3010.051 Engagement de stagiaires pour la saisie de données. Augmentation des dépenses pour la mise à jour des données dans le domaine de la défense générale.

3160.001 Indemnités pour voyages de service du personnel.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités à des chefs de classe dans les cours et les séminaires, jetons de présence aux membres du Conseil de la Défense, etc. Davantage de séances de commissions et des mandats d'expertise.

3180.011 Etudes fondamentales dans le cadre de la défense générale.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Augmentation des cours d'instruction.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour l'établissement d'une documentation concernant le développement en Europe.

Finanz					Finances	
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
6 Finanzdepartement					6 Département des finances	
Ausgaben	7 256 591 598	8 767 719 700	9 243 177 825	475 458 125	Dépenses	
Einnahmen	31 606 424 580	34 444 049 000	35 090 208 900	646 159 900	Recettes	
600 Generalsekretariat					600 Secrétariat général	
Ausgaben	2 818 127	3 656 300	4 439 500	783 200	Dépenses	
Verwaltung	2 818 127	3 284 800	4 007 500	722 700	Administration	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 745 202	3 156 300	3 799 200*	642 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	–	–	90 000	90 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3160.001 Spesenentschädigungen	16 707	20 000	20 000	–	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honoarare	44 810	90 000	80 000	-10 000	3180.001 Commissions et honoraires	
4 Aus- und Weiterbildung	514	6 300	5 000	-1 300	4 Formation et perfectionnement	
3190.009 Übrige Sachausgaben	10 894	12 200	13 300	1 100	3190.009 Autres dépenses d'équipement	
Rekurskommissionen EFD	–	371 500	432 000	60 500	Commissions de recours du DFF	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3160.101 Spesenentschädigungen	–	1 500	20 000	18 500	3160.101 Dédommagements	
3180.102 Entschädigung an nebenamtliche Richter	–	353 000	353 000	–	3180.102 Indemnités aux juges suppléants	
104 Aus- und Weiterbildung	–	2 000	15 000	13 000	104 Formation et perfectionnement	
3190.109 Übrige Sachausgaben	–	15 000	44 000	29 000	3190.109 Autres dépenses d'équipement	
Einnahmen	–	30 000	60 000	30 000	Recettes	
Rekurskommissionen EFD	–	30 000	60 000	30 000	Commissions de recours du DFF	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5310.101 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	–	30 000	60 000	30 000	5310.101 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 600 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	38 831	40 000	40 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	153 727	–	517 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	194 870	46 000	683 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	43 891	11 000	21 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3010.001	Einschliesslich Kredit für 5 Etatstellen «Rekurskommissionen EFD».	3010.001	Y compris le crédit alloué pour cinq postes permanents des «commissions de recours du DFF».
3010.005	Entlastungs-Aushilfen bei den Rekurskommissionen EFD sowie im zentralen Übersetzungsdienst EFD.	3010.005	Auxiliaires en cas de surcharges au sein des commissions de recours du DFF et du service central de traduction du DFF.
3160.001	Vermehrte Reisetätigkeit der pers. Mitarbeiter des DC infolge Mitgliedschaft IWF, bilaterale Beziehungen zu EG sowie Kontakte mit osteuropäischen Ländern und gestiegene Bedürfnisse des Generalsekretariates.	3160.001	Davantage de déplacements des collaborateurs du chef de département du fait de notre adhésion au FMI, de relations bilatérales avec l'UE et de contacts avec des pays d'Europe de l'Est, ainsi que besoins accrus du secrétariat général.
3180.001	Kosten für den Beizug externer Übersetzer und Dolmetscher infolge der wachsenden Präsenz des EFD in internationalen Wirtschafts- und Währungsgremien.	3180.001	Frais afférents à la mise à contribution de traducteurs externes et d'interprètes en raison d'une présence accrue du DFF au niveau international sur les plans économique et monétaire.
3160.101	Mit Blick auf die Einführung der Mehrwertsteuer fallen unumgängliche Dienstreisen nach Paris (OECD), Brüssel und Bonn an.	3160.101	Voyages de service indispensables à destination de Paris (OCDE), de Bruxelles et de Bonn dans le cadre de l'introduction de la TVA.
3180.102	Entschädigung für nebenamtliche Funktionen (Taggeld, Aktenstudium, Sitzungsgeld).	3180.102	Indemnités versées pour des fonctions exercées à titre accessoire (indemnité journalière, étude des dossiers, jetons de présence).
3180.104	Vermehrte Teilnahme an Seminarien infolge Einführung der Mehrwertsteuer.	3180.104	Participation accrue à des séminaires due à l'introduction de la TVA.
3190.109	Mehraufwand für die Errichtung und den Unterhalt einer Bibliothek, insbesondere auf dem Gebiet der Mehrwertsteuer.	3190.109	Charges supplémentaires résultant de la création et de l'entretien d'une bibliothèque, notamment dans le domaine de la TVA.
5310.101	Der budgetierte Betrag ist eine Schätzung, da noch keine Erfahrungszahlen vorliegen.	5310.101	Le montant budgétisé est fondé sur une estimation faite de prévisions disponibles.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung					601	Administration des finances
	Ausgaben	3 002 405 626	3 920 557 400	4 491 042 325	570 484 925		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	21 252 443	22 203 900	23 363 900*	1 160 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	428 478	285 000	298 800	13 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung	1 500 091	1 600 000	1 500 000	- 100 000	3110.001	Véhicules de service et de représentation de l'administration générale de la Confédération
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten	3 505 737	3 270 000	4 004 000	734 000	3120.001	Eau, énergie, chauffage et frais accessoires des ouvrages loués
3140.001	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	22 284 628	23 370 000	23 370 000	—	3140.001	Travaux de construction sur des objets loués et affermés
2	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	—	2 039 000	7 000 000	4 961 000	2	Domages non assurés aux immeubles
3	Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	—	113 000 000	113 000 000	—	3	Entretien des constructions et installations civiles
3150.001	Miet- und Pachtzinse	77 938 764	79 559 000	79 350 000	- 209 000	3150.001	Loyers et fermages
3160.001	Spesenentschädigungen	174 784	220 000	220 000	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	288 413	492 000	470 000	-22 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Studienaufträge	257 930	280 000	240 000	-40 000	2	Mandats de recherche et d'étude
4	Aus- und Weiterbildung	100 976	200 000	170 000	-30 000	4	Formation et perfectionnement
5	Abonnemente und Tagesstreckenkarten	11 550 057	11 400 000	10 500 000	- 900 000	5	Abonnements et cartes journalières de parcours
6	Telekommunikationstaxen der allg. Bundesverwaltung	60 030 082	70 126 000	74 050 000	3 924 000	6	Taxes de télécommunication de l'Administration générale de la Confédération
7	Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	44 642 050	43 500 000	45 000 000	1 500 000	7	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération
9	Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 414 500	1 460 000	1 960 000	500 000	9	Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour des véhicules de la Confédération
10	Abgaben für Liegenschaften	57 791	60 000	65 000	5 000	10	Taxes sur les immeubles
11	Eigenversicherung für Motorfahrzeuge, Kommissionen, Spesen und Regress	3 247 274	10 600 000	10 700 000	100 000	11	Autoassurance pour véhicules à moteur, commissions, frais et recours
12	Depeschendienst	3 291 214	3 400 000	3 500 000	100 000	12	Service des dépêches
13	Betriebszuschuss Schweizerhaus Mailand	—	200 000	200 000	—	13	Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
15	Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestressorerie	134 701 876	172 750 000	140 180 000	-32 570 000	15	Commissions, taxes et frais de la trésorerie fédérale
3190.001	Nicht versicherte Risiken	1 582 464	2 000 000	2 000 000	—	3190.001	Risques non assurés
9	Übrige Sachausgaben	85 082	89 000	89 000	—	9	Autres dépenses d'équipement

Segründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	835 370	740 000	876 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3 200 041	2 120 000	2 315 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 657 304	1 387 000	1 470 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	150 625	81 000	107 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3110.001 Globalrubrik.				3110.001 Crédit global.
3120.001 Höherer Kreditbedarf durch stark gestiegene Energiepreise und Kehrrichtentsorgungsgebühren infolge Tarifierpassungen der öffentlichen Werke sowie gestiegener Energiebedarf wegen vermehrter Inbetriebnahme von EDV-LAN-Installationen.				3120.001 La hausse des besoins financiers est due à la forte hausse des prix de l'énergie et des taxes d'élimination des ordures en raison des hausses des tarifs des usines publiques, ainsi que des besoins accrus en énergie à cause de la mise en service de nombreuses installations informatiques (LAN).
3140.001 Bauverordnung vom 18.12.1991. Finanzierung von baulichen Massnahmen und Unterhaltsarbeiten in Miet- und Pachtobjekten. Instandstellungsarbeiten bei Aufgabe von Mietobjekten (Gesamtplan 2002, Konzept für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern, BRB vom 15.3.1993). Einzelheiten siehe Tabelle 484d (Anteile an Globalrubriken)				3140.001 O du 8.12.1991 sur les constructions fédérales. Financement des travaux de construction et d'entretien dans des ouvrages loués et affermés. Travaux de remise en état lors de la remise d'ouvrages loués (plan général 2002, concept de l'implantation de l'administration fédérale dans la région de Berne, ACF du 15.3.1993). Pour le détail, voir le tableau 484d (Parts à des crédits globaux)
3140.002 BRB vom 9.7.1946 betreffend den Abschluss von Versicherungsverträgen für Risiken der Bundesverwaltung. Weisung des Eidg. Finanzdepartements vom 10.3.1980 über die Risikübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes. Finanzierung von Schäden an Liegenschaften des Bundes. Die Immobilien des Bundes sind nicht versichert.				3140.002 ACF du 9.7.1946 concernant la conclusion de contrats d'assurance pour risques de l'administration fédérale. Instructions du DFF du 10.3.1980 concernant la prise en charge de risques et le règlement de sinistres pour les risques de la Confédération. Financement des dommages causés à des immeubles de la Confédération, ceux-ci n'étant pas assurés.
3140.003 Bauverordnung vom 18.12.1991. Periodischer, laufender und planbarer baulicher Unterhalt der bundeseigenen zivilen Bauten im In- und Ausland. Die knappen finanziellen Mittel der letzten Jahre haben zu einem starken Überhang der Unterhaltsbedürfnisse geführt. Für Unterhaltsarbeiten werden neu Objektkredite angebeht. Einzelheiten siehe Tabelle 484d (Anteile an Globalrubriken)				3140.003 O du 8.12.1991 sur les constructions fédérales. Travaux d'entretien périodiques, réguliers et programmés des bâtiments civils appartenant à la Confédération en Suisse et à l'étranger. Les moyens financiers insuffisants de ces dernières années ont occasionné des retards importants dans les travaux d'entretien. Ces derniers feront désormais l'objet de crédits d'ouvrages. Pour le détail, voir le tableau 484d (Parts à des crédits globaux).
3150.001 Trotz teuerungsbedingten Mehrkosten der indexierten Mieten können durch die Ablösung von Mietverhältnissen mittels Kauf sowie durch geringere zusätzliche Raumbedürfnisse, die Mietkosten reduziert werden.				3150.001 Malgré la hausse des frais des loyers indexés, due au renchérissement, baisse des frais de location par le rachat des locaux loués, ainsi que par les besoins moindres en locaux.
3160.001 Namentlich Aufwendungen im Zusammenhang mit internationalen Kontakten (Geld,Währungs- und Wirtschaftsfragen) und mit Ausbildungsmassnahmen.				3160.001 Il s'agit notamment des dépenses afférentes aux contacts internationaux (monnaie, affaires monétaires et économiques) et aux mesures de formation.
3180.001 Kosten für Rechtsvorkehren sowie für Aufträge des Liegenschaftsdienstes; Beraterhonorare für externe Aufträge der Koordinationsstelle Bauwesen Zivil, für die Studiengruppen «Finanzdienstleistungen», «Finanzausgleich», «Finanzdienstleistungsgesetz», für die Expertenkommission «Bankensanierung», für eine versicherungsmässige Überprüfung der «nicht versicherten Risiken» sowie für die Einführung des neuen Treasoriemanagementsystems.				3180.001 Frais pour démarches juridiques, ainsi que pour des mandats du service des immeubles. Honoraires versés à des conseillers pour des mandats confiés par le Centre de coordination des constructions civiles (CCC), par les groupes d'études «prestations de services en matière financière», «péréquation financière», «loi sur les prestations de services en matière financière», pour la commission d'experts «assainissement des banques», pour la révision, sous l'angle actuariel, des «risques non assurés», ainsi que pour l'introduction du nouveau système de gestion de la trésorerie.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3180.002	Unter anderem externe Gutachten bezüglich Reorganisation des Bauwesens (KBZ), Beraterauftrag in Sachen Controlling, EFFI-QM/Kostenrechnung und im öffentlichen Beschaffungswesen.	
3180.004	Minderbedarf infolge Beendigung der Schulung im Zusammenhang mit der Einführung des neuen Tresoreriemanagementsystems.	
3180.005	BRB 25.2.1987 umfassend alle Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung.	
	• Tagesstreckenkarten	3 360 000
	• Halbtaxabonnemente für Etat- und Hilfspersonal	7 001 000
	• General- und übrige Abonnemente	139 000
		<u>10 500 000</u>
	Geringerer Kreditbedarf durch die Überwälzung von zehn Franken pro Tagesstreckenkarte auf die Dienststellen.	
3180.006	Telegraphen- und Telefonverkehrsgesetz vom 14.10.1922 (SR 784.10). Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.	
	• Abonnemente, Gesprächstaxen, Telexgebühren	66 550 000
	• Zentralen Taubenhalde und Papiermühlstrasse (Betrieb)	2 800 000
	• Bundesanwaltschaft (Betrieb)	1 300 000
	• Zentrale Waffenplatz Thun (Betrieb)	1 400 000
	• Diverses (Dienstanschlüsse, Miet- und Standleitungen)	2 000 000
	• Gebührenvorablösungen (nur für Zentralen)	–
		<u>74 050 000</u>
	Für Taxerhöhungen ab 1.9.93 und die Verkehrszunahme wurden die Mehrausgaben von 22% einberechnet.	
	Höhere Grundbelastung infolge des Abbaus von Preisvergünstigungen für den Bund (= neues Fernmeldegesetz), der Anhebung des Ortstarifes um bis zu 50% sowie wegen der starken Zunahme der Teleinformatik in den letzten Jahren.	
	Die Gebührenvorablösungen von 100% bei neuen Telecom-Einrichtungen stellen eigentliche Käufe dar und werden neu beim Baufachorgan Koordinationsstelle Bauwesen Zivil, Rubrik 601.4000.03, Zivile Bauten, eingestellt.	
3180.007	BG vom 2.10.1924 betreffend Postverkehr, Art. 38 (SR 783.0). BRB vom 2.3.1970, Vollziehungsverordnung vom 1.9.1967 zum Postverkehrsgesetz (SR 783.01).	
	• Pauschale Bundesverwaltung	34 400 000
	• Militärpauschale	10 000 000
	• Diverse direkte Zahlungen	600 000
		<u>45 000 000</u>
	Nebst einer höheren Grundlast durch die Tarifierpassungen per 1.2.1993 ist eine Verkehrszunahme von 3% sowie die 6% Erhöhung von B-Post-Massensendungen ab 1.1.95 berücksichtigt.	

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3180.002	Ce crédit concerne notamment des expertises confiées à des tiers concernant la réorganisation du secteur des constructions (CCC), des mandats donnés à des conseillers en matière de controlling et de calcul des coûts (mesures EFFI interdépartementales) et en matière de marchés publics.	
3180.004	Dépenses moindres, les cours afférents à l'introduction du nouveau système de gestion de la trésorerie étant terminés.	
3180.005	ACF du 25.2.1987. Frais concernant les abonnements et cartes journalières de parcours lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération.	
	• Cartes journalières de parcours	3 360 000
	• Abonnements demi-prix destinés aux personnels permanent et auxiliaire	7 001 000
	• Abonnements généraux et autres abonnements	139 000
		<u>10 500 000</u>
	Diminution des besoins financiers due à la prise en charge par les offices de dix francs par carte journalière de parcours.	
3180.006	LF du 14.10.1922 réglant la correspondance télégraphique et téléphonique (RS 784.10). Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.	
	• Abonnements, taxes de conversation, taxes de télex	66 550 000
	• Centraux de la Taubenhalde et de la Papiermühlstrasse (exploitation)	2 800 000
	• Ministère public de la Confédération (exploitation)	1 300 000
	• Central de la place d'armes de Thoun (exploitation)	1 400 000
	• Divers (raccordements de service, lignes louées et fixes)	2 000 000
	• Paiements anticipés de taxes (pour les centraux seulement)	–
		<u>74 050 000</u>
	Prise en considération d'une augmentation des dépenses de 22% au titre de la hausse des taxes dès le 1.9.1993 et de l'accroissement des communications.	
	Hausse de la charge initiale en raison de la réduction des avantages accordés à la Confédération (nouvelle loi sur les télécommunications), du relèvement du tarif local allant jusqu'à 50%, ainsi que du développement important de la téléinformatique ces dernières années.	
	Les paiements anticipés de taxes de 100% pour les nouvelles installations de télécommunication constituent des achats proprement dits, ils figurent désormais sous 601.4000.03 Constructions civiles, auprès du Centre de coordination des constructions civiles.	
3180.007	LF du 2.10.1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0) ACF du 2.3.1970. OE du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01).	
	• Forfait pour les ports de la Confédération	34 400 000
	• Forfait pour les ports de l'armée	10 000 000
	• Divers paiements directs	600 000
		<u>45 000 000</u>
	En plus d'une augmentation de la charge initiale par des hausses tarifaires le 1.2.1993, il a été tenu compte d'une accroissement de volume de 3%, ainsi que de l'augmentation de 6% des envois en nombre de poste B, dès le 1er janvier 1995.	

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

- 3180.009 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe von Vignetten für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72) durch Bundesfahrzeuge mit A-Schildern sowie BB über die Weiterführung der Schwerverkehrsabgabe vom 18.06.1993 (BBl 1993 II 890). Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.

• Autobahn-Vignette (ca. 6300 Fahrzeuge)

259 000

• Schwerverkehrsabgabe

1 701 000

1 960 000

Mehrbedarf wegen der Tarifierpassung der Abgaben auf den 1.1.95.

3180.010 Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland. Höherer Kreditbedarf wegen Neuerwerb von Liegenschaften, die teilweise an Dritte vermietet werden.

3180.011 Vertrag mit der Schweiz. Versicherungsgesellschaft Winterthur vom 1.12.1986 und Nachtrag vom 23.9.91 für Haftpflichtschäden verursacht durch Motorfahrzeuge und Fahrräder (inkl. Militär) der Schweiz. Eidgenossenschaft. Vollkaskoversicherungsvertrag mit der Basler Versicherungsgesellschaft vom 12.8.1985 (+ Nachtrag vom 6.4.1989) für die dienstlich benutzten privaten Motorfahrzeuge. Nicht steuerbare Rubrik. Schadenhäufigkeit und -grösse sind nicht voraussehbar.

3180.012 BRB vom 21.12.1990 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur.

3180.013 Aus abschlusstechnischen Gründen erscheint das Betriebsergebnis 1994 in der Finanzrechnung mit einer zeitlichen Verzögerung von einem Jahr. Wegen der wirtschaftlichen Instabilität haben verschiedene Mieter ihre Geschäftslokalitäten im laufenden Jahr aufgegeben.

3180.015 Kommissionen an die Banken, Steuern, Gebühren und Spesen sowie Insertions- und Werbekosten in Zusammenhang mit den Finanzierungsinstrumenten der Bundestresorerie.
- Kommissionen und Emissionsabgaben für:
- | | R 1993 C | V 1994 B | V 1995 B |
|-----------------------------|-------------|-------------|-------------|
| | Fr. | Fr. | Fr. |
| a) Anleihen | 129 430 629 | 159 685 000 | 127 290 000 |
| b) Geldmarktbuchforderungen | 4 909 973 | 8 445 000 | 9 050 000 |
| c) Bundesfestgeld | 361 274 | 4 620 000 | 3 840 000 |
| | 134 701 876 | 172 750 000 | 140 180 000 |
- a) Die zugrundeliegenden Neuemissionen von Anleihen betragen 8,0 Mia Franken für 1995.
- 3190.001 Verantwortlichkeitsgesetz vom 14.3.1958 (SR 170.32); BRB vom 9.7.1946; Weisung EFD vom 10.3.1980. Eigenversicherung für allgemeine Haftpflicht, Brand-, Explosions-, Wasser- und Naturschäden an Fahrhabe des Bundes; Diebstahl, Transporte, Sachschäden bei Dienstunfällen usw. Schadenfälle sind bezüglich Häufigkeit und Grösse im voraus nicht genau quantifizierbar.

3190.009 Unter anderem Gebühren des Liegenschaftsdienstes, Insertionskosten, Bücher und Zeitschriften sowie Ankauf von Falschmünzen zu Vergleichszwecken.
- Exposé des motifs
- Ad 601 Administration des finances (suite)
- 3180.009 O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72) par les véhicules de la Confédération portant des plaques A, ainsi qu'AF du 18.6.1993 concernant la prorogation de la redevance pour l'utilisation des routes nationales (FF 1993 II 865). Estimation basée sur des valeurs empiriques.

• Vignette autoroutière (quelque 6 300 véhicules)

259 000

• Redevance sur le trafic des poids lourds

1 701 000

1 960 000

Dépenses supplémentaires en raison de la hausse des redevances dès le 1er janvier 1995.

3180.010 Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse. Hausse des besoins financiers due à des achats de nouveaux immeubles.

3180.011 Contrat du 1.12.1986 conclu avec la Compagnie d'assurance «Winterthur» concernant les dommages (en responsabilité civile) occasionnés par les véhicules à moteur et les bicyclettes (vélos militaires compris) de la Confédération, avec avenant du 23.9.1991. Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie d'assurance «La Bâloise», du 12.8.1985 (plus l'avenant du 6.4.1989) pour les véhicules à moteur privés, utilisés en service. Article de dépenses non contrôlables, la fréquence et l'importance des sinistres ne pouvant être prévisibles.

3180.012 ACF du 21.12.1990 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse.

3180.013 Pour des raisons inhérentes à la technique de clôture, le résultat d'exploitation de 1994 n'apparaît dans le compte financier qu'une année plus tard. En raison de l'instabilité économique, différents locaux ont cédé leurs locaux commerciaux en cours d'exercice.

3180.015 Commissions versées aux banques, impôts, émoluments et frais, ainsi que frais d'insertion et de publicité relatifs aux moyens de financement de la trésorerie fédérale.

Commissions et droits de timbre d'émission:

a) Emprunts

b) Créances comptables à court terme

c) Dépôt à terme de la Confédération

a) Les nouvelles émissions présumées d'emprunts s'élèvent à 8,0 milliards de francs pour 1995.

3190.001 LF du 14.3.1958 sur la responsabilité (RS 170.32). ACF du 9.7.1946. Instructions du DFF du 10.3.1980. Assurance pour son propre compte concernant la responsabilité en général, les dommages causés par les incendies, les explosions, les eaux et les éléments naturels au mobilier de la Confédération. Vols, transports, dommages matériels lors d'accidents de service, etc. Difficulté d'estimer à l'avance l'importance et la fréquence des sinistres.

3190.009 Ce crédit concerne notamment les émoluments versés par le Service des immeubles, les frais d'insertion, l'achat de fausses monnaies afin de pouvoir les comparer.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601 Administration des finances (suite)
33	<i>Passivzinsen</i>					33 <i>Intérêts passifs</i>
3300.001	Geld- und Kapitalmarkt- schulden	1 440 164 374	1 877 662 500	2 213 861 125	336 198 625	3300.001 Dettes contractées sur les marchés monétaire et fi- nancier
2	Schulden gegenüber Bundes- betrieben und Anstalten	130 026 081	113 000 000	132 750 000	19 750 000	2 Dette envers les entrepri- ses et établissements de la Confédération
3	Kreditoren und Depots	42 200 098	41 700 000	50 930 000	9 230 000	3 Créanciers et dépôts
5	Guthaben EVK beim Bund	793 048 412	712 000 000	838 000 000	126 000 000	5 Avoir de la CFA auprès de la Confédération
6	Übrige Sonderrechnungen	80 982 269	76 100 000	87 210 500	11 110 500	6 Autres comptes spéciaux
34	<i>Kantonsanteile an Bundeseinnahmen</i>					34 <i>Parts des cantons aux recettes fédérales</i>
3400.001	Rückerstattung von Len- kungsabgaben auf VOC	—	—	48 000 000	48 000 000	3400.001 Remboursement de taxes d'incitation sur les composés organi- ques volatils
2	Rückerstattung von Len- kungsabgaben auf Heizöl	—	—	20 000 000	20 000 000	2 Remboursement de taxes d'incitation sur le mazout
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Internationale Kongresse in der Schweiz	28 168	204 000	60 000	- 144 000	3600.001 Congrès internationaux en Suisse
3	Hilfe im Rahmen der Golf- krise	31 694 688	20 000 000	20 000 000	—	3 Aide dans le cadre de la crise du Golfe
4	Beitrag an die erweiterte Strukturanpassungsfazili- tät II des IWF	—	—	10 000 000	10 000 000	4 Contribution à la facilité d'ajustement structurel renforcée II du FMI
40	<i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4000.001	Landerwerb für Wohnungs- fürsorge Bundespersonal	76 900	4 950 000	4 925 000	-25 000	4000.001 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au per- sonnel fédéral
2	Liegenschaftserwerb	66 050 012	—	—	—	2 Acquisition d'immeubles
3	Zivile Bauten	—	483 434 000	493 934 000	10 500 000	3 Constructions civiles
42	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					42 <i>Prêts et participa- tions</i>
4200.001	Darlehen an Wohnbau- genossenschaften des Bundespersonals	28 799 990	29 403 000	30 141 000	738 000	4200.001 Prêts aux coopératives im- mobilières du personnel fédéral
2	Beteiligungen	1 000 000	—	—	—	2 Participations
	Einnahmen	1 559 794 370	1 622 334 000	1 736 590 500	114 256 500	Recettes
51	<i>Regalien und Konzessionen</i>					51 <i>Patentes et conces- sions</i>
5100.001	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	172 585 778	149 490 000	146 160 000	-3 330 000	5100.001 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5130.001	Gewinnablieferung der SNB	200 000 000	200 000 000	200 000 000	—	5130.001 Versement du bénéfice par la BNS

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.001 Art. 85 Ziff. 10 BV; BB über die Aufnahme von Bundesanleihen und einzelne BRB. Vgl. dazu auch den ausführlichen Kommentar in der Voranschlagsbotschaft, Ziffer 219.

3300.001 Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts fédéraux et divers ACF. Voir à cet effet le commentaire détaillé figurant dans le message afférent au budget, ch. 219.

Zinsaufwand für:

	R 1993 C Fr.	V 1994 B Fr.	V 1995 B Fr.
a) Anleihen	955 073 625	1 287 262 500	1 538 111 125
b) Geldmarktbuchforderungen	454 027 396	548 000 000	637 500 000
c) Schatzanweisungen	18 925 514	16 000 000	17 000 000
d) Geldmarktkredite	6 028 320	12 000 000	12 750 000
e) Lombardkredite SNB	5 344	800 000	850 000
f) Bundesfestgeld	6 104 175	13 600 000	7 650 000
	<u>1 440 164 374</u>	<u>1 877 662 500</u>	<u>2 213 861 125</u>

Charges d'intérêt:

- a) Emprunts
- b) Créances comptables à court terme
- c) Bons du trésor
- d) Crédits à court terme
- e) Avances sur nantissement, BNS
- f) Avoir à terme de la Confédération

- Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 1993 26 Mia. Franken. Vorgesehene Neuemissionen 1994 von 6,4 Mia. Franken, die 1995 zinswirksam werden.
- Erneuerung des voraussichtlichen Bestandes an Geldmarktbuchforderungen Ende 1994 von 13,0 Mia. Franken sowie 2 Mia. Franken Neuaufnahmen für 1995.
- Erneuerung des voraussichtlichen Bestandes an Schatzanweisungen Ende 1994 von 400 Mio.
- Kurzfristige Geldaufnahme bei Banken zur Deckung von Treasurie-Engpässen.
- Kurzfristige Mittelbeschaffung bei der SNB zur Deckung von Treasurie-Engpässen.
- Verzinsung von 1 bis 3-jährigen Festgeldanlagen.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

- Intérêts des emprunts: état à fin 1993, 26 milliards de francs. Nouvelles émissions prévues en 1994, 6,4 milliards de francs, pour lesquels on devra payer des intérêts en 1995.
- Renouvellement des créances comptables à court terme existantes s'élevant à 13,0 milliards de francs à fin 1994, ainsi que nouveaux emprunts de 2 milliards de francs pour 1995.
- Renouvellement du portefeuille présumé des bons du Trésor s'élevant à 400 millions de francs à fin 1994.
- Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.
- Emprunts à court terme auprès de la BNS en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.
- Intérêts servis sur les dépôts à terme de 1 à 3 ans

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

300.002 Zinsaufwand für:

3300.002 Charges d'intérêt:

	R 1993 C Fr.	V 1994 B Fr.	V 1995 B Fr.	
a) PTT-Betriebe	109 306 138	80 000 000	110 500 000	a) Entreprise des PTT
b) AHV	18 887 000	32 000 000	21 250 000	b) AVS
c) ALV	1 832 943	1 000 000	1 000 000	c) AC
	<u>130 026 081</u>	<u>113 000 000</u>	<u>132 750 000</u>	

- Vereinbarung zwischen der EFV und den PTT-Betrieben vom 11.8.1991 und 25.3.1993. Verzinsung des Kontokorrentes und der Festgeldschulden. Der rückläufige Zinsaufwand ist damit zu begründen, dass sich die Zinssätze im kurzfristigen Bereich entsprechend zurückgebildet haben. Wir weisen jedoch darauf hin, dass sich im Moment bereits eine Wende des kurzfristigen Zinssatzbereichs abzeichnet. Im weiteren beginnt die PTT aufgrund ihrer Liquiditätssituation mit jährigen Festgeldanlagen. Sollte diese Anlagedauer in nächster Zeit zunehmen, ist für 1996 mit entsprechendem Zinsmehr Aufwand zu rechnen.
- Vereinbarung zwischen der EFV und dem AHV-Ausgleichsfonds vom 18.9.1985. Verzinsung der Callgeld- und Festgeldschulden. Bestand Callgeld durchschnittlich ca. 500 Mio Franken.
- Vereinbarung zwischen der EFV und der ALV vom 2.4.1984. Aufwand für Verzinsung des Kontokorrentes.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

- Convention entre le DFF et l'Entreprise des PTT, des 11.8.1991 et 25.3.1993. Intérêts servis sur le compte courant et la dette à terme. La baisse des charges d'intérêt est due au fait que les taux d'intérêt se sont réduits en conséquence dans le secteur du court terme. Nous vous signalons cependant que déjà dans ce secteur les choses sont en train de changer. En outre, les PTT, en raison de la situation de ses liquidités, vont effectuer des dépôts à terme annuels. Si cette durée de placement devrait s'accroître ces prochains temps, il faudra s'attendre à une hausse correspondante des charges d'intérêt pour 1996.
- Convention entre l'AFF et le fonds de compensation de l'AVS, du 18.9.1985. Intérêts servis sur les dettes à court terme et à terme. Etat de la dette à court terme, quelque 500 millions de francs en moyenne.
- Convention entre l'AFF et l'AC, du 2.4.1984. Dépenses pour le service de l'intérêt du compte courant.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)****Ad 601 Administration des finances (suite)**

3300.003 Zinsaufwand für:

3300.003 Charges d'intérêt pour:

	R 1993 C Fr.	V 1994 B Fr.	V 1995 B Fr.
a) Ausland/Int. Institutionen	9 784 884	7 200 000	13 000 000
b) Selbst. Institutionen	9 563 476	11 900 000	11 500 000
c) Versch. Kreditoren	22 483 448	22 100 000	26 100 000
d) Depots	368 290	500 000	330 000
	<u>42 200 098</u>	<u>41 700 000</u>	<u>50 930 000</u>

- a) Etranger/institutions internationales
b) Institutions autonomes
c) Divers créanciers
d) Dépôts

Verschiedene Internationale Institutionen (Patentamt, CERN) haben ihre flüssigen Mittel beim Bund angelegt und ihre Guthaben stark erhöht.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

3300.005 Die Verzinsung errechnet sich nach der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen. Das zu verzinsende Kapital ist auf 18,6 Milliarden Franken veranschlagt; die geschätzte Durchschnittsrendite auf 4,5%.

3300.005 Le service des intérêts se calcule selon le rendement moyen des obligations fédérales. Le capital à rémunérer d'élève à 18,6 milliards, le rendement moyen étant estimé à 4,5%.

3300.006 Zinsaufwand für:

3300.006 Charges d'intérêt pour:

	R 1993 C Fr.	V 1994 B Fr.	V 1995 B Fr.
Rüstungsbetriebe	20 162 000	8 200 000	6 170 500
Sparkasse Bundespersonal	53 895 494	58 900 000	71 525 000
Verwaltete Stiftungen	2 465 431	3 200 000	3 400 000
Spezialfonds	<u>4 459 343</u>	<u>5 800 000</u>	<u>6 115 000</u>
	<u>80 982 268</u>	<u>76 100 000</u>	<u>87 210 500</u>

- Entreprises d'armement
Caisse d'épargne du personnel fédéral
Fondations en gérance
Fonds spéciaux

Der höhere Zinsaufwand bei der Sparkasse für 1995 ist damit zu begründen, dass mit einem durchschnittlich zu verzinsenden Kapital von 1,5 Mia. Franken gerechnet wird. Dies entspricht einem Wachstum von 270 Mio. Franken.

3400.001/002 Die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen ist Bestandteil der Revision des Bundesgesetzes über den Umweltschutz. Vergleiche hierzu die Botschaft zu einer Änderung des Bundesgesetzes über den Umweltschutz (USG) vom 7. Juni 1993 (SR 93.053). Diese Botschaft befindet sich in der parlamentarischen Behandlung. Wie es aussieht, sind die VOC-Lenkungsabgaben unumstritten.

3400.001/002 La taxe d'incitation sur les composés organiques volatils constitue un élément de la révision de la loi fédérale sur la protection de l'environnement. Voir à cet effet le message relatif à une révision de la LF sur la protection de l'environnement (LPE) du 7.6.1993 (FF 1993 II 1337). Ce message se trouve à l'examen auprès du Parlement. Le principe de la perception de ces taxes n'est, paraît-il, pas controversé.

3600.001 BRB vom 24.9.1948 und 30.11.1951 sowie Weisung der EFV vom 18.4.1978 betreffend Bundesbeiträge bei der Durchführung von internationalen Kongressen in der Schweiz. Die Beitragszusicherungen (in der Regel Defizitgarantien) erfolgen durch BRB.

3600.001 ACF des 24.9.1948 et 30.11.1951, ainsi qu'instructions de l'AFF du 18.4.1978 concernant les contributions de la Confédération aux frais d'organisation de congrès internationaux en Suisse. Les subventions (en principe des garanties en couverture du déficit) sont allouées sur la base d'ACF.

3600.003 Die von der Schweiz kofinanzierten Weltbankprojekte werden langsamer abgewickelt als ursprünglich geplant. Die Auszahlungen erstrecken sich voraussichtlich bis Ende 1998.

3600.003 Les projets de la Banque mondiale, cofinancés par la Suisse se sont développés plus lentement qu'il n'était prévu initialement. Les paiements s'échelonnent vraisemblablement jusqu'à la fin de l'année 1998.

3600.004 Rechtsgrundlagen:

3600.004 Bases légales:

- Bundesbeschluss über die Beteiligung der Schweiz an der verlängerten Erweiterten Strukturanpassungsfazilität beim Internationalen Währungsfonds (ESAF-Beteiligungsbeschluss)
 - Bundesbeschluss über die Finanzierung der verlängerten Erweiterten Strukturanpassungsfazilität beim Internationalen Währungsfonds (ESAF-Finanzierungsbeschluss)
- Im Jahr 1989 beteiligte sich die Schweiz an der Schaffung der Erweiterten Strukturanpassungsfazilität mit einem zinslosen Kredit, der bis zum Jahr 1999 zurückbezahlt wird. Aufgrund der guten Erfahrung mit diesem Instrument wurde vom Internationalen Währungsfonds dessen Verlängerung beschlossen, und die Schweiz hat einer Beteiligung an dieser Verlängerung zugestimmt.

- AF concernant la participation de la Suisse à la facilité d'ajustement structurel renforcée du Fonds monétaire international (Arrêté sur la participation à la FASRI)
- AF sur le financement de la facilité d'ajustement structurel renforcée auprès du FMI (Arrêté sur le financement de la FASRI)

En 1989, la Suisse a participé à la création de la facilité d'ajustement structurel renforcée par l'octroi d'un crédit non productif d'intérêts qui doit être remboursé jusqu'en 1999. Ce système se révélant satisfaisant, le FMI a demandé sa reconduction et la Suisse a donné son accord à une participation à cette reconduction.

Begründung

601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

4000.001	BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb für Personalwohnungen (BBl 1972 I 1157).	
	• Ausgaben für Geschäfte früherer Jahre	1 200 000
	• Neue Geschäftsfälle	3 725 000
		<u>4 925 000</u>
	Die Rubrik wird über einen Verpflichtungskredit gesteuert, S. 258.	
4000.003	FHG vom 6.10.1989, Bauverordnung vom 18.12.1991, Bereitstellung der baulichen Infrastruktur für die zivile Bundesverwaltung und den ETH-Bereich. Einzelheiten siehe Tabelle 484d (Anteile an Globalrubriken)	
4200.001	BB vom 7.10.1947 und 27.1.1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal (SR 172.223.1).	
	• Baukredite und Darlehen an Wohnbaugenossenschaften aus Geschäften früherer Jahre	8 740 000
	• Verpflichtete Baukredite an Wohnbaugenossenschaften für im Bau befindliche Objekte in Rothenburg, Olten, Ostermundigen, Ecublens, Wädenswil, Alpnach, Bonstetten (Ablösung) und Payerne.	21 401 000
		<u>30 141 000</u>
	Darlehen, Zuwachs, Seite 558.	
5100.001	BB vom 06.06.1994 über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1994/95. Gemäss BB vom 5.10.1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen wird den Kantonen ein für die Bekämpfung des Alkoholismus sowie des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauches bestimmter Anteil von 10% der Reineinnahmen ausgerichtet.	
	Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, Seite 557	146 160 000
5130.001	Gewinnausschüttung der Schweiz. Nationalbank gemäss SNB-Gesetz (SR 951.11). Der Anteil des Bundes beträgt ein Drittel. Die an der Generalversammlung 1994 der Schweiz. Nationalbank beschlossene Ausschüttung von 600 Millionen Franken wird anfangs 1995 ausbezahlt.	

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

4000.001	AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles destinés aux logements du personnel (FF 1972 I 1157).	
	• Dépenses pour des affaires d'années antérieures	1 200 000
	• Opérations commerciales	3 725 000
		<u>4 925 000</u>
	Article soumis à un crédit d'engagement, voir p. 258	
4000.003	LFC du 6.10.1989, O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales. Mise à disposition des installations de construction pour l'administration civile et le domaine des EPF. Pour le détail, voir le tableau 484d (Parts à des crédits globaux)	
4200.001	AF des 7.10.1947 et 27.1.1958 concernant la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).	
	• Crédits de construction et prêts aux coopératives immobilières pour des affaires d'années antérieures	8 740 000
	• Engagements de crédits de construction destinés aux coopératives immobilières pour des ouvrages en construction à Rothenburg, Olten, Ostermundigen, Ecublens, Wädenswil, Yverdon, Alpnach, Bonstetten (reprise) et Payerne.	21 401 000
		<u>30 141 000</u>
	Prêts, augmentation, p. 558	
5100.001	AF du 6.6.1994 approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1994/95 (FF 1991 II 1523). Suivant AF du 5.10.1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, il ne sera versé aux cantons qu'une part déterminée (10 % des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments.	
	Attribution au financement spécial pour l'AVS, p. 557	146 160 000
5130.001	Répartition du bénéfice de la Banque nationale suisse, selon la loi sur la BNS (RS 951.11). La quote-part de la Confédération est d'un tiers. Le paiement de 600 millions de francs, décidé par l'Assemblée générale de la BNS de 1994, n'aura lieu qu'au début de l'année 1995.	

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

Parts aux crédits globaux de l'AFF 1994

Rubrik Article	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements								Total
		EDA DFAE	EDI DFI	davon ETH-Rat dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
in 1 000 Fr./en 1 000 fr.										
601.4000.003										
Zivile Bauten constructions civiles	28 487	23 648	326 607	193 493	12 014	1 987	67 748	7 324	26 119	493 934
- Liegenschaftserwerb - Acquisition d'immeubles		14 000	19 000	19 000			4 500			37 500
- Projektierungen - Etablissement de projets		200	3 924	3 894			8 876			13 000
- Bauten und Anlagen - Constructions et installations	27 670	8 348	231 158	152 800	9 795	48	52 192	5 604	26 119	360 934
- Kommunikationsanlagen - Equipements de communica- tion	817	1 100	67 925	15 109	1 619	1 939	180	920		74 500
- Erstausrüstung von Neu- bauten mit Mobiliar - Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier			4 600	2 690	600		2 000	800		8 000
601.3140.001										
Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten Travaux de construction sur des objets loués et affermés	370	8 485	9 342	8 285	173	100	4 900			23 370
601.3140.003										
Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen Entretien des constructions civiles et des installations			104 750	14 900	2 000	1 550	2 500	2 200		113 000
TOTAL	28 857	32 133	440 699	216 678	14 187	3 637	75 148	9 524	26 119	630 304

Finanz		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5200.001	Geld- und Kapitalmarktanlagen	440 439 873	356 750 000	447 250 000	90 500 000	5200.001	Placements sur les marchés monétaire et financier
3	BLS- Doppelspur	2 335 697	5 715 000	4 400 000	-1 315 000	3	Doublement de la voie du BLS
4	Darlehen und Beteiligungen	152 931 754	160 500 000	129 430 000	-31 070 000	4	Prêts et participations
5	Internationale Abkommen	4 153 529	1 600 000	1 600 000	—	5	Accords internationaux
8	AlpTransit	733 701	11 177 000	15 838 000	4 661 000	8	Transit alpin
9	Guthaben gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten	448 313 634	671 440 000	684 675 500	13 235 500	9	Créances envers les entreprises et établissements de la Confédération
19	Übrige Guthaben	27 558 750	21 000 000	21 000 000	—	19	Autres créances
5210.001	Dienstwohnungen	296 621	295 000	300 000	5 000	5210.001	Logements de service
2	Mietzinse aus Liegenschaften	4 743 729	3 800 000	4 900 000	1 100 000	2	Loyers des immeubles
3	Baurechts- und Pachtzinse	6 723 545	6 800 000	6 850 000	50 000	3	Droits de superficie et fermages
4	Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	4 649 050	4 800 000	4 700 000	- 100 000	4	Loyers des ambassades et consulats
6	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Wien	—	120 000	120 000	—	6	Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Inventarerlös	119 445	100 000	100 000	—	5350.001	Vente de biens mobiliers
5360.001	Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	24 553 859	9 000 000	10 000 000	1 000 000	5360.001	Parts aux bénéfices et remboursements de dépenses des années antérieures
2	Kostenrückerstattungen	2 980 609	3 000 000	3 000 000	—	2	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus schwereintbringlichen Forderungen	766 426	600 000	700 000	100 000	5390.001	Produit de créances difficilement recouvrables
2	Übrige Einnahmen	218 691	300 000	300 000	—	2	Recettes diverses
60	Veräusserung von Investitionsgütern					60	Vente de biens d'investissement
6000.001	Erlös aus Grundstücken	6 086 795	2 000 000	2 000 000	—	6000.001	Vente d'immeubles
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung von Forderungen	59 602 882	13 847 000	53 267 000	39 420 000	6200.001	Remboursement de créances
602	Zentrale Ausgleichsstelle					602	Centrale de compensation
Ausgaben		35 810 778	37 864 100	40 410 500	2 546 400	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	50 964	60 400	60 400	—	3000.001	Indemnités aux membres du conseil d'administration
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	34 781 642	36 574 600	39 021 000*	2 446 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

5200.001 Vereinbarung EFV mit der SNB vom 30.6.1980 und 15.7.1993 über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus der Anlage verfügbarer Mittel des Bundes im In- und Ausland.

5200.001 Convention, des 30.6.1980 et 15.7.1993, de l'AFF avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger.

Zinsertrag:

	R 1993 C Fr.	V 1994 B Fr.	V 1995 B Fr.
SNB-Kontokorrent	9 756 045	7 500 000	8 500 000
Festgelder SNB	238 676 119	97 750 000	170 000 000
Festgelder CH-Banken	30 152 341	25 000 000	12 750 000
Internationale Banken (Weltbank, BIZ)	2 633 636	–	–
Eigene Wertschriften	102 969 332	95 000 000	90 000 000
Zinseinnahmen Devisen	47 155 967	71 500 000	81 000 000
AHV-Festgelder	159 721	–	–
Swap-Zinseinnahmen	8 936 712	60 000 000	85 000 000
	440 439 873	356 750 000	447 250 000

Produit des intérêts:

Compte courant, BNS
Dépôts à terme, BNS
Dépôts à terme, banques suisses
Banques internationales (Banque mondiale, BRI)
Titres en portefeuille
Recettes du produit de l'intérêt sur devises
Dépôts à terme de l'AVS
Recettes, échange de taux d'intérêt

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation

Pour le détail, voir la documentation spéciale.

5200.003 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979.
Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

5200.003 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et Convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979.
Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5200.004 Zinsertrag:

5200.004 Produit des intérêts:

	R 1993 C Fr.	V 1994 B Fr.	V 1995 B Fr.	
Internat. Institutionen	12 314 660	11 700 000	12 390 000	Institutions internationales
Landwirtschaft	2 632 645	1 100 000	1 200 000	Agriculture
Verkehr	1 201 182	2 000 000	1 100 000	Trafic
Industrie, Gewerbe, Handel	83 681 046	96 210 000	71 460 000	Industrie, artisanat, commerce
Sozialer Wohnungsbau	51 205 725	47 600 000	41 980 000	Construction de logements à caractère social
Übrige	1 896 496	1 890 000	1 300 000	Divers
	152 931 754	160 500 000	129 430 000	

Weiterer Erlass von Vorschüssen an die Exportrisikogarantie (ERG) im Rahmen der Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer sowie aufgrund des BB vom 14.12.1990 über Massnahmen zur Entlastung der ERG.
Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Nouvelle remise d'avances faites à la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) dans le cadre des mesures de desendettement en faveur des pays en développement les plus démunis, ainsi qu'en vertu de l'AF du 14.12.1990 concernant des mesures d'allègement de la GRE.
Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5200.005 Zwischenstaatliche Abkommen. Zinsforderungen des Bundes gegenüber ausländischen Staaten.
Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

5200.005 Accord intergouvernemental. Intérêts dus à la Confédération sur les prêts alloués à des Etats étrangers.
Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5200.008 BB vom 4.10.1991 über den Bau der Schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale (SR 742.104). Verzinsung der Baukredite (Gotthard, Lötschberg und Integration Ostschweiz) an SBB und BLS zum Selbstkostensatz von Bundesanleihen. Die Zinsen werden zum Baukredit geschlagen.

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555
Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

5200.008 AF du 4.10.1991 sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes (RS 742.104). Intérêts des crédits de construction (Gotthard, Loetschberg et intégration de la Suisse orientale) alloués aux CFF et au BLS au coût moyen des emprunts de la Confédération. Les intérêts sont versés au crédit de construction.

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 555
Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

5200.009 Zinsertrag für:

5200.009 Produit de l'intérêt pour:

	R 1993 C Fr.	V 1994 B Fr.	V 1995 B Fr.	
PTT-Betriebe	122 293 849	55 000 000	25 600 000	Entreprise des PTT
Schweiz. Bundesbahnen	324 629 107	406 065 000	366 052 500	Chemins de fer fédéraux
Bundesdarlehen ALV	–	115 500 000	158 000 000	Prêt de la Confédération à l'AC
Tresorierievorschüsse an Kantone für Darlehen ALV	1 390 678	94 875 000	135 023 000	Avances de trésorerie aux cantons pour les prêts à l'AC
	<u>448 313 634</u>	<u>671 440 000</u>	<u>684 675 500</u>	

Einzelheiten werden in Vereinbarungen geregelt.

Les détails sont réglés par des conventions.

- Vereinbarung zwischen der EFV und den PTT-Betrieben vom 11.8.1991 über die Verzinsung von Darlehen an die PTT-Betriebe (Stand Ende 1993 650 Mio. Franken). Weitere Angaben siehe Zusatzdokumentation.
- Vereinbarung zwischen der EFV und den SBB-Betrieben vom 5. Februar 1988 über die Finanzierung des Fremdmittelbedarfes der SBB im Rahmen des zentralen Tresorieriepools des Bundes. Weitere Angaben siehe Zusatzdokumentation.
- Verordnung vom 27.1.1993 über Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung. Gewährung von Bundesdarlehen sowie Vorfinanzierung von Darlehen der Kantone an den Ausgleichsfonds.

- Convention entre l'AFF et l'Entreprise des PTT, du 11.8.1991 sur le service de l'intérêt des prêts alloués à l'Entreprise des PTT (état à fin 1993: 650 millions de francs). Pour le détail voir la documentation complémentaire.
- Convention entre l'AFF et les CFF, du 5.2.1988, sur le financement des besoins des CFF en capitaux de tiers dans le cadre du pool central de trésorerie de la Confédération. Pour le détail, voir la documentation.
- O du 27.1.1993 sur les prêts alloués au fonds de compensation de l'assurance chômage. Octroi de prêts de la Confédération, ainsi que préfinancement de prêts alloués par les cantons au fonds de compensation.

5200.019 Zinseinnahmen aus Bevorschussungen (Butyra, Käseunion, Zuckerfabriken usw.) sowie aus Foreign-Military-Sales-Anlagen in den USA.

5200.019 Produit des intérêts provenant des avances (Butyra, Union du commerce de fromage, sucreries, etc.), ainsi que les placements aux USA provenant des ventes militaires étrangères (FMS).

5210.001 Einnahmen aus vermieteten Wohnungen an Hausabwarte in Bundesliegenschaften. Es trifft sukzessive eine Einnahmeverminderung ein, da diese Wohnungen vermehrt für Büroerweiterungen beansprucht werden.

5210.001 Recettes provenant de logements de service loués aux concierges d'immeubles fédéraux. Nouvelle baisse successive des recettes en raison de la diminution du nombre des appartements loués, ceux-ci étant toujours plus utilisés comme bureaux.

5210.002 Mietzinseinnahmen gemäss den vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Mietverträgen. Indexbedingte Erhöhungen sind berücksichtigt. Infolge sinkender Hypothekarzinsätze weisen die Mietzinseinnahmen eine leicht rückläufige Tendenz auf.

5210.002 Loyers encaissés conformément aux contrats conclus avec le service des immeubles, compte tenu des hausses conformes au niveau de l'indice. En raison de la baisse des taux hypothécaires, le produit de ces recettes accuse une légère tendance à la baisse.

5210.003 Einnahmen aus vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Baurechts- und Pachtverträgen.

5210.003 Recettes provenant des contrats de droit de superficie et des baux à ferme conclus par le Service des immeubles.

• Baurechtszinse der Wohnbaugenossenschaften	5 850 000
• Pachtzinse	<u>1 000 000</u>
	<u>6 850 000</u>

• Droits de superficie des coopératives immobilières	5 850 000
• Fermages	<u>1 000 000</u>
	<u>6 850 000</u>

5210.006 Aus abschlusstechnischen Gründen wird der Betriebsüberschuss 1994 in der Finanzrechnung 1995 ausgewiesen.

5210.006 Le bénéfice d'exploitation de 1994 sera enregistré dans le compte financier de l'exercice 1995 pour des raisons relatives à la clôture des comptes.

5360.002 Insbesondere Rückerstattung von Telefon- und Posttaxen sowie Verrechnung von Aktionärsflugbons der Swissair.

5360.002 Il s'agit principalement du remboursement de taxes téléphoniques et postales, ainsi que de la compensation de bons de vol destinés aux actionnaires de Swissair.

5390.001 Zahlungen von säumigen Schuldner an die Zentrale Inkassostelle.

5390.001 Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Centrale d'encaissement.

6200.001 Unter anderem 13 Mio. Franken Rückzahlungen aus Hypothekendarlehen an das Bundespersonal sowie 39 Mio. Franken Rückzahlung aus der Erweiterten Strukturanpassungsfazilität (ESAF) des Internationalen Währungsfonds.

6200.001 Il s'agit principalement d'un montant de 13 millions de francs concernant le remboursement de prêts hypothécaires alloués au personnel de la Confédération, ainsi que de 39 millions de francs provenant du remboursement de la facilité d'ajustement structurel renforcée (FASR) par le Fonds monétaire international
Prêts, diminution, p. 554.

Darlehen, Abgang, Seite 554.

53 267 000

53 267 000

Begründung

Exposé des motifs

zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle

Ad 602 Centrale de compensation

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	432 012	440 000	436 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	2 984 543	2 270 000	2 200 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 988 136	3 749 000	3 185 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	56 697	32 000	30 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Finanz		Finances			
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)					602 Centrale de compensation (suite)
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	445 664	583 100	583 100	—	3120.001 Eau, énergie, combustible
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	36 513	65 300	65 300	—	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001 Spesenentschädigungen	50 986	83 200	83 200	—	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	2 161	21 800	21 800	—	3180.001 Commissions et honoraires
2 Expertise AHV-Fonds	—	—	100 000	100 000	2 Expertise, fonds de l'AVS
4 Aus- und Weiterbildung	99 555	118 800	118 800	—	4 Formation et perfectionne- ment
5 Reinigung	271 518	254 900	254 900	—	5 Nettoyage
3190.009 Übrige Sachausgaben	71 775	102 000	102 000	—	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	53 499 670	60 400 000	60 400 000	—	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.001 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	53 499 670	60 400 000	60 400 000	—	5360.001 Remboursements de frais par les fonds de compensa- tion
603 Münzstätte					603 Monnaie fédérale
Ausgaben	13 369 420	11 614 900	11 619 000	4 100	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	1 486 670	1 383 600	1 411 100*	27 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	21 057	20 300	20 400	100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.001 Verpackungs- und Werbe- material	677 435	1 100 000	1 090 000	-10 000	3100.001 Matériel d'emballage et de publicité
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	300 034	385 000	505 000	120 000	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.001 Wasser und Energiekosten	60 002	65 000	75 000	10 000	3120.001 Eau et frais d'énergie
3130.001 Metallankäufe	6 716 322	6 400 000	6 700 000	300 000	3130.001 Achats de métal
2 Sondermünzen	632 888	564 000	720 000	156 000	2 Monnaies spéciales
9 Übriges Verbrauchsmaterial	80 085	97 000	97 000	—	9 Autres fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	270 848	195 000	240 000	45 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installa- tions
3160.001 Spesenentschädigungen	5 364	7 000	6 500	- 500	3160.001 Dédommagements
3180.001 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	200 100	188 000	175 000	-13 000	3180.001 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	20 923	32 000	25 000	-7 000	4 Formation et perfectionne- ment
5 Transportkosten	10 085	5 900	6 500	600	5 Frais de transport
6 Schaffung von Münzbildern	48 734	70 000	50 000	-20 000	6 Création d'effigies de monnaies
7 Affinationskosten	103 221	85 500	95 000	9 500	7 Frais d'affinage
3190.009 Übrige Sachausgaben	10 553	1 600	2 500	900	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)		
120.001	Laufende Kosten des Verwaltungsgebäudes	
	• Elektrizität	466 500
	• Heizung	81 600
	• Wasser	35 000
		583 100
145.001	• Unterhalt, Maschinen	10 000
	• Geräte	2 000
	• Einrichtungen	17 000
	• Verschiedenes (Kehrichtabfuhr, usw.)	36 300
		65 300
180.001	Übersetzungen der laufenden Korrespondenz, bzw. von Kreis-schreiben.	
180.002	Neue Rubrik. VO betreffend die Verwaltung des AHV-Fonds. Gutachten für ein neues Anlagekonzept.	
180.004	Interne und externe, amtspezifische Aus- und Weiterbildung.	
190.009	Kreditbedarf für Personalwerbung, FIDES-Börseninformation, Mietzins Notrechenzentrum und übriger Verwaltungsaufwand.	
360.001	AHVG vom 20.12.1946, Art. 95 (SR 831.10) und IVG vom 19.06.1959, Art. 67 (SR 831.20). Aus dem AHV/IV-Ausgleichsfonds werden dem Bund sämtliche aus der Durchführung der AHV/IV erwachsenen Kosten vergütet.	
	• Akontozahlungen Durchführungskosten 1995	50 000 000
	• Rückerstattung Kosten IV-Sekretariat	8 815 000
	• Saldo Durchführungskosten Vorjahr	1 585 000
		60 400 000

Exposé des motifs

Ad 602 Centrale de compensation (suite)		
3120.001	Frais courants du bâtiment administratif	
	• électricité	466 500
	• chauffage	81 600
	• eau	35 000
		583 100
3145.001	• Entretien, machines	10 000
	• Petit outillage	2 000
	• Installations	17 000
	• Divers (enlèvement des ordures, etc.)	36 300
		65 300
3180.001	Traductions de correspondances, respectivement de circulai-res.	
3180.002	Nouvel article. O concernant l'administration du Fonds de com-pensation de l'AVS. Expertise demandée en vue de définir la nouvelle politique de placement.	
3180.004	Cours internes et externes de formation et de perfectionnement, spécifiques à l'activité de la Caisse.	
3190.009	Besoins financiers pour le recrutement, les informations bour-sières FIDES, le loyer du centre de calcul de secours, ainsi qu'autres charges administratives.	
5360.001	LAVS du 20.12.1946, art. 95 (RS 831.10) et LAI du 19.06.1959, art. 67 (RS 831.20). Tous les frais découlant de l'application de l'AVS/AI sont rem-boursés à la Confédération à la charge du Fonds de compen-sation de l'AVS/AI.	
	• Paiements par acomptes des frais d'applica-tion en 1995	50 000 000
	• Remboursement des frais du secrétariat de l'AI	8 815 000
	• Solde du décompte des frais d'application de l'année précédente	1 585 000
		60 400 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	142 075	70 000	132 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	—	—	—	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	—	—	—	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	165	—	—	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
3100.001 • Verpackungsmaterial • Werbung	890 000 200 000 1 090 000			3100.001 • Frais d'emballage • Frais de publicité	890 000 200 000 1 090 000
3110.001 Mehrbedarf wegen dringend notwendigen Ergänzungen am Maschinen- und Einrichtungspark, insbesondere Verbesserungen an der automatischen Verpackungsanlage und Einführung eines Qualitätskontrollsystems.				3110.001 Besoins supplémentaires en raison du complètement urgent du parc des machines et des installations, notamment améliorations apportées à la machine automatique pour la mise en cartons, ainsi qu'introduction d'un système de contrôle de la qualité.	
3130.001 Metallbeschaffung für das Münzprägeprogramm 1995.				3130.001 Acquisition de métal destiné à l'accomplissement du programme de frappe prévu pour 1995.	
3130.002 Verordnung über die Ausgabe von Gedenkmünzen vom 26. Juni 1991. Beschaffung von Rondellen, Stahl für Werkzeuge und Verbrauchsmaterial. Mehrbedarf wegen der vorgesehenen Ausgabe von je zwei Sondermünzen in den Jahren 1996 und 1997.				3130.002 O du 26.6.1991 sur l'émission des monnaies commémoratives. Acquisition de flans, acier pour outils, fournitures. Besoins supplémentaires dus au fait qu'il est prévu d'effectuer deux émissions des monnaies spéciales en 1996 et en 1997.	
3145.001 Unerlässlicher Kreditbedarf für die ordnungsgemässe Instandhaltung des Produktionsbetriebes.				3145.001 Crédit indispensable pour l'entretien régulier du parc des machines de production.	
3180.001 Beizug externer Berater bei der Einführung des Qualitätskontrollsystems.				3180.001 Mandats confiés à des experts dans le cadre de l'introduction du système de contrôle de la qualité.	
3180.004 Weiterführung der 1993 begonnenen betriebspezifischen Instruktionen (Qualitätssicherung) und Weiterbildung des technischen Personals.				3180.004 Poursuite de l'instruction spécifique à l'activité de notre office (assurance de la qualité), instruction qui a commencé en 1993, et perfectionnement du personnel technique.	
3180.006 Minderaufwand wegen Wegfall des Wettbewerbes. Die in den Jahren 1995–1996 herzustellenden restlichen Münzbilder der Serie «Die vier Jahreszeiten» sind bereits ausgewählt.				3180.006 Dépenses moindres en raison de la suppression du concours pour la création d'une nouvelle effigie. Le choix des dernières effigies «Les quatre saisons», qui devront être fabriquées en 1995/1996, vient d'avoir lieu.	
3180.007 Der Rückfluss von Sondermünzen aus Edelmetall bleibt gewichtsmässig konstant. Die Affinationskosten steigen jährlich teuerungsbedingt um ca 3 %.				3180.007 Le retour des monnaies spéciales en métal précieux reste constant quant au poids. Les frais d'affinage augmentent chaque année de 3% en raison du renchérissement.	

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
603	Münzstätte (Fortsetzung)					603	Monnaie fédérale (suite)
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	2 725 100	1 015 000	400 000	- 615 000	4010.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
	Einnahmen	69 344 324	80 632 000	98 606 700	17 974 700		Recettes
51	Regalien und Konzes- sionen					51	Patentes et conces- sions
5120.001	Zunahme des Münzumschlags	67 965 567	79 065 000	97 117 324	18 052 324	5120.001	Augmentation de la circu- lation monétaire
2	Erlös aus Numismatik	1 306 840	1 367 700	1 312 076	-55 624	2	Produit de la vente de monnaies à des numismates
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Metallverkäufe	—	146 000	123 000	-23 000	5350.001	Ventes de métal
5360.001	Kostenrückerstattungen	1 301	1 300	1 300	—	5360.001	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	70 617	52 000	53 000	1 000	5390.001	Produit de travaux acces- soires et divers
605	Steuerverwaltung					605	Administration des contributions
	Ausgaben	2 695 866 291	3 201 528 300	3 038 869 600	— 162 658 700		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	69 294 610	72 284 400	86 611 900*	14 327 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	353 735	795 400	103 200	- 692 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	1 606 453	1 780 000	1 990 000	210 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	23 393	44 000	55 000	11 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission	11 000	14 500	14 500	—	2	Indemnité versée au prési- dent de la commission fé- dérale de remise
4	Aus- und Weiterbildung	74 531	90 000	145 000	55 000	4	Formation et perfectionne- ment
3190.001	Anteil an pauschaler Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern	33 999 584	43 000 000	34 000 000	-9 000 000	3190.001	Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
9	Übrige Sachausgaben	274 499	280 000	350 000	70 000	9	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung**Exposé des motifs****Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)**

- 4010.001 Modernisierung der Präge-Werkzeugherstellerei und der Siederei (Oberflächenbehandlung der Sammlermünzen).
- 5120.001/002 Bundesgesetz über das Münzwesen 18.12.1970 (SR 941.10); Münzverordnung vom 1.4.1971 (SR 941.101). Einnahmenschätzung aufgrund Annahme SNB.
- 5120.002 Erlös aus Verkauf von Gedenkmünzen 1994 und Münzsätzen. Schätzung aufgrund von Vorjahresverkaufswerten.
- 5350.001 Erlös aus dem Metall von eingeschmolzenen Münzen.
- 5390.001 Erlöse aus verschiedenen Aufträgen und Münzprüfungen.

Ad 603 Monnaie fédérale (suite)

- 4010.001 Modernisation dans la fabrication des outillages destinés à la frappe des monnaies et dans le traitement de la surface des pièces destinées aux numismates.
- 5120.001/002 LF du 18.12.1970 sur la monnaie (RS 941.10). O du 1.4.1971 (RS 941.101). Estimation des recettes fondée sur les prévisions de la BNS.
- 5120.002 Produit de la vente de monnaies spéciales de 1994 et de séries de monnaies. Estimation fondée sur les ventes des années précédentes.
- 5350.001 Produit de la vente de métal provenant des monnaies refondues.
- 5390.001 Produit résultant de diverses commandes et de vérifications de monnaies.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)

Ad 603 Monnaie fédérale (suite)

Prägeprogramm 1995

Programme de frappe de 1995

Münzprägungen	Stück/Set pièces/écrits	Nominalwert valeur nominale	Numismatikerlös produit de la vente aux numismates	Frappe de monnaies
Normalprägungen		100 310 000		Frappes normales
Fünffrankenstücke	12 000 000	60 000 000		Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	7 000 000	14 000 000		Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	13 000 000	13 000 000		Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	10 000 000	5 000 000		Pièces de 1/2 franc
Zwanzigrappenstücke	8 000 000	1 600 000		Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	5 000 000	500 000		Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	20 000 000	1 000 000		Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	1 000 000	10 000	30 000	Pièces de 1 centime
Zwanzigfrankenstücke	260 000	5 200 000		Pièces de 20 francs
Proof + Erstabschläge		807 324		Pièces flan bruni et fleur de coin
Zwanzigfrankenstücke	30 000	600 000	900 000	Pièces de 20 francs
Proof-Set	6 100	54 046	311 954	Ecrins, flans bruni
Erstabschlag-Set	17 300	153 278	158 122	Ecrins, fleurs de coin
Neupprägungen		101 117 324	1 400 076	Nouvelle frappe
./. Kommissionen an Banken			– 88 000	./. Commissions versées aux banques
Numismatikerlös 0603.5120.002			1 312 076	Produit de la vente aux numismates
./. Münzrückfluss		– 4 000 000		0603.5120.002 ./. Retours de monnaies
Zunahme Münzumlauf 0603.5120.001		97 117 324		Augmentation de la circulation monétaire
				0603.5120.001

Kennzahlen der budgetierten Betriebsrechnung 1995

Indices du compte prévisionnel d'exploitation de 1995

Prägegewinn	Fr.	Bénéfice de frappe
Nominalwert	101 117 324	Valeur nominale
Normalprägungen	100 310 000	Frappes normales
Proof und Erstabschläge	807 324	Pièces flan bruni et fleur de coin
Selbstkosten (ohne Zusatzkosten Numismatik, übrige Aufträge)	– 8 902 000	Prix de revient (sans frais annexes de numismatique, autres commandes)
Münzrückfluss	– 4 050 000	Retours de monnaies
Metallverkäufe	123 000	Ventes de métal
Total Prägegewinn	88 288 324	Bénéfice de frappe total
Betriebsergebnis		Résultat d'exploitation
Numismatikerlös	1 312 076	Produit de la vente aux numismates
Übrige Aufträge	73 000	Autres commandes
Zusatzkosten (Proof-Münzen, Erstabschläge-Sets, Etuils, übrige Aufträge)	–1 102 671	Frais annexes (écus flan bruni, écrins fleur de coin, fleur de coin, autres commandes)
Total Betriebsüberschuss	282 405	Bénéfice d'exploitation, total

Begründung

Exposé des motifs

Zu 605 Steuerverwaltung

Ad 605 Administrations des contributions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 615 809	1 390 000	2 276 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	2 384 223	6 575 000	3 733 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 802 665	3 594 500	1 837 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	466 800	625 000	542 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.005 Temporäre Einsätze im Informatikbereich zugunsten des Mehrwertsteuerprojekts.				3010.005 Besoins temporaires dans le domaine de l'informatique au bénéfice du projet afférent à la taxe sur la valeur ajoutée.
3160.001 Vorwiegend Spesenersatz für Aussendienstmitarbeiter. Mehrbedarf infolge Einführung der Mehrwertsteuer (zusätzliche Steuerinspektoren).				3160.001 Il s'agit avant tout des débours des collaborateurs du service extérieur. Besoins supplémentaires à cause de l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée (inspecteurs fiscaux supplémentaires).
3180.001 Jährlicher Beitrag von 2 000 Franken an die Konferenz staatlicher Steuerbeamter sowie 2 000 Franken nicht voraussehbare Experthonorare. Zusätzlicher Bedarf von 20 000 Franken für die externe Vergabe von Übersetzungsarbeiten (MWST, DBG) sowie von rund 20 000 Franken für den Beizug externer Berater im Zusammenhang mit geplanten Strukturveränderungen in bestimmten Organisationsbereichen. Zusätzlicher Mehrbedarf von 10 000 Franken infolge Einführung der Mehrwertsteuer.				3180.001 Contribution annuelle de 2 000 francs à la Conférence des fonctionnaires fiscaux d'Etat, ainsi que de 2 000 francs pour honoraires d'expert non prévisibles. Besoin supplémentaire de 20 000 francs pour travaux de traduction exécutés à l'extérieur (TVA, LIFD) et de quelque 20 000 francs pour la consultation de conseillers externes en rapport avec des modifications structurelles de certains secteurs de l'organisation. Hausse des dépenses de 10 000 francs due à l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée.
3180.004 Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen für künftige Steuerinspektoren. Mehrbedarf infolge Umsetzung von Projekten im Bereich POE (Personal- und Organisationsentwicklung) sowie wegen der Personalaufstockung im Zusammenhang mit der Einführung der Mehrwertsteuer.				3180.004 Ce crédit concerne des contributions aux frais engagés par les futurs inspecteurs fiscaux pour les cours les préparant aux examens techniques supérieurs. Besoins supplémentaires dus à la réalisation de projets dans le domaine du DPO (développement professionnel du personnel et développement de l'organisation), ainsi qu'à l'augmentation du personnel dans le cadre de l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée.
3190.001 V. vom 22.8.1967 über die pauschale Steueranrechnung (SR 672.201). Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern. Geschätzter Betrag aufgrund des Rechnungsergebnisses des Jahres 1993.				3190.001 O. du 22.8.1967 relative à l'imputation forfaitaire d'impôt (RS 672.201). Application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions. Estimation basée sur le résultat du compte de l'année 1993.
3190.009 Vermehrte Insertionskosten für die Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflicht (MWST). Mehraufwand für Vorschüsse an Betreibungsämter wegen zunehmender Betreibungsfälle. Zusätzlicher Mehrbedarf infolge Einführung der Mehrwertsteuer.				3190.009 Frais d'insertion accrus afférents à l'annonce de l'assujettissement à l'impôt (TVA). En outre, hausse des dépenses due à des avances octroyées à des offices des poursuites du fait de l'accroissement des cas de poursuite. Besoins supplémentaires dus à l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée.

Finanz		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
605	Steuerverwaltung (Fortsetzung)					605	Administration des contributions (suite)
34	Kantonsanteile an Bundeseinnahmen					34	Parts des cantons aux recettes fédérales
3400.001	Direkte Bundessteuer	2 365 198 074	2 715 000 000	2 595 000 000	- 120 000 000	3400.001	Impôt fédéral direct
2	Verrechnungssteuer	190 149 586	337 500 000	287 400 000	-50 100 000	2	Impôt anticipé
3	Militärpflichtersatz	34 880 827	30 740 000	33 200 000	2 460 000	3	Taxe d'exemption du service militaire
	Einnahmen	21 549 970 545	23 905 240 000	24 267 660 000	362 420 000		Recettes
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
5000.001	Direkte Bundessteuer	7 883 993 579	9 050 000 000	8 650 000 000	- 400 000 000	5000.001	Impôt fédéral direct
5010.001	Verrechnungssteuer	1 927 552 863	3 400 000 000	2 900 000 000	- 500 000 000	5010.001	Impôt anticipé
5020.001	Stempelabgaben	2 181 222 335	1 700 000 000	1 850 000 000	150 000 000	5020.001	Droits de timbre
5050.001	Warenumsatzsteuer	9 380 977 572	9 600 000 000	3 000 000 000	- 6 600 000 000	5050.001	Impôt sur le chiffre d'affaires
5	Mehrwertsteuer	—	—	7 700 000 000	7 700 000 000	5	Taxe sur la valeur ajoutée
53	Entgelte					53	Taxes
5300.001	Militärpflichtersatz	174 404 133	153 700 000	166 000 000	12 300 000	5300.001	Taxe d'exemption du service militaire
5360.001	Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	327 409	230 000	250 000	20 000	5360.001	Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2	Durchführung der Warenumsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	795 982	830 000	252 000	- 578 000	2	Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
3	Kostenrückerstattungen	696 672	480 000	510 000	30 000	3	Remboursements de frais
5	Durchführung der Mehrwertsteuer im Fürstentum Liechtenstein	—	—	648 000	648 000	5	Perception de la taxe sur la valeur ajoutée dans la principauté du Liechtenstein
606	Zollverwaltung					606	Administration des douanes
	Ausgaben	566 608 070	585 408 800	590 180 000	4 771 200		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	391 379 574	405 260 900	400 640 000*	-4 620 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	43 824	55 600	56 000	400	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienstpersonals	3 504 719	3 786 300	3 750 000	-36 300	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
3050.001	Leistungen an die EVK	—	—	150 000	150 000	3050.001	Prestations versées à la CFA
3060.001	Obligat. Krankenversicherung	133 338	136 000	135 000	-1 000	3060.001	Assurance-maladie obligatoire
3070.001	Dienstkleider	1 905 085	3 006 000	2 235 000	- 771 000	3070.001	Vêtements de service
3090.001	Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbussen	2 174 460	1 950 000	1 950 000	—	3090.001	Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance

Begründung

u 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

400.001/003 Die Kantonsanteile betragen:	in Prozent
• Direkte Bundessteuer	30
• Verrechnungssteuer	10
• Militärpflichtersatz	20

000.001 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 15.4.1992. Inkrafttreten: 1.1.1993. BG vom 14.12.1990 (DBG). Inkrafttreten: 1.1.1995. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.

	in Millionen Franken
• Veranlagungsperiode 1991/92 und frühere Perioden	380
• Veranlagungsperiode 1993/94	7 650
• Vorauszahlungen (Übertrag)	+ 600
• Steuerjahr 1995	20
Total Eingänge	8 650

Schätzung der Veranlagungsperiode 1991/92 (Ausgangslage): Aufgrund der zweiten Abrechnung der Kantone und der bisherigen Erträge wird ein Periodenertrag von 16.65 Milliarden erwartet (–50 Mio gegenüber der Schätzung im Vorjahr). Dieser Minderertrag setzt sich zusammen aus –250 Millionen bei den natürlichen Personen und +200 Millionen bei den juristischen Personen. Schätzung der Veranlagungsperiode 1993/94: Bemessungsgrundlage sind die Einkommen und Reinerträge der Jahre 1991/92. Gemäss nationaler Buchhaltung haben die Einkommen der natürlichen Personen um 12,4 Prozent zugenommen und diejenigen der juristischen Personen um 2,4 Prozent abgenommen. Aufgrund dieser Entwicklung wird bei den natürlichen Personen ohne Massnahme ein Ertrag von 13,7 Milliarden (+27,3%) geschätzt. Unter Berücksichtigung des Ausgleichs der Folgen der kalten Progression von 10,8 Prozent verbleiben 12,15 Milliarden (+12,6%). Der Ertrag der juristischen Personen wird auf 5,7 Milliarden veranschlagt (–2,9%). Der gesamte Periodenertrag beträgt 17,85 Milliarden (+7,2% gegenüber der Vorperiode). Im Rahmen des Budgets 1994 wurde der Gesamtsollertrag auf 17,9 Milliarden geschätzt. Ohne Ausgleich der Folgen der kalten Progression bei den natürlichen Personen hätte der Gesamtertrag auf 19,45 Milliarden zugenommen. Schätzung 1995: In diesem Jahr ist die zweite Steuererrate der Veranlagungsperiode 1993/94 (Hauptfälligkeitsjahre 1994/95) zur Zahlung fällig. Der mutmassliche Eingang in den Hauptfälligkeitsjahren wird auf 16,5 Milliarden (92,5%) geschätzt. Unter Berücksichtigung der Eingänge früherer Perioden (380 Mio), der vorzeitig fälligen Beträge (20 Mio) sowie der Vorauszahlungen im Jahre 1994 (600 Mio) wird ein Jahresbetrags von 8,65 Milliarden erwartet (–4,1% gegenüber dem Voranschlag 1994, +10,0% gegenüber 1993). Das Ausmass der Vorauszahlungen der zweiten Jahressteuer hängt von der allgemeinen Liquidität und dem Zinsniveau im Zeitpunkt der Fälligkeit der ersten Steuerrate (März 1994) ab. Der Vergütungszins für die Veranlagungsperiode 1993/94 beträgt 4 Prozent. Die vorzeitig entrichteten Steuern werden im Jahre 1994 auf ein Depotkonto gelegt und erst in der Finanzrechnung des Jahres 1995 als Steuerertrag ausgewiesen.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

3400.001/003 Parts des cantons:	en pour cent
• Impôt fédéral direct	30
• Impôt anticipé	10
• Taxe d'exemption du service militaire	20

5000.001 ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: O du 15.4.1992, entrée en vigueur le 1.1.1993. LF du 14.12.1990 (LIFD), entrée en vigueur le 1.1.1995. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

	en millions de francs
• Période de taxation 1991/92 et périodes antérieures	380
• Période de taxation 1993/94	7 650
• Paiements anticipés (report)	+ 600
• Année fiscale 1995	20
• Rentrées totales	8 650

Estimation de la période de taxation 1991/92 (situation de départ): sur la base du deuxième décompte des cantons et des rendements obtenus jusqu'ici, on s'attend à un rendement de 16.65 milliards (–50 mio par rapport à l'estimation de l'année précédente). Cette perte de recettes est constituée de –250 millions chez les personnes physiques et de +200 millions chez les personnes morales. Estimation de la période de taxation 1993/94: la base de calcul est formée par les revenus et les rendements nets de années 1991/92. Selon la comptabilité nationale, les revenus des personnes physiques ont augmenté de 12,4 pour cent tandis que ceux des personnes morales ont diminué de 2,4 pour cent. On s'attend, sur la base de cette évolution, à un rendement de 13,7 milliards (+27,3%) pour les personnes physiques, compte non tenu des modifications. En prenant en considération la compensation des effets de la progression à froid de 10,8 pour cent, il reste 12,15 milliards (+12,6%). Le rendement des personnes morales est budgété à 5,7 milliards (–2,9%). Le rendement total de la période se monte à 17,85 milliards (+7,2% par rapport à la période antérieure). Dans le cadre du budget 1994, le rendement total est estimé à 17,9 milliards. Sans la compensation des effets de la progression à froid chez les personnes physiques, le rendement total aurait passé à 19,45 milliards. Estimation 1995: la deuxième tranche de la période de taxation 1993/94 (années d'échéance principale 1994/95) est échue au cours de cette année. Les rentrées présumées durant les années d'échéance principale sont estimées à 16,5 milliards (92,5%). En tenant compte des rentrées des périodes antérieures (380 mio), des montants échus avant le terme normal (20 mio), ainsi que des paiements anticipés au cours de l'année 1994 (600 mio), on s'attend à un résultat annuel de 8,65 milliards (–4,1% par rapport au budget 1994, +10,0% par rapport à 1993). Le volume des paiements anticipés du deuxième impôt annuel dépend de l'ensemble des liquidités et du niveau de l'intérêt au moment de l'échéance de la première tranche (mars 1994). Pour la période de taxation 1993/94, l'intérêt rémunérateur s'élève à 4 pour cent. Les montants d'impôt payés par anticipation sont placés, durant l'année 1994, en compte de dépôt: ils n'apparaîtront comme rendement de l'impôt que dans le compte financier de l'année 1995.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

Ad 605 Administration des contributions (suite)

5010.001 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. Zur Sicherung von Steueransprüchen an der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung von Steueransprüchen. Der Voranschlag 1994 basierte auf folgenden Annahmen: Eingänge 21.0 Milliarden, Rückerstattungen bei einer Rückerstattungsquote (Rückerstattungen in % der Eingänge) von 84,0 Prozent 17,6 Milliarden, Rohertrag 3,4 Milliarden. 1995 sieht ein Rohertrag von 2,9 Milliarden vor, was eine Senkung von 14,7% gegenüber den Voranschlag 1994 bedeutet. Bei den Obligationen ist ein Ertrag von 5,6 Milliarden zu erwarten (-100 Mio. gegenüber den Voranschlag 1994). Dieser Rückgang ist insbesondere auf die rückläufigen Bestände und Zinsentwicklung bei den Kassenobligationen zurückzuführen. Bei den Aktiendividenden wird auf 9,6 Milliarden Einnahmen gerechnet. Die Eingänge aus Kundenguthaben werden infolge dem rückläufigem Zinssatz auf 4,7 Milliarden abnehmen (-850 Mio. gegenüber den Voranschlag 1994). Unter Berücksichtigung der übrigen Einnahmen (1 Mrd.) belaufen sich somit die Eingänge für 1995 insgesamt auf 20,85 Milliarden (150 Mio. weniger als für den Voranschlag 1994). Die Rückerstattungsquote wird 1995 als Folge der zweijährigen Veranlagungsperiode in den meisten Kantonen bei den natürlichen Personen auf 86 Prozent zunehmen. Die Rückerstattungen werden somit auf 17,95 Milliarden geschätzt. Per Saldo wird daher für 1995 mit einem Rohertrag von 2,9 Milliarden gerechnet. Dies entspricht gegenüber der Rechnung 1993 einem Zuwachs von 1,0 Milliarden (+50,4%). Im Vergleich zum Voranschlag 1994 ist ein Minderertrag von 500 Millionen (-14,7%) zu erwarten. Jedoch wird die Senkung effektiv weniger stark sein, weil der im 1994 budgetierte Betrag ein wenig überschätzt zu sein scheint.

	in Millionen
• Eingänge	20 850
• Rückerstattungen	17 950
• Rohertrag	2 900

5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Letzte massgebende Tarifrevision: BG vom 4.10.1991. V vom 28.10.1992. V vom 15.3.1993. Inkrafttreten: 1.4.1993. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Obligationen, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien. Der Voranschlag 1994 basierte auf folgenden Annahmen: Emission von Wertpapieren 730 Millionen, Umsatzabgabe 720 Millionen, Prämienquittungen 270 Millionen, insgesamt 1,7 Milliarden. Auf Grund der Eingänge im ersten Halbjahr kann jedoch mit einem Ertrag von 2 Milliarden gerechnet werden. Drei ausserordentlich grosse Kapitalerhöhungen sowie unerwartet grosse Umsätze und hohe Entgelte im 4. Quartal 1993 und 1. Quartal 1994 wirken sich mit einem Mehrertrag von rund 300 Millionen gegenüber dem Voranschlag positiv aus. Für 1995 wird der Steuerertrag aus den Emissionsabgaben auf 730 Millionen geschätzt. Dies entspricht gegenüber der neusten Schätzung für das Jahr 1994 (780 Mio.) einem Rückgang um 6 Prozent. Bei der Umsatzabgabe wird ein Ertrag von 840 Millionen erwartet, was einem Rückgang gegenüber dem 1994 zu erwartenden Ergebnis (940 Mio.) um 10,6 Prozent bedeutet. Die Eingänge beim Prämienquittungsstempel werden auf 270 Millionen geschätzt und sollten somit wie in den Vorjahren leicht zunehmen. Insgesamt wird der Ertrag aus den Stempelabgaben auf 1,85 Milliarden geschätzt, was gegenüber der neusten Schätzung 1994 einer Abnahme um 150 Millionen (-7,5%) und gegenüber dem Voranschlag einem Zuwachs um 150 Millionen (+8,8%) entspricht.

5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entrée en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance. Les hypothèses suivantes avaient été retenues pour le budget 1994: rentrées 21,0 milliards, remboursements 17,6 milliards, compte tenu d'une quote-part de remboursement (remboursements en % des rentrées) de 84,0 pour cent, rendement brut 3,4 milliards. Pour l'année 1995, on prévoit un rendement brut de 2,9 milliards, ce qui représente une baisse de 14,7 pour cent en comparaison du budget 1994. On doit s'attendre à un rendement de 5,6 milliards en provenance des obligations (-100 mio par rapport au budget 1994). Ce recul est dû en particulier à la regression du volume et à l'évolution des intérêts des obligations de caisse. En ce qui concerne les dividendes d'actions, on table sur des recettes de 9,6 milliards. Les rentrées provenant des avoirs des clients diminueront à 4,7 milliards (-850 mio par rapport au budget 1994), en raison du recul des taux d'intérêt. Compte tenu des autres recettes (1 mia), les rentrées pour 1995 atteignent ainsi globalement 20,85 milliards (150 mio de moins que ce qui est prévu au budget 1994). La quote-part de remboursement augmentera à 86 pour cent en 1995, du fait de la période de taxation bisannuelle des personnes physiques dans la plupart des cantons. Les remboursements sont ainsi estimés à 17,95 milliards. C'est finalement sur un rendement brut de 2,9 milliards que l'on compte pour 1995. Ceci correspond à un accroissement de 1,0 milliard (+50,4%) par rapport au compte d'Etat 1993. On doit s'attendre à une diminution de rendement de 500 millions (-14,7%) par rapport au budget 1994. Toutefois, comme le montant indiqué au budget 1994 doit être considéré comme un peu sur-évalué, la baisse sera en réalité moins forte.

	en millions
• Rentrées	20 850
• Remboursements	17 950
• Rendement brut	2 900

5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Dernière révision déterminante du barème: LF du 4.10.1991. O du 28.10.1992. O du 15.3.1993, entrée en vigueur le 1.4.1993. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisses (actions en particulier) et d'obligations, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers ainsi que sur certaines primes d'assurances. Le budget 1994 était basé sur les hypothèses suivantes: émission de papiers valeurs 730 millions, droit de négociation 720 millions, quittances de primes 270 millions, au total 1,7 milliard. Sur la base des recettes du premier semestre, on peut toutefois compter sur un rendement de 2 milliards. Ces 300 millions environ de recettes supplémentaires par rapport au budget proviennent de trois augmentations extraordinairement importantes de capital, de chiffres d'affaires d'une ampleur inattendue ainsi que de contributions élevées durant le dernier trimestre de 1993 et le premier de 1994. Le rendement du droit d'émission pour 1995 est estimé à 730 millions. Ceci correspond à une baisse de 6 pour cent par rapport à la dernière estimation pour l'année 1994 (780 mio). On s'attend à un rendement de 840 millions pour le droit de négociation, ce qui signifie un fléchissement de 10,6 pour cent par rapport au résultat auquel on comptait obtenir en 1994 (940 mio). Les rentrées du droit grevant les quittances de primes sont estimées à 270 millions et devraient ainsi augmenter légèrement par rapport aux années antérieures. Globalement, le rendement des droits de timbre est estimé à 1,85 milliard, ce qui correspond à une diminution de 150 millions (-7,5%) par rapport à la dernière estimation 1994 et à une augmentation de 150 millions (+8,8%) par rapport au budget.

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

5050.001 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982. Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbmässigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluss der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind. Aufgrund der Hochrechnungen der Erträge im ersten Halbjahr 1994 wird der Jahresertrag 1994 auf 9.4 Milliarden geschätzt (Voranschlag = 9.6 Mia). Für 1995 wird mit einer BIP-Elastizität von 0.8 gerechnet. Bei einem geschätzten BIP-Wachstum von vier Prozent resultiert eine Zunahme des Ertrages von 3.2 Prozent auf 9.7 Milliarden. Von diesem Jahresertrag fliesst der Bundeskasse nur ein Viertel, also 2.4 Milliarden zu. Wegen der Ablösung der Warenumsatzsteuer durch die Mehrwertsteuer auf den 1.1.1995 werden in den letzten drei Quartalen des Voranschlagsjahres keine WUST-Erträge vereinbart. Zusammen mit der geschätzten Verringerung des Debitorenbestandes um 600 Millionen ergeben sich Gesamterträge von drei Milliarden.

5050.005 BB vom 18.6.1993 über die Finanzordnung (AS 1994 I 258). Der Mehrwertsteuer unterliegen Lieferungen von Gegenständen und die Dienstleistungen, die ein Unternehmen im Inland gegen Entgelt erbringt (einschliesslich Eigenverbrauch) sowie die Einfuhr von Gegenständen und der Bezug von Dienstleistungen aus dem Ausland. Die Mehrwertsteuer tritt auf den 1.1.1995 in Kraft und ersetzt die Warenumsatzsteuer. In Folge der quartalsweisen Abrechnung werden 1995 3/4 des geschätzten Jahresertrages eingenommen. Im Voranschlagsjahr dürfte die Mehrwertsteuer gegenüber der Warenumsatzsteuer zu Mehreinnahmen von einer Milliarde führen. Der theoretische Jahresertrag beträgt somit 10.7 Milliarden. Unter Berücksichtigung der quartalsweisen Abrechnung und der Verringerung des Debitorenbestandes bei der Warenumsatzsteuer verbleibt 1995 ein Steuerertrag von 7.7 Milliarden. Davon sind 5 Prozent für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung zugunsten unterer Einkommensschichten bereitzustellen.

5300.001 BG vom 12.6.1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661). BG vom 14.12.1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandsschweizer (SR 661.0) und V vom 20.12.1971 (SR 661.1). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 15.6.1992. Inkrafttreten: 1.1.1993.

5360.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Vertrag vom 29.3.1923 zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums an das schweizerische Zollgebiet. Letzte Tarifrevision: 26.5.1964. Inkrafttreten: 1.1.1968. Schätzung der Einnahmen in Abhängigkeit der revidierten Ertragsschätzung für die Stempelabgaben.

5360.002 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20); Vertrag vom 29.3.1923 zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums an das schweizerische Zollgebiet (SR 0.631.112.514) sowie Anlage I dazu (BBl 1979 II 541 ff). Schätzung der Einnahmen in Abhängigkeit der revidierten Ertragsschätzung für die Warenumsatzsteuer.

5360.003 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32) sowie Einnahmen aus der internen Gebührenverordnung etc. Vermehrte Rechtsmittelverfahren werden zu einer Zunahme der rückerstattbaren Kosten führen. Ebenfalls zunehmen dürften die Entschädigungen der Kantone für Dienstleistungen des Amtes.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

5050.001 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Dernière révision déterminante du barème: AF du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982, entrés en vigueur le 1.10.1982. Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées. Sur la base des rentrées estimées au cours du 1er trimestre 1994, le rendement annuel de 1994 est estimé à 9.4 milliards (budget = 9.6 mia). Si l'on se fonde sur une croissance du PIB de 4%, on s'attend pour 1995 à une hausse du rendement d'environ 3.2 pour cent sur 9.7 milliards. Sur ces rentrées annuelles, seul un quart entrera dans les caisses de la Confédération, soit quelque 2.4 milliards. Vu le remplacement de l'IchA par la taxe sur la valeur ajoutée au 1er janvier 1995, aucune rentrée concernant l'IchA ne sera prise en recettes durant les trois derniers trimestres de 1994, seul un quart du rendement annuel budgété rentrera dans la caisse fédérale. On table pour 1995 sur des recettes fiscales de 3 milliards, compte tenu d'une diminution du solde des débiteurs de 600 millions.

5050.005 AF du 18.6.1993 sur le régime financier (RO 1994 I 258). Sont soumises à la taxe sur la valeur ajoutée, les livraisons de biens et les prestations de services qu'une entreprise effectue à titre onéreux sur le territoire suisse (y compris la livraison à soi-même) ainsi que l'importation de biens et l'acquisition de services provenant de l'étranger. La taxe sur la valeur ajoutée entrera en vigueur le 1.1.1995 et remplacera l'impôt sur le chiffre d'affaires. Etant donné le système des décomptes trimestriels, seuls trois quarts du rendement annuel budgété seront encaissés. Durant l'exercice budgétaire, la TVA devrait rapporter un milliard de recettes de plus que pour l'IchA. Le rendement annuel théorique se monte ainsi à 10.7 milliards. Compte tenu du décompte effectué par trimestre et de la diminution du solde des débiteurs au titre de l'IchA, on s'attend à un rendement d'impôt de 7.7 milliards pour 1995. Cinq pour cent de ce montant sont à affecter à la réduction des primes de l'assurance-maladie en faveur des classes de revenu inférieures.

5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661). LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0) et O du 20.12.1971 (RS 661.1). Dernière révision déterminante du barème: O du 15.6.1992, entrée en vigueur le 1.1.1993.

5360.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RO 641.10). Traité du 29.3.1923 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein au sujet de la réunion de la Principauté au territoire douanier suisse. Dernière révision du barème: 26.5.1964. Entrée en vigueur le 1.1.1968. Estimation des recettes en tenant compte de l'estimation révisée du rendement des droits de timbres.

5360.002 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Traité du 29.3.1923 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein au sujet de la réunion de la Principauté au territoire douanier suisse (RS 0.631.112.514), ainsi qu'annexe I (FF 1979 II 541 et ss.). Estimation des recettes en tenant compte de l'estimation révisée du rendement de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

5360.003 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32), ainsi que les recettes provenant de l'ordonnance interne régissant les émoluments, etc. Il y aura davantage de procédures de recours, ce qui entraînera une augmentation des frais remboursables. Les indemnités versées par les cantons pour des prestations fournies par l'office devraient également augmenter.

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

5360.005 BB vom 18.6.1993 über die Finanzordnung (AS 1994 I 258); Annahme: Erhebung der schweizerischen Mehrwertsteuer im Fürstentum Liechtenstein nach allfälliger Anpassung des bestehenden Vertrages vom 29.3.1923 über den Anschluss des Fürstentums an das schweizerische Zollgebiet (SR 0.631.112.514) sowie Anlage I dazu (BBl 1979 II 541 ff). Schätzung der Einnahmen in Abhängigkeit der Ertragsschätzung für die Mehrwertsteuer.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

5360.005 AF du 18.6.1993 sur le régime financier (RO 1994 I 258). Hypothèse: perception de la taxe sur la valeur ajoutée suisse dans la Principauté du Liechtenstein après adaptation éventuelle du traité existant du 29.3.1923 au sujet de la réunion de la Principauté au territoire douanier suisse (RS 0.631.112.514), ainsi qu'annexe I (FF 1979 II 541 et ss.). Estimation des recettes en tenant compte de l'estimation du rendement de la taxe sur la valeur ajoutée.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung

Ad 606 Administration des douanes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	4 592 227	5 400 000	5 039 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3 042 737	2 910 000	2 820 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	5 580 020	4 124 500	5 340 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 205 260	700 000	1 021 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001 BRB vom 1.6.1977. Übernahme von Aufgaben des Eidg. Pflanzenschutzdienstes. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560 80 000				3010.001 ACF du 1.6.1977. Prise en charge de tâches du Service fédéral de la protection des plantes. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560 80 000
3010.005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 8.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Einsatz von Hilfspersonal für den Verkauf von Autobahnvignetten.				3010.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 8.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes autoroutières.
3010.006 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an das Hausdienstpersonal.				3010.006 Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). Traitements, allocations et indemnités au personnel chargé du service du bâtiment.
3050.001 Richtlinien des EFD vom 7.12.1990 betreffend die Behandlung der Personalprobleme im Zusammenhang mit betriebsorganisatorischen Massnahmen in der Bundesverwaltung. Übernahme der Überbrückungsrente für 60- bis 65-jährige Bedienstete, deren Amt im Zusammenhang mit der Restrukturierung der Zollkreisdirektionen aufgehoben wird.				3050.001 Directives du DFF du 7.12.1990 concernant le règlement des problèmes de personnel consécutifs aux mesures d'organisation dans l'administration fédérale. Prise en charge de la rente transitoire des employés âgés de 60 à 65 ans dont la fonction est supprimée en raison de la restructuration des directions d'arrondissement.
3060.001 BRB vom 18.1.1952 betr. das Versicherungsobligatorium für das Grenzschutzpersonal (70 Franken pro Beitragsberechtigten).				3060.001 ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel garde-frontière (Cgfr: 70 francs par ayant droit).
3070.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 18 (SR 172.221.10). BO I vom 10.11.1959, Art. 17 (SR 172.221.101). Beschaffung von Uniformen und Dienstkleidern für das Grenzschutz- und Zivilpersonal. Punktuelle Verbesserungen der Grenzschutzuniformen im Jahr 1994 abgeschlossen.				3070.001 LF du 30.6.1927 sur le Statut des fonctionnaires, art. 18 (RS 172.221.10). RF I du 10.11.1959, art. 17 (RS 172.221.101). Acquisition d'uniformes et de vêtements de service pour les gardes-frontière et le personnel civil. Les améliorations partielles des uniformes du Corps des gardes-frontière ont été achevées en 1994.
3090.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0). BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bussenerträgen (AS 1980, 1793). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch Einnahmen unter 5370.001 «Zoll- und Monopolbussen» gedeckt (langjähriges Mittel 30%).				3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Les dépenses de cet article sont couvertes par les recettes figurant sous 5370.001 «Amendes douanières et de monopole» (moyenne à long terme 30 %).

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)						606 Administration des douanes (suite)	
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	2 661 195	2 761 000	3 410 000	649 000	3100.001	Biens et services concernant l'infrastructure
2	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	5 736 807	4 500 000	4 500 000	—	2	Travaux de construction dans les locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
3	Miet- und Pachtzinse	10 197 756	10 500 000	10 600 000	100 000	3	Loyers et fermages
20	Betriebsausgaben	4 128 033	4 230 000	4 475 000	245 000	20	Dépenses d'exploitation
40	Dienstleistungen Dritter	3 472 638	3 882 000	4 090 000	208 000	40	Prestations de service de tiers
41	Aufwandentschädigung für den Bezug der Nationalstrassenabgabe	14 197 556	14 400 000	18 770 000	4 370 000	41	Indemnités pour l'encaissement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales
42	Aufwandentschädigung für den Bezug der Schwerverkehrsabgabe	3 333 097	3 500 000	5 900 000	2 400 000	42	Indemnités pour l'encaissement de la redevance sur de trafic des poids lourds
80	Übrige Sachausgaben	9 003 752	10 230 000	9 900 000	- 330 000	80	Autres dépenses d'équipement
81	Internationale Mitgliedschaften	267 429	348 000	295 000	-53 000	81	Contributions à des institutions internationales
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	113 999 950	116 000 000	118 000 000	2 000 000	3600.001	Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
3	Privatschule in Domodossola	6 000	—	—	—	3	Ecole privée de Domodossola
5	Vereine des Zollpersonals	21 995	23 000	24 000	1 000	5	Groupements du personnel des douanes
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	440 862	840 000	1 300 000	460 000	4010.001	Machines, appareils, véhicules
Einnahmen		6 935 580 449	7 527 600 000	7 855 390 000	327 790 000	Recettes	
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
5050.001	Tabaksteuer	1 167 189 111	1 215 000 000	1 360 000 000	145 000 000	5050.001	Impôt sur le tabac
2	Biersteuer	94 508 833	105 000 000	92 000 000	-13 000 000	2	Impôt sur la bière
5060.001	Schwerverkehrsabgabe	133 623 809	139 000 000	175 000 000	36 000 000	5060.001	Redevance sur le trafic des poids lourds
2	Nationalstrassenabgabe	201 233 820	207 000 000	275 000 000	68 000 000	2	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070.001	Einfuhrzölle	1 144 958 274	1 170 000 000	1 185 000 000	15 000 000	5070.001	Droits d'entrée
3	Treibstoffzölle	2 231 549 397	2 600 000 000	2 630 000 000	30 000 000	3	Droits sur les carburants
4	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 731 707 898	1 850 000 000	1 840 000 000	-10 000 000	4	Droits supplémentaires sur les carburants
5	Tabakzölle	8 011 477	6 500 000	7 200 000	700 000	5	Droits sur le tabac
6	Zollzuschlag auf Wein	20 993 348	24 000 000	11 000 000	-13 000 000	6	Droits supplémentaires sur le vin
5090.001	Lenkungsabgaben auf VOC	—	—	60 000 000	60 000 000	5090.001	Taxes d'incitation sur les composés organiques volatiles (COV)
2	Lenkungsabgaben auf Heizöl EL	—	—	25 000 000	25 000 000	2	Taxes d'incitation sur le mazout extra-léger

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

3100.001	• Material und Geräte für die Zollabfertigung und Warenkontrolle	802 000
	• Material und Fahrzeuge für das Grenzwachtkorps (GWK)	1 289 000
	• Ausstattung für Ledigenhaushalte GWK	394 000
	• Unterhalt und Reparaturen von Mobilien, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Diensthunden	925 000
		<u>3 410 000</u>
3100.002	Zwischenstaatliche Vereinbarungen betreffend Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen betreffend Mietverträge.	
	• Baukostenanteile für Gemeinschaftszollanlagen inkl. Unterhalt	2 260 000
	• Baukostenanteile an SBB	50 000
	• Bauvorhaben in gemieteten Räumen inkl. Unterhalt	1 770 000
	• Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften	420 000
		<u>4 500 000</u>
100.003	Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung; letzte Tarifierpassung am 1.8.1993.	
	• Mieten von Büros und Wohnungen	9 952 000
	• Übrige Miet-, Pacht- und Baurechtszinse	648 000
		<u>10 600 000</u>
100.020	• Wasser, Energie, Heizmaterialien Mehrkosten infolge Tarif- und Preiserhöhungen.	3 645 000
	• Verbrauchsmaterialien:	
	– Reinigungs-, Elektro- und Plombiermaterial	245 000
	– Denaturierungssubstanzen	90 000
	– Betriebsmittel für Dienstfahrzeuge	283 000
	– Übrige Verbrauchsmaterialien	212 000
	Zusätzliche Ausgaben für Betriebsmittel infolge der Aufhebung der Zollfreiheit für Treibstoffe der Bundesverwaltung sowie Zuteilung zusätzlicher Fahrzeuge.	
		<u>4 475 000</u>
100.040	Dienstleistungen Dritter	
	• Kommissionen und Honorare (Beizug Dritter für Gutachten und Expertisen)	118 000
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge (Umsetzung der Analyse für die Verbesserung der Aussagekraft der Aussenhandelsindizes)	50 000
	Zollspezifische Aus- und Weiterbildung:	
	• Verwaltungsfremde EDV-, Sprach- und Spezialkurse	461 000
	• Kursinstruktoren, -referenten, -ärzte	340 000
	• Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Ausbildungszwecken, Kollektivtransporte in Kursen	121 000
		<u>922 000</u>

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3100.001	• Matériel et appareils pour le dédouanement et le contrôle des marchandises	802 000
	• Matériel et véhicules pour le Cgfr	1 289 000
	• Ameublement des ménages de célibataires du Cgfr	394 000
	• Entretien et réparations de mobilier, machines et véhicules; entretien de chiens de service	925 000
		<u>3 410 000</u>
3100.002	Arrangements internationaux concernant des bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et dispositions de baux à loyer.	
	• Parts aux coûts de construction d'installations douanières communes, y compris l'entretien	2 260 000
	• Parts aux coûts de construction versées aux CFF	50 000
	• Projets de construction dans les locaux loués, y compris l'entretien	1 770 000
	• Gérance des immeubles appartenant à la douane	420 000
		<u>4 500 000</u>
3100.003	Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.8.1993.	
	• Location de bureaux et d'appartements	9 952 000
	• Autres loyers, fermages et droits de superficie	648 000
		<u>10 600 000</u>
3100.020	• Eau, électricité, combustibles	3 645 000
	Frais supplémentaires en raison de hausses des tarifs et des prix.	
	• Fournitures:	
	– Matériel de nettoyage, électrique et de plombage	245 000
	– Substances pour la dénaturation	90 000
	– Carburants pour véhicules de service	283 000
	– Autres fournitures	212 000
	Dépenses supplémentaires en matériels en raison de la suppression de la franchise douanière sur les carburants destinés à l'administration fédérale, ainsi que de l'attribution de véhicules supplémentaires.	
		<u>4 475 000</u>
3100.040	Prestations de service de tiers	
	• Recours à des tiers pour préavis et expertises	118 000
	• Mandats de recherche et de développement (exécution de l'analyse visant à l'amélioration de la valeur indicative de l'indice du commerce extérieur)	50 000
	Formation et perfectionnement spécifiques du personnel des douanes:	
	• Cours informatiques hors administration, cours de langues et cours spéciaux	461 000
	• Instructeurs, conférenciers et médecins de cours	340 000
	• Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., destinés à la formation, transports collectifs dans les cours	121 000
		<u>922 000</u>

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Zusätzliche Ausgaben wegen der Einführung eines neuen Personal-Qualifikationssystems und neuer, bedarfsbezogener Führungskurse für das mittlere und obere Kader.

• Entschädigung an die Gemeindeackerbau-	510 000
stellen (7 Franken pro beitragsberechtigtes	
Rückerstattungsgehalt)	
• Übrige Dienstleistungen Dritter:	
– Reinigungskosten	1 878 000
– Frachtauslagen, Konzessionsgebühren	612 000
PTT, übrige Auslagen für Dienstleistungen	
Dritter	
	<u>2 490 000</u>
	<u>4 090 000</u>

3100.041 Übergangsbestimmungen BV, Art. 36quinquies. Neue Verordnungen über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72) und über die Aufwandentschädigung (10% der Einnahmen) für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstrassen (SR 741.724) sind in Bearbeitung. Siehe auch unter 5060.002.

3100.042 Übergangsbestimmungen BV, Art. 20 (SR 101). Neue Verordnungen über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71) und die Aufwandentschädigung (4% der Einnahmen, bisher 3%) an die Kantone, welche für die Erhebung im Inland zuständig sind, sind in Bearbeitung. Siehe auch unter 5060.001.

3100.080 • Spesenentschädigungen	9 250 000
• Übrige Sachausgaben:	
– Insertionskosten	121 000
– Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Informations- und Werbezwecken	207 000
– Übrige Auslagen (Beitrag an Personalrestaurant)	322 000
	<u>650 000</u>
	<u>9 900 000</u>

3100.081 Übereinkunft vom 5.7.1890 betr. Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Beitrag an die Publikation der Zolltarife der Mitgliedstaaten. Konvention vom 15.12.1950 betr. Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Das Ziel des Zollrates besteht u.a. in der Vereinheitlichung der Zolltarife. Die Mitgliederbeiträge sind abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien. Herabsetzung des Gesamtvorschlages des Zollrates.

3600.001 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72). V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps.

3600.005 Unterstützung der Sportvereine des Zollpersonals.

4010.001 • Ausbau Funknetz GWK	500 000
• Mobile Röntgenanlage für Gepäckrevisionen	600 000
• 2 Videoanlagen für die Geländeüberwachung	200 000
	<u>1 300 000</u>

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Dépenses supplémentaires en raison de l'introduction d'un nouveau système de qualification du personnel de même que de nouveaux cours de conduite liés aux besoins pour les cadres moyens et supérieurs.

• Indemnité de 7 francs aux offices communaux de la culture des champs pour chaque demande de remboursement donnant droit à la contribution	510 000
• Autres prestations de service de tiers	
– Frais de nettoyage	1 878 000
– Frais de transport, émoluments de concession PTT, autres dépenses pour prestations de service de tiers	612 000
	<u>2 490 000</u>
	<u>4 090 000</u>

3100.041 Cst., art. 36quinquies, dispositions transitoires (RS 101). Les nouvelles ordonnances concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72) et l'indemnité (10% des redevances) pour la vente de la vignette autoroutière (741.724) sont en préparation. Voir aussi sous 5060.002.

3100.042 Cst., art. 20, dispositions transitoires (RS 101). Les nouvelles ordonnances réglant la redevance sur le trafic des poids lourds et l'indemnité (4% des recettes, jusqu'à présent 3%) aux cantons, compétents pour la perception en Suisse, sont en préparation. Voir aussi sous 5060.001.

3100.080 • Dédommagements	9 250 000
• Autres dépenses d'équipement:	
– Frais d'insertion	121 000
– Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., pour l'information et la propagande	207 000
– Autres dépenses (contribution au restaurant du personnel)	322 000
	<u>650 000</u>
	<u>9 900 000</u>

3100.081 Convention du 5.7.1890 portant création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). Contribution à la publication des tarifs douaniers des Etats membres. Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil de coopération douanière (CCD; RS 0.631.121.2). L'objectif du CCD consiste notamment en l'harmonisation des tarifs douaniers. Les cotisations varient selon le cours de change pratiqué et le renchérissement en Belgique. Diminution du budget global du CCD.

3600.001 LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). Mesures de compensation des prix à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap des matières premières.

3600.005 Soutien aux associations sportives du personnel des douanes.

4010.001 • Extension du réseau radio du Cgfr	500 000
• Installation mobile à rayons X pour la vérification de bagages	600 000
• Deux installations vidéo pour la surveillance de la frontière	200 000
	<u>1 300 000</u>

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5050.001	BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); letzte Tarifierpassungen: Für Zigarren per 1.6.1974, für Schnitttabak per 1.5.1991, für Zigaretten per 1.3.1994. Die erwartete Ertragszunahme basiert auf der im Jahr 1995 vorgesehenen Steuererhöhung. Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, 1 360 000 000 S. 557	
5050.002	BV Art. 41ter (SR 101). BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411). V vom 25.3.1992 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Leichter Rückgang des Bierkonsums und Reduktion des Biersteueransatzes wegen der MWSt (gesetzlich festgelegte Gesamtbelastung des Bieres).	
5060.001	Übergangsbestimmungen BV, Art. 20 (SR 101). Neue Verordnungen in Bearbeitung. Grundlagen der Budgetierung, inkl. Erhöhung von 30 Prozent:	
	• Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Die Entwicklung der Einnahmen im laufenden Jahr und in den Vorjahren lässt für 1995 eine Ertragszunahme von rund 28 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994 erwarten.	32 000 000
	• Ertrag inländischer Fahrzeuge: Die Berechnung beruht auf der Veränderung des Motorfahrzeugbestandes der Schweiz und der Transportkapazität. Demzufolge kann für 1995 mit Mehreinnahmen von rund 26 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994 gerechnet werden.	143 000 000
		<u>175 000 000</u>
	Reinertrag:	
	• Bruttoeinnahmen	175 000 000
	• abzüglich:	
	606.3100.042 Aufwandentschädigung an Kantone	5 900 000
	606.5360.001 Erhebungskosten der EZV	<u>4 375 000</u>
	• Nettoeinnahmen	<u>164 725 000</u>
	Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555	169 100 000
060.002	Übergangsbestimmungen BV, Art. 36quiquies (SR 101). Neue Verordnungen in Bearbeitung. Grundlagen der Budgetierung, inkl. Erhöhung von 30 auf 40 Franken:	
	• Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Aufgrund der Ergebnisse der Vorjahre kann für 1995 mit einer Zunahme von rund 33 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1994 gerechnet werden.	
	• Verkauf durch Zollverwaltung	99 000 000
	• Verkauf im Ausland	<u>34 000 000</u>
		<u>133 000 000</u>
	• Ertrag inländischer Fahrzeuge. Grundlage: Motorfahrzeugstatistik der Schweiz 1993. Die Zunahme des vignettenpflichtigen Fahrzeugbestandes wird auf rund 1 Prozent pro Jahr geschätzt. Die Erhöhung gegenüber dem Voranschlag 1994 beträgt rund 33 Prozent.	142 000 000
		<u>275 000 000</u>
	Reinertrag:	
	• Bruttoeinnahmen	275 000 000
	• abzüglich:	
	606.3010.005 Hilfskräfte	56 000
	606.3100.041 Aufwandentschädigung an Kantone und Dritte	18 770 000
	606.5360.001 Erhebungskosten der EZV	<u>6 875 000</u>
	• Nettoeinnahmen	<u>249 299 000</u>
	Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555	256 230 000

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5050.001	LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311); dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour le tabac coupé le 1.5.1991, pour les cigarettes le 1.3.1994. L'accroissement présumé des recettes est fondé sur la majoration d'impôt prévue en 1995. Attribution au financement spécial pour l'AVS, 1 360 000 000 p. 557	
5050.002	Cst., art 41ter (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 25.3.1992 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Léger recul de la consommation de bière et réduction du taux d'imposition de la bière en raison de la TVA (charge fiscale totale de la bière fixée par la loi).	
5060.001	Cst., art. 20, dispositions transitoires (RS 101). Nouvelles ordonnances en préparation. Bases d'établissement du budget, y compris l'augmentation de 30 pour cent:	
	• Recettes provenant de véhicules étrangers: l'évolution des recettes durant l'année en cours et les années précédentes fait présumer un accroissement de quelque 28 pour cent par rapport au budget 1994.	32 000 000
	• Recettes provenant de véhicules indigènes: le calcul se fonde sur la modification du parc de véhicules à moteur de la Suisse et sur la capacité des transports. On peut dès lors s'attendre à une progression des recettes de 26 pour cent environ par rapport au budget 1994.	143 000 000
		<u>175 000 000</u>
	Revenu net:	
	• Recettes brutes	175 000 000
	• à déduire:	
	606.3100.042 Indemnités pour les dépenses des cantons	5 900 000
	606.5360.001 Frais de perception de l'AFD	<u>4 375 000</u>
	• Recettes nettes	<u>164 725 000</u>
	Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 555	169 100 000
5060.002	Cst., art. 36quiquies, dispositions transitoires (RS 101). Nouvelles ordonnances en préparation. Bases d'établissement du budget, y compris l'augmentation de 30 à 40 francs:	
	• Recettes provenant de véhicules étrangers: compte tenu des chiffres des années précédentes, on peut s'attendre, en 1995, à une augmentation de quelque 33 pour cent par rapport au budget 1994.	
	• Vente par l'Administration des douanes	99 000 000
	• Vente à l'étranger	<u>34 000 000</u>
		<u>133 000 000</u>
	• Recettes provenant de véhicules indigènes. Base: statistique de 1993 des véhicules à moteur de la Suisse. La hausse du nombre de véhicules soumis à la vignette est de quelque 1 pour cent par année. L'augmentation s'élève à 33 pour cent environ par rapport au budget 1994.	142 000 000
		<u>275 000 000</u>
	Revenu net:	
	• Recettes brutes	275 000 000
	• à déduire:	
	606.3010.005 Auxiliaires	56 000
	606.3100.041 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers	18 770 000
	606.5360.001 Frais de perception de l'AFD	<u>6 875 000</u>
	• Recettes nettes	<u>249 299 000</u>
	Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 555	256 230 000

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 5070.001 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Im ersten Quartal 1994 erhöhten sich die Einnahmen aus den Einfuhrzöllen um 4.3 Prozent, vor allem bedingt durch die Ertragssteigerung bei den Strassenfahrzeugen, den Nahrungs- und Genussmitteln sowie den Textilien und der Bekleidung. 1994 kann deshalb mit Einnahmen in der Grössenordnung von rund 1.180 Milliarden Franken gerechnet werden. Für 1995 wird ein leichter Zuwachs erwartet.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die Ver- 15 000 000
billigung des Brotgetreides, S. 560
- 5070.003 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzoll (SR 632.112.75). Der Anteil des Strassenwesens am Reinertrag des Treibstoffzoll beträgt 50 Prozent.
- | | |
|--|---------------|
| • Total Eingänge | 2 701 000 000 |
| • abzüglich Rückerstattungen: | |
| Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmungen und Industrie | 71 000 000 |
| • Nettoeinnahmen | 2 630 000 000 |
- Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555 1 315 000 000
- 5070.004 BV Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101). Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). Siehe auch unter 5070.003.
- | | |
|--|---------------|
| • Total Eingänge | 1 913 000 000 |
| • abzüglich Rückerstattungen: | |
| Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmungen und Industrie | 73 000 000 |
| • Nettoeinnahmen | 1 840 000 000 |
- Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555 1 840 000 000
- 5070.005 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10). BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 11 (SR 632.10). Die Schätzung basiert auf der Entwicklung in den Vorjahren.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, S. 557 7 200 000
- 5070.006 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauserzeugnisse (SR 916.140). Einfuhrabgabe von 8 Franken je 100 kg brutto für Fasswein. Wegfall des Zollzuschlages von 100 Franken je 100 kg brutto bei Flaschenrotwein ab 1.1.1994 (siehe auch unter 5070.007). Die Schätzung stützt sich auf die durchschnittliche Einfuhrmenge der vier letzten Jahre (1.4 Mio hl).
Einlage in die Spezialfinanzierung für den Reb- 11 000 000
bau, S. 560
- 5070.007 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauserzeugnisse (SR 916.140). Zollzuschlag von 192 Franken je hl Flaschenrotwein und von 70 Franken je hl Fassrotwein sobald der gemeinsame Zolkontingentsplafond von 1 620 000 hl überschritten wird. Dieser wird voraussichtlich im Jahr 1995 nicht erreicht.
- 5090.001 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (SR 814.01). Botschaft zu einer Änderung vom 7.6.1993. Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen. Berechnungsgrundlagen gemäss Botschaft zu einer Änderung des Bundesgesetzes über den Umweltschutz vom 7.6.1993 (BBl 1993 II 1445). Annahme: Inkrafttreten Mitte 1995.
- 5090.002 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (SR 814.01). Botschaft zu einer Änderung vom 7.6.1993. Lenkungsabgabe auf Heizöl «Extraleicht». Berechnungsgrundlagen gemäss Botschaft zu einer Änderung des Bundesgesetzes über den Umweltschutz vom 7.6.1993 (BBl 1993 II 1445). Annahme: Inkrafttreten Mitte 1995.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 5070.001 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Durant le premier trimestre 1994, les recettes provenant des droits d'entrée ont augmenté de 4,3 pour cent, en raison notamment de l'augmentation des recettes afférentes aux véhicules routiers, au secteur des denrées alimentaires, boissons et tabacs ainsi qu'aux textiles et vêtements. On peut dès lors s'attendre à des recettes de l'ordre de 1.180 milliard de francs en 1994. Pour 1995, on prévoit une légère augmentation.
Attribution au financement spécial pour la 15 000 000
réduction du prix du blé panifiable, p. 560
- 5070.003 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50 pour cent.
- | | |
|--|---------------|
| • Total des entrées | 2 701 000 000 |
| • moins les remboursements: allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transports concessionnaires et l'industrie | 71 000 000 |
| • Recettes nettes | 2 630 000 000 |
- Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 555 1 315 000 000
- 5070.004 Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Voir aussi sous 5070.003.
- | | |
|--|---------------|
| • Total des entrées | 1 913 000 000 |
| • moins les remboursements: allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transports concessionnaires et l'industrie | 73 000 000 |
| • Recettes nettes | 1 840 000 000 |
- Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 555 1 840 000 000
- 5070.005 LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). L'estimation repose sur l'évolution au cours des années précédentes.
Attribution au financement spécial pour l'AVS, 7 200 000
p. 557
- 5070.006 O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). Taxe à l'importation de 8 francs par 100 kg brut sur le vin en fûts. Suppression du droit de douane supplémentaire de 100 francs par 100 kg brut sur le vin rouge en bouteilles dès le 1.1.1994 (voir aussi sous 5070.007). L'estimation se base sur la quantité moyenne importée durant les quatre dernières années (1.4 mio d'hl).
Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 560 11 000 000
- 5070.007 O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). Droit de douane supplémentaire de 192 francs par hl sur le vin rouge en bouteilles et de 70 francs par hl sur le vin rouge en fûts, dès que le plafond de 1 620 000 hl du contingent tarifaire commun est dépassé. Celui-ci ne devrait pas être atteint en 1995.
- 5090.001 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (RS 814.01), message concernant une modification du 7.6.1993. Taxe d'incitation sur les composés organiques volatils. Bases de calcul selon le Message relatif à une révision de la loi fédérale sur la protection de l'environnement du 7.6.1993 (FF 1993 II 1337). Entrée en vigueur présumée: mi-95.
- 5090.002 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (RS 814.01), message concernant une révision du 7.6.1993. Taxe d'incitation sur l'huile de chauffage «extra-légère». Bases de calcul selon le Message relatif à une révision de la loi fédérale sur la protection de l'environnement du 7.6.1993 (FF 1993 II 1337). Entrée en vigueur présumée: mi-95.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
606	Zollverwaltung (Fortsetzung)					606	Administration des douanes (suite)
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mieten	12 520 656	13 000 000	13 300 000	300 000	5210.001	Locations
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Statistische Gebühren	64 677 818	67 400 000	34 600 000	-32 800 000	5310.001	Droits de statistique
2	Andere Gebühren	17 118 769	20 000 000	18 000 000	-2 000 000	2	Autres taxes
5350.001	Erlös aus Verkäufen	4 072 144	500 000	2 200 000	1 700 000	5350.001	Produit des ventes
5360.001	Erstattung von Erhebungs- kosten	92 052 024	98 900 000	116 100 000	17 200 000	5360.001	Remboursements des frais de perception
2	Kostenrückerstattungen	1 625 129	1 300 000	1 500 000	200 000	2	Remboursements de frais
5370.001	Zoll- und Monopolbussen	7 180 185	6 500 000	6 500 000	–	5370.001	Amendes douanières et de monopole
5390.001	Zinsen	437 525	300 000	300 000	–	5390.001	Intérêts
2	Sonstige Einnahmen	2 120 232	3 200 000	2 500 000	- 700 000	2	Autres recettes
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Tabakdarlehen, Rück- zahlungen	–	–	190 000	190 000	6200.001	Prêts pour le tabac, rem- boursements
609	Bundesamt für Infor- matik					609	Office fédéral de l'informatique
	Ausgaben	20 932 301	23 885 600	24 926 900	1 041 300		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 523 659	19 749 100	20 933 400*	1 184 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	968 103	1 379 800	1 238 500	- 141 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3130.001	Verbrauchsmaterial für Da- tenkommunikation	6 506	29 700	25 000	-4 700	3130.001	Fournitures pour la trans- mission des données
3160.001	Spesenentschädigungen	130 993	190 000	190 000	–	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	242 963	297 000	295 000	-2 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	21 463	30 500	31 000	500	4	Formation et perfection- nement
5	Informatik-Ausbildung	1 869 655	2 000 000	2 000 000	–	5	Formation informatique
3190.001	Mitgliedschaft des Bundes bei der schweizerischen Informatikkonferenz	124 000	160 000	160 000	–	3190.001	Adhésion de la Confédéra- tion à la Conférence suisse sur l'informatique
9	Übrige Sachausgaben	44 960	49 500	54 000	4 500	9	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	10 408	10 000	10 000	–		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5340.001	Dienstleistungen	10 408	10 000	10 000	–	5340.001	Prestations de service

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

- 5210.001 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung; letzte Tarifierung am 1.8.1993. Geschätzte Einnahmen aufgrund der Erträge im ersten Quartal 1994.
- 5310.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0). Zolllarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10). V vom 4.11.1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. auf Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen). Berechnung: 1 Prozent auf den Treibstoffzöllen und 3 Prozent auf den restlichen Einfuhrabgaben. Die statistische Gebühr wird als Folge der Verhandlungsergebnisse der Uruguay-Runde des GATT auf den 1.7.1995 wegfallen.
- 5310.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.6.1993. BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31). V vom 30.10.1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319); letzte Tarifierung: 1.6.1993. Berechnungsgrundlagen: Einnahmen im ersten Quartal 1994 sowie Entwicklung in den Vorjahren.
- 5350.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0). Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975; letzte Tarifierung: 1.1.1992. Der Voranschlag 1994 wurde mangels Grundlagen geschätzt, weil der Drucksachenverkauf ab Mitte 1993 neu grösstenteils durch die EDMZ vereinnahmt wurde. Nach Einführung dieses Verfahrens verblieben der EZV Einnahmen von monatlich durchschnittlich 170 000 Franken. Für 1995 können Einnahmen in der Höhe von 2.2 Millionen Franken erwartet werden.
- 5360.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Neue Verordnungen in Bearbeitung. Bezugsprovision von 2,5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Schwerverkehrsabgabe, Nationalstrassenabgabe, Einfuhrabgabe auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.
- 5360.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.6.1993. Gestützt auf die Einnahmen des ersten Quartals 1994 sowie die Entwicklung in den Vorjahren können für 1995 Erträge in der Höhe von 1.5 Millionen Franken erwartet werden.
- 5370.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0). BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). Neue Verordnungen in Bearbeitung. Schätzung aufgrund der Einnahmen im ersten Quartal 1994 unter Berücksichtigung der Entwicklung in den Vorjahren, des Frankenkurses sowie der hängigen grösseren Straffälle.

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes (suite)**

- 5210.001 Directives du DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.8.1993. Estimation des recettes fondée sur le produit des loyers du premier trimestre de 1994.
- 5310.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4.11.1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). Taxe perçue sur la plupart des redevances d'entrée (sauf entre autres sur l'ICHA, les droits supplémentaires sur les carburants). Calcul: 1 pour cent des droits sur les carburants et 3 pour cent des autres droits d'entrée. Le droit de statistique sera supprimé le 1.7.1995 à la suite des résultats des négociations de l'Uruguay-Round du GATT.
- 5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.6.1993. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319); dernière adaptation tarifaire le 1.6.1993. Bases de calcul: recettes du premier trimestre de 1994 et évolution des années précédentes.
- 5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1992. Le budget 1994 a été estimé en l'absence de bases de calcul, car le produit de la vente d'imprimés a été nouvellement et pour une grande partie encaissé par l'OCFIM depuis mi-93. Après l'introduction de ce procédé, les recettes mensuelles de l'AFD se sont montées à 170 000 francs en moyenne. Pour 1995, on peut s'attendre à des recettes de l'ordre de 2.2 millions de francs.
- 5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Nouvelles ordonnances en préparation. Frais de perception de 2,5 pour cent sur les droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, redevance sur le trafic des poids lourds, redevance pour l'utilisation des routes nationales, taxe à l'importation de vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.
- 5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.6.1993. Compte tenu des recettes du premier trimestre 1994 et de l'évolution des années précédentes, on peut s'attendre à quelque 1.5 million de francs de recettes pour 1995.
- 5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). Nouvelles ordonnances en préparation. Estimation sur la base des recettes du premier trimestre 1994 compte tenu de l'évolution des années précédentes, du cours du franc et des cas pénaux d'une certaine importance en suspens.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 5390.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.6.1993. Zins von 5 Prozent bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlagen sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen.
- 5390.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.101). Die Einnahmen des ersten Quartals 1994 und die Entwicklung im Vorjahr lassen für 1995 einen Einnahmerückgang erwarten.
- 6200.001 BRB vom 4.12.1972 betr. den Bau von Tabaktrocknungsscheunen. Vertraglich festgelegte Annuitäten. Rubrik bis 1993 durch die EFV verwaltet.

Diverse Rubriken

Budgetierte Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:

• Zolleinnahmen	28 200 000
• Warenumsatzsteuer	12 600 000
• Mehrwertsteuer	32 400 000
• Stempelabgaben	13 000 000
	<u>86 200 000</u>

Anteile:

• Brotgetreideversorgung	75 000
• Wust-Verwaltungskosten	252 000
• MWST-Verwaltungskosten	648 000

• Verwaltungskosten Stempelabgaben	250 000
	<u>84 975 000</u>

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O d 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.6.1993. Intérêt de 5 pour cent lors de la mise en compte définitive de droits et redances de douane garantis autrement que par dépôts en espèces; intérêts de retard.
- 5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O d 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Les recettes du premier trimestre 1994 et l'évolution de l'année précédente laissent présager un recul des recettes pour 1995.
- 6200.001 ACF du 4.12.1972 concernant la construction de hangars tabac. Annuités fixées par contrat. Article géré par l'AFF jusqu'en 1993.

Articles divers

Décompte avec la Principauté de Liechtenstein selon budget.

Quotes-parts:

• Recettes douanières	28 200 000
• Impôt sur le chiffre d'affaires	12 600 000
• Taxe sur la valeur ajoutée	32 400 000
• Droits de timbre	13 000 000
	<u>86 200 000</u>

moins:

• Approvisionnement en blé	75 000
• IChA – frais administratifs	252 000
• Taxe sur la valeur ajoutée, frais administratifs	648 000

• Droits de timbre, frais administratifs	250 000
	<u>84 975 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

zu 609 Bundesamt für Informatik

Ad 609 Office fédéral de l'informatique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	345 075	351 000	354 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	16 731 631	46 125 000	45 080 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	20 798 697	26 733 500	31 682 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	233 029	139 000	158 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Verordnung vom 11.12.1989 über das Bundesamt für Informatik und über die Koordination der Informatik in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58).

O du 11.12.1989 portant création de l'Office fédéral de l'informatique et réglant la coordination de l'informatique au sein de l'administration fédérale (RS 172.010.58).

- 010.005 Datenerfassung (dauernde Aufgaben, temporäre Statistiken).
- 130.001 Installations- und Lagermaterial für den Betrieb der Datenkommunikationsnetze.
- 160.001 Unerlässliche Dienstreisen infolge Mitwirkung im Anwender-Beirat X/OPEN (fördert herstellerunabhängige, standardisierte Informatiksysteme) der KOMBV 1–3, des Projektes SUPIS und vor allem wegen der amtsspezifischen EDV-Aus- und Weiterbildung, die teilweise nur im Ausland möglich ist.
- 180.001 Expertenaufwand für Konzepterarbeitung und Forschungsprojekte der Hochschulen.
- 180.005 Globalkredit für die Informatikgrundausbildung der Bundesverwaltung (Grundausbildung der Berufsinformatiker und Benutzer von PC sowie externe Informatikausbildung der übrigen Benutzer). Die projektbezogene Ausbildung geht zulasten des EDMZ-Globalkredites «Informatikprogramme und Dienstleistungen».
- 3190.001 Vertraglich vereinbarte Kostenbeteiligung durch den Bund.
- 3190.009 Aufwand für Personalwerbung, Fachdokumentation, Mitgliedschaften und übriger Verwaltungsaufwand.

- 3010.005 Saisie des données (tâches permanentes, statistiques temporaires).
- 3130.001 Appareillage d'installation et matériel en stock servant à l'exploitation des réseaux de communication.
- 3160.001 Voyages de service indispensables en raison de la participation au Conseil des utilisateurs X/OPEN (promotion de systèmes informatiques standardisés et indépendants des constructeurs), de COM-AF 1–3, du projet SUPIS et avant tout en raison de la formation et du perfectionnement en informatique vu qu'une partie des cours ont eu lieu à l'étranger.
- 3180.001 Mandats confiés à des experts chargés de dégager des concepts, ainsi que de développer des projets de recherche des universités.
- 3180.005 Crédit global pour la formation informatique de base de l'administration fédérale (formation de base des informaticiens professionnels et des utilisateurs de PC, ainsi que les cours externes de formation informatique pour les autres utilisateurs). La formation spécifique pour des projets informatiques est prise en charge par le crédit global «Programmes et prestations de services informatiques».
- 3190.001 Participation contractuelle de la Confédération aux frais.
- 3190.009 Dépenses pour le recrutement du personnel, pour la documentation spécifique, pour des adhésions et pour d'autres charges administratives.

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

611 Finanzkontrolle

611 Contrôle des finances

Ausgaben

9 387 777

10 143 200

10 359 500

216 300

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

9 193 171

9 886 500

9 947 200*

60 700

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

–

–

55 000

55 000

5 Rétribution du personnel

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen

114 865

163 000

183 500

20 500

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

45 788

52 000

52 000

–

3180.001 Commissions et honoraires

4 Aus- und Weiterbildung

13 715

14 900

95 000

80 100

4 Formation et perfectionnement

3190.009 Übrige Sachausgaben

20 237

26 800

26 800

–

3190.009 Autres dépenses d'équipement

612 Bankenkommission

612 Commission des banques

Ausgaben

5 690 972

6 497 100

7 430 100

933 000

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001 Vergütungen an Kommissionsmitglieder

348 605

355 000

509 000

154 000

3000.001 Indemnités versées aux commissaires

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

5 173 982

5 710 100

6 507 100*

797 000

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

32 280

130 100

98 200

-31 900

5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen

75 331

100 900

141 900

41 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

6 568

102 000

104 000

2 000

3180.001 Commissions et honoraires

4 Aus- und Weiterbildung

21 022

23 400

26 700

3 300

4 Formation et perfectionnement

3190.009 Übrige Sachausgaben

33 184

75 600

43 200

-32 400

3190.009 Autres dépenses d'équipement

Einnahmen

10 506 388

11 474 200

11 703 700

229 500

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Spruchgebühren

949 415

1 100 000

1 122 000

22 000

5310.001 Emoluments de décision

2 Aufsichtsgebühren

9 556 973

10 374 200

10 581 700

207 500

2 Emoluments de surveillance

Begründung

Exposé des motifs

Zu 611 Finanzkontrolle

Ad 611 Contrôle des finances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	Budget 1995 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	24 048	24 000	26 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	84 343	120 000	520 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	175 841	83 000	435 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	31 929	21 000	14 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3160.001 Intensivierung der Aussenrevision nach Prüfplan, zusätzlicher Reiseaufwand des Sekretariates der Finanzdelegation und der Finanzkommissionen der eidg. Räte u.a. wegen einem geplanten Treffen mit der Finanzaufsichtsbehörde von England.	3160.001 Intensification des révisions à l'extérieur selon le plan de contrôle. frais supplémentaires de déplacement du Secrétariat des commissions des finances et de la délégation des finances des Chambres fédérales, notamment en raison de la Réunion des autorités de surveillance des finances en Angleterre.
3180.001 Gutachten im Auftrage der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation der eidg. Räte sowie Expertisen durch Dritte.	3180.001 Expertises effectuées à la demande des commissions et de la délégation des finances des Chambres fédérales, ainsi qu'autres enquêtes exécutées par des tiers.
3180.004 Ausserordentlicher Ausbildungsbedarf wegen neuer Anforderungen nach Revision des Finanzkontrollgesetzes.	3180.004 Besoins extraordinaires de formation en raison des nouvelles exigences dues à la révision de la loi sur le Contrôle fédéral des finances.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	133 256	105 000	91 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	162 726	80 000	245 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	206 198	90 000	305 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	20 452	44 000	237 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3000.001	Erhöhung der Anzahl Kommissionsmitglieder und der Vergütung um 20 Prozent.		3000.001	Augmentation du nombre des membres de la Commission et relèvement des indemnités de 20%.	
3180.001	• Honorare für Expertisen • Kostenvorschüsse im Zusammenhang mit Liquidationsverfügungen	53 000 51 000 <u>104 000</u>	3180.001	• Honoraires et expertises • Avances de frais dans le cadre de décisions de liquidation	53 000 51 000 <u>104 000</u>
3160.001	Mehraufwand infolge Erhöhung des Personalbestandes und aufgrund vermehrter Zusammenarbeit mit den ausländischen Aufsichtsbehörden.		3160.001	Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation de l'effectif du personnel et en raison de la collaboration accrue avec les autorités de surveillance étrangères.	
3180.001	Expertisen und Kostenvorschüsse im Zusammenhang mit Liquidationsverfügungen.		3180.001	Expertises et avances de frais dans le cadre des décisions de liquidation.	
5310.001	und 5310.002 V des BR vom 4.12.1978. Die Gebühren werden aufgrund des Aufwandes der Eidg. Bankenkommision berechnet. Sie sollen kostendeckend sein.		5310.001/002	O du 4.12.1978. Les émoluments sont calculés sur la base des dépenses de la CFB qui doivent être entièrement couvertes par les recettes.	

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
614	Personalamt					614	Office du personnel
	Ausgaben	18 849 220	65 526 400	92 049 400	26 523 000		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 155 458	7 540 700	7 307 700*	- 233 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
4	Stellenkontingent des Bundesrates/Lohnopfer, Etatpersonal	–	11 721 100	–*	-11 721 100	4	Contingent de places en réserve du Conseil fédéral/«sacrifice salarial», personnel permanent
5	Stellentransfer, Etatstellen	–	7 937 600	6 000 000*	-1 937 600	5	Transfert des postes permanents
7	Teuerungsausgleich Etatpersonal	–	–	37 000 000*	37 000 000	7	Compensation du renchérissement, personnel permanent
8	Kreditreserve des Bundesrates, abzüglich Kaderlohnopfer Etatpersonal	–	–	–*	–	8	Crédit en réserve du Conseil fédéral, moins "sacrifice salarial des cadres", personnel permanent
10	Bezüge des Hilfspersonals	115 888	162 700	137 300	-25 400	10	Rétribution du personnel auxiliaire
11	Hilfspersonal, Globalrubrik	–	10 914 100	11 132 400	218 300	11	Personnel auxiliaire, crédit global
13	Teuerungsausgleich Hilfspersonal	–	–	1 700 000*	1 700 000	13	Compensation du renchérissement, personnel auxiliaire
16	Stellenkontingent des Bundesrates, Hilfspersonal	–	11 707 900	11 942 100	234 200	16	Contingent de places en réserve du Conseil fédéral, personnel auxiliaire
17	Teuerungsausgleich, übriges Personal	–	–	2 379 000*	2 379 000	17	Compensation du renchérissement, autre personnel
3090.001	Verwaltungsärztlicher Dienst	2 900 000	3 000 000	2 000 000	-1 000 000	3090.001	Service médical de l'administration
2	Vertrauensärztliche Untersuchungen	534 987	700 000	600 000	- 100 000	2	Activité des médecins-conseils
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	42 079	47 200	48 100	900	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	492 886	722 700	722 700	–	3180.001	Commissions et honoraires
2	Zentrale Personalschulung	6 155 131	6 583 000	6 583 000	–	2	Formation centralisée du personnel
3	Betrieb von Kinderkrippen	–	346 500	353 400	6 900	3	Exploitation de crèches
3190.001	Personalwerbung	1 420 015	4 100 000	4 100 000	–	3190.001	Recrutement du personnel
9	Übrige Sachausgaben	32 776	42 900	43 700	800	9	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	283 938	231 500	236 000	4 500		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Jahresabonnemente "Kaufkraftausgleich"	26 459	21 500	26 000	4 500	5350.001	"Taux d'adaptation au pouvoir d'achat", abonnements annuels
5360.001	Kostenrückerstattungen	257 479	210 000	210 000	–	5360.001	Remboursements de frais

Begründung

Exposé des motifs

Zu 614 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	363 462	640 000	637 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	344 116	460 000	320 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	315 296	140 000	143 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	72 774	40 000	36 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
010.004 Etatstellen zur Verfügung des Bundesrates.				3010.004 Postes permanents mis à disposition du Conseil fédéral.
010.007/013/017 Der Teuerungsausgleich für das Personal wird nicht mehr von den Dienststellen direkt budgetiert. Er wird aufgrund der von den Dienststellen berechneten Personalbezüge im EPA zentral eingestellt.				3010.007/013/017 Le crédit concerne la compensation du renchérissement des salaires du personnel ne figure plus dans le budget des unités administratives. Il est centralisé à l'OPPER sur la base du calcul des rétributions effectué par les unités administratives.
010.011 Sonderkredit des EPA für Erwerbsbehinderte (ca. 100), Praktikanten (ca. 50) und arbeitslose LehrabgängerInnen (ca. 90).				3010.011 Crédit spécial pour les handicapés (quelque 100 postes), stagiaires (quelque 50 postes) et anciens apprentis (quelque 90 postes).
010.016 Hilfskräftestellen zur Verfügung des Bundesrates.				3010.016 Postes d'auxiliaires mis à disposition du Conseil fédéral.
090.001 65 Prozent der Kosten des Ärztlichen Dienstes (ÄD) gehen zulasten der allg. Bundesverwaltung (ABV) und der PTT. 35 Prozent übernimmt die SBB (BAD). Der Verteilschlüssel zwischen ABV und PTT ist 40:60.				3090.001 65 pour cent des frais du service médical vont à la charge de l'administration générale de la Confédération (AGC) et des PTT. les CFF prenant à leur charge 35 pour cent. La clé de répartition entre l'AGC et les PTT est de 40:60.
090.002 Die Eintritts- und die periodisch angeordneten Untersuchungen sind rückläufig.				3090.002 Les examens médicaux d'entrée et ceux effectués périodiquement sont en régression.
3180.001 Vergütungen an Mitglieder ständiger Kommissionen und Experten honorare aufgrund des Projektes POE (Veränderungsprojekte).				3180.001 Indemnités versées à des membres de commissions permanentes et honoraires versés à des experts dans le cadre du projet DOP.
3180.002 Globalkredit für die vom EPA angebotene Aus- und Weiterbildung, einschliesslich Ausbildung im Bereich Europa.				3180.002 Crédit global pour la formation et le perfectionnement, y compris la formation concernant le domaine européen.
3180.003 Weiterführung der Vorhaben im Zusammenhang mit der Frauenförderung.				3180.003 Poursuite du projet relatif à la promotion de la femme.
3190.001 Globalkredit für Sammelinserate in Tageszeitungen. Vorhaben in den Bereichen Outplacement, Assessments, Personalinformationen.				3190.001 Crédit global pour des insertions dans des quotidiens. Nouveaux projets dans les domaines transferts d'agents, conseil carrières et information du personnel.
5350.001 Erlös aus dem Verkauf der Dokumentation über die Entlohnung von Bundesbediensteten im Ausland, z.Z. 110 Abonnenten.				5350.001 Produit de la remise de documentation sur la rétribution des fonctionnaires fédéraux à l'étranger.
5360.001 Erlös aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.				5360.001 Produit des prestations de service fournies par le bureau des salaires.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
615	Versicherungskasse					615	Caisse d'assurance
	Ausgaben	884 853 016	901 037 600	931 851 000	30 813 400		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 973 360	8 139 400	10 932 000*	2 792 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	360 810	319 400	358 400	39 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3040.001	Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	221 000 000	233 153 200	244 500 000*	11 346 800	3040.001	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
3050.001	Arbeitgeberbeiträge an die EVK	589 261 677	590 000 000	595 000 000*	5 000 000	3050.001	Contribution de l'employeur à la CFA
3060.001	Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	27 900 000	29 400 000	37 400 000	8 000 000	3060.001	Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
3080.001	Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene	10 329 016	11 291 900	11 418 700	126 800	3080.001	Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants
2	Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene: Freizügigkeitsleistungen	25 842 152	26 572 200	29 712 900	3 140 700	2	Pensions de retraite à des professeurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage
3090.001	Leistungen bei Betriebsunfällen	1 939 267	1 900 000	1 900 000	—	3090.001	Prestations en cas d'accidents professionnels
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	15 657	25 000	55 000	30 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	199 987	200 000	513 700	313 700	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	12 948	25 000	40 000	15 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	18 142	11 500	20 300	8 800	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	1 427 434 487	1 236 097 300	1 059 552 000	— 176 545 300		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen IV-Sekretariat	556 872	—	—	—	5360.001	Remboursements de frais du secrétariat de l'AI
2	Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	—	2 300	—	-2 300	2	Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3	Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	18 686 841	20 808 900	18 700 000	-2 108 900	3	Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4	Taggelder SUVA	10 985 550	10 400 000	11 000 000	600 000	4	CNA, indemnités journalières
5	Verwaltungskostenbeiträge der Eidg. Ausgleichskasse	1 116 672	636 100	852 000	215 900	5	Contributions aux frais d'administration de la Caisse fédérale de compensation
6	Rückerstattung der Militärversicherung	7 716 924	7 000 000	7 000 000	—	6	Remboursement de l'assurance militaire
7	Beiträge und Einkaufssummen der ETH-Professoren	7 405 901	5 250 000	8 000 000	2 750 000	7	Participations et sommes de rachat des professeurs des EPF
54	Einnahmenüberschuss EVK					54	Excédent de recettes de la CFA
5400.001	Einnahmenüberschuss	1 380 965 727	1 192 000 000	1 014 000 000*	— 178 000 000	5400.001	Excédent de recettes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	Budget 1995 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	104 810	500 000	107 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	6 542 768	1 820 000	1 340 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	472 974	220 000	175 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	98 369	85 000	98 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3010.001 Die Zunahme ist auf den Ausbau der Fachdienste von 82,5 auf 112,3 Etatstellen zurückzuführen.

3010.001 L'augmentation du crédit est due à la hausse du nombre des postes permanents des services techniques, de 82,5 à 112,3 unités.

3010.005 Ein Teil der Hilfskräfte geht zu Lasten struktureller Vakanzen, der andere Teil wird dem Hilfskräftekredit belastet.

3010.005 Le personnel auxiliaire est pour une part à la charge des postes structurels vacants et pour une autre part à la charge du crédit auxiliaire.

3040.001 Die Personalvorgaben werden eingehalten und freierwerdende Stellen nicht umgehend besetzt. Zudem vergibt die Bundesverwaltung vermehrt Aufträge an die Privatindustrie, daraus ergeben sich weniger Soziallasten.

3040.001 Les objectifs fixés en matière de personnel ont été tenus et les postes vacants ne sont pas réoccupés immédiatement. Davantage de mandats confiés à l'extérieur par l'administration occasionnant une baisse des coûts sociaux.

3050.001 Der Einbau der Teuerungszulage in die Renten muss infolge weiterhin rückläufiger Zinssätze auf dem Kapitalmarkt voll zu Lasten des Bundes erfolgen. Andererseits wird eine letzte Amortisationsrate für die Tilgung Einbau Teuerungszulage in die Renten vor 1985 in reduziertem Umfang fällig. Der versicherungstechnische Fehlbetrag (Stand Vorjahr) muss verzinst werden.

3050.001 L'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes va entièrement à la charge de la Confédération à la suite de la baisse des taux d'intérêts sur le marché des capitaux. La dernière tranche d'amortissement résultant de l'incorporation du renchérissement dans les rentes avant 1985, qui se révèle moins importante, arrive à échéance. Le découvert technique (état année précédente) doit être rémunéré.

3060.001 Die Betriebsunfallprämien wurden per 1.1.95 auf 2,8 Promille sowohl für Frauen wie für Männer angehoben.

3060.001 Les primes pour les accidents professionnels pour hommes et femmes sont relevées au 1er janvier 1995 à 2,8 pour mille au lieu de 2,1 pour mille jusqu'ici.

3080.001 Es gab bei den Bundesrichtern weniger Rücktritte als vorgesehen.

3080.001 Moins de démissions de juges au Tribunal fédéral sont prévues.

3080.002 Für das Budgetjahr kann mit 15 Rücktritten gerechnet werden. 1996 werden 20, 1997 9 und 1998 11 Rücktritte erwartet.

3080.002 Pour 1995, 15 mises à la retraite sont prévues. En 1996 on en prévoit 20, en 1997, 9 et en 1998, 11.

3090.001 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.

3090.001 Montant estimé sur la base du résultat de l'année précédente.

3160.001 Spesen im Zusammenhang mit der erhöhten fachlichen und führungsmässigen Aus- und Weiterbildung des zusätzlichen Personals und des mittleren Kaders.

3160.001 Davantage de cours de formation et de perfectionnement destinés au personnel nouvellement engagé et aux cadres moyens.

3180.001 Für die Überprüfung der Pensionskasse muss gestützt auf Artikel 53 BVG ein Experte beigezogen werden. Zusätzliche externe versicherungstechnische Beratungen erfordert die Fusion mit der PHK und die Einführung der neuen Gesetze über die Freizügigkeit und der Förderung des Wohneigentums. Die Arbeitgeberkontrolle der EAK wird im Auftrag an eine externe Firma vergeben.

3180.001 L'article 53 LPP impose la nomination d'un expert pour le contrôle de la caisse de retraite. De plus, des conseils supplémentaires d'actuaire seront nécessaires en relation avec la fusion de la CPS des CFF et l'entrée en vigueur des nouvelles lois sur le libre passage et l'encouragement à la propriété du logement. Le contrôle de la Caisse fédérale de compensation, effectué auprès de l'employeur, sera confié à une société externe.

3180.004 Nachholbedarf in Fach- und Führungsausbildungen, z.T. infolge der Personalaufstockung.

3180.004 Retard à rattraper concernant des cours de formation technique et de gestion en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel.

Begründung**Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)**

- 3190.009 Kreditbedarf für unerlässliche Mitgliedschaften und Mittel für den Ausbau der Fachbibliothek.
- 5360.003 Die Ansprüche der Verwaltung sind Schwankungen unterworfen (Anzahl Dienstleistungen, Anzahl Bedienstete, die über Dritt- oder Sachkredite entschädigt werden). Zudem wird die Armeereform 1995 greifen und es wird daher weniger Dienstleistende haben.
- 5360.004 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse. Die Rechtsgrundlage bildet das Bundesgesetz über die Unfallversicherung Artikel 49 Absatz 2.
- 5360.005 Seit dem 1. Januar 1994 Erfassung der Nichterwerbstätigen (vorzeitig pensioniertes Personal), welche auf den AHV-Beiträgen Verwaltungskosten von 3% zu entrichten haben.
- 5360.006 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.
- 5360.007 Die Professoren bezahlen 5 Prozent Beiträge auf dem Nettolohn. Zudem sind in dieser Rubrik die von den Professoren bezahlten Einkaufssummen einschliesslich der eingebrachten Freizügigkeitsleistungen enthalten.
- 5400.001 Der Einnahmenüberschuss entspricht der Differenz zwischen den Beiträgen der Versicherten, denjenigen des Bundes, der Betriebe mit eigener Rechnung sowie der angeschlossenen Organisationen einerseits und den Ausgaben (Renten, Austrittsentschädigungen) andererseits. Er wird jeweils stark beeinflusst von der Teuerung und der Zinssituation auf dem Kapitalmarkt. Während auf der Einnahmenseite stagnierende Verhältnisse vorliegen, sind auf Seite der Ausgaben weiter ansteigende Tendenzen (mehr Rentner, höhere Freizügigkeitsleistungen) auszumachen, sodass mit einem gegenüber dem Vorjahr tieferen Einnahmenüberschuss zu rechnen ist.

Exposé des motifs**Ad 615 Caisse d'assurance (suite)**

- 3190.009 Besoins financiers pour des adhésions indispensables et pour l'extension de la bibliothèque spécialisée.
- 5360.003 Les parts des administrations sont soumises à des fluctuations (nombre de prestations de service, nombre d'agents indemnisés par des crédits de tiers ou des crédits généraux). En outre les effets de la réforme de l'armée 95 se feront sentir et par conséquent il y aura moins d'agents.
- 5360.004 LF sur l'assurance-accidents, art. 49, 2e al. Montant estimé sur la base du résultat de l'année précédente.
- 5360.005 Depuis le 1er janvier 1994, prise en considération des personnes n'exerçant pas une activité lucrative (personnel mis à la retraite anticipée) qui doivent payer 3% de frais administratifs sur leurs contributions à l'AVS.
- 5360.006 Les recettes ont été estimées sur la base du résultat de l'année précédente.
- 5360.007 Les professeurs versent une cotisation de 5 pour cent sur le salaire net. Cet article contient également les sommes de rachat, y compris les prestations de libre passage versées par les professeurs.
- 5400.001 L'excédent de recettes résulte de la différence entre les cotisations des personnes assurées, de la Confédération, des entreprises ayant leur propre comptabilité, ainsi que des organisations affiliées d'une part et les dépenses (rentes, prestations de sortie) d'autre part. Ce chiffre varie fortement en raison du coût de la vie et des taux d'intérêts sur le marché des capitaux. Alors que les recettes stagnent, les dépenses auront tendance à augmenter (davantage de rentiers, prestations de libre passage plus élevées), de sorte qu'une baisse de l'excédent des recettes est à prévoir par rapport à l'année précédente.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung
Compte
1993Voranschlag
Budget
1994Voranschlag
Budget
1995Abweichungen
zum Voranschlag
1994
Différence par
rapport au budget
1994

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

7 Volkswirtschafts-
departement7 Département de l'écono-
mie publique

Ausgaben

6 625 575 308

6 550 687 390

5 761 738 210

– 788 949 180

Dépenses

Einnahmen

574 829 884

506 446 000

453 618 000

-52 828 000

Recettes

701 Generalsekretariat

701 Secrétariat général

Ausgaben

27 079 345

28 199 900

30 845 400

2 645 500

Dépenses

Verwaltung

8 982 183

9 512 400

10 446 400

934 000

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001 Vergütungen an Behörden-
kommissionen

286 316

300 000

315 000

15 000

3000.001 Indemnités, commissions
administratives

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

7 808 434

8 293 600

9 101 700*

808 100

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

2 EVD-Rekurskommission

18 761

–

–

–

2 Commission de recours du
DFEP

5 Bezüge des Hilfspersonals

142 098

198 400

289 500

91 100

5 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen

97 595

97 100

97 100

–

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

154 928

97 000

97 000

–

3180.001 Commissions et honoraires

4 Aus- und Weiterbildung

5 791

41 000

41 000

–

4 Formation et perfectionne-
ment

3190.009 Übrige Sachausgaben

36 261

35 300

37 100

1 800

3190.009 Autres dépenses d'équipe-
ment36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001 Konsumenteninformation

432 000

450 000

468 000

18 000

3600.001 Information des consomma-
teurs

Preisüberwachung

1 406 281

1 565 800

1 606 100

40 300

Surveillance des prix

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.201 Bezüge des Etatpersonals

1 387 138

1 486 300

1 528 400*

42 100

3010.201 Rétribution du personnel
permanent

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.201 Spesenentschädigungen

5 088

2 900

2 900

–

3160.201 Dédommagements

3180.201 Kommissionen und Honorare

3 510

66 800

65 000

-1 800

3180.201 Commissions et honoraires

3190.209 Übrige Sachausgaben

10 545

9 800

9 800

–

3190.209 Autres dépenses d'équipe-
ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 701 Generalsekretariat EVD

Ad 701 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	176 062	160 000	187 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	446 598	1 302 000	1 259 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	851 161	1 086 500	2 326 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	306 289	103 000	41 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3000.001	Entschädigungen und Honorare für die Mitglieder der Kartellkommission. Übersetzungen durch Dritte.	3000.001	Indemnités et honoraires pour les membres de la commission des cartels. Traductions confiées à des tiers.
3010.001	13,3 Stellen, die bei den Dienststellen 711–718 wegen der Redimensionierung der landw. Forschungsanstalten nicht mehr budgetiert wurden, mussten bis zur definitiven Zuordnung als «Stellentransfer Etatstellen» budgetiert werden.	3010.001	13,3 postes, n'ayant plus pu être inscrits au budget des offices 711–718 du fait du redimensionnement des stations de recherches agronomiques, ont dû être portés au budget, jusqu'à l'attribution définitive, comme «transfert de postes permanents».
3180.001	Entschädigungen für Mitglieder der Kommission für Konsumentenfragen. Expertisen für den Rechtsdienst und Übersetzungen durch Dritte.	3180.001	Indemnités pour les membres de la Commission de la consommation. Expertises pour le service juridique et traductions confiées à des tiers.
3180.004	Spezifische interne Führungs- und Fachausbildung aufgrund des neuen Ausbildungskonzeptes.	3180.004	Cours de formation spécifique et de gestion organisés sur la base du nouveau concept de formation.
3600.001	Finanzhilfe an Konsumentenorganisationen gestützt auf das Konsumenteninformationsgesetz vom 5.10.1990 (SR 944.0).	3600.001	Aides financières à des organisations de consommateurs en vertu de la loi sur l'information des consommateurs, du 5.10.1990.
3180.201	Die Ausgabenposition ist naturgemäss nur schwer budgetierbar, da weder die Notwendigkeit noch der Zeitpunkt der einzelnen Gutachten prognostiziert werden kann.	3180.201	Ces dépenses sont très difficiles à budgétiser du fait que ni la nécessité ni le moment de procéder à une expertise ne peuvent être prévus.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
701	Generalsekretariat (Fortsetzung)					701	Secrétariat général (suite)
	Preiskontrollstelle	16 690 881	17 121 700	18 792 900	1 671 200		Office du contrôle des prix
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	1 642 905	1 757 700	1 728 900*	-28 800	3010.301	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.301	Spesenentschädigungen	11 049	12 000	12 000	—	3160.301	Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	—	2 000	2 000	—	3180.301	Commissions et honoraires
303	Informationssystem Raps	34 418	43 000	43 000	—	303	Système d'information RAPS
304	Aus- und Weiterbildung	1 823	—	—	—	304	Formation et perfectionne- ment
3190.301	Übrige Sachausgaben	6 686	7 000	7 000	—	3190.301	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.301	Zuschüsse für Inlandeier	14 994 000	15 300 000	17 000 000	1 700 000	3600.301	Subsides pour oeufs indi- gènes
	Einnahmen	14 878 207	17 141 000	17 135 000	-6 000		Recettes
	Verwaltung	114 778	12 000	6 000	-6 000		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren für Amtshand- lungen	114 778	10 000	5 000	-5 000	5310.001	Emoluments pour actes ad- ministratifs
5360.001	Kostenrückerstattungen	—	2 000	1 000	-1 000	5360.001	Remboursements de frais
	Preiskontrollstelle	14 763 430	17 129 000	17 129 000	—		Office du contrôle des prix
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
5080.301	Ausgleichsabgabe auf Importeuren	14 759 430	17 125 000	17 125 000	—	5080.301	Taxes de compensation sur les oeufs importés
53	Entgelte					53	Taxes
5360.301	Kostenrückerstattungen	4 000	4 000	4 000	—	5360.301	Remboursements de frais

Begründung

Exposé des motifs

Zu 701 Generalsekretariat EVD (Fortsetzung)

5310.001 BG vom 20.12.1968, Art. 63, über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsbeschwerden und Verfügungen EVD.

Ad 701 Secrétariat général (suite)

5310.001 LF du 20.12.1968, art. 63, sur la procédure administrative (RS 172.021). Emoluments encaissés lors de décisions et de recours administratifs (DFEP).

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	506 497 961	523 510 500	543 767 300	20 256 800	Dépenses
Verwaltung	501 930 404	523 510 500	543 767 300	20 256 800	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	19 820 966	—	—	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2 Bezüge des Etatpersonals	—	26 101 300	27 656 700*	1 555 400	2 Rétribution du personnel
5 Bezüge des Hilfspersonals	764 055	—	—	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hilfspersonals	—	1 028 900	786 000	- 242 900	6 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	2 708 443	3 115 700	3 466 600	350 900	3160.001 Dommagagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	310 521	1 262 600	1 462 600	200 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	522 592	540 000	515 000	-25 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	211 279	—	—	—	4 Formation et perfectionnement
5 Aus- und Weiterbildung	—	790 000	738 000	-52 000	5 Formation et perfectionnement
3190.001 Konferenzkosten	597 777	2 134 200	2 657 500	523 300	3190.001 Frais de conférence
3 Mitgliedschaft bei der Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV)	104 500	115 000	120 000	5 000	3 Adhésion à l'Association suisse de normalisation (ASN)
8 Übrige Sachausgaben	—	76 100	76 100	—	8 Autres dépenses d'équipement
9 Übrige Sachausgaben	70 954	—	—	—	9 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Industrie, Gewerbe, Handel					Industrie, artisanat et commerce
3600.001 Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	9 800 000	9 500 000	15 000 000	5 500 000	3600.001 Office suisse d'expansion commerciale
2 Investitionsrisikogarantie	96 984	102 000	104 500	2 500	2 Garantie contre les risques de l'investissement
4 Schweiz-Normen-Vereinigung (SNV)	2 074 243	2 350 000	2 550 000	200 000	4 Association suisse de normalisation (ASN)
5 EPCOT-Center, Orlando (USA)	—	—	937 500	937 500	5 EPCOT-Center, Orlando (USA)
Wirtschaftliche Beziehungen zum Ausland					Relations économiques avec l'étranger
3600.101 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	6 019 257	6 737 500	7 228 900	491 400	3600.101 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
102 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1 786 029	1 939 500	2 900 000	960 500	102 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
103 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	8 800 953	11 000 000	9 500 000	-1 500 000	103 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	4 388 507	3 600 000	4 228 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	392 834	483 000	334 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	506 721	804 500	765 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	228 033	167 000	169 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3160.001 Spesenentschädigungen v.a. für Wirtschaftsverhandlungen im Ausland und sektorielle Verhandlungen EU/Schweiz – Verhandlungsstrategie (BRB vom 2.2.1994).

3160.001 Remboursement des frais entraînés par les négociations économiques à l'étranger et la stratégie d'ensemble pour les négociations sectorielles Suisse-UE (ACF du 2.2.1994).

3180.001 Kosten für den Beizug externer Experten im Rahmen der Europa-Information (BRB vom 30.6.1993) und internationaler Verhandlungen.

3180.001 Coûts entraînés par le recours à des experts de l'extérieur dans le cadre de l'information sur l'Europe (ACF du 30.6.1993) et des négociations internationales.

3180.002 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, u.a. Art. 5, lit. c und Art. 16, Abs. 5 (SR 420.1). Beizug externer Experten für die Ressortforschung des Bundes im Bereich Aussenwirtschaft.

3180.002 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, lit. c et art. 16, 5e al. (RS 420.1). Recours à des experts de l'extérieur pour la recherche sectorielle effectuée par la Confédération dans le domaine de l'économie extérieure.

3180.005 Finanzbedarf für das Ausbildungskonzept, gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD (in Kraft seit 1.1.1991) und der Ausbildungsmassnahmen Europa 1993-1996 (BRB vom 17.2.1993).

3180.005 Moyens financiers requis par le concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990, les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1.1.1991) et les mesures de formation Europe 1993-1996 (ACF du 17.2.1993).

3190.001 BRB vom 10.6.1991 und 13.5.1992. Mehraufwand in Folge der Übernahme des EUREKA-Vorsitzes 1994/95 durch die Schweiz (BRB vom 28.9.1992).

3190.001 ACF du 10.6.1991 et du 13.5.1992. Dépenses supplémentaires en raison de la prise en charge de la présidence d'EUREKA par la Suisse en 1994/95 (ACF du 28.9.1992).

3190.003 Mitgliederbeitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für ihre Leistungen bei der Ausarbeitung technischer Normen.

3190.003 Cotisation à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour ses prestations en matière d'élaboration de normes techniques.

3600.001 BG vom 6.10.1989 über eine Finanzhilfe an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (OSEC) (SR 946.15). Ausgaben von 1 Mio Franken für Finanzhilfen an die Schweiz. Handelskammern im Ausland und an nicht gewinnorientierte Zusammenschlüsse ausserhalb der OSEC als Verpflichtungen, die noch unter dem BB vom 6.10.1989 eingegangen wurden. BRB vom 28.2.1994. Weiterführung der Finanzhilfe an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (OSEC) und andere Träger von Exportförderungsaktionen (1995-1998). Ein Kredit von 14 Mio Franken bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.001 LF du 6.10.1989 allouant une contribution à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC; RS 946.15). Dépense d'un million de francs pour des aides financières aux Chambres de commerce suisses à l'étranger et à des associations à but non lucratif extérieures à l'OSEC en tant qu'engagements qui ont encore été contractés sur la base de l'AF du 6.10.1989. ACF du 28.2.1994. Continuation de l'aide financière à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) et à d'autres organisations de promotion des exportations (1995-1998). Le crédit de 14 millions de francs reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

3600.002 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. V vom 2.9.1970 (SR 977.O/977.02). Verwaltungskosten. 104 500
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie. S. 560.

3600.002 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.O/977.02). Frais d'administration. 104 500
Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement. p. 560.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

- 3600.004 Abgeltungen für den Vollzug der V vom 3.12.1990 über die Auskunftsstelle und das Notifikationsverfahren für technische Vorschriften (Notifikationsverordnung; SR 632.32).
- 3600.005 BRB vom 3.5.1989. Mitfinanzierung des Bundes für die Errichtung eines Schweizer Pavillon im EPCOT-Center, Orlando, Florida (USA). Der Kredit bleibt bis zur Inkrafttretung der Rechtsgrundlagen gesperrt.
- 3600.101 BB vom 14.6.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) (AS 1961 869).
- 3600.102 BB vom 30.6.1966 betreffend die Genehmigung des Protokolls vom 1.4.1966 über den Beitritt der Schweiz zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) (SR 0.632.211.1). Mehraufwand in Folge der Umwandlung des GATT in die Welt handelsorganisation (WTO). Die Beitragsberechnung erfolgt aufgrund des Erlöses aus Güterexporten (bisher) und aus Einkommen aus dem Handel mit Dienstleistungen (neu).
- 3600.103 BB vom 23.3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA; SR 0.632.31).

- 3600.004 Indemnités versées pour l'exécution de l'O du 3.12.1990 concernant le centre de renseignements sur les prescriptions techniques et la procédure de notification de ces prescriptions (O de notification; RS 632.32).
- 3600.005 ACF du 3.5.1989. Participation de la Confédération au financement de la construction d'un pavillon suisse au centre EPCOT à Orlando, Floride (USA). Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.
- 3600.101 AF du 14.6.1961 concernant l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE; RO 1961 883).
- 3600.102 AF du 30.6.1966 approuvant le protocole d'adhésion de la Suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), du 1.4.1966 (RS 0.632.211.1). Surplus de dépenses résultant de la transformation du GATT en Organisation mondiale du commerce (OMC). Le calcul de la contribution se fait sur la base des recettes d'exportation (jusqu'ici) et des revenus issus du commerce des services (nouveau).
- 3600.103 AF du 23.3.1960 approuvant la participation de la Suisse à la convention instituant l'Association européenne de libre échange (AELE; RS 0.632.31).

Volkswirtschaft					Economie publique	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
703	Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
3600.201	Internationales Kaffee-Übereinkommen	73 044	112 200	89 400	-22 800	3600.201 Accord international sur le café
202	Internationales Kakao-Übereinkommen	–	43 300	56 300	13 000	202 Accord international sur le cacao
203	Internationales Zucker-Übereinkommen	20 598	23 200	26 600	3 400	203 Accord international sur le sucre
205	Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	1 300	1 600	2 000	400	205 Accord international sur le caoutchouc naturel
206	Internationales Tropenholz-Übereinkommen	27 158	31 900	33 000	1 100	206 Accord international sur les bois tropicaux
207	Internationales Jute-Übereinkommen	4 792	5 500	8 000	2 500	207 Accord international sur le jute
250	Zusammenarbeit mit ost-europäischen Staaten	77 000 013	95 000 000	119 000 000*	24 000 000	250 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
	Entwicklungshilfe: wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen					Aide au développement: mesures de politique économique et commerciale
3600.301	Finanzhilfeschenkungen	136 798 828	140 000 000	151 700 000*	11 700 000	3600.301 Dons d'aide financière
310	Entschuldungsmassnahmen z.G. ärmerer Entwicklungsländer im Rahmen der 700-Jahrfeier	44 118 163	43 046 500	17 015 000*	-26 031 500	310 Mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis dans le cadre du 700ème anniversaire
	Entwicklungshilfe: Beiträge an multilaterale Organisationen					Aide au développement; contributions aux institutions multilatérales
351	Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	22 267	29 900	28 600	-1 300	351 Comité consultatif international du coton, Washington
352	Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 733 532	1 944 100	2 247 800	303 700	352 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
	Unterricht und Forschung					Enseignement et recherche
3600.401	EUREKA-Sekretariat	131 075	145 500	155 200	9 700	3600.401 EUREKA, secrétariat
402	Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	7 699 452	7 110 000	9 800 000	2 690 000	402 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
42	Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.001	Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	160 000 000	144 000 000	144 000 000	–	4200.001 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
4200.250	Zusammenarbeit mit ost-europäischen Staaten, Darlehen	–	600 000	650 000	50 000	4200.250 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est, prêts
4200.301	Darlehen Ausland	690 357	–	–	–	4200.301 Prêts à l'étranger
4200.401	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung	19 921 272	24 624 000	23 256 000	-1 368 000	4200.401 Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), participation

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

3600.201	BB vom 6.10.1983 über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 (BBI 1983 III 1096).	
3600.202	BB vom 17.3.1994 über das Internationale Kakao-Übereinkommen von 1993 (BBI 1994 I 681).	
3600.203	BB vom 23.12.1992 über die Genehmigung des Internationalen Zucker-Übereinkommens von 1992 (BBI 1993 II 365).	
3600.205	BB vom 15.3.1988 über die Genehmigung des Internationalen Naturkautschuk-Übereinkommens von 1987 (AS 1989 2132).	
3600.206	BB vom 23.3.1984 betreffend das Internationale Übereinkommen von 1983 über Tropenhölzer (BBI 1984 I 907).	
3600.207	BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse (BBI 1990 I 301).	
3600.250	BB vom 13.3.1990, 28.1.1992 und 9.3.1993 (Änderung) über die Rahmenkredite zur verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen (BBI 1990 I 1622, 1992 I 510, 1993 I 1053).	
	• Handelsförderung • Investitionsförderung • Entschuldungsmassnahmen • Nicht rückzahlbare Finanzhilfen • Kreditgarantien • Durchführungs- und Verwaltungskosten	1 500 000 2 500 000 2 000 000 96 000 000 15 000 000 2 000 000 119 000 000

Stand der Beanspruchung, S. 262.

3600.301	BB vom 28.11.1978, 29.9.1982, 14.3.1983 (Änderung) 8.10.1986 und 3.10.1990 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBI 1978 II 1765, 1982 III 167, 1983 I 1222, 1986 III 399, 1990 III 619).	
	• Industrialisierung • Handelsförderung • Rohstoffe • Zahlungsbilanzhilfe • Vorinvestitionsstudien für Mischkredite • Mischkreditschenkungen • Entschuldungsaktionen • Durchführungs- und Verwaltungskosten • Neue Instrumente	4 689 300 5 135 000 10 956 000 26 000 000 1 500 000 64 669 700 24 900 000 1 500 000 12 350 000 151 700 000

Stand der Beanspruchung, S. 262.

3600.310	BB vom 13.3.1991 über einen Rahmenkredit für Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BBI 1991 I 1374). Finanzierung von Entschuldungsmassnahmen und Personalkosten zu Lasten des Rahmenkreditess von 400 Mio Franken und aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft.	
	• Finanzierung Rückstände gegenüber Internationalen Finanzierungs-Institutionen • Komplementäre Massnahmen • Durchführungs- und Verwaltungskosten	7 500 000 8 500 000 1 015 000 17 015 000

Stand der Beanspruchung, S. 262.

3600.351	BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119).	
3600.352	BB vom 20.6.1980 über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) nach ihrer Umwandlung in eine Spezialorganisation (AS 1985 1286).	

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.201	AF du 6.10.1983 approuvant l'Accord international de 1983 sur le café (FF 1983 III 1122).	
3600.202	AF du 17.3.1994 concernant l'Accord international de 1993 sur le cacao (FF 1994 I 665).	
3600.203	AF du 23.12.1992 concernant l'Accord international de 1992 sur le sucre (FF 1993 II 349).	
3600.205	AF du 15.3.1988 concernant l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel (RO 1989 2132).	
3600.206	AF du 23.3.1984 concernant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (FF 1984 I 914).	
3600.207	AF du 14.3.1990 concernant l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute (FF 1990 I 265).	
3600.250	AF du 13.3.1990 et du 28.1.1992, modifié le 9.3.1993 concernant des crédits de programme pour le renforcement de la coopération avec les Etats d'Europe centrale et orientale et pour les mesures d'aide immédiate correspondantes (FF 1990 I 1543, 1992 I 494, 1993 I 988).	
	• Promotion commerciale • Promotion des investissements • Mesures de désendettement • Aides financières non remboursables • Garanties de crédit • Frais de mise en oeuvre et d'administration	1 500 000 2 500 000 2 000 000 96 000 000 15 000 000 2 000 000 119 000 000

Etat de l'utilisation, p. 262.

3600.301	AF des 28.11.1978, 29.9.1982, modifié le 14.3.1983, 8.10.1986 et 3.10.1990 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1978 II 1845, 1982 III 152, 1983 I 1196, 1986 III 387, 1990 III 599).	
	• Industrialisation • Promotion du commerce • Matières premières • Aide à la balance des paiements • Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes • Crédit mixtes, dons • Mesures de désendettement • Frais de mise en oeuvre et d'administration • Nouveaux instruments	4 689 300 5 135 000 10 956 000 26 000 000 1 500 000 64 669 700 24 900 000 1 500 000 12 350 000 151 700 000

Etat de l'utilisation, p. 262.

3600.310	AF du 13.3.1991 concernant un crédit-cadre pour des mesures de désendettement en faveur de pays en développement démunis (FF 1991 I 1310). Financement de mesures de désendettement et de frais de personnel prélevé sur le crédit-cadre de 400 millions de francs voté à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération.	
	• Financement d'arriérés à des instituts de financement internationaux • Mesures complémentaires • Frais de mise en oeuvre et d'administration	7 500 000 8 500 000 1 015 000 17 015 000

Etat de l'utilisation, p. 262.

3600.351	AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 0.971.119).	
3600.352	AF du 20.6.1980 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), transformée en institution spécialisée (RO 1985 1286).	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

- 3600.401

BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 26, Abs. 3, Bst. c (SR 420.1). Schweiz. Beitrag an die administrativen Kosten des EUREKA-Sekretariats.
- 3600.402

BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1). Schweizerische Beteiligung an Forschungsaktionen im Rahmen von COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Der Umfang des Bundesengagements wird über Verpflichtungskredite gesteuert. BB vom 30.9.1991, Art. 2, Verpflichtungskredit von 31 Mio Franken für die Beteiligung der Schweiz an Aktionen von COST in den Jahren 1992–1995. Die Sanierungsmassnahmen 1992 (lineare Kürzung) hatten eine Reduktion des Verpflichtungskredits um 3 Mio (Sperrbetrag) auf 28 Mio zur Folge.

• 9. Verpflichtungskredit

9 800 000

Stand der Beanspruchung, S. 260.
- 4200.001

BG vom 26.9.1958 über die Exportrisikogarantie mit Änderung vom 10.10.1980 (SR 946.11). Verzinlicher Vorschuss zur Deckung des Liquiditätsbedarfes der ERG. Darlehen, Zuwachs, S. 558.

144 000 000
- 4200.250

BB vom 28.1.1992 und 9.3.1993 (Änderung) über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BBl 1992 I 510, 1993 I 1053). Rückzahlbare Darlehen für die Unterstützung von Aktionen zugunsten des Reformprozesses in Mittel- und Osteuropa. Darlehen, Zuwachs, S. 558.

650 000
- 4200.401

BB vom 14.12.1990 über den Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BBl 1990 III 1788). Jahresbeitrag (in bar und in Schuldverschreibungen) der Schweiz an das einzahlbare Beteiligungskapital der BERD. Minderaufwand aufgrund des günstigen ECU-Wechselkurses. Beteiligungen, Zuwachs, S. 559.

23 256 000

- 3600.401

LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 26, 3e al., lit. c (RS 420.1). Contribution suisse aux frais administratifs du secrétariat EUREKA.
- 3600.402

LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit. a (RS 420.1). Participation de la Suisse à des recherches dans le cadre de COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Le volume des engagements de la Confédération est déterminé par des crédits d'engagements AF du 30.9.1991, art. 2. Crédit d'engagement de 31 millions de francs pour la participation de la Suisse à des recherches dans le cadre de COST pour les années 1992-1995. Les mesures d'assainissement de 1992 (réduction linéaire) ont occasionné une diminution du crédit d'engagement de 3 millions de francs (montant bloqué). Il s'élève désormais à 28 millions.

• 9e crédit d'engagement

9 800 000

Etat de l'utilisation, p. 260.
- 4200.001

LF du 26.9.1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation, modifiée le 10.10.1980 (RS 946.11). Avance portant intérêt destinée à couvrir les besoins de liquidités de la GRE. Prêts, augmentation, p. 558.

144 000 000
- 4200.250

AF du 28.1.1992 modifié le 9.3.1993 concernant un crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (FF 1992 I 494, 1993 I 988). Prêts remboursables destinés à soutenir des actions au bénéfice du processus de réforme en Europe centrale et orientale. Prêts, augmentation, p. 558.

650 000
- 4200.401

AF du 14.12.1990 concernant l'adhésion de la Suisse à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (FF 1990 III 1712). Contribution annuelle de la Suisse (en espèces et sous forme de billets à ordre) au titre de la participation au capital de la BERD. Dépenses moindres en raison du taux de change favorable de l'ECU. Participations, augmentation, p. 559.

23 256 000

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

	Abteilung für Ein- und Ausfuhr	4 567 557	–	–	–		Division des importations et des exportations
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.601	Bezüge des Etatpersonals	4 454 716	–	–	–	3010.601	Rétribution du personnel permanent
605	Bezüge des Hilfspersonals	99 960	–	–	–	605	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.601	Spesenentschädigungen	8 227	–	–	–	3160.601	Dédommagements
3180.604	Aus- und Weiterbildung	1 880	–	–	–	3180.604	Formation et perfectionnement
3190.609	Übrige Sachausgaben	2 776	–	–	–	3190.609	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	11 083 561	11 133 500	12 489 700	1 356 200		Recettes
	Verwaltung	6 299 945	11 133 500	12 489 700	1 356 200		Administration
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren, Investitionsrisikogarantie	45 006	100 000	60 000	-40 000	5310.001	Garantie contre les risques de l'investissement, émoluments
2	Bewilligungsgebühren AEA	–	4 500 000	5 400 000	900 000	2	Taxes de permis DIE
5360.001	Kostenrückerstattungen	723	500	500	–	5360.001	Remboursements de frais
5370.001	Bussen	1 200	1 000	1 000	–	5370.001	Amendes
62	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					62	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	6 253 016	6 532 000	7 028 200	496 200	6200.001	Remboursements de prêts et participations par l'étranger
	Abteilung für Ein- und Ausfuhr	4 783 616	–	–	–		Division des importations et des exportations
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.601	Bewilligungsgebühren	4 783 616	–	–	–	5310.601	Taxes de permis

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

5310.001	BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. V vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Geschätzte Gebühreneinnahmen. 60 000 Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 560.	
5310.002	Gebührentarif vom 11.5.1983. Geschätzte Gebühreneinnahmen der Abteilung für Ein- und Ausfuhr (AEA).	
5370.001	Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung) (SR 946.31, AS 1987 2675).	
6200.001	Rückzahlungen aus diversen Darlehen, Ausland, gemäss Amortisationsplänen. BB vom 6.3.1969 betreffend die Gewährung einer Finanzhilfe an die Türkei im Zusammenhang mit dem zweiten Fünfjahresplan dieses Landes von 1968–1972. • 2. Fünfjahresplan 722 200 BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 (Verlängerung) betreffend den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen. • Konsolidierungsabkommen Sudan III 85 100 • Konsolidierungsabkommen Sudan IV 84 200 • Konsolidierungsabkommen Togo VI 296 600 • Konsolidierungsabkommen Togo IX 7 800 • Konsolidierungsabkommen Peru III 29 600 BB vom 20.3.1975 über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan. • Konsolidierungsabkommen Bangladesch I 38 200 • Konsolidierungsabkommen Pakistan III 329 200 BB vom 15.6.1981 über einen Wirtschaftshilfekredit von 35 Mio Franken an die Türkei für 1980. • Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980 2 329 300 BB vom 14.12.1973 betreffend vier Vereinbarungen über Finanzhilfe an Entwicklungsländer. • Transferkredit Indien III 2 224 000 BB vom 28.1.1992 über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten. • Azerbaijan, Beitrittskosten Weltbank 413 900 • Kyrghyzstan, Beitrittskosten Weltbank 241 500 • Tajikistan, Beitrittskosten Weltbank 226 600 7 028 200 Darlehen. Abgang, S. 555.	

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

5310.001	LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02). Produit présumé des émoluments. 60 000 Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 560.	
5310.002	Tarif des émoluments du 11.5.1983. Produit présumé des émoluments de la Division des importations et des exportations (DIE).	
5370.001	Amendes pour infractions à l'O sur l'origine du 4.7.1984, modifiée le 30.11.1987 (RS 946.31, RO 1987 2675).	
6200.001	Divers remboursements par l'étranger de prêts selon plans d'amortissement. AF du 6.3.1969 concernant l'octroi d'une aide financière à la Turquie au titre du Second plan quinquennal (1968–1972) de ce pays. • 2e plan quinquennal 722 200 AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 (prolongation) concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes. • Accord de consolidation avec le Soudan III 85 100 • Accord de consolidation avec le Soudan IV 84 200 • Accord de consolidation avec le Togo VI 296 600 • Accord de consolidation avec le Togo IX 7 800 • Accord de consolidation avec le Pérou III 29 600 AF du 20.3.1975 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan. • Accord de consolidation avec le Bangladesh I 38 200 • Accord de consolidation avec le Pakistan III 329 200 AF du 15.6.1981 concernant un crédit de 35 millions de francs au titre d'une aide économique à la Turquie pour 1980. • Aide financière à la Turquie 1980 2 329 300 AF du 14.12.1973 concernant quatre conventions d'aide financière aux pays en développement. • Crédit de transfert à l'Inde III 2 224 000 AF du 28.1.1992 concernant un crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale. • Azerbaidjan, frais d'adhésion à la Banque mondiale 413 900 • Kirghizistan, frais d'adhésion à la Banque mondiale 241 500 • Tadjikistan, frais d'adhésion à la Banque mondiale 226 600 7 028 200 Prêts, diminution, p. 555.	

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit					705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du tra- vail
Ausgaben	2 659 190 888	2 522 738 360	1 582 182 700	- 940 555 660	Dépenses
Verwaltung	2 646 740 342	2 503 286 960	1 563 331 200	- 939 955 760	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	25 940 880	26 854 500	27 107 000*	252 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 618 598	1 270 000	2 981 000	1 711 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.001 Sachausgaben Infrastruktur	136 617	149 500	255 400	105 900	3100.001 Biens et services concer- nant l'infrastructure
40 Dienstleistungen Dritter	1 507 788	1 477 600	1 377 600	- 100 000	40 Prestations de service de tiers
80 Übrige Sachausgaben	513 453	645 000	645 000	-	80 Autres dépenses d'équipe- ment
81 Internationale Arbeits- organisation, Konferenzen	44 345	123 000	116 400	-6 600	81 Organisation internatio- nale du travail, confé- rences
82 Information Unternehmens- ansiedlung und Innova- tionsberatung	123 917	120 060	120 100	40	82 Implantation industrielle et consultation en matière d'innovation, information
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Berufliches Bildungswesen					Formation professionnelle
3600.001 Berufliches Bildungswesen	379 600 089	394 500 000	402 000 000	7 500 000	3600.001 Formation professionnelle
2 Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung	5 479 167	3 690 000	9 454 000	5 764 000	2 Contributions aux frais de location pour la formation professionnelle
4 Sondermassnahmen für die Weiterbildung	22 901 250	18 000 000	25 000 000	7 000 000	4 Mesures spéciales en fa- veur de la formation con- tinue
Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel					Tourisme, industrie, arti- sanat et commerce
3600.101 Schweiz, Verkehrszentrale	32 600 000	32 600 000	33 400 000	800 000	3600.101 Office national suisse du tourisme
102 Dokumentations- und Be- ratungsstelle des schweiz. Tourismusverbandes	117 000	117 000	117 000	-	102 Service conseil et centre de documentation de la Fé- dération du tourisme
103 Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Ver- waltungskostenbeiträge	180 000	180 000	180 000	-	103 Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, contributions aux frais d'administration
104 Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Verlustbeteiligung	6 966 234	3 500 000	5 000 000	1 500 000	104 Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, participation aux pertes
109 Aktionsplan für den euro- päischen Tourismus EG/EFTA	-	-	50 000	50 000	109 Plan d'action CE/AELE af- férent au tourisme euro- péen

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 614 857	1 860 000	1 590 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	980 588	1 706 000	1 256 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 177 180	2 354 500	1 169 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	768 434	373 000	366 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
3010.005 Beizug von Hilfskräften zur Revision der Lohn- und Arbeitsmarktstatistiken gemäss BRB vom 18.11.1992. Weitere 25 Hilfskräfte-Stellen (auf 3 Jahre befristet) wurden mit BRB vom 23.6.1993 bewilligt zur Bewältigung der durch die angespannte Arbeitsmarktlage bedingten Probleme.				3010.005 Engagement de collaborateurs auxiliaires pour la révision des statistiques des salaires et du marché du travail selon l'ACF du 18.11.1992. 25 autres postes de collaborateurs auxiliaires (engagement limité à 3 ans) sont autorisés, selon l'ACF du 23.6.1993 pour résoudre les problèmes liés à la situation tendue du marché du travail.	
3100.001 Verwendung der Mittel:				3100.001 Utilisation du crédit:	
• Maschinen, Geräte der Abt. Arbeitsmedizin und Hygiene	197 000			• Machines, appareils de la division de l'hygiène et de la médecine du travail	197 000
• Unterhalt Maschinen, Geräte der Arbeitsinspektorate	10 900			• Entretien des machines, appareils des inspections du travail	10 900
• Unterhalt Maschinen, Geräte der Abt. Arbeitsmedizin und Hygiene	47 500			• Entretien des machines, appareils de la division de l'hygiène et de la médecine du travail	47 500
	<u>255 400</u>				<u>255 400</u>
3100.040 Verwendung der Mittel:				3100.040 Utilisation du crédit:	
• Kommissionen und Honorare	935 600			• Commissions et honoraires	935 600
• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	400 000			• Recherche et développement	400 000
• Aus- und Weiterbildung	42 000			• Formation et perfectionnement	42 000
	<u>1 377 600</u>				<u>1 377 600</u>
3100.080 Verwendung der Mittel:				3100.080 Utilisation du crédit:	
• Spesenentschädigungen	445 000			• Indemnités pour les dépenses	445 000
• Übrige Sachausgaben	<u>200 000</u>			• Autres dépenses	<u>200 000</u>
	<u>645 000</u>				<u>645 000</u>
3100.082 BB vom 17.6.1994 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Auslandwerbung für den Unternehmensstandort Schweiz und Beiträge an Informationsstellen.				3100.082 AF du 17.6.1994 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Promotion à l'étranger en faveur de l'implantation industrielle en Suisse et octroi de subventions à des services d'information.	

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.001 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge je nach Finanzkraft der Kantone an Veranstaltungen und Einrichtungen der Berufsbildung. Die ständig notwendige Anpassung der Lehrmittel, des Wissensstandes der Lehrkräfte an die neuen Bedürfnisse sowie der weiterhin bestehende Technologie-Ausbaubedarf belasten die Kreditbedürfnisse weiterhin in zusätzlichem Masse.

Verwendung der Mittel:

• Gewerbliche Schulen und Kurse, Höhere Technische Lehranstalten, Einführungskurse für Lehrlinge, Lehrmeisterkurse, kaufmännische und hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	385 000 000
• Lehrerbildungskurse	2 300 000
• Lehrabschluss-, Berufs- und höhere Fachprüfungen	7 900 000
• Expertenurse	1 100 000
• Berufsberatung	3 300 000
• Andere Massnahmen	2 400 000
	<u>402 000 000</u>

3600.002 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge des Bundes an Mietaufwendungen im Berufsbildungsbereich. Erhöhter Mittelbedarf infolge Zunahme der Mietobjekte.

3600.004 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (SR 412.100.1). BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BBl 1990 II 1737). Förderung der beruflichen Weiterbildung durch Bundesbeiträge, die durch die ordentlichen Subventionstatbestände nicht erfasst werden oder die Möglichkeiten der Trägerschaft trotz der normalen Bundesbeiträge übersteigen. Redimensionierung der Sondermassnahmen im Zuge der Haushaltsanierung. Die Sanierungsmassnahmen 1992 und 1993 haben eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredits von 162 Mio um 61 Mio auf 101 Mio zur Folge. Das Schwergewicht der Sondermassnahmen liegt beim Ausbau des Aus- und Weiterbildungsangebots der höheren Fachschulen (HTL, HWV und TS).

3600.101 BB vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale/SVZ (SR 935.21). In der Botschaft zur Teilrevision des BB über die SVZ ist ein Zahlungsrahmen für die Jahre 1995 bis 1999 von insgesamt höchstens 172 Millionen Franken vorgesehen. Zweck der SVZ bzw. neu der Tourismus Schweiz ist die Organisation und Durchführung der touristischen Landeswerbung im In- und Ausland unter dem Titel Marke Schweiz.

3600.102 Jahresbeitrag aufgrund des BRB vom 4.10.1976. Zweck dieser Dachorganisation des Schweizer Tourismus ist die Information und Dokumentation der touristischen Planungs- und Angebotsgestaltung.

3600.104 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgerschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Teilweise Übernahme allfälliger Bürgerschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgerschaftsgenossenschaften und der Bürgerschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen. Der Bundesanteil beträgt bis zu 50 Prozent bei gewöhnlichen Bürgerschaften und bis zu 60 Prozent bei solchen mit erhöhtem Risiko. Aufgrund des anhaltenden Strukturwandels in der Schweizer Wirtschaft dürften die Bürgerschaftsverluste noch eher zunehmen.

3600.109 Beteiligung der Schweiz am Aktionsplan für den europäischen Tourismus EG/EFTA in Form eines Beitrages an die Verwaltungskosten dieses tourismuspolitischen Förderungsprogrammes.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.001 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Contributions versées en fonction de la capacité financière des cantons pour les établissements et les mesures de formation professionnelle. La nécessité d'adapter en permanence les moyens didactiques et les connaissances des enseignants aux nouvelles exigences ainsi que le développement indispensable des technologies existantes continuent de faire augmenter les besoins.

Utilisation du crédit:

• Ecoles et cours en matière artisanale, écoles techniques supérieures, cours d'introduction pour apprentis, cours pour maîtres d'apprentissage, écoles et cours en matière commerciale et en matière d'économie familiale	385 000 000
• Cours de formation pour enseignants	2 300 000
• Examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs	7 900 000
• Cours d'experts	1 100 000
• Orientation professionnelle	3 300 000
• Autres mesures	2 400 000
	<u>402 000 000</u>

3600.002 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Contributions de la Confédération aux dépenses de loyers en matière de formation professionnelle. Besoins financiers accrus par suite de l'augmentation du nombre des objets en location.

3600.004 AF du 23.3.1990 sur les mesures en faveur du perfectionnement professionnel (RS 412.100.1). AF du 23.3.1990 sur le financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (FF 1990 II 1635). Encouragement du perfectionnement professionnel par des subventions fédérales qui ne relèvent pas du subventionnement ordinaire ou qui dépassent les moyens des organes responsables en dépit des subventions fédérales normales. Redimensionnement des mesures spéciales dans le cadre de l'assainissement budgétaire. Les mesures d'assainissement de 1992 et 1993 ont entraîné une diminution de 61 millions de francs du crédit d'engagement de 162 millions accordé initialement, lequel a été réduit ainsi à 101 millions. Les mesures spéciales visent principalement à étendre l'offre de formation et de perfectionnement des écoles supérieures (ETS, ESCEA et ET).

3600.101 AF du 21.12.1955 sur l'Office national suisse du tourisme/ONST (RS 935.21). Dans le message sur la révision partielle de l'AF concernant l'ONST, un cadre financier d'un montant maximum de 172 millions de francs est fixé pour la période de 1995 à 1999. L'ONST, appelé désormais le Tourisme suisse, a pour but d'organiser et d'assurer la promotion touristique, tant à l'étranger qu'en Suisse sous le titre «marque suisse».

3600.102 Contribution annuelle selon l'ACF du 4.10.1976. Cette organisation centrale du tourisme suisse a pour but d'assurer l'information et la documentation concernant la structure de la planification et de l'offre touristique.

3600.104 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Prise en charge partielle d'éventuelles pertes sur cautionnement de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et de la Coopérative de cautionnement des femmes suisses. La Confédération participe à la couverture des cautionnements jusqu'à concurrence de 50 pour cent pour les cautionnements usuels et jusqu'à concurrence de 60 pour cent pour des cautionnements présentant un risque élevé. Les mutations structurelles se poursuivant dans l'économie suisse, il faut s'attendre encore à une nouvelle hausse des pertes sur cautionnement.

3600.109 Participation de la Suisse au plan d'action en faveur du tourisme européen CE/AELE sous forme de contribution aux coûts d'administration de ce programme de promotion en matière de politique du tourisme.

Volkswirtschaft					Economie publique	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
	Arbeitsmarkt					Marché de l'emploi
3600.201	Arbeitsnachweis	308 584	314 800	322 100	7 300	3600.201 Services de placement
202	Heimarbeitsbeschaffung	385 891	392 000	398 900	6 900	202 Encouragement du travail à domicile
203	Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktstatistik	—	—	4 000 000	4 000 000	203 Système d'information en matière de placement et de statistique du marché du travail
204	Leistung des Bundes an die AIV	—	—	239 000 000*	239 000 000	204 Prestation de la Confédération à l'AC
	Regionalwirtschaftliche Massnahmen					Mesures économiques régionales
3600.301	Burgschaftsgewährung in Berggebieten	6 578 232	2 725 000	5 710 000	2 985 000	3600.301 Octroi de cautionnements en régions de montagne
302	Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	4 230 084	4 455 000	4 654 000	199 000	302 Elaboration de programmes régionaux de développement
303	Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	8 410 046	8 000 000	9 000 000	1 000 000	303 Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée
	Ausland, internationale Institutionen					Etranger, institutions internationales
3600.401	Internationale Arbeits- organisation (ILO), Genf	3 303 935	4 070 500	4 000 000	-70 500	3600.401 Organisation internationale du travail (OIT), Genève
402	Weltorganisation für Tourismus	345 441	403 000	392 700	-10 300	402 Organisation mondiale du tourisme
403	Europäisches Jahr für Sicherheit, Hygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz	248 791	—	—	—	403 Année européenne pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé au travail
42	Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
	Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel					Tourisme, industrie, artisanat et commerce
4200.101	Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotel- kredit	5 000 000	4 000 000	3 500 000	- 500 000	4200.101 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
4200.201	Darlehen Arbeitslosenver- sicherung (AIV)	2 050 000 000	1 900 000 000	686 000 000*	- 1 214 000 000	4200.201 Prêts à l'assurance chô- mage (AC)
46	Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
	Berufliches Bildungswesen					Formation professionnelle
4600.001	Neu- und Erweiterungsbau- ten für die berufliche Ausbildung	42 800 000	46 800 000	48 900 000	2 100 000	4600.001 Construction et agrandis- sement de locaux destinés à l'enseignement profes- sionnel
	Regionalwirtschaftliche Massnahmen					Mesures économiques régionales
4600.301	Investitionshilfe für Berggebiete	47 400 000	48 900 000	49 650 000	750 000	4600.301 Aide à l'investissement dans les régions de mon- tagne

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.201	BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Finanzhilfen an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker und die Schweiz. Kaufmännische Stellenvermittlung, Filiale Paris. Untersuchungen über Instrumente und Wirkungsweise der interkantonalen Arbeitsvermittlung.	
3600.202	BB vom 12.2.1949 über die Förderung der Heimarbeit (SR 822.32). Gewährung von Beiträgen an:	
	• Schweiz. Zentralstelle für Heimarbeit	212 200
	• Heimatwerkschule Richterswil	92 500
	• Heimatwerkorganisationen des Kantons Uri, des Berner Oberlandes usw.	94 200
		<u>398 900</u>
3600.203	BG über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih vom 6.10.1989 und VO vom 16.1.1991 (SR 823.11/111). V über das Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktstatistik (V-AVAM) vom 14.12.1992 (SR 823.114). Kostenbeitrag an die Informatik-Einrichtungen bei den Arbeitsämtern der Kantone und der Gemeinden. Der Kreditbedarf wurde bisher bei der EDMZ eingestellt.	
600.204	BG vom 25.6.1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und Insolvenzenschädigung AVIG (SR 837.0). Botschaft zur zweiten Teilrevision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) vom 29.11.1993 (BBl 1994 1340). Die Botschaft legt zu Art. 90 Abs.2 fest, dass Bund und Kantone bei ausserordentlichen Verhältnissen je 5 % der Gesamtaufwendungen des Ausgleichsfonds als Beiträge à fonds perdu übernehmen müssen. Die Berechnungen beruhen auf der Annahme, dass das revidierte Gesetz am 1.4.1995 in Kraft tritt.	
600.301	BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2). Teilweise Übernahme von Verwaltungskosten und Verlusten aus Bürgschaften der Schweiz. Bürgschaftsgenossenschaft für das Gewerbe sowie Zinskostenbeiträgen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben.	
	• Verwaltungskosten	320 000
	• Bürgschaftsverluste	3 990 000
	• Zinskostenbeiträge	1 400 000
		<u>5 710 000</u>
3600.302	IHG vom 28.6.1974, Art. 14 (SR 901.1). Beiträge an die Überarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte sowie an die Vorbereitung ihrer Verwirklichung.	
	• Vorbereitungsarbeiten zur Realisierung regionaler Entwicklungskonzepte	3 454 000
	• Überarbeitung derselben	1 100 000
	• Begleitmassnahmen	100 000
		<u>4 654 000</u>
3600.303	BB vom 17.6.1994 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Geltungsdauer bis zum Inkrafttreten des Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete, längstens aber bis zum 30.6.1996.	
	• Zinskosten für Investitionskredite von Banken	4 400 000
	• Informationsstellen	1 000 000
	• Beiträge an Bürgschaftsverluste	3 600 000
		<u>9 000 000</u>

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.201	LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (RS 823.11). Aides financières à des services paritaires de placement, notamment au Service paritaire suisse de placement pour les musiciens et au service de placement du Cercle commercial suisse à Paris. Etudes des instruments et fonctionnement du service de placement intercantonal.	
3600.202	AF du 12.2.1949 tendant à encourager le travail à domicile (RS 822.32). Octroi de subventions à:	
	• Office suisse du travail à domicile	212 200
	• «Heimatwerkschule», Richterswil	92 500
	• Autres mesures d'encouragement pour le canton d'Uri, l'Oberland bernois, etc.	94 200
		<u>398 900</u>
3600.203	LF sur le service de l'emploi et la location de services du 6.10.1989 et O du 16.1.1991 (RS 823.11/111). O sur le système d'information en matière de placement et de statistique du marché du travail (O-PLASTA) du 14.12.1992 (RS 823.114). Contribution aux frais d'installation de l'informatique dans les offices cantonaux et communaux du travail. Le crédit nécessaire était inscrit jusqu'ici au budget de l'OCFIM.	
3600.204	LF du 25.6.1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (LACI; RS 837.0). Message à l'appui de la deuxième révision partielle de la loi sur l'assurance-chômage (LACI), du 29.11.1993 (FF 1994 I 340). Le message fixe à l'art. 90.2e al., que la Confédération et les cantons doivent, dans des circonstances exceptionnelles, contribuer au financement à fonds perdus, à raison de chacun de 5% des dépenses globales du fonds de compensation. Les calculs reposent sur l'hypothèse que la loi révisée entre en vigueur le 1er août 1995.	
3600.301	LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2). Prise en charge partielle de frais d'administration et de pertes sur cautionnement de la Coopération suisse de cautionnement des arts et métiers, ainsi que contributions au service de l'intérêt en faveur des petites et moyennes entreprises. Au contraire des années précédentes, on doit s'attendre à un léger recul des pertes.	
	• Frais d'administration	320 000
	• Pertes sur cautionnement	3 990 000
	• Contributions au service de l'intérêt	1 400 000
		<u>5 710 000</u>
3600.302	LIM du 28.6.1974, art. 14 (RS 901.1). Contributions à la révision de programmes régionaux de développement, ainsi qu'à la préparation de leur réalisation.	
	• Travaux préparatoires à la réalisation de programmes régionaux de développement	3 454 000
	• Révision de ces programmes	1 100 000
	• Mesures d'accompagnement	100 000
		<u>4 654 000</u>
3600.303	AF du 17.6.1994 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Durée d'application jusqu'à l'entrée en vigueur de l'AF concernant les zones économiques en redéploiement, mais tout au plus jusqu'au 30.6.1996.	
	• Contributions au service de l'intérêt pour des crédits d'investissement accordés par les banques	4 400 000
	• Services d'information	1 000 000
	• Contributions aux pertes sur cautionnement	3 600 000
		<u>9 000 000</u>

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

- 3600.401 Verfassung und Finanzreglement der IAO. Budgetbeschlüsse der Internationalen Arbeitskonferenz. Mitgliederbeitrag. Der Anteil der Schweiz beträgt 1,16 Prozent des Gesamtbudgets.
- 3600.402 BRB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus von 1970 (SR 0.192.099.352). Die Mitgliederbeiträge für die Finanzperiode 1994/95 wurden an der Generalversammlung im Herbst 1993 festgelegt. Zahlungsmodus der Beitragsleistungen: 45 Prozent in US-Dollars und 55 Prozent in Pesetas.
- 4200.101 BB vom 8.12.1987 über zusätzliche Mittel zur Förderung des Hotel- und Kurortskredites (BBI 1988 II 617). BB vom 5.10.1992 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (BBI 1992 VI 147).
Darlehen, Zuwachs, S. 558. 3 500 000
- 4200.201 BG vom 25.6.1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und Insolvenzenschädigung (SR 837.0). V vom 27.1.1993 über Darlehen für den Ausgleichsfonds der ALV (SR 837.141). Ein Fehlbetrag im Ausgleichsfonds ist vom Bund und von den Kantonen je zur Hälfte durch rückzahlbare Darlehen zu decken. Die Ausgaben sind ab 1995 höher, da man 1993 noch davon ausging, dass eine Beitragserhöhung bereits ab 1994 von 2% auf 3% erfolgen werde und sich zudem die Arbeitsmarktsituation ab Mitte 1994 deutlich verbessern werde. Ab Inkrafttreten des revidierten Gesetzes (Annahme 1.4.1995) sind zudem à fonds perdu-Beiträge zulasten Bund vorgesehen und die Darlehen müssen gemäss neuem Entwurf ausschliesslich vom Bund aufgewendet werden.
Darlehen, Zuwachs, S. 558. 686 000 000
- 4600.001 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge an Bauten, welche der Berufsbildung oder dem obligatorischen Turn- und Sportunterricht für Lehrlinge dienen.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 259.
- 4600.301 IHG vom 28.6.1974 (SR 901.1) und BB vom 3.10.1991 zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete (BBI 1991 I 1548). Mit BB vom 3.3.1994 über die Sanierungsmassnahmen 1993 (BBI 1994 III 895) wurde der Zahlungsrahmen der zusätzlichen Fondseinlage von 800 Millionen Franken um drei Jahre bis 2003 erstreckt. Durch den Einsatz gezielter Massnahmen wird eine Angleichung der Lebensbedingungen zwischen wirtschaftlich schwachen und starken Gebieten unseres Landes angestrebt. Der Förderung der Infrastruktur kommt dabei eine tragende Rolle zu.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

- 3600.401 Constitution et règlement financier de l'OIT. Résolutions budgétaires de la Conférence internationale du travail. Cotisations de membre. La part de la Suisse s'élève à 1,16 pour cent du budget global de l'OIT.
- 3600.402 ACF du 18.12.1975 concernant les statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (RS 0.192.099.352). Les cotisations de membres pour la période financière 1994/95 ont été fixées lors de l'assemblée générale en automne 1993. Mode de paiement des cotisations; 45 pour cent en dollars des Etats-Unis et 55 pour cent en pesetas.
- 4200.101 AF du 8.12.1987 accordant des moyens financiers supplémentaires pour l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (FF 1988 II 605). AF du 5.10.1992 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités (FF 1992 VI 144).
Prêt, augmentation, p. 558. 3 500 000
- 4200.201 LF du 25.6.1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (RS 837.0). O du 27.1.1993 sur le prêt au Fonds de compensation de l'AC (RS 837.141). Un déficit dans le Fonds de compensation doit être couvert pour moitié par la Confédération et pour moitié par les cantons au moyen de prêts remboursables. Dès 1995, les dépenses sont élevées vu qu'en 1993, on était parti de l'hypothèse que le relèvement des contributions de 2 à 3% entrerait en vigueur dès 1994 et que la situation du marché du travail s'améliorerait nettement dès la mi-1994. En outre, dès l'entrée en vigueur de la loi révisée (prévue pour le 1er avril 1995), les contributions à fonds perdus vont à la charge de la Confédération et les prêts doivent être accordés par la Confédération.
Prêts, augmentation, p. 558. 686 000 000
- 4600.001 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Subventions pour les constructions destinées à la formation professionnelle ou à l'enseignement obligatoire de la gymnastique et du sport aux apprentis.
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau, p. 259.
- 4600.301 LIM du 28.6.1974 (RS 901.1) et AF du 3.10.1991 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (FF 1991 I 1472). Avec l'AF du 3.3.1994 sur les mesures d'assainissement de 1993 (FF 1994 III 884), le cadre financier des versements supplémentaires au fonds d'un montant de 800 millions de francs a été étendu de trois ans jusqu'en 2003. La mise en oeuvre de mesures appropriées vise à réduire l'écart dans les conditions de vie entre les régions économiquement faibles et les régions économiquement fortes. A cet égard, le développement des infrastructures joue un rôle primordial.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
Arbeitsleistung der Dienstverweigerer	3 197 901	9 383 500	8 465 900	- 917 600	Prestations fournies par les objecteurs de cons- cience
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.601 Bezüge des Etatpersonals	663 709	681 100	731 400*	50 300	3010.601 Rétribution du personnel permanent
605 Bezüge des Hilfspersonals	59 058	180 600	128 200	-52 400	605 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.640 Dienstleistungen Dritter	53 600	89 100	300 000	210 900	3100.640 Prestations de service de tiers
680 Übrige Sachausgaben	10 783	21 800	18 300	-3 500	680 Autres dépenses d'équipe- ment
681 Übrige Kosten des Arbeits- einsatzes	2 410 751	8 410 900	7 288 000	-1 122 900	681 Autres frais d'affectation au titre de l'astreinte au travail
Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	9 252 645	10 067 900	10 385 600	317 700	Institut suisse de pédago- gie pour la formation pro- fessionnelle
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.701 Bezüge des Etatpersonals	3 654 173	3 778 300	3 921 400*	143 100	3010.701 Rétribution du personnel permanent
705 Bezüge des Hilfspersonals	17 494	49 800	48 000	-1 800	705 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.720 Betriebsausgaben	148 260	189 400	162 000	-27 400	3100.720 Dépenses d'exploitation
740 Dienstleistungen Dritter	304 530	344 600	364 800	20 200	740 Prestations de service de tiers
741 Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschä- digungen	4 299 765	4 574 400	4 959 000	384 600	741 Etudes et cours: honorai- res et indemnités
780 Übrige Sachausgaben	192 674	215 500	225 400	9 900	780 Autres dépenses d'équipe- ment
781 Studiengänge und Kurse: Übrige Kosten	635 751	915 900	705 000	- 210 900	781 Etudes et cours: autres frais
Einnahmen	2 512 149	2 156 300	2 312 000	155 700	Recettes
Verwaltung	2 499 854	2 154 300	2 306 500	152 200	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren für Amts- handlungen	1 250 849	1 034 300	1 101 500	67 200	5310.001 Emoluments pour actes ad- ministratifs
2 Prüfungsgebühren	97 800	100 000	105 000	5 000	2 Taxes d'examen
5360.001 Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallver- hütung	1 051 205	900 000	1 000 000	100 000	5360.001 Remboursements des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
5390.001 Übrige Entgelte	100 000	—	100 000	100 000	5390.001 Autres taxes

Begründung

zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

010.605 Beizug von Hilfskräften zur Überbrückung personeller Engpässe und zum Vollzug des Zivildienstgesetzes.

100.640 Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 47 (SR 172.010) Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, externe Organisationsberater, Erarbeitung zentraler Ausbildungskonzepte usw.

100.681 Militärstrafgesetz (MStG) Art. 81 Ziff. 2 (SR 321.0). Änderung vom 5.10.1990. V vom 1.7.1992 über die Arbeitsleistung infolge Militärdienstverweigerung (SR 824.1). Das Zivildienstgesetz tritt voraussichtlich ab 1.1.1996 in Kraft.

Verwendung der Mittel:

• Entschädigungen an Arbeitspflichtige für Arbeitseinsatz, Schulung usw.	4 787 000
• Sozialleistungen	466 000
• Schulungsstätten und übrige Kosten	35 000
• Entschädigungen der Verwaltungskosten an AHV-Ausgleichskassen und Kantone	2 000 000
	<u>7 288 000</u>

100.740 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). V vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.222.32). BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allg. Bundesverwaltung (AS 1965/1297).

Verwendung der Mittel:

• Kommissionen und Honorare	68 000
• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	168 400
• Aus- und Weiterbildung	13 400
• Gebäudereinigung	115 000
	<u>364 800</u>

100.741 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). V vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Honorare und Entschädigungen der nebenamtlichen Lehrkräfte zur Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer sowie Kosten für die Ausarbeitung von Unterrichtshilfen für Berufsschulen. Kostenermittlung aufgrund des Tätigkeits- und Kursprogrammes des SIBP.

• Studiengänge in Zollikofen, Lausanne, Lugano und Zürich	2 872 500
• Kurse	1 973 500
• Ausarbeitung von Unterrichtshilfen sowie Dokumentation	113 000
	<u>4 959 000</u>

100.780 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beamtenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.101) Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.222.104). Vertrag vom 28.9.1993 über die Betriebsführung der Mensa.

Verwendung der Mittel:

• Spesenentschädigungen	88 200
• Defizitgarantie für Mensa	66 500
• Übrige Sachausgaben	70 700
	<u>225 400</u>

100.781 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Sachaufwand für Infrastruktur, Materialien und übrige Kosten der Studiengänge und Kurse.

310.001 Arbeitsgesetz vom 13.3.1964 (SR 822.11). Gebührenverordnung ANAG vom 20.4.1983 (SR 142.241). Gebühren für Arbeitszeitbewilligungen, Registereintragungen für Diplominhaber, Verwaltungsentscheide ausländische Arbeitskräfte.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3010.605 Engagement de personnel auxiliaire pour remédier au manque de personnel et pour exécuter la loi sur le service civil.

3100.640 LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 47 (RS 172.010). Indemnités aux membres de la commission, aux conseillers externes en matière d'organisation, à l'élaboration de concepts importants de formation, etc.

3100.681 Code pénal militaire (CPM), art. 81 ch. 2 (RS 321.0). Modification du 5.10.1990. O du 1.7.1992 sur l'astreinte au travail pour les objecteurs de conscience (RS 824.1). La loi sur le service civil entrera probablement en vigueur le 1.1.1996.

Utilisation du crédit:

• Indemnités aux personnes astreintes au travail pour l'initiation au travail, la formation, etc.	4 787 000
• Prestations sociales	466 000
• Centres de formation et autres frais	35 000
• Indemnisation des frais administratifs des caisses de compensation de l'AVS et des cantons	2 000 000
	<u>7 288 000</u>

3100.740 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.9.1983 sur l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.222.32). Loi sur l'organisation de l'administration, art. 47 (RS 172.010). ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RO 1965/1309).

Utilisation du crédit:

• Commissions et honoraires	68 000
• Mandats de recherche et de développement	168 400
• Formation et perfectionnement	13 400
• Nettoyage des bâtiments	115 000
	<u>364 800</u>

3100.741 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.9.1983 sur l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). Honoraires et indemnités versés aux enseignants non permanents pour la formation et le perfectionnement des maîtres d'écoles professionnelles, ainsi que frais inhérents à l'élaboration de moyens didactiques destinés aux écoles professionnelles. Evaluation des coûts en fonction du programme d'activité et de cours de l'ISPPF.

• Cours de formation à Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zurich	2 872 500
• Cours	1 973 500
• Elaboration de moyens didactiques et documentation	113 000
	<u>4 959 000</u>

3100.780 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Règlement des fonctionnaires du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.222.104). Contrat du 28.9.1993 sur l'exploitation de la mensa.

Utilisation du crédit:

• Dédommagements	88 200
• Garantie concernant le déficit de la mensa	66 500
• Autres dépenses	70 700
	<u>225 400</u>

3100.781 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Dépenses d'infrastructure et de matériel et autres frais de formation et de cours.

5310.001 LF du 13.3.1964 sur le travail (RS 822.11). Tarif des taxes (LSEE) du 20.4.1983 (RS 142.241). Emoluments pour les autorisations concernant la durée du travail. Inscriptions au registre des titulaires de diplôme. Décisions administratives en matière de main d'œuvre étrangère.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

5310.002 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). V des EVD vom 5.5.1987 über die externe Prüfung für Betriebsökonom^{en} (SR 412.105.7). Weisungen vom 12.4.1988 über die Gebühren und Entschädigungen.

5360.001 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Rückerstattung der Kosten, die den Durchführungsorganen des Arbeitnehmerschutzes aus der Tätigkeit zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten erwachsen.

5310.002 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du DFEP du 5.5.1987 concernant les examens externes pour économistes d'entreprise (RS 412.105.7). Directives sur les taxes et indemnités du 12.4.1988.

5360.001 LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Remboursement des frais aux organes d'exécution chargés de la protection des travailleurs dans leur activité de prévention des maladies et accidents professionnels.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
62	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					62	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Kurs- und Ferienzentrum Fiesch	—	120 000	—	- 120 000	6200.001	Centre de cours et de dé- tente, Fiesch
	Schweiz. Institut für Berufspädagogik	12 295	2 000	5 500	3 500		Institut suisse de pédago- gie pour la formation pro- fessionnelle
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.701	Kursgebühren	12 295	2 000	5 500	3 500	5310.701	Taxes de cours
707	Bundesamt für Landwirtschaft					707	Office fédéral de l'agriculture
	Ausgaben	2 942 183 244	2 954 236 300	3 106 982 400	152 746 100		Dépenses
	Verwaltung	2 933 976 863	2 910 479 100	3 073 694 600	163 215 500		Administration
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3000.001	Vergütungen an die regio- nalen Rekurskommissionen Nr. 1-26 in Sachen Milch- kontingentierung	360 042	300 000	300 000	—	3000.001	Indemnités aux commissions régionales de recours 1-26 en matière de contingentement du lait
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 925 849	18 123 300	19 261 000*	1 137 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	190 201	70 400	70 400	—	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3050.001	Leistungen an die EVK	—	—	410 000	410 000	3050.001	Prestations versées à la CFA
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	274 864	307 000	313 000	6 000	3160.001	Dédommagements
2	Schweizerische FAO- Komitee	37 622	40 000	40 000	—	2	Comité suisse de la FAO
3180.001	Kommissionen und Honorare	188 566	210 000	303 000	93 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigung zur Um- setzung ökologischer Mass- nahmen	1 043 320	900 000	880 000	-20 000	2	Indemnités pour la réali- sation de mesures écolo- giques
3	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	524 910	591 000	548 000	-43 000	3	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	10 096	18 000	84 000	66 000	4	Formation et perfectionne- ment
5	Entschädigung für die Er- hebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 950 000	1 950 000	1 950 000	—	5	Indemnité pour le prélève- ment de la taxe sur le lait de consommation et la crème
6	Schweiz. Gemüseunion	161 657	168 300	171 700	3 400	6	Union suisse du légume
3190.001	Mitgliederbeiträge	111 565	165 500	—	- 165 500	3190.001	Cotisations
9	Übrige Sachausgaben	348 326	303 000	497 500	194 500	9	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

6200.001 BB vom 16.12.1965 über die Gewährung eines Hypothekendarlehens an die Genossenschaft Feriendorf Fiesch (BBl 1965 III 733) und Vertrag vom 10./24.6.1966. Die nötige bauliche Gesamtanierung, welche sich über mehrere Jahre erstrecken wird, erfordert ein erhebliches Investitionsvolumen. Stundung der jährlichen Amortisationen bis auf weiteres.

6200.001 AF du 16.12.1965 accordant un prêt hypothécaire à la Coopérative pour un centre de cours et de détente à Fiesch (FF 1965 III 748) et contrat du 10/24.6.1966. L'assainissement général nécessaire des constructions, qui s'étendra sur plusieurs années, requiert des investissements considérables. Amortissements annuels reportés à plus tard.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		375 978	410 000	467 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		628 234	1 285 000	1 006 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		984 015	1 113 000	716 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		166 419	136 000	136 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
3160.001	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560.	35 000		3160.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560.	35 000
3160.002	Direkte schweizerische Beteiligung an FAO-Aktivitäten (u.a. sozioökonomische Programme, Forschungsverbundnetze, Experteneinsätze, FAO-Konferenzen).			3160.002	Participation directe de la Suisse aux activités de la FAO (notamment aux programmes socio-économiques, aux réseaux coopératifs de recherche, aux missions d'experts de la FAO et aux conférences).	
3180.001	- Landwirtschaftliche Kommissionen - Expertenaufträge, Übersetzungen - Beteiligung Versuchsplan EXTENSO 92 - Projektstudie GATT-Umsetzung Gemüsebau	148 000 40 000 15 000 100 000		3180.001	- Commissions agricoles - Mandats d'experts, traductions - Participation au plan d'essai Extensio 92 - Etude de projet GATT – mise en oeuvre dans le domaine de la culture maraîchère	148 000 40 000 15 000 100 000
		303 000				303 000
3180.002	Entschädigungen an Testbetriebe, Selbsthilfeorganisationen sowie an Sachverständige zwecks Umsetzung der integrierten Produktion.			3180.002	Indemnités versées à des exploitations pilotes, à des organisations d'entraide, ainsi qu'à des spécialistes chargés de la mise en pratique de la production intégrée.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3180.003	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10).	
	• Agrarseminar St. Gallen	50 000
	• Universitäten Freiburg, Bern, Zürich und Genf	251 000
	• Eidg. Hochschulen: ETHZ und EPFL	247 000
		<u>548 000</u>
	Finanzierung von Forschungsarbeiten, u.a. Bearbeitung grundsätzlicher Probleme der Agrarpolitik, der Ernährungsplanung, des Einsatzes bei erhöhter Radioaktivität sowie GATT-Auswirkungen auf die Landwirtschaft.	
3180.005	V vom 26.11.1982 über die Entschädigung für den Einzug der Konsummilch und Konsumrahmabgabe (SR 916.358.15); V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3). MWB 1988 vom 16.12.1988 (916.350.1) Art. 32. Abs. 1 bis, Abgeltung öffentlichrechtlicher Aufgaben des ZVSM.	
3180.006	Beitrag an die Kosten der Schweiz. Gemüseunion für die ihr übertragenen Aufgaben bei der Importregelung (BRB vom 22.9.1986).	
3190.009	Beitrag an Landwirtschaftsausstellungen, Informationstätigkeit, Kongresse sowie Mitgliederbeiträge (bisher Rubrik 707.3190.001).	

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3180.003	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10).	
	• Séminaire agricole de St-Gall	50 000
	• Universités de Fribourg, Berne, Zurich et Genève	251 000
	• Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne	247 000
		<u>548 000</u>
	Financement de travaux de recherche portant, entre autres, sur des problèmes fondamentaux dans les domaines de la politique agricole, de la planification alimentaire, de l'engagement en cas de radioactivité accrue, ainsi que des conséquences du GATT pour l'agriculture.	
3180.005	O du 26.11.1982 concernant l'indemnisation de l'encaissement des taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.15). O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3). Arrêté 1988 du 16.12.1988 sur l'économie laitière. (SR 916.350.1) art. 32. al. 1bis, indemnisation de l'UCPL pour des tâches de droit public.	
3180.006	Contribution aux dépenses de l'Union suisse du légume pour les tâches qui lui ont été confiées dans le cadre de la réglementation des importations (ACF du 22.9.1986).	
3190.009	Contribution à l'organisation d'expositions agricoles, à l'information, à des congrès, ainsi que cotisations à des organisations professionnelles (figurait précédemment sous article 707.3190.001)	

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
Grundlagenverbesserung					Amélioration des struc- tures agricoles
3600.001 Bürgschaftsverluste und Verwaltungskosten für In- vestitionskredite an die Landwirtschaft	358 159	–	–	–	3600.001 Crédits d'investissement à l'agriculture, pertes con- sécutives à des cautionne- ments et frais d'adminis- tration
2 Tierzucht	23 914 942	25 928 000	25 974 000*	46 000	2 Elevage du bétail
3 Pflanzenbau, Förderung der Qualitätsproduktion von Saatgut	804 005	–	–	–	3 Production végétale, en- couragement de la produc- tion de semences de qua- lité
4 Landwirtschaftliches Bil- dungs- und Beratungswesen	41 800 000	44 100 000	44 600 000	500 000	4 Formation professionnelle et vulgarisation agricole
5 Internationales Studien- zentrum für landwirt- schaftliches Bildungs- wesen (CIEA)	–	30 000	–	-30 000	5 Centre international d'études agricoles (CIEA)
6 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungs- dienst	5 220 043	5 325 000	5 432 000	107 000	6 Service d'inspection et de contrôle en matière d'éco- nomie laitière
7 Betriebswirtschaftlich- statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekre- tariates	536 000	548 000	561 000	13 000	7 Statistiques d'exploita- tion du secrétariat de l'Union suisse des pay- sans
8 Forschungsbeiträge	1 262 000	1 529 000	1 832 000	303 000	8 Subsidies pour la recherche
Preis- und Absatzsicherung					Garantie des prix et des ventes
3600.101 Butterverwertung	419 792 454	353 000 000	389 300 000	36 300 000	3600.101 Placement du beurre
102 Käseverwertung	563 384 556	473 000 000	479 570 000	6 570 000	102 Placement du fromage
103 Sonderverbilligung ein- heimischer Käsesorten	54 000 000	54 000 000	60 500 000	6 500 000	103 Réduction spéciale des prix de sortes de fro- mages indigènes
104 Übrige Massnahmen Milch- wirtschaft	51 889 382	46 400 000	41 400 000	-5 000 000	104 Autres mesures d'économie laitière
105 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	426 857	–	–	–	105 Contributions aux frais de lait de secours
106 Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	269 300	270 000	270 000	–	106 Mesures propres à alléger le marché du lait
141 Förderung des Viehabsatzes	69 538 569	52 430 000	35 976 000	-16 454 000	141 Encouragement de la vente du bétail
142 Verwertung der Schafwolle	1 620 000	1 620 000	1 620 000	–	142 Placement de la laine de mouton
143 Abbau von überhöhten Tier- beständen	10 071 177	14 512 000	14 368 000*	- 144 000	143 Réduction du cheptel en surnombre
162 Verwertung der Raps- und Sojaernte	40 539 712	35 540 000	35 540 000	–	162 Placement des récoltes de colza et de soja
163 Absatz Walliser Aprikosen	144 231	765 000	765 000	–	163 Ecoulement des abricots du Valais
164 Verarbeitung von Zucker- rüben	25 000 000	16 500 000	16 500 000	–	164 Transformation des bette- raves sucrières
166 Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	155 199 370	168 500 000	172 100 000*	3 600 000	166 Mesures d'orientation de la production végétale
Direktzahlungen					Paiements directs
3600.201 Kostenbeiträge an Vieh- halter im Berggebiet	266 535 332	282 500 000	270 000 000	-12 500 000	3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
202 Bewirtschaftungsbeiträge	144 500 027	144 500 000	150 000 000	5 500 000	202 Contributions à l'explo- itation du sol

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.002	V vom 29.8.1958 über die Rindvieh- und Kleinvieh- zucht (SR 916.310); vom 12.11.1980 über die Pferde- zucht (SR 916.320).	
	• Züchterische Massnahmen auf dem Gebiet der Rindvieh- und Kleinvieh- zucht (u.a. Lei- stungsprüfungen, Beiträge an Herdebuch- stellen)	22 324 000
	• Pferde- zucht	3 650 000
		25 974 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung zur För- derung der Landwirtschaft, S. 560	50 000
3600.004	V vom 13.12.93 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1).	
	Verwendung der Mittel:	
	• Landw. Berufs- und Fachschulen, Berufs- fach- und -mittelschulen, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	17 300 000
	• Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	7 280 000
	• Landw. Berufsorganisationen	300 000
	• Beratungsdienste, Zentralstellen der Kantone	11 120 000
	• Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Be- tribsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	8 600 000
		44 600 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	1 500 000
3600.006	V vom 22.11.1972 über den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (SR 916.351.1). Durchführung der Qualitäts- bezahlung der Milch sowie Beratung aller an der Produktion, der Sammlung und der Verwertung der Verkehrsmilch Beteiligten.	
3600.007	LwG vom 3.10.1951, Art. 17, 32, 33 (SR 910.1). Beteiligung an den Kosten für Buchhaltungserhebungen und statistisch- wis- senschaftliche Arbeiten. Beschaffung von Entscheidungs- grundlagen für die Agrarpolitik.	
3600.008	V vom 25.6.1975 über die landw. Forschung (SR 426.10). Beiträge an verschiedene praxisbezogene Forschungsvorha- ben, insbesondere Beiträge an das Institut für biologischen Landbau, Oberwil.	

Milchrechnung

Mutmassliche Verkehrsmilchmenge: 3.04 Mio t

Verwertung:	Mio t	%
• Konsummilch	0.49	16.1
• Joghurt und Spezialitäten	0.12	4.0
• Konsum und Kaffeerahm	0.43	14.2
• Käse	1.55	50.7
• Butter	0.33	11.0
• Dauermilchwaren	0.12	4.0
	3.04	100.0

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.002	O du 29.8.1958 concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (RS 916.310). O du 12.11.1980 sur l'élevage chevalin (RS 916.320).	
	• Mesures concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail notamment contrôle des performances, contributions aux services du herdbook)	22 324 000
	• Elevage chevalin	3 650 000
		25 974 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour l'encouragement de l'agriculture, p. 560	50 000
3600.004	O du 13.12.1993 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1).	
	Utilisation du crédit:	
	• Ecoles d'agriculture et écoles spéciales, éco- les professionnelles agricoles et supérieures, examens, formation continue et perfec- tionnement, matériel d'enseignement	17 300 000
	• Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	7 280 000
	• Associations professionnelles agricoles	300 000
	• Services de vulgarisation, centrales canto- nales	11 120 000
	• Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)	8 600 000
		44 600 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	1 500 000
3600.006	O du 22.11.1972 sur le service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (RS 916.351.1). Paiement du lait selon la qualité et conseils donnés à tous les participants à la production, au ramassage et à la mise en valeur du lait com- mercialisé.	
3600.007	LAgr du 3.10.1951, art. 17, 32, 33 (RS 910.1). Participation aux frais d'enquêtes comptables et de travaux statistiques. Etablis- sement de bases de décision en matière de politique agricole.	
3600.008	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Contributions à divers projets de recherche appliquée, en par- ticulier des contributions à l'Institut de recherches de l'agricul- ture biologique d'Oberwil.	

Compte laitier

Lait commercialisé, quantité présumée de 3.04 millions de t uti- lisée comme suit:

	Mio t	%
• Lait de consommation	0.49	16.1
• Yoghourt et spécialités	0.12	4.0
• Crème de consommation et à café	0.43	14.2
• Fromage	1.55	50.7
• Beurre	0.33	11.0
• Conserves de lait	0.12	4.0
	3.04	100.0

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

I. Ausgaben		Mio Fr.
3600.101	Butterverwertung Mehraufwand aufgrund der Butterpreissenkung per 1.11.1994	389.3
3600.102	Käseverwertung ¹	479.6
3600.103	Sonderverbilligung einheimischer Käse. Der sich aus der Erhebung der Preiszuschläge ergebende Ertrag ist zur gezielten Verbilligung einheimischer Käsesorten, vorab Weich- und Halbhartkäse, zu verwenden (siehe unter 5080.004).	60.5
3600.104	Übrige Massnahmen Milchwirtschaft ²	41.4
3600.106	Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes. MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1). Tierzüchterische Massnahmen zwecks Entlastung des Milchmarktes.	0.3
3600.205	Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	105.5
3600.208	Siloverbotsentschädigung Änderung der Entschädigungsansätze.	63.5
3600.209	Preiszulage auf verkäster Milch. Herabsetzung des Ansatzes.	31.0
4600.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	3.2
Total		1174.3
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 556		174.7
¹ davon Betriebsverlust Schweiz. Käseunion 409 Mio Franken		
² Exportzuschüsse für Dauermilchwaren und Joghurt		5.5
• Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat		19.0
• Beitrag an Rahmwerbung		1.4
• Verbilligungsaktionen für Vollrahm		5.5
• Verbilligung von Magermilchpulver in Milchersatzfuttermitteln		8.0
• Beitrag für Milchwerbung		2.0
Total		41.4
II. Deckung		
• Zweckgebundene Einnahmen (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)		174.7
• Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (Rubrik 5080.004)		60.5
• Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten: Kostenanteil der Milchproduzenten (5080.201)		69.8
• Überlieferungsabgabe (5080.202)		5.0
• allgemeine Bundesmittel		864.3
Total		1174.3

Milchwirtschaftsbeschluss 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350); BG vom 27.6.1969 über die Käsevermarktung (SR 916.356.0); V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1); V vom 26.4.1993 zum Milchbeschluss, Käsemarktordnung und Milchwirtschaftsbeschluss 1988 (SR 916.350.181.1); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1); V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

I. Dépenses		Mio
3600.101	Placement du beurre Dépenses supplémentaires suite à la réduction du prix du beurre au 1.11.1994	389.3
3600.102	Placement du fromage	479.6
3600.103	Réduction spéciale des prix des fromages fabriqués dans le pays. Le produit résultant de la perception des suppléments de prix doit servir à la réduction du prix des fromages indigènes, mais avant tout des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 5080.004).	60.5
3600.104	Autres mesures d'économie laitière ²	41.4
3600.106	Mesures propres à alléger le marché du lait. Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). Mesures d'élevage en vue d'alléger le marché du lait.	0.3
3600.205	Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé	105.5
3600.208	Indemnité pour interdiction d'ensilage Modification des taux d'indemnités	63.5
3600.209	Supplément de prix sur le lait transformé en fromage. Baisse du taux.	31.0
4600.002	Améliorations des structures de la production fromagère artisanale	3.2
Total		1174.3
Prélèvement sur le financement spécial pour les produits laitiers, p. 556		174.7
¹ dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 409 millions de francs		
² Subsidés à l'exportation de conserves de lait et de yoghourt		5.5
• Primes destinées à réduire les prix de la poudre de lait entier et du lait concentré		19.0
• Contribution aux frais de publicité pour la crème		1.4
• Ventes promotionnelles de crème entière		5.5
• Réduction du prix de la poudre de lait écrémé utilisée dans les succédanés du lait		8.0
• Contribution aux frais de publicité pour le lait		2.0
Total		41.4
II. Couverture		
• Recettes à affectation spéciale (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)		174.7
• Suppléments de prix sur le fromage importé (5080.004)		60.5
• Participation des producteurs de lait commercialisé: quote-part des producteurs de lait (5080.201)		69.8
• Taxes sur les livraisons excédentaires (5080.202)		5.0
• Ressources générales de la Confédération		864.3
Total		1174.3

Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (RS 916.350). LF du 27.6.1969 sur la réglementation du marché du fromage (RS 916.356.0). O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1). O du 26.4.1993 concernant l'arrêté sur le statut du lait, la loi sur la commercialisation du fromage et l'arrêté sur l'économie laitière 1988 (RS 916.950.181.1). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11).

Begründung

zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

600.141 Viehabsatzgesetz vom 15.6.1962 (SR 916.301); Viehabsatzverordnung vom 18.6.1979 (SR 916.301.1); V vom 15.4.1987 über Beiträge an Ausmerzaktionen (SR 916.301.11).

• Ausmerzaktionen	2 500 000
• Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda	30 826 000
• Entlastungskäufe und übrige Massnahmen	2 650 000
	<u>35 976 000</u>

600.142 V vom 7.7.1971 über die Verwertung der inländischen Schafwolle (SR 916.361).

600.143 LWG vom 3.10.1951, Art. 19g, Betriebs-Stillegungsverordnung vom 13.1.1993 (SR 916.019). Abbau von zu hohen Tierbeständen im Rahmen der Revision des Gewässerschutzgesetzes.

600.162 V vom 16.6.1986 über den Rapsanbau und die Verwertung der Rapsernte (SR 916.115.11); V vom 20.1.1988 über den Sojaanbau und die Verwertung der Sojärke (SR 916.115.21). Mehraufwand infolge Senkung der Preiszuschläge auf Ölen und Fetten.

600.163 V vom 3.7.1985 über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen (SR 916.133.22). Finanzhilfe zwecks Absatzförderung.

600.164 BB vom 23.6.1989 über die inländische Zuckerwirtschaft (SR 916.114.1).
Einnahmen

• Grenzabgaben/Mehrerlös Zuckerfabriken	85 668 000
• Beteiligung Rübenpflanzern	6 477 000
• Anteil Bund	16 500 000
• Zinsertrag	2 000 000
Total	<u>110 645 000</u>

Ausgaben	94 870 000
• Restbetrag für Abbau des Vorschusses (6200.001)	15 775 000

600.166 LWG vom 3.10.1951, Art. 20, 20a, 20b (SR 910.1); V vom 2.12.1991 über Produktionslenkung und extensive Bewirtschaftung im Pflanzenbau. Der Gesamtbetrag setzt sich wie folgt zusammen:

• Anbauprämien	62 500 000
• Grünbrache, nachwachsende Rohstoffe	27 000 000
• Extensive Nutzung	82 600 000
	<u>172 100 000</u>

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau- und Absatzförderung, S. 556	47 050 000

3600.201 BG vom 28.6.1974 über Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügellzone (SR 916.313). Ansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die Jahre 1995/97 (Botschaft v. 26.1.1994).

3600.202 BG vom 14.12.1979 über die Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen (SR 910.2). Beitragsansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die Jahre 1995/97 (Botschaft v. 26.1.1994).

• Flächenbeiträge: Beitrag je ha abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	113 000 000
• Sömmerungsbeiträge: Beitrag je Stoss abgestuft nach Tiergattung	37 000 000
	<u>150 000 000</u>

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.141 LF du 15.6.1962 sur la vente de bestiaux (RS 916.301). O du 18.6.1979 sur la vente du bétail (RS 916.301.1). O du 15.4.1987 concernant les contributions à l'élimination du bétail (RS 916.301.11).

• Campagnes d'élimination	2 500 000
• Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport, propagande	30 826 000
• Achats d'allègement et autres mesures	2 650 000
	<u>35 976 000</u>

3600.142 O du 7.7.1971 concernant la mise en valeur de la laine de moutons du pays (RS 916.361).

3600.143 LAgr du 3.10.1951, art. 19g. O du 13.1.1993 sur l'abandon d'exploitations (RS 916.019). Réduction du cheptel en surnombre dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des eaux.

3600.162 O du 16.6.1986 concernant la culture et la mise en valeur du colza (RS 916.115.11). O du 20.1.1988 concernant la culture et la mise en valeur du soja (RS 916.115.21). Dépenses supplémentaires dues à la réduction des suppléments de prix sur les huiles et les graisses.

3600.163 O du 3.7.1985 facilitant l'écoulement des abricots du Valais (RS 916.133.22). Aide financière destinée à cette fin.

3600.164 AF du 23.6.1989 sur l'économie sucrière indigène (RS 916.114.1).
Recettes:

• Taxes prélevées à la frontière/produit supplémentaire des sucreries	85 668 000
• Participation des planteurs de betteraves sucrières	6 477 000
• Quote-part de la Confédération	16 500 000
• Produit des intérêts	2 000 000
Total	<u>110 645 000</u>

Dépenses	94 870 000
• Solde pour la réduction de l'avance (6200.001)	15 775 000

3600.166 LAgr du 3.10.1951, art. 20, 20a, 20b (RS 910.1). O du 2.12.1991 sur l'orientation de la production végétale et l'exploitation extensive. Le montant total se répartit comme suit:

• Primes de culture	62 500 000
• Jachère verte, matières premières renouvelables	27 000 000
• Exploitation extensive	82 600 000
	<u>172 100 000</u>

Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556	47 050 000

3600.201 LF du 28.6.1974 instituant une contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région pré-alpine des collines (RS 916.313). Contributions conformément au plafond de dépenses fixé pour les années 1995/97 (Message du 26.1.1994).

3600.202 LF du 14.12.1979 instituant des contributions à l'exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles (RS 910.2). Taux de subventionnement conformément au plafond de dépenses fixé pour les années 1995/97 (Message du 26.1.1994).

• Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation	113 000 000
• Contributions d'estivage: contribution variable selon le genre d'animal	37 000 000
	<u>150 000 000</u>

Volkswirtschaft						Economie publique	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agricultu (suite)
3600.203	Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	335 000 006	—	—	—	3600.203	Contributions versées détenteurs de bétail d petites et moyennes e prises
205	Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	121 906 596	105 000 000	105 500 000	500 000	205	Contributions versées détenteurs de vaches le lait n'est pas comm cialisé
208	Siloverbotsentschädigung	57 785 734	48 430 000	63 500 000	15 070 000	208	Indemnité de non-ens
209	Preiszulage auf verkäster Milch	43 472 027	43 560 000	31 000 000	-12 560 000	209	Supplément de prix ve sur le lait transformé e fromage
210	Oeko-Beiträge	55 000 000	114 400 000	197 000 000	82 600 000	210	Contributions écologi
211	Ergänzende Direkt- zahlungen	265 000 005	707 000 000	800 000 000	93 000 000	211	Paielements directs cor plémentaires
	Übrige Beiträge						Autres subventions
3600.301	Ernährungs- und Landwirt- schaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO), Rom	6 139 383	7 360 000	6 208 000	-1 152 000	3600.301	Organisation des Nati Unies pour l'alimentat et l'agriculture (FAO), Rome
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	16 200 000	16 900 000	5 000 000	-11 900 000	4200.002	Crédits d'investisseme l'agriculture
4200.900	Investitionskredite an die Landwirtschaft, Förderung der Beschäftigung	25 000 000	5 000 000	—	-5 000 000	4200.900	Crédits d'investisseme l'agriculture, promotio de l'emploi
3	Betriebshilfe	—	—	200 000	200 000	3	Aide aux exploitations
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch- bauten	89 999 921	89 100 000	84 650 000	-4 450 000	4600.001	Améliorations foncière constructions rurales
4600.900	Landwirtschaftliche Hoch- bauten, Förderung der Beschäftigung	5 000 000	15 000 000	—	-15 000 000	4600.900	Constructions rurales promotion de l'emploi
2	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käserei- wirtschaft	9 540 000	8 335 600	3 200 000	-5 135 600	2	Améliorations des stru res des fromageries a sanales
3	Neu- und Erweiterungs- bauten für die landwirt- schaftliche Ausbildung	5 000 057	6 250 000	6 300 000	50 000	3	Constructions nouvel complémentaires des à l'enseignement agri
	Bekämpfung der Pflanzen- krankheiten und Schäd- linge	1 423 957	1 614 000	1 524 300	-89 700		Lutte contre les maladi et les parasites des plantes
30	Personalausgaben					30	Dépenses de person
3010.505	Bezüge des Hilfspersonals	1 218	2 200	—	-2 200	3010.505	Rétribution du person auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.501	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	60 401	64 300	59 000	-5 300	3110.501	Machines, appareils, cules, installations
3130.501	Betriebsausgaben	19 919	21 000	26 000	5 000	3130.501	Dépenses d'exploitati

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.205	V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1).	
3600.208	V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11). Erhöhung der Entschädigungsansätze zwecks Förderung der silofreiproduzierten Käsesorten.	
3600.209	V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11). Herabsetzung der Preiszulage von 3 auf 2 Rp/kg für Ortskäsereien.	
3600.210	LwG vom 3.10.1951, Art. 31 b; Direktzahlungen für besondere ökologische Leistungen. Die Beteiligung an den Öko-Massnahmen ist von der Umsetzung des GATT-Abkommens abhängig.	
3600.211	LwG vom 3.10.1951, Art. 31 a; ergänzende Direktzahlungen. Kompensationsbedarf für Produktpreissenkungen.	
3600.301	BB vom 19.12.1946 betreffend Beitritt der Schweiz zur FAO (SR 0.910.5).	
4200.002	BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). Gewährung von meist zinslosen Darlehen für Investitionen zur Verbesserung der Produktions- und Betriebsgrundlagen.	5 000 000
4200.003	BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). Gewährung von Betriebshilfe aus Zinserträgen.	
	Darlehen, Zuwachs, S. 558	200 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 560	200 000
4600.001	Bodenverbesserungsverordnung vom 14.6.1971 (SR 913.1); BB vom 28.3.1952 über die Bundesbeiträge an die durch Naturereignisse bedingten Meliorationen (SR 913.2).	
	• Bodenverbesserungen	56 400 000
	• Landw. Hochbauten	28 250 000
		84 650 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	2 000 000
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259	
4600.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft (Sanierungen, Um- und Neubauten, Betriebszusammenlegungen). Restzahlungen; Massnahmen ab 1995 aufgehoben.	
4600.003	V vom 13.12.1993 über die Landw. Berufsbildung (SR 915.1). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259	
3110.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).	
3130.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).	

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.205	O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1).	
3600.208	O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11). Hausse du taux des indemnités destinées à encourager la production de fromage sans ensilés.	
3600.209	O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11). Réduction du supplément de prix pour les fromageries locales de 3 à 2 ct./kg.	
3600.210	L'Agr du 3.10.1951, art. 31b. Paiements directs pour des prestations écologiques particulières. La participation aux programmes écologiques dépend de la mise en oeuvre de l'accord du GATT.	
3600.211	L'Agr du 3.10.1951, art. 31a. Paiements directs complémentaires. Compensation de la réduction du prix de différents produits.	
3600.301	AF du 19.12.1946 concernant l'adhésion de la Suisse à la FAO (RS 0.915.5).	
4200.002	LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). Octroi de prêts (en principe sans intérêts) destinés à l'amélioration des bases de production et d'exploitation.	5 000 000
	Prêts, augmentation, p. 558	
4200.003	LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). Financement d'aides aux exploitations paysannes avec le produit des intérêts.	
	Prêts, augmentation, p. 558	200 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, p. 560	200 000
4600.001	O du 14.6.1971 sur les améliorations foncières (RS 913.1); AF du 28.3.1952 concernant l'allocation de subventions en faveur d'améliorations foncières imposées par des destructions dues aux éléments naturels (RS 913.2).	
	• Améliorations foncières	56 400 000
	• Constructions rurales	28 250 000
		84 650 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	2 000 000
	Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259	
4600.002	Améliorations des structures des fromageries artisanales. (assainissements, transformations et nouvelles constructions, fusions d'exploitation). Solde des paiements; mesures à supprimer en 1995.	
4600.003	O du 13.12.93 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259	
3110.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).	
3130.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).	

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
3145.501	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	12 839	10 000	10 000	–	3145.501	Entretien des machines, appareils et installations
3150.501	Miete und Pacht von Liegenschaften	28 099	29 500	32 000	2 500	3150.501	Loyers et fermages d'im- meubles
3160.501	Spesenentschädigungen	18 351	21 000	21 000	–	3160.501	Dédommagements
3180.501	Kommissionen und Honorare	862 594	890 000	902 000	12 000	3180.501	Commissions et honoraires
502	Phytopsanitäre Zertifizie- rung	550	150 000	40 000	- 110 000	502	Certificats phytosani- taires
3190.509	Übrige Sachausgaben	5 061	6 000	6 100	100	3190.509	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.501	Bekämpfungsmassnahmen	359 849	360 000	367 200	7 200	3600.501	Mesures de lutte
502	Internationale Organisa- tion für Pflanzenschutz, Zürich	55 078	60 000	61 000	1 000	502	Organisation internatio- nale pour la protection des plantes, Zurich
	Förderung des Weinbaues	6 782 423	9 958 900	9 548 900	- 410 000		Encouragement de la viti- culture
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.601	Staatskeller	46 191	46 400	46 400	–	3160.601	Cave fédérale
3180.601	Kommissionen und Honorare	47 783	69 500	69 500	–	3180.601	Commissions et honoraires
3190.609	Übrige Sachausgaben	2 125	3 000	3 000	–	3190.609	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.601	Förderung des Rebbaues	2 343 735	4 020 000	3 490 000	- 530 000	3600.601	Encouragement de la viti- culture
602	Verwertungsmassnahmen	4 342 589	5 820 000	5 940 000	120 000	602	Mesures de placement
	Getreideverwaltung	–	32 184 300	22 214 600	-9 969 700		Administration des blés
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.701	Bezüge des Etatpersonals	–	5 009 200	4 571 600*	- 437 600	3010.701	Rétribution du personnel permanent
705	Bezüge des Hilfspersonals	–	72 400	73 000	600	705	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.701	Spesenentschädigungen	–	91 000	84 000	-7 000	3160.701	Dédommagements
3180.701	Kommissionen und Honorare	–	24 000	8 000	-16 000	3180.701	Commissions et honoraires
702	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	–	85 000	80 000	-5 000	702	Mandats de recherche et de développement
704	Aus- und Weiterbildung	–	15 000	13 000	-2 000	704	Formation et perfectionne- ment
3190.709	Übrige Sachausgaben	–	17 700	15 000	-2 700	3190.709	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

145.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Unterhalt der Desinfektionsanlagen.	
150.501	Miete und Pacht von Liegenschaften.	
180.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Entschädigungen an die Pflanzenschutzkontrolleure und Kommissionsmitglieder. Anpassung der Entschädigungen an die Teuerung.	
180.502	Abkommen vom 20.12.1989 CH-EG über Erleichterungen von Kontrollen und Formalitäten im Güterverkehr; in Kraft 1.7.1991.	
190.509	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).	
300.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kantone zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge.	
3110.501–3600.502	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560 Ausgabenanteile aus Rubriken: • 3160.001 Spesenentschädigungen	1 524 300 35 000 <u>1 559 300</u>
3160.601	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	30 000
3180.601	Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder. Experten und Beauftragte (SR 172.32).	
3600.601	BB vom 19.6.1992 über den Rebbau (SR 916.140.1); Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140): • Weinlesekontrolle und kant. Verwaltungskosten • Umweltgerechte Anbaumethoden Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	3 000 000 490 000 <u>3 490 000</u>
3600.602	Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). Intensivierung der Exportförderung. • Weinexportförderung • Tafeltraubenverwertung • Alkoholfreie Traubenverwertung Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	3 030 000 100 000 2 810 000 <u>5 940 000</u>
3180.701	Expertenkommission Ablösung Bundesbeschluss Getreidemassnahmen und Müllereifragen.	
3180.702	Studienaufträge an Dritte zur Erarbeitung von wissenschaftlichen Grundlagen im Rahmen der Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau und Änderungen in der Getreideordnung.	
3180.704	Intensivierung der Weiterbildung des Personals.	
3190.709	Abonnemente von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachliteratur, Mitgliederbeiträge, Fachtagungen.	

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3145.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Entretien des installations de gazage.	
3150.501	Location et affermage des immeubles.	
3180.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Indemnités versées aux contrôleurs phytosanitaires et aux membres de commission. Adaptation des indemnités au renchérissement.	
3180.502	Accord du 20.12.1989 entre la CEE et la Confédération suisse relatif à la facilitation des contrôles et des formalités lors du transport des marchandises: entrée en vigueur le 1.7.1991.	
3190.509	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).	
3600.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions versées aux cantons dans le cadre de la lutte contre les maladies et les rongeurs constituant un danger général.	
3110.501–3600.502	Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560 Quotes-parts des dépenses: • 3160.001 Dédommagements	1 524 300 35 000 <u>1 559 300</u>
3160.601	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	30 000
3180.601	Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).	
3600.601	AF du 19.6.1992 sur la viticulture (RS 916.140.1). Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). • Contrôle de la vendange et frais administratifs des cantons • Méthodes de culture ménageant l'environnement Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	3 000 000 490 000 <u>3 490 000</u>
3600.602	Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). Promotion renforcée des exportations. • Exportation de vins • Mise en valeur de raisin de table • Utilisation non alcoolique du raisin Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	3 030 000 100 000 2 810 000 <u>5 940 000</u>
3180.701	Commission d'experts pour l'étude des mesures à prendre à l'échéance de l'arrêté fédéral en matière de céréales et de meunerie.	
3180.702	Etudes confiées à des tiers pour élaborer des bases scientifiques dans le cadre des mesures d'orientation de la production végétale et des modifications de la législation sur le blé.	
3180.704	Davantage de cours de perfectionnement du personnel.	
3190.709	Abonnements à des revues spécialisées, acquisition de livres scientifiques, cotisations de membre, journées d'étude.	

Volkswirtschaft						Economie publique	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.701	Mahllohnausgleich	–	2 100 000	2 100 000	–	3600.701	Egalisation de la marge de mouture
704	Verbilligung des Brot- getreides aus Zoll- einnahmen	–	15 000 000	15 000 000	–	704	Réduction du prix des cé- réales panifiables à l'aide de recettes doua- nières
705	Verwertung von Inland- getreide geringerer Qualität	–	9 500 000	–	-9 500 000	705	Placement de céréales in- digènes de moindre qualité
706	Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	–	270 000	270 000	–	706	Mesures concernant la ré- partition des moulins à blé tendre
Einnahmen		478 791 423	431 119 000	389 257 000	-41 862 000	Recettes	
Verwaltung		475 425 696	420 017 000	377 653 000	-42 364 000	Administration	
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
Grenzabgaben						Taxes perçues à la fron- tière	
5080.001	Preiszuschläge auf Futter- mitteln	90 242 786	60 000 000	45 000 000	-15 000 000	5080.001	Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2	Preiszuschläge auf Speise- fetten und -ölen	124 133 621	120 000 000	84 000 000	-36 000 000	2	Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
3	Butyra, Abgabe auf Import- butter	37 131 023	24 000 000	19 000 000	-5 000 000	3	Butyra, taxe sur le beurre importé
4	Preiszuschlag auf im- portiertem Käse	58 221 422	54 000 000	60 500 000	6 500 000	4	Supplément de prix sur le fromage importé
5	Übrige Preiszuschläge auf Milchprodukten	2 850 245	3 000 000	3 000 000	–	5	Autres suppléments de pr sur les produits laitiers
6	Zollzuschlag auf Tief- kühlgemüse	1 451 776	2 000 000	2 000 000	–	6	Suppléments de prix sur les légumes congelés
Abgaben der Produzenten						Taxes des producteurs	
5080.201	Kostenanteil der Milch- produzenten	69 674 627	66 000 000	69 800 000	3 800 000	5080.201	Quote-part des producteu de lait
202	Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	2 929 193	5 000 000	5 000 000	–	202	Taxe sur les livraisons excédentaires des produc teurs de lait
203	Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	649	1 000	1 000	–	203	Taxe compensatoire sur le lait de consommation
204	Tierhalterabgabe	141 620	50 000	50 000	–	204	Taxe des détenteurs de bétail
Übrige Abgaben						Autres taxes	
5080.401	Abgabe auf Rahm	13 623 804	13 700 000	13 700 000	–	5080.401	Taxe sur la crème
402	Abgabe auf Konsummilch	11 798 371	12 000 000	12 000 000	–	402	Taxe sur le lait de con- sommation
403	Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	51 508 135	51 500 000	43 000 000	-8 500 000	403	Taxe sur le lait de con- sommation partiellement écrémé

Begründung

u 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

- 500.701 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Erhaltung einer angemessenen Verteilung der Müllereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 5390.702).
- 500.704 Gemäss Artikel 21, Abs. 4ter des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0) haben die Handelsmühlen das inländische Brotgetreide höchstens zum Selbstkostenpreis des Bundes zu übernehmen. Der Brotgetreidezoll, soweit er 3 Franken je 100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden. Im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 ist durch Verfassungsänderung die Aufhebung der Zweckbindung bzw. Rückstellung vorgesehen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Verbilligung des Brotgetreides, S. 560 15 000 000
- 500.706 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25 bis (SR 916.111.0). V vom 10.7.1968 über weitere Massnahmen betr. Verteilung der Weichweizenmühlen, Art. 4 und 7 (SR 916.111.418). Beiträge an Wasserkraftwerke und Gebäudesanierungen von Handelsmühlen. Die Bundeshilfe dient zur Erhaltung einer dezentralen Handelsmüllerei.
- 500.001 V vom 23.12.1981 über Preiszuschläge auf Futtermitteln (SR 916.112.231). Schätzung aufgrund der mutmasslichen Importmenge sowie der Entwicklung der Weltmarktpreise.
Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556 45 000 000
- 500.002, 003, 005, 203, 401–403 Einlage in die Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 556 174 701 000
- 500.002 V vom 16.6.1986 über Preiszuschläge auf Speiseölen und Speisefetten (SR 916.358.451). Herstellung einer angemessenen Preisrelation zwischen inländischer Butter und preisgünstigeren Speisefetten und -ölen, insbesondere Margarine. Senkung der Preiszuschläge ab 1.9.1994.
- 500.003 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen Inlandbutter und den tieferen Gesteigungskosten für importierte Butter. Die Höhe der Einnahmen ist abhängig vom Importvolumen sowie von der Entwicklung der Butterpreise. Die BUTYRA rechnet mit einer Importmenge von 4700 t.
- 500.004 V vom 23.4.1975 über Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (SR 916.356.5). Erhebung von Preiszuschlägen, sofern die Importe den Absatz des einheimischen Käses erschweren (Verwendung der Mittel siehe unter 3600.103). Höheres Importvolumen.
- 500.005 V vom 13.11.1985 über Preiszuschläge auf eingeführter Trockenmilch, eingeführter Kondensmilch und eingeführtem Rahm und Rahmpulver (SR 916.358.42). Stabiles Importvolumen.
- 500.006 V vom 28.3.1984 über Zollzuschläge auf Einfuhren von Tiefkühlgemüse (SR 632.110.72).
Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556 2 000 000

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

- 3600.701 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 25 (RS 916.111.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe perçue à cet effet auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 5390.702).
- 3600.704 Selon l'art. 21, al. 4ter de la loi sur le blé du 20.3.1959 (RS 916.111.0), les moulins de commerce sont tenus de prendre en charge le blé indigène panifiable, au maximum, jusqu'à concurrence du prix de revient de la Confédération. Le droit de douane perçu sur le blé panifiable, dans la mesure où il excède 3 francs par 100 kg, doit être utilisé pour la réduction des prix de vente du blé indigène. Dans le cadre des mesures d'économie 1993, une modification de la constitution prévoit la suppression de l'affectation spéciale, c'est-à-dire des réserves.
Prélèvement sur le financement spécial pour la réduction du prix des céréales panifiables, p. 560 15 000 000
- 3600.706 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 25bis (RS 916.111.0). O du 10.7.1968 sur les mesures complémentaires concernant la répartition des moulins à blé tendre, art. 4 et 7 (RS 916.111.418). Subventions versées aux usines hydro-électriques pour des rénovations aux bâtiments des moulins de commerce. L'aide fédérale sert à maintenir une meunerie de commerce décentralisée.
- 5080.001 O du 23.12.1981 concernant les suppléments de prix sur les denrées fourragères (RS 916.112.231). Estimation faite sur la base du volume probable des importations et de l'évolution présumée des prix sur les marchés mondiaux.
Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556 45 000 000
- 5080.002, 003, 005, 203, 401–403 Attribution au financement spécial pour les produits laitiers, p. 556 174 701 000
- 5080.002 O du 16.6.1986 concernant des suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (RS 916.358.451). Etablissement d'une relation de prix équitable entre le beurre indigène et les huiles et graisses comestibles, notamment la margarine. Réduction des suppléments de prix à partir du 1.9.1994.
- 5080.003 Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (RS 916.350). Prélèvement de la taxe visant à compenser la différence de prix entre le beurre indigène et les prix de revient plus bas du beurre importé. Les recettes dépendent du volume des importations, ainsi que de l'évolution des prix du beurre. La BUTYRA s'attend à un volume des importations de 4700 t.
- 5080.004 O du 23.4.1975 concernant la perception de suppléments de prix sur les fromages importés (RS 916.356.5). Perception de suppléments de prix pour autant que les importations entravent les ventes de fromage indigène (utilisation des fonds, voir sous 3600.103). Accroissement du volume des importations.
- 5080.005 O du 13.11.1985 concernant la perception de suppléments de prix sur les importations de lait desséché, de lait condensé, de crème et de poudre de crème (RS 916.358.42). Le volume des importations est resté stable.
- 5080.006 O du 28.3.1984 réglant le prélèvement d'un droit de douane supplémentaire sur les importations de légumes congelés (RS 632.110.72).
Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556 2 000 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

- 5080.201 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Erhebung einer Abgabe von 4 Rp./kg auf einer sicherstellungspflichtigen Menge von 1,70 Mio t; zusätzliche Abgabe 1 Rp./kg über 100 000 kg bzw. 2 Rp./kg über 200 000 kg.
- 5080.202 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Ansatz: 82 Rp./kg überlieferte Milch.
- 5080.203 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350).
- 5080.204 V vom 13.4.1988 über die Höchstbestände in der Fleisch und Eierproduktion (SR 916.344); V vom 13.4.1988 über die Bewilligung von Stallbauten (SR 916.016).

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau 50 000 und Absatzförderung, S. 556
- 5080.401 V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1).
- 5080.402 V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1). Erhebung einer Abgabe auf Konsummilch von 2,5 Rp. je Kilo/Liter.
- 5080.403 V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3).

- 5080.201 Arrêté du 16.2.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Perception d'une taxe de 4 ct. par kg sur une quantité de 1,70 million de lait commercialisé soumis à la retenue. Taxe supplémentaire de 1 ct./kg à partir de 100 000 kg ou de 2 ct./kg à partir de 200 000 kg.
- 5080.202 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Taux: 82 ct./kg de lait livré en plus.
- 5080.203 Arrêté sur le statut de lait du 29.9.1953 (RS 916.350).
- 5080.204 O du 13.4.1988 fixant des effectifs maximums pour la production de viande et d'oeufs (RS 916.344). O du 13.4.1988 instituant le régime de l'autorisation pour la construction d'étables (RS 916.016).

Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, 50 000 p. 556
- 5080.401 O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1).
- 5080.402 O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1). Prélèvement d'une taxe de 2,5 ct. par kilo/litre sur le lait de consommation.
- 5080.403 O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	250 272	250 000	250 000	–	5310.001	Taxes sur le bétail et la viande importés
2	Sortenschutzgebühren	113 016	105 000	115 000	10 000	2	Taxes pour la protection des variétés
9	Übrige Gebühren	88 861	130 000	120 000	-10 000	9	Autres taxes
5360.001	Rückerstattung von Bei- trägen	1 485 666	1 200 000	1 200 000	–	5360.001	Remboursement de subven- tions
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Darlehensrückzahlungen	9 780 610	7 081 000	18 917 000	11 836 000	6200.001	Remboursements de prêts
	Bekämpfung der Pflanzen- krankheiten und Schäd- linge	3 245 561	3 245 000	3 245 000	–		Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
<i>50</i>	<i>Fiskaleinnahmen</i>					<i>50</i>	<i>Recettes fiscales</i>
5080.501	Pflanzenschutzabgaben	3 199 287	3 200 000	3 200 000	–	5080.501	Protection des plantes, taxes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5390.501	Übrige Entgelte	46 275	45 000	45 000	–	5390.501	Autres recettes
	Förderung des Weinbaues	120 166	30 000	30 000	–		Encouragement de la viti- culture
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5360.601	Rückerstattung von Bei- trägen	120 166	30 000	30 000	–	5360.601	Remboursement de subven- tions
	Getreideverwaltung	–	7 827 000	8 329 000	502 000		Administration des blés
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.701	Kanzleigebühen und Ver- fahrenskosten	–	36 000	37 000	1 000	5310.701	Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.701	Preisdifferenz auf Import- Saatgetreide	–	100 000	100 000	–	5340.701	Différence de prix préle- vée sur le blé de semence importé
5350.701	Erlös aus Verkäufen	–	1 000	1 000	–	5350.701	Produit de ventes
5360.701	Rückerstattung von Perso- nal und Verwaltungskosten	–	5 500 000	6 000 000	500 000	5360.701	Remboursement de frais de personnel et d'administra- tion
5370.701	Bussen	–	15 000	16 000	1 000	5370.701	Amendes
5390.701	Kostenbeitrag Liechten- stein an die Brotge- treideversorgung	–	75 000	75 000	–	5390.701	Contribution du Liechten- stein aux frais de ravi- taillement en blé pani- fiable
702	Abgabe für den Mahlohn- ausgleich	–	2 100 000	2 100 000	–	702	Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

5310.001	V vom 11.5.1983 über die Gebühren für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland (SR 946.203).	
5310.002	V des EVD vom 30.6.1977 über die Gebühren des Büros für Sortenschutz (SR 232.161.4).	
5310.009	Diverse Gebühreneinnahmen wie Einfuhrgebühren, Gebühren für Bewilligungen sowie Rekursgebühren.	
5360.001	• Meliorationen (Zweckentfremdungen)	1 000 000
	• Diverses	200 000
		<u>1 200 000</u>
53200.001	• Fohlenaufzuchtbetriebe	2 000
	• Teilweise Rückzahlung des Vorschusses gemäss Zuckerbeschluss (siehe unter 3600.164)	15 775 000
	• Darlehen für die Fleischverwertung (GSF)	3 000 000
	• Schweiz. Käseunion AG	140 000
	Darlehen Abgang, S. 555	<u>18 917 000</u>
5080.501–5390.501	Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560	3 245 000
5360.601	Rückerstattung von Beiträgen. Einlage in die Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	30 000
5310.701	Voraussichtliche Einnahmen in Berücksichtigung der Erfahrungszahlen der letzten Jahre.	
5340.701	Allgemeine V vom 16.6.1986 zum Getreidegesetz, Art. 40 Abs. 1 (SR 916.111.01). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen dem importierten Saatweizen und dem inländischen Saatgut.	
5360.701	Rückerstattung eines Teils von Personal- und allgemeinen Verwaltungskosten der Getreideverwaltung. Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.	

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5310.001	O du 11.5.1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RS 946.203).	
5310.002	O du DFEP du 30.6.1977 sur les taxes du Bureau de la protection des variétés (RS 232.161.4).	
5310.009	Diverses recettes provenant de taxes à l'importation et d'émoluments pour autorisations et pour recours.	
5360.001	• Améliorations foncières (changement de l'affectation première)	1 000 000
	• Divers	200 000
		<u>1 200 000</u>
6200.001	• Stations d'élevage de poulains	2 000
	• Remboursement partiel de l'avance selon l'arrêté sur le sucre (voir sous 3600.164)	15 775 000
	• Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV)	3 000 000
	• Union suisse du commerce de fromage S.A.	140 000
	Prêts, diminution, p. 555	<u>18 917 000</u>
5080.501–5390.501	Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, p. 560	3 245 000
5360.601	Remboursement de contributions. Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 560	30 000
5310.701	Recettes prévues, fondées sur les chiffres des dernières années.	
5340.701	O générale du 16.6.1986 concernant la loi sur le blé, art. 40, 1er al. (RS 916.111.01). Prélèvement de la différence de prix entre les semences de blé importées et les semences indigènes.	
5360.701	Remboursement d'une partie des frais de personnel et des frais généraux administratifs de l'Administration fédérale des blés. Ces frais constituent une partie intégrante du prix de revient (frais d'entreposage) du blé indigène.	

Volkswirtschaft					Economie publique	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten					711/18 Stations de recher- ches agronomiques	
Ausgaben		105 568 988	106 611 100	106 437 500	- 173 600	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	79 994 692	80 215 300	80 062 500*	- 152 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	3 637 792	3 354 100	3 414 300	60 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hilfspersonals Hausdienst	725 830	748 000	746 100	-1 900	6 Service du bâtiment, rétribution du personnel auxiliaire
7	Bezüge des Hilfspersonals Pflanzenschutzdienst	394 325	587 600	522 500	-65 100	7 Service phytosanitaire, rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen, Tierkäufe	2 968 940	3 377 900	3 328 800	-49 100	3110.001 Machines, appareils, installations, achats d'animaux
2	Spezialfahrzeuge	215 300	—	—	—	2 Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	2 889 023	3 392 300	3 440 800	48 500	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien, Milchkäufe, Ersatzteile	7 860 784	8 144 100	8 231 900	87 800	3130.001 Fournitures, achats de lait, pièces de rechange
2	Versuchsbauten	565 772	598 800	593 300	-5 500	2 Constructions pilotes
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	824 660	862 900	911 100	48 200	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	200 515	225 000	214 800	-10 200	3150.001 Loyers et fermages d'immeubles
3160.001	Spesenentschädigungen	829 949	924 500	933 000	8 500	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 913 663	2 072 300	1 939 800	- 132 500	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	324 698	343 200	310 800	-32 400	2 Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	99 402	122 200	132 800	10 600	4 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	678 507	598 300	609 600	11 300	3190.009 Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte	1 445 138	1 044 600	1 045 400	800	4010.001 Machines, appareils
Einnahmen		10 703 934	10 587 700	10 136 600	- 451 100	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnungen und Pachtzinse	465 838	444 000	449 300	5 300	5210.001 Logements de service et fermages
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Untersuchungsgebühren	1 690 262	1 797 700	1 487 700	- 310 000	5310.001 Emoluments d'analyses
5350.001	Erlös aus Verkäufen	8 129 206	8 025 000	7 885 000	- 140 000	5350.001 Produit des ventes
5360.001	Kostenrückerstattungen	201 445	159 000	158 500	- 500	5360.001 Remboursements de frais
5390.001	Übrige Entgelte	217 183	162 000	156 100	-5 900	5390.001 Autres taxes

Begründung

Exposé des motifs

zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		953 839	1 090 000	1 047 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		2 496 222	2 037 000	2 116 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		3 075 910	2 348 500	1 846 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		283 090	195 000	157 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
010.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	3 253 100		3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	3 253 100		
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560	1 214 445		Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560	1 214 445		
010.005 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	80 500		3010.005 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	80 500		
010.007 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560	522 550		3010.007 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560	522 550		
110.001 Unerlässliche Ersatzinvestitionen (Beschaffungen unter 50 000 Franken pro Objekt, vgl. Rubrik 4010.001).			3110.001 Investissements indispensables pour du matériel de remplacement. Pour les acquisitions d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet, voir sous 4010.001.			
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	222 700		Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	222 700		
3120.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	171 100		3120.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	171 100		
3130.001 Beschaffung von Chemikalien, Versuchs- und Verbrauchsmaterial, Milchkäufe für die Versuchskäserei der FAM.			3130.001 Acquisition de produits chimiques, de matériel d'essai et de fournitures, achats de lait pour la fromagerie expérimentale de la FAM.			
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	324 400		Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	324 400		
3145.001 Unterhalts- und Reparaturaufwendungen für wissenschaftliche Instrumente, Apparate, Maschinen, Fahrzeuge und z.T. von Immobilien.			3145.001 Frais d'entretien et de réparation d'instruments et d'appareils scientifiques, de machines, de véhicules et, en partie, de bâtiments.			
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	47 700		Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	47 700		
3150.001 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10).			3150.001 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10).			
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	40 400		Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	40 400		
3160.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 560	45 000		3160.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 560	45 000		

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
719	Gestüt					719	Haras
	Ausgaben	7 792 232	8 110 700	7 998 200	- 112 500		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 657 254	5 800 100	5 684 600*	- 115 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	70 269	82 300	82 900	600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3060.001	Krankenkassenbeiträge	1 943	2 100	2 400	300	3060.001	Cotisations à la caisse-maladie
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Tierkäufe	500 069	643 500	644 400	900	3110.001	Achats d'animaux
2	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	127 021	60 600	68 000	7 400	2	Machines, appareils, véhicules, installations
3	Spezialfahrzeuge	39 970	72 000	37 000	-35 000	3	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	78 997	80 600	82 200	1 600	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Futtermittel und Streue, übriges Verbrauchsmaterial	330 037	390 000	397 800	7 800	3130.001	Fourrages et litière, autres fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	20 952	21 300	21 700	400	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	77 262	77 400	78 900	1 500	3150.001	Loyers et fermages d'immeubles
3160.001	Spesenentschädigungen	120 918	172 100	175 500	3 400	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	90 463	86 400	88 100	1 700	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	30 458	32 000	32 600	600	4	Formation et perfectionnement
5	Tierarztkosten und Hufbeschlag	243 925	261 100	266 300	5 200	5	Frais de vétérinaire et de ferrage
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	233 533	239 400	244 200	4 800	9	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	47 362	29 200	29 800	600	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.002	Spezialfahrzeuge	121 800	60 600	61 800	1 200	4010.002	Véhicules spéciaux
	Einnahmen	1 835 065	1 782 000	1 770 000	-12 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Weidezins	48 506	50 000	50 000	-	5210.001	Taxes d'estivage
2	Dienstwohnungen und Pachtzinse	34 866	32 000	35 000	3 000	2	Logements de service et fermages
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Sprunggelder	802 059	850 000	820 000	-30 000	5340.001	Taxes de saillie
5350.001	Pferdeverkäufe	445 006	460 000	460 000	-	5350.001	Ventes de chevaux
2	Erlös aus übrigen Verkäufen	504 628	390 000	405 000	15 000	2	Produit de ventes et divers

Begründung

Exposé des motifs

Zu 719 Gestüt

Ad 719 Haras

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	64 067	70 000	68 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	263 095	230 000	174 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	113 889	118 500	114 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	5 688	15 000	18 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3060.001 V vom 1.1.1981 des EVD; Dienstreglement des Eidg. Gestüts, Art. 14.	3060.001 O du 1.1.1981 du DFEP. Règlement de service du haras fédéral, art. 14.
3110.002 Beschaffungen unter 50 000 Franken je Einzelobjekt.	3110.002 Achats d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet.
3110.003 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken je Einzelobjekt.	3110.003 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet.
3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32); V vom 26.11.1990 über Beiträge an Vergütungen nach LwG (SR 916.013).	3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). O du 26.11.1990 concernant les contributions aux indemnités versées en vertu de la loi sur l'agriculture (RS 916.013).
3180.004 Ausbildung des Personals und der Eidg. Experten.	3180.004 Formation du personnel et des experts fédéraux.
4010.002 Beschaffungen über 50 000 Franken je Einzelobjekt.	4010.002 Acquisitions d'une valeur supérieure à 50 000 francs par objet.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
720	Bundesamt für Veterinärwesen					720	Office vétérinaire fédéral
Ausgaben		17 953 403	19 396 700	20 021 300	624 600	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 754 446	7 923 600	8 160 700*	237 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	138 712	131 000	133 300	2 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	245 941	240 000	240 000	–	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	14 554	15 000	15 000	–	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterial der Laboratorien	153 878	168 000	168 000	–	3130.001	Fournitures des labora- toires
2	Übriges Verbrauchs- material	90 055	95 000	109 300	14 300	2	Autres fournitures
3145.001	Unterhalt Laboreinrich- tungen	24 263	41 000	41 000	–	3145.001	Entretien des installa- tions de laboratoire
3150.001	Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	291 600	405 100	380 000	-25 100	3150.001	Indemnité pour la cons- truction et l'utilisation de parcs de stationnement, de quais et d'installa- tions ferroviaires
3160.001	Spesenentschädigungen	160 096	175 000	178 000	3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	63 726	64 000	70 000	6 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Nebenamtliche Grenztier- ärzte- und Grenztierarzt- Stellvertreter	1 696 859	1 880 000	1 800 000	-80 000	2	Vétérinaires de frontière sans poste fixe et rempla- çants
3	Nebenamtliche Kontroll- tierärzte	175 565	171 500	250 000	78 500	3	Vétérinaires de contrôle à temps partiel
4	Laboruntersuchungen Import/Export	1 385 097	2 000 000	1 900 000	- 100 000	4	Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
5	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	2 000 672	1 934 200	1 800 000	- 134 200	5	Mandats de recherche et de développement
6	Aus- und Weiterbildung	26 671	50 800	42 000	-8 800	6	Formation et perfectionne- ment
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	22 915	160 000	250 000	90 000	9	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	74 847	85 000	120 000	35 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigung an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.001	Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	287 478	320 700	322 200	1 500	3500.001	Service d'ichtyopathologie
2	Tollwutzentrale	125 000	125 000	125 000	–	2	Centrale de la rage
3	Untersuchungsstelle Geflügelseuchen	374 008	393 100	400 000	6 900	3	Laboratoire d'examen des épizooties aviaires
4	Seuchenpolizeiliche Mass- nahmen an der Landesgrenze	488 949	500 000	530 000	30 000	4	Police des épizooties à la frontière
5	Referenzlaboratorien der Universitäten	100 000	103 000	300 000	197 000	5	Laboratoires de référence des universités
6	Neurozentrum SE	–	–	400 000	400 000	6	Centre neurologique ES

Begründung

Exposé des motifs

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	Budget 1995 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	226 030	250 000	225 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	323 830	440 000	464 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	39 330	383 000	398 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	21 169	21 000	18 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3110.001 Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Einrichtungen und Geräte für die Prüfstellen für Stalleinrichtungen und für die Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten.

3110.001 Acquisitions nouvelles et remplacement d'appareils et d'installations de laboratoire ainsi que d'installations et d'appareils pour les stations d'examen d'aménagements d'étables et pour le Service de diagnostic des maladies de poissons.

3130.001 Ankauf von Glaswaren, Chemikalien und Proben für die Laboratorien der Sektionen Chemie und Mikrobiologie.

3130.001 Achat de verrerie, de produits chimiques et d'échantillons pour les laboratoires des sections chimie et microbiologie.

3130.002 • Betriebsmaterial der Prüfstellen für Stalleinrichtungen 79 200
• Verbrauchsmaterial: Filme und Dias, Ringe zur Kennzeichnung von Vögeln bei der Einfuhr, Markierungsmaterial, Futter und Unterhaltskosten für beschlagnahmte Tiere, Öffentlichkeitsarbeit 30 100
109 300

3130.002 • Matériel d'exploitation pour les stations d'examen d'aménagements d'étables. 79 200
• Fournitures: films et dias, bagues pour l'identification des oiseaux lors de l'importation, matériel de marquage, aliments et frais d'entretien pour animaux séquestrés, information du public. 30 100
109 300

Mehrbedarf infolge materialintensiveren Prüfverfahren an den Prüfstellen für Stalleinrichtungen (Futterkosten, tierärztliche Versorgung und Pflege der Tiere), Intensivierung der Öffentlichkeitsarbeit (Filme, Dias, usw.).

Besoins supplémentaires en raison de procédés d'examen nécessitant plus de matériel aux stations d'examen pour aménagements d'étables (frais pour l'affouragement, fournitures vétérinaires et soins des animaux), Intensification des travaux d'information du public (films, dias, etc.).

3145.001 Serviceverträge und Reparaturen an Laboreinrichtungen und -geräten.

3145.001 Contrats de services et réparations d'installations et d'appareils de laboratoire.

3150.001 VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und tierischen Produkten (EDAV) vom 20.4.88 (SR 916.443.11), Art. 6. Mietverträge und Benützungsgebühren im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Tätigkeit (Miete von Kühlräumen, Gleisanschlüssen, Rampenanlagen etc.). Mehrbedarf durch bauliche Anpassungen an verschiedenen Abfertigungsplätzen (EU-konforme Grenzabfertigungsstellen: z.B. in Genf, in Basel sowie voraussichtlich an der Grenze zu Österreich).

3150.001 O du 20.4.1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux, art. 6 (OITE: RS 916.443.11). Contrats de location et taxes d'utilisateur en rapport avec les activités du service vétérinaire de frontière (location de locaux de réfrigération, quais et installations ferroviaires, etc.). Besoins supplémentaires en vue d'adapter la construction de divers emplacements servant à la visite vétérinaire de frontière (emplacements conformes aux normes de l'UE, p. ex. à Genève, à Bâle, ainsi que, probablement, à la frontière avec l'Autriche).

3180.001 Entschädigungen an die Mitglieder der Expertenkommissionen Fleischhygiene, Tierseuchen, Stalleinrichtungen und der Fachkommission Artenschutz. Sitzungskosten Kantonstierärztekongress, Honorare an Experten und Referenten. Vermehrte Kommissionstätigkeit im Rahmen der Revisionen von Tierseuchengesetz (TSG) vom 1.7.66 (SR 916.40) und Tierseuchengesetz vom 9.3.78 (SR 455), sowie durch den intensiven Einsatz einer Studiengruppe Gentechnologie.

3180.001 Indemnités pour les membres des commissions d'experts en matière d'hygiène des viandes, d'épizooties, d'aménagements d'étables, ainsi que pour les membres de la Commission technique dans le domaine de la conservation des espèces. Indemnités journalières pour la conférence des vétérinaires cantonaux. Honoraires pour experts et conférenciers. Activité plus importante des commissions dans le cadre des révisions de la LF du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40) et de la LF du 9.3.1978 sur la protection des animaux (RS 455), et en raison d'un engagement intensif d'un groupe d'étude sur le génie génétique.

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

3180.002	VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV) vom 20.4.88, Art. 3, 4 und 15 ff. (SR 916.443.11). Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von untersuchungspflichtigen Einfuhrsendungen.	
3180.003	VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV) vom 20.4.88, Art. 64-75 (SR 916.443.11). Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kontrolle von Exportsendungen. Die Kosten werden den Exporteuren weiterverrechnet und in Rubrik 5360.001 vereinnahmt.	
3180.004	Laboruntersuchungen von Importsendungen durch Dritte. Untersuchungskosten für Untersuchungsprogramme für den Export von Fleisch und Fleischwaren nach den EU-Ländern. Verträge mit verwaltungsexternen Laboratorien bedingt durch die höheren Anforderungen (Rückstandsproblematik) seitens der USA und der EU an Importe aus Drittländern von Fleisch und Fleischwaren. (Erhaltung der Exportfähigkeit).	
3180.005	Forschungs- und Entwicklungsaufträge nach Mehrjahresprogramm auf den folgenden Gebieten:	
	• Tiergesundheit, Tierkrankheiten	714 400
	• Fleischhygiene und Schlachten	426 800
	• Tierschutz	630 900
	• Artenschutz	27 900
		<u>1 800 000</u>
3180.009	• Löhne und Spesen von Hilfsbeobachtern für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Prüfung vom Stallsystemen; Lohnrückerstattungen für die Tierpfleger an den Prüfstellen.	35 000
	• Intensivierung der Öffentlichkeitsarbeit, vor allem im Bereich Tierschutz (93.082 Vollzugsprobleme im Tierschutz – Bericht der Geschäftsprüfungskommission vom 5.11.93) Ausbildungsveranstaltungen für Vollzugsorgane, Ausarbeitung und Herstellung eines Vollzugshandbuchs. Pressekonferenzen.	215 000
		<u>250 000</u>
3190.009	• Abonnemente von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachbüchern; Mitgliederbeiträge; Inseratekosten; Beschaffung von Referenzmaterial Artenschutz zur Aus- und Weiterbildung von Kontrollorganen; Übersetzungskosten.	94 000
	• Öffentlichkeitsarbeit, Information von Vollzugsorganen.	26 000
		<u>120 000</u>
3500.001	BRB 25.9.72 und Vereinbarung 24.10.73 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Bern über die Rückerstattung von Lohn- und Verbrauchsmaterialkosten der Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten an der Universität Bern.	
3500.002	BRB 26.6.91 (1991–1995) über den Beitrag für den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern.	
3500.003	BRB 10.11.61 über die Kostenbeiträge an den Betrieb der Untersuchungsstellen für Geflügelseuchen an den Universitäten Zürich und Bern.	

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3180.002	O du 20.4.1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux, art. 3, 4, 15 et ss (OITE; RS 916.443.11). Salaires et indemnités de déplacement des vétérinaires de frontière à temps partiel pour le contrôle d'envois soumis à la visite vétérinaire lors de l'importation.	
3180.003	Ordonnance du 20 avril 1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE; RS 916.443.11), art. 64 à 75. Salaires et indemnités de déplacement des vétérinaires de contrôle à temps partiel pour les activités liées au contrôle d'envois destinés à l'exportation. Les frais sont facturés aux exportateurs et portés en recettes à l'article 5360.001.	
3180.004	Examens de laboratoire effectués par des tiers pour des envois d'importation. Frais d'examens dans le cadre des programmes d'examen pour l'exportation de viande et de produits à base de viande vers les pays de l'UE. Contrats avec des laboratoires externes à l'administration pour répondre aux exigences plus élevées (problématique des résidus) des Etats-Unis et de l'UE pour la viande et les produits à base de viande importés de pays tiers (maintien de notre capacité d'exportation).	
3180.005	Mandats de recherche et de développement du programme pluriannuel dans les domaines suivants:	
	• Santé animale, maladies animales	714 400
	• Hygiène des viandes et abattage	426 800
	• Protection des animaux	630 900
	• Conservation des espèces	27 900
		<u>1 800 000</u>
3180.009	• Salaires et indemnités pour des observateurs auxiliaires dans le cadre des examens des systèmes de stabulation; remboursement du salaire des gardiens d'animaux occupés dans les stations d'examens.	35 000
	• Renforcement des travaux d'information du public notamment dans le domaine de la protection des animaux (93.082 «Difficultés d'application dans la protection des animaux» – Rapport d'inspection de la Commission de gestion du Conseil des Etats du 5.11.1993). Journées de formation des organes chargés de l'exécution, élaboration et rédaction d'un manuel d'application. Conférences de presse.	215 000
		<u>250 000</u>
3190.009	• Abonnements à des revues spécialisées, acquisition d'ouvrages spécialisés; contributions de membre; frais d'annonces; acquisition de matériel de référence dans le domaine de la conservation des espèces pour l'instruction et la formation permanente des organes de contrôle; frais de traduction.	94 000
	• Information du public, information des organes chargés de l'exécution.	26 000
		<u>120 000</u>
3500.001	ACF du 25.9.1972 et convention du 24.10.73 entre la Confédération et le canton de Berne concernant le remboursement des frais de salaires et de fournitures du Service de diagnostic des maladies des poissons à l'Université de Berne.	
3500.002	ACF du 26.6.1991 (1991–1995) concernant la contribution à l'exploitation de la Centrale de la rage à l'Université de Berne.	
3500.003	ACF du 10.11.1961 concernant les contributions aux frais d'exploitation des laboratoires d'examens des épizooties de la volaille aux Universités de Zurich et de Berne.	

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

3500.004	• Aufbau eines Schutzgürtels entlang der Landesgrenze (Tollwutimpfung von Füchsen).	500 000
	• Verschiedene seuchenpolizeiliche Massnahmen: Tierkörperbeseitigung im Falle der Einschleppung einer Seuche (Verantwortlichkeit Bund); Alpkontrollen an der Grenze zu Italien (Schafe).	30 000
		<u>530 000</u>

3500.005 Die Aufnahme der Bekämpfungsvorschriften gegen die Bovine spongiforme Enzephalopathie (BSE «Rinderwahnsinn») in die Tierseuchengesetzgebung sieht die Einrichtung von Referenzlaboratorien vor. Der Bund leistet Beiträge an die Betriebskosten. Ab 1995 werden für weitere Krankheiten (Brucellose, Lungenseuche, Leukose usw) Beiträge an die Referenzlaboratorien anfallen.

3500.006 Tierseuchengesetz vom 1.7.66 (TSG) Art. 9 und Tierseuchenverordnung (TSV) Art. 180.2 (Inkraftsetzung 1995). Beiträge an nationales Labor für übertragbare Krankheiten des zentralen Nervensystems (Spongiforme Enzephalopathie SE – BSE «Rinderwahnsinn»)

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3500.004	• Mise en place d'un cordon sanitaire le long de la frontière (vaccination des renards contre la rage)	500 000
	• Diverses mesures de police des épizooties: élimination des cadavres d'animaux lors de l'introduction d'une épizootie (responsabilité de la Confédération); contrôles des alpages à la frontière italienne (moutons).	30 000
		<u>530 000</u>

3500.005 Les dispositions sur les mesures de lutte contre l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB, «maladies des vaches folles») introduites dans la législation sur les épizooties prévoient la mise en place de laboratoires de référence. La Confédération verse des contributions pour les frais d'exploitation. A partir de 1995, de nouvelles contributions versées aux laboratoires de référence seront nécessaires pour d'autres maladies (brucellose, péripneumonie, leucose, etc.)

3500.006 LF du 1.7.1966 sur les épizooties, art. 9 (LFE) et O sur les épizooties, art. 180, 2e al. (OFE: entrée en vigueur en 1995). Subsidés à un laboratoire national de recherches concernant les troubles neuropathologiques transmissibles (encéphalopathies spongiformes ES – ESB, «maladie des vaches folles»).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
720	Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)					720	Office vétérinaire fédéral (suite)
<i>36</i>	<i>Beträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Forschungsbeiträge	1 599 035	1 622 900	1 655 400	32 500	3600.001	Subsides pour la recherche
2	Beiträge an internationale Institutionen	210 242	217 500	225 000	7 500	2	Cotisations à des organi- sations internationales
3	Beiträge an die Tierge- sundheitsdienste	278 000	303 000	306 400	3 400	3	Subventions à des services sanitaires pour animaux
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Maschinen, Fahrzeuge	170 796	272 300	100 000	- 172 300	4010.001	Machines, véhicules
	Einnahmen	7 626 366	7 490 500	7 641 700	151 200		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Grenztierärztliche Unter- suchungsgebühren	7 064 627	7 000 000	7 000 000	—	5310.001	Taxes d'examen pour les vétérinaires de frontière
2	Sonstige Gebühren für Amtshandlungen	62 440	21 000	65 000	44 000	2	Autres émoluments pour actes administratifs
3	Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen	18 471	13 000	18 700	5 700	3	Octroi de permis, taxes d'analyses
5360.001	Kostenrückerstattungen	480 828	456 500	558 000	101 500	5360.001	Remboursements de frais
721	Institut für Virus- krankheiten und Immunprophylaxe					721	Institut de virologie et d'immunoprophyla- xie
	Ausgaben	6 508 698	7 206 600	7 108 600	-98 000		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 344 276	3 629 500	3 557 800*	-71 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	280 981	337 300	322 600	-14 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge	699 455	693 000	680 000	-13 000	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules
3120.001	Wasser, Energie, Heizma- terialien	308 405	334 300	383 400	49 100	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	792 991	865 800	910 600	44 800	3130.001	Fournitures
2	Kostenanteil Impfstoffbank	1 789	19 800	5 000	-14 800	2	Quote-part aux frais de la banque des vaccins
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	154 099	493 000	508 000	15 000	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Baurechtszins	10 836	—	—	—	3150.001	Redevance pour droit de superficie
3160.001	Spesenentschädigungen	85 679	63 100	60 000	-3 100	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	15 000	15 000	—	3180.001	Commissions et honoraires
6	Aus- und Weiterbildung	28 948	30 000	30 000	—	6	Formation et perfectionne- ment

Begründung**Exposé des motifs****Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)**

- 3600.001 Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten Nutztierkrankheiten und Tierschutz.
- 3600.002 Verschiedene Jahresbeiträge der Schweiz an internationale Institutionen.
- 3600.003 VO BR vom 16.10.91 gestützt auf Artikel 7 und 11a des Tierseuchengesetzes vom 1.7.66 (SR 916.40) über die Unterstützung des Ziegengesundheitsdienstes (ZGD).
- 5310.001 VO über Gebühren des BVET vom 30. Oktober 1985 (SR 916.472). Schätzung aufgrund der Vorjahresergebnisse.

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

- 3600.001 Aide financière à des projets de recherche concernant les maladies des animaux de rente et la protection des animaux.
- 3600.002 Diverses contributions annuelles de la Suisse à des institutions internationales.
- 3600.003 O du 16.10.1991 sur l'aide au Service sanitaire en matière d'élevage caprin (OSSC), fondée sur les art. 7 et 11a de la LF du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40).
- 5310.001 O du 30.10.1985 concernant les émoluments perçus par l'OFV (RS 916.472). Estimation fondée sur les résultats des années précédentes.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe

Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	21 544	20 000	24 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	150 524	514 000	568 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	340 869	441 000	376 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	22 875	7 000	11 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3110.001 Neu- und Ersatzanschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Maschinen und Apparate für die Sektion Sicherheit und Technik.

3110.001 Nouvelles acquisitions et remplacement d'appareils et d'installations de laboratoire, de même que de machines et d'appareils pour la Section sécurité et technique.

3130.001 Verwendung der Mittel:

- Verbrauchsmaterial
 - Labor (Reagenzien) 439 600
 - Glaswaren 175 000
 - Div. Verbrauchsmaterial Labor 35 000
 - Sicherheit und Technik 30 000
- Öffentlichkeitsarbeit 20 000
- Kantinenverpflegung 30 000
- Versuchstiere (Beschaffung inkl. Fütterung und Pflege) 110 000
- Diverses kleineres Verbrauchsmaterial (Körperpflege, Reinigungsmaterial, Gästezimmer) 71 000

910 600

3130.001 Utilisation du crédit:

- Matériel d'utilisation courante
 - laboratoire (réactifs) 439 600
 - verrerie 175 000
 - diverses fournitures (laboratoire) 35 000
 - sécurité et technique 30 000
- Information du public 20 000
- Frais de repas à la cantine 30 000
- Animaux d'expérience (acquisition, y compris aliments et soins) 110 000
- Divers petit matériel d'utilisation courante (soins corporels, matériel de nettoyage, chambre pour visiteurs) 71 000

910 600

3130.002 Beitrag der Schweiz an die Bewirtschaftung einer Impfstoffbank

3130.002 Contribution de la Suisse à l'exploitation d'une banque de vaccins.

3145.001 Verwendung der Mittel:

- Unterhalt und Reparaturen an Laborgeräten und -einrichtungen 10 200
- Unterhalt und Reparaturen an der Anlage und am Gebäude 497 800

508 000

3145.001 Utilisation du crédit:

- Entretien et réparation d'appareils et d'installations de laboratoire 10 200
- Entretien et réparation des installations et du bâtiment 497 800

508 000

3160.001 Dienstreisen im In- und Ausland; Nacht-, Sonntags- und Pikettendienst.

3160.001 Voyages de service en Suisse et à l'étranger; services de nuit du dimanche et de piquet.

3180.001 Honorare an Experten im Zusammenhang mit der Ausbildung für die Organe der Seuchenpolizei (gemäss VIVI Art. 3).

3180.001 Honoraires versés à des experts dans le cadre de la formation des organes de la police des épizooties (selon OIVI, art. 3).

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (Fortsetzung)					721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie (suite)
3180.009 Übrige Dienstleistungen Dritter	159 610	188 300	95 000	-93 300	3180.009 Autres prestations de service de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	122 344	92 000	95 700	3 700	3190.009 Autres dépenses d'équipement
 40 Investitionsgüter					 40 Biens d'investissement
4010.001 Maschinen, Fahrzeuge	519 286	445 500	445 500	–	4010.001 Machines, véhicules
 Einnahmen	102 830	126 000	126 000	–	 Recettes
 53 Entgelte					 53 Taxes
5310.001 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	102 830	126 000	126 000	–	5310.001 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
 723 Bundesamt für Konjunkturfragen					 723 Office fédéral des questions conjoncturelles
 Ausgaben	83 189 856	181 799 820	163 634 200	-18 165 620	 Dépenses
 30 Personalausgaben					 30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 288 296	4 485 600	4 529 000*	43 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 702	29 500	30 500	1 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
 31 Sachausgaben					 31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	75 975	84 000	84 000	–	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	443 708	450 000	450 000	–	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 550 827	3 300 000	3 250 000	-50 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	5 262	9 120	9 100	-20	4 Formation et perfectionnement
5 Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Erneuerung	3 112 319	3 118 000	3 103 000	-15 000	5 Perfectionnement en matière de rénovation des constructions
6 Weiterbildung auf dem Gebiet rationeller Verwendung der Elektrizität	4 262 540	4 455 000	4 432 000	-23 000	6 Perfectionnement en matière d'utilisation rationnelle de l'électricité
7 Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbarer Energien	2 200 019	2 049 000	1 773 000	- 276 000	7 Perfectionnement en matière d'énergies renouvelables
3190.001 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	61 625	267 000	266 000	-1 000	3190.001 Réserves de crise, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
9 Übrige Sachausgaben	16 143	15 600	15 600	–	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Au 721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe
(Fortsetzung)

3180.009	Verwendung der Mittel:	
	• Kosten für die, durch die Baubewilligung verlangte Überprüfung der Abwassersterilisation	63 300
	• Kosten für die Entsorgung von Chemikalien	5 000
	• Kosten für die Erhebung epidemiologischer Daten über die Tiergesundheit bei Schweizer Milchkühen	21 700
	• Diverse Dienstleistungen	<u>5 000</u>
		<u>95 000</u>

3190.009 Kosten für die Institutsbibliothek (Fachbücher und Zeitschriften), Inseratskosten, Übersetzungen, Transporte, Kleiderwäscherei.

4010.001 Beschaffung von Apparaten für die Labors, Tierpflege, und für die Anlage.

Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie (suite)

3180.009	Utilisation du crédit:	
	• Frais pour le contrôle de la stérilisation des eaux usées, exigé dans le permis de construire	63 300
	• Frais pour l'élimination des produits chimiques	5 000
	• Frais pour le prélèvement de données épidémiologiques concernant la santé animale chez les vaches laitières suisses	21 700
	• Diverses autres prestations de service	<u>5 000</u>
		<u>95 000</u>

3190.009 Frais pour la bibliothèque de l'institut (ouvrages scientifiques et revues spécialisées), frais d'annonces, de traduction, transports, lessive des vêtements de travail.

4010.001 Acquisition d'appareils pour les laboratoires, d'appareils pour les soins aux animaux et d'équipements pour le bâtiment.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers
	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	2311 852	2610 000	2 443 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	224 879	266 000	118 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	114 280	214 000	223 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	50 477	37 000	47 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3180.001	Verwendung der Mittel: • Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung(KWF), inkl. Jahrespauschale der KWF-Mitglieder • Kommission für Konjunkturfagen (inkl. Aufwand Konsumentenumfrage) • Expertengruppe «Software-Engineering» • Dienstleistungen der Konjunkturforschungsstelle an der ETH Zürich, KOF • Aufwand für externe Übersetzungen • Verschiedenes	220 000 82 000 10 000 80 000 46 000 <u>12 000</u> <u>450 000</u>
3180.002	Verwendung der Mittel: • Studienaufträge im Rahmen der Strukturberichterstattung (Postulat Grassi vom 9.10.1988 betr. Entwicklung der Wirtschaftsstruktur) BRB vom 26.4.1989. In der laufenden Serie werden die wirtschaftlichen Folgen der zukünftigen demographischen Überalterung (Auswirkungen auf Konsum, Investitionen, wirtschaftliches Wachstum, öffentliche Haushalte, Arbeitsmarkt, einzelne Branchen, etc.) untersucht sowie das Innovationsverhalten unserer Wirtschaft empirisch erhoben. • Industrielle Software Schweiz (Aufbauprojekte) • Beitrag an die Stiftung «Technologiestandort Schweiz» • Studie der Kommission für Konjunkturfagen	500 000 300 000 50 000 150 000

3180.001	Utilisation du crédit: • Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS), y compris le forfait annuel des membres de la CERS • Commission pour les questions conjoncturelles (y compris les frais d'enquête auprès des consommateurs) • Groupe d'experts «Ingénierie des logiciels» • Prestations de services du Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich, KOF • Traductions confiées à des tiers • Divers	220 000 82 000 10 000 80 000 46 000 <u>12 000</u> <u>450 000</u>
3180.002	Utilisation du crédit: • Mandats d'études dans le cadre des rapports sur les structures économiques (postulat Grassi du 9.10.1988 concernant l'évolution des structures économiques), ACF du 26.4.1989. La série en cours examine de manière empirique les répercussions économiques du futur vieillissement de la population (effets sur la consommation, les investissements, la croissance économique, les budgets publics, le marché du travail, certaines branches, etc.), et le comportement innovateur de notre économie. • Logiciels industriels suisses (projets de mise en place) • Contribution à la Fondation «La Suisse place technologique» • Etude de la Commission pour les questions conjoncturelles	500 000 300 000 50 000 150 000

Begründung

Bu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

- Expertenaufträge im Zusammenhang mit der KWF; BRB vom 26.11.1990 (Botschaft) über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992–1995 (Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, KWF) sowie über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992–1995 im Rahmen von EUREKA. Aufwand für: systematische Begleitung von komplexen Projekten, Projektleiter bei Verbundprojekten, Valorisierung von schwerpunktmässig geförderten Themen und Forschungsstätten, Auswertung und Diffusion von Forschungsergebnissen über Workshops und Seminare, aktive Vermittlung von Partnerschaften, themenbezogene, zukunftsgerichtete Abklärungen, vermehrte Öffentlichkeitsarbeit, etc. 1 250 000
- EUREKA Vorsitz der Schweiz in den Jahren 1994/1995. Die Schweiz hat Mitte Juni 1994 (gem. BRB vom 28.9.1992) für ein Jahr den Vorsitz für EUREKA übernommen. In diesem Vorsitzjahr finden sechs mehrtägige Sitzungen der nationalen Projektkoordinatoren (NPC) sowie ein Ministertreffen der heute 23 Mitgliedstaaten statt. Die Schweiz ist für die Organisation und Durchführung dieser Anlässe verantwortlich. Ferner werden zwei bis drei internationale Projektbörsen in der Schweiz organisiert. Um schweizerischen KMU den Einstieg in europäische Kooperationen zu erleichtern, finden in der Schweiz mehrere regionale und grenzüberschreitende EUREKA-Anlässe statt, welche ebenfalls vom schweizerischen Vorsitz in Zusammenarbeit mit beigezogenen Experten durchgeführt werden. 1 000 000

3 250 000

180.005 BB vom 23.6.1989 über Massnahmen zur Verbesserung der Ausbildung sowie zur Erweiterung und Verbreitung des Wissens in den Bereichen der baulichen Erneuerung, der rationellen Verwendung von Elektrizität und der erneuerbaren Energien (Aktionsprogramm Bau und Energie 1989–1995; SR 412.171.1); BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). Weiterführung von bisher angebotenen Kursen durch die Trägerverbände; Aufbereitung neuer Themen zur Erneuerung von Hoch- und Tiefbauten, des Umfeldes von Erneuerungen (Bau- und Planungsrecht, Bauschuttentsorgung, steuerliche Behandlungen von Erneuerungen, etc.) sowie bereichsübergreifender Themen durch Projektgruppen, wie Bewirtschaftung von Gebäudebeständen und Infrastrukturprojekten, Siedlungsentwicklung durch Erneuerung, Überarbeitung und Aktualisieren von Publikationen und Kursunterlagen; Übertragung in weitere Landessprachen. Vorbereitung der Übernahme von ausgewählten Projekten durch Dritte. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

- Mandats pour des experts en relation avec la CERS; ACF du 26.11.1990 (message) sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, CERS), ainsi que sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995. Dépenses pour l'accompagnement systématique de projets complexes, la rémunération des responsables de projets communs, la valorisation de sujets et établissements de recherche essentiellement soutenus par la Suisse, l'examen et la diffusion des résultats des recherches par le biais d'ateliers et de séminaires, rôle d'intermédiaire actif dans la transmission de partenaires, les analyses spécifiques et prospectives, l'information accrue du public, etc. 1 250 000
- Présidence suisse d'EUREKA en 1994/95. Conformément à l'ACF du 28.9.1992, la Suisse a pris en charge à la mi-juin 1994 et pour une année la présidence d'EUREKA. Six séances de plusieurs jours des coordinateurs nationaux des projets (NPC), ainsi qu'une réunion ministérielle des Etats membres, qui sont actuellement au nombre de 23, auront lieu durant cette année de présidence. La Suisse est responsable de l'organisation et de la réalisation de ces rencontres. Par ailleurs, deux ou trois bourses aux projets internationales («Brokerage events») se dérouleront en Suisse. Pour que les PME suisses aient un accès plus facile à la coopération européenne, plusieurs manifestations EUREKA régionales et transfrontalières seront présidées par la Suisse avec la coopération d'experts. 1 000 000

3 250 000

3180.005 AF du 23.6.1989 sur les mesures d'amélioration de la formation, ainsi que d'élargissement et de diffusion des connaissances dans les domaines de la rénovation des constructions, de l'utilisation rationnelle de l'électricité et des énergies renouvelables (programme d'action construction et énergie 1989 à 1995; RS 412.171.1). AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). Poursuite des cours par les associations de soutien, élaboration de nouveaux sujets pour la rénovation des bâtiments et des ouvrages de génie civil, ainsi que de l'environnement des rénovations (droit de construction et de planification, élimination des gravats, traitement fiscal des rénovations, etc.), ainsi que de sujets recouvrant plusieurs domaines, par des groupes de projets, comme la gestion du parc immobilier et des objets d'infrastructure, le développement des cités-satellites par leur rénovation, révision et actualisation de publications et de documents d'enseignement, traduction dans d'autres langues nationales. Préparation de la reprise par des tiers de certains projets choisis. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen (Fortsetzung)

- 3180.006 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). BRB vom 29.5.1991 betr. Verstärkung der Impulsprogramme PACER (erneuerbare Energie) und RAVEL (rationelle Verwendung von Elektrizität). Das Angebot einer breiten Palette von Weiterbildungskursen und Fachpublikationen in den Bereichen Haustechnik, Industrie und Dienstleistungen wird fortgesetzt, laufend in die anderen Landessprachen übersetzt und mit neuen Themen ergänzt. Die Übernahme des neuen Wissens in der Erstausbildung wird in die Wege geleitet. «RAVEL-Qualitätsstandards lösen Innovationen aus» ist das Thema der 5. RAVEL-Tagung. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.
- 3180.007 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). BRB vom 29.5.1991 betr. Verstärkung der Impulsprogramme PACER und RAVEL. Die Informations- und Weiterbildungsangebote zur Förderung der Nutzung erneuerbarer Energien in den Bereichen Wärme in Gebäuden, Solarstrom und Biomasse werden der Nachfrage entsprechend in deutscher, französischer und italienischer Sprache weitergeführt und neue Themen aufgearbeitet. Ein Schwergewicht wird auf die erneuerbaren Energien bei der baulichen Erneuerung gelegt (Zusammen mit dem Impulsprogramm Bau). Die in einer breit abgestützten Studie ermittelten Kenntnisse über Energiepreiszuschläge werden in den Kursen weitergegeben. Sie berücksichtigen die umweltbedingten externen, vom Benutzer nicht direkt bezahlten Umweltkosten in den Vergleichsrechnungen von Varianten der Strom- und Wärmeversorgung von Gebäuden. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.
- 3190.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (SR 823.32). Voraussichtlich zu bezahlende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer aufgrund der allgemeinen Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven durch das EVD per 1.12.1991 sowie von früheren Einzelfreigaben. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Steuererrückerstattungen wegen Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 560 266 000

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

- 3180.006 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). ACF du 29.5.1991 concernant le renforcement des programmes d'impulsions PACER (énergies renouvelables) et RAVEL (utilisation rationnelle de l'électricité). L'offre d'un vaste éventail de cours de perfectionnement et de publications dans les domaines de la technique domestique, de l'industrie et des services est maintenue, constamment traduite et complétée par de nouveaux sujets. La reprise des nouvelles connaissances dans la formation de base est engagée. «RAVEL, ça ouvre la voie à l'innovation» est le sujet de la cinquième réunion RAVEL. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.
- 3180.007 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). ACF du 29.5.1991 concernant le renforcement des programmes d'impulsions PACER et RAVEL. Les offres d'information et de perfectionnement pour l'encouragement de l'exploitation des énergies renouvelables dans les domaines de la chaleur dans les bâtiments, de l'électricité solaire et de la biomasse sont maintenues, selon la demande, en français, italien et allemand. Sur la base du concept général et d'un bilan intermédiaire, on élabore pour les différents groupes visés de nouveaux projets (cours, manifestations, publications, vidéos, etc.). L'accent est mis sur les énergies renouvelables dans la rénovation des bâtiments (en relation avec le Programme d'impulsions bâtiment). Les connaissances acquises par une vaste étude sur les suppléments de prix de l'énergie sont transmises dans ces cours. Il est tenu compte des coûts écologiques qui ne sont pas payés directement par le consommateur dans les calculs comparatifs des différentes variantes d'approvisionnement en chaleur et en électricité des bâtiments. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.
- 3190.001 LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (RS 823.32). Remboursements prévus des de l'impôt fédéral direct sur la base de la libération générale des réserves de crise décidée par le DFEP pour le 1.12.1991 ainsi que de libérations individuelles antérieures. Prélèvement sur le financement spécial pour ristournes d'impôt pour réserves de crise, p. 560. 266 000

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
723	Bundesamt für Konjunktur- fragen (Fortsetzung)					723	Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Arbeitsbeschaffung, Förde- rung der angewandten Forschung	27 542 335	28 685 000	29 898 000	1 213 000	3600.001	Possibilités de travail, encouragement de la re- cherche appliquée
2	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	9 899 705	9 246 000	8 308 000	- 938 000	2	Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développe- ment
3	CIM-Bildungszentren	14 224 449	8 464 000	8 422 000	-42 000	3	Centres de formation en matière de fabrication as- sistée par ordinateur (FAO)
4	CIM-Forschung	3 324 567	2 292 000	2 059 000	- 233 000	4	Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
8	Aus- und Weiterbildung auf dem Gebiet der Mikroelek- tronik	7 599 967	9 500 000	10 355 000	855 000	8	Formation et perfectionne- ment en matière de micro- électronique
9	Förderung der Forschung auf dem Gebiet der Mikro- elektronik	4 275 031	5 700 000	6 650 000	950 000	9	Encouragement de la re- cherche en matière de mi- croélectronique
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.900	Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus)	304 387	99 650 000	80 000 000	-19 650 000	4600.900	Encouragement des inves- tisements publics (bonus d'investissement)
	Einnahmen	181 395	200 000	200 000	—		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Rückerstattung nicht bean- spruchter Bundesbeiträge	181 395	200 000	200 000	—	5360.001	Remboursement de subven- tions non utilisées
724	Bundesamt für wirt- schaftliche Landes- versorgung					724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
	Ausgaben	15 013 190	16 959 600	13 978 800	-2 980 800		Dépenses
	Verwaltung	7 817 430	8 986 900	6 203 100	-2 783 800		Administration
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 888 483	5 143 400	5 149 800*	6 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 169	6 400	6 400	—	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe	9 388	209 000	127 000	-82 000	3110.001	Navires de haute mer, équipement de sécurité
3160.001	Spesenentschädigungen	48 360	60 100	60 100	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	29 918	42 700	40 000	-2 700	3180.001	Commissions et honoraires

Begründung

zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

- 3600.001 BG vom 30.9.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). BB vom 16.9.91 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995. Mit Blick auf den um 20 Prozent gekürzten Verpflichtungsrahmen musste die KWF Massnahmen ergreifen, um dem wachsenden Nachfrageüberhang begegnen zu können. Die erlassene Prioritätenordnung führte dazu, dass auch Beitragsgesuche abgelehnt werden mussten, welche die formellen Anforderungen an ein KWF-Projekt grundsätzlich erfüllten. Infolge der getroffenen Massnahmen erhöhte sich die Ablehnungsquote der eingereichten Beitragsgesuche von durchschnittlich 31 Prozent in den Jahren 1986 bis 1992 auf rund 50 Prozent im Jahre 1993. In Nachachtung der von den eidgenössischen Räten definierten Förderprioritäten werden Vorhaben mit der Beteiligung einer Ingenieurschule/HTL und von KMU klar präferenziert. Bei der Beurteilung der Beitragsgesuche wird zudem vermehrt auf eine konkrete, zu rasch umsetzbaren Ergebnissen führende Zielsetzung geachtet. Teil- und Schlusszahlungen an die aus dem entsprechenden Rahmenkredit geförderten F+E-Projekte.
- 3600.002 BB vom 16.9.1991 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA. Für EUREKA trifft der Slogan «Erfolg durch Kooperation» in besonderem Masse zu. An der EUREKA-Ministerkonferenz vom 16. Juni 1994 in Lillehammer wurden 144 neue Projekte mit Gesamtkosten von 1,5 Milliarden Schweizer Franken bekanntgeben, 17 davon mit schweizerischer Beteiligung (seit Beginn wurden 127 Vorhaben mit schweizerischer Beteiligung gestartet). Die Zahl der laufenden EUREKA-Projekte beträgt damit 674 und das gesamte Forschungs- und Entwicklungsvolumen insgesamt 22,5 Milliarden Schweizer Franken. Die schweizerischen Partner leisten an diese Projekte rund 385 Millionen Schweizer Franken, davon gut 80 Prozent aus der Industrie. Aus dem KWF-Sonderkredit wurden für Hochschulbeteiligungen an EUREKA-Projekten 43 Millionen Schweizer Franken zugesprochen. Allein über die Förderungstätigkeit der KWF wurde bisher ein Forschungs- und Entwicklungsvolumen von mehr als 100 Millionen Schweizer Franken ausgelöst. Teil- und Schlusszahlungen an die in diesem Rahmen geförderten F+E-Projekte.
- 3600.003 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm. BBl 1990 I 1638). V vom 26.6.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm). Im Mittelpunkt der Fördermassnahmen steht im Jahr 1995 die Erfüllung des Leistungsauftrages. Mit dem Verpflichtungskredit von 18,4 Millionen Franken wurden bis Ende 1993 insgesamt 45 Projekte gefördert mit einem Gesamtvolumen von 33,5 Millionen Franken, wovon 14,2 Millionen Franken vom Bund und 19,3 Millionen Franken von den CIM-Bildungszentren bereit gestellt werden mit dem Ziel der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Klein- und Mittelbetriebe. Dies geschieht durch ein breit gefächertes Angebot von Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen, Firmenkontakten und konkreten Projekten der CBZ gemeinsam mit Unternehmen. Mit dem Ziel, die positiven Ansätze auch nach dem Ende des CIM-Aktionsprogrammes weiterführen zu können, wird mit der Bildung überregionaler Kooperationsnetze die Zusammenarbeit zwischen den Schulen, Forschungsstätten und Unternehmen verstärkt gefördert. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

- 3600.001 LF du 30.9.1954 sur des mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). AF du 16.9.1991 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995. La réduction de 20 pour cent du crédit d'engagement a contraint la CERS à prendre des mesures pour pouvoir faire face à la croissance des demandes de subsides. Le système de priorités introduit a eu pour conséquence le refus de demandes remplissant en soi les conditions formelles d'adoption des projets CERS. Le taux moyen de refus des demandes présentées a grimpé de 31 pour cent en 1986-1992 à quelque 50 pour cent en 1993. En application des priorités de promotion définies par les Chambres fédérales, une nette préférence a été accordée aux projets impliquant des écoles d'ingénieurs ETS et des PME. L'évaluation des projets tient en particulier compte des objectifs concrets et des résultats rapidement réalisables au niveau économique. Versements partiels et finals aux projets R+D financés par le crédit d'engagement correspondant.
- 3600.002 AF du 16.9.1991 sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995. La devise «Réussir par la coopération» s'applique tout particulièrement pour EUREKA. La conférence ministérielle EUREKA du 16 juin 1994 à Lillehammer a notamment pu présenter 144 nouveaux projets d'un coût total de 1,5 milliard de francs suisses, parmi lesquels 17 comprennent une participation suisse (depuis le début de cette initiative, 127 projets ont été donc lancés avec une participation suisse). Le nombre des projets EUREKA en cours s'élève ainsi à 674, et le volume global de la recherche et du développement atteint 22,5 milliards de francs suisses. Les partenaires suisses y investissent quelque 385 millions de francs suisses, dont l'industrie prend en charge 80 pour cent. Le crédit spécial de la CERS a alloué 43 millions de francs suisses pour la participation des hautes écoles à des projets EUREKA. A elle seule, l'activité d'encouragement de la CERS a généré à ce jour un volume de R+D de plus de 100 millions de francs suisses. Versements partiels et finals aux projets R+D encouragés dans ce cadre.
- 3600.003 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (Programme d'action CIM: FF 1990 I 1549). O du 26.6.1991 sur des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles technologies de fabrication (Programme d'action CIM). Les mesures d'encouragement seront centrées en 1995 sur le mandat de prestations. Le crédit d'engagement de 18,4 millions de francs a permis à fin 1993 de soutenir 45 projets d'un volume total de 33,5 millions de francs, dont 14,2 millions de francs sont fournis par la Confédération et 19,3 millions de francs par les centres régionaux de formation CIM, dans le but de renforcer la compétitivité des PEM. Cela se fait par une vaste gamme de manifestations de formation et de perfectionnement, des contacts avec les PEM et les projets réalisés conjointement avec les CRC afin de pouvoir poursuivre les actions positives même après la fin du Programme d'action CIM. On renforce par la création de réseaux de coopération suprarégionaux la collaboration entre les écoles, les établissements de recherche et les entreprises. Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés.

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfüragen (Fortsetzung)

3600.004 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbe-
reich (CIM-Aktionsprogramm, BBl 1990 I 1638). Die Tätigkeit der
Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung
(KWF) auf dem Gebiet moderner Produktionsstrukturen ist ein
wichtiges Instrument zum Aufbau und zur kontinuierlichen à-jour-
Führung der Kompetenz der CIM-Bildungszentren. CIM-Bil-
dungszentren, Ingenieurschulen HTL und Klein- und Mittelbe-
triebe treten verstärkt als Gesuchsteller auf. Den KWF-Projekten
kommt auch weiterhin strategische Bedeutung für das CIM-
Aktionsprogramm zu, weil sie neues praxisnahes Wissen erst-
mals in der Schweiz für Klein und Mittelbetriebe aufbereiten und
damit als Pilotprojekte mit Demonstrationscharakter für die Diffu-
sion in die Breite dienen. Zugleich wird mit der Kooperation der
Wirtschaft und Bildungs- und Forschungseinrichtungen die Grund-
lage für eine vertiefte Zusammenarbeit im Sinne des Netzwerk-
gedankens gelegt. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die geför-
derten F+E-Projekte im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.008 BB vom 30.9.1991 über die Finanzierung der Sondermassnah-
men zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikro-
elektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik – MICROSWISS).
Unterstützung der vier MICROSWISS-Kompetenzzentren
durch Beiträge an Saläre für Lehrkräfte und das Management
der Zentren, Unterrichtskosten, die Entwicklung von Unter-
richtsmodulen, Einstiegsprojekte und für Industrieberatung;
Unterstützung des Toolverbundes auf Hochschulstufe bei der
Weiterbildung der Lehrkräfte sowie Beratungsleistungen für die
Zentren und bei eigenen F+E-Projekten; programmbegleitende
Massnahmen wie Finanzierung von Teilen der Programmleitung
und -abwicklung, Öffentlichkeitsarbeit sowie Begleitforschung.
Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.009 BB vom 30.9.1991 über die Finanzierung der Sondermassnah-
men zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikro-
elektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik – MICROSWISS).
Fortsetzung des anwendungsorientierten Forschungsschwer-
punktes Mikroelektronik und Mikrosystemtechnik im Rahmen
der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen For-
schung (KWF). Unterstützt werden praxisorientierte F+E-Pro-
jekte, welche MICROSWISS-Zentren, nicht gewinnorientierte
Forschungsstätten oder Ingenieurschulen/HTL gemeinsam mit der
Industrie durchführen. Die Projekte dienen vorab dazu, in den
MICROSWISS-Zentren Fachkompetenz auf- und auszubauen.
Mit der Zusage von 4,7 Millionen Franken für eine Phase von
drei Jahren wird schwerpunktmässig der Laborverbund (Projekt
M2S2 = Mikromechanik auf Silizium in der Schweiz) unterstützt.
Für 7 weitere Projekte wurden bisher 1,5 Millionen Franken ver-
pflichtet. Fortsetzung der Förderung von Forschungsprojekten
im Bereiche der Prozesstechnologie und Equipment (Ausrü-
stungsgüter). Bisher wurden für diesen Bereich Bundesbeiträge
an 18 Projekte in der Höhe von insgesamt 6,5 Millionen Franken
zugesichert. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die geforder-
ten F+E-Projekte im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

4600.900 BB vom 19.3.1993 über Beiträge zur Förderung der öffentlichen
Investitionen (Investitionsbonus). V vom 24.3.1993 über
Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen (Investi-
tionszulagenverordnung). Ausrichtung von Bundesbeiträgen an
vorgezogene oder zusätzliche öffentliche Bauvorhaben von
Kantonen und Gemeinden sowie andern Trägern öffentlicher
Aufgaben. Zahlungen über entsprechenden Verpflichtungs-
kredit.

5360.001 V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung
der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR
823.312). Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der
von der KWF geförderten F+E-Projekte. Grobe Schätzung, da
nicht vorausgesehen werden kann, für welche Projekte der
zugesicherte Bundesbeitrag nicht voll beansprucht wird.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3600.004 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales
pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication inté-
grée par ordinateur (Programme d'action CIM; FF 1990 I 1549).
L'activité de la Commission pour l'encouragement de la recher-
che scientifique (CERS) dans le domaine des technologies
modernes de production constitue un instrument important pou
l'acquisition permanente de compétences par les centres CIM.
Les CRC, les ETS et les PEM apparaissent de plus en plus sou-
vent comme requérants. Les projets CERS conservent une
importance stratégique pour le Programme d'action CIM en
adaptant, pour la première fois en Suisse, de nouvelles con-
naissances proches de la pratique des PEM et en servant de
projets-pilotes à caractère de démonstration pour une large dif-
fusion. En plus, la coopération entre l'économie et les établis-
sements de R+D crée la base d'une collaboration accrue dans
le sens de l'idée des réseaux. Versement des subventions
fédérales aux projets R+D financés dans les limites des crédits
d'engagements autorisés.

3600.008 AF du 30.9.1991 relatif au financement des mesures spéciales
en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le
domaine de la micro-électronique (Programme d'action en
micro-électronique – MICROSWISS). Soutien des quatre cen-
tres de compétence MICROSWISS par la participation aux
salaires des enseignants et à la gestion des centres, aux frais
d'enseignement, au développement de modules d'enseigne-
ment, à des projets d'introduction et aux conseils industriels.
Subventionnement du Groupe national de support au niveau
universitaire dans le perfectionnement des enseignants, ainsi
que conseils donnés aux centres et dans le cadre des projets
R+D. Mesures d'accompagnement des projets tels que le finan-
cement partiel de la direction et de la réalisation des projets, l'in-
formation du public et la recherche connexe. Paiements effec-
tués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3600.009 AF du 30.9.1991 relatif au financement des mesures spéciales
en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le
domaine de la micro-électronique (Programme d'action en
micro-électronique – MICROSWISS). Poursuite des points forts
de recherche axée sur la pratique dans le domaine de la
microélectronique et de technique des microsystèmes dans le
cadre de la Commission pour l'encouragement de la recherche
scientifique (CERS). Le soutien va à des projets de R+D réa-
lisés par des centres MICROSWISS, des établissements de
recherche sans but lucratif ou des ETS en collaboration avec
l'industrie. Les projets servent en premier lieu à créer et élargir
des compétences dans les centres MICROSWISS. Par l'octroi
de 4,7 millions de francs sur trois ans soutient surtout le Groupe
de laboratoires (projet M2S2 = micromécanique sur silicium en
Suisse). 1,5 million de francs ont en outre été engagés pour sept
autres projets. Poursuite de l'encouragement de projets de
recherche dans le domaine des processus technologiques et
des biens d'équipement. Dans ce domaine, des subsides
fédéraux de 6,5 millions de francs ont été attribuées à 18 pro-
jets. Versements des subsides fédéraux aux projets R+D finan-
cés dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

4600.900 AF du 19.3.1993 concernant l'octroi de contributions visant à en-
courager les investissements publics (prime à l'investissement).
O du 24.3.1993 concernant l'octroi de contributions visant à en-
courager les investissements publics (ordonnance sur les con-
tributions aux investissements). Versement de subsides fédéraux
à des projets de constructions avancés ou supplémentaires des
cantons, des communes ou d'autres organismes chargés de tâches
publiques. Paiements par le crédit d'engagement correspondant.

5360.001 O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'en-
couragement de la recherche et du développement axés sur la
pratique (RS 823.312). Remboursements de soldes résultant de
la présentation de décomptes finals afférents à des projets R+D
de la CERS. On ne peut estimer que très approximativement le
montant de ces remboursements, car il est impossible de prévoir
pour quels projets soutenus la subvention fédérale allouée ne
sera pas entièrement utilisée.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	164 620	200 000	184 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	263 433	162 000	145 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	278 365	228 000	38 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	11 401	36 000	16 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

- 3110.001 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG), Art. 22, Abs. 1 (SR 531). V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmaßnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachen Kosten für Lagerung, Transport, Installation, Tests, Unterhalt, Reparaturen, Ersatzmaterial, Versicherung und Ausbildung. 1995 Beschaffung von Radarbeantwortern (15 000) und mobilen Kurzwellensendern/-empfängern für Schiffe und Hafenkommissäre (65 000).
- 3180.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 6 ff (SR 531). V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordnung Landesversorgung), Art. 9, Abs. 1, Bst.d (SR 531.11). Entschädigung der Pflichtlagerexperten im Auftragsverhältnis und Folgekosten des Projekts Pflichtlagerfinanzierung im operationellen Bereich.

- 3110.001 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (loi sur l'approvisionnement du pays), art. 22, 1er al. (LAP; RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement du pays (RS 531.41). Frais pour le stockage, le transport, l'installation, les tests, l'entretien, les réparations, le matériel de réserve, l'assurance et l'instruction, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer. Acquisition en 1995 de répondeurs-radars (15 000) et d'émetteurs/récepteurs mobiles à ondes courtes pour navires et commissaires portuaires (65 000).
- 3180.001 LAP du 8.10.1982, art. 6 ss (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.d (ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, RS 531.11). Indemnisation des experts en matière de stockage obligatoire. Frais découlant du projet de financement des réserves obligatoires dans le domaine opérationnel.

Volkswirtschaft						Economie publique	
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)					724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)
3180.002	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	460 533	521 200	509 700	-11 500	3180.002	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	24 260	32 000	32 000	—	4	Formation et perfectionnement
5	Werbung und Information	44 402	79 000	58 000	-21 000	5	Réserves de ménage, propagande et information
7	Vollzugskosten Bundeskriegs-Transportversicherung	—	10 000	10 000	—	7	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, frais d'exploitation
3190.001	Pflichtlager-Garantiezahlungen	95 000	200 000	200 000	—	3190.001	Garanties concernant les stocks obligatoires
9	Übrige Sachausgaben	7 275	10 100	10 100	—	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Finanzhilfen Schweizer Seeleute	2 208 642	2 673 000	—	-2 673 000	3600.001	Aides financières à des marins suisses
	Bundespflichtlager	7 195 760	7 972 700	7 775 700	- 197 000		Stocks obligatoires de la Confédération
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.105	Bezüge des Hilfspersonals	350 200	373 300	385 500	12 200	3010.105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	35 024	30 000	30 000	—	3110.101	Machines, appareils, véhicules, installations
3150.101	Mietzinse und Lagergebühren	2 607 193	2 600 000	2 400 000	- 200 000	3150.101	Loyers et frais de magasinage
3160.101	Spesenentschädigungen	5 558	8 600	9 400	800	3160.101	Dédommagements
3180.101	Transporte	1 457 234	1 500 000	1 400 000	- 100 000	3180.101	Transports
102	Übrige Dienstleistungen Dritter	1 723 159	2 100 000	2 250 000	150 000	102	Autres prestations de service de tiers
3190.101	Vergütung für Minderwert	1 017 391	1 360 000	1 300 000	-60 000	3190.101	Indemnité pour moins-values
109	Übrige Sachausgaben	—	800	800	—	109	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	27 273 559	19 725 000	8 175 000	-11 550 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Beiträge an Pflichtlager	11 640 896	10 400 000	7 950 000	-2 450 000	5340.001	Contributions aux frais de stockage obligatoire
2	Lagergebühren für Mikrofilme	110 780	100 000	100 000	—	2	Taxes d'entreposage pour microfilms
3	Prämien Bundeskriegs-Transportversicherung	—	100 000	100 000	—	3	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes
5360.001	Kostenrückerstattungen	15 490 570	9 105 000	5 000	-9 100 000	5360.001	Remboursements de frais
5370.001	Konventionalstrafen	31 313	20 000	20 000	—	5370.001	Peines conventionnelles

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

- 3180.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 21, 52 und 53 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Weisungen des EVD vom 12.12.1986 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der Wirtschaftlichen Landesversorgung. Aufwendungen für die Vorbereitung von Massnahmen zur Sicherstellung der Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen im Hinblick auf schwere mengenmässige Mangellagen, denen die Wirtschaft nicht selber begegnen kann.
- Projekte und Studien:
- | | |
|---|----------------|
| • Ernährungsplanung (EP), Anschlussstudien (EA/IIUF) | 145 000 |
| • Arbeitskräftebedarf und -angebot in Krisenzeiten (AA/ETHZ-KOF) | 75 000 |
| • Spezielle Belange der Ressortforschung: Grundlagenbeschaffung und Analyse | 20 000 |
| Entschädigung der Milizfunktionäre | <u>269 700</u> |
| | <u>509 700</u> |
- 180.004 Weisungen des EFD vom 2.3.1994 für die Aufstellung des Personalvoranschlags 1995, Kapitel B, Ziff. 6.1 und 6.2. Gestützt auf die Grundsätze des bundesrätlichen Leitbildes zur Personal- und Organisationsentwicklung sowie aufgrund der neu formulierten Ausbildungspolitik der Wirtschaftlichen Landesversorgung ist das Ausbildungs-Leitbild der WL entwickelt und am 9.12.1991 in Kraft gesetzt worden. Die Realisierung der geplanten Massnahmen erfolgt im Einvernehmen mit dem Eidg. Personalamt.
- 180.005 LVG vom 8.10.1982, Art. 4, Abs. 4 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst.f (SR 531.11). Neue Rubrikbezeichnung (bisher: Werbung und Information Haushaltvorräte). Die Informations- und Kommunikationstätigkeit der Wirtschaftlichen Landesversorgung kann sich nicht auf die Vorratshaltung beschränken, sie muss bezüglich weiterer vorbereiteter und noch vorzubereitender Massnahmen auch auf das Umfeld der WL ausgedehnt werden. Damit wird auch ein Postulat der sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates erfüllt, wonach die Kommunikation im Sinne eines Dialogs zwischen Behörden und Bevölkerung und als Instrument der Sicherheitspolitik zu intensivieren ist und dafür zeitgemässe und auf die Adressaten abgestimmte Mittel einzusetzen sind. Die klassischen Notvorratskampagnen an die Adresse der Privat- und Kollektivhaushalte sind den Bedürfnissen angepasst worden und werden künftig auf bestimmte Zielgruppen beschränkt. Die nach der Kampagne '90 zuerst für 1993 und hernach für 1994 geplante gesamtschweizerische Informationskampagne konnte wegen Kreditkürzungen nicht durchgeführt werden und muss bis auf weiteres ausgesetzt werden.

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)

- 3180.002 LAP du 8.10.1982, Art. 21, 52 et 53 (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Instructions du DFEP du 12.12.1986 relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays. Dépenses pour l'élaboration de mesures visant à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale en prévision de graves pénuries auxquelles l'économie ne pourrait pas faire face par ses propres moyens.
- Projets et études:
- | | |
|--|----------------|
| • Projet plan alimentaire (PA), études complémentaires (OA/IIUF) | 145 000 |
| • Demande et offre de main-d'oeuvre en temps de crise (OTRAV/EPFZ-KOF) | 75 000 |
| • Domaines spéciaux de la recherche: Collecte et analyse de données | 20 000 |
| Indemnisation des agents de milice | <u>269 700</u> |
| | <u>509 700</u> |
- 3180.004 Directives du DFF du 2.3.1994 concernant l'établissement du budget du personnel pour 1995, chapitre B, chiffres 6.1 et 6.2. Des directives du DFF du 2.3.1994 concernant l'établissement du budget du personnel pour 1995, chapitre B, chiffres 6.1 et 6.2. Conformément aux Lignes directrices du Conseil fédéral concernant le développement professionnel du personnel et l'amélioration de l'organisation, ainsi que sur la base de la nouvelle politique d'instruction de l'approvisionnement économique du pays, la Conception de l'instruction de l'AEP a été élaborée et mise en vigueur le 9.12.1991. La réalisation des mesures prévues a lieu en accord avec l'Office fédéral du personnel.
- 3180.005 LAP du 8.10.1982, art. 4, 4e al. (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.f (RS 531.11). Nouvelle désignation de l'article (jusqu'à présent: Réserves de ménage, propagande et information). L'activité de l'AEP en matière d'information et de communication ne peut pas se limiter aux provisions de ménage; elle doit être étendue à un contexte plus large et englober aussi d'autres mesures qui ont été élaborées ou devront l'être. Cela permettra ainsi de satisfaire à un postulat de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats, selon lequel la communication doit être renforcée pour instaurer un dialogue entre les autorités et la population, ainsi qu'en tant qu'instrument de la politique de sécurité. A cet effet, des moyens modernes et conçus en fonction des destinataires devront être utilisés. Les campagnes classiques en faveur des provisions de ménage à l'intention des ménages privés ou collectifs ont été adaptées aux besoins et seront dorénavant limitées à des groupes bien définis. La campagne d'information au niveau national qui devait suivre la campagne '90 et qui avait d'abord été prévue pour 1993 puis, pour 1994 n'a pas pu être réalisée en raison de réduction de crédit et doit être différée jusqu'à nouvel ordre.

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

3180.007 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 2 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV; SR 531.711). Der Bund kann einerseits bei militärischen Konflikten «normale Kriegsrisiken» versichern, sofern der private Versicherungsmarkt in solchen Situationen keine Deckung mehr gewährt. Andererseits kann er bereits heute für schweizerische Hochseeschiffe und bestimmte Luftfahrzeuge sog. Schockdeckung anbieten. Dadurch werden Kriegsrisiken versichert, die infolge eines überraschenden Ausbruchs eines Gross- oder Nuklearkriegs die automatische Aufhebung des privaten Versicherungsschutzes zur Folge haben. Zu Beginn des Golfkrieges haben verschiedene Reeder erstmals seit Inkrafttreten der VBKV solche Schockdeckung vom Bund beansprucht. Private Versicherungsgesellschaften erlassen im Namen und im Auftrag des Versicherungsamtes der Wirtschaftlichen Landesversorgung (VA) die entsprechenden Deckungsverfügungen (Polices). Sie verrechnen dabei von der für den Bund eingenommenen Prämie eine Provision. Die Versicherungseinrichtungen unterstehen der Aufsicht der «Verwaltungsstelle des VA» (Schweizer Rückversicherungsgesellschaft). Diese besorgt auch die Rechnungsführung und die Instruktion der Versicherungseinrichtungen. Für ihren Aufwand wird sie vom Bund aufgrund eines besonderen Vertrags entschädigt. Die um die Provisionen der Versicherungseinrichtungen verminderten Prämien werden der Einnahmenrubrik 5340.003 gutgeschrieben, während auf der andern Seite der Verwaltungsaufwand der Ausgabenrubrik 3180.007 zu belasten ist. Die Prämieinnahmen und die Vollzugskosten sind kaum abschätzbar, da entsprechender Versicherungsschutz erfahrungsgemäss nur beansprucht wird, wenn wie Anfang 1991 im Golfkrieg Gross- und Nuklearrisiken aufgrund einer aktuellen Bedrohung zunehmen. Bei den eingestellten Beträgen handelt es sich somit um reine Schätzwerte.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, S. 557. 10 000

3190.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 11, 13, 14 (SR 531). Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). In welchem Rechnungsjahr die einzelnen pendenden und allenfalls noch hinzukommenden Fälle definitiv abgeschlossen werden können, ist in der Regel nicht voraussehbar, weshalb seit Jahren reine Schätzwerte eingestellt werden; pro 1995 zeichnet sich allerdings wiederum ein höherer Verlust ab als in den Jahren 1989–93 für Teil- und Restbuchungen aufzuwenden war.

3600.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). BB vom 20.9.1989 über Finanzhilfen an schweizerische Seeleute zur Sicherung eines ausreichenden Mannschaftsbestandes auf Schweizer Hochseeschiffen (BBl 1989 III 970). Die Aktion läuft Ende 1994 aus und wird aufgrund der Sanierungsmassnahmen '93 nicht mehr erneuert.

3010.105 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Hilfskräften, wenn für grosse Ein- und Auslagerungen zuwenig Personal der Verwaltungen (Armeeverpflegungsmagazine, Zeughäuser) zur Verfügung steht. Jährliche Auswechslung von ca. 30 000 t Zucker-, Fettstoff-, Reis- und Rohkaffeepflichtlager für Dritte. Dieser Aufwand wird dem Bund vergütet, siehe unter Rubrik 516.5360.101.

3110.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Beschaffung von Betriebsinventar für die Bundespflichtlagerhaltung.

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)

3180.007 LAP du 8.10.1982, art. 22, 2e al. (RS 531). O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711). La Confédération peut assurer d'une part lors de conflits armés les risques de guerre «courants» pour autant que dans de telles situations le marché privé des assurances n'accorde plus de couverture. D'autre part, elle peut actuellement déjà octroyer une couverture intérimaire contre les chocs pour des navires de haute mer battant pavillon suisse et pour certains aéronefs. L'éclatement par surprise d'un conflit ou d'une guerre nucléaire causerait sans aucun doute la suppression automatique de la couverture des risques de guerre par les assureurs. Dans cette éventualité, la Confédération reprendrait en charge l'assurance de ces risques. Au début de la guerre du Golfe et pour la première fois depuis l'entrée en vigueur de l'OARG, certains armateurs ont demandé à la Confédération la couverture intérimaire. Des compagnies d'assurances privées ont alors rendu des décisions de couverture (polices) au nom et par mandat de l'Office des assurances de l'approvisionnement économique du pays (OASSU). Dans le calcul de la prime qu'elles encaissent pour la Confédération, elles tiennent compte d'une provision. Les institutions d'assurance sont subordonnées à la surveillance du «Service administratif de l'OASSU» (Compagnie suisse de réassurance). Celle-ci se charge aussi de la comptabilité et de l'instruction des institutions d'assurance. Elle est indemnisée pour ses frais par la Confédération en vertu d'un contrat spécial. Les primes des institutions d'assurance, réduites de la provision, sont créditées à l'article des recettes 5340.003, tandis que de l'autre côté, les frais administratifs sont à imputer à l'article des dépenses 3180.007. Les recettes de primes et les frais d'exécution peuvent guère être évalués, car selon l'expérience faite, la couverture d'assurance correspondante n'est sollicitée, comme au début de la guerre du Golfe, qu'en cas d'accroissement de la menace d'un conflit majeur ou d'une guerre nucléaire. Les montants indiqués résultent donc d'une pure estimation. Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance fédérale contre les risques de guerre, p. 557. 10 000

3190.001 LAP du 8.10.1982, art. 11, 13 et 14 (RS 531). Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres). En règle générale, il n'est pas possible de prévoir au cours de quelle année comptable les différents cas en suspens et, le cas échéant, ceux qui pourront encore survenir, seront liquidés, c'est pourquoi depuis des années les montants indiqués sont de pures estimations. Il faut cependant envisager pour 1995 une perte plus importante que les dépenses qui ont été engagées au cours des années 1989 à 93 pour couvrir des pertes partielles ou peu importantes.

3600.001 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). AF du 20.9.1989 concernant l'octroi d'aides financières aux marins suisses afin d'en garantir un effectif suffisant à bord des navires suisses de haute mer (FF 1989 III 929). Conformément au programme d'assainissement des finances fédérales de 1993, la campagne se terminera à fin 1994 et ne sera pas reconduite.

3010.105 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement d'auxiliaires pour l'emménagement et l'expédition faute de personnel disponible de l'administration (magasins des subsistances de l'armée, arsenaux). Renouvellement annuel d'environ 30 000 tonnes de sucre, graisses et huiles comestibles, riz et café vert dans des réserves obligatoires appartenant à des tiers. Ces frais sont remboursés à la Confédération, voir sous 516.5360.101.

3110.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Acquisition de matériel d'exploitation pour les réserves obligatoires de la Confédération.

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

- 3160.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Personal des Oberkriegskommissariats für Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen.
- 3180.101/102 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Pflichtlager-vorräte an Lebensmitteln müssen wegen begrenzter Haltbarkeit in bestimmten Zeitabständen ausgetauscht und verbraucht werden. Diese Massnahmen verursachen Fracht-, Camionnage-, Aufbereitungs-, Verpackungs- und allgemeine Betriebskosten.
- 3190.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muss den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbussen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung.
- 5340.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee, Tee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiesen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten. Der Bund wird als Pflichtlagerhalter nach denselben Kriterien entschädigt wie jene der Privatwirtschaft. Dass die Beiträge zurückgehen werden, ist auf den allgemeinen Pflichtlagerabbau zurückzuführen, von dem auch die bundeseigenen Pflichtlager betroffen sind (siehe unter 5360.001).
- 5340.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst.e (SR 531.11). Das Volumen der für Dritte aufbewahrten Mikrofilme kann nicht direkt beeinflusst werden.
- 5340.003 Siehe unter 3180.007.
Einlage in die Spezialfinanzierung für Bundes- 100 000
kriegstransportversicherung, S. 557.
- 5360.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 10 und 18 (SR 531). Vorratshaltungsverordnung vom 6.7.1983, Art. 11 (SR 531.211). V über die Pflichtlagerhaltung von Zucker, von Reis, von Kaffee usw. (SR 531.215.11ff). Auf Anregung der Eidg. Finanzkontrolle werden die Rückerstattungen aus den Garantiefonds infolge weiterer Reduktionen von Bundespflichtlagern und Basispreismortisationen ab 1.1.1994 nicht mehr der Rubrik 5360.001 gutgeschrieben, sondern direkt auf den entsprechenden Bestandskonten (Bilanz) verbucht.
- 5370.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 34 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. d (SR 531.11). Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. Anzahl und Schwere der Verfehlungen sind nicht vor-ausschlagend.

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)

- 3160.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Recours à du personnel du Commissariat central des guerres pour le contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs.
- 3180.101/102 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). En raison de leur durée de conservation limitée, les denrées alimentaires composant les stocks obligatoires de la Confédération doivent être renouvelées régulièrement. Cela occasionne des frais de manutention, de transport, de conditionnement, d'emballage, ainsi que des frais généraux d'exploitation.
- 3190.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandises et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement.
- 5340.001 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert, thé et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnisation tient aussi compte des frais de financement. La Confédération, en tant que propriétaire de réserves obligatoires, sera dédommée selon les mêmes critères que l'économie privée. Le fait que les contributions subiront une réduction doit être attribué à la diminution générale des réserves obligatoires: celles de la Confédération sont aussi touchées (voir sous 5360.001).
- 5340.002 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.e (RS 531.11). La quantité de microfilms entreposés pour des tiers ne peut pas être influencée directement.
- 5340.003 Voir sous 3180.007.
Attribution au financement spécial pour l'assu- 100 000
rance fédérale des transports contre les risques
de guerre, p. 557.
- 5360.001 LAP du 8.10.1982, art. 10 et 18 (SR 531). O sur les principes généraux de la constitution de réserves du 6.7.1983, art. 11 (RS 531.211). O sur la constitution de réserves obligatoires de sucre, de riz comestible, de café, etc. (RS 531.215.11ss). A la demande du Contrôle fédéral des finances, les remboursements en provenance du fonds de garantie à la suite de nouvelles réductions des réserves obligatoires de la Confédération et d'abaissements des prix de base ne seront plus crédités, à partir du 1.1.1994, à l'article 5360.001, mais devront être directement comptabilisés sur les comptes du bilan correspondants.
- 5370.001 LAP du 8.10.1982, art. 34 (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.d (RS 531.11). Répression de violations de contrats de stockage. Le nombre et la gravité des infractions ne sont pas prévisibles.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

725 Bundesamt für
Wohnungswesen725 Office fédéral du
logement

Ausgaben		180 704 427	180 352 810	175 428 810	-4 924 000	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 495 400	4 652 700	5 031 400*	378 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	541 674	488 800	360 100	- 128 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.001	Neubau Grenchen, Wasser, Energie, Heizmaterial	—	—	50 000	50 000	3120.001	Nouveau bâtiment de Granges, eau, énergie, combustibles
3160.001	Spesenentschädigungen	23 476	37 500	198 500	161 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	99 762	98 000	98 000	—	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	760 052	765 000	850 000	85 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	14 317	34 250	34 250	—	4	Formation et perfectionnement
5	Instrumentarium Wohnungsbedarf	140 000	138 600	138 600	—	5	Pénurie de logements, moyens d'intervention
6	Öffentlichkeitsarbeit	—	20 000	20 000	—	6	Information
7	Neubau Grenchen, übrige Dienstleistungen Dritter	—	—	100 000	100 000	7	Nouveau bâtiment de Granges, autres prestations de service de tiers
3190.001	Zahlungsverkehr Banken	—	40 000	30 000	-10 000	3190.001	Transactions financières des banques
9	Übrige Sachausgaben	47 317	23 960	23 960	—	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Förderung des Wohnungsbaues	4 900 000	4 950 000	4 440 000	- 510 000	3600.001	Encouragement à la construction de logements
11	Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	59 328 861	85 000 000	95 000 000	10 000 000	11	Abaissement supplémentaire des loyers et mesures facilitant l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
12	Verzinsung von Bankdarlehen	1 949 625	1 300 000	1 300 000	—	12	Service de l'intérêt de prêts bancaires
13	Beiträge an Kurse und Tagungen	4 000	4 000	4 000	—	13	Contributions à des frais de cours et de réunions
14	Verluste Vorschüsse Grundverbilligung	—	—	1 000 000	1 000 000	14	Pertes des avances pour l'abaissement de base
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Vorschüsse für die Grundverbilligung	9 900 044	7 800 000	7 750 000	-50 000	4200.001	Avances pour l'abaissement de base
2	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	40 000 000	40 000 000	40 000 000	—	2	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
4200.900	Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau	35 000 000	15 000 000	—	-15 000 000	4200.900	Promotion de l'emploi par la construction de logements

Begründung

Exposé des motifs

Ad 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	180 511	160 000	176 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	860 486	310 000	302 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	753 871	198 000	159 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	6 133	25 000	13 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

310.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Das durchschnittliche Förderungsvolumen der letzten Jahre betrug pro Jahr rund 11 500 Wohnungen. Ohne die beantragten Hilfskräfte können die Daten nicht bearbeitet werden.

3120.001 BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung.

3160.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung. Entschädigungen gemäss den Richtlinien des EFD vom 7.12.1990 für die Behandlung der Personalprobleme im Zusammenhang mit betriebsorganisatorischen Massnahmen in der Bundesverwaltung.

3180.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 30 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Förderung der Wohnungsmarktforschung, Bauforschung und Baurationalisierung durch Forschungsaufträge im Rahmen des 6. Forschungsprogrammes 1992–1995.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263

3180.004 Beamtengesetz vom 30.6.1927, Art. 11. Beamtenordnung I vom 10.11.1959, Art. 10. Ausbildungsweisungen vom 5.1.1994. Aus- und Weiterbildung des Personals sowie Kostenbeiträge an externe Fortbildung.

3180.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die laufende Aktualisierung des Wohnungsbewertungs-Systems (WBS) müssen verwaltungsexterne Spezialisten beigezogen werden.

3180.006 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Verbesserung der Öffentlichkeitsarbeiten durch entsprechende Massnahmen.

3010.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Le volume moyen des fonds d'encouragement octroyés pour les années passées se montait à 11 500 logements. Sans l'engagement de personnel supplémentaire, les données ne pourront pas être traitées.

3120.001 AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation.

3160.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation. Indemnités selon les directives du DFF du 7.12.1990 concernant le règlement des problèmes de personnel consécutifs aux mesures d'organisation dans l'administration fédérale.

3180.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 30 (RS 843). Crédits de programmes selon AF 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Mandats de recherche selon le 6ème programme de recherche de 1992–1995 pour l'encouragement de l'étude du marché dans le domaine du logement, de la recherche et de la rationalisation dans le secteur de la construction de logements. Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 263

3180.004 LF sur le statut des fonctionnaires du 30.6.1927, art. 11. Règlement des fonctionnaires du 10.11.1959, art. 10. Instructions sur la formation du 5.1.1994. Formation et perfectionnement du personnel, ainsi que contribution aux frais des cours de perfectionnement à l'extérieur.

3180.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Pour l'actualisation courante du Système d'évaluation de logements (SEL), il est nécessaire de faire appel à des spécialistes de l'extérieur.

3180.006 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Amélioration de l'information du public par des mesures correspondantes.

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

3180.007 BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung, Entsorgung sowie andere Dienstleistungen wie Bewachung, Hausdienst usw.

3190.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Leistung von Ausgleichszahlungen an die federführenden Banken im Zusammenhang mit der Durchführung des Projektes NEUWEG.

3190.009 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). BG vom 20.3.1970 und 9.3.1978 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). BB vom 10.8.1951 und 19.3.1954 über die Schweiz. Zentralstelle für Dokumentation für das Bauwesen. Beschaffung insbesondere von Informations- und Dokumentationsmaterial.

3600.001 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842). BG vom 5.5.1977 über Massnahmen zum Ausgleich des Bundeshaushaltes (SR 611.04). Beiträge an die Kapitalverzinsung zur Verbilligung der Mietzinse.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974. Art. 35, Abs. 2 und Art. 42 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Leistung von Beiträgen an die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die Auszahlungen erfolgen bis zu 11 Jahren (Zusatzverbilligung I für Bevölkerungskreise mit beschränktem Einkommen) bzw. 25 Jahren (Zusatzverbilligung II für Betagte, Invalide und Pflegebedürftige). Das Förderungsvolumen ist massiv angestiegen.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974. Art. 18 und 19 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Beiträge an die Kapitalverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263

3600.013 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974. Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Ausbildungsbeiträge im Rahmen der Förderung und Unterstützung des gemeinnützigen Wohnungsbaues.

3600.014 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Aufgrund der wirtschaftlichen Rezession muss mit ersten Verlusten gerechnet werden.

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

3180.007 AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation. Enlèvement des déchets, ainsi qu'autres services tels que la surveillance, la conciergerie, etc.

3190.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Prestation de paiement compensatoires à des banques compétentes, en exécution du plan NEUWEG.

3190.009 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). AF des 10.8.1951 et 19.3.1954 concernant le Centre suisse d'études pour la rationalisation du bâtiment. Approvisionnement en matériel d'information et de documentation essentiellement.

3600.001 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 5.5.1977 instituant des mesures propres à équilibrer les finances fédérales (RS 611.04). Contributions au paiement des intérêts du capital destinées à l'abaissement des loyers.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 263

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 35, 2e al., et art. 42 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 II 1190). Octroi de contributions aux charges des loyers et aux charges des propriétaires. Les versements se font jusqu'à 11 ans (abaissement supplémentaire I pour les couches de la population à revenus limités) ou 25 ans (abaissement supplémentaire II pour les personnes âgées, les invalides et les personnes ayant besoin de soins). Le volume des contributions versées a considérablement augmenté.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 263

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 18 et 19 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Contributions au paiement des intérêts du capital de prêts bancaires pour l'équipement de terrains à bâtir.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 263

3600.013 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Frais de formation dans le cadre de l'encouragement et de l'aide à la construction de logements d'utilité publique.

3600.014 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). En raison de la récession conjoncturelle, il faudra s'attendre aux premières pertes.

Begründung**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

200.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35, Abs. 2, lit. a und Art. 37 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Senkung der Anfangsmieten von Mietwohnungen bzw. der Anfangslasten von Eigenheimen und Eigentumswohnungen. Die Vorschüsse werden durch Dritte gegen Schuldverpflichtungen des Bundes geleistet. Überdies sollen Vorschüsse auch für die Äufnung eines Zinsausgleichsfonds eingesetzt werden. Dieser soll der Verstetigung der Zinsbelastung auf den Grundverbilligungsvorschüssen dienen.
Stand der Beanspruchung vgl. S.263
Darlehen, Zuwachs, S. 558 7 750 000

200.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Gewährung von direkt en Bundesdarlehen sowie Beteiligung an Trägern und Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaues.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263
Darlehen, Zuwachs, S. 558/559 40 000 000

200.900 Beschäftigungsprogramm 1992 ist abgeschlossen. Keine Zahlungen mehr.

Exposé des motifs**Ad 725 Office fédéral du logement (suite)**

4200.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., let. a, et art. 37 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Abaissement des loyers initiaux pour des logements locatifs, ou des charges initiales des maisons familiales ou des logements en propriété. Les avances sont fournies par des tiers contre des engagements de la Confédération. De plus, ces avances seront également portées sur un fonds de compensation des intérêts en constitution. Il doit servir à stabiliser la charge d'intérêts sur les avances pour l'abaissement de base. Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 263
Prêts, augmentation, p.558 7 750 000

4200.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Octroi de prêts directs par la Confédération, ainsi que de participations à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faïtières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 263
Prêts, augmentation, p. 558/559 40 000 000

4200.900 Fin du programme de promotion de l'emploi de 1992. Plus aucun paiement n'est effectué.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
725	Bundesamt für Wohnungs- wesen (Fortsetzung)					725	Office fédéral du logement (suite)
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Verbesserung der Wohnver- hältnisse in Berggebieten	23 499 899	20 000 000	19 000 000	-1 000 000	4600.001	Amélioration du logement dans les régions de mon- tagne
	Einnahmen	8 131 317	4 885 000	4 275 000	- 610 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Rückerstattung von Bundesbeiträgen	1 976 402	1 800 000	1 500 000	- 300 000	5360.001	Remboursements de subven- tions fédérales
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et participations
6200.001	Rückzahlung von Vor- schüssen und Darlehen	5 597 496	2 710 000	2 400 000	- 310 000	6200.001	Remboursements d'avances et de prêts
64	Rückerstattung von Investitionsbeiträgen					64	Remboursement de con- tributions à des in- vestissements
6400.001	Rückerstattung von Inve- stitionsbeiträgen	557 420	375 000	375 000	—	6400.001	Remboursement de contri- butions à des investisse- ments
726	Getreideverwaltung					726	Administration des blés
	Ausgaben	73 893 076	—	—	—		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 100 537	—	—	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	56 215	—	—	—	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.001	Verbrauchsmaterial für Versuche und Unter- suchungen	8 112	—	—	—	3130.001	Fournitures destinées à des essais et analyses
3160.001	Spesenentschädigungen	74 218	—	—	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 403	—	—	—	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	91 460	—	—	—	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	10 699	—	—	—	4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	11 005	—	—	—	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

- 4600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen in bescheidenen finanziellen Verhältnissen im Berggebiet.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 259
- 5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit. BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit. BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückerstattungen infolge Zweckentfremdung, Verkauf mit Gewinn u.a.
- 6200.001 BG vom 19.3.1965 und 20.3.1970 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4bis (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Degressive Rückzahlungen von Darlehen aus Erschliessungshilfe und Rückzahlungen von Darlehen des gemeinnützigen Wohnungsbaues.
Darlehen, Abgang S. 555 2 400 000
- 6400.001 BB vom 24.3.1960 und 19.7.1960. BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Rückerstattungen infolge Zweckentfremdung, Verkauf mit Gewinn u.a.

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

- 4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Création de saines conditions d'habitation pour des familles et personnes à ressources modestes dans les régions de montagne.
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 259
- 5360.001 AF des 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitation. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursement par suite de détournements de la destination première, de ventes avec bénéfice, etc.
- 6200.001 LF des 19.3.1965 et 20.3.1970 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 bis (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements dégressifs de prêts provenant de l'aide à l'équipement et remboursements de prêts à la construction de logements d'utilité publique.
Prêts, diminution, p. 555 2 400 000
- 6400.001 AF des 24.3.1960 et 19.7.1960. LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Remboursement par suite de détournements de la destination première, de vente avec bénéfice, etc.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
726	Getreideverwaltung (Fortsetzung)					726	Administration des blés (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Mahllohnenausgleich	1 903 983	—	—	—	3600.001	Egalisation de la marge de mouture
2	Verbesserung und Ver- billigung des Saatgutes	1 283 178	—	—	—	2	Amélioration du blé de se- mence et réduction de son prix
4	Verbilligung des Brot- getreides aus Zollein- nahmen	20 336 828	—	—	—	4	Réduction du prix des cé- réales panifiables à l'aide de recettes doua- nières
5	Verwertung von Inland- getreide geringerer Qualität	18 910 630	—	—	—	5	Placement de céréales in- digènes de moindre qualité
6	Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	74 650	—	—	—	6	Mesures concernant la ré- partition des moulins à blé tendre
7	Internationaler Weizen- rat, London	30 158	—	—	—	7	Conseil international du blé, Londres
8	Sofortmassnahmen im Pflanzenbau (Brotgetreide)	26 000 000	—	—	—	8	Mesures urgentes en ma- tière de production végé- tale (céréales panifi- ables)
	Einnahmen	11 710 077	—	—	—		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigeühren und Ver- fahrens-kosten	30 117	—	—	—	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.001	Preisdifferenz auf Import- Saatgetreide	135 276	—	—	—	5340.001	Différence de prix préle- vée sur le blé de semence importé
5350.001	Erlös aus Verkäufen	3 502	—	—	—	5350.001	Produit de ventes
5360.001	Rückerstattung von Perso- nal und Verwaltungskosten	9 330 899	—	—	—	5360.001	Remboursement de frais de personnel et d'administra- tion
5370.001	Bussen	16 840	—	—	—	5370.001	Amendes
5390.001	Kostenbeitrag Liechten- stein an die Brotge- treideversorgung	70 477	—	—	—	5390.001	Contribution du Liechten- stein aux frais de ravi- taillage en blé pani- fiable
2	Abgabe für den Mahllohn- ausgleich	2 122 967	—	—	—	2	Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
730	Rekurskommission EVD					730	Commission de recours du DFEP
	Ausgaben	–	1 565 000	3 353 000	1 788 000		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3000.001	Besoldungen der Richter	–	1 400 000	1 621 000	221 000	3000.001	Traitements des juges
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	–	–	1 357 000*	1 357 000	3010.001	Rétribution de personnel
5	Bezüge des Hilfspersonals	–	–	150 000	150 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3140.001	Baulicher Unterhalt	–	50 000	–	-50 000	3140.001	Entretien des construc- tions
3160.001	Spesenentschädigungen	–	20 000	40 000	20 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	–	50 000	120 000	70 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	–	5 000	15 000	10 000	2	Formation et perfectionne- ment
3190.001	Übrige Sachausgaben	–	40 000	50 000	10 000	3190.001	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	–	100 000	100 000	–		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Kanzleigebühen und Kosten im Beschwerdeverfahren	–	100 000	100 000	–	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Begründung

Exposé des motifs

zu 730 Rekurskommission

Ad 730 Commission de recours

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf 104.3100.281)	—	—	53 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen 104.3100.242)	—	40 000	33 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik 104.4010.201)	—	40 000	101 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar 314.3110.001)	—	24 000	70 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

BRB vom 3. Februar 1993 betreffend die Verordnung über Organisation und Verfahren eidgenössischer Rekurs- und Schiedskommissionen (AS 1993 879).

Die Rekurskommission EVD (REKO/EVD) hat ihre Tätigkeit am 1. Januar 1994 aufgenommen. Die REKO/EVD löste sechs bestehende Rekurskommissionen ab und amtiert auch als Schiedskommission. In über 30 Bundesgesetzen ist sie an die Stelle des EVD getreten, soweit dieses als Beschwerdeinstanz entschieden hat.

3000.001 Besoldungen des Präsidenten, des Vizepräsidenten, der Richter und des Kommissionsschreibers.

3010.001 Neue Rubrik; Besoldungen der juristischen Sekretäre, der Administration und der Kanzlei.

3010.005 Neue Rubrik; Bezüge der juristischen Praktikanten.

3160.001 Entschädigungen für Augenscheine, Instruktionsverhandlungen, allg. Dienstreisen, Mittagessenentschädigungen Personal.

3180.001 Entschädigungen für externe Gutachten, Parteientschädigungen, Übersetzungskosten usw.

3180.002 Externe Ausbildung.

3190.001 Allgemeiner Verwaltungsaufwand, Aufbau einer juristischen Dokumentation/Bibliothek.

5310.001 Verordnung über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren vom 10. September 1969 (SR 172.041.0). Die Anzahl der im Verlauf dieses Jahres eingehenden Verwaltungsbeschwerden wie auch deren Ausgang (nur bei kostenfälligen Abweisungen werden Gebühren erhoben) lässt sich nur aufgrund von Erfahrungswerten abschätzen.

ACF du 3 février 1993 sur l'ordonnance concernant l'organisation et la procédure des commissions fédérales de recours et d'arbitrage (RO 1993 879).

La Commission de recours DFEP (CORE/DFEP) a débuté son activité le 1er janvier 1994. Elle a remplacé six commissions de recours existantes et fonctionne également en tant que commission d'arbitrage. Elle a succédé au DFEP dans les cas où ce dernier statuait comme instance de recours en application de plus de 30 lois fédérales.

3000.001 Traitement du président, du vice-président, des juges et du secrétaire de la commission.

3010.001 Nouvel article. Secrétaires-juristes, administration et chancellerie.

3010.005 Nouvel article. Traitement des juristes stagiaires.

3160.001 Dédommagements pour visions locales, procédures d'instruction, frais généraux de déplacements et repas de midi du personnel.

3180.001 Indemnités dues pour expertises externes, dépens, frais de traduction, etc.

3180.002 Cours de formation externes.

3190.001 Frais administratifs généraux: création d'une bibliothèque juridique.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Le nombre des recours administratifs interjetés auprès de la CORE/DFEP au cours d'une année et leur issue (des émoluments ne sont perçus qu'en cas de rejet avec suite de frais) ne peut être évalué qu'à partir de valeurs empiriques.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

8 Verkehrs- und Energie-
wirtschaftsdepartement8 Département des trans-
ports, des communica-
tions et de l'énergie

Ausgaben	6 361 977 442	6 642 046 290	6 734 120 600	92 074 310
Einnahmen	255 424 336	327 353 300	565 252 000	237 898 700

Dépenses

Recettes

801 Generalsekretariat

801 Secrétariat général

Ausgaben	10 295 815	11 650 800	11 604 800	-46 000

Dépenses

Verwaltung	7 342 901	7 896 500	8 118 400	221 900

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 523 564	6 965 400	7 184 600*	219 200
2 Flugvergütungen	25 241	30 200	32 200	2 000
5 Bezüge des Hilfspersonals	110 728	246 100	246 100	—

3010.001 Retribution du personnel permanent	
2 Indemnités de vol	
5 Retribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	849	1 500	1 700	200
3150.001 Spezialflüge für Flug- unfalluntersuchungen	1 383	3 000	3 000	—
3160.001 Spesenentschädigungen	94 048	98 100	98 100	—
3180.001 Kommissionen und Honorare	335 384	331 600	331 600	—
4 Aus- und Weiterbildung	68 408	36 100	36 100	—
5 Dienstflüge	68 632	70 300	68 300	-2 000
3190.001 Verein Verkehrshaus	100 000	100 000	100 000	—
9 Übrige Sachausgaben	14 664	14 200	16 700	2 500

3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
3150.001 Vols spéciaux pour enquê- tes en cas d'accidents d'aéronefs	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
4 Formation et perfectionne- ment	
5 Vols de service	
3190.001 Association pour la Maison suisse des transports	
9 Autres dépenses d'équipe- ment	

Dienst für Gesamtver- kehrsfragen	2 623 350	3 227 800	2 945 600	- 282 200

Service d'étude des trans-
ports

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.101 Bezüge des Etatpersonals	1 447 192	1 499 200	1 612 600*	113 400
105 Bezüge des Hilfspersonals	13 867	54 600	59 000	4 400

3010.101 Retribution du personnel permanent	
105 Retribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.101 Spesenentschädigungen	11 659	15 100	20 100	5 000
3180.101 Kommissionen und Honorare	309 796	312 000	307 000	-5 000
102 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	829 996	1 336 000	936 000	- 400 000
104 Aus- und Weiterbildung	2 944	3 400	3 400	—
3190.109 Übrige Sachausgaben	7 897	7 500	7 500	—

3160.101 Dédommagements	
3180.101 Commissions et honoraires	
102 Mandats de recherche et de développement	
104 Formation et perfectionne- ment	
3190.109 Autres dépenses d'équipe- ment	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		247 390	280 000	225 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		1 873 206	1 190 000	989 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		1 182 508	542 000	703 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		43 552	28 000	78 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
3180.001	• Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3). Kosten für Untersuchungen	290 000		3180.001	• LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26 (RS 748). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Frais d'enquêtes	290 000
	• Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19 (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen	7 000			• LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques	7 000
	• Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 51 Abs. 2 (SR 172.010). Expertenhonoreare	10 000			• LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 51, 2e al. (RS 172.010). Honoraires versés à des experts	10 000
	• Übersetzungen	21 000			• Traductions	21 000
	• Verschiedenes	3 600			• Divers	3 600
		331 600				331 600
3180.004	• Programm INPUT des EVED	30 000		3180.004	• Programme INPUT du DFTCE	30 000
	• Allgemeine Weiterbildung	6 100			• Perfectionnement professionnel général	6 100
		36 100				36 100
3180.005	BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Zumietung von Flugzeugen für Trainingsflüge der Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.			3180.005	ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Location d'avions pour les vols d'entraînement des enquêteurs du Bureau d'enquête sur les accidents d'aviation.	
3190.001	BRB vom 16.10.1990 Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».			3190.001	ACF du 16.10.1990 Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour le Musée suisse des transports.	
3010.105	Erhebung transalpiner Güterverkehr (Änderung der Erhebungsmethodik)			3010.105	Enquête sur le trafic marchandises transalpin (changement de la méthode de recensement).	
3180.101	• Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Abgaben, Alpeninitiative, Gesetzgebungsarbeiten)	80 000		3180.101	• Bases juridiques et politiques des transports (redevances routières, initiative des Alpes, travaux législatifs)	80 000
	• Regionale Verkehrsprobleme (allg. Grundlagen, ländliche Regionen, Agglomerationen)	30 000			• Problèmes régionaux de transport (bases générales, régions rurales, agglomérations)	30 000
	• Auswirkungsanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Massnahmen (Alpenquerender Güterverkehr/Transit, Auslastung Strassengüterverkehr, methodische Grundlagen, Massnahmenbeurteilung)	175 000			• Analyses des effets exercés et contrôle des mesures relevant de la politique des transports (trafic-marchandises à travers les Alpes, exploitation du trafic-marchandise par la route, bases méthodiques, analyse des mesures prises)	175 000
	• Dokumentation (allg. Informationstätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Literatur)	22 000			• Divers/documentation (activité générale d'information, développement de la documentation, dépouillement de la littérature sur les transports)	22 000
		307 000				307 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

Ad 801 Secrétariat général (suite)

3180.102	• Verkehrsstatistische Grundlagen (Verkehrsverhalten, Fahrleistungen Strassenverkehr, Personenaussenverkehr, alpenquerender Personenverkehr, Grundlagen Schweiz, Verkehrsstatistik)	330 000
	• Verkehrswirtschaftliche Grundlagen (Input/Output-Rechnung, Kosten-/Preisindizes, Kosten Strassenverkehr)	60 000
	• Überarbeitung Verkehrsperspektiven (Personen- und Güterverkehr, Überblick intern, Verkehrsprognosen)	50 000
	• Simulationsmodelle (Grundlagen Verkehrsnetze, Verkehrsmodelle, Strategiemodelle)	80 000
	• Auswirkungen des Verkehrs (Grundlagen LRK/Energiepolitik, SKNV-Vertiefungsstudien, Verkehrsträgerrechnungen)	230 000
	• Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien, Mitwirkung bei ZMP, Swissmetro)	45 000
	• Mitwirkung an Projekten Dritter	41 000
	• Mikrozensus 1994 Verkehr (VO vom 30.6.93 über die Durchführung von statistischen Erhebungen des Bundes)	100 000
		<u>936 000</u>

3180.102	• Bases statistiques des transports (comportement en matière de déplacements, prestations du trafic routier, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs franchissant les Alpes, bases relatives aux statistiques sur le trafic en Suisse)	330 000
	• Données économiques de base des transports (comptes input/output, indice des coûts et des prix, coûts du transport routier)	60 000
	• Réexamen des perspectives de trafic (trafic-voyageurs/trafic-marchandises, aperçu des prévisions internes sur le trafic)	50 000
	• Modèles de simulation (bases relatives aux réseaux de transports, modèles de trafic, modèles stratégiques)	80 000
	• Analyse des répercussions des transports (bases stratégie LPair/politique énergétique, études approfondies sur les coûts/avantages sociaux des transports, comptes par modes de transport)	230 000
	• Examens d'opportunité des projets (mise à jour des directives, participation aux EOP, Swissmetro)	45 000
	• Coopération à des projets de tiers	41 000
	• Microrecensement sur les transports 1994 (O du 30.6.1993 concernant l'organisation de la statistique fédérale)	100 000
		<u>936 000</u>

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
801	Generalsekretariat (Fortsetzung)					801	Secrétariat général (suite)
	Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	329 564	326 500	340 800	14 300		Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	240 403	223 300	237 600*	14 300	3010.201	Rétribution du personnel permanent
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.201	Spesenentschädigungen	1 170	1 500	1 500	–	3160.201	Dédommagements
3180.201	Kommissionen und Honorare	87 656	99 700	99 700	–	3180.201	Commissions et honoraires
3190.209	Übrige Sachausgaben	335	2 000	2 000	–	3190.209	Autres dépenses d'équipe- ment
	Rekurskommission EVED	–	200 000	200 000	–		Commission de recours du DFTCE
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3180.301	Entschädigung an nebenamt- liche Richter	–	200 000	200 000	–	3180.301	Indemnités aux juges sup- pléants
	Einnahmen	34 276	12 000	35 000	23 000		Recettes
	Verwaltung	33 876	11 000	34 000	23 000		Administration
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Kanzleigebühren	33 876	10 000	33 000	23 000	5310.001	Emoluments de chancellerie
5360.001	Kostenrückerstattungen	–	1 000	1 000	–	5360.001	Remboursements de frais
	Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	400	1 000	1 000	–		Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.201	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	400	1 000	1 000	–	5310.201	Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours

Begründung

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

- 3010.201–3190.209 BG über Radio und Fernsehen (RTVG) vom 21. Juni 1991 (SR 784.40), in Kraft seit 1. April 1992. Ausgaben sind abhängig von der Anzahl eingereichter Beschwerden.
- 3180.301 BG vom 16.12.1943 über die Organisation der Bundesrechtspflege (OG) (SR 173.110); Art. 16 V vom 3.2.1993 über Organisation und Verfahren Eidg. Rekurs- und Schiedskommissionen (AS I S. 879 ff). Rekurskommission für Wasserwirtschaft.

Exposé des motifs

Ad 801 Secrétariat général (suite)

- 3010.201–3190.209 LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV: RS 784.40), en vigueur depuis le 1er avril 1992. Les dépenses varient en fonction du nombre des plaintes déposées.
- 3180.301 LF du 16.12.1943 sur l'organisation judiciaire (OJ: RS 173.110). O du 3.2.1993 sur l'organisation et la procédure des commissions de recours et d'arbitrage, art. 16 (RO 1993 I 879). Commission de recours en matière d'économie des eaux.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr					802	Office fédéral des transports
	Ausgaben	2 894 862 137	3 061 318 400	3 111 045 800	49 727 400		Dépenses
	Verwaltung	2 865 404 735	2 956 130 400	2 995 282 800	39 152 400		Administration
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 976 213	17 385 800	18 265 800*	880 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	81 179	42 400	48 400	6 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	84 716	97 000	30 000	-67 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	262 616	323 400	323 400	–	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	9 245	15 100	15 100	–	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 459 922	1 280 000	1 086 500	- 193 500	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	13 122	15 900	25 000	9 100	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	47 496	95 800	1 076 600	980 800	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Schweizerische Bundesbahnen (SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
3600.001	Abteilung regionaler Personenverkehr	725 000 000	725 000 000	700 000 000	-25 000 000	3600.001	Trafic régional des voyageurs, indemnisation
2	Abteilung Huckepackverkehr	99 000 000	105 000 000	110 000 000	5 000 000	2	Ferroustage, indemnisation
3	Infrastrukturleistung	1 215 000 000	1 320 000 000	1 400 000 000	80 000 000	3	Prestation pour l'infrastructure
	Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
3600.101	Abteilung gemeinwirtschaftlicher Leistungen	82 500 000	79 900 000	80 800 000	900 000	3600.101	Prestations en faveur de l'économie en général, indemnisation
102	Tarifannäherung	155 200 000	141 000 000	144 500 000	3 500 000	102	Rapprochement des tarifs
103	Defizitdeckung SBB und KTU	176 500 000	164 800 000	170 100 000	5 300 000	103	Couverture du déficit CFF et ETC
3600.201	Tarifierleichterungen	2 396 463	–	–	–	3600.201	Réductions tarifaires
202	Autoverlad	20 785 711	27 699 000	15 133 000	-12 566 000	202	Chargement d'automobiles
	Dritte						Tiers
3600.301	Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	73 932	76 000	79 000	3 000	3600.301	Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4000.001	AlpTransit, Projektierung	21 996 727	–	–	–	4000.001	Transit alpin, établissement de projets

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		114 258	110 000	116 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		332 628	991 000	965 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		518 875	344 000	742 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		77 108	84 000	71 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3110.001	• Anschaffungen/Reparaturen • Leica GPS sowie «Gossen» (Erdungs- und Isolationsmessgerät) • Verschiedenes	8 000 19 000 3 000 <u>30 000</u>			3110.001 • Acquisitions/réparations • Leica GPS (système de positionnement par satellites) et «Gossen» (instrument de mesure de l'isolation et de la mise à la terre) • Divers 3 000 <u>30 000</u>
3180.001	• Arbeitszeitgesetz-Kommission • Arbeitsgruppe Bautechnik; Normung Seilbahnbereich • Verschiedenes	5 000 9 000 1 100 <u>15 100</u>			3180.001 • Commission de la loi sur la durée du travail • Groupe de travail pour la technique de construction: normalisation des installations de transport à câbles • Divers 5 000 9 000 1 100 <u>15 100</u>
3180.002	• Technisch/betriebliche Vorhaben • Ökologievorhaben • Betriebswirtschaftliche Vorhaben • Vollzug Störfallverordnung und RSD/RID • Leitbild SBB • Umsetzung Alpeninitiative • Unvorhergesehenes	170 000 100 000 180 000 242 000 150 000 200 000 44 500 <u>1 086 500</u>			3180.002 • Projets techniques et d'exploitation • Projets concernant l'écologie • Projets concernant l'économie d'entreprise • Application de l'ordonnance sur les accidents majeurs et RSD/RID • Conception directrice des CFF • Exécution de l'Initiative des Alpes • Imprévus 170 000 100 000 180 000 242 000 150 000 200 000 44 500 <u>1 086 500</u>
3180.004	Fachspezifische Schulungskurse (BVG, Felsmechanik usw.); Weiterbildungskurse.				3180.004 Cours de formation spécifique (LPP, mécanique des roches, etc.); cours de perfectionnement.
3190.009	• Internationale Organisationen • Mitgliederbeiträge • Verwaltungsauslagen • Stelleninserate - Mehrbedarf für • CECA-Konferenz • Comité administratif de l'OCTI • Fachausschuss «Umgestaltung/Erweiterung Geltungsbereich RID» • Förderung kombinierter Verkehr	5 500 13 500 20 100 10 000 8 000 3 500 16 000 1 000 000 <u>1 076 600</u>			3190.009 • Organisations internationales • Cotisations de membre • Dépenses administratives • Annonces pour offres d'emploi - Besoins supplémentaires pour • Conférence CECA • Comité administratif de l'OCTI (Office central des transports internationaux par chemin de fer) • Comité technique «Transformation et extension du domaine d'application du RID» • Encouragement du trafic combiné 5 500 13 500 20 100 10 000 8 000 3 500 16 000 1 000 000 <u>1 076 600</u>

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.001	BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen, Art. 7, Bst. d (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37). Die Abgeltung im regionalen Personenverkehr umfasst die zum voraus festgelegten ungedeckten Betriebskosten des laufenden Rechnungsjahres. Reduktion der Abgeltung durch Rationalisierungen im Rahmen der Sparmassnahmen des Bundes (Programm Trendbruch der SBB). Ab 1.1.1995 entfallen 10 Mio auf die Reduktion des Vorsteuerabzuges gem. Art. 30, Abs. 6 V über die Mehrwertsteuer (MWSTV, SR 641.201) vom 22.5.1994.	
3600.002	BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37) und TZG, Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 bzw. V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 11. Übernahme der geplanten ungedeckten Kosten des laufenden Rechnungsjahres, finanziert mit Treibstoffzöllen. Zugzahl ändert nicht. Teurerungsbedingte Mehrkosten und Ertragsausfälle aufgrund der schwierigen Marktlage müssen durch Rationalisierungen aufgefangen werden.	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555	110 000 000
3600.003	BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), Art. 3a und BB vom 9.10.1986, über den Leistungsauftrag 1987 der SBB, Art. 3, bzw. 7, Abs. 2. Der im Leistungsauftrag vorgesehene Infrastrukturbeitrag der SBB können diese nicht leisten. Die Infrastrukturleistung für 1994 beträgt gemäss dem vom Bund bewilligten Budget 1994 der SBB 1 417 Mio. Die Hochrechnung der bisherigen Entwicklung erlaubt die Reduktion des Betrages auf 1 400 Mio. Die SBB rechnen für 1995 mit einem Defizit von 343 Mio.	
3600.101	Eisenbahngesetz (EBG) vom 20.12.1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101). Der Abgeltungsbetrag wird festgelegt: • nach den Abonnements-Personenkilometern im Berufs- und Schüler-verkehr • nach der Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB); Abgeltung von 1,7–3,6 % des Betriebsaufwandes • Abgeltung von 1 % der Verkehrsinvestition	17 800 000 41 000 000 22 000 000 80 800 000

Als Berechnungsgrundlage dienten minimale Verkehrszunahmen und Teuerungsraten. Der Kilometeransatz wird leicht erhöht. Kürzung um 5 % durch Sanierungsmassnahmen 1993.

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.001	LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 7, lit. modifiée le 9.10.1986 (RO 1987 263). AF du 9.10.1986 sur mandat de prestations 1987 des CFF, art. 7, 1er al. (RS 742.37). L'indemnité pour le transport régional des voyageurs comprend les frais d'exploitation non couverts fixés à l'avance pour l'année en cours. Réduction de l'indemnité grâce à des rationalisations dans le cadre des mesures d'économie de la Confédération (programme «renversement de tendance» des CFF). Dès le 1er janvier 1995, la diminution de l'impôt préalable selon l'art. 30, 6e al. de l'O du 22.5.1994 sur la taxe sur la valeur ajoutée (OTVA, RS 641.201) grèvera pour la première fois l'indemnité: elle correspondra à 10 millions de francs.	
3600.002	AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF (RS 742.37), art. 7, 1er al. et LDC, art. 3, lit. c, ch. 2 et O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 11. Prise en charge des coûts non couverts planifiés de l'exercice en cours, financés par les droits de douane sur les carburants. Le nombre des trains reste identique. Les dépenses supplémentaires dues au renchérissement et les manques à gagner consécutifs à la situation difficile du marché devront être compensés par des rationalisations. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 555	110 000 000
3600.003	LF du 23.6.1944 sur les Chemins de fer fédéraux (modifiée le 9.10.1986, RO 1987 263), art. 3a et AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 3 et 7, 2e al. Les CFF ne pourront pas fournir la contribution d'infrastructure prévue dans le mandat de prestations. La Confédération a fixé à 1 417 millions la prestation d'infrastructure par la voie du budget 1994. L'extrapolation de l'évolution actuelle permet de réduire le montant budgétisé à 1 400 millions. Les CFF prévoient pour 1995 un déficit de 343 millions.	
3600.101	LF du 20.12.1957 sur les chemins des fer, art. 51 et 95, 2e al. (LCF; RS 742.101). Le montant de l'indemnité est fixé: • d'après les voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers • d'après la qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7–3,6 % des charges d'exploitation) • d'après le dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication	17 800 000 41 000 000 22 000 000 80 800 000

Bases de calcul: les augmentations de trafic et les taux de renchérissement minimaux. Le taux kilométrique est légèrement augmenté. Réduction de 5 % au titre des mesures d'assainissement de 1993.

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.102 BB vom 5.6.1959, Art. 4 Tarifannäherungsbeschluss (SR 742.402.2); Verordnung des Bundesrates vom 27.5.1970 über Autotarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife der konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmefall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette x Ausfallentschädigung pro Billett, wobei diese heute mittels Koeffizienten ausgerichtet wird; analoge Regelung im Güterverkehr).

Minderausgaben gegenüber Rechnung 1993 insbesondere infolge Kürzung und Wegfall Ausfallentschädigung für begleitete Motorfahrzeuge durch Alpentunnels und für Transporte des Eigenbedarfs. Zudem Subventionskürzung von 5 Prozent mit Sanierungsmassnahmen 1993 (ausgenommen RhB).

• Personenverkehr (Einheimischer und allgemeiner Verkehr)	115 420 000
• Güterverkehr	29 080 000
	<u>144 500 000</u>

3600.103 Eisenbahngesetz (EBG), Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101)

• Anteil Bahnen und Schiffe	146 600 000
• Anteil Automobilbetriebe	23 500 000
	<u>170 100 000</u>

Der Aufwand darf nicht mehr als um die Teuerung zunehmen. Zudem wird unterstellt, dass die Erträge trotz der Mehrwertsteuer jenen des Vorjahres entsprechen. Kürzung um 5 % durch Sanierungsmassnahmen 1993.

3600.202 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985, Art. 21 und 22 (SR 725.116.2). V über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 13. Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmefall (Anzahl Transporte x Verbilligungsbeitrag). Die Verbilligung wird über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert.

Seit 1994 wird die Annuität für den Ausbau Autoverlad Kandersteg–Goppenstein unter der gleichen Rubrik wie die Verbilligungsbeiträge für die begleiteten Motorfahrzeuge budgetiert (BRB v. 19.9.1988).

Annuität	9 500 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 555	5 633 000
	<u>15 133 000</u>

3600.301 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1).
Beitrag an die Kosten des Zentralamtes 79 000

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.102 AF du 5.6.1959. Arrêté sur le rapprochement tarifaire, art. 4, (RS 742.402.2). O du Conseil fédéral du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prend à sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus x indemnisation pour chaque billet; cette indemnisation étant actuellement déterminée au moyen de coefficients; il en est de même pour le trafic des marchandises).

La diminution des dépenses par rapport au compte 1993 résulte principalement de la réduction et suppression de l'indemnité pour le manque à gagner des transports de véhicules accompagnés à travers les tunnels et des envois du service. De plus, déduction de 5 pour cent due aux mesures d'assainissement de 1993 (sauf les Chemins de fer rhétiques).

• Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)	115 420 000
• Trafic marchandises	29 080 000
	<u>144 500 000</u>

3600.103 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer (LCF), art. 58 et 95, 1er al. et 2e al. (RS 742.101)

• Part des chemins de fer et des bateaux	146 600 000
• Part des entreprises de transport par automobiles	23 500 000
	<u>170 100 000</u>

Les charges ne doivent pas augmenter plus que le renchérissement. Malgré la TVA, les produits de l'année précédente doivent être atteints. Réduction de 5 % au titre des mesures d'assainissement de 1993.

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix des transports de véhicules à moteur accompagnés et prend en charge la diminution de recettes qui en résulte (nombre de transports x contribution destinée à réduire les prix). Cette réduction est financée par les droits d'entrée sur les carburants affectés.

Dès 1994, l'annuité octroyée pour l'extension des chargements d'automobiles Kandersteg–Goppenstein est budgétisée sous le même article que la contribution destinée à réduire les prix des transports de véhicules à moteur accompagnés (ACF du 19.9.1988).

Annuité	9 500 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 555	5 633 000
	<u>15 133 000</u>

3600.301 AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 0.742.403.1).

Prise en charge des frais de l'Office central 79 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802	Office fédéral des transports (suite)
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
	Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	41 000 000	54 500 000	47 100 000	-7 400 000	4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
102	BLS, Doppelspur, Zinsvorschüsse	3 354 030	6 200 000	4 400 000	-1 800 000	102	BLS, doublement de la voie, avances des intérêts
	Dritte						Tiers
4200.202	Investitionen Kombinierten Verkehr	7 636 000	23 300 000	15 000 000	-8 300 000	4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
	Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	146 304 799	146 000 000	144 000 000*	-2 000 000	4600.101	Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
102	Hilfe bei Naturschäden	11 500 000	–	–	–	102	Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
103	RhB, Vereine	90 000 000	74 300 000	70 900 000	-3 400 000	103	Chemin de fer rhétique, Vereine
104	BLS, Übergangslösung Huckepack	13 500 000	32 000 000	30 000 000*	-2 000 000	104	BLS, feroutage, solution transitoire
105	Verkehrstrennung	8 431 580	16 000 000	25 000 000*	9 000 000	105	Séparation des courants de trafic
	Dritte						Tiers
4600.401	Anschlussgleise	24 100 000	18 700 000	15 400 000	-3 300 000	4600.401	Voies de raccordement
402	Kombinierter Verkehr	3 190 983	2 400 000	2 000 000	- 400 000	402	Trafic combiné
	AlpTransit	29 457 403	105 188 000	115 763 000	10 575 000		Transit alpin
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.601	Projektaufsicht	626 522	5 000 000	1 763 000	-3 237 000	4200.601	Surveillance des projets
611	Gotthard, Finanzierung mit Treibstoffzöllen	5 100 000	15 298 000	13 000 000	-2 298 000	611	Gotthard, financement par les droits d'entrée sur les carburants
621	Lötschberg	23 373 478	81 890 000	89 000 000	7 110 000	621	Loetschberg
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.601	Integration Ostschweiz SOB/BT	357 403	3 000 000	12 000 000*	9 000 000	4600.601	Intégration de la Suisse orientale SOB/BT

Begründung

zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

200.101	BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betr. Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991 bis 1996. Beanspruchung gemäss Baufortschritt. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 263 Darlehen, Zuwachs, S. 558	47 100 000
200.102	BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betreffend Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991 bis 1996. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen. Darlehen, Zuwachs, S. 558	4 400 000
200.202	Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2). V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Darlehen für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Die Beiträge dienen dem Terminalbau insbesondere im Ausland (Norditalien, Süddeutschland). Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S. 245 Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 556 Darlehen, Zuwachs, S. 558	15 000 000 15 000 000
300.101	Eisenbahngesetz (EBG) Art. 56 und 57 (SR 742.101); BB vom 29.9.1987 über den Rahmenkredit 7 sowie BB vom 16.12.1992 über den Rahmenkredit 8 zur Förderung konzessionierter Transportunternehmungen. Verbesserung der Anlagen und Erneuerung des Rollmaterials. Die Beträge richten sich nach einer jährlich durchgeführten Erhebung bei den KTU. • Anlagen • Fahrzeuge Stand der Beanspruchung der Verpflichtungskredite siehe Seite 263	107 000 000 37 000 000 144 000 000
500.103	BB vom 18.12.1986 über die Vereinabahn (BBI 1987 61/476). Jährliche Tranche im Rahmen des Baufortschrittes. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 263	
600.104	Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 23.3.1985 (SR 725.116.2). BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990 und Präsidialverfügung vom 2.9.1993. Verbesserung des Angebotes im kombinierten Verkehr mittels Infrastrukturanpassungen: Lötschbergachse (BRB vom 12.10.1989 und 26.8.1993). Der Baubeginn ist erfolgt, voraussichtliche Fertigstellung Ende 1997. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 556 Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 263	30 000 000
4600.105	Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 23.3.1985, Art. 18 und 19 (SR 725.116.2). Verkehrstrennungsverordnung vom 6.11.1991 (SR 725.121), 3. und 4. Abschnitt enthält nur vorwiegend bahnbegzogene Projekte. Für strassenbezogene Projekte ist das Bundesamt für Strassenbau zuständig. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556	25 000 000

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4200.101	AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux (plafond de dépenses y compris). Utilisation du crédit selon l'avancement des travaux. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement. p. 263 Prêt, augmentation, p. 558	47 100 000
4200.102	AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 approuvant la phase 6 des travaux, plafonds de dépenses de 1991 à 1996. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction. Prêts, augmentation, p. 558	4 400 000
4200.202	LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 (RS 742.149), art. 3: prêt pour la construction d'installations de transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFF. Les contributions servent à construire des terminaux, notamment à l'étranger (nord de l'Italie, sud de l'Allemagne). Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, voir tableau, p. 245 Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556 Prêts, augmentation, p. 558	15 000 000 15 000 000
4600.101	LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer (LCF), art. 56 (RS 742.101). AF du 29.9.1987 sur le crédit-cadre 7, ainsi que AF du 16.12.1992 concernant le crédit-cadre 8 visant à assurer le développement d'entreprises de transports concessionnaires. Amélioration des installations et renouvellement du matériel roulant. Les montants dépendent d'une enquête à faire chaque année auprès des ETC. • Installations • Véhicules Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263	107 000 000 37 000 000 144 000 000
4600.103	AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263	
4600.104	LF du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). AF du 14.12.1989, relatif au budget 1990 et décision présidentielle du 2.9.1993. Amélioration de l'offre du trafic combiné au moyen des adaptations de l'infrastructure; axe du Loetschberg (ACF du 12.10.1989 et du 26.8.1993). La construction commence, elle se terminera vraisemblablement à la fin de 1997. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556 Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263	30 000 000
4600.105	LF du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 et 19 (LDC; RS 725.116.2). O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Les 3e et 4e sections ne se rapportent qu'aux projets axés principalement sur les chemins de fer. L'Office fédéral des routes est compétent pour les projets liés aux routes. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière p. 556	25 000 000

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4600.401 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlussgeleiseverordnung vom 26.2.1992, Abschnitt 4 (SR 742.141.51). Beiträge für Erstellung, Erweiterung, Erneuerung und den Umbau von Anschlussgeleisen, davon für Anschlüsse an

• SBB-Netz	11 500 000
• KTU-Netz	3 900 000
	15 400 000

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, vgl. Tabelle S. 245
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 556

15 400 000

4600.402 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Förderung des Binnen-Kombi-Verkehrs, Umschlagseinrichtungen und Terminals im Inland.

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S. 245
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 556

2 000 000

4200.601 BB vom 4.10.1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversalen. NEAT-Zuständigkeits-Verordnung vom 30.11.1992. Kosten Projektbegutachtung, Projektüberwachung und Controlling auf Behördenstufe EVED (SKK und BAV), Öffentlichkeitsarbeit nationale und internationale Ebene. Der Gesamtaufwand beträgt 4 500 000, davon gehen 1/3 zu Lasten Finanzrechnung = 1 500 000 (Anteil Lötschberg (BLS) und 2/3 zu Lasten Kapitalrechnung = 3 000 000 (Anteil Gotthard SBB). Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 263

4200.611 BB vom 4.10.1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversalen. Kosten Vorprojektierung, Projektbereinigung, Bauvorbereitung, geologische Abklärungen (insb. Sondierstollen Pioramulde) sowie Bauzinsen und Darlehenszinsen. Anteil Gotthard, der aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen finanziert wird.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 556

13 000 000

Darlehen, Zuwachs, S. 558

13 000 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 263

4200.621 BB vom 4.10.1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversalen. Kosten Vorprojektierung, Projektbereinigung, Bauvorbereitung, geologische Abklärungen (insb. Sondierstollen Nord 1. Etappe) sowie Bauzinsen und Darlehenszinsen. Von den 89 Mio werden 47 Mio über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 556

47 200 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 263

Darlehen, Zuwachs, S. 558

89 000 000

4600.601 BB vom 26.9.1991 über die Finanzierung der Integration Ostschweiz in das Konzept der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversalen. Weiterführung der Planungsarbeiten. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 264

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4600.401 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 (UDEC; RS 725.116.2). O du 23.4.1986 sur les contributions pour les voies de raccordement (RS 742.141.51), art. 3: Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement. Montants disponibles pour les voies de raccordement du

• réseau des CFF	11 500 000
• réseau des ETC	3 900 000
	15 400 000

Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, p. 245
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556

15 400 000

4600.402 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 (LDC; RS 725.116.2). O du 29.6.1988 (RS 742.149), art. 3: Contributions d'investissement pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFE. Encouragement du trafic combiné intérieur, installations de transbordement et terminaux en Suisse. Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, voir tableau, p. 245
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556

2 000 000

4200.601 AF du 4.10.1991 sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Ordonnance du 30.11.1992 sur les compétences NLFA. Coûts d'expertise, de surveillance et de contrôle au niveau du DFTCE (EMCC et OFT). Relations publiques à l'échelon national et international. Les coûts totalisent 4 500 000 francs, dont 1/3 est mis à la charge du compte financier = 1 500 000 francs (part du Loetschberg/BLS) le reste étant mis à la charge du compte capital = 3 000 000 de francs (part du St-Gothard/CFF).
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263

4200.611 AF du 4.10.1991 sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Coûts d'établissement des avant-projets, de leur mise au point, de la préparation de la construction, des études géologiques (y compris la galerie de sondage de la cuvette de Piora), ainsi que les intérêts intercalaires et les intérêts passifs. Part du St-Gothard, financée par le produit affecté des droits de douane sur les carburants.

Prélèvement sur le financement spécial pour la

13 000 000

«circulation routière, p. 556

Prêts, augmentation, p. 558

13 000 000

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263

4200.621 AF du 4.10.1991 sur la construction de lignes ferroviaires à travers les Alpes. Coûts des avant-projets, de leur mise au point, de la préparation de la construction, des études géologiques (notamment la galerie de sondage nord, 1ère étape), ainsi que les intérêts intercalaires et les intérêts passifs. Sur les 89 millions, 47 sont financés par le produit affecté des droits de douane sur les carburants.

Prélèvement sur le financement spécial pour la

47 200 000

circulation routière, p. 556

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263

Prêts, augmentation, p. 558

89 000 000

4600.601 AF du 4.10.1991 sur le financement de l'intégration de la Suisse orientale dans le projet de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Poursuite des travaux de planification.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 264

Verkehr und Energiewirtschaft		Transports, communications et énergie			
		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen		2 930 853	3 354 300	3 357 000	2 700 Recettes
53	Entgelte				53 Taxes
5310.001	Gebühren	2 883 750	3 250 000	3 250 000	5310.001 Emoluments
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeein- richtungen	22 627	23 000	24 000	2 Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5370.001	Bussen	1 880	1 000	1 000	5370.001 Amendes
62	Rückzahlung von Darle- hen				62 Remboursement de prêts
6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	22 596	80 300	82 000	6200.001 ETC, remboursement de prêts
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt				803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben		280 839 138	312 100 600	332 292 700	20 192 100 Dépenses
30	Personalausgaben				30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 437 240	17 303 700	17 405 800*	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2	Flugvergütungen	387 036	496 100	550 000	2 Indemnités de vol
5	Bezüge des Hilfspersonals	143 578	77 800	80 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben				31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	162 678	220 000	220 000	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3145.001	Unterhalt Luftfahrzeug- park	1 262 449	1 230 000	2 207 000	3145.001 Entretien du parc des avions
2	Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	36 118	39 000	39 000	2 Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Mieten und Benutzungs- kosten	85 872	2 340 000	2 340 000*	3150.001 Loyers et frais d'utili- sation
2	Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	485 000	537 000	535 000	2 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aéro- drome de Berne-Belp par la Confédération
3160.001	Spesenentschädigungen	517 835	625 000	625 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 160 222	1 925 000	1 925 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	227 728	332 000	300 000	2 Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	48 469	67 000	67 000	4 Formation et perfectionne- ment
5	Dienstflüge	3 098 586	645 000	645 000	5 Vols de service
7	Schweizerische Luftver- kehrsschule (SLS)	19 674 726	21 522 000	21 268 000*	7 Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)
8	Übrige fliegerische Aus- bildung Dritter	3 649 967	3 960 000	3 960 000	8 Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers
19	Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	165 580 000	174 867 000	176 703 000*	19 Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne
20	Sicherheitsmassnahmen	17 292 893	12 018 000	12 018 000*	20 Mesures de sécurité

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

5310.001	V vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Verkehr (Gebührenordnung BAV) (SR 742.102). Sie regelt die Gebühren für Dienstleistungen	
	• der Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Bundesgesetzgebung über Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten • beim Vollzug von völkerrechtlichen Verträgen über die Personen- und Güterbeförderung auf der Strasse (Transportbewilligungen) • Pfandbuchgebühren	2 250 000 999 000 1 000 3 250 000
310.002	V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Erhebung der Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Die Kosten sind damit gedeckt.	
370.001	V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).	
600.001	Eisenbahngesetz (EBG) vom 20.12.1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101). Rückzahlung von Darlehen für technische Verbesserungen KTU. Darlehen, Abgang, S. 555	82 000

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

5310.001	O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle régit les émoluments requis pour les prestations de service	
	• des autorités administratives, de concession et de surveillance, dans le domaine de la législation fédérale sur les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transport similaires • relatives à l'exécution des traités internationaux sur les transports routiers de personnes et de marchandises (autorisation de transport) • Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques	2 250 000 999 000 1 000 3 250 000
5310.002	O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP, RS 831.435.2). Perception de l'émolument pour l'examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Les coûts sont couverts.	
5370.001	O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).	
6200.001	LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 et 57 (LCF; RS 742.101). Remboursement des prêts accordés aux ETC pour leurs améliorations techniques. Prêts, diminution, p. 555	82 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	511 926	610 000	598 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	602 200	965 000	710 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	877 253	738 000	859 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	560 952	32 000	27 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3145.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäss Vertrag mit Firma TSA Transairco. Mehraufwendungen infolge Revision der Luftfahrzeuge King Air und Dauphin 2 (VIP-Flüge).		3145.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la maison TSA TRANSAIRCO. Dépenses supplémentaires occasionnées par la révision de l'avion King Air et de l'hélicoptère Dauphin 2 (affectés aux vols VIP).	
3150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). • BRB vom 16.8.1989 Miete eines Jetflugzeuges für den Bundesrat 2 255 000 • Mieträume BAZL (Reinigung, Heizung) 40 000 • Fliegerärztlicher Dienst: Büromiete und Sekretariat 35 000 • Verschiedenes 10 000 <u>2 340 000</u> Bis 1993 unter 3180.005		3150.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). • ACF du 16.8.1989. Location d'un avion à réaction pour le Conseil fédéral 2 255 000 • Bureaux OFAC en location (nettoyage, chauffage) 40 000 • Service de médecine aéronautique: location de bureaux et secrétariat 35 000 • Divers 10 000 <u>2 340 000</u> Jusqu'en 1993 figurant sous 3180.005	
3150.002 BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flugplatzes Bern-Belp.		3150.002 ACF du 13.2.1989 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de la Confédération de l'aérodrome de Berne-Belp.	
3180.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0). • Experten und Spezialisten (Flugmaterial, -personal) 820 000 • Vertreter der Schweiz bei der ICAO, Montreal 510 000 • Lärmkataster Umwelt und Flugplätze 350 000 • Zusammenarbeit BAZL/SUVA in der Unfallverhütung 100 000 • Verschiedenes (Übersetzungen, Fliegerärztlicher Dienst) 145 000 <u>1 925 000</u> Diese Angaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.001).		3180.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 à 63 (RS 748.0). • Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant) 820 000 • Représentant suisse à l'OACI, Montréal 510 000 • Cadastres du bruit, environnement et aérodromes 350 000 • Coopération OFAC/CNA en matière de prévention des accidents 100 000 • Divers (traductions, service de médecine aéronautique) 145 000 <u>1 925 000</u> Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments (voir sous 5310.001).	
3180.002 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14.11.1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.0). USG vom 7.10.1983 (SR 814.01), Art. 8. Beiträge der Schweiz an Projekte eines europäischen Forschungsprogrammes.		3180.002 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948 art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14.11.1973 sur la navigation aérienne, art. 61 (RS 748.01). LPE du 7.10.1983 (RS 814.01), art. 8. Contributions de la Suisse aux projets d'un programme européen de recherches.	

Begründung

Exposé des motifs

u 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

180.005	• BRB vom 15.5.1971 über den Flugdienst bei EVED. Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und -Inspektoren	445 000
	• BRB vom 16.8.1989. Spezial-Flugtraining auf Jetflugzeug für den Bundesrat.	200 000
		<u>645 000</u>

Ab 1994 Miete Jetflugzeug für den Bundesrat unter 3150.001.

180.007 V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11). Bruttobetrag. Kostenbeteiligung von Swissair und anderer schweizerischer Luftverkehrsunternehmen unter 5360.001.

180.008	• Fliegerische Vorschulung ACS (FVS). BB vom 20.12.1972 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (SR 748.221.1)	3 200 000
	• Höhere fliegerische Ausbildung und Kader-vorbereitung	320 000
	• Kaderkurse BAZL	310 000
	• Technisches Bodenpersonal	100 000
	• Verschiedenes	30 000
		<u>3 960 000</u>

3180.019 Luftfahrtgesetz (LFG vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)

• Personalaufwand	158 641 000
• Übriger Betriebsaufwand (Büro, Unterhalt)	18 062 000

176 703 000

Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

3180.020 Art. 122a–122e der LFV. Änderung vom 27.1.1988 (SR 748.01). Sicherheitsmassnahmen.

• Sicherheitsbeauftragte an Bord	8 568 000
• Bodendienste Inland	750 000
• Bodendienste Ausland	2 700 000

12 018 000

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.005	• ACF du 19.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE. Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC	445 000
	• ACF du 16.8.1989. Entraînement spécial des pilotes sur avion à réaction pour le Conseil fédéral	200 000
		<u>645 000</u>

Dès 1994 location d'un avion à réaction pour le Conseil fédéral sous 3150.001.

3180.007 O du 22.11.1972 (RS 748.221.11). Montant brut. Participation de Swissair et d'autres entreprises suisses de vol aux frais sous 5360.001.

3180.008	• Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 20.12.1972 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1).	3 200 000
	• Formation supérieure et préparation des cadres	320 000
	• Cours de cadres de l'OFAC	310 000
	• Agents techniques d'exploitation	100 000
	• Divers	30 000
		<u>3 960 000</u>

3180.019 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

• Dépenses pour le personnel	158 641 000
• Autres dépenses d'exploitation (bureau, entretien, etc.)	18 062 000

176 703 000

Ces dépenses sont couvertes par des redevances (voir sous 5340.001).

3180.020 Art. 122a–122e ONA. Modification du 27.1.1988 (RS 748.01). Mesures de sécurité.

• Gardes de sécurité à bord	8 568 000
• Services au sol en Suisse	750 000
• Services au sol à l'étranger	2 700 000

12 018 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)					803	Office fédéral de l'aviation civile (suite)
3180.021	Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahr- zeuge	9 753	10 000	10 000	–	3180.021	Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
29	Übrige Dienstleistungen Dritter	12 667 241	14 310 000	17 176 000	2 866 000	29	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	76 079	80 000	80 000	–	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	· <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Flugsicherungsdienst Nordatlantik	82 799	90 000	92 000	2 000	3600.001	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
2	Internationale Zivilluft- fahrt-Organisationen	954 343	1 196 000	1 326 000	130 000	2	Organisations de l'avia- tion civile internationale
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4000.001	Flugsicherungsanlagen Swisscontrol	25 000 000	39 800 000	45 700 000	5 900 000	4000.001	Swisscontrol, installa- tions de sécurité aérienne
4010.001	Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	4 100 000	–	800 000	800 000	4010.001	Machines, véhicules, ins- tallations
42	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					42	<i>Prêts et participa- tions</i>
4200.001	Darlehen für Flugplätze	3 927 647	16 000 000	24 000 000*	8 000 000	4200.001	Prêts à des aérodrômes
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Ausbau der Flugplätze	3 770 880	2 410 000	2 220 000*	- 190 000	4600.001	Agrandissement des aéro- dromes
Einnahmen		226 752 702	255 564 000	262 090 000	6 526 000	Recettes	
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	4 646 506	5 875 000	5 880 000	5 000	5310.001	Emoluments
5330.001	Einschreibengebühren	57 910	78 000	65 000	-13 000	5330.001	Taxes d'inscription
5340.001	Gebühren Flugsicherung	216 573 262	244 000 000	250 000 000	6 000 000	5340.001	Sécurité aérienne, rede- vances
5360.001	Schulgelder und Kosten- rückerstattungen SLS	4 644 742	4 700 000	5 219 000	519 000	5360.001	Taxes de cours et rembour- sements de frais, ESAT
2	Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	–	10 000	10 000	–	2	Remboursements de frais de recherches et de sauvetage
3	Übrige Kostenrücker- stattungen	198 474	165 000	165 000	–	3	Autres remboursements de frais
62	<i>Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					62	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Darlehen Flugplätze	631 808	736 000	751 000	15 000	6200.001	Remboursement de prêts par des aérodrômes

Begründung

zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3180.029	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	
	• Beitrag EUROCONTROL, BB vom 4.10.1991 betr. das internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «EUROCONTROL» (SR 0.748.05) ²	13 970 000
	• Vertragliche Entschädigung (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Tessin)	2 340 000
	• Vertragliche Entschädigung an Swissair für NOTAM Dienst ¹	50 000
	• Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS und Verkauf/Versand AIP/NOTAM ¹	390 000
	• Aviatik im Teletext ¹	105 000
	• Verschiedenes (Teleinformatik-Gebühren etc.)	121 000
	• Konzept Flugberatung Schweiz (Wartung Software/Hardware) vom 20.12.1993 (SR 748.121.11) ¹	200 000
		<u>17 176 000</u>

¹ Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

² Kostensteigerung abhängig vom Kostenvolumen der EUROCONTROL.

3190.009	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0)	
	• Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	42 000
	• Verschiedenes (Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, Mitgliederbeiträge, Insertionskosten)	38 000
		<u>80 000</u>

3600.001	BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560).	

3600.002	Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/I).	
	• Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	1 030 000
	• Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	125 000
	• Joint Airworthiness Authorities (JAA) ¹	135 000
	• COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst) ²	36 000
		<u>1 326 000</u>

¹ Mehrausgaben infolge raschen Ausbaus des JAA-Hauptquartiers in Hoofddorp NL.

² Institutionalisierung dieser Organisation bringt Mehrkosten mit sich.

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.029	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
	• Cotisation à EUROCONTROL, AF du 4.10.1991 approuvant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de navigation aérienne EUROCONTROL (RS 0.748.05) ¹	13 970 000
	• Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, Tessin) ¹	2 340 000
	• Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM ¹	50 000
	• Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS et vente/expédition AIP/NOTAM	390 000
	• Aviatique dans le Télétex ¹	105 000
	• Divers (taxes téléinformatiques, etc.)	121 000
	• Concept conseils en matière d'aéronautique pour la Suisse (entretien du logiciel et du matériel, du 20.12.1993 (RS 748.121.11) ¹	200 000
		<u>17 176 000</u>

¹ Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001).

² Augmentation des coûts en fonction du volume des coûts d'EUROCONTROL.

3190.009	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
	• Contrôle du matériel navigant: microfilm ATP	42 000
	• Divers (livres, journaux, périodiques, contributions, frais d'insertion)	38 000
		<u>80 000</u>

3600.001	ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584).	

3600.002	Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.954/I).	
	• Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	1 030 000
	• Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	125 000
	• Joint Airworthiness Authorities (JAA) ¹	135 000
	• COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage) ²	36 000
		<u>1 326 000</u>

¹ Surcroît de dépenses dû à la mise en place plus rapide que prévu du siège de l'organisation à Hoofddorp aux Pays-Bas.

² L'institutionnalisation de l'organisation implique des coûts supplémentaires.

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

4000.001	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1).	
	• Projekte Informationsverarbeitung	22 495 000
	• Projekt Radar/Navigation/Flugfunk	10 000 000
	• Direktion, Ausbildung und Instruktion	4 400 000
	• Verbindungsleitungen in Zürich und Genf	4 635 000
	• EDV, Arbeitsplätze, Mobiliar, Räume	2 570 000
	• Verschiedenes	900 000
	• Datenaustausch Militär / Swisscontrol	700 000
	Investitionen¹	45 700 000
	¹ Mehrkosten wegen Einführung des neuen Flugsicherungssystems Schweiz ADAPT und Investitionen zur Ausrüstung des neuen Flugsicherungsgebäudes in Genf. BRB vom 14.6.1993.	
	Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites Seite 260, des Jahreszusicherungskredites Seite 259.	
	Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden durch die Gebühren gedeckt (ausgenommen für den Datenaustausch Militär/Swisscontrol; siehe unter 5340.001).	
4010.001	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). Anschaffungen (Terminals) für Flugberatungs-Konzept Schweiz vom 20.12.1993.	
4200.001	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Schlussbest. vom 14.12.1984 (SR 748.0)	
	• Basel-Mülhausen, Ausbauprogramm 1988–1995, BB vom 3.12.1990 (BBI 1990 III 1809). (Erweiterung Flughafen, Werftanlagen für Unterhaltsbetriebe)	8 500 000
	• Genf, Ausbauprogramm 1988–1995, BB vom 3.12.1990 (BBI 1990 III 1812). (Flughof)	15 000 000
	• Regionalflugplätze, BRB vom 12.9.1990, (Bern-Belp, Ersatzbauten)	500 000
		24 000 000
	Die Schwankungen der jährlichen Darlehensbeträge sind abhängig vom Arbeitsfortschritt.	
	Darlehen, Zuwachs S. 558.	24 000 000
	Beanspruchung der Verpflichtungskredite, siehe S. 263.	
4600.001	BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivillflugplätze (SR 748.811)	
	• Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479), 1. Erweiterung Vorfeld und Flugsicherungseinrichtungen.	500 000
	• Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479), Schwerpunkt Flughafen	1 720 000
		2 220 000
	Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlussprogramms eingegangen wurden.	
	Beanspruchung der Verpflichtungskredite, siehe S. 263.	

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

4000.001	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
	• Projets traitement des informations	22 495 000
	• Projet radar/navigation/radiotéléphonie aéronautique	10 000 000
	• Direction, formation et instruction	4 400 000
	• Lignes de liaison à Zurich et Genève	4 635 000
	• Informatique, places de travail, mobilier, locaux	2 570 000
	• Divers	900 000
	• Echange de données, Militaire/Swisscontrol	700 000
	• Investissements¹	45 700 000
	¹ Dépenses supplémentaires dues à l'introduction du nouveau système de la sécurité aérienne suisse ADAPT et investissements en faveur de l'équipement du nouveau bâtiment de la navigation aérienne à Genève. ACF du 14.6.1993.	
	Etat de l'utilisation des crédits d'engagements, voir page 260, des crédits annuels d'engagements, voir page 259.	
	Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont couvertes par les redevances sauf pour les installations militaires (voir sous 5340.001).	
4010.001	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). Acquisitions destinées à la conception suisse de l'information prévol du 20.12.1993.	
4200.001	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948. Disp. finales du 14.12.1984 (RS 748.0).	
	• Bâle-Mulhouse, programme de construction 1988–1995, AF du 3.12.1990 (FF 1990 III 1809), extension de l'aérogare, hangars pour les entreprises d'entretien	8 500 000
	• Genève, programme de construction 1988–1995, AF du 3.12.1990 (FF 1990 III 1812), aérogare	15 000 000
	• Aéroports régionaux, ACF du 12.9.1990, Berne-Belp, constructions de remplacement	500 000
		24 000 000
	Variations des montants annuels de prêts en fonction de l'avancement des travaux.	
	Prêts, augmentation, p. 558.	24 000 000
	Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263.	
4600.001	AF du 22.6.1945 concernant le développement des aéroports civils (RS 748.811).	
	• Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501). Extension de l'aire de trafic et des installations de la navigation aérienne	500 000
	• Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501) objet principal: l'aérogare	1 720 000
		2 220 000
	Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.	
	Etat d'utilisation des crédits d'engagements p. 263.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

5310.001	V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).	
	• Bussen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	285 000
	• Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmässige Flüge	125 000
	• Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise	1 400 000
	• Aufsichtsgebühr	3 940 000
	• Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	6 000
	• Bordradiotelefonie-Prüfungen	95 000
	• Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	4 000
	• Lärmmessungen	25 000
		<u>5 880 000</u>
5340.001	Streckenflugsicherung	
	• BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren (AS 1986 1587)	170 000 000
	Eidg. Flugsicherung	
	• V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13)	
	• V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131)	80 000 000
		<u>250 000 000</u>
	Diese Gebühren decken die Ausgaben für die Flugsicherung.	
5360.001	• V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair und anderer schweizerischer Luftverkehrsunternehmen 33%	5 109 000
	• Schulgelder SLS	110 000
		<u>5 219 000</u>
6200.001	Darlehen, Abgang S. 555.	751 000

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

5310.001	O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11).	
	• Amendes; redevances, registre des avions	285 000
	• Concessions et autorisations pour vols commerciaux	125 000
	• Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis	1 400 000
	• Redevance de contrôle	3 940 000
	• Contrôle des firmes d'entretien des avions	6 000
	• Contrôle des radios de bord	95 000
	• Concessions et autorisations pour aérodromes	4 000
	• Mesures de bruit	25 000
		<u>5 880 000</u>
5340.001	Redevances de route	
	• AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587)	170 000 000
	Sécurité aérienne fédérale	
	• O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13)	
	• O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131)	80 000 000
		<u>250 000 000</u>
	Les redevances couvrent les dépenses liées à la sécurité aérienne.	
5360.001	• O du 22.11.1972 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). Participation aux coûts par Swissair et d'autres entreprises suisses de vol. de 33 %	5 109 000
	• Taxes de cours. ESAT	110 000
		<u>5 219 000</u>
6200.001	Prêts, diminution p. 555.	751 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
804	Bundesamt für Wasserwirtschaft					804	Office fédéral de l'économie des eaux
	Ausgaben	85 009 673	94 117 300	100 968 700	6 851 400		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 365 819	5 771 200	5 900 300*	129 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	8 640	15 700	115 000	99 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	—	33 000	—	-33 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules
3130.001	Verbrauchsmaterialien	1 209	4 000	4 000	—	3130.001	Fournitures
3160.001	Spesenentschädigungen	95 397	151 000	210 000	59 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	101 177	165 000	160 000	-5 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 884 970	1 927 000	1 927 000	—	2	Mandats de recherche et d développement
4	Aus- und Weiterbildung	475	3 100	3 100	—	4	Formation et perfectionnement
5	Information der Öffentlichkeit und Ausbildung von Dritten	10 455	11 600	11 600	—	5	Information du public et instruction de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	19 032	25 700	25 700	—	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Wasserkrafteinbussen	—	1 000 000	1 000 000	—	3600.001	Indemnités pour non-exploitation de la force hydraulique
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Hochwasserschutz	71 300 000	74 000 000	79 300 000*	5 300 000	4600.001	Protection contre les inondations
2	Korrektion der Langeten	1 100 000	900 000	900 000	—	2	Correction de la Langeten
3	Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 365 000	1 480 000	2 792 000	1 312 000	3	Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
7	Genferseeregulierung	3 469 500	3 600 000	3 600 000	—	7	Régularisation du lac Léman
8	Langenseeregulierung	8 000	30 000	20 000	-10 000	8	Régularisation du lac Majeur
10	Schleusenverlängerung Augst	280 000	—	—	—	10	Prolongement de l'écluse d'Augst
11	Schleusenausbau Kembs	—	5 000 000	5 000 000	—	11	Aménagement de l'écluse de Kembs
	Einnahmen	144 821	180 000	190 000	10 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	110 641	120 000	130 000	10 000	5340.001	Frais d'administration remboursés par les usines frontières
5360.001	Kostenrückerstattungen	34 179	60 000	60 000	—	5360.001	Remboursements de frais

Begründung

Exposé des motifs

zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf 104.3100.281)	37 670	70 000	73 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen 104.3100.242)	82 576	372 000	420 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik 104.4010.201)	190 238	212 500	162 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar 314.3110.001)	10 481	14 000	19 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
60.001 Im Rahmen der Dezentralisierung des Amtes nach Biel anfallende Kosten, basierend auf den «Richtlinien EFD für die Behandlung der Personalprobleme im Zusammenhang mit betriebsorganisatorischen Massnahmen in der Bundesverwaltung» sind eingerechnet.				3160.001 Frais engendrés par la décentralisation de l'office à Bienne, coûts calculés sur la base des «Directives du DFF concernant le règlement des problèmes de personnel consécutifs aux mesures d'organisation dans l'administration fédérale».
3180.001	• Aufsicht Grenzkraftwerke* 28 000 • Gehilfen Flussaufnahmen* 42 000 • Eidg. Wasserwirtschaftskommission 18 000 • Expertenkommission für die Regelung der Haftpflicht für Stauanlagen 10 000 • Fachexperten für Sicherheit Talsperren 45 000 • Übriges 17 000 160 000			3180.001 • Surveillance des usines frontières* 28 000 • Auxiliaires pour les levés de profils sur les cours d'eau* 42 000 • Commission fédérale de l'économie des eaux 18 000 • Commission d'experts pour la réglementation de la responsabilité civile en matière de barrages 10 000 • Analyse de problèmes fondamentaux relatifs à la sécurité des grands barrages 45 000 • Divers 17 000 160 000
Diese Kosten * werden von den Grenzkraftwerken (unter Rubrik 5340.001) und von den Kantonen (unter Rubrik 5360.001) zurückerstattet.				Ces frais * sont remboursés par les usines frontières (voir sous 5340.001) et par les cantons (voir sous 5360.001).
3180.002	• Hochwasserschutz, allgemeine Wasserwirtschaft (Richtlinien zu Wasserbaugesetz, Gewässerkataster, Hochwasserschutzmassnahmen, Geschiebefrachten in Wildbächen, wasserwirtschaftliche Einzelprobleme, Optimierung Seeregulierungen, Gesamtdarstellung Wasserwirtschaft) 425 000 • Wasserrecht (Studien für Gesetzgebung), Wasserkraftnutzung (Technische Unterlagen, Studien, Richtlinien und Empfehlungen für Anlagebesitzer und Behörden, insb. Abschätzung Optimierungspotential, Programm E 2000 und Erfüllung von parlamentarischen Vorstössen) 425 000 • Erdbeben- und Hochwassersicherheit, Stabilität Felsuntergrund, Langzeitverhalten von Staumauerbeton 1 077 000 1 927 000			3180.002 • Protection contre les crues, économie des eaux générale (Directives relatives à la loi sur l'aménagement des cours d'eau, cadastre des cours d'eau, mesures de protection contre les crues, volumes de charriage dans les torrents, problèmes particuliers d'économie hydraulique, optimisation de régularisations de lacs, représentation d'ensemble de l'économie des eaux) 425 000 • Droit des eaux (études dans le cadre de travaux législatifs), utilisation des forces hydrauliques (documentations techniques, études, directives et recommandations à l'intention des propriétaires d'installations et des autorités, notamment estimation du potentiel d'optimisation, et dans le cadre du programme E 2000 et pour satisfaire à des interventions parlementaires) 425 000 • Sécurité lors de tremblements de terre et en cas de crue, stabilité du soubassement rocheux, comportement à long terme des bétons de barrages. 1 077 000 1 927 000
3180.005 Information von Fachwelt und Öffentlichkeit über Aufgabenbereiche des Amtes.				3180.005 Information des spécialistes et du public sur les tâches de l'office.

Begründung

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)

3600.001	BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (WRG), Art.22. Abs.2–3 (SR 721.80). Ausrichtung von Ausgleichsbeiträgen als Folge des Verzichts auf die Wasserkraftnutzung.	
4600.001	BG über den Wasserbau vom 21.6.1991. Die Beiträge zugunsten von Schutzbauten längs der Strassen erfolgen aus Treibstoffzölgeldern.	
	• ordentl. Bundesmittel	64 300 000
	• Aufwand TZG/VO	15 000 000
		<u>79 300 000</u>
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259	26 169 000
4600.002	BB vom 18.6.1986 (BBl 1986 II 680). Gewährung einer Finanzhilfe an die subventionsberechtigten Kosten von 66,2 Millionen Franken.	
4600.003	BRB vom 28.2.1973. Höherer Finanzbedarf infolge Ausbau des alten Rheinbettes inkl. Mündung gemäss Artikel 14 des Staatsvertrages vom 19.11.1924. Dammstabilitätsuntersuchungen haben gezeigt, dass die erforderliche Stabilität in verschiedenen Abschnitten nicht mehr vorhanden ist. Sanierungsmassnahmen sind unumgänglich. Anteil Schweiz: • ordentlich • Dammsanierung	1 660 000 580 000
	Total Anteil CH	<u>2 240 000</u>
	abzüglich Anteil Kt.St.Gallen (20%)	<u>448 000</u>
	Anteil Bund	1 792 000
	Anteil Bund für altes Rheinbett	1 000 000
	Totalkosten Bund:	<u>2 792 000</u>
4600.007	BB vom 4.6.1985 (BBl 1985 II 312) und BRB vom 16.12.1985 (BBl 1986 I 808). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 22,8 Millionen Franken entsprechend 50 Prozent der subventionsberechtigten Kosten des reinen Regulierwehres. Infolge Projektänderungen und teuerungsbedingten Mehrkosten ist dieser Betrag überschritten worden.	
4600.008	Die bestehende Rechtsgrundlage soll durch einen Staatsvertrag mit Italien abgelöst werden. Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Erarbeitung eines Vorprojektes und einer Studie zur Durchführbarkeit laufen. (VO 9.5.1979 über Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter Art.15./SR 172.010.15)	
4600.011	Botschaft vom 4. Mai 1994 zu einem Staatsvertrag über den Ausbau der Schifffahrtsanlagen Kembs (BBl 1993 III 876). Die kleine Schleuse Kembs entspricht nicht mehr den Anforderungen einer modernen Rheinschifffahrt. Es ist vorgesehen, die kleine Schleuse zu verlängern und die Schifffahrtsanlagen zu modernisieren. Ein entsprechendes Abkommen zwischen der Schweiz und Frankreich wurde am 14. März 1994 unterzeichnet. Die Schweiz beteiligt sich mit 60 Prozent an den Baukosten, welche auf 200 Millionen französische Franken oder rund 50 Mio SFr geschätzt werden (Stand Juli 1991). Die Kantone BS und BL werden einen Beitrag von je 3 Mio Franken leisten. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlagen gesperrt.	
5340.001	Rückerstattung Honoraranteile Bundeskommissäre 1994 inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001) gemäss Konzessionen der Grenzkraftwerke.	
5360.001	Rückerstattungen der Kantone für Flussbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001).	

Exposé des motifs

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

3600.001	LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques, art. 22. al.2. et 3.(RS 721.80). Indemnités versées lors du renoncement à l'utilisation de la force hydraulique.	
4600.001	LF du 21.06.1991 sur l'aménagement des cours d'eaux. Les montants nécessaires pour la construction des ouvrages de protection le long des routes sont prélevés sur les droits de douane sur les carburants. • Ressources générales de la Confédération • Contributions basées sur l'O concernant les droits de douane sur les carburants	64 300 000 15 000 000
		<u>79 300 000</u>
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556 Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259	26 169 000
4600.002	AF du 18.6.1986 (FF 1986 II 698). Aide financière octroyée pour les frais donnant droit à la subvention s'élevant à 66,2 millions de francs.	
4600.003	ACF du 28.2.1973. Besoins financiers accrus pour l'aménagement de l'ancien lit du Rhin et de son embouchure, conformément à l'article 14 de la convention du 19.11.1924. Les études portant sur la stabilité des digues ont montré que la stabilité requise pour de nombreux tronçons n'est plus assurée. Des mesures d'assainissement sont indispensables. Quote-part de la Suisse: • contribution ordinaire • assainissement des digues	1 660 000 580 000
	Total de la part de la Confédération	<u>2 240 000</u>
	à déduire la part du canton de St-Gall (20%)	<u>448 000</u>
	Quote-part de la Confédération	1 792 000
	Quote-part de la Confédération pour l'aménagement de l'ancien lit du Rhin	1 000 000
	Coûts totaux pour la Confédération:	<u>2 792 000</u>
4600.007	AF du 4.6.1985 (FF 1985 II 317) et ACF du 16.12.1985 (FF 1986 I 789). Octroi d'une aide financière de 22,8 millions de francs au maximum correspondant à 50 pour cent des coûts donnant droit à la subvention pour le barrage seul. En raison de modifications du projet et des frais supplémentaires dus au renchérissement, ce montant a été dépassé.	
4600.008	La base juridique actuelle doit être remplacée par une convention avec l'Italie. Les discussions portant sur l'étude de faisabilité et sur l'élaboration d'un avant-projet technique vont pouvoir débuter. (O du 9.5.1979 réglant les tâches des départements, des groupements et des offices, RS 172.010.15)	
4600.011	Message du 4.5.1994 concernant l'accord international relatif à l'aménagement des ouvrages de navigation de Kembs (FF 1994 III 865). La petite écluse de Kembs ne répond plus aux exigences d'une navigation rhénane moderne. Il est prévu d'allonger la petite écluse et de moderniser les ouvrages de navigation. Un accord entre la Suisse et la France été signé le 14 mars 1994. La Suisse participe à raison de 60 pour cent au coût de l'aménagement, estimé à 200 millions de francs français ou quelque 50 millions de francs suisses (état juillet 1991). Les demi-cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne versent une contribution de 3 millions de francs chacun. Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur des bases légales.	
5340.001	Remboursement des quotes-parts d'honoraires versés aux commissaires fédéraux en 1994, y compris les frais de l'office conformément aux concessions pour les usines frontières (voir sous 3160.001 et 3180.001).	
5360.001	Remboursement par les cantons des frais pour les levés de profils sur les cours d'eau, débours compris (voir sous 3160.001 et 3180.001).	

Verkehr und Energiewirtschaft		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994	Transports, communications et énergie	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
805	Bundesamt für Energiewirtschaft					805	Office fédéral de l'énergie
Ausgaben		104 283 533	120 737 900	130 193 200	9 455 300	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 568 987	18 123 100	18 549 700*	426 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	210 754	86 800	90 000	3 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	126 051	128 500	128 500	–	3100.001	Biens et services concer- nant l'infrastructure
40	Dienstleistungen Dritter	6 782 298	6 902 500	6 650 000	- 252 500	40	Prestations de service de tiers
41	Energieforschung und Förderung neuer Energie- techniken	30 499 494	32 000 000	31 950 000	-50 000	41	Recherche en matière d'é- nergie et encouragement de nouvelles techniques éner- gétiques
42	Information über Energie- fragen für Externe	3 441 532	5 765 000	3 630 000*	-2 135 000	42	Information sur des pro- blèmes énergétiques desti- née à des tiers
43	Eidg. Starkstrominspekto- rat	–	500 000	500 000	–	43	Inspection fédérale des installations à courant fort
44	HSK-Experten	–	1 500 000	1 500 000	–	44	Experts de la DSN
45	Bundeseigene Aktivitäten im Förderbereich	–	–	19 520 000*	19 520 000	45	Activités de la Confédération dans le domaine de la recherche
80	Übrige Sachausgaben	490 736	962 000	642 000	- 320 000	80	Autres dépenses d'équipe- ment
81	NAGRA, statutarische Leistungen	800 000	700 000	700 000	–	81	CEDRA, prestations statu- taires
82	NAGRA, Entsorgungsprojekt	1 400 000	1 190 000	1 180 000	-10 000	82	CEDRA, projet d'élimina- tion de déchets radioac- tifs
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationale Atom- energieagentur, Wien	4 571 784	4 959 000	4 953 000	-6 000	3600.001	Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
4	Energieberatung	2 194 202	2 871 000	2 700 000*	- 171 000	4	Conseils en énergie
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Prospektion: Darlehen an Swisspetrol	98 000	450 000	–	- 450 000	4200.001	Prospection, prêts à Swisspetrol
46	Investitionsbeträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Abwärmenutzung	6 795 100	7 800 000	8 500 000*	700 000	4600.001	Récupération de la chaleur résiduelle
2	Nutzung erneuerbarer Energien	17 094 313	21 800 000	16 500 000*	-5 300 000	2	Utilisation des énergies renouvelables
3	Pilot- und Demonstrations- anlagen	12 210 284	15 000 000	12 500 000	-2 500 000	3	Installations pilotes et de démonstration

Begründung

Exposé des motifs

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers	
	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.		
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	384 200	340 000	415 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	963 988	976 000	1 309 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 752 143	1 140 000	1 025 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	38 626	26 000	88 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
110.001 Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie gedeckt, unter 5310.003.				3010.001 Dépenses partiellement couvertes par des émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire, figurant sous 805.5310.003.	
1100.001 Vollzug des Atomgesetzes: Labor- und Messausrüstung der Hauptabteilung für die Sicherheit von Kernanlagen (HSK); u.a. Betrieb und Unterhalt von Apparaturen.				3100.001 Exécution de la loi sur l'énergie atomique: équipement de laboratoire et de mesure de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN), notamment emploi et entretien d'appareils.	
1100.040 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung, Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik. BB vom 14.12.1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsbeschluss, Art. 3,4,5,6 und 7 (ENB; SR 730.0); BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.				3100.040 Décision d'instituer différentes commissions: loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique. AF du 14.12.1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie, art. 3, 4, 5, 6 et 7 (arrêté sur l'énergie, AE, RS 730.0). ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
Taggelder und Entschädigungen Kommissionen	380 000			Jetons de présence et indemnités des commissions	380 000
Abklärungen				Etudes	
• Heizölpanel Schweiz	55 000			• Panel suisse du mazout	55 000
• Sicherheit der KKW (inkl. Experten, Abklärungen im Zusammenhang mit Endlagerung, Überarbeitung von Richtlinien)	290 000			• Sécurité des centrales nucléaires (y compris experts, études liées au stockage final, mise à jour de directives)	290 000
• Energietechnik	25 000			• Technique énergétique	25 000
• Energiepolitik und -wirtschaft	200 000			• Politique et économie énergétiques	200 000
Vollzug ENB				Exécution de l'arrêté sur l'énergie	
• Prüfverfahren und Anforderungen für serienmässig hergestellte Anlagen, Fahrzeuge und Geräte	350 000			• Procédures d'expertise et exigences applicables aux installations, véhicules et appareils fabriqués en série	350 000
• Verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung	100 000			• Décompte individuel des frais de chauffage et de prép. d'eau chaude	100 000
• Energiesparmassnahmen/Ortsfeste Elektroheizungen	200 000			• Mesures d'économies d'énergie/chauffages électriques fixes	200 000
• Anschlussbedingungen	100 000			• Conditions de raccordement des autoproducteurs/tarifs	100 000
• Selbstversorger/Tarife				• Surveillance, soutien apporté aux cantons (aides à l'exécution)	150 000
• Aufsichtstätigkeit und Unterstützung der Kantone (Vollzugshilfen)	150 000			• Véhicules à moteur	100 000
• Motorfahrzeuge	100 000			Programme Energie 2000	
Aktionsprogramm Energie 2000				• Direction/encadrement: préparation d'interventions/suivi du marché	3 550 000
• Leitung/Begleitung:	3 550 000			• Analyses d'efficacité/évaluation	850 000
• Aktionsvorbereitung/Marktbegleitung				• Groupes de conciliation	100 000
• Wirksamkeitsprüfung/Evaluation	850 000			Traductions	100 000
• Konfliktlösungsgruppen	100 000			Formation et perfectionnement du personnel administratif	100 000
Übersetzungen	100 000				
Aus- und Weiterbildung für Verwaltungspersonal	100 000				
	<u>6 650 000</u>				<u>6 650 000</u>

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3100.041	Forschungsgesetz; Energieforschung gemäss CORE-Konzept. BRB vom 21.5.1992 Energieforschungskonzept; ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 1; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	• Rationelle Energienutzung	6 950 000
	• Fossile Energieträger	1 800 000
	• Nukleare Sicherheitsforschung und Kernspaltung	3 300 000
	• Erneuerbare Energien	10 000 000
	• Kernfusion	600 000
	• Unterstützende Techniken	5 600 000
	• Sozioökonomische Forschung	2 200 000
	• Projektvorbereitung, Umsetzung, Expertisen	1 500 000
		<u>31 950 000</u>
3100.042	BRB vom 15.5.1985 Zusammenarbeit Bund/Kantone; Informations-Auftrag des Bundes im Energiebereich; fachliche Betreuung der öffentlichen Energieberatungsstellen; ENB vom 14.12.90, Art. 8 und 9; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	• Basisaktivitäten	600 000
	• Kampagnen	300 000
	• Energie 2000	1 000 000
	• Beratungszentralen	230 000
	• Aus- und Weiterbildung im Bereich thermischer Energiesektor	1 500 000
		<u>3 630 000</u>
3100.043	V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26). Vertrag vom 5.9.1990 zwischen SEV und EVED betr. Entschädigung des Eidg. Starkstrominspektorates (ESTI) für die Kontrollen der sich auf dem Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Finanzierungsmodus gemäss BRB vom 3.12.1984.	
3100.044	Aufträge an Experten durch die HSK. Rückzahlung dieser Kosten durch die Betreiber von Kernanlagen. Siehe unter 5360.001.	
3100.045	Neue Sammelrubrik Bundeseigene Aktivitäten im Förderbereich. ENB vom 14.12.90. Initialisieren, Vorbereiten und Durchführen von Aktivitäten des Bundes im Förderbereich; Transfer aus den Rubriken 4600.001 Abwärmenutzung, 4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien, 4600.003 Pilot- und Demonstrationsanlagen und 3600.004 Energieberatung.	
	• Abwärmenutzung	550 000
	• Nutzung erneuerbarer Energien	4 530 000
	• Pilot- und Demonstrationsanlagen	1 360 000
	• Durchbruch Innovativer Anwendungen DIANE	7 240 000
	• Energie 2000	<u>5 840 000</u>
		<u>19 520 000</u>
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259	
3100.081	BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäss Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979, Art. 1, Absatz 2 und Artikel 2, Absatz 1.	
3100.082	BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes von 2.89% am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem voraussichtlichen Anteil an radioaktiven Abfällen.	

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3100.041	Loi sur la recherche. Recherche énergétique selon plan directeur CORE. ACF du 21.5.1992. Plan directeur de la recherche énergétique; AE du 14.12.1990, art. 10, 1er al. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	• Utilisation rationnelle de l'énergie	6 950 000
	• Energies fossiles	1 800 000
	• Recherche sur la sécurité nucléaire et la fusion nucléaire	3 300 000
	• Energies renouvelables	10 000 000
	• Fusion nucléaire	600 000
	• Techniques de soutien	5 600 000
	• Recherche socio-économique	2 200 000
	• Préparation de projets, application, expertises	1 500 000
		<u>31 950 000</u>
3100.042	ACF du 15.5.1985 sur la collaboration Confédération/canton. Devoir d'information imposé à la Confédération dans le domaine de l'énergie. Soutien technique aux services publics d'information énergétique. AE du 14.12.90, art. 8 et 9. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	• Activités de base	600 000
	• Campagnes	300 000
	• Energie 2000	1 000 000
	• Centres d'information	230 000
	• Formation et perfectionnement professionnels dans le domaine de l'énergie thermique	1 500 000
		<u>3 630 000</u>
3100.043	O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (RS 734.26). Contrat entre ASE et DFTCE du 5.9.1990 concernant le dédommagement de l'Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF) pour le contrôle des matériels à basse tension commercialisés. Mode de financement selon ACF du 3.12.1984.	
3100.044	Mandats confiés par la DSN à des experts externes. Ces frais sont remboursés par les exploitants. Voir sous 805.5360.001.	
3100.045	Nouvel article. Activités de la Confédération dans le domaine de la recherche. AE du 14.12.90. Amorcer, préparer et réaliser de telles activités. Transfert des articles 4600.001 Récupération de chaleur, 4600.002 Utilisation d'énergies renouvelables 4600.003 Installations pilotes et de démonstration et 3600.004 Conseils en énergie.	
	• Récupération de chaleur	550 000
	• Utilisation d'énergies renouvelables	4 530 000
	• Installations pilotes et de démonstration	1 360 000
	• Diffusion d'innovations DIANE	7 240 000
	• Energie 2000	<u>5 840 000</u>
		<u>19 520 000</u>
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.	
3100.081	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Part de la Confédération (membre de la CEDRA) selon convention du 11.12.1979, art. 1er, 2e al., et art. 2, 1er al., pour le financement de la CEDRA.	
3100.082	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Quote-part de la Confédération de 2.89 % au programme de recherche de la CEDRA pour l'élimination des déchets nucléaires, conformément à sa part présumée de déchets radioactifs.	

Begründung

Ad 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

300.001	BB vom 18.3.1957 betr. Statut der Internationalen Atomenergie-Agentur (AS 1958, 503)	
	• Ordentlicher Beitrag	3 723 000
	• Beitrag an den Fonds für technische Hilfe und Zusammenarbeit	1 130 000
	• Osteuropa-Hilfe: Beteiligung CH am IAEA-Hilfsprogramm	100 000
		<u>4 953 000</u>
300.004	ENB vom 14.12.1990, Art. 8 und 9: Förderungsmassnahmen im Informations- und Beratungsbereich	
	• Energie-Information	1 750 000
	• Zusammenarbeit Verbände	450 000
	• Aus- und Weiterbildung	500 000
		<u>2 700 000</u>
300.001	ENB vom 14.12.90, Art. 11. BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm E2000. Förderung der Abwärmenutzung (Projektierungsbeihilfen, Investitions- und Betriebsbeiträge, Garantieabnahmen).	
	• Fernwärmesysteme	7 500 000
	• Wärmerückgewinnung zur Deckung des Eigenbedarfs	1 000 000
		<u>8 500 000</u>
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259.	
300.002	ENB vom 14.12.90, Art. 12; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259.	
300.003	ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 2; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259.	

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3600.001	AF du 18.3.1957 concernant le statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (RO 1958, 503)	
	• Contribution ordinaire	3 723 000
	• Contribution au Fonds pour l'aide et la coopération technique	1 130 000
	• Aide à l'Europe de l'Est: Participation CH au programme d'aide AIEA	100 000
		<u>4 953 000</u>
3600.004	AE du 14.12.90, art. 8 et 9. Mesures promotionnelles d'information et de conseils.	
	• Information sur l'énergie	1 750 000
	• Collaboration avec des associations	450 000
	• Formation et perfectionnement professionnels	500 000
		<u>2 700 000</u>
4600.001	AE du 14.12.90, art. 11. ACF du 27.2.1991 sur le programme Energie 2000. Promotion de la récupération de chaleur (aides à l'élaboration de projets, contributions aux investissements et à l'exploitation, garanties).	
	• Systèmes de chauffage à distance	7 500 000
	• Récupération de chaleur pour la couverture des besoins propres	1 000 000
		<u>8 500 000</u>
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.	
4600.002	AE du 14.12.90, art. 12. ACF du 27.2.1991 sur le programme Energie 2000. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.	
4600.003	AE du 14.12.90, art. 10, 2e al. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.	

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
805	Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)					805	Office fédéral de l'énergie (suite)
Einnahmen		15 631 968	14 915 000	16 375 000	1 460 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	1 827 724	1 500 000	1 500 000	–	5310.001	Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2	Gebühren für Rohrleitungsanlagen	327 028	300 000	250 000	-50 000	2	Taxes pour installations de transport par conduites
3	Gebühren für Atomanlagen	13 276 171	11 500 000	13 000 000	1 500 000	3	Taxes afférentes aux installations atomiques
4	Übrige Gebühren	170 666	90 000	100 000	10 000	4	Autres émoluments
5360.001	Rückerstattung HSK-Experten	–	1 500 000	1 500 000	–	5360.001	Remboursement des expert de la DSN
5370.001	Bussen	30 379	25 000	25 000	–	5370.001	Amendes
806	Bundesamt für Strassenbau					806	Office fédéral des routes
Ausgaben		2 953 290 808	2 994 554 100	2 924 226 700	-70 327 400	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	8 745 190	8 860 000	9 116 300*	256 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	121 442	87 400	90 600	3 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	195 016	185 000	185 000	–	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte	116 070	117 800	117 800	–	3145.001	Entretien des machines et appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	171 245	226 200	226 200	–	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	56 893	58 600	58 600	–	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	9 491 086	10 048 500	10 048 500	–	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	10 213	15 800	15 800	–	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	31 792	56 800	53 300	-3 500	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	213 038 890	208 520 000	233 220 000	24 700 000	3600.001	Routes nationales, gros entretien
2	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	262 999 717	189 940 000	116 000 000	-73 940 000	2	Routes nationales, exploitation et police
3	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	350 090 034	351 540 000	399 564 828	48 024 828	3	Subventions routières générales et péréquation financière
4	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	95 000 000	90 000 000	90 000 000	–	4	Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
5	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	26 350 863	26 460 000	30 074 772	3 614 772	5	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales

Begründung**Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)**

- 5310.001 V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Durchschnittswert, dem eine mittlere Wasserführung und ein normaler Betrieb der Kernkraftwerke zugrunde liegt.
- 5310.002 Rohrleitungsverordnung vom 11.9.1968 (SR 746.11). Gebühren für die Betriebsaufsicht, Konzessionen und Plan- genehmigungen.
- 5310.003 Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (Gebührenver- ordnung) SR 732.89. Einnahmen aus Gebühren für Vorab- klärungen, Verfügungen, Genehmigungszeugnisse und für die Aufsicht auf dem Gebiet der Kernenergie.
- 5310.004 Atomverordnung vom 18.1.1984 (SR 732.11); V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie vom 30.9.1985 (SR 732.89).
- 5360.001 Rückvergütung der Kosten aus Aufträgen an HSK-Experten durch die Betreiber von Kernanlagen. Siehe unter 3100.044.
- 5370.001 VStrR vom 22.3.1974 (SR 313.0); Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902 (SR 734.0); Rohrleitungsgesetz vom 4.10.1963 (SR 746.1).

Exposé des motifs**Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)**

- 5310.001 O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Valeur moyenne calculée en fonction des débits moyens et du fonctionnement normal des centrales nucléaires.
- 5310.002 O du 11.9.1968 sur les installations de transport par conduites (RS 746.11). Taxes pour la surveillance de l'exploitation, l'octroi de concessions et l'approbation de plans.
- 5310.003 LF du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Produit des taxes d'enquêtes prélimi- naires, de décisions, de certificats d'approbation et de surveil- lance dans le domaine de l'énergie nucléaire.
- 5310.004 O du 18.1.1984 sur les définitions et les autorisations dans le domaine de l'énergie atomique (RS 732.11) et O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).
- 5360.001 Remboursement des coûts de mandats confiés par les exploi- tants de centrales nucléaires à des experts de la DSN. Voir sous 3100.044.
- 5370.001 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant (RS 734.0). LF du 4.10.1963 sur les installations de transports par conduites (RS 746.1).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

Ad 806 Office fédéral des routes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Voranschlag Budget 1995 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	56 638	140 000	80 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 045 454	1 344 000	1 040 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	344 850	600 500	373 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	35 500	34 000	45 000	Dotation en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben siehe S. 245		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière, voir p. 245			
3180.001	• auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) • Mitglieder von Kommissionen (Brückenunterhaltsforschung, Strassenbauforschung) • Dokumentation OECD-Strassenforschung (DIRR) • Übersetzungen • Gutachten / Diverse * Die beschränkten Kredite zwingen die Dienststelle zu einer Überprüfung der Schwerpunkte. Die Aufteilung des zur Verfügung stehenden Betrages wird erst später festgelegt.	*	3180.001	Indemnités pour: • experts extérieurs de l'AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques) • membres de commissions (recherche en matière de ponts et de construction de routes) • documentation sur les recherches de l'OCDE en matière de routes (DIRR) • traductions • expertises/divers * Les crédits limités amènent l'office à revoir ses priorités. La répartition du montant à disposition ne sera connue qu'ultérieurement.	
3180.002	Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über: • Bau und Unterhalt von Strassen • Auswirkungen des Strassenverkehrs Andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr: • Aufträge an Experten (inkl. Verkehrszählungen) • EDV, Strassendatenbanken ASB (STRADA) * Die beschränkten Kredite zwingen die Dienststelle zu einer Überprüfung der Schwerpunkte. Die Aufteilung des zur Verfügung stehenden Betrages wird erst später festgelegt.	*	3180.002	LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), art. 37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur: • la construction et l'entretien des routes; • les effets du trafic routier; Autres tâches en relation avec le trafic routier: • mandats confiés à des experts (y compris comptages de trafic) • Informatique, banques de données sur les routes OFR (STRADA) * Les crédits limités amènent l'office à revoir ses priorités. La répartition du montant à disposition ne sera connue qu'ultérieurement.	
3190.009	Aufwendungen für • Verwaltungsauslagen • Mitgliedsbeiträge an 5 Fachverbände • Internationaler ständiger Verband, Paris	37 400 6 100 9 800 53 300	3190.009	Dépenses pour • frais administratifs • cotisations versées à cinq associations • Association Internationale Permanente des Congrès de la Route, Paris	37 400 6 100 9 800 53 300

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

300.001	TZG Art. 10 Bst. a; Beteiligung an den Kosten für den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen. Durch die Alterung der in Betrieb befindlichen Abschnitte und die Inbetriebnahme von neuen Abschnitten des Nationalstrassennetzes wird die Substanzerhaltung und die Gewährleistung der Verkehrssicherheit steigende Kosten verursachen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556	233 220 000				
300.002	TZG Art. 10 Bst. b; Beteiligung an den Kosten für den Betrieb der Nationalstrassen. Ab 1995 sind 8,9 km Nationalstrassen neu in Betrieb (Durchfahrt Sion, Umfahrung Leissigen). Zudem ist mit steigenden Betriebskosten infolge der Umweltschutzgesetzgebung (Entsorgung, Grünunterhalt, Lärmschutzbauten und Tunnellüftungen) sowie der Störfallverordnung (Chemiewehren) zu rechnen. Es sind folgende Beiträge vorgesehen: <table><tr><td>• betrieblicher Unterhalt</td><td>110 000 000</td></tr><tr><td>• Schadenwehren</td><td>6 000 000</td></tr></table> Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556	• betrieblicher Unterhalt	110 000 000	• Schadenwehren	6 000 000	116 000 000
• betrieblicher Unterhalt	110 000 000					
• Schadenwehren	6 000 000					
300.003	TZG Art. 34; V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 3 155 Millionen = 378,6 Millionen. Mit dem Inkrafttreten der verlängerten Strassenabgaben ab 1995 kommt noch ein Anteil von 12% am erwarteten Nettoerlös (425,3 Mio) aus der Nationalstrassenabgabe (252,6 Mio) und der Schwerverkehrsabgabe (169,1 Mio) hinzu, total somit 51 Millionen. Davon 93% gemäss Verordnung. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556	399 564 828				
300.004	TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556	90 000 000				
300.005	TZG Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1 Abs. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 3 580 Millionen = 429,6 Millionen. Mit dem Inkrafttreten der verlängerten Strassenabgaben ab 1995 kommt noch ein Anteil von 12% am erwarteten Nettoerlös (425,3 Mio) aus der Nationalstrassenabgabe (252,6 Mio) und der Schwerverkehrsabgabe (169,1 Mio) hinzu, total somit 51 Millionen. Davon 7% gemäss Verordnung. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556	30 074 772				

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3600.001	LUDEC, art. 10, let. a. Participation aux frais de gros entretien des routes nationales. L'entretien et le maintien de la sécurité du trafic entraînent des dépenses croissantes, à cause notamment du vieillissement des tronçons exploités et de l'accroissement du réseau en service.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556	233 220 000
3600.002	LUDEC, art. 10, let. b. Participation aux frais d'exploitation des routes nationales. A partir de 1995, 8,9 km seront ouverts à la circulation (traversée de Sion, Neuchâtel, contournement de Leissigen). La législation en matière d'environnement (élimination des déchets, entretien des zones de verdure, ouvrages anti-bruit et ventilation des tunnels) et l'ordonnance sur les accidents majeurs (lutte contre les pollutions chimiques) augmentent les coûts d'exploitation.	
	Contributions prévues:	
	• entretien courant	110 000 000
	• services de protection	6 000 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556	116 000 000
3600.003	LUDEC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement de mesures autres que techniques. 1er art., 1er al., let. a et 3e al. (RS 725.116.25). Part des recettes de 12% des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours, s'élevant à 3 155 millions = 378,6 millions. A cela s'ajoute depuis 1995, date d'entrée en vigueur des redevances routières prorogées, une part de 12% du produit net (425,3 mio) attendu pour l'année en cours de la vignette autoroutière (256,2 mio) et de la redevance poids lourds (169,1 mio) soit 51 millions. Dont 93% selon l'ordonnance.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556	399 564 828
3600.004	LUDEC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556	90 000 000
3600.005	LUDEC, art. 35. O du 9.12.1985, 1er art., 1er al., let. b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours, s'élevant à 3 580 millions = 429,6 millions. A cela s'ajoute depuis 1995, date d'entrée en vigueur des redevances routières prorogées, une part de 12% du produit net (425,3 mio) attendu pour l'année en cours de la vignette autoroutière (256,2 mio) et de la redevance poids lourds (169,1 mio) soit 51 millions.	
	Dont 7% selon l'ordonnance.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556	30 074 772

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
806	Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)					806	Office fédéral des routes (suite)
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	1 980 000	2 955 000*	975 000	4200.001	Places de parc près des gares
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 581 400 000	1 650 000 000	1 560 000 000*	-90 000 000	4600.001	Routes nationales, construction
2	Nationalstrassen, Erneuerung	53 729 997	48 350 000	66 900 000	18 550 000	2	Routes nationales, renouvellement
3	Hauptstrassen	268 000 000	294 000 000	300 000 000	6 000 000	3	Routes principales
4	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	13 450 000	10 000 000	3 000 000	-7 000 000	4	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
5	Niveauübergänge	36 250 000	38 590 000	42 400 000	3 810 000	5	Passages à niveau
6	Bahnhofparkanlagen	8 926 000	19 500 000	16 500 000	-3 000 000	6	Places de parc près des gares
7	Lärmschutz	3 466 360	18 000 000	14 000 000	-4 000 000	7	Protection contre le bruit
8	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	3 000 000	3 960 000	4 925 000	965 000	8	Protection des sites construits (routes d'évitement)
9	Lawinengalerien und -tunnels	14 150 000	14 058 000	14 775 000	717 000	9	Galeries et tunnels para-avalanches
10	Luftreinhaltemassnahmen	4 500 000	10 000 000	10 000 000	—	10	Mesures de protection de l'air
807	PTT-Betriebe					807	Entreprise des PTT
	Ausgaben	—	—	75 000 000	75 000 000		Dépenses
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Abgeltung GWL Zeitungs-transporte	—	—	75 000 000	75 000 000	3600.001	PEG, indemnisation des transports de journaux
	Einnahmen	—	40 000 000	270 000 000	230 000 000		Recettes
51	Regalien und Konzessionen					51	Patentes et concessions
5110.001	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	—	40 000 000	270 000 000	230 000 000	5110.001	Versement du bénéfice par l'Entreprise des PTT

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

4200.001/4 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm 1992/1995 in Vorbereitung. Die zumeist schlechte Finanzlage bei Kantonen und Gemeinden macht allen Beteiligten eine zuverlässige Abschätzung des Zeithorizontes für die Verwirklichung der von den Kantonen bzw. Bauherren gemeldeten Bauprojekte unmöglich. Es ist mit längeren Verzögerungen zu rechnen.
Darlehen, Zuwachs. S. 558 2 955 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 2 955 000

4600.001 TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen gemäss dem vom Bundesrat am 1. April 1992 genehmigten 4. langfristigen Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 1 560 000 000

4600.002 TZG Art. 10 Abs. 2 Bst. a; Beteiligung an den Kosten für die Erneuerungen der Nationalstrassen. Die Alterung der in Betrieb befindlichen Abschnitte wird weiter steigende Kosten verursachen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 66 900 000

4600.003 TZG Art. 12, 13; Verordnung über die Hauptstrassen vom 8.4.1987, BRB vom 7.12.1992 über das Mehrjahresprogramm 1992–1995.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 300 000 000

4600.004 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (Art. 2). Überall Abschluss der Instandstellungsarbeiten sowie Fertigstellung der Schutzbauten.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 3 000 000

4600.005 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 6.11.1991, BRB vom 13.12.1993 über das Mehrjahresprogramm 1993–1997. Die knappen zur Verfügung stehenden Kreditmittel erfordern eine konsequente Prioritätsetzung.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 42 400 000

4600.006 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm 1992/1995 in Vorbereitung. Allgemein ist die Zahl der angemeldeten Projekte gestiegen. Es stehen zudem mehrere grössere Projekte zur Verwirklichung an (Spiez BE, Rapperswil SG, Zofingen AG, Montreux VD).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 16 500 000

4600.007 TZG Art. 25, 26; strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen, Lärmschutzmassnahmen, Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 16, 20, 50 (SR 814.01); Lärmschutz-V vom 15.12.1986 (SR 814.41).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 14 000 000

4600.008 TZG Art. 28, 29; strassenverkehrsbedingte Landschaftschutzmassnahmen. Projektbezogene Beiträge: Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen); Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 4 925 000

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

4200.001/4 LUDEC, art. 23 et 24, O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel 1992/1995 en préparation. Etant donné le mauvais état quasi généralisé des finances cantonales et communales, les intervenants ne peuvent pas fixer de délai pour la réalisation des projets annoncés par les cantons ou les maîtres de l'ouvrage. Il faut compter avec de très longs retards.
Prêts, augmentation. p. 558 2 955 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière. p. 556 2 955 000

4600.001 LUDEC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le 4e programme de construction à long terme, approuvé le 1er avril 1992 par le Conseil fédéral (à l'exclusion des coûts rétrocedés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière. p. 556 1 560 000 000

4600.002 LUDEC, art. 10, al. 2, let. a. Participation aux frais de renouvellement des routes nationales. Le vieillissement des sections en service continue d'entraîner un surcroît de dépenses.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière. p. 556 66 900 000

4600.003 LUDEC, art. 12 et 13. O du 8.4.1987 sur les routes principales (RS 725.116.23). ACF du 7.12.1992 sur le programme pluriannuel 1992–1995.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière. p. 556 300 000 000

4600.004 AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987, art. 2. On achève partout les travaux de réfection, mais aussi d'aménagement d'ouvrages de protection.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière. p. 556 3 000 000

4600.005 LUDEC, art. 18 et 19. O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Programme pluriannuel 1993–97 (ACF du 13.12.1993). Les crédits limités à disposition exigent la fixation d'ordres de priorité très stricts.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière. p. 556 42 400 000

4600.006 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions aux frais de construction des places de parc près des gares desservies par des transports publics. Programme pluriannuel 1992/1995 en préparation. De manière générale, le nombre des projets transmis ou annoncés a augmenté. Plusieurs grands projets sont prêts à être réalisés (Spiez BE, Rapperswil SG, Zofingen AG, Montreux VD).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière. p. 556 16 500 000

4600.007 LUDEC, art. 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de lutte contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 16, 20 et 50 (RS 814.01). O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.41).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière. p. 556 14 000 000

4600.008 LUDEC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier. Contributions affectées à des projets déterminés. Protection des sites construits (routes d'évitement). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 13 (RS 451).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière. p. 556 4 925 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

4600.009 TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen. Projektbezogene Beiträge. BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 14 775 000

4600.010 TZG Art. 25, 26; Beiträge an strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-V vom 25.4.1990 (SR 725.116.244).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 556 10 000 000

4600.009 LUDEC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes. Contributions affectées à des projets déterminés. LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556 14 775 000

4600.010 LUDEC, art. 25 et 26. O du 25.4.1990 concernant les contributions aux frais de mesures nécessitées par le trafic routier et p ses en vertu de l'OPair (RS 725.116.244).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 556 10 000 000

Zu 807 PTT-Betriebe

Ad 807 Entreprise des PTT

3600.001 Botschaft des Bundesrates vom 20.4.1994 betreffend Änderung des Postverkehrsgesetzes (PVG; SR 783.0). Abgeltung an die PTT für die Zeitungstransporte. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage – vorgesehen für den 1.4.1995 – gesperrt. 75 000 000

5110.001 BV., Art. 36, Abs. 2 und Art. 42, Bst. b BV. Art. 10, Abs. 1 und Art. 13, Bst. e PTT-OG (SR 781.0). Budgetierung der vorgesehene PTT-Gewinnablieferung 1994. 270 000 000

3600.001 Message du CF du 20.4.1994 concernant la modification de la Loi sur le service des postes (LSP; RS 783.0). Indemnisation des PTT pour le transport des journaux et périodiques. Le crédit reste bloqué jusqu'à ce que la base légale entre en vigueur (prévu pour le 1.4.1995). 75 000 000

5110.001 Cst., art.36 al.2 et art.42 litt.b., LO-PTT, art.10 1er al. et art.13 litt. e (RS 781.0). Inscription dans le budget de la Confédération de la livraison du bénéfice PTT 1994 prévu. 270 000 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différence par rapport au budget 1994		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
808	Bundesamt für Kommunikation					808	Office fédéral de la communication
Ausgaben		33 396 336	47 567 190	48 788 700	1 221 510	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 412 657	7 094 900	9 965 300*	2 870 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	66 055	168 000	171 400	3 400	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	1 483	9 900	39 800	29 900	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3140.001	Baulicher Unterhalt	54 385	148 500	192 600	44 100	3140.001	Entretien des construc- tions
3160.001	Spesenentschädigungen	266 558	310 000	570 000	260 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	699 001	680 000	863 000	183 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	43 013	89 200	102 200	13 000	4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	45 352	76 300	94 400	18 100	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Kurzwellendienst	18 463 640	20 008 890	18 136 000	-1 872 890	3600.001	Service des ondes courtes
2	Internationale Rundfunk- veranstalter	2 350 000	2 326 500	2 350 000	23 500	2	Diffuseurs internationaux de programmes
3	Ausbildung Programm- schaffender und Medien- forschung	523 663	2 274 000	3 100 000	826 000	3	Formation de profession- nels du programme et re- cherche dans le domaine des médias
4	Lokale und regionale Rund- funkveranstalter	4 312 461	9 800 000	8 500 000	-1 300 000	4	Diffuseurs régionaux et locaux
5	Beiträge an internatio- nale Organisationen	158 068	4 581 000	4 704 000	123 000	5	Contributions à des orga- nisations internationales
Einnahmen		9 929 716	13 328 000	13 205 000	- 123 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebührenanteil lokale und regionale Rundfunkveran- stalter	7 476 953	9 800 000	8 500 000	-1 300 000	5310.001	Quote-part du produit de la redevance revenant aux diffuseurs régionaux et locaux
2	Konzessionsabgaben	1 629 038	—	—	—	2	Redevances de concession
3	Verwaltungsgebühren	814 158	638 000	920 000	282 000	3	Taxes administratives
4	Konzessionsabgaben aus Veranstaltung und Weiter- verbreitung von Radio- und Fernsehprogrammen	—	2 600 000	3 100 000	500 000	4	Redevances de concession provenant de la diffusion et la distribution par câ- bles de programmes de ra- dio et de télévision
5	Konzessionsgebühren für Funknetze und Satelliten- funknetze	—	270 000	315 000	45 000	5	Redevances de concession pour des réseaux de radio- communication et pour des réseaux satellitaires
5370.001	Erträge aus Verwaltungs- strafverfahren	9 568	20 000	370 000	350 000	5370.001	Procédures pénales admi- nistratives

Begründung

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

3180.001	• Allgemeines Honorare für externe Übersetzungen, Berater in POE-Massnahmen • Fernmeldewesen Technische, ökonomische und wissenschaftliche Studien und Expertisen zu Fragen bezüglich Vollzug und Weiterentwicklung der Rechtsetzung • Radio und Fernsehen Studien zu finanziellen, technischen, kulturellen und rechtlichen Fragen im Zusammenhang mit dem Vollzug des RTVG • Internationales und Recht Prüfaufträge zur Abklärung des Sachverhalts im Zusammenhang mit nicht zugelassenen Teilnehmeranlagen auf dem Markt, Entschädigungen aufgrund von letztinstanzlichen Verfügungen	18 000 435 000 145 000 15 000
		613 000'
3180.004	Allgemeine Aus- und Weiterbildung, Sprachausbildung • Fernmeldewesen Erwerb und Aktualisierung von technischem Fachwissen, Besuch von Kursen und Seminaren; Stages in Forschungs- und Entwicklungslabors; weitere fachspezifische Ausbildung • Radio und Fernsehen Besuch von Kursen und Seminarien mit medienspezifischen Inhalten zur Sicherstellung des Wissenstandes	10 000 40 000 12 200
		62 200'
3190.009	• Aktualisierung und Weiterentwicklung der Dokumentation/Bibliothek; techn. Normen • Zeitschriften- Zeitungsabonnemente, Fachliteratur • Mitgliederbeiträge • Stelleninserate • Diverses	13 000 15 000 3 000 5 000 8 400
		44 400'

Die technischen Normen und die Fachliteratur sind laufend auf dem neuesten Stand zur Verfügung zu halten. Eine aktuelle Fachinformation ist unabdingbar im dynamischen Fachbereich des Amtes.

Zusätzlich Betrag aus Stellentransfer von den PTT-Betrieben. Siehe Zusammenstellung auf Seite 529a vor der Rubrik 3140.001.

3600.001*	RTVG, Art. 20, Abs 3. Der Bund übernimmt mindestens zur Hälfte die Kosten für die Programmproduktion von Schweizer Radio International (SRI) sowie die Kosten der technischen Verbreitung der PTT. Beiträge abzüglich lineare Kürzung* und nach Reduktion der Ausgaben der Finanzplan im Zusammenhang mit der Sanierungsmassnahmen 1994	
	• SRI/SRG (50% der Kosten der Programmproduktion) • PTT 50% der Kosten der Verbreitung der PTT)	10 159 500 7 976 500
		18 136 000

3600.002*	RTVG, Art. 20, Abs.1. Finanzhilfe an internationale Veranstalter.	

3600.003	RTVG, Art. 50, Abs.1. Finanzierungsbeiträge an Aus- und Fortbildungsstätten für Radio- und Fernsehschaffende und an medienspezifische Forschungsprojekte. Diese Ausgaben werden ganz durch Konzessionsabgaben gedeckt. (Siehe hierzu Rubrik 5310.004).	

Exposé des motifs

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

3180.001	• Généralités Honoraires des traducteurs externes et des conseillers en DPO (développement du personnel et de l'organisation) • Télécommunications Etudes techniques, économiques et scientifiques; expertises de questions concernant l'application et le développement de la législation • Radio et télévision Etudes sur des aspects financiers, techniques, culturels et juridiques liés à l'application de la LRTV • Droit et affaires internationales Etudes portant sur la situation relative aux installations d'usagers non agréées sur le marché; indemnisations sur la base de décisions prises en dernière instance	18 000 435 000 145 000 15 000
		613 000'
3180.004	Formation et perfectionnement professionnel, cours de langues • Télécommunications Acquisition et actualisation de connaissances techniques, fréquentation de cours et de séminaires; stages dans des laboratoires de recherche et de développement, formation spécialisée • Radio et télévision Fréquentation de cours et de séminaires sur les médias pour garantir de bonnes connaissances dans ce domaine	10 000 40 000 12 200
		62 200'
3190.009	• Mise à jour et développement de documentation (bibliothèque) et de normes techniques • Abonnement à des périodiques, à des journaux et à des revues spécialisées • Cotisations diverses • Annonces pour offres d'emploi • Divers	13 000' 15 000' 3 000' 5 000' 8 400'
		44 400'

Les normes techniques et les revues spécialisées les plus récentes doivent toujours être disponibles. Une information actualisée est indispensable dans un domaine d'activité aussi dynamique que celui de l'office.

*Y compris le montant provenant du transfert de postes de l'Entreprise des PTT. Voir tableau précédent l'article 3140.001 p. 529a.

3600.001*	LRTV, art. 20, 3e al. La Confédération prend à sa charge la moitié des coûts des programmes de Radio Suisse internationale (SRI), ainsi que des coûts de la diffusion réalisée par les PTT Subvention après déduction de la réduction linéaire (*) et après coupure des données du plan financier dans le cadre des mesures d'assainissement 1994.	
	• SRI/SSR (50% des coûts de production des programmes) • PTT (50% des coûts de la diffusion réalisée par les PTT)	10 159 500 7 976 500
		18 136 000

3600.002 *	LRTV, art. 20, 1er al. Aide financière aux diffuseurs internationaux.	

3600.003	LRTV, art 50, 1er al. Contribution financière à la formation et au perfectionnement des professionnels de la radio et de la télévision et à des projets de recherche dans le domaine des médias. Ces dépenses sont entièrement couvertes par le produit des redevances de réception (voir sous 5310.004).	

Begründung

Exposé des motifs

Ad 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

3600.004 RTVG, Art. 17, Finanzielle Unterstützung an lokale und regionale Veranstalter. Diese Ausgaben werden vollumfänglich durch Empfangsgebühren gedeckt. (Siehe hierzu Rubrik 5310.001). Entnahme aus der Spezialfinanzierung Förderung Lokalradio, S. 561 8 500 000

3600.004 LRTV, art. 17, Aide financière aux diffuseurs locaux et régionaux. Ces dépenses sont entièrement couvertes par une partie du produit des redevances de réception (voir sous 5310.001). Prélèvement sur le financement spécial pour l'encouragement des radios locales, p. 561 8 500 000

3600.005 • UIT (Internationale Fernmeldeunion): 3 969 000

3600.005 • UIT (Union internationale des télécommunications) 3 969 000

BB betreffend den Internationalen Fernmeldevertrag und das fakultative Zusatzprotokoll über die Beilegung von Streitfällen vom 26.11.1984 (SR 0.784.16, AS 1985 1093ff); Aufgabe ging mit der Schaffung des Amtes von PTT auf BAKOM über, aus praktischen Gründen Wahrnehmung der vollen Federführung durch das Amt ab 1995

AF du 26.11.1984 approuvant la Convention internationale des Télécommunications et son Protocole additionnel facultatif concernant le règlement des différends (RS 0.784.16, RO 1985 1092 ss); lors de la création de l'OFCOM, les dépenses ont été transférées des PTT à l'office. Pour des raisons pratiques, celui-ci en assume la responsabilité depuis 1994.

• CEPT (Konferenz Europäischer Post- und Fernmeldeverwaltungen) inkl. 311 300

• CEPT (Conférence européenne des Administrations des postes et des télécommunications) y compris 311 300

• ERO (European Radiocommunications Office: ständiges Fachsekretariat Frequenzmanagement)

• ERO (European Radiocommunications Office: Secrétariat permanent pour la gestion des fréquences)

• ETO (European Telecommunications Office: ständiges Fachsekretariat Konzessionen, Numerierung)

• ETO (European Telecommunications Office: Secrétariat permanent pour les concessions et la numérotation)

Vereinbarung über die Gründung der Europäischen Konferenz der Verwaltungen für Post und Telekommunikation (CEPT) vom 26.6.1959 (Montreux), Art. 9, 26 und 36 FMG; Art. 84 FDV; Art. 12 VFDV; Art. 6 Bst. b FKV; Art. 55 VFKV; 15ff TAV; Art. 3 VTAV. Allgemeiner Beitrag gestützt auf Art. 10 des Übereinkommens; Aufgabe ging mit Schaffung des Amtes von PTT auf BAKOM über.

Arrangement du 26.6.1959 instituant la Conférence européenne des Administrations des postes et des télécommunications (CEPT) (Montreux), Art. 9, 26 et 36 LTC; Art. 84 OST, Art. 12 ODST, Art. 6 let. b OCT, Art. 55 ODCT, Art. 15 ss OIU, Art. 3 ODIU, Mandat général en vertu de l'art. 10 de l'Arrangement. Lors de la création de l'OFCOM, les dépenses ont été transférées des PTT à l'office.

• ETSI (European Telecommunications Standards Institute): 225 500

• ETSI (European Telecommunications Standards Institute) 225 500

Statutes and Rules of Procedure of the European Telecommunications Standards Institute of 21.11.1990, Art. 35 FMG; Art. 1 VTAV. Aufgabe ging mit Schaffung des Amtes bezüglich hoheitlichen Teil von PTT auf BAKOM über

Statutes and Rules of Procedure of the European Telecommunications Standards Institute of 21.11.1990, Art. 35 LTC, Art. 1 ODIU. Lors de la création de l'OFCOM, les dépenses ont été transférées des PTT à l'office.

• EUREKA Audiovisuel (Observatoire) 87 100

• EUREKA Audiovisuel (Observatoire) 87 100

BRB vom 16.5.1990; Erklärung vom 12.6.1992 der Ministerkonferenz EUREKA Audiovisuel in Helsinki zur Schaffung eines Observatoire. Anteil der Schweiz gemäss Verteilschlüssel. Entscheid Ministerkomitee des Europarates vom 15.12.1992 (Resolution 92/70)

ACF du 16.5.1990. Déclaration du 12.6.1992 de la Conférence ministérielle «EUREKA Audiovisuel» à Helsinki sur la création d'un observatoire. Part de la Suisse conformément à la clé de répartition. Décision du 15.12.1992 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe (résolution 92/70).

• Media 111 100

• MEDIA 1995 111 100

BRB vom 7.4.1993. Der Bundesrat beschloss am 7.4.1993 Verhandlungen mit der EG über ein bilaterales Abkommen im Audiovisuellen Bereich aufzunehmen. Der Kredit bleibt gesperrt, bis die materielle Rechtsgrundlage nach Abschluss der Verhandlungen vorliegt

ACF du 7.4.1993. Le 7.4.1993, le Conseil fédéral a décidé d'entamer des négociations avec la CE en vue de conclure un accord bilatéral dans le domaine de l'audiovisuel. Le crédit reste bloqué jusqu'à ce que les bases juridiques soient élaborées après la conclusion de l'accord.

• Total 4 704 000

Total 4 704 000

5310.001 RTVG, Art. 55, Abs.3b. Teil der Empfangsgebühren zugunsten von lokalen und regionalen Veranstaltern. Es handelt sich um zweckgebundene Mittel (Siehe Rubrik 3600.004).

5310.001 LRTV, art. 55, 3e al., l et. b
Part du produit des redevances de réception distribuée aux diffuseurs locaux et régionaux. Il s'agit de moyens financiers affectés à un usage déterminé (voir sous 3600.004). Attribution au financement spécial pour l'encouragement des radios locales, p. 561 7 500 000

Einlage in der Spezialfinanzierung Förderung Lokalradios, S. 561 7 500 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

5310.003	• FMG, Art. 38. Verwaltungsgebühren für die Zulassungen von Teilnehmeranlagen, die Zuteilung von Kommunikationsparametern der Computerkommunikation und die Konzessionserteilung. • RTVG, Art. 50, Abs 4. Verwaltungsgebühren von Gesuchstellern und Konzessionären in den Bereichen Radio und Fernsehen.	820 000 100 000 <u>920 000</u>
5310.004	RTVG, Art. 50, Abs 1. Konzessionsabgaben. Es handelt sich um zweckgebundene Mittel. (Siehe Rubrik 3600.003).	
5310.005	FMG, Art. 38. Konzessionsgebühren für Funknetze, über die Dienstleistungen an Dritte angeboten werden (Funkruf, Datenfunk, etc.) und für Satellitenfunknetze.	
5370.001	RTVG, Art. 66 ff und FMG, Art 57 und 58. Bussen in Strafverfahren. Der Betrag ist vorsichtig geschätzt, da es mangels längerer Praxis und wegen der Verfahrensdauer schwierig ist, das Volumen vor auszusehen.	

5310.003	• LTC, art. 38, 3e al. Emoluments relatifs à l'agrément des installations d'utilisateurs, à l'attribution de paramètres dans la communication informatique et à l'octroi de concessions • LRTV, art. 50, 4e al. Emoluments perçus auprès des requérants et des concessionnaires dans le domaine de la radio et de la télévision	820 000 100 000 <u>920 000</u>
5310.004	LRTV, art. 50, 1er al. Redevances de concession. Il s'agit de moyens financiers affectés à un usage déterminé (voir sous 3600.003).	
5310.005	LTC, art. 38, 2e al. Redevances de concession relatives aux réseaux de radiocommunications permettant d'offrir des services à des tiers (appels radioélectriques, radiocommunication de données) et aux réseaux de radiocommunications par satellites.	
5370.001	LRTV, art. 66 ss et LTC, art. 57 et 58. Sanctions en procédure pénale. Le montant est une estimation prudente, car il est difficile de prévoir le volume réel des sanctions en l'absence d'une longue pratique et en raison de la durée des procédures.	

Erfolgsrechnung
Compte de résultats

Übersicht					Récapitulation
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994	
n Franken					en francs
Ausgabenüberschuss Finanzrechnung	7 818 499 172	6 974 046 334	7 396 465 635	422 419 301	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand:	2 875 201 620	2 791 058 328	2 562 795 726	-228 262 602	Charges comptables:
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	138 177 116	48 000 000	100 000 000	52 000 000	71 Amortissements du patrimoine financier
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	1 182 304 674	1 248 700 128	898 348 246	-350 351 882	72 Amortissements du patrimoine administratif
• Investitionsgüter	542 569 924	437 428 390	443 152 726	5 724 336	• Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	118 613 428	106 840 000	101 524 325	-5 315 675	Terrains et constructions
AlpTransit Projektierung	109 912 530	–	–	–	
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	313 899 226	330 288 390	337 625 226	7 336 836	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	144 740	300 000	4 003 175	3 703 175	Approvisionnement
• Darlehen und Beteiligungen	639 734 750	811 271 738	455 195 520	-356 076 218	• Prêts et participations
• Übrige aktivierte Ausgaben	–	–	–	–	• Autres dépenses à amortir
74 Abgang von Investitionsgütern	6 086 795	2 000 000	2 000 000	–	74 Diminution des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	6 086 795	2 000 000	2 000 000	–	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	–	–	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	–	–	–	–	• Approvisionnement
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	100 217 236	50 031 800	100 892 300	50 860 500	75 Diminution des prêts et participations
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 380 965 727	1 192 000 000	1 014 000 000	-178 000 000	76 Attributions au compte spécial CFA
77 Einlagen in Rückstellungen	26 247 553	234 000 000	204 000 000	-30 000 000	77 Attributions aux provisions
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	10 924 267	16 326 400	236 827 989	220 501 589	78 Attributions aux financements spéciaux
79 Übriger Aufwand	30 278 252	–	6 727 191	6 727 191	79 Autres charges
Ertragsüberschuss	–	–	–	–	Excédent de revenus

STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG¹

Gesamtaufwand	39 867 953 800	41 947 625 622	44 129 588 661
Laufende Ausgaben	33 977 612 966	35 836 678 194	38 360 168 235
Investitionsbeiträge (a fonds perdu)	3 121 443 245	3 371 920 900	3 309 517 000
Abschreibungen	1 320 481 790	1 296 700 128	998 348 246
Einlagen in Rückstellungen	26 247 553	234 000 000	204 000 000
Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 380 965 727	1 192 000 000	1 014 000 000
Einlagen in Spezialfinanzierungen	10 924 267	16 326 400	236 827 989
Übriger Aufwand	30 278 252	–	6 727 191
Ertragsüberschuss	–	–	–

¹Vgl. dazu auch das Botschaftskapitel
Erfolgsrechnung (Ziff. 3).

COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS¹

Charges totales
Dépenses courantes
Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Amortissements
Attributions à des provisions
Attributions au compte spécial, CFA
Attributions aux financements spéciaux
Autres charges

Excédent de revenus

¹Voir également à cet effet le chapitre du message
concernant le compte du résultats (ch. 3).

Übersicht					Récapitulation
	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994	
in Franken					en francs
Einnahmenüberschuss Finanzrechnung	—	—	—	—	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag:	4 442 594 365	3 721 638 739	2 280 556 577	-1 441 082 162	Revenus comptables:
4 Zuwachs von Investitionsgütern	934 399 279	848 536 400	860 725 700	12 189 300	84 Augmentation des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	572 561 359	484 605 000	489 446 600	4 841 600	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	361 837 920	363 931 400	371 279 100	7 347 700	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	—	—	—	—	• Approvisionnements
5 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	2 566 780 997	2 525 468 640	1 266 152 400	-1 259 316 240	85 Augmentation des prêts et participations
7 Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	—	87 Prélèvements sur les provisions
8 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	455 740 021	278 470 199	17 630 695	-260 839 504	88 Prélèvements sur les financements spéciaux
9 Übriger Ertrag	485 674 069	69 163 500	136 047 782	66 884 282	89 Autres revenus
Aufwandüberschuss	6 251 106 427	6 043 465 923	7 678 704 784	1 635 238 861	Excédent de charges

STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG ¹				COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS ¹	
Gesamtertrag	33 616 847 373	35 904 159 699	36 450 883 877	546 724 178	Revenus totaux
laufende Einnahmen	32 670 719 300	35 554 451 000	36 294 930 400	740 479 400	Recettes courantes
Veräußerung von Investitionsgutern	4 130 522	1 700 000	1 900 000	200 000	Vente de biens d'investissement
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	557 420	375 000	375 000	—	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	—	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	455 740 021	278 470 199	17 630 695	-260 839 504	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	485 700 111	69 163 500	136 047 782	66 884 282	Autres revenus
Aufwandüberschuss	6 251 106 427	6 043 465 923	7 678 704 784	1 635 238 861	Excédent de charges

¹ Vgl. dazu auch das Botschaftskapitel
Erfolgsrechnung (Ziff. 3)

¹ Voir également à cet effet le chapitre du message
concernant le compte du résultats (ch. 3)

Einzelheiten

Détails

	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994		
n Franken				en francs	
Rubrik/Konto					Article/Compte
BUCHMÄSSIGER AUFWAND	2 791 058 328	2 562 795 726	-228 262 602	CHARGES COMPTABLES	
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	48 000 000	100 000 000	52 000 000	71 Amortissements du patrimoine financier	
Uneinbringliche Forderungen	48 000 000	100 000 000	52 000 000	Créances non recouvrables	
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	1 248 700 128	898 348 246	-350 351 882	72 Amortissements du patrimoine administratif	
Investitionsgüter	437 428 390	443 152 726	5 724 336	Biens d'investissement	
– Grundstücke und Bauten	106 840 000	101 524 325	-5 315 675	– Terrains et constructions	
– Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	330 288 390	337 625 226	7 336 836	– Mobilier, machines, véhicules, installations	
EDV und Büromatik	187 144 223	190 370 947	3 226 724	Informatique et bureautique	
Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	76 796 649	76 147 618	-649 031	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche	
Ubrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	66 347 518	71 106 661	4 759 143	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations	
– Vorräte und Lagerbestände	300 000	4 003 175	3 703 175	– Approvisionnements	
Darlehen und Beteiligungen	811 271 738	455 195 520	-356 076 218	Prêts et participations	
– Darlehen	711 032 538	351 844 720	-359 187 818	– Prêts	
Einzelwertberichtigungen	128 631 100	97 375 000	-31 256 100	Réévaluations individuelles	
Globale Wertberichtigungen:				Réévaluation globale:	
• Internationale Organisationen	10 134 488	7 904 520	-2 229 968	• Organisations internationales	
• Ubrige Darlehen	105 266 950	43 865 200	-61 401 750	• Autres prêts	
Investitionskredite an die Landwirtschaft: Vor 1991 gewährte Darlehen	70 000 000	70 000 000	–	Crédits d'investissement à l'agriculture: prêts accordés avant 1991	
Erläss ERG-Vorschüsse	397 000 000	132 700 000	-264 300 000	Remise d'avances de la GRE	
– Beteiligungen	100 239 200	103 350 800	3 111 600	– Participations	
Einzelwertberichtigungen	100 239 200	103 350 800	3 111 600	Réévaluations individuelles	
74 Abgang von Investitionsgütern	2 000 000	2 000 000	–	74 Diminution des biens d'investissement	
Grundstücke und Bauten	2 000 000	2 000 000	–	Terrains et constructions	
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	50 031 800	100 892 300	50 860 500	75 Diminution des prêts et participations	
Darlehen	50 031 800	100 892 300	50 860 500	Prêts	
201.6200.001 Autokaufe und Ausrüstung	2 150 000	2 210 000	60 000	Achats d'automobiles et équipement	201.6200.001
.002 Immobilienstiftung für internationale Organisationen	8 971 400	7 573 700	-1 397 700	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	.002
.003 Darlehen an Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	–	Organisation mondiale de la santé, prêts	.003
.004 Weltpostverein	476 100	490 400	14 300	Union postale universelle	.004
202.6200.001 Rückzahlung von Darlehen	–	–	–	Remboursement de prêts	202.6200.001
310.6200.001 Rückzahlung von Darlehen	6 000 000	6 655 000	655 000	Remboursement de prêts	310.6200.001
564.6200.101 Rückzahlung von Darlehen	3 000	3 000	–	Remboursement de prêts	564.6200.101
601.6200.001 Rückzahlung von Forderungen	–	–	–	Remboursement de créances	601.6200.001
• Tabaktrocknungsscheunen	300 000	–	-300 000	• Hangars de séchage de tabac	
• Schweizerisches Rotes Kreuz	500 000	230 000	-270 000	• Croix-Rouge suisse	
• Hypothekardarlehen an Bundespersonal	12 000 000	13 000 000	1 000 000	• Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	
• Département social romand	14 000	14 000	–	• Département social romand	
• Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000	–	• Hôpital suisse, Paris	
• IWF	–	39 000 000	39 000 000	• FMI	
• Swisspack	113 000	113 000	–	• Swisspack	
• Pro Turre	20 000	10 000	-10 000	ProTurre	
• Hypothekardarlehen an Professoren ETH	800 000	800 000	–	• Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF	

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds

Einzelheiten		Détails			
		Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994	
in Franken					en francs
Rubrik/Konto					Article/Compte
606.6200.001	Tabakdarlehen	—	190 000	190 000	Prêts pour le tabac 606.6200.001
703.6200.001	Rückzahlung Darlehen, Ausland				Remboursement de prêts par l'étranger 703.6200.001
	• Konsolidierungsabkommen				• Accords de consolidation
	• Türkei	6 532 000	722 200	-5 809 800	• Turquie
	• Pakistan	—	—	—	• Pakistan
	• Togo	—	304 400	304 400	• Togo
	• Bangladesh	—	38 200	38 200	• Bangladesh
	• Sudan	—	169 300	169 300	• Soudan
	• Peru	—	29 600	29 600	• Pérou
	• Finanzhilfe				• Aide financière
	• Türkei	—	—	—	• Turquie
	• Transferkredite				• Crédits de transfert
	• Pakistan	—	329 200	329 200	• Pakistan
	• Indien	—	2 224 000	2 224 000	• Inde
	• Wirtschaftshilfe				• Crédits d'aide économique
	• Wirtschaftshilfe Türkei	—	2 329 300	2 329 300	• Aide économique à la Turquie
	• Kirghyzstan	—	241 500	241 500	• Kirghizistan
	• Tadjikistan	—	226 600	226 600	• Tadjikistan
	• Azerbaijan	—	413 900	413 900	• Azerbaïdjan
705.6200.001	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch	120 000	—	-120 000	Centre de cours et de détente à Fiesch 705.6200.001
707.6200.001	Darlehensrückzahlungen				Remboursements de prêts 707.6200.001
	• Fohlenaufzuchtbetriebe	2 000	2 000	—	• Stations d'élevage de poulains
	• Fohlenankäufe	—	—	—	• Achats de poulains
	• Ausgleichsfonds für Zucker	2 939 000	15 775 000	12 836 000	• Fonds de compensation du sucre
	• Fleischverwertung	4 000 000	3 000 000	-1 000 000	• Placement de la viande
	• Schweiz. Käseunion AG	140 000	140 000	—	• Union suisse du commerce de fromage S.A.
725.6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	2 710 000	2 400 000	-310 000	Remboursement d'avances et de prêts 725.6200.001
802.6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	80 300	82 000	1 700	ETC. remboursement de prêts 802.6200.001
803.6200.001	Rückzahlungen Darlehen Flugplätze	736 000	751 000	15 000	Remboursements de prêts par des aérodrômes 803.6200.001
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK		1 192 000 000	1 014 000 000	-178 000 000	76 Attributions au compte spécial de la CFA
77 Einlagen in Rückstellungen		234 000 000	204 000 000	-30 000 000	77 Attributions aux provisions
	Verlustvortrag SBB (Vorjahr)	234 000 000	204 000 000	-30 000 000	Report de pertes des CFF (année précédente)
78 Einlagen in Spezialfinan- zierungen		16 326 400	236 827 989	220 501 589	78 Attributions aux finance- ments spéciaux
180.00.201.002	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	650 000	—	-650 000	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane 180.00.201.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier
	201.5360.005	1 650 000	—	-1 650 000	201.5360.005
	201.3600.502	-1 000 000	—	1 000 000	201.3600.502
280.00.806.001	Strassenverkehr	—	236 737 989	236 737 989	Circulation routière 280.00.806.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier
	601.5200.008	—	4 271 000	4 271 000	601.5200.008
	606.5060.001	—	169 100 000	169 100 000	606.5060.001
	606.5060.002	—	256 230 000	256 230 000	606.5060.002
	606.5070.003	—	1 315 000 000	1 315 000 000	606.5070.003
	606.5070.004	—	1 840 000 000	1 840 000 000	606.5070.004
	306.3600.251	—	-16 020 000	-16 020 000	306.3600.251
	306.3600.252	—	-2 500 000	-2 500 000	306.3600.252
	310.3600.101	—	-62 500 000	-62 500 000	310.3600.101
	310.4600.101	—	-27 500 000	-27 500 000	310.4600.101
	310.4600.102	—	-9 778 000	-9 778 000	310.4600.102
	310.4600.201	—	-2 000 000	-2 000 000	310.4600.201
	802.3600.002	—	-110 000 000	-110 000 000	802.3600.002
	802.3600.202	—	-15 133 000	-15 133 000	802.3600.202
	802.4200.003	—	—	—	802.4200.003

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
802.4200.101		—		—	802.4200.101	
802.4200.202		—	-15 000 000	-15 000 000	802.4200.202	
802.4600.104		—	-30 000 000	-30 000 000	802.4600.104	
802.4600.105		—	-25 000 000	-25 000 000	802.4600.105	
802.4600.401		—	-15 400 000	-15 400 000	802.4600.401	
802.4600.402		—	-2 000 000	-2 000 000	802.4600.402	
804.4600.001		—	-26 169 000	-26 169 000	804.4600.001	
806.3600.001		—	-233 220 000	-233 220 000	806.3600.001	
806.3600.002		—	-116 000 000	-116 000 000	806.3600.002	
806.3600.003		—	-399 564 828	-399 564 828	806.3600.003	
806.3600.004		—	-90 000 000	-90 000 000	806.3600.004	
806.3600.005		—	-30 074 772	-30 074 772	806.3600.005	
806.4200.001		—	-2 955 000	-2 955 000	806.4200.001	
802.4200.611		—	-13 000 000	-13 000 000	802.4200.611	
802.4200.621		—	-47 200 000	-47 200 000	802.4202.621	
806.4600.001		—	-1 560 000 000	-1 560 000 000	806.4600.001	
806.4600.002		—	-66 900 000	-66 900 000	806.4600.002	
806.4600.003		—	-300 000 000	-300 000 000	806.4600.003	
806.4600.004		—	-3 000 000	-3 000 000	806.4600.004	
806.4600.005		—	-42 400 000	-42 400 000	806.4600.005	
806.4600.006		—	-16 500 000	-16 500 000	806.4600.006	
806.4600.007		—	-14 000 000	-14 000 000	806.4600.007	
806.4600.008		—	-4 925 000	-4 925 000	806.4600.008	
806.4600.009		—	-14 775 000	-14 775 000	806.4600.009	
806.4600.010		—	-10 000 000	-10 000 000	806.4600.010	
Forschung und Verwaltung		—	-24 348 411	-24 348 411	Recherche et administration	
281.00.701.001	Eier und Eiprodukte	1 700 000	—	-1 700 000	Oeufs et produits à base d'oeufs	281.00.701.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	701.5080.301	17 125 000	17 125 000	—	701.5080.301	
	701.3600.301	-15 300 000	-17 000 000	-1 700 000	701.3600.301	
	Verwaltungskosten	-125 000	-125 000	—	Frais administratifs	
	701.3010/3160/3180.301	—	—	—	701.3010/3160/3180.301	
	703.3160.601	—	—	—	703.3160.601	
	707.3010/3160.001	—	—	—	707.3010/3160.001	
281.00.707.003	Rebbau	5 886 400	—	-5 886 400	Viticulture	281.00.707.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.006	24 000 000	—	-24 000 000	606.5070.006	
	707.5360.601	30 000	—	-30 000	707.5360.601	
	707.3160.601	-30 000	—	30 000	707.3160.601	
	707.3600.004	-1 900 000	—	1 900 000	707.3600.004	
	707.3600.601, 602	-9 840 000	—	9 840 000	707.3600.601, 602	
	707.4600.001	-2 000 000	—	2 000 000	707.4600.001	
	717-718.3010.001	-3 374 900	—	3 374 900	717-718.3010.001	
	717-718.3010.005	-96 700	—	96 700	717-718.3010.005	
	717-718.3110.001	-167 100	—	167 100	717-718.3110.001	
	717-718.3120.001	-172 500	—	172 500	717-718.3120.001	
	717-718.3130.001	-350 700	—	350 700	717-718.3130.001	
	717-718.3145.001	-38 200	—	38 200	717-718.3145.001	
	717-718.3150.001	-43 000	—	43 000	717-718.3150.001	
	717-718.3160.001	-38 900	—	38 900	717-718.3160.001	
	717.3180.001	-2 500	—	2 500	717.3180.001	
	717.3180.002	-35 500	—	35 500	717.3180.002	
	718.4010.001	-53 600	—	53 600	718.4010.001	
281.00.707.009	Milchprodukte	8 000 000	—	-8 000 000	Produits laitiers	281.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	224 201 000	174 701 000	-49 500 000	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	
	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	-216 201 000	-174 701 000	41 500 000	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	
281.00.707.011	Ackerbbau und Absatz- förderung	—	—	—	Culture des champs et placement des produits	281.00.707.011
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.001, 006, 204, 707.3600.003, 161, 166, 207	62 050 000	47 050 000	-15 000 000	707.5080.001, 006, 204, 707.3600.003, 161, 166, 207	
		-62 050 000	-47 050 000	15 000 000		
289.00.707.702	Mahllohnenausgleich	—	—	—	Egalisation de la marge de mouture	281.00.707.702

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	707.5390.702	2 100 000	2 100 000	—		707.5390.702
	707.3600.701	-2 100 000	-2 100 000	—		707.3600.701
82.00.318.001	Krankenversicherung	—	—	—	Assurance maladie	282.00.318001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	605.5052.005	—	385 000 000	385 000 000		605.5025.005
	318.3600.052	—	-385 000 000	-385 000 000		318.3600.052
89.00.306.001	Landesmuseum	—	—	—	Musée national	289.00.306.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	306.5390.001	—	—	—		306.5390.001
	306.3110.003	—	—	—		306.3110.003
89.00.318.001	Alters- und Hinterlassenen versicherung	—	—	—	Assurance- vieillesse et survivants	289.00.318.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	601.5100.001	149 490 000	146 160 000	-3 330 000		601.5100.001
	606.5050.001	1 215 000 000	1 360 000 000	145 000 000		606.5050.001
	606.5070.005	6 500 000	7 200 000	700 000		606.5070.005
	606.3600.002	—	—	—		606.3600.002
	318.3600.001-004	-1 370 990 000	-1 513 360 000	-142 370 000		318.3600.001
89.00.318.002	Familienzulagen an land- wirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	—	—	—	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	289.00.318.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	Zinseinlage	1 454 000	1 454 000	—	Versement de l'intérêt	
	318.3600.101	-1 454 000	-1 454 000	—		318.3600.101
89.00.724.001	Bundes-Kriegstransport- Versicherung	90 000	90 000	—	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	289.00.724.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	724.5340.003	100 000	100 000	—		724.5340.003
	724.3180.007	-10 000	-10 000	—		724.3180.007
89.00.808.001	Förderung Lokalradios	—	—	—	Encouragement des radios locales	289.00.808.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	808.5310.001	9 800 000	—	-9 800 000		808.5310.001
	808.3600.004	-9 800 000	—	9 800 000		808.3600.004
79 Übriger Aufwand		—	6 727 191	6 727 191	79 Autres charges	
	Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	—	6 727 191	6 727 191	Diminution des stocks de fournitures	
	BWL, Pflichtlager Zucker	—	3 500 000	3 500 000	OFAE, stocks obligatoires de sucre	
	Pulverwaltung, Munition	—	2 654 857	2 654 857	Intendance des poudres, munitions	
	Rohmaterialien	—	572 334	572 334	Matières premières	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto					Article/Compte	
BUCHMÄSSIGER ERTRAG		3 721 638 739	2 280 556 577	-1 441 082 162	REVENUS COMPTABLES	
84 Zuwachs von Investitions- gütern		848 536 400	860 725 700	12 189 300	84 Augmentation des prêts et participations	
Grundstücke und Bauten		484 605 000	489 446 600	4 841 600	Terrains et constructions	
Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		363 931 400	371 279 100	7 347 700	Mobilier, machines, véhicules, installations	
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen		2 525 468 640	1 266 152 400	-1 259 316 240	85 Augmentation des prêts et participations	
Darlehen		2 425 229 440	1 162 801 600	-1 262 427 840	Prêts	
201.4200.001	Autokäufe und Ausrüstung	2 196 000	2 250 000	54 000	Achats d'automobiles et équipe- ment	201.4200.001
.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	50 672 440	39 522 600	-11 149 840	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	.002
310.4200.001	Standortabklärungen Reststoffdeponien	—	200 000	200 000	Etudes des sites pour l'implanta- tion des dépôts de résidus	310.4200.001
.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	8 540 000	9 870 000	1 330 000	Crédits d'investissement pour la sylviculture	.101
601.4200.001	Baudarlehen an Bundes- personal	29 403 000	30 141 000	738 000	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	601.4200.001
703.4200.001	Vorschüsse Exportrisiko- garantie	144 000 000	144 000 000	—	Garantie contre les risques à l'exportation, avances	703.4200.001
.250	Zusammenarbeit mit osteuro- päischen Staaten	600 000	650 000	50 000	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est	.250
.301	Darlehen Ausland • Transferkredit	—	—	—	Prêts à l'étranger • Crédit de transfert	.301
705.4200.101	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit	4 000 000	3 500 000	-500 000	Société suisse de crédit hôtelier	705.4200.101
.201	Darlehen ALV	1 900 000 000	686 000 000	-1 214 000 000	Prêts à l'AC	.201
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	16 900 000	5 000 000	-11 900 000	Crédits d'investissement à l'agriculture	707.4200.002
.003	Betriebshilfe	—	200 000	200 000	Aide aux exploitations	.003
.900	do. Förderung der Beschäftigung	5 000 000	—	-5 000 000	Idem, promotion de l'emploi	.900
725.4200.001	Vorschüsse für die Grundver- billigung	7 800 000	7 750 000	-50 000	Avances pour l'abaissement de base	725.4200.001
.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	36 500 000	36 500 000	—	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	.002
.900	Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau	15 000 000	—	-15 000 000	Construction de logements, promotion de l'emploi	.900
802.4200.001	AlpTransit Gotthard	—	—	—	Transit alpin, Gotthard	802.4200.001
.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	54 500 000	47 100 000	-7 400 000	BLS, doublement de la voie, crédit de construction	.101
.102	BLS, Doppelspur, Zinsen	6 200 000	4 400 000	-1 800 000	BLS, doublement de la voie, intérêts	.102
.103	BLS, Doppelspur, Zinsen	—	—	—	BLS, doublement de la voie, intérêts	.103
.202	Investitionen kombinierter Verkehr	23 300 000	15 000 000	-8 300 000	Investissements en faveur du trafic combiné	.202
.601	AlpTransit, Projektaufsicht	5 000 000	1 763 000	-3 237 000	Transit alpin, surveillance des projets	.601
.611	AlpTransit Gotthard, Finanzierung mit TZ	15 298 000	13 000 000	-2 298 000	Transit alpin, Gotthard, finance- ment par droits d'entrée sur les carburants	.611
802.4201.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit allg. Bundesmitteln	38 490 000	41 800 000	3 310 000	Transit alpin, Loetschberg, ressources générales de la Confédération	802.4201.621
802.4202.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit TZ	43 400 000	47 200 000	3 800 000	Transit alpin, Loetschberg, financement par droits d'entrée sur les carburants	802.4202.621
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	16 000 000	24 000 000	8 000 000	Prêts destinés aux aérodromes	803.4200.001
805.4200.001	Prospektion, Darlehen an Swisspetrol	450 000	—	-450 000	Prospection, prêts à Swisspetrol	805.4200.001
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	1 980 000	2 955 000	975 000	Places de parc près des gares	806.4200.001

Allfällige Abweichungen sind durch
Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la
présentation en nombre ronds

Einzelheiten		Détails				
		Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994		
Franken					en francs	
Rubrik/Konto					Article/Compte	
	Beteiligungen	100 239 200	103 350 800	3 111 600	Participations	
201.4200.003	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	3 168 200	2 800 800	-367 400	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	201.4200.003
202.4200.002	Regionale Entwicklungsbanken				Banques régionales de deve- loppement	202.4200.002
	• Asiatische	600 000	881 000	281 000	• asiatique	
	• Interamerikanische	—	4 002 000	4 002 000	• interaméricaine	
	• Afrikanische	—	3 500 000	3 500 000	• africaine	
	• Interamerikanische Investi- tionsgesellschaft	—	—	—	• Société interaméricaine d'investissement	
	• Multilaterale Investitions- garantie Agentur	1 000 000	1 000 000	—	• Agence multilatérale de garantie des investissements	
.003	Beteiligung an der Weltbank	67 347 000	64 411 000	-2 936 000	Participation à la Banque mondiale	.003
301.4200.002	REFUNA AG	—	—	—	REFUNA AG	601.4200.002
703.4200.401	Euopäische Bank für Wieder- aufbau und Entwicklung (BERD)	24 624 000	23 256 000	-1 368 000	Banque européenne de recons- truction et de développement (BERD)	703.4200.401
25.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	3 500 000	3 500 000	—	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	725.4200.002
	87 Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	87 Prélèvements sur les provisions	
	88 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	278 470 199	17 630 695	-260 839 504	88 Prélèvements sur les financements spéciaux	
1 00.00.201.002	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	—	24 000	24 000	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	180.00.201.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005	—	-938 000	-938 000	201.5360.005	
	201.3600.502	—	962 000	962 000	201.3600.502	
2 00.00.806.001	Strassenverkehr	276 817 999	—	-276 817 999	Circulation routière	280.00.806.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.003	-1 300 000 000	—	1 300 000 000	606.5070.003	
	606.5070.004	-1 850 000 000	—	1 850 000 000	606.5070.004	
	306.3600.251	17 000 000	—	-17 000 000	306.3600.251	
	306.3600.252	2 500 000	—	-2 500 000	306.3600.252	
	310.3600.101	60 662 000	—	-60 662 000	310.3600.101	
	310.4600.101	27 500 000	—	-27 500 000	310.4600.101	
	310.4600.102	10 268 000	—	-10 268 000	310.4600.102	
	310.4600.201	2 000 000	—	-2 000 000	310.4600.201	
	802.3600.002	105 000 000	—	-105 000 000	802.3600.002	
	802.3600.202	27 699 000	—	-27 699 000	802.3600.202	
	802.4200.003	—	—	—	802.4200.003	
	802.4200.101	—	—	—	802.4200.101	
	802.4200.202	23 300 000	—	-23 300 000	802.4200.202	
	802.4600.104	32 000 000	—	-32 000 000	802.4600.104	
	802.4600.105	16 000 000	—	-16 000 000	802.4600.105	
	802.4600.401	18 700 000	—	-18 700 000	802.4600.401	
	802.4600.402	2 400 000	—	-2 400 000	802.4600.402	
	804.4600.001	24 420 000	—	-24 420 000	804.4600.001	
	806.3600.001	208 520 000	—	-208 520 000	806.3600.001	
	806.3600.002	189 940 000	—	-189 940 000	806.3600.002	
	806.3600.003	351 540 000	—	-351 540 000	806.3600.003	
	806.3600.004	90 000 000	—	-90 000 000	806.3600.004	
	806.3600.005	26 460 000	—	-26 460 000	806.3600.005	
	806.4200.001	1 980 000	—	-1 980 000	806.4200.001	
	802.4200.611	15 298 000	—	-15 298 000	802.4200.611	
	802.4200.621	43 400 000	—	-43 400 000	802.4202.621	
	806.4600.001	1 650 000 000	—	-1 650 000 000	806.4600.001	
	806.4600.002	48 350 000	—	-48 350 000	806.4600.002	
	806.4600.003	294 000 000	—	-294 000 000	806.4600.003	
	806.4600.004	10 000 000	—	-10 000 000	806.4600.004	
	806.4600.005	38 590 000	—	-38 590 000	806.4600.005	
	806.4600.006	19 500 000	—	-19 500 000	806.4600.006	
	806.4600.007	18 000 000	—	-18 000 000	806.4600.007	
	806.4600.008	3 960 000	—	-3 960 000	806.4600.008	
	806.4600.009	14 058 000	—	-14 058 000	806.4600.009	
	806.4600.010	10 000 000	—	-10 000 000	806.4600.010	
	Forschung und Verwaltung	23 772 999	—	-23 772 999	Recherche et administration	

Allfällige Abweichungen sind durch
Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la
présentation en nombre ronds

Einzelheiten					Détails	
		Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994		
in Franken					en francs	
Rubrik Konto						Article/Compte
281.00.707.003	Rebbau	—	6 114 900	6 114 900	Viticulture	281.00.707.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.006	—	-11 000 000	-11 000 000	606.5070.006	
	707.5360.601	—	-30 000	-30 000	707.5360.601	
	707.3160.601	—	30 000	30 000	707.3160.601	
	707.3600.004	—	1 500 000	1 500 000	707.3600.004	
	707.3600.601. 602	—	9 430 000	9 430 000	707.3600.601. 602	
	707.4600.001	—	2 000 000	2 000 000	707.4600.001	
	717-718.3010.001	—	3 253 100	3 253 100	717-718.3010.001	
	717-718.3010.005	—	80 500	80 500	717-718.3010.005	
	717-718.3110.001	—	222 700	222 700	717-718.3110.001	
	717-718.3120.001	—	171 100	171 100	717-718.3120.001	
	717-718.3130.001	—	324 400	324 400	717-718.3130.001	
	717-718.3145.001	—	47 700	47 700	717-718.3145.001	
	717-718.3150.001	—	40 400	40 400	717-718.3150.001	
	717-718.3160.001	—	45 000	45 000	717-718.3160.001	
	717.3180.001	—	—	—	717.3180.001	
	717.3180.002	—	—	—	717.3180.002	
	718.4010.001	—	—	—	718.4010.001	
281.00.707.002	Entschuldung landwirtschaft- licher Heimwesen	—	—	—	Désendettement de domaines agricoles	281.00.707.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	601.5209.042	—	-200 000	-200 000	707.3600.001	
	707.4200.003	—	200 000	200 000	707.4200.003	
281.00.707.005	Pflanzenschutz	741 200	131 295	-609 905	Protection des plantes	281.00.707.005
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.501	-3 200 000	-3 200 000	—	707.5080.501	
	707.5390.501	-45 000	-45 000	—	707.5390.501	
	606.3010.001	80 000	80 000	—	606.3010.001	
	707.3010.001	615 000	—	-615 000	707.3010.001	
	707.3160.001	45 000	35 000	-10 000	707.3160.001	
	707.3010.505-3600.502	1 616 000	1 524 300	-91 700	707.3010.505-3600.502	
	712.717.718.3010.001	1 038 000	1 214 445	176 445	712.717.718.3010.001	
	712.717.718.3010.007	592 200	522 550	-69 650	712.717.718.3010.007	
281.00.707.010	Förderung der Landwirtschaft	50 000	50 000	—	Encouragement de l'agriculture	281.00.707.010
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.3600.002	50 000	50 000	—	723.3190.001	
289.00.707.701	Verbilligung von Brotgetreide	—	10 000 000	10 000 000	Abaissement du prix des céréales panifiables	281.00.707.701
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.001	-15 000 000	-15 000 000	—	723.3190.001	
	707.3600.704	15 000 000	25 000 000	10 000 000	723.3190.001	
289.00.306.001	Landesmuseum	592 000	— ¹	-592 000	Musée national	289.00.306.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	306.5390.001	-408 000	—	408 000	723.3190.001	
	306.3110.003	1 000 000	—	-1 000 000	723.3190.001	
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	2 000	44 500	42 500	Garantie contre les risques de l'investissement	289.00.703.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	703.5310.001	-100 000	-60 000	40 000	723.3190.001	
	703.3600.002	102 000	104 500	2 500	723.3190.001	
289.00.723.004	Steuerrückerstattung wegen Arbeitsbeschaf- fungsreserven	267 000	266 000	-1 000	Ristournes d'impôts pour réserves de crise	289.00.723.004
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	723.3190.001	267 000	266 000	-1 000	723.3190.001	

¹Die bisherigen Rückstellungen fliessen ab 1995 in einen
unselbständigen Fonds, siehe S. Begründungen zu
Rubriken 306.3110.003 und 306.5390.001

Allfällige Abweichungen sind durch
Rundungen bedingt

¹Les fonds des provisions actuelles sont
versés des 1995 dans un fonds non autonome.
voir p. Exposé des motifs aux articles
306.3110.003 et 306.5390.001
Les différences éventuelles sont dues à la
présentation en nombre ronds

Einzelheiten		Détails			
		Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1994 Différences par rapport au budget 1994	
in Franken					en francs
Rubrik/Konto					Article/Compte
289.00.808.001	Förderung Lokalradios	—	1 000 000	1 000 000	Encouragement des radios locales
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier
	808.5310.001	—	-7 500 000	-7 500 000	808.5310.001
	808.3600.004	—	8 500 000	8 500 000	808.3600.004
89 Übriger Ertrag		69 163 500	136 047 782	66 884 282	89 Autres revenus
	Schwereinbringliche Forde- rungen	50 000 000	105 000 000	55 000 000	Créances difficilement recouvrables
	Freiwerdende Wertberichti- gungen	19 163 500	31 047 782	11 884 282	Réévaluations excédentaires
	Rückzahlung von Darlehen	19 163 500	31 047 782	11 884 282	Remboursements de prêts
	Lagerzunahme	—	—	—	Augmentation des stocks
	Verbrauchmaterial				de fournitures
	Puilverwaltung,	—	—	—	Intendance des poudres,
	Rohmaterialien	—	—	—	matières premières
	Zollverwaltung,	—	—	—	Administration des douanes,
	Ausrüstungsgegenstände	—	—	—	objets d'équipement
	Münzstätte, Metallvorräte	—	—	—	Monnaie fédérale, réserves de métal

E Anhang

Inhaltsverzeichnis	Seite
Sonderrechnungen	603
1 Eidg. Versicherungskasse	604
2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	611
 Wichtige Zahlen in Kürze	 629
1 Bundeshaushalt	630
2 PTT	631
3 SBB	632
4 Alkohol	632
 Kennzahlen und internationale Vergleiche	 633
Tabellen	
1 Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes	634
2 Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz	634
3 Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich	635
 Definition der Kennzahlen	 638

E Annexe

Table des matières	Page
Comptes spéciaux	603
1 Caisse fédérale d'assurance	604
2 Office fédéral de la production d'armements	611
 Aperçu des chiffres essentiels	 629
1 Finances fédérales	630
2 PTT	631
3 CFF	632
4 Régie des alcools	632
 Indicateurs et comparaisons internationales	 633
Tableaux	
1 Evolution des principaux chiffres clés généraux de la Confédération	634
2 Evolution des principaux chiffres clés des finances des collectivités publiques de la Suisse	634
3 Evolution des chiffres clés en comparaison internationale	635
 Définition des chiffres clés	 638

Sonderrechnungen

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Eidg. Versicherungskasse	604
11 Allgemeines	604
12 Schema Sonderrechnung EVK/ Bundeshaushalt	605
13 Begriffe	605
14 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1995	607
15 Voranschlag 1995	608
16 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1995	609
 2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	 611
21 Übersicht	611
211 Kurzporträt	611
212 Die Unternehmungspolitik	612
213 Das Finanz- und Rechnungswesen	614
22 Voranschlag 1995	615
221 Übersicht	615
222 Die budgetierte Erfolgsrechnung	615
223 Die Entwicklung der Personalbestandes	618
224 Das Investitionsbudget	619
23 Finanzplanung 1996-98	619
231 Übersicht	619
232 Investitionsplan und Verpflichtungs- kredite	619
233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand	626

Comptes spéciaux

Table des matières	Page
1 Caisse fédérale d'assurance	604
11 Généralités	604
12 Schéma compte spécial CFA/ finances fédérales	605
13 Définitions	605
14 Hypothèses pour le budget 1995	607
15 Budget 1995	608
16 Remarques sur les différentes positions du budget 1995	609
 2 Office fédéral de la production d'armements	 611
21 Aperçu général	611
211 Portrait succinct	611
212 La politique d'entreprise	612
213 Les finances et la comptabilité	614
22 Budget 1995	615
221 Aperçu général	615
222 Le compte de résultats prévisionnel	615
223 Evolution des effectifs de personnel	618
224 Le budget d'investissement	619
23 Planification financière 1996-98	619
231 Aperçu général	619
232 Plan d'investissement et crédits d'engagements	619
233 Plan des flux de capital et état du capital	626

1 Eidg. Versicherungskasse

11 Allgemeines

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist ein Bundesamt, das dem Eidg. Finanzdepartement unterstellt ist. Die **Pensionskasse** ist eine Institution des öffentlichen Rechts ohne eigene Rechtspersönlichkeit, ihre Aufgaben werden durch eine Abteilung der EVK wahrgenommen. Gestützt auf die Statuten vom 2. März 1987 (Verordnung über die Eidg. Versicherungskasse; EVK-Statuten; SR 172.221.1) führt sie als registrierte Vorsorgeeinrichtung die obligatorische Versicherung nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40) durch. Bei der Pensionskasse sind alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der allgemeinen Bundesverwaltung sowie der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe der Alkoholverwaltung (im folgenden Betriebe genannt) und von rund 130 angeschlossenen Organisationen versichert, soweit sie die Voraussetzungen nach Artikel 4 der EVK-Statuten erfüllen. Die Bundesbahnen verfügen noch über eine eigene Vorsorgeeinrichtung.

Neben der Pensionskasse führt die EVK eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse**.

Die EVK verwaltet auch die Ruhegehaltsordnungen der Magistraten und ETH-Professoren. Die Ein- und Ausgaben für diese Vorsorgeordnungen erscheinen nicht in der Sonderrechnung, da sie nicht nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt werden. Dafür werden in der Finanzrechnung besondere Rubriken geführt.

1 Caisse fédérale d'assurance

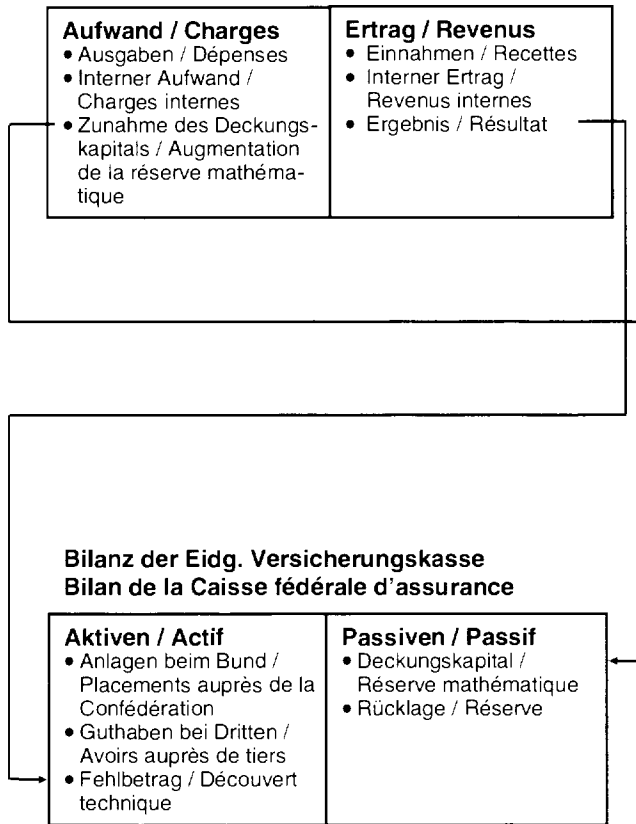
11 Généralités

La Caisse fédérale d'assurances (CFA) est un office dépendant du Département fédéral des finances. La **Caisse de retraite** est une institution de droit public sans personnalité juridique propre, ses tâches sont assumées par une division de la CFA. En vertu des statuts du 2 mars 1987 (Ordonnance concernant la Caisse fédérale d'assurance; statuts de la CFA, RS 172.221.1), la Caisse de retraite, en sa qualité d'institution de prévoyance enregistrée, applique l'assurance obligatoire prévue par la loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40). Font partie de la Caisse de retraite tous les agents de l'administration générale de la Confédération, ainsi que de l'Entreprise des PTT, des entreprises d'armement, de la Régie fédérale des alcools (appelées ci-après entreprises) et de quelques 130 organisations affiliées pour autant qu'elles remplissent les conditions stipulées à l'article 4 des statuts de la CFA. Les CFF disposent encore de leur propre institution de prévoyance.

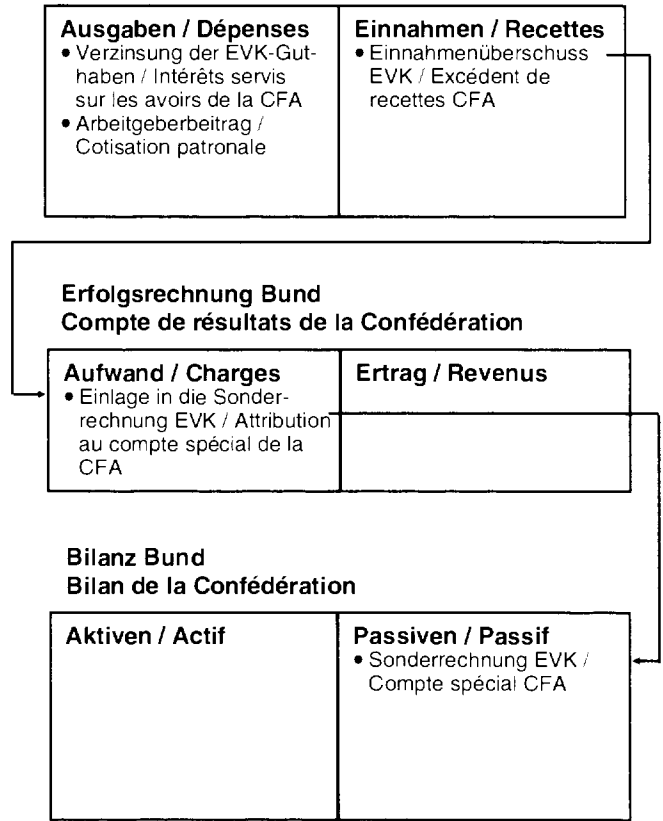
Outre la Caisse de retraite, la CFA gère une **Caisse de déposants** et une **Caisse de secours**.

La CFA gère également les régimes de retraite des magistrats et des professeurs des EPF. Les recettes et dépenses en relation avec ces régimes de retraite ne figurent pas dans le compte spécial car elles ne sont pas financées en capitalisation. Des articles du compte financier sont prévus à cet effet.

12 Schema Sonderrechnung EVK/Bundeshaushalt

Erfolgsrechnung der Eidg. Versicherungskasse (EVK)
Compte de résultats de la Caisse fédérale (CFA)

12 Schéma compte spécial CFA/finances fédérales

Finanzrechnung Bund
Compte financier de la Confédération

13 Begriffe

Alle Einnahmen, einschliesslich die Arbeitgeberbeiträge und Zinszahlungen des Bundes, und Ausgaben werden in der **Finanzrechnung** der EVK erfasst. Der Saldo, der Einnahmenüberschuss, wird in der Finanzrechnung des Bundes vereinnahmt und in der Erfolgsrechnung als Einlage in die Sonderrechnung EVK ausgewiesen.

Bund: Allgemeine Bundesverwaltung, inkl. ETH-Bereich (ETH und Forschungsanstalten).

Betriebe: PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe und die Eidg. Alkoholverwaltung (EAV).

Organisationen: Körperschaften, die durch Bundesratsbeschluss ihr Personal nach Massgabe von Artikel 2 Absatz 3 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (im folgenden Statuten; SR 172.222.1) bei der EVK versichert haben. Darunter fallen beispielsweise die SRG, die swisscontrol oder die Käseunion.

13 Définitions

Toutes les recettes et toutes les dépenses sont résumées dans le **compte financier** de la CFA qui contient également les prestations de la Confédération. Le résultat, c'est-à-dire l'excédent de recettes, figure dans le compte financier de la Confédération et il est attribué au compte spécial de la CFA par le biais du compte de résultats de la Confédération.

Confédération: administration générale de la Confédération, y compris le domaine des EPF (EPF et établissements de recherches).

Entreprises: PTT, entreprises d'armement et Régie fédérale des alcools.

Organisations: institutions dont le personnel est affilié à la CFA, sur décision du Conseil fédéral, en vertu de l'article 2. 3e alinéa, des statuts de la CFA du 2 mars 1987 (mentionnés plus bas comme statuts; RS 172.222.1). Sous cette dénomination figurent par exemple la SSR, swisscontrol ou l'Union suisse du commerce du fromage.

Beiträge: Wiederkehrende Beiträge und Erhöhungsbeiträge der Versicherten und der Arbeitgeber nach Artikel 18 der Statuten. Die Erhöhungsbeiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer finanzieren das infolge der Erhöhung des versicherten Verdienstes notwendige Deckungskapital. Der Versicherte bezahlt daran einen einmaligen Beitrag von 50 Prozent der Erhöhung des versicherten Verdienstes.

Für die Erhöhung wegen Einbaus der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst zahlen der Bund, die PTT und die Alkoholverwaltung im Gegensatz zu den Rüstungsbetrieben und den angeschlossenen Organisationen (Art. 3 Abs. 1 der Verordnung über den versicherten Verdienst; SR 172.222.101) das erforderliche Deckungskapital nicht ein. Dafür müssen sie auf dem so entstandenen Fehlbetrag einen jährlichen Beitrag von vier Prozent leisten (= Zinsgarantie).

Zinsgarantie: Die EVK wird nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt. Sie arbeitet mit einem technischen Zinsfuss von vier Prozent und einem langfristigen Deckungsgrad von zwei Dritteln (Art. 47 Abs. 1 der Statuten). Auf dem nicht gedeckten Teil des Deckungskapitals (Fehlbetrag) entrichtet der Bund zur Gewährleistung des finanziellen Gleichgewichts der EVK einen jährlichen Beitrag von vier Prozent (Zinsgarantie). Die Betriebe und Organisationen vergüten dem Bund den auf sie entfallenden Teil (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Dieser bemisst sich beim Bund, den PTT-Betrieben und der EAV nach dem prozentualen Anteil an der Summe der versicherten Verdienste.

Bei den angeschlossenen Organisationen und den Rüstungsbetrieben, welche seit 1985 die einmaligen Erhöhungsbeiträge wegen Einbaus der Teuerung in die versicherten Verdienste bezahlen, erhöht sich der Fehlbetrag nicht mehr. Deshalb werden die Zinsen auf einem fixen Fehlbetrag, vorbehalten allfälliger Amortisationen, erhoben.

Einbau der Teuerung in die Renten: Nach dem Bundesbeschluss über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal (SR 172.221.153.0) werden die Leistungen der EVK im gleichen Umfang der Teuerung angepasst wie die Bezüge der Aktiven. Das dazu erforderliche Deckungskapital ist vom Bund, den Betrieben und Organisationen zu bezahlen, insofern es durch den Zusatzzins des Vorjahres nicht bereits finanziert ist (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Das für den im laufenden Jahr vorgenommenen Einbau der Teuerungszulage in die Renten noch erforderliche Deckungskapital ist periodengerecht an die EVK zu überweisen. Beim Bund entfällt ein Teil der in dieser Rubrik ausgewiesenen Summe auf die Tilgung der vor 1986 eingebauten Teuerungszulagen in die Renten. Diese Tilgung erfolgt 1995 zum letzten Mal.

Beiträge an und Rückerstattungen des Sicherheitsfonds: Die Zuschüsse des Sicherheitsfonds wegen ungünstiger Altersstruktur bei einigen angeschlossenen Organisationen werden jeweils mit den Beiträgen der EVK an den Sicherheitsfonds verrechnet.

Zinsen

● **Wohnbaudarlehen:** Seit dem 1. August 1989 können Gelder der EVK für die Gewährung von Darlehen für den Erwerb von Wohneigentum durch die Versicherten der EVK verwendet werden (Verordnung über Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum; SR 172.222.17). Pro Jahr können rund eine Milliarde (6% der in der Staatsrechnung ausgewiesenen Rückstellungen der EVK; Änderung vom 12. September 1990; AS 1990 1486) für Darlehen verwendet werden. Der vier Prozent (technischer Zinsfuss) übersteigende Teil des Zinsertrages (Zusatzzins) wird für den Einbau der Teuerung in die laufenden Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten).

● **Guthaben der EVK beim Bund:** Die übrigen Gelder der EVK werden vom Bund verwaltet (Art. 47 Abs. 2 Statuten). Er vergütet der EVK darauf einen Zins in der Höhe der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber vier Prozent

Contributions: cotisations périodiques et cotisations pour augmentation du gain assuré dues par les employés et les employeurs selon l'article 18 des statuts. Les cotisations pour augmentation du gain assuré financent la réserve mathématique nécessaire résultant de l'augmentation des gains assurés. L'assuré verse à ce titre une cotisation unique égale à 50 pour cent de chaque augmentation.

En cas d'augmentation du gain assuré due au renchérissement, la Confédération, les PTT et la Régie des alcools, contrairement aux entreprises d'armement et aux organisations affiliées (art. 3, 1er al., de l'ordonnance sur le gain assuré; RS 172.222.101) ne paient pas la réserve mathématique nécessaire. Ils s'acquittent à la place d'une contribution annuelle équivalant à quatre pour cent du déficit technique résultant de ce non-paiement (= garantie d'intérêts).

Garantie d'intérêts: la CFA est gérée selon le principe de la capitalisation, avec un taux d'intérêt technique de quatre pour cent et un taux de couverture à long terme de deux tiers (art. 47, 1er al., des statuts). Sur la part de la réserve mathématique non couverte (découvert technique), la Confédération verse une contribution annuelle de quatre pour cent (garantie d'intérêts) afin de garantir le rendement actuariel nécessaire à la CFA. Les entreprises et organisations remboursent à la Confédération la part qui leur incombe (art. 47, 3e al., des statuts). Cette part se mesure en proportion de la somme des gains assurés pour la Confédération, l'entreprise des PTT et la Régie fédérale des alcools (RFA).

Les organisations affiliées et les entreprises d'armement qui paient, depuis 1985, les cotisations uniques découlant de l'incorporation du renchérissement dans les gains assurés, s'acquittent des intérêts sur un découvert technique fixe, sous réserve d'amortissement éventuels, puisqu'elles n'occasionnent plus de déficit technique en cours d'exercice.

Incorporation du renchérissement dans les rentes: l'arrêté fédéral concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral (RS 172.221.153.0) prévoit que les rentes de la CFA sont adaptées au renchérissement dans la même mesure que les rétributions du personnel. La réserve mathématique nécessaire à cette amélioration est remboursée à la caisse par la Confédération, les entreprises et les organisations pour autant qu'elle ne soit pas déjà financée par le supplément d'intérêts de l'année précédente (art. 47, 4e al., des statuts). Le montant doit être payé l'année où la réserve mathématique s'accroît. Pour la Confédération, les charges résultant des allocations de renchérissement incorporées avant 1986 dans les rentes seront entièrement amorties en 1995.

Fonds de garantie; cotisations et remboursements: les cotisations que la CFA verse au fonds de garantie compensent largement les subventions qu'elle reçoit de ce fonds du fait de la structure d'âges défavorable de certaines organisations affiliées.

Intérêts

● **Prêts hypothécaires:** depuis le 1er août 1989, des fonds de la CFA peuvent être utilisés pour accorder des prêts servant à l'acquisition de logement par les assurés de la CFA (ordonnance sur l'octroi de prêts de la Caisse fédérale d'assurance destinés au financement de la propriété du logement; RS 172.222.17). Environ un milliard (six pour cent de la provision de la CFA figurant au compte d'Etat; modification du 12 septembre 1990; RO 1990 1486) peuvent être affectés annuellement à des prêts. Le supplément d'intérêts, c'est-à-dire le produit des intérêts excédant quatre pour cent (taux d'intérêt technique) est utilisé l'année suivante pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes en cours (art. 47, 4ème al., des statuts).

● **Avoirs de la CFA auprès de la Confédération:** les autres fonds de la CFA sont gérés par la Confédération (article 47, 2ème alinéa, des statuts), qui verse à la caisse un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la

(technischer Zinsfuss). Die Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (Zusatzzins) wird für den Einbau der Teuerung in die laufenden Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 47 Abs. 4 Statuten).

Einnahmenüberschuss: Er ergibt sich aus der Differenz zwischen Einnahmen und Ausgaben und muss mindestens ausreichen, um zwei Drittel der jährlichen Zunahme des Deckungskapitals zu decken. Nur so kann langfristig das von den Statuten verlangte finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse gewährleistet werden.

14 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1995

Für den Voranschlag gelten die folgenden Eckwerte:

- Teuerungsausgleich 1995: 1,0 Prozent (Indexstand: 140,6). Die Berechnungen basieren auf den Entscheiden des Bundesrates von Ende August.
- Durchschnittsrendite der Bundesobligationen: 1994: 4,5 Prozent; 1995: 4,5 Prozent
- Zinssatz auf Wohnbaudarlehen: 1994: 5,25 Prozent; 1995: 5,0 Prozent
- Wohnbaudarlehen (Ende 1995): 3 136 Millionen

Verteilung	in %
beim versicherten Verdienst	
— Bund:	43,21
— Betriebe:	48,82
— Organisationen:	7,97
bei den Renten	
— Bund:	52,00
— Betriebe:	42,20
— Organisationen:	5,80

Confédération, mais de quatre pour cent au minimum (taux d'intérêt technique). La différence entre quatre pour cent et le rendement moyen des obligations de la Confédération (supplément d'intérêt) est utilisé l'année suivante pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes (art. 47, 4ème al., des statuts).

Excédent de recettes: L'excédent de recettes est la différence entre les dépenses et les recettes. Il doit couvrir au moins les deux tiers de l'augmentation de la réserve mathématique de l'année pour garantir à long terme l'équilibre financier de la Caisse de retraite fixé dans les statuts.

14 Hypothèses pour le budget 1995

Le budget est calculé sur la base des hypothèses suivantes:

- renchérissement alloué en 1995: 1,0 pour cent (indice: 140,6). Les calculs sont basés sur les décisions du Conseil fédéral de fin août.
- rendement moyen des obligations de la Confédération: 1994: 4,5 pour cent; 1995: 4,5 pour cent
- rendement des prêts hypothécaires: 1994: 5,25 pour cent; 1995: 5,0 pour cent
- montant des prêts hypothécaires à fin 1995: 3 136 millions

Répartition	en %
en pour cent des gains assurés:	
— Confédération:	43,21
— Entreprises:	48,82
— Organisations affiliées:	7,97
en pour cent des rentes:	
— Confédération:	52,00
— Entreprises:	42,20
— Organisations affiliées:	5,80

15 Voranschlag 1995

15 Budget 1995

Pensions- und Einlegerkasse

Caisses de retraite et de déposants

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	lig. no
in Franken					en francs
Ausgaben	1	1 532 632 532	1 579 000 000	1 869 000 000	1 Dépenses
Renten	2	1 314 248 729	1 419 000 000	1 524 000 000	2 Rentes
• Bund	3	—	738 000 000	792 000 000	3 • Confédération
• Betriebe mit eigener Rechnung	4	—	598 000 000	642 000 000	4 • Entreprises ayant leur propre comptabilité
• Angeschlossene Organisationen	5	—	83 000 000	90 000 000	5 • Organisations affiliées
Freizügigkeitsleistungen	6	176 091 567	150 000 000	180 000 000	6 Prestations de libre passage
Wohneigentumsförderung	7	—	—	150 000 000	7 Accès à la propriété de logement
Andere Kassenleistungen	8	9 876 604	5 000 000	8 000 000	8 Autres prestations de caisse
Beiträge an den Sicherheitsfonds	9	1 500 000	2 000 000	2 000 000	9 Contributions au fonds de garantie
Verschiedenes	10	5 888 249	3 000 000	5 000 000	10 Divers
Abgrenzung PERIBU / SUPIS	10a	25 027 383	—	—	10a Délimitation PERIBU / SUPIS
Einnahmen	11	2 913 598 259	2 771 000 000	2 883 000 000	11 Recettes
Beiträge der Mitglieder	12	711 754 901	573 000 000	499 000 000	12 Cotisations des membres
Einkaufssummen	13	—	120 000 000	80 000 000	13 Sommes d'achat
Arbeitgeberbeitrag des Bundes	14	589 261 677	590 000 000	595 000 000	14 Contribution patronale de la Confédération
• Wiederkehrende Beiträge	15	197 074 227	204 000 000	204 000 000	15 • Cotisations périodiques
• Verdiensterhöhungsbeiträge	16	112 000 000	35 000 000	44 000 000	16 • Augmentation des rémunérations
• Einbau der Teuerung in die Renten	17	1 572 164	68 000 000	27 000 000	17 • Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	18	67 917 220	68 000 000	21 000 000	18 • Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
• Zinsgarantie	19	155 919 719	170 000 000	239 000 000	19 • Garantie d'intérêt
• Verschiedenes. Rückerstattungen Art. 32/5	20	54 778 347	45 000 000	60 000 000	20 • Divers, remboursements, art. 32/5
Abgrenzung PERIBU / SUPIS (Bund)	21	13 423 167	—	—	21 Délimitation PERIBU / SUPIS (Confédération)
Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung	22	549 230 396	546 000 000	638 000 000	22 Contribution patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité
• Wiederkehrende Beiträge	23	228 405 361	231 000 000	231 000 000	23 • Cotisations périodiques
• Verdiensterhöhungsbeiträge	24	140 000 000	49 000 000	45 000 000	24 • Augmentation des rémunérations
• Einbau der Teuerung in die Renten	25	162 882	57 000 000	22 000 000	25 • Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Zinsgarantie	26	173 398 547	187 000 000	260 000 000	26 • Garantie d'intérêt
• Verschiedenes. Rückerstattungen Art. 32/5	27	7 263 606	22 000 000	80 000 000	27 • Divers, remboursements, art. 32/5
Arbeitgeberbeitrag der angeschlossenen Organisationen	28	138 020 454	85 000 000	71 000 000	28 Contribution patronale des organisations leur propre comptabilité affiliées
• Wiederkehrende Beiträge	29	38 442 759	39 000 000	38 000 000	29 • Cotisations périodiques
• Verdiensterhöhungsbeiträge	30	74 000 000	16 000 000	9 000 000	30 • Augmentation des rémunérations
• Einbau der Teuerung in die Renten	31	131 893	8 000 000	3 000 000	31 • Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Zinsgarantie	32	11 809 078	12 000 000	11 000 000	32 • Garantie d'intérêt
• Verschiedenes. Rückerstattungen Art. 32/5	33	13 636 724	10 000 000	10 000 000	33 • Divers, remboursements, art. 32/5
Rückerstattungen Sicherheitsfonds	34	—	—	—	34 Remboursements, fonds de garantie
Zinsen	35	896 016 997	847 000 000	990 000 000	35 Intérêts
• Wohnbaudarlehen	36	102 930 095	135 000 000	152 000 000	36 • Prêts pour la construction de logements
• Guthaben der EVK beim Bund	37	793 048 412	712 000 000	838 000 000	37 • Avoirs de la CFA auprès de la Confédération
• Zinsgutschrift an BRBT	38	38 490	—	—	38 • Bonification d'intérêts à l'OFPA
Verschiedenes	39	15 890 667	10 000 000	10 000 000	39 Divers
Einnahmenüberschuss	40	1 380 965 727	1 192 000 000	1 014 000 000	40 Excédent de recettes
(Zeile 11 - Zeile 1) = Einlage in die Sonderrechnung					(ligne 11 - ligne 1) = Attribution au compte spécial

16 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1995

Der Voranschlag der EVK wird massgeblich beeinflusst durch die Einführung von zwei neuen Gesetzen auf Beginn 1995. Die Einführung des Bundesgesetzes über die Freizügigkeit zwingt die Pensionskasse des Bundes, das Deckungskapital nach der sogenannten retrospektiven Methode zu berechnen. Als Deckungskapital gilt neu der Barwert der erworbenen Ansprüche (Freizügigkeitsleistung), was gegenüber heute zu einer Erhöhung der Verpflichtungen der Kasse führt. Bund und Regiebetriebe haben höhere Arbeitgeberbeiträge (Zinsgarantie) zu leisten, was zu Mehreinnahmen bei der EVK führt. Die Einführung des Wohneigentumsförderungsgesetzes hat hingegen höhere Ausgaben der Versicherungskasse zur Folge, weil die Versicherten ihre Freizügigkeitsleistung zur Finanzierung von Wohneigentum beziehen können.

161 Ausgaben

Renten (Zeile 2): Darin eingeschlossen sind alle Rentenarten und die festen Zuschläge. Die Zunahme gegenüber dem Voranschlag 1994 ist auf die Teuerungszulage und die zu erwartende demographische Entwicklung des Rentnerbestandes zurückzuführen.

Freizügigkeitsleistungen (Zeile 6): Im Vergleich zu den Vorjahren pendeln sich die Zahlungen von Freizügigkeitsleistungen (gemäss Statuten und Abkommen 90) auf einem Niveau von 180 Millionen ein.

Wohneigentumsförderung (Zeile 7): Die finanziellen Folgen des neuen Wohneigentumsförderungsgesetzes werden sich 1995 erst teilweise auswirken.

Andere Kassenleistungen (Zeile 8): In dieser Rubrik werden die Leistungen der Einlegerkasse, die Abfindungen bei Entlassungen nach Artikel 32 der Statuten, die Abfindungen an erneut heiratende Witwen und Witwer sowie die Rentenauskäufe und die Beiträge an andere Vorsorgeeinrichtungen (Art. 4 Abs. 4 Statuten) erfasst.

Beiträge an den Sicherheitsfonds (Zeile 9): Siehe Ziffer 13 oben.

Verschiedenes (Zeile 10): z.B. Rückerstattungen wegen zuviel bezahlter Beiträge.

162 Einnahmen

Beiträge der Mitglieder (Zeile 12): In dieser Rubrik werden die wiederkehrenden (7,5% des versicherten Verdienstes) und einmaligen Beiträge (z.B. wegen Einbau der Teuerungszulagen, Beförderung) der Versicherten von Bund, Betrieben und Organisationen ausgewiesen.

Einkaufssummen (Zeile 13): Hier werden die Einkäufe, die die Versicherten nach Artikel 17 der EVK-Statuten bezahlen sowie die eingebrachten Freizügigkeitsleistungen angegeben. Da der Einkauf freiwillig ist, ist eine Schätzung schwierig. Die Zahlen stützen sich deshalb auf Erfahrungswerte.

Ordentliche Beiträge Bund (Zeile 15/16): Diese Rubrik beinhaltet die Arbeitgeberbeiträge (Art. 18 Abs. 1 und 3 der Statuten) des Bundes. Für die Zunahme der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerungszulage bezahlt der Bund keine Erhöhungsbeiträge. Um den entsprechenden Betrag erhöht sich der Fehlbetrag, der vom Bund zu vier Prozent verzinst wird (vgl. Ziff. 13 oben).

16 Remarques sur les différentes positions du budget 1995

Le budget 1995 de la CFA est fortement influencé par l'entrée en vigueur de deux nouvelles lois au début de 1995. L'introduction de la loi fédérale sur le libre passage oblige la CFA à calculer la réserve mathématique d'après la méthode rétrospective. La valeur actuelle des droits acquis (prestation de libre passage) correspond désormais à la réserve mathématique, ce qui entraîne un accroissement des engagements de la caisse. La Confédération et les entreprises en régie devront verser des cotisations patronales plus élevées (garantie d'intérêt), ce qui se traduit par des recettes supplémentaires pour la CFA. L'introduction de la loi sur l'encouragement à la propriété du logement occasionne par contre des dépenses supplémentaires pour la CFA, les assurés pouvant retirer leur prestation de libre passage pour financer la propriété d'un logement.

161 Dépenses

Rentes (ligne 2): ce poste comprend toutes les sortes de rentes ainsi que les suppléments fixes. L'augmentation par rapport au budget 1994 provient du renchérissement et de l'augmentation prévisible du nombre de rentiers.

Prestations de libre passage (ligne 6): en comparaison avec les années précédentes, les paiements pour les prestations de libre passage (selon les statuts et la convention 90) se maintiennent à un niveau de 180 millions.

Encouragement à la propriété du logement (ligne 7): Les conséquences financières de cette nouvelle loi ne se feront ressentir que partiellement en 1995.

Autres prestations de la caisse (ligne 8): cette rubrique comprend les prestations de la caisse de déposants, les indemnités pour fin des rapports de service selon l'article 32 des statuts, les indemnités versées aux veufs et veuves qui se remarient, les capitaux versés à la place de rentes et les cotisations à d'autres institutions de prévoyance (article 4, 4e alinéa, des statuts).

Cotisations au fonds de garantie (ligne 9): voir chiffre 13 ci-dessus.

Divers (ligne 10): par exemple, remboursement de cotisations.

162 Recettes

Cotisations des membres (ligne 12): Cette rubrique contient les cotisations périodiques (7,5% du gain assuré) ainsi que les cotisations uniques dues en cas d'augmentation du gain assuré (compensation du renchérissement, promotion, etc.) payées par le personnel de la Confédération, des entreprises et des organisations affiliées.

Sommes de rachat (ligne 13): cette position indique les prestations de libre passage apportées ainsi que les sommes de rachat payées par les assurés en vertu de l'article 17 des statuts. L'estimation de ce montant est difficile du fait que le rachat n'est pas obligatoire. De ce fait, le chiffre donné est basé sur les expériences des années précédentes.

Cotisations ordinaires de la Confédération (ligne 15/16): le montant correspond aux cotisations dues par l'employeur selon l'article 18, 1er et 3e alinéas, des statuts. Toutefois, la Confédération ne paie pas la cotisation en cas d'augmentation du gain assuré consécutive à la compensation du renchérissement, cette charge vient s'ajouter au découvert technique sur lequel la Confédération sert un intérêt de 4 pour cent (voir chiffre 13 ci-dessus).

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 17): Der Zusatzzins (vgl. Ziff. 13) wird sich 1994 auf 121 Millionen belaufen. Der Bund erhält einen Anteil von 52,0 Prozent (63 Millionen). Seine Nettoaufwendungen für den Einbau der Teuerung in die Renten werden von 68 Millionen (1994) auf 27 Millionen sinken.

Tilgungsraten für die in die Renten eingebaute Teuerungszulage (Zeile 18): Siehe Ziffer 13.

Zinsgarantie (Zeile 19): Die Einführung des Bundesgesetzes über die Freizügigkeit führt zu einem Anstieg des versicherungstechnischen Fehlbetrages (rund 1,3 Mia für den Bund) und damit zu höheren Arbeitgeberleistungen. Siehe auch Ziffer 13.

Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5 (Zeile 20): Unverschuldete Entlassungen nach 19 Beitragsjahren aus dem Bundesdienst und Pensionierungen gemäss speziellen dienstrechtlichen Bestimmungen haben nach Artikel 32 eine Rente zur Folge. Bei weniger Beitragsjahren wird eine Abfindung geschuldet. Der Bund vergütet der EVK den entstandenen Fehlbetrag. Der budgetierte Betrag berücksichtigt eine Zunahme wegen des geplanten Stellenabbaus vor allem im Militärbereich.

Arbeitgeberbeitrag der Betriebe und Organisationen (Zeilen 22 bis 33): Es kann auf die Bemerkungen unter Ziffer 13 und den Bemerkungen zu den entsprechenden Darlegungen für die Zeilen 14 bis 19 verwiesen werden.

Gleich wie beim Bund führt der im Jahre 1994 anfallenden Zusatzzins beim Einbau der Teuerung in die Renten im Jahr 1995 auch für die Betriebe und Organisationen zu einer Verminderung der Belastung. Von den 121 Millionen Zusatzzins entfallen auf die Betriebe 42,2 Prozent (51 Mio) und auf die Organisationen 5,8 Prozent (7 Mio). Damit beträgt die Nettobelastung der Betriebe und Organisationen für den Einbau der Teuerung in die Renten noch 22 (Zeile 22) beziehungsweise 3 Millionen (Zeile 28).

Wohnbaudarlehen (Zeile 36): Der Voranschlag geht von einer Zunahme der Darlehen um 500 Millionen aus. Dies entspricht den bisherigen Erfahrungen und liegt im Rahmen des in Artikel 2 der Verordnung über Darlehen der EVK zur Finanzierung von Wohneigentum festgelegten Maximalbetrages. Es wird von einem durchschnittlichen Kapitalstand von 3,1 Milliarden und einem Zinssatz von 5 Prozent ausgegangen.

Guthaben der EVK beim Bund (Zeile 37): Siehe Ziffer 13. Für 1995 wird mit einem durchschnittlichen Kapitalbestand von 18,6 Milliarden und einer Rendite von 4,5 Prozent gerechnet.

Incorporation du renchérissement dans les rentes (ligne 17): le supplément d'intérêts (voir chiffre 13) prévu en 1994 est de 121 millions de francs. La part de la Confédération est de 52,0 pour cent (63 millions). Les dépenses nettes pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes passent ainsi de 68 millions en 1994 à 27 millions.

Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes (ligne 18): Voir chiffre 13 ci-dessus.

Garantie d'intérêts (ligne 19): L'introduction de la loi fédérale sur le libre passage entraîne un accroissement du découvert technique (environ 1,3 milliard pour la Confédération) d'où des contributions plus élevées. Voir aussi chiffre 13 ci-dessus.

Divers, remboursements art. 32/5 (ligne 20): en cas de régime de retraite spécial ou de licenciement d'un collaborateur ou d'une collaboratrice sans faute de sa part, naît, après 19 ans de cotisation, un droit à une rente (art. 32 des statuts), avant cette durée, une indemnité spéciale. La Confédération doit rembourser à la caisse les coûts correspondants. Le montant tient particulièrement compte de la réduction des postes de travail au département militaire.

Cotisations patronales des entreprises et organisations (lignes 22 à 33): on peut se référer aux indications correspondantes données pour les lignes 14 à 19 ainsi qu'au chiffre 13.

Comme pour la Confédération, le supplément d'intérêt de l'année 1994 entraîne également pour les entreprises et les organisations une diminution de la charge pour la compensation du renchérissement dans les rentes. Ce supplément d'intérêt estimé à 121 millions de francs, est attribué pour 42,2 pour cent aux entreprises, soit 51 millions, et pour 5,8 pour cent aux organisations affiliées, soit 7 millions. Ainsi la charge nette résultant de cette incorporation est de 22 millions pour les entreprises (ligne 22) et de 3 millions pour les organisations affiliées (ligne 28).

Prêts hypothécaires (ligne 36): le chiffre indiqué part de l'hypothèse qu'un montant annuel de 500 millions de francs sera utilisé à cette fin, ce qui correspond aux expériences faites et se situe dans le cadre du montant maximum selon l'article 2 de l'ordonnance sur l'octroi de prêts de la CFA destinés au financement de la propriété du logement. Le montant budgété présuppose un capital moyen de 3,1 milliards de francs et un rendement de 5 pour cent.

Avoirs de la CFA auprès de la Confédération (ligne 37): voir chiffre 13 ci-dessus. Les intérêts 1995 sont calculés sur des avoirs moyens de 18,6 milliards rémunérés à un taux de 4,5 pour cent.

2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe

21 Übersicht

211 Kurzporträt

Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe besteht aus

- den sechs Eidgenössischen Rüstungsbetrieben
- und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, welche die zentralen Managementfunktionen wahrzunehmen hat.

Diese Industrieunternehmung ist dem Rüstungschef unterstellt und gehört damit als Teil der Gruppe für Rüstungsdienste organisatorisch zur Bundesverwaltung. Auch die staatliche Rüstungsindustrie kann wirtschaftlich nur dann überleben, wenn sie leistungsfähig und preislich konkurrenzfähig ist. Sie unterliegt somit den gleichen Führungsanforderungen wie die Privatwirtschaft.

Die Rüstungsbetriebe wurden im Zeitraum zwischen den Jahren 1863 und 1943 gegründet. Ausschlaggebend waren dabei Sicherheitsüberlegungen sowie das Bestreben, eine gewisse Handlungsfreiheit der Landesregierung im Rüstungssektor zu gewährleisten.

2 Office fédéral de la production d'armements

21 Aperçu général

211 Portrait succinct

L'Office fédéral de la production d'armements se compose

- des six entreprises fédérales d'armement
- et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements, chargée des fonctions centrales de gestion.

Cette entreprise industrielle est subordonnée au chef du Groupement de l'armement et est ainsi rattachée, comme faisant partie du Groupement de l'armement, à l'administration fédérale quant à l'organisation. De même, l'industrie d'armements de l'Etat ne peut survivre économiquement que si elle a une capacité de rendement et si elle est concurrentielle au niveau des prix. Elle est par conséquent soumise aux mêmes exigences de direction que l'économie privée.

Les entreprises fédérales d'armement ont été fondées durant la période de 1863 à 1943. Des considérations de sécurité et la volonté de conférer au Gouvernement fédéral une certaine liberté d'action dans le secteur de l'armement ont joué un rôle majeur dans ce contexte.

Eidg. Rüstungsbetriebe Wichtigste Produktbereiche	Beschäftigte 1993 ¹ Personnes employées 1993 ¹	Umsatz 1993 Millionen Chiffre d'affaires 1993 millions	Entreprises d'armement Secteurs de production principaux
K+W Thun (Konstruktionswerkstätte) Kampffahrzeuge, Artillerie- und Panzerabwehrgeschütze	870	305	K+W Thun (Ateliers de construction), Véhicules de combat, pièces d'artillerie et antichar
M+F Thun (Munitionsfabrik) Kleinkalibrige und pyrotechn. Munition, Zünder und Zündelemente, ungelenkte Panzerabwehr-Raketen	783	204	M+F Thun (Fabrique de munitions) Munitions de petit calibre et pyrotechniques, détonateurs et éléments d'allumage, engins antichar non guidés
M+F Altdorf (Munitionsfabrik) Mittel- und Grosskalibermunition, Raketen, Sprengmittel, Baugruppen für Lenk Waffen	863	276	M+F Altdorf (Fabrique de munitions) Munitions de calibres moyen et gros, fusées, explosifs, groupes d'assemblage d'engins guidés
W+F Bern (Waffenfabrik) Infanteriewaffen, Minenwerfer, Simulations- und Ausbildungsanlagen	470	124	W+F Bern (Fabrique d'armes) Armes d'infanterie, lance-mines, installations de simulation et d'instruction
P+F Wimmis (Pulverfabrik) Treibladungspulver für Rohrwaffen und Raketen	246	42	P+F Wimmis (Fabrique de poudre) Poudre propulsive pour tubes et missiles
F+W Emmen (Flugzeugwerk) Flugzeuge, Helikopter, Drohnen, Lenk Waffen, Raumfahrt	657	250	F+W Emmen (Fabrique d'avions) Avions, hélicoptères, drones, engins guidés, aéronautique

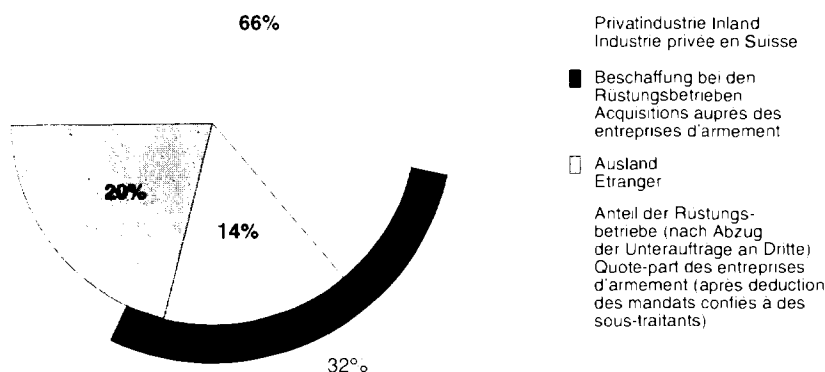
¹durchschnittlicher Personalbestand
Beamte und Angestellte, ohne Lehrlinge und Hilfskräfte

¹Effectif moyen du personnel
fonctionnaires et employés sans les apprentis et les auxiliaires

Mit der steigenden Komplexität der zu beschaffenden Rüstungsgüter fällt den Rüstungsbetrieben vermehrt die Rolle des systemkompetenten Generalunternehmers zu. Dies ist auch aus folgender Abbildung ersichtlich, in welcher die Zahlungen der GRD in den Jahren 1989 - 1993 aufgeschlüsselt sind. Knapp die Hälfte der von der GRD bei den Rüstungsbetrieben getätigten Einkäufe verbleiben diesen als Eigenleistung. Ein grosser Teil fliesst der spezialisierten schweizerischen Privatwirtschaft zu, was die **Rolle der Rüstungsbetriebe als Generalunternehmer** für schweizerische Industrieprogramme im Rüstungssektor dokumentiert.

Avec la complexité croissante des éléments d'armement à acquérir, les entreprises fédérales d'armement jouent toujours davantage le rôle d'entrepreneur général compétent pour le système. C'est ce que démontre aussi le schéma suivant, dans lequel sont reproduits en pourcentage les paiements du GDA durant les années 1988 à 1992. Une faible moitié des acquisitions effectuées par le GDA auprès des entreprises fédérales d'armement leur reste comme production propre. Une grande partie s'en va à l'économie privée suisse spécialisée, ce qui souligne le **rôle des entreprises fédérales d'armement comme entrepreneur général** pour les programmes industriels suisses dans le secteur de l'armement.

Zahlungen der GRD im Durchschnitt der Jahre 1989-1993 (2 523 Millionen pro Jahr) Paievements du GDA en moyenne des années 1989-1993 (2 523 millions par an)



212 Die Unternehmungspolitik

212.1 Grundlagen und Grundsätze

Seit Beginn 1991 sind für die Unternehmungspolitik des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe hauptsächlich folgende Rechtsgrundlagen massgebend:

- Bundesgesetz über den eidg. Finanzhaushalt vom 6.10.1989
- Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990

Diese enthalten die **Grundsätze über Führung, Aufgabe, Organisation und Zuständigkeiten** im Bereich der Rüstungsbetriebe; die wichtigsten davon sind:

- Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe wird konsequent auf eine **an betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ausgerichtete Unternehmungsführung** verpflichtet. Damit soll insbesondere auch die Vergleichbarkeit mit der Privatwirtschaft sichergestellt werden.

212 La politique d'entreprise

212.1 Bases et principes

Depuis le début de l'année 1991, les bases juridiques suivantes sont principalement déterminantes pour la politique d'entreprise de l'Office fédéral de la production d'armements:

- Loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989
- Ordonnance du Conseil fédéral du 24 octobre 1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements.

Celles-ci contiennent les **principes** pour la **direction**, les **tâches**, l'**organisation** et les **compétences** du secteur des entreprises d'armement; les plus importants en sont:

- l'Office fédéral de la production d'armements est tenu d'adopter de manière conséquente une **direction d'entreprise axée sur les principes de l'économie d'entreprise**. On disposera ainsi notamment d'une base de comparaison améliorée avec l'économie privée.

- Um eine optimale Aufgabenerfüllung zu erreichen, werden die Führungsstrukturen so gestaltet, dass ein **am Markt orientiertes Handeln** und der **erforderliche unternehmerische Spielraum** gewährleistet sind.
- Der **Leistungsauftrag zugunsten der Landesverteidigung** ist in der genannten Verordnung verankert. Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten sind möglich, soweit sie zur wirtschaftlichen Erfüllung des Leistungsauftrages bzw. zur Nutzung des Industriepotentials der Rüstungsbetriebe beitragen. Die Kapazitäten sind dem längerfristig zu erwartenden Geschäftsgang anzupassen. Spitzenbelastungen werden durch kurzfristige Sondermassnahmen aufgefangen.
- Ergeben sich infolge des geforderten industriegerechten Führungskonzeptes Zuständigkeitsprobleme mit andern Bundesstellen, so sind diese auf dem Weg von **Sondereinbarungen** zu lösen.

212.2 Aktuelle Situation

Die bereits in der Botschaft zum Rechnungsabschluss 1993 erwähnten Strukturabklärungen im Rahmen von "EMD 95" sind noch im Gange. Sie verfolgen das Ziel, durch zweckgerichtete Umgestaltung in den Organisationsstrukturen und Abläufen die Effizienz in der Leistungserbringung zu optimieren. Im Bereich der Rüstungsbetriebe stand vorerst der Munitionssektor im Vordergrund. Als eines der wesentlichsten Resultate erfolgte der Beschluss, die drei Munitionsbetriebe in Thun, Altdorf und Wimmis zu **einer Munitionsunternehmung zusammenzufassen** und einer Leitung zu unterstellen, wobei die bisherigen Fabrikationsstandorte beibehalten werden. Im gleichen Zuge wurde beschlossen, die bisher organisatorisch in der Eidg. Pulververwaltung beheimatete **Pulvermühle Aubonne** (Herstellung und Vertrieb von Schwarzpulver) der Geschäftseinheit "Pulver und Ladungen" innerhalb der neuen Munitionsfirma anzugliedern. Diese Massnahme ist im Voranschlag 1995 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe berücksichtigt; die entsprechenden Rechtserlasse werden bis Ende 1994 angepasst.

Den Zahlen des Voranschlages ist zu entnehmen, dass die abnehmenden Aufträge bereits im Jahr 1995 einen beträchtlichen Produktionsrückgang zur Folge haben werden. Der Erschliessung von Aktivitätsmöglichkeiten in **angrenzenden Gebieten** zur bestmöglichen Nutzung der Potentiale gemäss Verordnung über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe kommt deshalb erhöhte Bedeutung zu. Von den Eidg. Räten werden mit diesem Voranschlag einige Verpflichtungskredite angebeht (s. Ziffer 232.1), welche diesbezügliche Vorhaben zum Gegenstand haben, wobei zu deren Realisierung aus Zweckmässigkeitsgründen ein Zusammengehen mit Dritten durch Beteiligung an einer gemeinsamen Aktiengesellschaft vorgesehen ist. Zur optimalen Ausgestaltung dieser Joint Ventures ist es wesentlich, dass das Bundesamt für Rüstungsbetriebe im Hinblick auf die Verhandlungen über die nötige Entscheidungsfähigkeit verfügt.

Es wurde an dieser Stelle bereits darauf hingewiesen, dass das Problem der Beeinträchtigung von preislicher Wettbewerbsfähigkeit und Ertragslage als Folge der Überkapazitäten mittels einer **Sanierung** angegangen werden soll. Deren **Ziel** ist es, einerseits die kostenmässige Auswirkung der anlagebedingten Unterlast auf Kostensätze und Preise zu eliminieren und andererseits zukünftige Rechnungsperioden von ausserordentlichem, in Zusammenhang mit der Redimensionierung stehendem Aufwand zu entlasten.

Das **Vorgehen** besteht darin, dass die Werte der **Sachanlagen**, deren Kapazitäten - besonders im Munitionsbereich - noch auf wesentlich höhere Produktionsmengen ausgerichtet sind als jetzt im Rahmen von "Armee 95" erforderlich, mittels ausserordentlicher Abschreibungen der mittelfristig zu erwartenden Auslastung angepasst werden. In der Bilanz ergibt sich auf diese Weise eine realistischere Bewertung des Anlagevermögens, die dem vermin-

- Afin d'obtenir une exécution optimale des tâches, les structures de direction seront conçues de sorte à assurer une **action orientée vers le marché ainsi que la marge de manoeuvre nécessaire à l'entreprise**.
- Le **mandat de prestations en faveur de la défense nationale** est fixé dans la nouvelle ordonnance. Des activités dans des domaines avoisinants sont possibles, dans la mesure où elles contribuent à l'exécution économique du mandat de prestations, resp. de l'utilisation du potentiel industriel des entreprises fédérales d'armement. Les capacités doivent, à longue échéance, être adaptées à la marche des affaires supputée. Des charges extrêmes et momentanées doivent être compensées par des mesures particulières à court terme.
- Si, en raison de la conception industrielle de la gestion, il résulte des chevauchements de compétences avec d'autres offices fédéraux, des **ententes particulières** seront conclues.

212.2 La situation actuelle

Les simplifications structurelles prévues dans le "DMF 95" et déjà mentionnées dans le message relatif au bouclage des comptes 1993 se poursuivent. Elles ont pour but d'optimiser l'efficacité des prestations par une réorganisation appropriée des structures organisationnelles et des procédures de travail. Dans le domaine des entreprises d'armement, c'est avant tout le secteur des munitions qui s'est trouvé au premier plan. La décision de regrouper les trois fabriques de munitions de Thoun, d'Altdorf et de Wimmis en **une seule entité subordonnée à une direction unique**, tout en maintenant les sites de fabrication existants, en est l'un des résultats les plus marquants. Simultanément, il a été décidé de rattacher à l'unité industrielle "Poudres et charges" de la nouvelle entreprise de munitions, la **Fabrique de poudre d'Aubonne** (production et exploitation de poudre noire) qui, sur le plan de son organisation, dépendait jusqu'ici de l'Administration fédérale des poudres. Cette mesure est prise en compte dans le budget 1995 de l'Office fédéral de la production d'armements: les dispositions légales y relatives seront adaptées d'ici la fin 1994.

Les chiffres du budget font apparaître que le recul des commandes entraînera une baisse considérable de la production en 1995 déjà. C'est pourquoi l'élargissement des activités possibles à des **domaines avoisinants** pour une utilisation optimale des potentiels conformément à l'ordonnance sur l'Office fédéral de la production d'armements prend de plus en plus d'importance. Quelques crédits d'engagements en relation avec ces projets sont soumis aux Chambres fédérales en même temps que le budget (voir chiffre 232.1); pour des raisons d'opportunité, ces projets seront probablement réalisés en collaboration avec des tiers sous la forme d'une société anonyme commune. Afin d'assurer le développement optimal de cette Joint Venture, il est essentiel, au vu des négociations, que l'Office fédéral de la production d'armements se voie attribuer la compétence décisionnelle nécessaire.

Dans ce contexte, l'on a déjà attiré l'attention sur la nécessité de résoudre par un **assainissement** le problème de l'entrave à la compétitivité des prix et du rendement suite aux surcapacités. Cet assainissement a pour **but** d'une part, d'éliminer des coûts et des prix les incidences sur les coûts de la sous-exploitation due aux investissements et, d'autre part, de décharger les futures périodes comptables des charges extraordinaires inhérentes au redimensionnement.

La **procédure** consiste à adapter à la capacité à laquelle on s'attend à moyen terme, par le biais d'amortissements extraordinaires, les valeurs des **biens matériels** dont la capacité - notamment dans le secteur des munitions - est encore axée sur des quantités de production nettement plus élevées que celles qui sont désormais nécessaires dans le cadre de l'"Armée 95". Le bilan présente ainsi une évaluation réaliste des immobilisations qui tient

dernten Nutzwert Rechnung trägt. In der Kostenrechnung werden, basierend auf der tieferen Bewertung, die Kosten der "Unterlast", soweit sich diese auf fixe Anlagekosten bezieht, eliminiert, d.h. ein Ansteigen der Kostensätze und der Erzeugnispreise infolge abnehmenden Produktionsvolumens wird vermieden. Für den voraussichtlich ab 1995 noch anfallenden Redimensionierungsaufwand, d.h. namentlich den **Aufwand für den Personalabbau im Rahmen der Sozialpläne**, der bis zur Erreichung des einstweiligen Abbauzieles voraussehbar ist, sowie die Kosten für **Betriebsumstellungen**, welche sich im Zuge der Produktionskürzungen als nötig erweisen, werden Rückstellungen vorgenommen.

Mit der Eidg. Finanzverwaltung und der Eidg. Finanzkontrolle ist man übereingekommen, dass der Aufwand, der im Sinne obiger Definition als Sanierungsbedarf verifiziert werden kann, der jeweiligen laufenden Rechnung belastet wird. Bei den **Munitionsbetrieben** dürfte dieser ausserordentliche Aufwand noch im **Rechnungsjahr 1994** erfasst werden, da dieser Bereich bereits abschliessend definiert und das Auslastungsspektrum hinreichend genau bekannt ist. Bezüglich der **mechanischen Betriebe** sind definitive Strukturscheide erst gegen Ende des laufenden Jahres oder im folgenden Jahr zu erwarten; der verifizierte Sanierungsaufwand dieser Bereiche wird deshalb voraussichtlich **im Jahr 1995 erfasst. Im Voranschlag 1995 sind diese Transaktionen berücksichtigt** (s. auch Ziffern 221 u. 222).

Die Belastung des Sanierungsbedarfes führt in den Rechnungsjahren 1994 und 1995 zu einmalig hohen Verlusten. Diese werden einstweilen vorgetragen. Nach definitiver Begutachtung durch die Kontrollorgane wird den Eidg. Räten eine entsprechende Herabsetzung des Grundkapitals i.S. von Art. 38 Abs. 1 des Finanzhaushaltsgesetzes beantragt.

Im Gegensatz zu den in der Privatwirtschaft üblichen Sanierungsaktionen, die u.a. auch eine Beschaffung von Finanzmitteln durch Wiederaufstockung des Kapitals zum Ziel haben, ist eine solche Massnahme beim Bundesamt für Rüstungsbetriebe nicht beabsichtigt, da kein zusätzlicher Kapitalbedarf vorliegt (s. auch Ziffer 233) sondern lediglich die kostenmässigen Auswirkungen der abnehmenden Auslastung zu neutralisieren sind. Die Liquidität wird durch die Sanierung somit nicht beeinflusst.

213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Die Verpflichtung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe auf eine an betriebswirtschaftlichen Massstäben orientierte Unternehmensführung bedingt eine diesen Grundsätzen adäquate Ausgestaltung der finanziellen Führungsstruktur und des Finanz- und Rechnungswesens. Entsprechende Bestimmungen sind ebenfalls im Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 und in der Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990 enthalten. Die wichtigsten Merkmale sind die folgenden:

- Die **Finanzierungsstruktur** des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe ist vergleichbar mit der Privatwirtschaft. Zur Selbstfinanzierung besitzt es **Eigenkapital**, welches sich aus einem vom Bund zur Verfügung gestellten Grundkapital von 600 Millionen und aus zwei Dritteln der ab 1991 erwirtschafteten Gewinne zusammensetzt (das restliche Drittel des jeweiligen Gewinnes ist an die Bundeskasse abzuliefern). Weiter benötigte Finanzmittel werden vom Bund als **verzinslicher Betriebskredit** gewährt. Allfällige Verluste werden vorgetragen und mit künftigen Gewinnen verrechnet.
- Das Finanz- und Rechnungswesen hat u.a. die Funktion eines **Führungsinstrumentes**. Die **Rechnungsdarstellung** entspricht dem in der privaten Industrie gehandhabten Muster und ist darauf angelegt, Ertragslage, Cash-flow, Vermögensstruktur, Eigenfinanzierungsgrad sowie deren Entwicklung nach objekti-

compte de la valeur d'usage diminuée. Dans le calcul des coûts - sur la base de cette évaluation plus modeste - les coûts de la sous-exploitation sont éliminés, pour autant qu'ils concernent des coûts fixes d'installations; l'on évitera ainsi une hausse des coûts et des prix des produits inhérente à la diminution du volume de la production. Des provisions sont créées pour les dépenses de redimensionnement auxquelles il faut encore s'attendre à partir de 1995, notamment pour les **dépenses afférentes à la diminution des effectifs de personnel dans le cadre des plans sociaux** et qui sont prévisibles jusqu'à l'atteinte de l'objectif provisoire de diminution, ainsi que pour les coûts de réorganisation de l'exploitation nécessités par la baisse du volume de la production.

Avec l'administration fédérale des finances et le contrôle fédéral des finances, il a été convenu que les dépenses qui seront justifiées par le besoin d'assainissement au sens défini ci-dessus seront imputables aux comptes en cours. Pour les **fabriques de munitions**, ces dépenses extraordinaires devraient encore figurer dans les **comptes annuels 1994**, puisque ce secteur est maintenant défini et que l'éventail d'exploitation est connu avec suffisamment de précision. En ce qui concerne les **entreprises mécaniques**, les décisions structurelles définitives ne seront prises qu'en fin d'année ou dans le courant de l'année prochaine; c'est pourquoi les dépenses vérifiées d'assainissement de ces secteurs seront probablement **saisies en 1995. Le budget 1995 tient compte de ces transactions** (voir aussi chiffres 221 et 222).

Les charges inhérentes au besoin d'assainissement entraînent des pertes importantes pour les années comptables 1994 et 1995. Ces pertes n'auront lieu qu'une fois et seront pour le moment reportées. Après l'avis définitif des organes de contrôle, une diminution correspondante du capital de base sera demandée aux Chambres fédérales au sens de l'art. 38, 1er al. de la loi sur les finances de la Confédération.

Contrairement aux assainissements pratiqués dans l'industrie privée, qui ont entre autres aussi pour objectif l'obtention de moyens financiers par des augmentations de capital, une telle mesure n'est pas envisagée pour l'Office fédéral de la production d'armements, puisqu'il n'y pas de besoin de capitaux supplémentaires (voir aussi chiffre 233), mais uniquement la nécessité de neutraliser les incidences sur les coûts inhérents à la baisse de l'exploitation. Ainsi les liquidités ne sont pas touchées par l'assainissement.

213 Les finances et la comptabilité

L'obligation pour l'Office fédéral de la production d'armements de mener une politique d'entreprise axée sur des critères d'économie d'entreprise requiert un développement adéquat et conforme à ces principes de la structure financière de direction ainsi que des finances et de la comptabilité. Les dispositions correspondantes sont également contenues dans la loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 et dans l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 octobre 1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements. Les caractéristiques les plus importantes sont les suivantes:

- La **structure de financement** de l'Office fédéral de la production d'armements est comparable à celle de l'économie privée. Il possède un capital propre pour l'autofinancement, composé d'un capital de base de 600 millions mis à disposition par la Confédération ainsi que de deux tiers du bénéfice réalisé à partir de 1991 (le tiers résiduel du bénéfice respectif doit être versé à la Caisse fédérale). Les moyens financiers nécessaires ultérieurement seront octroyés par la Confédération sous forme de crédits d'**exploitation productifs d'intérêts**. Les pertes éventuelles seront reportées à nouveau et compensées par des bénéfices futurs.
- Les finances et la comptabilité exercent, entre autres, la fonction d'un **instrument de direction**. La **présentation des comptes** correspond au modèle que l'on trouve dans l'industrie privée et permet de mettre en évidence le niveau du rendement, le cash-flow, la structure de la fortune, le degré d'autofinancement

ven Kriterien aufzuzeigen. Die Rüstungsbetriebe sind ausserdem zur Führung eines betrieblichen Rechnungswesens verpflichtet, welches die Berechnung von kalkulatorischen Kosten zulässt. Dadurch wird einerseits die Erfassung der eigentlichen betriebswirtschaftlichen Kosten in Kalkulation und Preisgestaltung und andererseits die straffe Überwachung des Wirtschaftlichkeits- und Kostenverhaltens in den Betrieben ermöglicht.

- Sämtliche **Vermögenswerte** im Verantwortungsbereich des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe figurieren in dessen Bilanz und Inventar, mit **Ausnahme** der **Grundstücke**, welche aus administrativen Gründen in der Rechnung des Bundes geführt und den Rüstungsbetrieben gegen Entrichtung einer Benutzungsgebühr zur Verfügung gestellt werden.
- **Voranschlag** und **Rechnung** der Rüstungsbetriebe werden **konsolidiert** und mit dem Voranschlag bzw. der Staatsrechnung der Eidgenossenschaft der Bundesversammlung unterbreitet.
- Für sämtliche Investitionsprojekte (Bauten, Mobilien und andere Vermögenswerte wie Beteiligungen) sind den Eidg. Räten mit dem Voranschlag oder den Nachträgen Verpflichtungskreditbegehren zu unterbreiten. Vorhaben mit einem geplanten Investitionsaufwand von mehr als 8 Millionen oder von besonderer politischer Bedeutung werden einzeln zur Genehmigung beantragt, während für die Gesamtheit der übrigen Vorhaben ein Sammelkredit anbegehrt wird.

22 Voranschlag 1995

221 Übersicht

Die rückläufige Tendenz im Bereich der Bundesaufträge führt dazu, dass für das Jahr 1995 mit einem **deutlichen Einbruch** in Umsatz, Produktion und Ertragslage gerechnet werden muss. Bei einem Betriebsertrag von knapp unter 870 Mio wird ein ungefähr ausgleichenes Betriebsergebnis erwartet.

Der Saldo des ausserordentlichen Aufwandes und Ertrages von rund 70 Mio besteht im wesentlichen aus Belastungen, die unter dem Begriff "**Sanierung**" einzuordnen sind (ca. 66 Mio). Wie unter Ziffer 212.2 ausgeführt, handelt es sich um die wertmässige Bereinigung von Überkapazitäten im Bereich der **mechanischen Betriebe**; der entsprechende Sanierungsaufwand im Munitionssektor wird voraussichtlich bereits der Rechnung 1994 belastet.

Der Voranschlag 1995 berücksichtigt noch keine finanziellen Auswirkungen, die sich durch Massnahmen auf Grund der noch im Gange befindlichen Strukturabklärungen ergeben werden, da diese im gegenwärtigen Zeitpunkt noch nicht quantifizierbar sind.

222 Die budgetierte Erfolgsrechnung

Der im Jahr 1995 budgetierte **Betriebsertrag** (Zeile 1) beläuft sich auf ca. 868 Millionen. Der eigentliche wertmässige Produktionsausstoss (Betriebsertrag abzügl. "Andere Betriebserträge", Zeile 5) unterschreitet den für 1994 veranschlagten Wert um 14%; verglichen mit den Zahlen der Rechnung 1993 ergibt sich ein Rückgang um mehr als 20%. Der **Umsatz** (Zeile 2) wird um ca. 17% niedriger veranschlagt als im vorangehenden Jahr, wobei die direkten Bundesaufträge eine Einbusse um etwa 22% erleiden, während bei den Privataufträgen ein Anstieg erwartet wird. Der stark reduzierte Absatz bewirkt bei den **Beständen an fertigen und halbfertigen Erzeugnissen** (Zeile 3) eine wesentlich geringere Abnahme als für das Vorjahr budgetiert. Die "**Andere Betriebserträge**" (Zeile 5) enthalten zum grössten Teil Entnahmen aus Rückstellungen, die in früheren Perioden für Risiken, wie Garantieleistungen, antizipierte Auftragsverluste, gebildet worden sind. Mit über 16 Millionen zeigen diese Rückstellungsentnahmen

ainsi que leur développement selon des critères objectifs. Les entreprises fédérales d'armement sont en outre tenues d'avoir une direction de comptabilité d'entreprise qui permet la comptabilisation des coûts calculés. Cela rend possible d'une part, l'enregistrement des coûts réels d'exploitation dans le calcul et la formation des prix et, d'autre part, le contrôle rigoureux de la rentabilité et des coûts dans les entreprises.

- Toutes les **valeurs du patrimoine** qui se trouvent sous la responsabilité de l'Office fédéral de la production d'armements figurent au bilan et à l'inventaire de ce dernier, à l'**exception des terrains** qui, pour des raisons administratives, sont dressés dans la comptabilité de la Confédération et mis à disposition des entreprises fédérales d'armement moyennant une redevance d'utilisation.
- Le **budget** et les **comptes** des entreprises fédérales d'armement sont **consolidés** et soumis à l'Assemblée fédérale, en même temps que le budget et le compte d'Etat de la Confédération.
- Pour tous les projets d'investissement (constructions, mobilier et autres valeurs de la fortune telles que participations), les demandes de crédits d'engagements doivent être soumises aux Chambres fédérales avec le budget ou les suppléments. Les projets dont l'investissement est planifié à plus de huit millions ou qui sont d'une importance politique particulière sont soumis individuellement à approbation, alors que pour l'ensemble des autres projets, un crédit de programme est demandé.

22 Budget 1995

221 Aperçu général

Compte tenu de la tendance à la baisse dans le secteur des commandes de la Confédération, on prévoit pour l'année 1995 un **recul marqué** du chiffre d'affaires, de la production et du rendement. Avec un produit d'exploitation à peine inférieur à 870 millions, le résultat de l'exploitation devrait plus ou moins être équilibré.

Le solde de 70 millions des charges et produits extraordinaires résulte pour l'essentiel de charges dites d'"assainissement" (env. 66 millions). Comme présenté sous le chiffre 212.2, il s'agit de l'apurement en terme de valeur des surcapacités dans le secteur des entreprises mécaniques; les dépenses d'assainissement correspondantes dans le secteur des munitions grèveront probablement déjà les comptes 1994.

Le budget 1995 ne tient pas encore compte des incidences financières qui résulteront, suite à un certain nombre de mesures, des simplifications structurelles auxquelles on procède encore actuellement, puisqu'en l'état actuel des choses, celles-ci ne peuvent pas encore être quantifiables.

222 Le compte prévisionnel de résultats

Le **produit d'exploitation** (ligne 1) inscrit au budget 1995 s'élève à env. 868 millions. Le rendement proprement dit de la production exprimé en valeur (produit d'exploitation moins les autres produits d'exploitation, ligne 5) est inférieur de 14% à la valeur portée au budget 1994; une comparaison avec les chiffres des comptes 1993 fait apparaître une baisse de plus de 20%. Le **chiffre d'affaires** (ligne 2) inscrit au budget est inférieur de quelque 17% à l'exercice précédent, bien que les commandes directes de la Confédération essuient une perte d'environ 22% alors que l'on s'attend à une augmentation des commandes privées. En raison du volume fortement réduit, les **stocks des produits finis et semi-finis** (ligne 3) accusent une baisse nettement plus faible que l'année précédente. Les **autres produits d'exploitation** (ligne 5) contiennent pour la plupart des prélèvements dans les provisions qui ont été constituées au cours des périodes précédentes pour les risques tels que prestations de garantie et pertes anticipées de com-

gegenüber dem Vorjahr ungefähr eine Verdoppelung. Unter den "Anderen Betriebserträgen" sind neu auch die **Ertragszinsen** subsumiert (früher als Negativum unter den Passivzinsen, Zeile 11, ausgewiesen); im Voranschlag 1995 betragen sie noch 5,7 Mio, verglichen mit 8,2 Mio im Vorjahr, worin die Erwartung abnehmender Liquidität zum Ausdruck kommt.

Beim **Betriebsaufwand** (Zeile 6) wird mit einer erheblichen Abnahme gerechnet, die aber den drastischen Einbruch auf der Ertragsseite nicht ganz wettzumachen vermag. Der **Personalaufwand** (Zeile 7) bildet sich gegenüber dem Vorjahr um ca. 8% zurück, was grösstenteils auf eine weitere, substantielle Reduktion des Personalbestandes gem. Voranschlag 1995 zurückzuführen ist (s. auch Ziffer 223); Minderaufwand wird auch bei den Beiträgen an die EVK erwartet. Es wird keine Lohnsteigerung veranschlagt. Unter den Positionen **Materialaufwand** (Zeile 8) und **Fremdleistungen** (Zeile 9) sind gegenüber dem Vorjahresbudget Abnahmen etwa im Umfang des prozentualen Produktionsrückganges vorgesehen; das Verhältnis des wertmässigen Eigenanteils zum Fremdanteil an der Produktion zeigt keine nennenswerte Änderung. Die ordentlichen Abschreibungen (Zeile 10) sind um rund 10% niedriger als im Vorjahr, bedingt durch herabgesetzte Buchwerte, die sich durch die vorhergehenden ausserordentlichen Abschreibungen im Rahmen der Sanierung ergeben (degressive Abschreibung). Die "**Anderen Betriebsaufwendungen**" (Zeile 12) bestehen überwiegend aus der Bildung betrieblicher Rückstellungen, hauptsächlich für das Risiko von Garantieleistungen und für absehbare Auftragsverluste. Dieser Rückstellungsbedarf wird im Voranschlagsjahr etwas höher taxiert als im Jahr 1994.

Das **Betriebsergebnis** (Zeile 13) zeigt einen Gewinn von 0,1 Millionen. Dieses nahezu ausgeglichene Resultat ist unter dem Aspekt des erwähnten Ertragseinbruchs zu werten und lässt den Schluss zu, dass angesichts absehbarer Kosteneinsparungen in der Zukunft - insbesondere durch den weiteren Abbau der Personalbestände - die Realisierung eines Betriebsergebnisses auch bei erheblich geschrumpfter Produktion möglich ist.

Unter dem **ausserordentlichen Aufwand und Ertrag** (Zeile 14) figuriert ein Aufwandsaldo von rund 70 Millionen. Hiervon betreffen rund 66 Mio die Erfassung des **Sanierungsbedarfes der mechanischen Betriebe** (s. auch Ziffer 212.2); ca. 30 Millionen des letzteren Betrages stellen ausserordentliche Abschreibungen dar, die zwecks wertmässiger Anpassung des Sachanlagevermögens an den reduzierten Auslastungsgrad erforderlich werden; im Umfang der restlichen 36 Mio werden Rückstellungen gebildet für künftigen Aufwand, der im Zusammenhang mit der Redimensionierung anfallen wird und bereits absehbar ist.

Die für 1995 veranschlagte Erfolgsrechnung weist somit einen **Reinverlust** (Zeile 17) von knapp 70 Millionen aus, welcher überwiegend auf die Bereinigung der finanziellen Konsequenzen aus der Redimensionierung der mechanischen Betriebe zurückzuführen ist. Wie unter Ziffer 212.2 erwähnt, ist beabsichtigt, den Sanierungsbedarf des Munitionssektors bereits dem Rechnungsjahr 1994 zu belasten, weshalb auch für 1994 voraussichtlich ein betont defizitäres Ergebnis ausgewiesen werden muss. Diese Verluste haben einmaligen Charakter; sie sind vorzutragen und später durch einen Kapitalschnitt abzugelten. Mit dem geschilderten Vorgehen wird erreicht, dass in den folgenden Jahren Kostensituation, Wettbewerbsfähigkeit und Ertragslage nicht mehr durch Unterlast, bzw. Redimensionierungsaufwand beeinträchtigt werden.

mandes. Avec plus de 16 millions, ces prélèvements dans les provisions ont pratiquement doublé par rapport à l'année précédente. Les autres produits d'exploitation comprennent également aussi les **intérêts des produits** (anciennement inscrits comme passifs dans les intérêts débiteurs, ligne 11); dans le budget 1995, ils se montent encore à 5,7 millions; comparés aux 8,2 millions de l'année précédente, ils reflètent les attentes d'une baisse des liquidités.

En ce qui concerne les **charges d'exploitation** (ligne 6), il faut s'attendre à une baisse très nette qui n'est toutefois pas en mesure de compenser totalement le recul drastique des produits. Les **dépenses de personnel** (ligne 7) diminuent de 8% environ par rapport à l'année précédente, notamment en raison d'une nouvelle réduction substantielle des effectifs de personnel conformément au budget 1995 (voir aussi chiffre 223); l'on prévoit également une baisse des charges inhérentes aux contributions à la CFA. Aucune augmentation de salaire n'est proposée. Sous les positions **Dépenses en matières premières et fournitures** (ligne 8) et **Prestations de tiers** (ligne 9), l'on s'attend à des diminutions en pourcentage du même ordre que le recul de la production; dans la production, la proportion entre la propre part exprimée en valeur et la part étrangère ne fait état d'aucune modification digne d'être mentionnée. Les amortissements ordinaires (ligne 10) sont inférieurs de 10% à l'année dernière en raison des valeurs comptables plus faibles résultant des amortissements extraordinaires précédents dans le cadre de l'assainissement (amortissements dégressifs). Les **autres charges d'exploitation** (ligne 12) comprennent pour l'essentiel des amortissements d'exploitation constitués avant tout pour les risques de prestations de garantie et les pertes prévisibles de commandes. Ce besoin de provisions est taxé un peu plus haut pour l'année du budget qu'en 1994.

Le **résultat de l'exploitation** (ligne 13) fait état d'un bénéfice de 0,1 million. Ce résultat à peu près équilibré doit être apprécié sous l'angle du recul des produits déjà mentionné et permet de conclure, au vu des économies de coûts auxquelles on peut s'attendre - notamment par de nouvelles réductions des effectifs de personnel -, à la possibilité de réaliser à l'avenir un bénéfice d'exploitation même avec une production nettement resserrée.

Sous les **charges et produits extraordinaires** (ligne 14) figure un solde de charges de 70 millions. 66 millions se réfèrent au **besoin d'assainissement des entreprises mécaniques** (voir aussi chiffre 212.2); de ce montant, quelque 30 millions concernent des amortissements extraordinaires nécessités par l'adaptation de la valeur des immobilisations matérielles au degré réduit d'exploitation; avec les 36 millions restants, l'on constitue des provisions pour les charges futures déjà prévisibles, inhérentes au redimensionnement.

Le compte de résultats proposé pour 1995 fait ainsi état d'une **perte nette** (ligne 17) de 70 millions, imputable pour l'essentiel à l'apurement des conséquences financières du redimensionnement des entreprises mécaniques. Comme mentionné sous chiffre 212.2, on envisage de grever déjà l'année comptable 1994 du besoin d'assainissement du secteur des munitions, raison pour laquelle le résultat enregistré pour 1994 sera probablement fortement déficitaire. Ces pertes ont un caractère unique; elles seront reportées et compensées ultérieurement par une baisse de capital. Grâce à cette procédure, l'évolution des coûts, la compétitivité et le rendement ne seront plus compromis par la sous-exploitation ou les dépenses de redimensionnement.

Budgetierte Erfolgsrechnung

Compte prévisionnel de résultats

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	lig. no
in Millionen					en millions
Betriebsertrag (Zeilen 2+3+4+5)	1	1 101,0	1 004,3	867,8	1 Produit d'exploitation (lignes 2+3+4+5)
Fakturierter Umsatz	2	1 087,0	1 045,8	864,1	2 Chiffre d'affaires facturé
• Direkte Bundesaufträge		940,4	889,2	697,2	• Commandes directes de la Confédération
• Indirekte Bundesaufträge		70,6	63,2	37,3	• Commandes indirectes de la Confédération
• Privataufträge		76,0	93,4	129,6	• Commandes privées
Veränderungen des Bestandes an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen	3	-30,8	-65,9	-24,3	3 Variations des stocks de produits finis et semi-finis
Aktiviertete Eigenleistungen	4	12,0	7,7	5,9	4 Production pour usage propre capitalisée
Andere Betriebserträge	5	32,8	16,7	22,1	5 Autres produits d'exploitation
Betriebsaufwand (Zeilen 7+8+9+10+11+12)	6	1 020,1	968,5	867,7	6 Charges d'exploitation (lignes 7+8+9+10+11+12)
Personalaufwand	7	393,0	407,8	373,9	7 Dépenses de personnel
• Besoldungen, Löhne, Zulagen		310,5	311,8	289,0	• Traitements, salaires, allocations
• EVK-Beiträge		40,4	52,8	42,0	• Contributions à la CFA
• Übrige Sozialleistungen		36,0	37,3	34,0	• Autres prestations sociales
• Aufwand für Fremdpersonal		2,1	2,6	5,5	• Dépenses pour personnel externe
• Diverser Personalaufwand		4,0	3,3	3,4	• Autres dépenses de personnel
Materialaufwand	8	354,9	365,8	310,4	8 Dépenses en matières premières et fournitures
Fremdleistungen	9	155,3	123,3	115,4	9 Prestations de tiers
• Fremdbearbeitung		45,1	43,3	19,2	• Travaux exécutés par des tiers
• Unterhalt und Reparaturen		24,8	26,7	22,9	• Entretien et réparations
• Übrige Fremdleistungen		85,4	53,3	73,3	• Autres prestations de tiers
Ordentliche Abschreibungen	10	60,9	67,3	61,2	10 Amortissements ordinaires
Passivzinsen	11	-	-	-	11 Intérêts débiteurs
Andere Betriebsaufwendungen	12	56,0	4,3	6,8	12 Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis (Zeilen 1-6)	13	80,9	35,8	0,1	13 Résultat de l'exploitation (lignes 1-6)
Ausserordentlicher Aufwand/Ertrag (Zeilen 15-16)	14	-70,0	-14,7	-70,0	14 Charges/produits extraordinaires (lignes 15-16)
Ausserordentliche Erträge	15	11,7	0,6	0,8	15 Produits extraordinaires
Ausserordentliche Aufwendungen	16	81,7	15,3	70,8	16 Charges extraordinaires
• a.o. Abschreibungen		31,2	2,7	31,0	• Amortissements extraordinaires
• a.o. Rückstellungen und Wertberichtigungen		49,4	11,7	39,7	• Provisions et réévaluations extraordinaires
• andere a.o. Aufwendungen		1,1	0,9	0,1	• Autres charges extraordinaires
Reingewinn (+)/Reinverlust (-) (Zeilen 13+14)	17	10,9	21,1	-69,9	17 Bénéfice net (+)/Perte nette (-) (lignes 13+14)

223 Die Entwicklung des Personalbestandes

Der für 1995 budgetierte Bestand an Beamten und Angestellten im Jahresdurchschnitt liegt um rund 300 Stellen unter dem Vorschlag des Vorjahres. Andererseits wird mit einem vorübergehend etwas grösseren Bedarf an temporären Kräften zur Überbrückung von Engpässen gerechnet.

In der nachfolgenden Tabelle sind die für 1995 beantragten Personalbestände aufgeführt, wobei angemessene Flexibilitätsreserven berücksichtigt sind.

Anzahl Stellen

	Jahresdurchschnitt Moyenne annuelle			Nombre de places
	Effektiv Effectives 1993	Bewilligt Autorisées 1994	Beantragt Demandées 1995	
Personalbestand (Total ohne Lehrlinge)	3 966	4 050	3 700	Effectif de personnel (Total sans les apprentis)
Beamte und Angestellte	3 909	3 900	3 550	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte und Temporäre	57	150	150	Auxiliaires et personnel temporaire
Lehrlinge (keine Limite)	288	287	281	Apprentis (pas de limite)

Die budgetierte Bestandesreduktion ist ein weiterer Schritt zur Anpassung der Belegschaft an den mittelfristig geplanten Personalbedarf, welcher durch die zu erwartende Auftragslage vorgegeben ist. Unter Berücksichtigung des budgetierten Abbaus vermindert sich der Personalbestand seit Beginn der Abbaumassnahmen (Jahr 1990) bis 1995 um rund 1300 Stellen. In den folgenden Jahren sind voraussichtlich weitere ca. 500 Stellen abzubauen.

Der Personalabbau verursacht erheblichen arbeitgeberseitigen Aufwand, wobei vor allem die gemäss EVK-Bestimmungen bei Frühpensionen zu leistenden Summen ins Gewicht fallen. Bis Ende 1993 wurden rund 44 Millionen für diesen Zweck als ausserordentlicher Aufwand zurückgestellt. Im Hinblick auf die Abbaumassnahmen der künftigen Jahre sind im Rahmen der Sanierung weitere ca. 45 Millionen als Rückstellung vorgesehen; diese werden in den Rechnungsjahren 1994 und 1995 erfasst (s. auch Ziffer 222).

223 L'évolution des effectifs de personnel

Par rapport au budget précédent, l'effectif annuel moyen des fonctionnaires et des employés proposé pour 1995 compte 300 places de moins. D'autre part, un besoin plus élevé en forces temporaires se fait sentir momentanément pour surmonter les goulots d'étranglement.

Les effectifs de personnel proposés pour 1995 sont présentés dans le tableau ci-dessous et contiennent une certaine réserve de flexibilité.

La réduction des effectifs inscrite au budget est une nouvelle étape vers l'adaptation des effectifs au besoin de personnel planifié à moyen terme et donné par le développement des commandes auquel on s'attend. Compte tenu de la diminution portée au budget, les effectifs de personnel se sont réduits de 1300 places depuis le début des mesures de réduction (année 1990) jusqu'à 1995. Durant les années à venir, quelque 500 autres places devraient encore être supprimées.

La réduction des effectifs de personnel entraîne des dépenses considérables pour l'employeur, notamment en relation avec les sommes à verser selon les dispositions de la CFA sur les mises à la retraite anticipée. Jusqu'à la fin 1993, ce ne sont pas moins de 44 millions qui ont été mis en réserve dans ce but comme dépenses extraordinaires. Au vu des mesures de réduction des années futures, 45 autres millions sont prévus comme provisions dans le cadre de cet assainissement; ce montant sera passé dans les comptes annuels 1994 et 1995 (voir aussi chiffre 222).

224 Das Investitionsbudget

Die veranschlagten Investitionsausgaben belaufen sich auf rund 78 Millionen und liegen sichtlich unter dem Budget des Vorjahres. Knapp 28 Millionen entfallen auf Investitionen, die mittels Objektkrediten beantragt wurden; etwas mehr als die Hälfte davon betrifft Vorhaben, für welche im Rahmen des Voranschlages 1995 Verpflichtungskredite beantragt werden. Die Investitionen zulasten des Sammelkredites sind um 10 Millionen tiefer als im Vorjahr; sie betreffen vorallem den Ersatzbedarf.

224 Le budget d'investissement

Les dépenses d'investissement prévues s'élèvent à 78 millions et sont ainsi manifestement inférieures au budget de l'année précédente. 28 millions sont destinés à des investissements qui ont été demandés par des crédits d'ouvrage; un peu plus de la moitié concerne des projets ayant fait l'objet d'une demande de crédits d'engagements dans le cadre du budget 1995. Les investissements à la charge du crédit de programme sont inférieurs de 10 millions à l'année précédente; ils concernent avant tout le besoin de remplacement.

Investitionsbudget

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995
in Millionen				
Total Investitionen	1	79,6	96,8	77,8
Für Vorhaben über 8 Millionen	2	38,4	36,9	27,9
Immobilien	3	10,5	13,3	7,5
Mobilien	4	25,9	21,2	14,3
Informatik	5	-	-	-
Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	6	2,0	2,4	6,1
Für Vorhaben bis 8 Millionen	7	41,2	59,9	49,9
Immobilien	8	6,8	15,7	10,2
Mobilien	9	23,0	36,6	29,7
Informatik	10	11,4	7,6	10,0

Budget d'investissement

	lig. no
en millions	
1 Total des investissements	
2 Pour des projets supérieurs à 8 millions	
3 Immeubles	
4 Mobilier	
5 Informatique	
6 Participations et autres investissements immatériels	
7 Pour des projets inférieurs à 8 millions	
8 Immeubles	
9 Mobilier	
10 Informatique	

23 Finanzplanung 1995 bis 1998**231 Übersicht**

Die Finanzplanung umfasst:

- den **Investitionsplan** mit den genehmigten, beantragten und geplanten Investitionsvorhaben und den entsprechenden Verpflichtungskrediten sowie den jährlichen Investitionszahlungen;
- den **Kapitalflussplan**, welcher über die Herkunft und Verwendung der Finanzmittel auf Jahresbasis Auskunft gibt, ergänzt durch den resultierenden Kapitalbestand per Ende des jeweiligen Jahres.

232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite

Der Investitionsplan enthält alle per 31. Dezember 1993 noch nicht abgeschlossenen Vorhaben. Die Summe der mit dem Voranschlag 1995 neu zu bewilligenden Verpflichtungskredite beträgt 91,4 Millionen.

232.1 Objektkredite

Für 7 Vorhaben werden Objektkredite beantragt, wovon 1 Vorhaben 8 Millionen übersteigt, 5 Vorhaben Minderheitsbeteiligungen vorsehen und 1 Vorhaben betrifft ein Aktionärsdarlehen.

23 Planification financière de 1995 à 1998**231 Aperçu général**

La planification financière comporte:

- Le **plan d'investissement** avec les projets d'investissement approuvés, proposés et planifiés, ainsi que les crédits d'engagements correspondants et les paiements annuels d'investissement;
- Le **plan des flux de capital**, qui informe sur l'origine et l'utilisation des moyens financiers sur une base annuelle, complété par l'état du capital à la fin de chaque année.

232 Plan d'investissement et crédits d'engagements

Le plan d'investissement compte tous les projets non encore terminés au 31 décembre 1993. La somme des crédits d'engagements nouvellement soumis à autorisation s'élève à 91,4 millions.

232.1 Crédits d'ouvrages

Des crédits d'ouvrages sont proposés pour 7 projets: un projet est supérieur à 8 millions, les 5 autres prévoient des participations minoritaires et un projet concerne un prêt d'actionnaires.

Teilerneuerung 2 in der Eidgenössischen Pulverfabrik Wimmis (49 800 000 Franken)

Die bestehenden Anlagen und Gebäude zur Herstellung von Nitrocellulose und Nitrocellulose-Treibladungspulver stammen zu einem grossen Teil aus der Gründungszeit der Pulverfabrik Wimmis (1917 - 1919). Die in den Jahren 1986/87 in Betrieb genommene Kurzpulvermischanlage und Cellulose-Nitrieranlage wurden bereits erneuert. Die mit dem Voranschlag 1991 bewilligte Nitrocellulose-Stabilisierung, die Teilerneuerung 1, ist gegenwärtig im Bau.

Die Realisierung der Teilerneuerung 2, der Anlagen zur Herstellung der Nitrocellulose-Treibladungspulver, wird hier beantragt. Sie bildet den Abschluss der Erneuerung der Eidg. Pulverfabrik.

Die bestehenden alten Anlagen, Bauten und Prozesse entsprechen den Sicherheitsanforderungen, der Arbeitsplatzhygiene und der Umweltschutzgesetzgebung zu einem bedeutenden Teil nicht mehr. Sie können nur noch mit befristeten Ausnahmegewilligungen betrieben werden. Auch der allgemeine Zustand der Anlagen und Bauten ist schlecht und wartungsintensiv. Bei Ausbleiben der anstehenden Erneuerung ist eine Schliessung der bestehenden Produktionsanlagen kurz- bis mittelfristig unumgänglich, womit die gesamte Tätigkeit der Eidg. Pulverfabrik und somit 180 Arbeitsplätze zusätzlich abgebaut werden müssten.

Die Teilerneuerung 2 ist in der Neustrukturierung der Eidg. Munitionsbetriebe im Rahmen des Projektes Industriepotential EMD vorgesehen. Sie wird eine der tragenden Fabrikationsanlagen der Geschäftseinheit "Pulver und Ladungen" darstellen. Mit einer Produktionskapazität von 400 Tonnen Treibladungspulver pro Jahr ist sie auf die langfristig zu erwartende Auslastung abgestimmt. Davon entfallen ca. 3/4 auf Bundesaufträge und ca. 1/4 auf Privataufträge. Die heutige Anlage hat eine Kapazität von 1300 Tonnen pro Jahr. Die militärische Landesverteidigung hat auch in Zukunft ein starkes Interesse an eigenen Produktionskapazitäten im Munitionssektor.

Der Standort des neuen Fabrikationsgebäudes an einem Hang ermöglicht, einzelne Fabrikationsschritte übereinander zu legen. Teuere Zwischentransporte werden auf das absolute Minimum reduziert. Die innovativen Verfahren erlauben einen zukunftsweisenden Technologiesprung, ohne dass aber unverantwortbare Risiken eingegangen werden müssen. Mit den neuen Anlagen wird der Mensch vom risikobehafteten Produkt konsequent getrennt, damit die Sicherheit am Arbeitsplatz gewährleistet wird.

Der beantragte Verpflichtungskredit für die Realisierung beträgt:

2e rénovation partielle de la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis (49 800 000 francs)

La plupart des installations et des immeubles existants destinés à la fabrication de la nitrocellulose et de la poudre propulsive à base de nitrocellulose datent de la fondation de la fabrique (1917-1919). En exploitation depuis les années 1986/1987, les installations pour le mélange de la poudre rapide et pour la nitrification de la cellulose ont déjà été rénovées. La stabilisation de la nitrocellulose autorisée avec le budget 1991, c'est-à-dire la 1re rénovation partielle, se trouve actuellement dans la phase de construction.

Nous demandons aujourd'hui la réalisation de la 2e rénovation partielle des installations destinées à la fabrication de la poudre propulsive à base de nitrocellulose. Cette dernière étape met un terme à la rénovation de la fabrique fédérale de poudre.

La plupart des anciennes installations, constructions et processus existants ne satisfont plus aux exigences de la sécurité, de l'hygiène des places de travail et de la législation sur la protection de l'environnement. Leur exploitation est soumise à des autorisations exceptionnelles limitées. L'état général des installations et des constructions est défectueux et leur maintenance exigeante. Au cas où la rénovation prévue ne pourrait avoir lieu, une fermeture des installations de production existantes serait inévitable à court ou à moyen terme, ce qui mettrait en danger l'ensemble de l'activité de la fabrique fédérale de poudre et, partant, 180 places de travail.

La 2e rénovation partielle s'inscrit dans la restructuration des fabriques fédérales de munitions dans le cadre du projet concernant le potentiel industriel du DMF. Elle représentera l'une des installations de fabrication importantes de l'unité commerciale "Poudres et charges". Avec une capacité de production de 400 tonnes de poudre propulsive par année, elle correspond à l'exploitation à laquelle on s'attend à long terme. Les 3/4 environ de cette production échoient à des commandes de la Confédération et 1/4 environ à des commandes privées. L'installation actuelle a une capacité annuelle de 1300 tonnes. La défense militaire du pays est très intéressée de disposer à l'avenir aussi de capacités de production dans le secteur des munitions.

La nouvelle fabrique étant située sur une pente, il sera possible de superposer les différentes étapes de la fabrication. Les transports intermédiaires coûteux seront réduits au strict minimum. Les processus innovateurs permettent un saut technologique dans l'avenir, sans qu'il ne soit toutefois nécessaire de prendre des risques irresponsables. Avec ces nouvelles installations, l'être humain n'est plus en contact avec les produits à risque, ce qui garantit la sécurité sur la place de travail.

Le crédit d'engagements demandé pour la réalisation de cette 2e étape comprend:

Franken/Francs		
Verpflichtungskredit	49 800 000	Crédit d'engagements
Mobilien	28 470 000	Mobilier
Detailprojektierung	1 180 000	Conceptualisation de détail
Anlage	21 700 000	Installation
Montage, Inbetriebnahme	5 590 000	Montage, mise en exploitation
Immobilien	18 430 000	Immeubles
Bau	18 430 000	Bâtiment
Eigenaufwand	2 900 000	Dépenses internes
Anlage, Bau	1 050 000	Installation, bâtiment
Montage, Inbetriebnahme	1 850 000	Montage, mise en exploitation

Vom gesamten Verpflichtungskredit werden ca. 70% oder 35 Mio. beschäftigungswirksam in der Schweiz.

Sur l'ensemble du crédit d'engagements, 70% environ ou 35 millions créeront des emplois en Suisse.

Rein wirtschaftlich betrachtet, würde sich jedoch diese Investition nicht rechtfertigen. Es muss mit einer Erhöhung der Pulverpreise gegenüber heute um ca. 4% gerechnet werden, was eine durchschnittliche Erhöhung der Munitionspreise von ca. 1% zur Folge hätte. Ohne Gegenmassnahmen, wie ausserordentliche Abschreibungen, die unausweichlich zulasten des Bundes anfallen würden, wäre bei der Realisierung der Teilerneuerung 2 die Wettbewerbsfähigkeit der Produkte fragwürdig.

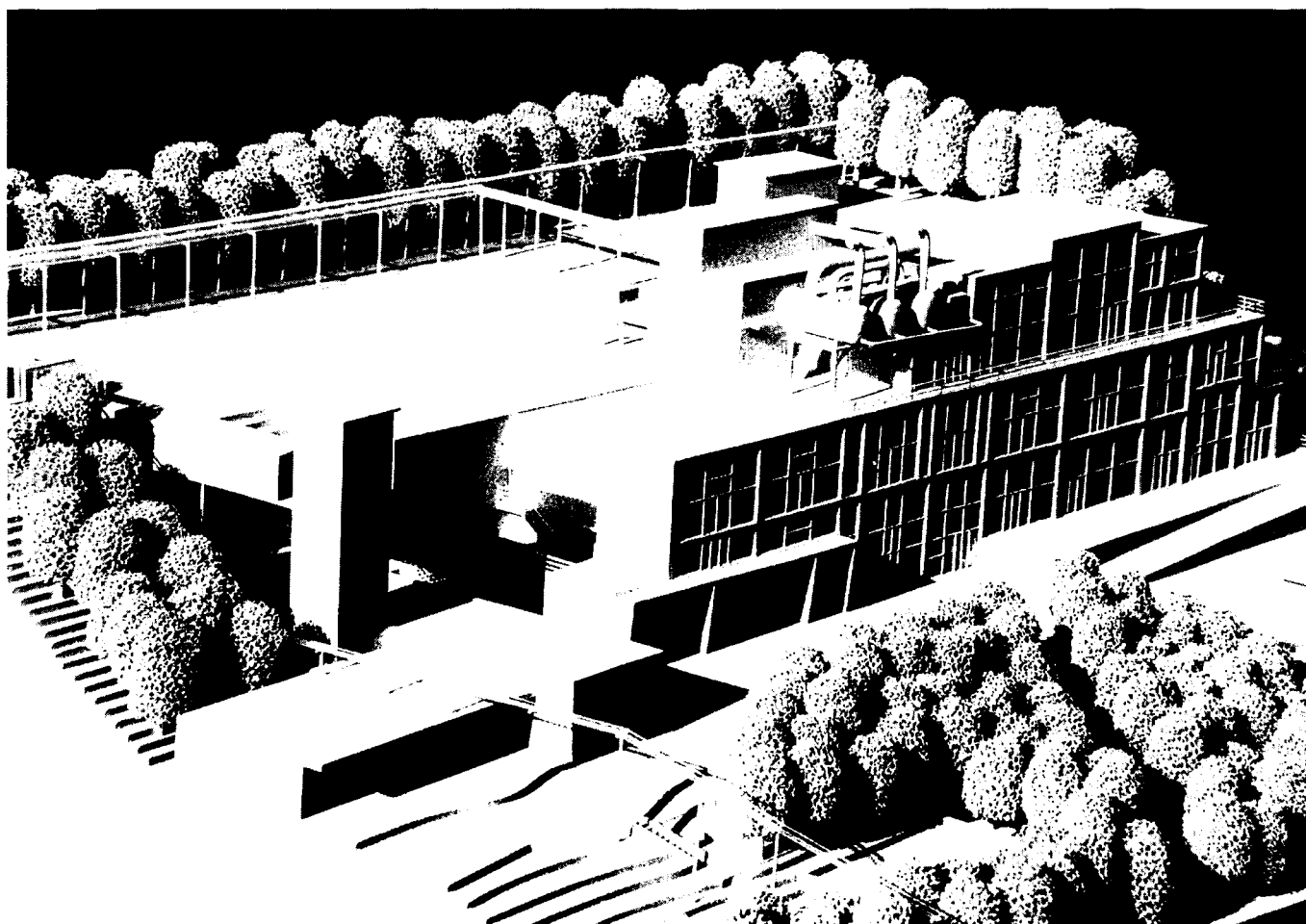
Die Teilerneuerung 2 bringt folgende Vorteile:

- Die technologisch und qualitativ hochwertigen Treibladungspulver, die im Bereich Landesverteidigung notwendig sind, können unabhängig vom Ausland in der Schweiz hergestellt werden.
- Synergien zwischen Treibladungspulver- und Munitionsentwickler können in der neuen Munitionsfirma im Rahmen Industriepotential EMD optimal ausgenutzt werden.
- Das Projekt bringt einen technologischen Vorsprung und erhöht somit die Marktchancen der Eidg. Pulverfabrik.
- Die maximal zulässigen Risiken am Arbeitsplatz werden eingehalten. Es sind somit keine Ausnahmegewilligungen mehr notwendig.
- Die Auflagen des Umweltschutzes, insbesondere der Luftreinhalteverordnung, werden erfüllt.
- Die zu hohe Arbeitsplatzbelastung durch Alkohol- und Ätherdämpfe, welche vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit nur noch wegen der bevorstehenden Erneuerung toleriert wird, kann auf die geforderten Werte reduziert werden.

D'un point strictement économique, cet investissement ne se justifie pas. Sans mesures d'assainissement, la réalisation de la deuxième étape de la rénovation partielle mettrait en péril la compétitivité des produits. La hausse des prix de la poudre se situe vers 4%, ce qui entraîne une hausse correspondante des prix des munitions d'environ 1%.

La 2e rénovation partielle apporte les avantages suivants:

- la poudre propulsive, d'un niveau technologique et qualitatif élevé et nécessaire à la défense du pays, peut être fabriquée en Suisse de manière indépendante de l'étranger.
- Les synergies entre les développeurs de poudre propulsive et de munitions peuvent être exploitées de manière optimale dans la nouvelle entreprise de munitions dans le cadre du potentiel industriel du DMF.
- Le projet permet une avance technologique et augmente ainsi les chances de la fabrique fédérale de poudre sur le marché.
- Les risques maxima admissibles à la place de travail sont pris en compte et il n'y a ainsi plus besoin d'autorisations exceptionnelles.
- Les exigences de la protection de l'environnement, notamment de l'ordonnance sur la protection de l'air, sont remplies.
- Les nuisances trop fortes à la place de travail, telles les vapeurs d'alcool et d'éther, qui ne sont tolérées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail qu'en raison de la future rénovation, peuvent être réduites aux valeurs exigées.



Beteiligungsvorhaben

Die Armee 95 und die laufenden finanziellen Kürzungen beim Militärdepartement bewirken bei den Rüstungsbetrieben einen drastischen Rückgang des Auftragsvolumens. Dies führt zu einer ungenügenden Auslastung der vorhandenen Kapazitäten und einer Verschlechterung der Ertragslage, der in der Regel nicht ohne entsprechenden Personalabbau entgegengewirkt werden kann.

Gemäss geltender Verordnung kann das Bundesamt für Rüstungsbetriebe zur wirtschaftlichen Nutzung seines Industriepotentials auch über seine Tätigkeit für die Landesverteidigung hinaus in angrenzenden Bereichen aktiv sein. Aus unternehmerischer Sicht - und auch mit Blick auf die Erhaltung von Arbeitsplätzen - ist es deshalb geboten, diesbezügliche Möglichkeiten wahrzunehmen.

Beim Aufbau von Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten geht es auch darum, in den vom Kapazitätsabbau betroffenen Regionen günstige Voraussetzungen für neue Arbeitsplätze im Privatsektor zu schaffen. Die dafür geltenden Rahmenbedingungen sind die folgenden:

- die Schweizer Privatindustrie soll nicht direkt konkurrenziert werden;
- die Betriebe sollen sich im Bereich der ihnen bekannten Technologien bewegen;
- es sollen Gebiete ausgewählt werden, wo für Dritte hohe Investitionsbarrieren bestehen, die Rüstungsbetriebe jedoch auf eigene Anlagen und Einrichtungen zurückgreifen;
- die Tätigkeiten sollen nach Möglichkeit mit privaten Partnern angegangen werden, die sich mit einer Mehrheit am Kapital beteiligen;
- mittel- und langfristig sollen derartige zivile Tätigkeiten privatisiert werden.

In Anbetracht, dass diese Tätigkeiten im Aufgabenspektrum der Rüstungsbetriebe neue Elemente darstellen, wird es als angezeigt betrachtet, dafür eine Rechtsgrundlage auf Gesetzesebene zu schaffen. Diesbezügliche Massnahmen werden noch im laufenden Jahr in Zusammenarbeit mit dem Eidg. Finanzdepartement eingeleitet.

Beantragt werden Verpflichtungskredite für folgende Beteiligungsvorhaben:

Beteiligung im Bereich Herstellung von Normpaletten aus Kunststoffabfällen durch die Eidgenössische Munitionsfabrik Thun (1 500 000 Franken)

In der Kunststoffindustrie, der Verpackungsindustrie sowie bei Grossverteilern fallen relativ grosse Mengen sauberer Kunststoffabfälle an, die bisher nicht wiederverwertet werden können. Mangels anderer Möglichkeit werden diese Abfälle hauptsächlich den Kehrichtverbrennungsanlagen zur Entsorgung zugeführt.

Die Eidg. Munitionsfabrik Thun (M+FT) beabsichtigt, mit einem speziell entwickelten Verfahren auf einer entsprechenden Anlage in Kooperation mit Partnern aus der Privatindustrie aus den Kunststoffabfällen einen Mixed-Plastic herzustellen und diesen zu Normpaletten zu verarbeiten. Dem breit abgestützten Bedürfnis, die derzeitigen Holzpaletten mit einem qualitativ und kommerziell wettbewerbsfähigen Kunststoffpalett zu substituieren, könnte damit entsprochen werden. Erste Versuche verliefen positiv.

Projets de participation

L'«Armée 95» et les réductions financières courantes au département militaire entraînent pour les fabriques d'armement un recul drastique du volume des commandes. Une exploitation insuffisante des capacités disponibles et une détérioration du rendement en résultent, qui, en règle générale, ne peuvent pas être contrées sans une diminution correspondante des effectifs de personnel.

Conformément à l'ordonnance en vigueur, l'Office fédéral de la production d'armements peut, afin d'exploiter économiquement son potentiel industriel, également exercer ses activités en dehors du secteur de la défense du pays, c'est-à-dire dans des domaines avoisinants. Du point de vue de l'esprit d'entreprise - et aussi pour conserver des places de travail - il est par conséquent demandé d'étudier les possibilités y relatives.

Lors de la mise en oeuvre d'activités dans des domaines avoisinants, il s'agit de réunir des conditions favorables à la création d'emplois privés dans les régions touchées par la réduction des capacités. Les règles suivantes y sont à respecter:

- l'industrie privée suisse ne doit pas être concurrencée directement;
- les fabriques doivent se mouvoir dans des technologies connues;
- le choix se portera sur des domaines où certaines barrières dues aux investissements élevés subsistent et que les fabriques peuvent éliminer en mettant à disposition leurs propres installations et infrastructures;
- dans la mesure du possible, les activités dans des domaines avoisinants seront entamées de pair avec des partenaires privés détenant la majorité du capital;
- il est prévu de privatiser ces activités dans le moyen et long terme.

Vu que ces activités des fabriques touchent à des éléments nouveaux, il est nécessaire de remodeler l'arsenal juridique au niveau de la loi. A cet effet, les premières mesures seront mises en chantier de concert avec le Département fédéral des finances cette année encore.

Des crédits d'engagements sont demandés pour les projets de participation suivants:

Participation de la Fabrique fédérale de munitions de Thoun dans le secteur de la fabrication de palettes normalisées à base de déchets synthétiques (1 500 000 francs)

Dans l'industrie des matières synthétiques, dans l'industrie de l'emballage et parmi les grands distributeurs, des quantités relativement importantes de déchets de matières synthétiques sont produites. Jusqu'à présent, ces déchets n'étaient pas réutilisés. En l'absence d'autres possibilités, ils sont en majeure partie éliminés dans les installations d'incinération des ordures.

La Fabrique fédérale de munitions de Thoun (M+FT) envisage, en collaboration avec des partenaires de l'industrie privée, de fabriquer sur une installation correspondante selon un procédé spécialement développé à cet effet, un Mixed-Plastic et de le façonner en palettes normalisées. Il sera ainsi possible de répondre au besoin croissant de remplacer les actuelles palettes en bois par des palettes synthétiques qualitativement et commercialement concurrentielles. Les premiers essais sont positifs.

Die M+FT beabsichtigt eine Minderheitsbeteiligung an einer mit Partnern aus der Privatwirtschaft zu gründenden Aktiengesellschaft. Unter Vorbehalt der Resultate der technischen Verifikation des Endproduktes, inklusive Prüfung durch die EMPA, und der Marktanalyse Ende 1994 liegen Zusagen von Partnern vor.

Gemäss den Ergebnissen der Arbeitsgruppe "Recycling und Entsorgung von Kunststoff und Gummi" des Bundes, fällt auch bei den Bundesbetrieben eine erhebliche Menge verwertbarer Kunststoffabfälle an. Es ergeben sich also durch die Beteiligung der M+FT zweckmässige Synergien. Mit der angestrebten Ansiedlung des zu gründenden Unternehmens auf dem Areal der M+FT und der Erteilung des Betreibermandates an die M+FT können 8 bis 10 Arbeitsplätze erhalten werden. Zusätzlich können Dienstleistungen aus der Infrastruktur der M+FT, wie Transporte, Rechnungswesen und technische Unterstützung, angeboten werden.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 1 500 000 Franken für die Minderheitsbeteiligung der M+FT an einer neu zu gründenden Firma mit dem obgenannten Zweck.

Beteiligung im Bereich Entsorgung von Rückständen aus der Kehrrechtverbrennung durch die Eidgenössische Munitionsfabrik Thun (500 000 Franken)

Die umweltgerechte Entsorgung von Rückständen aus Kehrrechtverbrennungsanlagen ist ein ungelöstes Problem, das dringend einer Lösung bedarf. Zur Zeit sind verschiedene Aufbereitungsverfahren in Entwicklung und Erprobung. Erfolgsversprechend sind insbesondere die thermischen Verfahren, welche zum Ziel haben, die aufbereiteten Stoffe als Bauzuschlagsstoffe zu verwenden.

Die Eidg. Munitionsfabrik Thun (M+FT) beabsichtigt, sich an einer neu zu gründenden, gemischtwirtschaftlichen Unternehmung minderheitlich zu beteiligen, welche die Verfahrensentwicklung mittels einer Pilotanlage und die Planung einer entsprechenden Industrieanlage zum Gegenstand hat. Bei erfolgreichem Verlauf der Verfahrensentwicklung soll die Pilotanlage später durch eine technisch ausgereifte Anlage mit der nötigen Kapazität abgelöst werden. Damit würden je nach Realisierungsvariante 10 bis 40 Arbeitsplätze entstehen.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 500 000 Franken für die Minderheitsbeteiligung der M+FT an einer neu zu gründenden Aktiengesellschaft mit dem oben geschilderten Zweck.

Autorecycling

Erhöhung der Beteiligung an der Firma SAWEG AG durch die Eidgenössische Munitionsfabrik Altdorf (500 000 Franken)

Mit Nachtrag I zum Voranschlag 1994 bewilligten die Eidg. Räte einen Verpflichtungskredit von 900.000 Franken für die Beteiligung der Eidg. Munitionsfabrik Altdorf (M+FA) an der Firma SAWEG AG. Damit hält die M+FA eine Minderheitsbeteiligung von 45 % am Aktienkapital der SAWEG AG.

Aufgrund der Ergebnisse aus dem seit Juli 1994 in der M+FA laufenden Pilotbetrieb soll Mitte 1995 entschieden werden, ob die industrielle Durchführbarkeit und Wirtschaftlichkeit des Vorhabens gegeben ist. Bei positivem Entscheid ist der rasche Aufbau eines industriellen Autorecycling-Betriebes vorgesehen. Die Realisierung des Serie-Betriebes in der M+FA erfordert erhebliche Investitionen. Es ist deshalb vorgesehen, die Eigenkapitalbasis der SAWEG AG 1995 angemessen zu erhöhen. Die M+FA will sich an der Kapitalaufstockung beteiligen. Mit dem jetzt unterbreiteten Kreditantrag soll die Voraussetzung für einen kurzfristigen Ent-

La M+FT a l'intention de prendre une participation minoritaire dans une société anonyme qui sera créée avec des partenaires de l'industrie privée. Sous réserve des résultats du contrôle technique du produit final, y compris des examens de l'EMPA et de l'analyse de marché à la fin 1994, des partenaires ont déjà donné leur accord.

Selon les résultats du groupe de travail de la Confédération, "Recycling et élimination des matières synthétiques et du caoutchouc", les entreprises fédérales génèrent elles aussi une quantité importante de déchets synthétiques réutilisables. Cette participation de la M+FT offre ainsi des synergies ciblées judicieuses. Avec le rapprochement visé de l'entreprise qui sera créée sur l'aire de la M+FT et l'octroi du mandat d'exploitation à la M+FT, il sera possible de conserver 8 à 10 places de travail. En outre, des prestations de service provenant de l'infrastructure de la M+FT, tels que transports, comptabilité et assistance technique, seront offertes.

Un crédit d'engagements de 1 500 000 francs est **demandé** pour la participation minoritaire de la M+FT dans une entreprise qui doit être nouvellement créée et qui poursuit le but précité.

Participation de la Fabrique fédérale de munitions de Thoun dans le secteur de l'élimination des résidus de l'incinération des déchets (500 000 francs)

L'élimination, dans le respect de l'environnement, des résidus provenant des installations d'incinération des déchets est un problème non résolu qui nécessite de toute urgence une solution. Actuellement, différents processus de préparation sont en phase de développement et d'essais. Les processus thermiques, dont le but est d'utiliser les matériaux préparés comme agrégats pour la construction, sont particulièrement prometteurs.

La Fabrique fédérale de munitions de Thoun (M+FT) a l'intention de prendre une participation minoritaire dans une entreprise d'économie mixte, laquelle a pour objet le développement d'un processus au moyen d'une installation pilote ainsi que la planification de l'installation industrielle correspondante. Si ce développement réussit, l'installation pilote sera remplacée ultérieurement par une installation techniquement plus mûre, de la capacité requise. En fonction de la variante retenue pour la réalisation, 10 à 40 places de travail seront créées.

Un crédit d'engagements de 500 000 francs est **demandé** pour la participation minoritaire de la M+FT dans une société anonyme qui doit être nouvellement créée et qui poursuit le but précité.

Autorecycling

Augmentation de la participation de la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf dans l'entreprise SAWEG S.A. (500 000 francs)

Avec le 1er avenant au budget 1994, les Chambres fédérales ont accepté un crédit d'engagements de 900.000 francs pour la participation de la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf (M+FA) dans l'entreprise SAWEG S.A. La M+FA détient ainsi une participation minoritaire de 45% au capital-actions de la SAWEG S.A.

Sur la base des résultats de l'exploitation pilote qui fonctionne depuis 1994 dans la M+FA, il sera décidé au milieu de 1995 si le projet est réalisable et rentable sur le plan industriel. Dans l'affirmative, il est prévu de construire rapidement une exploitation industrielle d'autorecyclage. La réalisation de l'exécution séquentielle des opérations dans la M+FA requiert des investissements énormes. C'est pourquoi l'on prévoit d'augmenter équitablement la base de fonds propres de la SAWEG S.A. La M+FA veut participer à cette augmentation de capital. Avec la demande de crédit présentée ici, les conditions sont réunies pour prendre une

scheid im gegebenen Zeitpunkt geschaffen werden. Der laufende Pilotbetrieb umfasst 20 Arbeitsplätze und der Seriebetrieb sieht 40 Arbeitsplätze vor.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 500 000 Franken für die Erhöhung der Beteiligung der M+FA an der SAWEG AG.

Elektronik-Entsorgung / Beteiligung durch die Eidgenössische Munitionsfabrik Altdorf (3 500 000 Franken)

Die Eidg. Munitionsfabrik Altdorf (M+FA) ist seit Jahrzehnten auf dem Gebiet der Elektronik-Entsorgung tätig. Seit ca. 3 Jahren wird das vorhandene Know-how und die Infrastruktur auch für die Entsorgung ziviler Güter eingesetzt.

Nebst der Entsorgung von Kühlgeräten hat die M+FA, um spezifisches Know-how zu erwerben und Zugang zu den an der Entsorgungskette beteiligten Firmen zu finden, mit einem Pilotbetrieb auf dem Gebiet der Elektronik-Entsorgung begonnen. Zu Lasten Sammelkredit für Investitionsvorhaben bis 8 Millionen wurden für die Beschaffung von allgemein verwendbaren Betriebsmitteln dafür 1,6 Millionen bewilligt.

Die Tätigkeit der M+FA umfasst die Zerlegung der Geräte nach Materialien in die nötige Fraktionstiefe und die Zuführung der Fraktionen zur Wiederverwertung, bzw. Endentsorgung. Entsorgt werden Geräte der Unterhaltungselektronik, Personal-Computer, Telefonapparate und andere elektronische Geräte. Die in der Pilotphase praktizierte Arbeitstechnik und -methode erweist sich jedoch als zu kostenintensiv.

Gegenwärtig werden planerisch zwei Lösungsvarianten verfolgt, nämlich:

- Die Zusammenarbeit mit anderen Betrieben der Elektronik-Entsorgungskette. Im Vordergrund steht dabei eine Minderheitsbeteiligung der M+FA an einer zu gründenden Aktiengesellschaft.
- Eine eigene, rein technische Lösung in Form von Anlageinvestitionen in der M+FA.

Zurzeit sind die Planungs- und Vorbereitungsarbeiten in vollem Gange, und es werden Vorgespräche für eine Zusammenarbeit mit geeigneten Partnern geführt. Der definitive Entscheid über die zu realisierende Variante kann jedoch aller Voraussicht nach erst Ende 1994 / anfangs 1995 gefällt werden. Die M+FA muss dann relativ kurzfristig in der Lage sein, entsprechende Verpflichtungen einzugehen. Bei der Gründung einer entsprechenden Aktiengesellschaft werden für eine Minderheitsbeteiligung der M+FA 1 Million Franken benötigt. Für den Fall einer eigenen Lösung wird mit Anlageinvestitionen zwischen 2,5 und 6,1 Millionen gerechnet. Der laufende Pilotbetrieb umfasst 6 Arbeitsplätze und der Seriebetrieb sieht 15 Arbeitsplätze vor.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 3 500 000 Franken. Davon ist 1 Million für eine Minderheitsbeteiligung der M+FA an der zu gründenden Aktiengesellschaft vorgesehen. Für den Fall einer Lösung im Alleingang werden für den Aufbau des Seriebetriebes in der ersten Phase 2,5 Millionen für Anlageinvestitionen benötigt.

décision à court terme en temps voulu. L'exploitation pilote qui fonctionne actuellement compte 20 places de travail et l'exécution séquentielle des opérations prévoit 40 places de travail.

Un crédit d'engagements de 500 000 francs est **demandé** pour l'augmentation de la participation de la M+FA dans la SAWEG S.A.

Elimination des composants électroniques / Participation de la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf (3 500 000 francs)

La Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf (M+FA) exerce depuis des décennies son activité dans le secteur de l'élimination des munitions. Depuis 3 ans environ, elle engage son savoir-faire et son infrastructure également dans l'élimination de produits civils.

Outre à l'élimination d'appareils frigorifiques, la M+FA procède à l'élimination des composants électroniques sur une exploitation pilote, dans le but d'acquérir le savoir-faire spécifique et de trouver un accès auprès des entreprises participant à la chaîne d'élimination. 1,6 million de francs ont été autorisés pour l'acquisition de moyens d'exploitation utilisables en général, à la charge des crédits de programme pour des projets d'investissements inférieurs à 8 millions.

L'activité de la M+FA comprend le démontage fractionné des appareils en fonction des matériaux et leur acheminement pour la récupération ou l'élimination finale. Sont éliminés, des appareils de l'électronique de maintenance, des ordinateurs personnels, des appareils téléphoniques et d'autres appareils électroniques. Toutefois, la technique et la méthode de travail appliquées dans la phase pilote s'avèrent trop coûteuses.

Pour l'instant, deux variantes de solution sont proposées:

- La collaboration avec d'autres entreprises de la chaîne d'élimination de produits électroniques, avec au premier plan une participation minoritaire de la M+FA dans une société anonyme qui doit être créée.
- Une propre solution purement technique sous forme d'investissements dans les installations de la M+FA.

Les travaux de planification et de préparation sont en cours et des discussions préalables sont menées en vue d'une collaboration avec des partenaires appropriés. Toutefois, la décision définitive au sujet de la variante qui sera réalisée ne pourra, selon toutes prévisions, n'être prise qu'à la fin 1994/début 1995. La M+FA devra alors être en mesure d'assumer relativement rapidement les obligations qui en découleront. Lors de la création de la société anonyme correspondante, la M+FA aura besoin de 1 million de francs pour sa participation minoritaire. Dans le cas d'une solution qui lui est propre, il faudra compter avec des investissements dans les installations de l'ordre de 2,5 à 6,1 millions. L'exploitation pilote qui fonctionne actuellement compte 6 places de travail et l'exécution séquentielle des opérations prévoit 15 places de travail.

Un crédit d'engagements de 3 500 000 francs est **demandé**, dont 1 million de francs pour la participation minoritaire de la M+FA dans une société anonyme qui doit être créée. Dans le cas d'une solution solitaire, 2,5 millions de francs d'investissements dans les installations seront nécessaires pour la première phase de l'exécution séquentielle des opérations.

Beteiligung im Bereich Korrosionsschutz und Oberflächen-technik durch die Eidgenössische Munitionsfabrik Altdorf (200 000 Franken)

In der Region Zentralschweiz, Graubünden, Tessin und Oberwallis sind eine grosse Anzahl von Stahlbauten in Form von Brücken, Masten, Kandelabern, Druckrohrleitungen, Richtstrahlanlagen, Bahnanlagen, Tankanlagen, grosse Spezialfahrzeuge, Behälter und Metallfassaden vorhanden, und es werden laufend neue erstellt. Dem periodisch zu erneuernden Korrosionsschutz kommt dabei eine grosse Bedeutung zu. Die Region bildet daher für ein auf diesem Gebiet spezialisiertes Unternehmen ein bedeutendes Marktpotential.

Die Eidg. Munitionsfabrik Altdorf (M+FA) verfügt für Werkarbeiten auf dem Gebiet des Korrosionsschutzes über Fachpersonal und moderne Anlagen. Die M+FA beabsichtigt, zusammen mit einem Partner, welcher auf weiteren Spezialgebieten des Korrosionsschutzes über bedeutendes Know-how verfügt und in anderen Regionen der Schweiz auf dem Markt eingeführt ist sowie mit ein bis zwei weiteren Partnern aus der Zentralschweiz eine Firma mit Sitz in Altdorf zu gründen. Aufgrund der zu erwartenden Entwicklung dürfte das Unternehmen nach der Anlaufphase bis zu 30 Personen beschäftigen.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 200 000 Franken für eine Minderheitsbeteiligung der M+FA an einer neu zu gründenden Firma mit Sitz in Altdorf, welche die beschriebene Tätigkeit zum Gegenstand hat.

Übergangsfinanzierung für den Technischen Überwachungsverein (Schweiz) AG (TüV) durch die Eidgenössische Konstruktionswerkstätte Thun (400 000 Franken)

Die Eidg. Konstruktionswerkstätte Thun (K+W) besitzt 40% des Aktienkapitals des Technischen Überwachungsverein (Schweiz) AG (TüV) mit Sitz in Thun. Diese Beteiligung war von den Eidg. Räten im Rahmen des Voranschlag 1993 bewilligt worden.

Die Beibringung der erforderlichen Akkreditierung seitens des Eidg. Amtes für Messwesen dauerte erheblich länger als seinerzeit angenommen, wodurch die beanspruchten Geldmittel, die seinerzeitige Schätzung übersteigen. Man rechnet damit, dass etwa im Laufe des 1. Semesters 1995 die eigenen Mittel unter 50% des nominellen Betrages sinken könnten. Der Verwaltungsrat des TüV hat deshalb beschlossen, den Aktionären eine Übergangsfinanzierung in Form eines Aktionärsdarlehens mit Rangrücktritt im Betrage von insgesamt 1 Mio. Franken zu beantragen; auf die K+W entfallen davon, entsprechend ihrer Aktienkapital-Beteiligung, 400 000 Franken. Der bisherige Geschäftsverlauf sowie die Zukunftsaussichten lassen darauf schliessen, dass ab 1996 mit einem positiven Betriebsergebnis gerechnet werden kann und das dannzumal der entsprechende Cash-flow die voraussichtliche Rückzahlung dieses Darlehens ermöglichen wird.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 400 000 Franken für die Gewährung eines Aktionärsdarlehens zwecks Übergangsfinanzierung seitens der K+W an den TüV.

Participation de la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf dans le secteur de la protection contre la corrosion et de la technique de traitement de surface (200 000 francs)

Les régions de la Suisse centrale, des Grisons, du Tessin et du Haut-Valais abritent un grand nombre de constructions métalliques telles que ponts, mâts, candélabres, conduites sous pression, installations d'ondes dirigées, installations ferroviaires, citernes, grands véhicules spéciaux, conteneurs et façades métalliques, et il s'en construit chaque jour de nouvelles. La protection contre la corrosion, qui doit être renouvelée périodiquement, revêt ainsi une grande importance. C'est pourquoi chacune de ces régions présente un potentiel de marché énorme pour une entreprise spécialisée dans ce secteur.

Pour ses travaux d'usine dans le secteur de la protection contre la corrosion, la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf (M+FA) dispose d'un personnel spécialisé et d'installations modernes. La M+FA envisage, en collaboration avec un partenaire qui dispose d'un savoir-faire développé dans d'autres domaines spéciaux de la protection contre la corrosion et qui est introduit sur le marché dans d'autres régions de la Suisse, ainsi qu'avec un à deux autres partenaires de la Suisse centrale, de créer une entreprise avec siège à Altdorf. Compte tenu du développement auquel on s'attend, l'entreprise pourrait, après la phase de lancement, employer jusqu'à 30 personnes.

Un crédits d'engagements de 200 000 francs est **demandé** pour une participation minoritaire de la M+FA dans une entreprise qui doit être nouvellement créée avec siège à Altdorf et qui a pour objet l'activité décrite.

Financement transitoire destiné à l'Association pour la surveillance technique (Suisse) SA (TüV) par les Ateliers fédéraux de construction de Thoun (400 000 francs)

Les Ateliers fédéraux de constructions (K+W) possèdent 40% du capital-actions de l'Association pour la surveillance technique (Suisse) SA (TüV) avec siège à Thoun. Cette participation a été approuvée par les Chambres fédérales dans le cadre du budget 1993.

L'obtention de l'accréditation officielle de la part de l'Office fédéral de métrologie a duré bien plus longtemps que prévu, ce qui a provoqué un besoin de liquidités plus élevé que budgété. On s'attend à ce que les fonds propres descendent en-dessous de 50% du montant nominal au cours du 1er semestre 1995. En conséquence, le conseil d'administration du TüV a décidé de demander aux actionnaires un financement transitoire de 1 million de francs sous forme d'un prêt des actionnaires avec possibilité de retrait contractuel; conformément à leur quote-part d'actions, les Ateliers de construction doivent en supporter 400 000 francs. Vu les affaires réalisées jusqu'à ce jour et les perspectives pour les prochaines années, il est probable que le résultat d'exploitation soit positif en 1996 et que le cash-flow prévu permettra de rembourser le prêt en question.

Un crédit d'engagement de 400 000 francs est **demandé** pour l'octroi d'un prêt des actionnaires à fin de financement transitoire de la part de la K+W en faveur du TüV.

232.2 Sammelkredite

Für die Projektierung von geplanten Vorhaben über 8 Millionen werden keine neuen Sammelkredite beantragt.

Für die Realisierung von geplanten Vorhaben unter 8 Millionen wird ein Sammelkredit von 35 Millionen beantragt.

232.2 Crédits de programme

Aucun nouveau crédit de programme n'est demandé pour la planification de projets supérieurs à 8 millions.

Un crédit de programme de l'ordre de 35 millions est proposé pour la réalisation de projets planifiés inférieurs à 8 millions.

in Millionen/en millions	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Investitionsausgaben Dépenses d'investissement				
	bewilligt autorisés	beantragt demandés	vor/avant 1995	V 1995 B	F 1996 PF	F 1997 PF	F 1998 PF
Total Investitionen Total des investissements	660,4	91,4	469,4	77,8	78,2	70,4	52,4
Objektkredite (für Vorhaben über 8 Mio und Beteiligungsvorhaben) Crédits d'ouvrages (pour des projets supé- rieurs à 8 millions et des projets de participation)	412,7	56,4	320,3	27,9	20,5	26,9	13,8
Früher bewilligt/autorisés antérieurement	398,8		312,4	13,2	2,6	2,0	
mit Projektierung en projet	13,9(P)		7,9	2,2	0,4		
Sammelkredite (für Vorhaben bis 8 Mio) Crédits de programme (pour des projets inférieurs à 8 millions)	247,7	35,0	149,1	49,9	57,7	43,5	38,6
genehmigt mit VA 91/ approuvés par le B 91	17,7		17,7				
genehmigt mit VA 92/ approuvés par le B 92	85,0		69,4	9,8	5,8		
genehmigt mit VA 93/ approuvés par le B 93	89,0		42,0	17,4	12,6	13,5	3,5
beantragt mit VA 94/ demandés par le B 94	56,0		20,0	10,6	17,8	4,9	2,7
beantragt mit VA 95/ demandés par le B 95		35,0		12,1	11,7	8,6	2,6
Geplant (später zu genehmigen) prévus (à approuver ultérieurement)					9,8	16,5	29,8

(P) = Projektierungskredit/crédit pour l'établissement de projets

233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand

Entsprechend dem erwarteten Geschäftsverlauf wird auf kürzere Frist mit einem ausgeprägten Rückgang des **Cash-flows** gerechnet. Längerfristig dürfte sich dieser wieder etwas erholen, da die im Rahmen der Strukturuntersuchungen getroffenen Massnahmen bis dann die erhofften finanziellen Auswirkungen zeitigen dürften. Obschon die **Investitionen** einen abnehmenden Trend aufweisen, wird der Cash-flow während einer kritischen Periode von etwa 2-3 Jahren zu deren Finanzierung nicht ausreichen.

Die **Liquidität** dürfte sich im Verlauf der Planperiode wesentlich verknapen, da infolge zu erwartender weiterer Kreditrestriktionen der Auftragsfinanzierungsgrad sinken wird; dies äussert sich in der trotz abnehmenden Geschäftsvolumens vorgesehenen markanten Steigerung des Netto-Umlaufvermögens. Die Liquiditätssituation kann aber auch so noch als komfortabel bezeichnet werden, da über den Planungszeitraum nicht mit der Aufnahme zusätzlicher Fremdmittel gerechnet werden muss.

233 Plan des flux de capital et état du capital

Conformément à la marche escomptée des affaires, on s'attend à court terme à un recul marqué du **cash-flow**. A plus long terme, ce dernier devrait toutefois quelque peu se redresser, étant donné que les mesures prises dans le cadre des analyses structurelles devraient, d'ici là, exercer les incidences financières espérées. Bien que les **investissements** fassent état d'une tendance baissière, leur financement par le cash-flow sera impossible durant une période critique de 2-3 ans environ.

Durant la période prévisionnelle, les **liquidités** devraient se resserrer compte tenu du degré de financement plus bas des commandes en raison des restrictions de crédits attendues qui se poursuivent; cette situation ressort de la croissance prévue marquée en dépit de la baisse du volume des affaires du fond de roulement net. L'état des liquidités reste malgré tout encore confortable vu que l'on ne doit pas compter avec l'emprunt de moyens étrangers supplémentaires.

Kapitalflussplan und Kapitalbestand Plan des flux de capital et état du capital		Z. Nr. lig. no	R 1993 C	P 1994 ¹	V 1995 B	F 1996 PF	F 1997 PF	F 1998 PF
in Millionen/en millions			1	2	3	4	5	6
Mittelherkunft/Source des fonds (2+3+4+5+6)		1	220,4	101,6	143,6	78,2	90,1	113,8
• Cash Flow:		2	157,3	61,3	44,3	43,6	36,2	57,0
Reingewinn/Bénéfice net (+)/Reinverlust/Perte nette (-)			10,9	-130,2	-69,9			
Abschreibungen/Amortissements			92,2	216,0	92,1			
Rückstellungen/Provisions			54,2	-24,5	22,1			
• Abnahme Netto-Umlaufvermögen		3		9,6		19,1		
Diminution du fonds de roulement net								
• Abnahme übrige Aktiven		4	16,5	1,8	1,2			
Diminution des autres actifs								
• Zunahme langfristige Passiven		5						1,0
Augmentation des passifs à long terme								
• Zunahme Betriebskredit		6	46,6	28,9	98,1	15,5	53,9	55,8
Augmentation du crédit d'exploitation								
Mittelverwendung/Emploi des fonds (8+9+10+11+12+13)		7	220,4	101,6	143,6	78,2	90,1	113,8
• Ablieferung aus Vorjahresgewinn		8	0,2	3,6			1,1	0,5
Remise du bénéfice de l'année précédente								
• Investitionen		9	79,6	98,0	77,8	78,2	70,4	52,4
Investissements								
• Zunahme Netto-Umlaufvermögen		10	140,6		65,8		14,6	57,5
Augmentation du fonds de roulement net								
• Zunahme übrige Aktiven		11					4,0	3,4
Augmentation des autres actifs								
• Abnahme langfristige Passiven		12						
Diminution des passifs à long terme								
• Abnahme Betriebskredit		13						
Diminution du crédit d'exploitation								
Kapitalbestand per 31.12. / Etat du capital au 31.12. (15+16+172)		14	634,2	500,4	430,4	433,9	434,3	441,2
• Grundkapital/Capital de base		15	600,0	600,0	600,0	400,0	400,0	400,0
• Reserven und Gewinn/Réserves et bénéfice		16	34,2	-99,6	-169,6	33,9	34,3	41,2
• Betriebskredit/Crédit d'exploitation		17	-303,3	-274,4	-176,3	-160,8	-106,9	-51,1
(vgl. Pos. 6 bzw. 13/voir Nr. 6 et 13)								

¹Aktuelle Prognose²Sofern Betriebskredit nicht negativ¹Prévision actuelle²Pour autant que le crédit d'exploitation ne soit pas négatif

Wichtige Zahlen in Kürze

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Bundeshaushalt	630
2 PTT	631
3 SBB	632
4 Alkohol	632

Aperçu des chiffres essentiels

Table des matières	Page
1 Finances fédérales	630
2 PTT	631
3 CFF	632
4 Régie des alcools	632

Bundeshaushalt						Finances fédérales	
	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995		
in Millionen Franken						en millions de francs	
Finanzrechnung						Compte financier	
Ausgaben	17 816	31 615	40 600	42 583	43 797	Dépenses	
Einnahmen	16 745	32 673	32 782	35 609	36 400	Recettes	
Finanzierungserfolg	-1 071	+1 058	-7 818	-6 974	-7 397	Soide de financement	
Erfolgsrechnung¹						Compte de résultats¹	
Aufwand	-	2 692	10 694	9 765	9 960	Charges	
Ertrag	-	2 391	4 443	3 722	2 281	Revenus	
Deckungserfolg	-	-301	-6 251	-6 043	-7 679	Résultat de couverture	
Bilanz						Bilan	
Fehlbetrag	13 255	17 493	30 876	36 919	44 598	Découvert	
Schulden	31 680	40 569	69 427			Dettes	
Laufende Ausgaben	15 479	28 115	33 977	35 837	38 360	Dépenses courantes	
Personalausgaben	2 188	4 056	4 748	4 970	5 053	Dépenses de personnel	
Sachausgaben	1 390	2 552	3 066	3 233	3 185	Dépenses d'équipement	
Rüstungsausgaben	1 624	2 793	2 293	2 460	2 635	Dépenses d'armement	
Passivzinsen	1 117	1 832	2 486	2 821	3 323	Intérêts débiteurs	
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	1 310	2 442	2 590	3 083	2 984	Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales	
Entschädigungen an Gemeinwesen	64	363	586	632	680	Dédommagements à des collectivités	
Beiträge an laufende Ausgaben	7 786	14 077	18 208	18 638	20 500	Contributions à des dépenses courantes	
Investitionsausgaben	2 337	3 500	6 623	6 746	5 437	Dépenses d'investissement	
Investitionsgüter	269	582	934	849	861	Biens d'investissement	
Darlehen und Beteiligungen	102	410	2 567	2 525	1 266	Prêts et participations	
Investitionsbeiträge	1 966	2 508	3 122	3 372	3 310	Contributions à des investissements	
Die wichtigsten Aufgabengebiete						Les domaines de tâches les plus importants	
Beziehungen zum Ausland	674	1 581	2 070	2 139	2 237	Relations avec l'étranger	
Landesverteidigung	3 620	6 052	5 753	6 019	6 099	Défense nationale	
Bildung und Grundlagenforschung	1 372	2 438	2 971	3 172	3 269	Formation et recherche fondamentale	
Soziale Wohlfahrt	3 622	6 866	11 295	11 488	11 672	Prévoyance sociale	
Verkehr	2 728	4 680	6 239	6 507	6 493	Trafic	
Landwirtschaft und Ernährung	1 639	2 676	3 416	3 354	3 517	Agriculture et alimentation	
Die wichtigsten Einnahmen des Bundes						Les recettes les plus importantes de la Confédération	
Fiskaleinnahmen	14 516	28 815	28 589	31 498	32 138	Recettes fiscales	
davon Direkte Bundessteuer	3 420	6 710	7 884	9 050	8 650	dont Impôt fédéral direct	
Verrechnungssteuer	1 249	4 044	1 928	3 400	2 900	Impôt anticipé	
Stempelabgaben	696	2 091	2 181	1 700	1 850	Droits de timbre	
Mehrwertsteuer	-	-	-	-	7 700	Impôt sur la valeur ajoutée	
Warenumsatzsteuer	4 772	9 871	9 381	9 600	3 000	Impôt sur le chiffre d'affaires	
Einfuhrzölle	946	1 193	1 166	1 194	1 196	Droits d'entrée	
Treibstoffzölle	2 218	3 067	3 963	4 450	4 470	Droits sur les carburants	
Personalbestand im Jahresdurchschnitt	35 002	38 161,0	39 628,9	40 157,6	40 175,5	Effectif du personnel, en moyenne annuelle	
Zivile Verwaltung ohne Schulrat	Stellen 14 395	16 349,4	17 557,8	17 998,0	18 214,3	Administration civile, sans le conseil des écoles	postes
Schulrat	Stellen 5 217	6 878,0	7 441,5	7 654,0	7 680,7	Conseil des écoles	postes
Militärverwaltung	Stellen 15 390	14 933,6	14 629,6	14 505,6	14 280,5	Administration militaire	postes
Kennzahlen						Indicateurs	
Ausgaben in % BIP	10,5	10,1	11,8	12,1	11,9	Dépenses en % du PIB	
Einnahmen in % BIP	9,8	10,4	9,6	10,1	9,9	Recettes en % du PIB	
Gesamtschulden in % BIP	18,6	12,9	20,2	-	-	Dette globale en % du PIB	
Nettozinslast in % Einnahmen	4,4	3,6	4,3	4,5	5,5	Charge d'intérêts nette en % des recettes	
Allgemeine Wirtschaftszahlen²						Données économiques générales²	
Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen	170 330	313 990	343 045	353 336	367 470	Produit intérieur brut aux prix courants	
Bruttoinlandprodukt zu Preisen von 1980	170 330	209 395	206 915	210 019	213 169	Produit intérieur brut aux prix de 1980	
Landesindex der Konsumentenpreise, Jahresmittel (Dezember 1982 = 100)	87,1	121,6	138,3	142,1	145,7	Indice national des prix à la consommation, moyenne annuelle (décembre 1982=100)	
Rendite eidg. Obligationen, Jahresmittel in %	4,7	6,4	4,6	4,0	4,5	Rendement des obligations fédérales, moyenne annuelle en %	
Zinssatz für Dreimonatsdepots, Euromarkt, Jahresmittel %	5,8	8,9	4,8	4,0	4,25	Taux d'intérêt des dépôts à trois mois, euro-marché, moyenne annuelle en %	

¹ 1990 statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

² 1994 und 1995 geschätzt

¹ Pour 1990, valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

² En 1994 et 1995, estimations

PTT

PTT

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Voranschlag Budget 1995	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand	5 865	10 537	13 403	13 951	14 201	Total des charges
davon Personalaufwand	2 549	4 883	5 840	5 984	5 900	dont charges de personnel
Fremdaufwand	1 847	3 258	4 033	4 657	4 558	charges pour prestations de tiers
ordentliche und a.o. Abschreibungen	1 260	2 135	3 213	2 986	3 033	amortissements ordinaires et extraordinaires
zusätzliche Abschreibungen	80	—	—	—	500	amortissements supplémentaires
Gesamtertrag	6 275	10 440	13 593	14 221	14 452	Total des produits
davon Betriebsertrag Post	1 672	2 941	3 910	4 132	4 262	dont produits d'exploitation, Poste
Betriebsertrag Fernmeldedienste	3 780	6 856	8 963	9 478	9 366	produits d'exploitation, Télécommuni- cations
Unternehmungsergebnis	410	-97	190	270	251	Résultat d'entreprise
Cash flow	1 792	2 044	3 230	3 283	3 810	Cash flow
%, Gewinnablieferung ¹		250	40	190	—	%, versement au bénéfice à la Caisse fédérale
= Netto-Cash flow	1 542	2 044	3 190	3 093	3 810	= Cash flow net
Bilanzsumme	16 621	24 047	25 104	—	26 339	Total du bilan
Eigenkapital	732	2 102	1 915	—	—	Fonds propres
davon Ausgleichsreserve	454	1 003	742	—	—	dont réserve de compensation
Allg. Finanzierungsreserve	229	1 051	1 125	—	—	réserve générale de financement
Stand Rückstellungen	270	624	710	725	752	Etat des provisions
Sachanlagen	19 929	36 251	40 376	—	—	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	41.8	37.6	40.4	—	—	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Beteiligungen	75	76	129	—	595	Participations
Investitionen (inkl. Beteiligungen)	1 284	3 496	2 943	4 040	4 013	Investissements (y compris les participations)
Netto-Cash flow in % der Investitionen	120	58	108	80	95	Cash flow net en % des investisse- ments
Kostendeckungsgrade						Degrés de couverture des frais
PTT %	108	100	—	105	—	PTT %
Postdienste %	92	84	—	97	—	Services postaux %
Fernmeldedienste %	122	113	—	111	—	Services des télécommunications %
Verkehrszunahme						Augmentation du trafic
PTT %	4.7	5.2	1.0	2.4	—	PTT %
Postdienste %	4.0	2.7	-1.6	0.7	0.7	Services postaux %
Fernmeldedienste %	5.2	7.1	2.8	3.5	2.6	Services des télécommunications %
Personalbestand (Jahresdurchschn.) Stellen	51 592	63 654	62 215	61 396	59 041	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Veränderung %	2.3	-1.3	-2.4	—	—	Variation %

¹ beim Bund im Folgejahr erfasst¹ pris en compte par la Confédération l'année suivante

SBB						CFF	
in Millionen Franken						en millions de francs	

Kennzahlen und internationale Vergleiche

Inhaltsverzeichnis	Seite
Tabellen	
1 Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes	634
2 Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz	634
3 Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich	635
– Staatsquote	
– Fiskalquote	
– Verschuldungsquote	
– Steuerstruktur	
– Direkte Steuern	
– Indirekte Steuern	
Definition der Kennzahlen	638

Anmerkung zur Anpassung der Daten der Schweiz im internationalen Vergleich

Die Daten der Schweiz, die in den Tabellen über internationale Vergleiche enthalten sind, wurden angepasst, um den international verwendeten Definitionen Rechnung zu tragen (siehe Definitionen S. 638).

Chiffres clés et comparaisons internationales

Table des matières	Page
Tableaux	
1 Evolution des principaux chiffres clés généraux de la Confédération	634
2 Evolution des principaux chiffres clés des finances des collectivités publiques de la Suisse	634
3 Evolution des chiffres clés en comparaison internationale	635
– Quote-part de l'Etat	
– Quote-part fiscale	
– Taux d'endettement	
– Structure fiscale	
– Impôts directs	
– Impôts indirects	
Définition des chiffres clés	638

Note sur le traitement des données suisses en comparaison internationale

Les données pour la Suisse figurant dans les tableaux consacrés aux comparaisons internationales ont été adaptées pour tenir compte des définitions établies au plan international (voir définitions pages 638 ss)

1. Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes

1. Evolution des principaux chiffres clés généraux de la Confédération

(Kennzahlen, in % BIP/Indicateurs, en % du PIB)

Jahr Année	Staatsquote Quote-part de l'Etat	Steuerquote Quote-part fiscale	Einnahmenquote Quote-part des recettes	Verschuldungsquote Taux d'endettement		Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier
				brutto/brut	netto/net	
1970	8.8	8.1	9.0	12.4	6.8	+0.2
1975	9.9	8.0	8.9	13.7	8.1	-0.9
1980	10.5	8.7	9.8	18.6	11.6	-0.6
1981	9.8	8.7	9.7	17.1	11.1	-0.1
1982	10.1	9.0	9.9	16.9	12.2	-0.2
1983	10.2	9.0	9.8	16.4	12.4	-0.4
1984	10.4	9.4	10.2	17.2	12.5	-0.2
1985	10.3	9.1	10.0	17.2	12.1	-0.3
1986	9.9	9.7	10.7	15.9	11.0	+0.8
1987	9.6	9.2	10.0	15.2	10.3	+0.4
1988	10.2	9.8	10.7	14.6	9.6	+0.5
1989	9.8	9.1	10.1	13.2	8.9	+0.3
1990	10.1	9.3	10.4	12.9	8.6	+0.3
1991	10.7	8.9	10.1	13.7	9.4	-0.6
1992	11.1	9.1	10.3	16.3	10.5	-0.8
1993	11.8	8.4	9.6	20.2	13.0	-2.3
V 1994 B	12.1	9.0	10.1	21.6	14.3	-2.0
V 1995 B	11.9	8.8	9.9	23.1	16.2	-2.0

2. Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz

2. Evolution des principaux chiffres clés des finances des collectivités publiques de la Suisse

(Kennzahlen Bund, Kantone, Gemeinden, ohne Sozialversicherungen in % BIP, resp. Steuereinnahmen
Chiffres clés Confédération, cantons, communes, hors assurances sociales en % du PIB, resp. recettes fiscales)

Jahr Année	Staatsquote/Quote-part de l'Etat				Verschuldungsquote brutto/Taux d'endettement brut			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total ¹	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total ¹
1970	8.8	10.5	7.5	22.6	12.4	11.5	17.7	41.6
1975	9.9	13.2	9.6	27.3				
1980	10.5	12.9	9.7	27.9	18.6	13.0	15.3	46.9
1983	10.2	13.1	10.0	28.5				
1984	10.4	13.0	9.8	28.2				
1985	10.3	12.8	9.7	27.8	17.2	11.6	11.8	40.0
1986	9.9	12.9	9.6	27.3				
1987	9.6	12.7	9.5	26.7				
1988	10.2	13.0	9.7	27.6				
1989	9.8	13.0	9.6	27.2	13.2	9.8	9.6	32.6
1990	10.1	13.3	9.8	27.7	12.9	9.8	9.6	32.4
1991	10.7	13.9	10.0	28.9	13.7	10.5	9.3	33.5
1992	11.2	14.4	10.5	30.3	16.3	12.0	9.7	38.1

	Steuerquote/Quote-part fiscale				Steuerstruktur ² /Structure fiscale ²			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1970	8.1	5.4	4.1	17.6	26.6	90.6	99.3	65.7
1975	8.0	7.0	5.3	20.4	31.3	93.3	99.7	72.7
1980	8.7	6.9	5.1	20.8	32.2	92.7	99.6	71.3
1983	9.0	7.1	5.0	21.1	32.9	93.3	99.7	72.5
1984	9.4	7.1	5.0	21.5	35.1	93.2	99.7	73.0
1985	9.1	7.1	5.0	21.3	32.2	93.5	99.7	72.8
1986	9.7	7.1	4.9	21.8	34.8	93.9	99.5	73.4
1987	9.2	7.1	4.9	21.3	31.4	94.1	99.5	72.6
1988	9.8	7.1	4.8	21.7	36.1	94.0	99.5	73.0
1989	9.1	6.9	4.8	20.9	33.1	94.1	99.5	72.9
1990	9.3	6.7	4.7	20.6	37.3	94.3	99.5	70.1
1991	8.9	6.5	4.6	19.9	37.6	94.1	99.5	70.4
1992	9.0	6	4.7	20.3	40.5	94.2	99.5	70.8

¹Nach Abzug von Doppelzählungen²Steuern auf Einkommen und Vermögen in % Steuereinnahmen¹Après déduction des doubles imputations²Impôts sur le revenu et la fortune en % des recettes fiscales

3. Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich

3. Evolution des chiffres clés en comparaison internationale

Öffentliche Haushalte und obligatorische Sozialversicherungen
Collectivités publiques et assurances sociales obligatoires

Staatsquote

Quote-part de l'Etat

(Quellen: OECD-Statistiken, Finanzbericht des Bundesministeriums für Finanzen in Deutschland)
(Sources: Statistiques de l'OCDE, Rapport financier du Ministère des finances d'Allemagne)

Länder nach Rängen (1993)	1980	1985	1990	1991	1992	1993	Pays classés selon le rang (1993)
Schweden	60,1	63,4	59,1	61,3	67,2	71,3	Suède
Dänemark	56,2	59,3	58,6	59,2	60,7	62,3	Danemark
Finnland	38,1	43,8	45,4	53,9	58,3	61,5	Finlande
Belgien	58,6	62,3	55,5	56,8	57,5	58,4	Belgique
Norwegen	47,5	44,8	53,8	55,4	57,4	57,1	Norvège
Italien	41,9	50,9	53,2	53,5	53,6	56,2	Italie
Niederlande	55,2	56,5	54,0	54,3	55,2	55,8	Pays-Bas
Frankreich	46,1	52,2	49,8	50,6	52,1	54,9	France
Portugal	25,9	43,4	42,9	49,7	52,2	52,8	Portugal
Griechenland	33,1	48,3	53,3	50,8	50,6	52,7	Grèce
Österreich	48,1	50,9	48,6	49,7	50,5	51,7	Autriche
Deutschland	47,9	47,0	45,7	48,5	49,0	50,0	Allemagne
Kanada	38,8	45,3	45,8	49,1	49,9	49,6	Canada
Spanien	32,2	41,1	41,8	43,5	44,6	46,9	Espagne
Irland	48,9	52,5	41,0	42,1	43,7	44,2	Irlande
Grossbritannien	43,0	44,0	39,9	40,8	43,3	43,5	Royaume-Uni
Australien	31,6	36,5	34,5	36,7	37,6	38,6	Australie
Schweiz	27,9	31,0	33,5	34,3			Suisse
USA	31,8	33,2	33,3	34,1	35,1	34,4	Etats-Unis
Japan	32,0	31,6	31,7	31,4	32,2	34,0	Japon
OECD Total	37,2	39,7	39,3	40,3	41,4	42,0	OCDE Total

Fiskalquote

Quote-part fiscale

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1992)	1980	1985	1990	1991	1992	1993	Pays classés selon le rang (1992)
Schweden	48,8	50,0	55,6	52,7	50,0	49,5	Suède
Dänemark	45,5	49,0	48,7	48,9	49,3	50,0	Danemark
Luxemburg	46,0	50,1	48,8	48,5	48,4		Luxembourg
Finnland	36,9	40,8	45,4	46,9	47,0	46,8	Finlande
Holland	44,7	44,1	44,6	47,2	46,9	48,2	Pays-Bas
Norwegen	47,1	47,6	46,3	47,1	46,6	45,8	Norvège
Belgien	44,4	47,9	44,9	44,9	45,4	45,7	Belgique
Frankreich	41,7	44,5	43,7	44,0	43,6	44,0	France
Österreich	41,2	43,1	41,3	42,0	43,5	43,4	Autriche
Italien	30,2	34,5	39,1	39,7	42,4	43,2	Italie
Griechenland	29,4	35,1	37,2	38,5	40,5		Grèce
Deutschland	38,2	38,1	36,8	38,6	39,6	39,7	Allemagne
Irland	33,8	36,4	35,5	36,2	36,6	37,1	Irlande
Kanada	31,6	33,1	36,3	37,0	36,5	36,1	Canada
Neuseeland	32,9	33,5	37,2	36,0	35,9	35,6	Nouvelle-Zélande
Spanien	24,1	28,8	34,4	34,8	35,8	34,7	Espagne
Grossbritannien	35,3	37,9	36,9	36,2	35,2	34,4	Royaume-Uni
Island	30,2	28,6	32,3	32,4	33,4	32,2	Islande
Portugal	28,7	31,6	30,7	31,4	33,0	31,1	Portugal
Schweiz	30,8	32,0	31,5	31,2	32,0	32,5	Suisse
USA	29,3	28,7	29,4	29,5	29,4		Etats-Unis
Japan	25,4	27,6	31,4	30,8	29,4		Japon
Australien	28,4	30,1	30,6	28,9	28,5		Australie
Türkei	18,1	15,3	20,1	21,4	23,1	22,7	Turquie
OECD Total	35,1	37,0	38,3	38,5	38,8		OCDE Total
OECD Europa	36,6	38,7	39,7	40,1	40,6		OCDE Europe
EG	36,8	39,8	40,1	40,7	41,4		CE

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des chiffres clés en comparaison internationale

Verschuldungsquote brutto (inkl. Sozialversicherungen) Taux d'endettement brut (y compris assurances sociales)

(Quellen: OECD Economic Outlook, Finanzbericht des Bundesministeriums für Finanzen in Deutschland)
(Sources: Perspectives économiques de l'OCDE, Rapport financier du Ministère des finances d'Allemagne)

Länder nach Rängen (1993)	1980	1985	1990	1991	1992	1993	Pays classés selon le rang (1993)
Belgien	81.6	126.0	134.4	137.6	140.2	145.6	Belgique
Italien	59.0	84.3	100.5	103.8	108.3	113.9	Italie
Griechenland	27.7	57.9	89.0	96.3	104.7	106.1	Grèce
Kanada	44.6	64.9	72.5	80.0	87.5	92.3	Canada
Irland	72.5	104.3	96.8	96.6	92.2	90.5	Irlande
Schweden	44.3	67.6	44.4	53.4	70.1	83.0	Suède
Niederlande	45.1	68.4	76.5	76.4	77.1	79.0	Pays-Bas
Japan	52.0	68.7	69.8	67.7	71.1	74.7	Japon
Portugal	37.5	66.5	66.6	67.5	63.3	67.5	Portugal
Danemark	33.5	64.1	59.7	60.9	62.4	66.1	Danemark
USA	37.7	48.1	55.4	58.9	62.0	63.9	Etats-Unis
Spanien	18.3	50.8	48.7	50.0	53.2	59.1	Espagne
Österreich	37.2	49.6	56.3	56.9	56.1	57.0	Autriche
Frankreich	30.9	38.6	40.2	41.2	45.5	52.5	France
Finnland	14.1	18.9	16.6	25.3	44.0	51.7	Finlande
Deutschland	32.8	42.5	44.0	41.7	44.4	48.5	Allemagne
Grossbritannien	54.1	52.7	34.6	35.4	40.6	46.5	Royaume-Uni
Norwegen	52.2	40.7	39.2	38.5	41.3	44.8	Norvège
Schweiz	45.3	40.0	31.9	33.7	38.0	43.5	Suisse

Steuerstruktur¹ Structure fiscale¹

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1992)	1980	1985	1990	1991	1992	1993	Pays classés selon le rang (1992)
Island	59.9	61.1	51.5	51.4	50.0	50.1	Islande
Griechenland	41.2	42.7	44.4	45.5	46.1		Grèce
Portugal	44.9	42.8	43.7	42.0	43.0	42.6	Portugal
Irland	43.7	44.4	42.3	40.7	40.2	38.6	Irlande
Norwegen	35.4	37.5	35.4	34.9	37.1	38.2	Norvège
Neuseeland	22.3	23.1	33.7	35.4	35.4	35.0	Nouvelle-Zélande
Grossbritannien	29.2	30.7	30.5	33.3	34.4	35.2	Royaume-Uni
Danemark	37.4	34.2	33.6	33.3	32.5	31.6	Danemark
Finnland	35.7	34.0	32.6	31.8	31.6	32.0	Finlande
Österreich	31.5	32.6	31.5	30.7	30.2	29.6	Autriche
Türkei	25.6	36.0	27.9	29.3	29.8	32.7	Turquie
Spanien	20.7	28.7	28.4	28.4	28.5	26.9	Espagne
Australien	31.1	32.8	27.8	27.8	28.4		Australie
Luxemburg	21.1	24.0	23.5	25.4	28.4		Luxembourg
Italien	26.5	25.4	28.0	28.1	26.9	26.3	Italie
Deutschland	27.1	25.7	26.7	26.9	26.9	27.8	Allemagne
Frankreich	30.4	29.7	28.4	27.1	26.8	26.6	France
Schweden	24.0	26.6	25.0	26.9	26.5	27.9	Suède
Kanada	32.6	31.8	26.0	25.9	26.1	26.5	Canada
Holland	25.2	25.6	26.4	25.3	25.8	25.1	Pays-Bas
Belgien	26.2	24.6	25.5	25.8	25.5	28.2	Belgique
USA	16.6	17.8	16.5	16.8	17.1		Etats-Unis
Schweiz	20.4	18.9	18.3	17.9	17.0	16.8	Suisse
Japan	16.3	14.0	13.2	13.5	14.0		Japon
OECD Total	30.2	31.0	30.0	30.2	30.3		OCDE Total
OECD Europa	31.9	32.9	31.8	31.8	31.9		OCDE Europe
EG	31.1	31.5	31.8	31.8	32.1		CEE

¹Steuern auf Waren und Dienstleistungen in % Fiskaleinnahmen

¹Impôts sur les biens et services en % des recettes fiscales

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich
Evolution des chiffres clés en comparaison internationale

Direkte Steuern
Impôts directs

(Ouelle: OECD-Statistiken)
 (Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1991)	1975	1980	1985	1990	1991	1992	Pays classés selon le rang (1991)
Schweden	33,0	37,3	37,1	42,9	38,9	37,2	Suède
Luxemburg	33,8	36,3	38,1	37,3	36,2	.	Luxembourg
Niederlande	32,3	33,4	32,6	32,8	35,1	34,7	Pays-Bas
Belgien	30,8	32,8	36,1	33,5	33,4	32,5	Belgique
Dänemark	27,5	28,5	32,2	32,2	32,2	33,1	Danemark
Frankreich	24,6	29,0	31,3	31,4	32,2	32,0	France
Norwegen	28,0	30,4	29,8	29,9	30,7	29,4	Norvège
Österreich	25,3	28,2	29,1	28,3	29,2	30,4	Autriche
Deutschland	26,3	27,9	28,3	27,0	28,7	29,3	Allemagne
Italien	18,5	22,2	25,7	28,1	28,6	31,3	Italie
Kanada	22,0	21,3	22,6	26,9	27,1	.	Canada
Japan	17,3	21,2	23,7	27,3	26,7	26,1	Japon
Schweiz	23,7	24,5	25,9	25,7	25,4	26,7	Suisse
Spanien	14,8	19,1	20,5	24,6	24,9	25,7	Espagne
USA	23,6	24,4	23,6	24,6	24,8	.	Etats-Unis
Grossbritannien	26,5	25,0	26,0	25,6	24,2	23,9	Royaume-Uni
Finnland	23,2	20,2	23,6	23,8	23,6	23,8	Finlande
Neuseeland	23,6	25,6	25,7	24,7	23,2	.	Nouvelle-Zélande
Irland	16,8	19,1	21,1	21,2	22,2	22,7	Irlande
Australien	19,5	19,6	20,2	22,3	21,1	.	Australie
Griechenland	13,6	17,3	20,1	19,6	20,9	.	Grèce
Türkei	12,1	16,1	12,6	20,0	20,8	22,7	Turquie
Portugal	14,6	15,8	18,1	19,6	20,7	21,6	Portugal
Island	11,6	12,1	11,1	15,7	15,7	16,5	Islande
OECD Total	22,6	24,5	25,6	26,9	26,9	.	OCDE, total
OECD Europa	23,0	25,0	26,3	27,4	27,6	.	OCDE, Europe
EG	23,3	25,6	27,5	27,7	28,3	.	CE

Indirekte Steuern
Impôts indirects

(Ouelle: OECD-Statistiken)
 (Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1991)	1975	1980	1985	1990	1991	1992	Pays classés selon le rang (1991)
Griechenland	11,9	12,1	15,0	16,5	17,4	.	Grèce
Island	19,8	18,1	17,5	16,6	16,7	16,7	Islande
Norwegen	16,9	16,7	17,8	16,4	16,4	17,3	Norvège
Dänemark	13,9	17,0	16,8	16,3	16,1	15,8	Danemark
Irland	14,7	14,9	16,9	15,6	15,3	15,3	Irlande
Portugal	10,1	12,9	13,5	15,2	14,9	16,2	Portugal
Schweden	10,6	11,8	13,3	14,0	14,3	13,2	Suède
Finnland	11,9	12,8	13,4	14,1	14,1	13,9	Finlande
Österreich	13,3	13,0	14,0	13,0	12,9	13,2	Autriche
Neuseeland	7,5	7,3	7,8	12,6	12,8	.	Nouvelle-Zélande
Luxemburg	9,0	9,7	12,0	11,5	12,3	.	Luxembourg
Frankreich	12,3	12,7	13,2	12,4	12,0	11,7	France
Niederlande	10,3	11,3	11,2	11,8	11,9	12,0	Pays-Bas
Grossbritannien	9,0	10,3	11,8	11,1	11,8	11,9	Royaume-Uni
Belgien	11,0	11,6	11,8	11,4	11,5	12,9	Belgique
Italien	7,7	8,0	8,8	11,0	11,1	11,1	Italie
Deutschland	9,7	10,3	9,8	9,8	10,5	10,7	Allemagne
Kanada	10,4	10,3	10,5	10,1	10,2	.	Canada
Spanien	4,7	5,0	8,3	9,8	9,8	10,2	Espagne
Türkei	8,6	5,6	7,1	7,8	8,6	9,4	Turquie
Australien	8,1	8,8	9,9	8,5	8,1	.	Australie
Schweiz	5,9	6,3	6,1	5,8	5,6	5,5	Suisse
USA	5,4	4,9	5,1	4,9	5,0	.	Etats-Unis
Japan	3,6	4,2	3,9	4,1	4,2	4,1	Japon
OECD Total	10,3	10,6	11,5	11,7	11,8	.	OCDE Total
OECD Europa	11,1	11,6	12,5	12,6	12,6	.	OCDE Europe
EG	10,4	11,3	12,4	12,7	12,9	.	CE

Definition der einzelnen Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

1 Kennzahlen des Bundes

Die Kennzahlen des Bundes enthalten weder Zahlen der obligatorischen Sozialversicherungen noch der Regiebetriebe.

- **Staatsquote des Bundes**

Die Staatsquote des Bundes wird definiert als **Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt** zu laufenden Preisen. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

- **Steuerquote des Bundes**

Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die **Fiskaleinnahmen** (Sachgruppe [SG] 50), den Militärflichtersatz sowie die **Alkoholsteuern** und den Bundesanteil an den **Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen** und wird in Beziehung zum BIP gesetzt. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

- **Einnahmenquote des Bundes**

Die Einnahmenquote des Bundes entspricht dem **Verhältnis zwischen Gesamteinnahmen gemäss Finanzrechnung und dem BIP** in Prozent.

- **Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes**

Die **Bruttogrösse** umfasst im Zähler die **laufenden Verpflichtungen**, die **kurz-, mittel- und langfristigen Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen** (Kontengruppen 20-23). Bei der **Netto-Verschuldungsquote** wird von der Bruttoschuld das **Finanzvermögen** in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).

- **Saldo Finanzrechnung in % des BIP**

Der **Saldo** aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben stellt den Finanzierungserfolg dar, **gewichtet mit dem BIP**.

2 Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz

Die Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz enthalten die Zahlen der öffentlichen Haushalte (Bund, Kantone, Gemeinden), jedoch nicht der obligatorischen Sozialversicherungen und der öffentlichen Betriebe.

- **Staatsquote**

Die Staatsquote umfasst die **Ausgaben der öffentlichen Verwaltungen**. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden. Das Total umfasst die konsolidierten Ausgaben der drei staatlichen Ebenen nach Ausschaltung der Übertragungen zwischen den Haushalten. **Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».**

- **Verschuldungsquote**

Die Verschuldungsquote wird als **Bruttoschulden** (laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden sowie Verpflichtungen für Sonderrechnungen) **von Bund, Kantonen und Gemeinden im Verhältnis zum BIP** definiert.

Définition des chiffres clés

La signification et l'évolution de certains chiffres clés font l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message.

1 Chiffres clés de la Confédération

Les chiffres clés de la Confédération ne comprennent ni les données des entreprises en régie ni celles des assurances sociales.

- **Quote-part de l'Etat de la Confédération**

La quote-part de la Confédération se définit comme le **rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut** aux prix courants. Voir le commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

- **Quote-part fiscale de la Confédération**

Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les **recettes fiscales** (groupe par nature [GN] 50), la taxe d'exemption du service militaire, ainsi que les **impôts sur l'alcool** et la quote-part de la Confédération aux **recettes des jeux dans les kursaals**. Il est rapporté au PIB. Voir commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

- **Quote-part de recettes de la Confédération**

La quote-part de recettes de la Confédération correspond au **rapport entre les recettes totales figurant dans le compte financier et le PIB** en pour cent.

- **Quote-part d'endettement, brute ou nette, de la Confédération**

La **valeur brute** de ce rapport englobe au numérateur les **engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes**, ainsi que les **engagements envers des comptes spéciaux** (groupes de compte 20-23). On obtient la **quote-part d'endettement nette** en déduisant le **patrimoine financier** de la dette brute (groupes de compte 10-13).

- **Solde du compte financier en % du PIB**

Le **solde** provenant des recettes totales et des dépenses totales représente le solde de financement, **rapporté au PIB**.

2 Chiffres clés des finances publiques de la Suisse

Ces chiffres clés comprennent les données des collectivités publiques (Confédération, cantons, communes), et non celles des assurances sociales et des entreprises publiques.

- **Quote-part de l'Etat**

La quote-part de l'Etat comprend les **dépenses des collectivités publiques**. On indique les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes. Le total comprend les dépenses consolidées des trois échelons d'Etat après élimination des transferts entre leurs budgets. **Voir commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».**

- **Quote-part d'endettement**

La quote-part d'endettement est définie comme la **dette brute** (engagements courants, dette à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements pour les comptes spéciaux) **de la Confédération, des cantons et des communes, par rapport au PIB**.

- **Steuerquote**

Die Steuerquote enthält die **Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden**, gewichtet mit dem BIP.

- **Steuerstruktur resp. Anteil der direkten Steuern an den Steuereinnahmen**

Diese Kennziffer setzt die **Steuern auf Einkommen und Vermögen sowie auf Erträgen und Kapital** ins Verhältnis zu den Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden.

3 Kennzahlen im internationalen Vergleich

Die Kennzahlen im internationalen Vergleich enthalten die Zahlen der öffentlichen Haushalte und der obligatorischen Sozialversicherungen

- **Staatsquote**

Die Staatsquote umfasst die **Staatsausgaben in Prozent des BIP, beziehungsweise BSP**.

- **Fiskalquote**

Die Fiskalquote gemäss OECD beinhaltet alle **Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträge** (Steuern auf Einkommen und Erträgen sowie Kapitalgewinnen, Sozialversicherungsbeiträge, spezielle Steuern auf den Lohnsummen oder dem Produktionsfaktor Arbeit, Steuern auf Vermögen, Steuern auf Waren und Dienstleistungen sowie verschiedene Steuern) **und setzt diese ins Verhältnis zum BIP**.

- **Verschuldungsquote**

Diese Kennziffer umfasst die **Bruttoschulden des Staatssektors** und **setzt sie ins Verhältnis zum BIP beziehungsweise BSP**.

- **Steuerstruktur resp. Anteil der Steuern auf Waren und Dienstleistungen an den Fiskaleinnahmen**

Die **Steuern auf Waren und Dienstleistungen** werden von der OECD erfasst und können als **indirekte Steuern** betrachtet werden. Ihr Anteil an den Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträgen kann als Indikator für die Steuerstruktur bezeichnet werden.

- **Direkte Steuern**

Direkte und indirekte Steuern sind nur schwer gegeneinander abzugrenzen. Da es keine diesbezügliche OECD-Statistik gibt, wurden die **direkten Steuern** als **Differenz zwischen den gesamten Fiskaleinnahmen und den Steuern auf Waren und Dienstleistungen** definiert.

- **Indirekte Steuern**

In der Tabelle «Steuerstruktur» werden die **indirekten Steuern** als **Steuern auf Waren und Dienstleistungen** definiert.

- **Quote-part d'impôt**

La quote-part d'impôt se compose des **recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes, rapportées au PIB**.

- **Structure fiscale ou quote-part des impôts directs dans les recettes fiscales**

Ce chiffre-clé présente les **impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que sur les bénéfices et le capital** par rapport aux recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes.

3 Chiffres clés en comparaison internationale

Les chiffres clés en comparaison internationale comprennent les données des collectivités publiques et des assurances sociales obligatoires

- **Quote-part de l'Etat**

La quote-part de l'Etat comprend les **dépenses de l'Etat en pour cent du PIB, ou du PNB**.

- **Quote-part fiscale**

Selon l'OCDE, la quote-part fiscale englobe toutes les **recettes fiscales y compris les cotisations aux assurances sociales** (impôts sur le revenu et les bénéfices, ainsi que sur les gains en capital, les contributions aux assurances sociales, impôts spéciaux sur les salaires ou le facteur de production travail, impôts sur la fortune, impôts sur les marchandises et les prestations de services, ainsi que divers impôts) **et les compare au PIB**.

- **Quote-part d'endettement**

Ce chiffre contient la **dette brute du secteur étatique** et la **compare au PIB, ou au PNB**.

- **Structure fiscale ou quote-part des impôts sur les marchandises et les prestations de services dans les recettes fiscales**

Les **impôts sur les marchandises et les prestations de services** sont enregistrés par l'OCDE et peuvent être considérés comme des **impôts indirects**. Leur part aux recettes fiscales, contributions aux assurances sociales comprises, peut être utilisée comme indicateur pour la structure fiscale.

- **Impôts directs**

La répartition entre impôts directs et indirects bute sur des difficultés de délimitation. A défaut d'une statistique de l'OCDE dans ce domaine, les **impôts directs** ont été définis comme la **différence entre le total des recettes fiscales et les impôts sur les biens et services**.

- **Impôts indirects**

Comme dans le tableau «structure fiscale», les **impôts indirects** ont été définis comme les impôts sur les **biens et services**.

Finanzvoranschlag

Budget financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1995
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	260-674
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 107

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.